

2/51

113

جلد - ۵
غزوات حسن

حیرت انگیز ناول

اس سلسلہ میں حسب ذیل بھی ملاحظہ فرمائیے

فسانہ لندن (سلسلہ اول و دوم) نظارہ پرستان، خونی تلوار - گردش آفاق وغیرہ

مترجم

مصنف

جارج ڈبلیو۔ ایم۔ بیٹلش تیرتھ رام فیروز پوری

لال برادر اس

۷۔ پارک سٹریٹ روڈ - نولکھا - لاہور

مفید عام پریس چیئر جی روڈ لاہور میں باہتمام لالہ موتی رام منہجر حصیا اور بابو پیارے لال پیشتر لاہور میں

قواعد خریداری

۱۔ اس سلسلہ کی مستقل خریداری کی سالانہ قیمت پھر ہے جو خواہ بذریعہ منی آرڈر یا دی بی پیشگی آتی چاہیے۔ مابعد یا ششماہی کا کوئی حساب نہیں۔ جو اصحاب ہمارے سرکاری کے نااہل کے بھی مستقل خریدار ہیں ان سے بطور رعایت صرف ہر سالانہ لینا چاہیگا وصول شدہ روپیہ کسی حالت میں واپس نہ ہوگا۔

۲۔ خریداری کسی ایک جلد سے شروع ہو سکتی ہے لیکن قیمت ہر حال ایک سال کی اکٹھی وصول کی جائے گی اور اس کے عوض بارہ ماہوار پرچے (یا ان پرچوں کے مجموعے) ہیا کے جائیں گے۔

۳۔ سابقہ ادا کردہ قیمت کا حساب ختم ہونے پر اگر نئی قیمت کے آغاز سے پہلے خرید کی طرف سے یہ اطلاع موصول نہ ہو کہ وہ آئندہ اس سلسلہ کی خریداری جاری رکھنا نہیں چاہتا تو اس کو ہونا فائدہ آرڈر سمجھ کر نیا پرچہ مزید سالانہ قیمت کے لئے دی پی روانہ خدمت ہوگا۔ جس کو وصول کرنا ہر ایک خریدار کا اخلاقی فرض سمجھا جائے گا۔

۴۔ ہر ایک پرچہ بالعموم ہینہ کے وسط تک شائع ہو جاتا ہے اور تمام خریداروں کے نام باقاعدہ اور بڑی احتیاط کے ساتھ روانہ ہوتا ہے۔ لیکن ہے چند سوچے رستہ میں صنائع ہو جائیں۔ لیکن اس صورت میں عدم رسی کی اطلاع اسی ہینہ کے اندر اندر آجانی چاہیے۔ بہترین صورت یہ ہے کہ ہینہ کی ۲۰ تاریخ تک انتظار کر کے اگر اس وقت تک پرچہ وصول نہ ہو تو ایک اطلاعی خط اس دفتر کے نام روانہ کر دیا جائے۔ اس ہینہ کے گزر جانے پر عدم رسی کی شکایت قابل قبول نہ ہوگی۔ سوائے غیر ملکی خریداروں کے جو آئندہ ماہ کی پانچ تاریخ تک شکایت روانہ کر سکتے ہیں۔

(باقی دیکھو سرورق ص ۳)

جلد حقوق بحق مترجم محفوظ ہیں

غرویرین

پانچویں جلد
جارج ڈبلیو۔ ایم۔ رینالڈس کے زیر دست ناول
ایگنس یا بیوٹی اینڈ پلشر

کاترجمہ

تیرتھ رام فیروز پوری
مترجم خزانہ لندن - نظارہ پرستان - گردش آفاق وغیرہ

لال برادر س

۷۔ پارسنز روڈ - نو لکھا - لاہور

سفید عام پریس چیرجی روڈ لاہور میں باہتمام لالہ موٹی رام منیر جیپا اور بابو پیاء لالہ بشیر نے لاہور شائع کیا

حیرت انگیز جاسوسی ناولوں کا سلسلہ

اس دفتر سے ریٹائرڈ س کے نادوں کے علاوہ ایک اور سلسلہ بہترین جاسوسی ناولوں کا مجموعہ شائع ہوتا ہے۔ اس سلسلے کے ہر ناول کے بہترین مصنفوں کی بہترین کتابیں انتخاب کی جاتی ہیں اور ان کا ترجمہ خاص اہتمام سے کیا جاتا ہے۔ اس سلسلے کے مترجم بھی منشی تیرتھ رام صاحب فیروز پوری مترجم غرور حسن وغیرہ ہیں۔ اگر آپ کو عمدہ حال کے بہترین جاسوسی ناول دیکھنے کا شوق ہو تو ہمارے اس سلسلے کی مستقل خریداری قبول فرمائیے۔ اس وقت تک اس سلسلے میں جب ذیل ناول شائع ہوئے ہیں۔ جو طلب کئے جاسکتے ہیں۔

سختی پیرا	انقلاب یورپ	شریف بدعاش	چلتا پرزہ
سولی چورنگ	نقلی ذاب	منزل مقصود	بحر فنا
سہ سہ بندی	ہتھی لٹا	سنہری بچھو	ڈاکٹر نکولا
انول ہیرا	انصاف	شاہی خزانہ	تلاش اکیر
نو لکھا ہار	گناہ مسافر	مطلبی دنیا	حدی ظلمات
سہیر دس کا بادشاہ	نعل شب چراغ	نازک کنار	تبدیل قیمت
سہ خجریاد	قاتل ہار	کارنامات فرنگ ہومز	مصری جادوگر
سہ مہر خوشی	ہزادی	سنہری لاش	کارنامات آرسین لوپن
سہ مقدس جوتا	کرفی کا پس	خونی چکر	ذہری بان
سہ چیلان کی	آرسین لوپن جاسوس	پلیا میلا	تم ہو شرابا

اگلا ناول حسرت سے قابل دید ہو گا۔ کئی اور دلکش ناول خونی تپلا۔ کالا موتی۔ ستارہ یورپ وغیرہ باری باری اس سلسلے میں شائع ہوں گے۔

مستلا فہرست کے ساتھ سات روپے مقرر ہے۔ بذریعہ منی آرڈر بھیج کر قدر تعالیٰ کرے۔

لال پرا دس، پارسنر روڈ۔ نو لکھا۔ لاہور

غزور حسن

غزور حسن

پانچویں جلد

باب - ۲۲

نظارہ

گھیسوس بیگمن کمرہ حمام میں پہنچا تو کھانا میز پر سجایا ہوا رکھا تھا۔ مشربک بیٹھنے کو تیار تھا مگر اعلیٰ ایک کھڑکی میں رکھے ہوئے گلدانوں پر جھک کے بعض نوشگفتہ پھولوں کو دیکھنے میں مشغول تھی۔ اس کا منہ باہر اور پیچھے اندر کی طرف تھی۔ اس لئے فوجوان بیگمن نے کمرہ کے اندر آکر اس کی پشت ہی دیکھی ہو رہا۔ سابق کی طرح اب بھی اس کے قامت کی درازی۔ قد کی رعنائی۔ اعضا کی مناسبت اور ہر حصہ بدن کی موزونیت سے بہت متاثر ہوا۔

”آئیے مشربک بیگمن“ تاجر نے آواز دی ”جھ کو یقین ہے اگر آپ نے گنگن میں بچہ نہ کھایا تھا تو میری طرح بھوک خوب لگی ہوگی۔ حسن اتفاق سے آج ایلی بی کچھ سامان خریدنے ایک دو گھنٹہ کے لئے شہر گئی تھی۔ خدا معلوم وہ اس جگہ آپ کو ملی تھی یا نہیں“

عین اس موقع پر مس پنک بچھے ٹری۔ چونکہ گھیسوس کی اس سے پہلے صبح کے ناشتہ پر اس سے ملاقات نہ ہوئی تھی اس لئے وہ آداب بجالانے اس کی طرف جایا

پابستھا کہ پہلی مرتبہ سے اس کی صورت دیکھنے کا موقع ملا۔ ایک لمحہ کے لیے وہ فرما
 حیرت سے مغمم بگم جہاں کھڑا تھا وہیں کا وہیں رہ گیا۔ چھاتی زور زور سے دھڑکنی شروع
 ہوئی اور کلیجہ پر راحت و شگ کے مشترک اثرات غالب ہوئے۔ پھر ایک بار اس نے
 اس مقام کی طرف دیکھا جہاں ایلی اب تک کھڑی تھی۔ تب اس کے شہات زائل
 ہو گئے یقین نے خشکی حاصل کی اور اس کو معلوم ہو گیا کہ وہ صورت۔ وہ حسن و لطیف
 کی سرور انگیز صورت۔ وہ غارت گردین و ایمان شب افروز صورت وہی ہے جس کی
 ایک تڑپتی سی جھلک اس نے نگشتن کی دکان کی کھڑکی کے پاس دیکھی تھی !
 اچھا ہوا کہ مشرینک کی توجہ اس اثنا میں اشیائے طعام پر لگی تھی ورنہ تبدیلیاں
 جو عرصہ قلیل میں حیرت انگیز سرعت رفتار سے گیسٹوس کے چہرہ پر پیدا ہوئیں۔
 وہ اس کی بے تالی سراپگی اور برہمنی ہوئی خود فراموشی کی حالت نیکدل تاہر سے پوشیدہ
 نہ رہ سکتی۔ گارمس پنک نے سب کچھ دیکھ لیا۔ ایک لمحہ کے عرصہ قلیل تک اس کی
 سرسراگین اور رقیق چشم غزائیں اس کے چہرہ پر جمی رہیں پھر طبعی شرم غالب آگئی اور
 وہ حیرت سے گردن خم کئے ایک کرسی کی طرف مڑ گئی۔ اس اثنا میں نوجوان بیہ نگشتن خستہ
 جگر کے باوجود بدن کی نالوائی اور نیم جالی پر غالب آچکا تھا۔ گو اس کے ظاہری
 ضبط اور ناشی استقلال کے باوجود اس کا دل بڑے زور سے دھک دھک
 کئے جاتا تھا۔ بعینہ وہ حالت اس کی تھی جو اس آدمی کی ہو سکتی ہے جسے گھپ اندھیر
 کمرہ سے نکال کے نیز خیرہ کن روشنی میں کھڑا کر دیا گیا ہو۔ اس کی آنکھیں تھلا گئیں۔
 نگام کے سامنے سے پردہ سا اٹھتا معلوم ہوا اور اس حقیقت نے سینہ میں کچھ
 خوشی۔ کچھ ایوی۔ کچھ راحت و ناامیدی اور کچھ لطف انگیز کا ہش پیدا کی کہ جو خود
 اس نے دیکھا محض غلط تھا۔ نہ وہ چسپی ناک تھی۔ نہ موٹے اور کھٹے ہونٹے
 ہونٹ۔ نہ بدناپیلے پیلے دانت۔ نہ چھپکے سے آلودہ سیاہ چہرہ۔ اس کے

برعکس ایک پر نرود - حوروش - زیریں کمر - نازک تن - سیمیر حسینہ اس کو دکھائی
دی جس کا چہرہ آتش رنگ - لب ایسے جانفزا اور عارض رنگیں غیرت ماہ تھے -
اس کے خندہ دندان نہ قدرت کی سہنہر بجلیاں قربان تھیں - اس کا نازک
اندام گویا خمسہ عناصہ کی بجائے خوشترنگ پھولوں سے بنا تھا اس کے دانتوں کی
تاب گو ہر غلغلے کو بے آب کرتی تھی اور وہ کشش - وہ کیف شباب وہ
موتوالا پن اس کے حسن احمر میں پوشیدہ تھا کہ اندر کے اگھارے کی پریاں
دیکھ کر شرمائیں اور حوران ہشتی اس کے نظارہ سے عرق خجالت
میں غرق ہو جاتیں - نشہ محبت کی ان موتوالی آنکھوں کو دیکھ کر گیٹھوس کے
سینہ میں جھرجھری ہونے لگی اس کے عارض خوشترنگ کی تیز شمع نے اندھیرے
کو نور کر دیا - بس ایک دید کافی تھی - اتنے ہی پر نوجوان گیٹھوس کے نا تجربہ کار
دل نے متاع مہر و ہوش - نقد دل و جاں اور نشہ تاب و توان روغنائی کی نذر کر دیا -
شب گزشتہ کو اس کی اس خاتون سے بہت کم گفتگو ہوئی تھی - نگاہ اتنا
اختلاط ہوا گویا وہ مدت کے جانے ہوئے دوست تھے - اس ماہ پیکر کا حجاب
بھی رفتہ رفتہ زائل ہونے لگا - عرصہ قلیل ہی میں دو نو شیر و شکر ہو گئے دونوں کا
وصل ہو رہا تھا ہی لگا ہی چار ہونے لگیں تھیں کہ بے تکلفی ہو گئی - اب آپس کی باتوں
میں وہ شوخ مسکراہٹ تھی جو دل کو مودہ لیا کرتی ہے - وہ رمز و کنائے ہو
موتوالا بنا دیتے ہیں - اور وہ محبت میں ڈوبی ہوئی سرگوشیاں جو رگوں میں
سننا بہت پیدا کرتی ہیں - اس روز جب نوجوان گیٹھوس کھانے سے فارغ
ہو کے خواب گاہ میں پہنچا تو رات بھر ایل پیکر کی تصویر ہی آنکھوں میں پھرتی
رہی - گریہ تصویر پچھلی رات کے تصور سے کتنی مختلف اور جدا تھی !
دوسرے دن وہ بہت سویرے اٹھا مسٹر پیکر کی زبانی اس نے

مڑا تھا کہ ایلکی علی الصباح اٹھ کر ناشتہ سے فارغ ہو جاتی ہے گیسٹوس کا خیال
 تھا کہ اس ذریعہ سے اُسے اُس سے مل کر کھانا کھانے کا موقع ملے گا اور اس
 طرح علیحدگی میں خوب باتیں ہوں گی اُس کی امید برآئی اکتھے وہ ناشتہ کی میسر
 کے پاس بیٹھے وہ نازنین سابق کے مقابلہ میں بہت بے تکلف تھی وہ شرمیلہ پن جو
 پیشتر اُس کی ہر اداس میں غالب تھا اب بالکل زائل ہو گیا گیسٹوس سے اُس کا سلوک
 دیا تھا جو کسی بااخلاق میزبان کا ہمان سے ہونا چاہیے اس سے نوجوان
 گیسٹوس نے یہ نتیجہ نکالا کہ مسٹر پنک نے اپنی بیعتی کے عادات کے متعلق جو
 پیش گوئی کی تھی پوری ہوئی یعنی ایک دوسرے سے ملاقات ہو جانے کے بعد
 وہ گہرے دوست بن گئے کچھ عرصہ کے بعد جب مسٹر پنک واپس آیا تو
 اُس نے گیسٹوس سے دریافت کیا کیا میرے ساتھ کنکشن چلے گا یا
 اسی جگہ رہ کے دیہات کی سیر کا ارادہ ہے ؟ گیسٹوس
 کے لیے ایلکی کی صحبت میں رہتے ہوئے شہر کی دلچسپیاں بالکل ماند ہو گئیں اب
 اُس کا جی اُن باتوں میں نہ لگتا تھا۔ قدرے اضطراب کے لہجہ میں غدر خواہی
 کر کے اس نے وہیں بنگلہ پر رہ کے گرد و نواح کی سیر کا ارادہ ظاہر کیا۔
 آپ کی اختیار ہے جیسا جی چاہے کیجئے "نیکدل" تاجر نے جواب دیا۔
 "میں تو فقط اتنا چاہتا ہوں کہ میرے پاس رہتے ہوئے کوئی تکلف آپ کو
 نہ ہو۔ آپ میرے مکان کو گھر کی طرح سمجھیں اگر میاں ٹھیرنے کا ارادہ ہے تو
 میں آپ کو ساتھ لے جانے پر اصرار نہیں کرتا۔ گرد و نواح میں بہت سے قابل دید
 مقامات ہیں تنہا سیر کرنے کی خواہش ہو تو بہتر درندہ ایلکی بڑی خوشی سے آپ
 کے ساتھ چلی جائے گی۔"

تاجر کی اس تقریر کے آخری حصہ میں ایلکی نے معلوم کس لیے دوسری

طرف کو منہ پھیر کے کٹر کی میں رکھے ہوئے پھولوں کو دیکھنے لگی تھی شاید وہ اس
 ذریعہ سے اپنے چہرہ کے آثار چھپانا چاہتی تھی یا ممکن ہے درحقیقت اس کو پھولوں
 سے دلچسپی ہو خیر اس کے فوراً بعد اس کا چچا گھڑی پر سوار ہو کے رخصت ہو گیا
 اور چونکہ گیسٹوس اپنے خیالات کو فرط حجاب سے فوراً ظاہر نہ کر سکا اس لئے کہ وہ
 دیکرہ میں گہری خاموشی رہی درحقیقت وہ اس اہلی سے اس بات کی درخواست
 کرنا چاہتا تھا کہ وہ اسے اپنے ساتھ لے جا کر مختلف مقامات دکھالائے
 مگر الفاظ منہ سے نکالنا شرمناک تھا اپنے جی میں وہ بھی چاہتی تھی کہ نہان کو ساتھ چلنے
 کے لئے کہے لیکن شرم اس کو بھی دامن گیر تھی غرض اس وقفہ خاموشی میں
 وہ پھولوں پر جھکی ہوئی اُن کو دیکھنے میں مشغول رہی اُس کے نکال شب رنگ
 آگے کو لہراتے ہوئے شگوفوں اور پتیروں سے مس کرتے تھے اور اس کی
 سُد دل صورت کی فتنہ خیز دلدلیاں پورے طور پر نمایاں تھیں آخر شمس
 جب عرصہ سکوت ناخوشگوار ہونے لگا تو گیسٹوس نے ہمت کر کے الفاظ منہ
 سے نکالے گو ایسا کرتے ہوئے وہ کئی بار دکا اُس کی آواز نے کئی رنگ بدلے
 اور زبان میں بار بار لکنت پیدا ہوئی تاہم آخر کار وہ یہ چند الفاظ کہنے میں کامیاب
 ہوا "مس پنک۔ اگر آپ کو تکلیف نہ ہو۔۔۔ تو مجھے چونکہ فرصت ہے۔۔۔ میں
 چاہتا ہوں آپ کے ساتھ چل کے دیہات کی سیر کر دوں۔۔۔ مجھ کو یقین ہے آپ
 کی موجودگی سے سیر کی دلچسپیاں بہت زیادہ بڑھ جائیں گی۔"

نازمین کے ہونٹوں میں بخند، دندان نہا پیدا ہوا ایک نکتہ کے لئے اُس نے
 نوجوان سے چار آنکھیں کیں پھر فوراً گردن خم کر کے بولی میں خوشی سے آپ کے
 ساتھ چلنے کو تیار ہوں۔

وہ تبدیل لباس کے بہانے ذرا سی دیر کے لئے کمرہ سے باہر چلی گئی لیکن

فورا واپس آئی اب اس نے سادہ اور لطیف پوشاک پہن رکھی تھی جو اس کی ملیح
 کدنی رنگت پر بخوبی پہنچتی اور اس کی سڈول صورت کو بخوبی نمایاں کرتی تھی گیسٹوس
 نے اسے دیکھا تو اس کے سینہ میں نئے نئے ولولے اور انگلیں پیدا ہونے
 لگیں اس نے معلوم کیا کہ اس کا چمپی حسن اس سادے لباس میں اس بڑھیا
 پوشاک کے مقابلہ میں جو یوم گزشتہ کو اس وقت اس نے پہنی تھی جب وہ
 کوئی چیز خریدنے ننگسٹن گئی قیامت کی خوشنہائی رکھتا تھا اس کا جی بے اختیار
 ہل گیا سدا نئی کیفیتیں اس کے سینہ میں پیدا ہوئیں مگر جذبات اتنے گہرے
 تھے کہ زبان تک نہ آسکے۔

دونوں اکٹھے رخصت ہوئے اور گورستہ میں کم گفتگو، دلی تاہم واقعات
 خود بخود ایسی صورت اختیار کرنے لگے جو تکلف کے رہے سے بچاؤ کو دور
 کر کے کشش پیدا کرنے والے تھے۔ بارہا اس طرح کے مشکل مقامات آئے
 جہاں گیسٹوس کو اپنی کا ہاتھ پکڑ کے دوسری طرف لے جانا پڑا۔ پلوں پر سے گزرتے
 ہوئے۔ کسی کھیت کی باڑ بھانڈے کے موقعہ پر یا ایسے ہی دوسرے اوقات
 میں جب ان کا بدن ایک دوسرے سے مس کرتا تو گیسٹوس کو بدن کے حصہ
 میں نئی طرح کی سنسناہٹ محسوس ہوتی تھی تھوڑی تھوڑی دیر کے بعد وہ پوشیدہ
 نظروں سے اس کی طرف دیکھتا۔۔۔ پھر دیکھتا اور طبیعت سیر نہ ہوتی تھی۔
 اوقات بعید میں جب ان کی نگاہیں ملتیں تو نشہ محبت کی ان متوالی آنکھوں کو
 دیکھ کر گیسٹوس کے مبروشکیب کا پاؤں بے اختیار پھسلنے لگتا تھا۔ پھرتے
 پھرتے وہ اس مقام کی طرف گئے جہاں ان جہشی لوگوں کی جھونپڑیاں بنی
 ہوئی تھیں جو مشرپنک بک اراضی میں کام کرتے تھے۔ اس جگہ کھلے میدان میں
 بڑی فضا کا منظر تھا۔ اطراف میں کچے ہوئے کھیت ایسے معلوم ہوتے تھے

گویا قدرت نے سبز خلی فرش میں زعفرانی گوٹ لگائی ہے۔ نسیم ہشتی کا لٹکنا۔ بھولوں
کا لٹکنا اور چھوٹی چھوٹی خوشنوا جڑیوں کا چکنا عجب بہار دیتا تھا۔ پتوں کا رنگ
بامرہ کو۔ بھولوں کا رنگ شامہ کو اور طیور کی پرچوش نغمہ سنجی سامعہ کو فریفتہ کرتی
تھی۔ کوئی کوئی جھونپڑا خود رو بیلوں سے لہراتا تھا۔ کہیں کہیں مسندی کی کتری
ہوئی ٹشیاں بھی سجی تھیں۔ ایلی جس گھر کے پاس سے گزرتی اس کے کمینوں سے
عنایت آمیز لہجہ میں شفقت کے دو چار لفظ ضرور کہتی مگر اس طرح کے موقعوں
پر اس کا لہجہ کنت و دقار کی بوٹے رہتا تھا یہاں تک کہ گھیسٹوس نے معلوم
کیا اس میں کسی حد تک اس طرح کی نخوت موجود ہے جو وقت آنے پر نگر کی موت
میں رونما ہو سکتی ہے ان لوگوں سے گفتگو کرتے ہوئے نہ وہ شرماتی نہ حجاب کرتی
جس کا مطلب یہ تھا کہ اس کا شرمیلیاں انہی حالتوں میں ظاہر ہوتا تھا جب اس کی
ملاقات مساوی طبقہ کے آدمیوں سے ہو پخلے درجہ کے افراد سے وہ بڑی بے تکلفی
کے ساتھ برتاؤ کرنا جانتی تھی۔

چلتے چلتے وہ ایک ایسے مقام پر پہنچے جہاں متعدد سپاہ نام بچے کھیل میں
مشغول تھے ان سے تھوڑے فاصلہ پر مشر مار گریو۔ . . . وہی مرد پر اسرار جسے
یوم گزشتہ کو گھیسٹوس نے پہلی بار دیکھا تھا نظر آیا۔ وہ اپنے بازو چھاتی پر پیٹھے
ایک اونچے چھتارے درخت کے تنے سے پیچھے لٹکائے کھڑا تھا اعصاب
بے حرکت تھے لیکن نگاہ ان بچوں پر لگی ہوئی تھی جو طفلانہ مسرت کے جوش میں
دنیا و ما فیہا سے بے خبر کھیل کود میں جوتھے اپنے گھر سے انہماک میں مشر مار گریو
نے مس پٹک اور اس کے ساتھی کو پاس آنے نہ دیکھا اتنے میں دو ذوالکلب قریب
جا پہنچے اور اس وقت گھیسٹوس نے معلوم کیا کہ مار گریو کے چہرہ پر اُداسی کی جھلک
پیدا تھی اس طرح کی اُداسی جو اپنے اندر تاسف سے بہت زیادہ تلخی کا اثر

کھتی ہو اور اس کی نگاہ بے مدعا سامنے کی طرف لگی تھی یہاں تک کہ گیسٹوس
یہ نتیجہ نکالنے پر مجبور ہوا کہ اس آدمی کے جو اس درحقیقت بجا نہیں پیشتر بیان
کیا جا چکا ہے کہ مسٹر مارگریو دبلے ڈیل کا دراز قد آدمی تھا اور اس کے سر کے
بال سپید تھے صحیح معنوں میں خوبصورت تو وہ کسی زمانہ میں بھی نہ ہو گا تاہم ممکن ہے
عہد شباب میں قبول صورتی کا عطیہ کسی حد تک اُس کو حاصل ہو۔ آنکھیں سیاہ
چمکیلی اور ایک مرتبہ جب وہ کسی بچہ کا عجیب کرتب دیکھ کر مسکرایا تو اُس کے
دانت جو انتہا درجے خوشنما اور ہموار تھے نمودار ہوئے۔

”میں نے کل اس آدمی کو رستہ میں دیکھا تھا گیسٹوس نے دہلی آوازیں
مس پک سے کہا ”آپ کے چچا بیان کرتے تھے کہ عجیب الخلقت شخص ہے۔“
”ہاں بیشک“ ایلکی نے جواب دیا ”تو جب کبھی رستہ میں ملے تو مودبانہ سلام
کرتا ہے مگر ہم اسے درمیان آج تک کبھی گفتگو کی نوبت نہیں آئی۔۔۔ آہ معلوم
ہوتا ہے اُس نے ہمیں دیکھ لیا!“

اس موقع پر مسٹر مارگریو جو درخت سے پیچھے لگائے کھڑا تھا دفعہ آگے
آگے بڑھا ٹوپی اٹھا کے مس پک کو سلام کیا اُس کے بعد ایک لفظ تک کے
بغیر کسی طرف کو چل دیا مگر اُس کے انداز رفتار سے پایا جاتا تھا کہ افسردہ و مغموم
ہے شاید اُس کے دل ناشاد میں حسرتوں کے فرار تھے۔

گیسٹوس اور ایلکی کترا کے دوسری جانب چل دیے تھوڑی دور چل کر ایک
حبو نیڑی نظر آئی جو مختصر سے باغیچہ میں بنی تھی مس ایلکی نے بیان کیا ”مسٹر مارگریو
اس میں رہتا ہے اور اس کے پاس جو چھوٹی سی کوٹھڑی نظر آتی ہے اُس میں
اس بدھے جشی کی سکونت ہے جو اُس کی خدمت گزاری کرتا ہے۔“

اس کے تھوڑا عرصہ بعد جب وہ دونوں سیر سے واپس آ رہے تھے تو

انہیں ایک دراز قد کا لالہ جیگا جشی سامنے سے آتا ملا جس کا بدن کسرتی اور
اعضا بے حد رمل تھے فی الحقیقت اگر کسی سنگتراش کو عہد قدیم کے رومی
شمیر زن کا بت تیار کرنا منظور ہوتا تو اس کا بدن اعضا کی موزونیت کے اعتبار
سے نمونہ کا اچھی طرح کام دیتا مگر جتنا ہی بدن کا زیریں حصہ سڈول تھا اتنا
ہی چہرہ بدنما گھناؤنا اور مکروہ نظر آیا جس میں افریقی جشیوں کے سبب پاک
خفا لئیں موجود تھے مگر وصف ایک بھی نظر نہ آتا تھا۔

اس دیوہیکل شخص کو سامنے سے آتا دیکھ کر ایلی سہمگین ہو کے گیٹوس
کے ساتھ لگ گئی پیشتر اس نے اس کا بازو نہ پکڑا تھا مگر اب جو گیٹوس نے
اپنا ہاتھ ہمارے کے لیے پیش کیا تو اس نے جھٹ اس کو انداز ممنونیت
سے تھام لیا اور اس طرح اس کے ساتھ لگ گئی گویا اس مرد سیاہ فام کی
موجودگی میں کسی محافظ کی متلاشی تھی گیٹوس نے یہ حالت دیکھ کر سوچا وہ
کوئی خاص ہی وجہ ہوگی جو اس آدمی کی طرف سے ایلی کے دل میں اتنی شدت
پیدا کرتی ہے۔

جشی نے پاس آ کے رفتار کم کر دی مودبانہ سلام کیا مگر گیٹوس نے دیکھا
کہ جب اس کی نگاہ ایلی کی طرف گئی تو اس سے کوئی ناقابل تشریح اور عجیداز
فہم مگر مصیبت ناک اثر نمایاں ہو گیا وہ ایسی نگاہ تھی جس میں کینہ۔ جوش انتقام یا
مکھن ہے جذبات حیوانی شامل ہوں بہر حال اس کے لیے یہ معلوم کرنا ممکن نہ
ہو سکا کہ ان میں سے کون سی بات اس نگاہ میں چھپی تھی۔

"گڈ مار ننگ نیلسن" مس ایلی نے جشی کو جواب دیا اور اس کے بعد دونو
پاس سے گزر کر اپنی اپنی راہ پر چلنے لگے یعنی جشی آگے کو نکل گیا اور یہ دونو گیٹوس
اور ایلی جس راہ پر چلے جاتے تھے پلٹے گئے۔

”کیا یہ آدمی مسٹر پنک کے کارداروں میں سے ہے؟“ گیشوس نے اس وقت
وقت اہلی سے دریافت کیا جب وہ دو نو جہشی نیلسن سے کافی دور پہنچ گئے
”نہیں“ اُس نے جواب دیا ”وہ پاس والی اراغی میں کسی اور کے ہاں ملازم
ہے مگر چونکہ اُس جہشی لوگوں سے جو ہمارے ہاں کام کرتے ہیں واقفیت رکھتا ہے
اس لئے کبھی کبھی آ جاتا ہے۔“

”مس پنک“ گیشوس نے ایک لمحہ تامل کر کے کہا ”میں اپنے الفاظ کی معافی
مانگتے ہوئے یہ کہے بغیر نہیں رہ سکتا کہ یہ آدمی مجھ کو اچھا نظر نہیں آتا بلکہ میرا
خیال تو یہ ہے کہ آپ بھی اس کو پسند نہیں کرتیں۔“

اہلی نے فوراً کچھ جواب نہ دیا مگر چند منٹ کے بعد وہ اُس آدمی کی طرح
جو اپنا حال دل کسی معتد دوست پر ظاہر کرنا چاہتا ہو کہنے لگی ”مسٹر بیگمن آپ کا
کہنا صحیح ہے میں نہیں جانتی یہ میری نا سبھی ہے یا کیا مگر جب کبھی میں اس آدمی کو
دیکھتی ہوں یا وہ میرے پاس سے ہو کر جاتا ہے تو میرا جی نکل جاتا ہے اور
ہاتھ پاؤں سنسنانے لگتے ہیں آج تک کبھی اس نے میری طرف آنکھ بھر کر نہیں دیکھا
تو بھی یہ امر واقعہ ہے کہ جب میں رستہ میں اُس سے ملتی ہوں تو اس طرح آنکھیں
بند کر کے یا گردن جھبکا کے نکل جاتی ہوں گویا وہ کوئی ہیبت ناک دیو ہے۔ جو
نا معلوم کب مجھ کو زبردستی پکڑ لے آپ شاید میری کمزوری پر ہنسیں گے۔۔۔“

”جی نہیں۔ یہ کس طرح ممکن ہے“ گیشوس نے سنجیدگی سے جواب دیا
”کیونکہ اگرچہ ہماری ملاقات کو بہت عرصہ نہیں گزرا تاہم میں نے اتنے ہی میں دیکھ
لیا ہے کہ آپ بڑی ذہین اور فہمیدہ خاتون ہیں۔۔۔“

وہ ہاتھ جواب تک تو جوان بیگمن کے ہاتھ میں تھا اب رختہ رختہ اس کی
گرفت سے نکل گیا مگر اہلی کی آنکھیں جھلکی ہوئی ہونے کی وجہ سے گیشوس

اس کے چہرہ کی کیفیت معلوم نہ کر سکا۔

”غالبا ناراض ہو گئی“ اُس نے دل ہی دل میں سوچا شاید اُس کا خیال ہے کہ میں خوشامد کرتا ہوں۔ پھر نوجوان خاتون کو مخاطب کر کے اونچی آواز میں اُس نے کہا ”مس پنک مجھ کو یقین ہے آپ کی دہشت بلا وجہ نہ ہوگی میں خود تسلیم کرتا ہوں کہ اس آدمی کی خاموش خوفناک اور متین صورت میں کچھ اس طرح کے شر و فساد کے آثار پوشیدہ ہیں جن کو میں بھی پسند نہیں کرتا۔۔۔“

”اے کیا واقعی آپ کا یہ خیال ہے“ اُنکی نے اب دفعۃً گون اٹھ کے پوچھا اور بیزنگن نے دیکھا کہ اس کے خوشنا چہرہ پر اس طرح کے آثار کدورت بالکل موجود نہ تھے جن کا اندیشہ پیشتر اُس کو ہوا تھا ”کیا درحقیقت آپ کا خیال ہے کہ جو اسکا راجھے اس آدمی سے ہوتا ہے وہ بے سبب نہیں ہے“

”میں تو اس آدمی کو یہاں تک برا سمجھتا ہوں کہ میرے خیال میں جس قدر ممکن ہو آپ کو اس سے دور رہنے کی کوشش کرنی چاہیے“ گیسٹوس نے جواب دیا ”نثار خلیق اور منساہ جوتے ہوئے اُس کے چہرے کا انداز کسے دیتا ہے کہ بے رحم اور مکار ہے دغا اپنے رنگے ہوئے لباس میں اس کی ہر بات سے نمایاں تھا۔“

”اے شہزاد گن کا پوچھ ہی نہ کیا ہے؟“ اس پنک نے انداز تیرت سے کہا ”اب مجھ کو یقین آ گیا کہ میرے اندیشے بالکل نہ تھے۔ مگر اس کے باوجود میں حیران ہو کر رہ جاتی ہوں کہ مجھے اس آدمی سے دہشت کیوں ہو؟ میں نے کبھی اُس کو آزار نہیں پہنچایا کبھی اس سے لفظی تکرار کی نوبت بھی نہیں آئی پس وہ بڑا ہی بد باقن اور بد مذہب ہو گا اگر اس پر بھی میرے برخلاف کینہ رکھے۔“

ایک کی تقریر کس قدر معصومیت سے پڑتی! گیسٹوس نے جانا کہ وہ اپنے

کیا یہ آدمی مسٹر نک

بھوکے پر رہ رہ سے اہل حقیقت سمجھنے سے قاصر ہے بظاہر اس کو حبشی
نیلین کی طرف سے محض جسمانی مضر کی دہشت تھی اپنے خیالاً تنہا پاک کی وجہ
سے یہ گمان بھولے سے اُس کے دل میں پیدا نہ ہوا تھا کہ شاید اس آدمی کا
جوش خواہشات نفسانی یا جذبات حیوانی سے تعلق رکھتا ہو۔

اس طرح مس پنک کا ایک بالکل ہی نیا وصف گیسٹوس پر ظاہر ہوا ابرہہ
اپنے جی میں اُس کو پورا یقین ہو گیا کہ اس آدمی کے بدلے ہوئے تینوں محض
اُس کے جوش نفسانی کی وجہ سے تھے۔

لیکن اہلی کو اس آدمی کی طرف سے محتاط رہنے کی تاکید کرتے ہوئے بھی
اُس نے دور اندیشی کی راہ سے اُس خطرہ کی حقیقت جو اس کو درپیش تھا ظاہر نہ
ہونے دی اس سے اُس کے قلب نازک کو ٹھیس لگنے کا احتمال تھا اور یہ بات
کسی حال میں اس کو گواہ نہ تھی۔

اس دن کے بعد وقت گزرتا گیا اور رفتار زمانہ کے ساتھ گیسٹوس اور اہلی
کے تعلقات بھی زیادہ مضبوط ہوتے گئے اب وہ روزانہ اکٹھے سیر کرنے جاتے
یا جب گھر میں بیٹھتے اور وہ سوزن کاری میں مشغول ہوتی تو یہ اُسے کوئی چیز بڑھ کر
سننے لگتا اب نہ اس کا ہنر سرم کے بوجھ سے جھکتا تھا نہ وہ حیا سے بدن سیمٹے
رکھنے پر مجبور تھی نادانستہ دو نو پر محبت کا رنگ گارہا ہوتا جارہا تھا مگر اس وقت
تک گیسٹوس ہی سمجھے ہوئے تھا کہ اہلی پنک سے اس کا محض دوستانہ ہے کسی
جذبہ لطیف کے اثر کا احساس اب تک اس کو نہ تھا اور انصافاً گمان پڑتا ہے کہ
مس پنک کی حالت بھی اس سے مختلف نہ تھی۔ وہ گیا نیک دل تاجر مسٹر پنک
تو وہ اس خیال سے خوش تھا کہ وہ نو کامیل جول بڑھتا ہے مونٹ پلیئرٹ کے
قیام میں گیسٹوس کا جی اچھی طرح لگ گیا اور اس کی موجودگی میں اہلی کا دل بھی پرچار رہتا ہے۔

ایک دن کا ذکر ہے گیشوس ہیرنگٹن کو مسٹر پیک کے ہاں اُسے قریباً ایک
 ہفتہ گزرا تھا کہ ایک کو کچھ سامان خریدنے کنگسٹن جانا پڑا عام طور پر گیشوس اب کسی
 وقت اُس کا ساتھ نہ چھوڑتا تھا مگر آج کچھ ایسا بیچ پڑا کہ نہ تو ایلی نے اس کو
 ساتھ چلنے کے لئے کہا نہ گیشوس ہی بطور خود آمادہ ہوا اس نے سوچا شاید
 وہ اپنی مرضی سے تنہا جانا چاہتی ہے اس لئے بار خاطر نہ ہونا چاہیے اور ایلی
 نے یوں سمجھا کہ شاید اس کو شہر جانا منظور نہیں۔ اس لئے مجبور نہ کرنا چاہیے۔
 غرض ایلی ایکلی کنگسٹن گئی اور اس کے رخصت ہونے کے بعد وہ بھی تنہا سیر
 کرنے چلا مگر آج اُس نے دیکھا کہ طبیعت بے طرح بھی ہوئی اور افسردہ تھی ایلی
 کی غیر حاضری میں پہلی مرتبہ اُس نے غمِ فرقت دردِ تنہائی اور ہجومِ جذبات کی
 کیفیت محسوس کی۔ اس کے بغیر نوجوان ہیرنگٹن کو زندگی ایک خشک ریگستان
 کی طرح معلوم ہونے لگی جس میں نہ کوئی جان ہو۔ نہ تازگی۔ نہ دلچسپی۔ افسردہ
 دل گرفتہ وہ خیالات کی الجھن میں پھنسا ہوا اس بات سے لاپرواہ کہ قدم کس
 طرف اٹھتے ہیں چلتا گیا۔ ناگاہ کیا دیکھتا ہے سمندر کا ساحل آگیا۔ بے خبری
 میں وہ اُس مقام کے پاس جا پہنچا تھا جہاں ایک روز جب وہ گاڑی پر سوار ہوئے
 کنگسٹن سے واپس آ رہا تھا تو اُس نے پہلی مرتبہ مسٹر مارگرٹ کو دیکھا تھا۔ اس
 جگہ ایک ادبچے کرارے پر بیٹھ کر وہ لہراتے ہوئے نیل زار کو دیکھنے لگا سمندر کا
 پانی تا لاب کی طرح ساکن تھا اور تھرکتی ہوئی لہروں کی بہار دریاں کا نقشہ خوش
 آہنگ طبیعت میں سکون پیدا کرتے تھے وہ بحرِ بے پایاں جو ایک ہفتہ پیشتر
 میدانِ قیامت کا نقشہ پیش کرتا تھا اب اپنے ہیبت ناک جوش و خروش سے
 دشمن گداز نہیں بلکہ فضا کی دلہری بیویوں سے دوست نواز بنا ہوا تھا طوفان کے
 آثار نقشِ باد کی طرح مٹ گئے تھے اب اُس کی ہر ادا دل کے لئے فرحت

ادھار لکھوں کے لئے ضیافت کا سامان مہیا کرتی تھی بڑی دیر تک وہ ساحل کے پاس بیٹھا اس طرح کی نظروں سے سمندر کے آب ساکن کو دیکھتا رہا گویا اس کے سابقہ جوش و خروش پر ملامت کرتا ہے مگر اس حالت میں بھی اس کے خیالات وہ رہ رہ کے اپنی کی طرف جاتے تھے وہ اس کے سامنے گاڑی پر سوار ہو کے کنگسٹن گئی تھی آج پھر اس نے مکلف اور نفیس لباس پہنا تھا اور گیسٹوس یہ سوچ کر حیران ہوتا تھا کہ اس کے حسن قیامت خیز پر نفاست زیادہ سمجتی ہے یا سادگی۔ بہت دیر فلسفیانہ انداز سے اس مسئلہ پر غور کرتے رہنے کے بعد وہ اس نتیجہ پر پہنچا کہ قدرت کی پیدا کردہ خوبی و خوبصورتی ہر رنگ میں اپنی ببار دکھاتی ہے جس قدر وہ ایک قسم کی پوشاک میں عمارت گردین و اریان نفی اسی قدر دوسری میں جہاں آرا و دلفریب۔ اس وقت جب اس ناؤ میں کی عدم موجودگی میں بے قراری و یاد داری اس کے جی کو ٹکڑ پارہی تھی وہ معذور سی تھوڑی دیر کے بعد ادنیٰ آواز میں۔ شاید اپنے جی کو سمجھانے کے لئے یہ الفاظ کہنے لگتا تھا "آہ مگر وئی کی کیا بات ہے! میں اس گودوں سے چاہتا ہوں وئی کے برابر خوبصورت اس دنیا میں کوئی نہیں۔ اپنی پٹک سے میرا دو شانہ بے شک ہے مگر اپنا دل میں وئی کو ہی دے چکا ہوں۔"

جس وقت گیسٹوس ظاہر سمندر کو دیکھنے مگر باطن میں اپنی کاؤ ظیفہ پڑھنے میں مشغول تھا اچانک اس کی نگاہ کسی کالی سی چیز کی طرف گئی جو ساحل بحر سے معذوری دور پانی میں تیرتی نظر آتی تھی پہلے اس نے سوچا مگر وئی کا کوئی ٹکڑا ہے اور کچھ عرصہ تک اس نے اس پر التفات بھی نہ کی لیکن رفتہ رفتہ یہ دمعند لاسا شبہ اس کے جی میں پیدا ہونے لگا کہ جسے اس نے لکڑی سمجھا تھا درحقیقت کسی کی لاش ہے اور اٹھ کر پانی کے قریب گیا اور اس وقت اس کے شہدات

ان دو حدیں زائل ہو گئے! بیشک وہ ناش تھی! گیسٹوس نے اُسے کھینچ کر
 خشکی پر نکالا اور تب دیکھا کہ وہ تو اس کے ساتھی بڈے ایورسٹن کی لاش ہے!
 ... مگر کس حالت میں! پھیلیوں اور مختلف دیرپائی بلاؤں نے اُسے جگہ جگہ سے
 کاٹ کے اتنا بد بنا، اور گھناؤنا بنا دیا تھا کہ دیکھ کر اسٹراہ ہونے لگتا تھا
 فی الحقیقت چہرہ کی ساخت اتنی مسخ ہو گئی تھی کہ گیسٹوس نے محض کپڑوں
 کی وجہ سے اُس کو شناخت کیا ورنہ اس کا حلیہ بالکل ہی بدنام ہوا تھا۔

لیکن اگر اس بارہ میں کسی طرح کا شک و شبہ اس کے دل میں باقی تھا تو
 وہ پوں زائل ہو گیا کہ جب اُس نے کپڑا اٹھا کے دیکھا تو بد نصیب آدمی کی مگر
 میں سونے کی نقیلیاں جوں کی توں بندھی ہوئی نظر آئیں! اُس ناپاک سونے کو
 دیکھ کر جس پر وہ بد نصیب اتنی جان دیتا تھا مگر جو آخر کار اُس کا جان میوا
 ثابت ہوا دنیا کی بے ثباتی اور خواہشات انسانی کے حسرت ناک انجام کی
 تصویر گیسٹوس کی آنکھوں میں پھر گئی دن نے بے اختیار کہا دیکھ دو! کتنی
 بے وفاء اور زندگی کتنی بے بقا ہے! کہاں ہے اب وہ دولت کا غرور جو اُسے
 لیے پھرتا تھا، مال بے حساب اور نقد بے گراں رکھتے ہوئے بھی دنیا کی کوئی
 طاقت اُس کو موت کے چنگل سے محفوظ نہ رکھ سکی۔ اس دنیا میں بخیل کی
 دولت ہمیشہ اسی طرح تلف و تاراج ہوتی چلی آئی ہے!

ان خیالات کو دل میں لیے گیسٹوس بلوں و مغزوں ایک طرف کو ہٹا تو
 کیا دیکھتا ہے خبیث! رگ رگ پر دو دو بارو حسب معمول چھاتی پر بیٹھے۔ ایک دم کو
 کھڑا اُس مقام کو تک رہا کہ جہاں ایورسٹن کی لاش تھی۔

کنا کرتے ہیں سمندر اپنے مردوں کو اگل دیتا ہے! اس نے گیسٹوس
 کو متوجہ دیکھ کر غم آلود بھلی آواز سے کہا اُس کی نظیر سامنے ہے، اسی طرح

آدمی کا سینہ بھی اُن اسرار کو اُگلنے پر مجبور ہو جاتا ہے جو اس میں مخفی و مستور ہیں۔
 "ہاں مگر اس صورت میں" گیشوس نے مخبوط الحواس آدمی کو باتوں میں لگانے
 کے خیال سے تقریر جاری رکھ کر کہا کہ اُن اسرار کا تعلق محض آفتوں یا مصیبتوں سے ہو۔
 کسی جرم سے نہ ہو کیونکہ آخری صورت میں انسان اپنی سلامتی کے دُور سے اُن رازوں
 کے انکشاف سے جمعک کر رہا ہے۔"

سچ ہے میرے نوجوان دوست جو تم کہتے ہو بالکل صحیح ہے "مسٹر مارگریو
 نے گھرے تجس سے گیشوس بیزگٹن کی طرف دیکھتے ہوئے کہا لیکن میں جان گیا
 اس وقت یہ فقرہ تم نے عیاری سے میرے دل کا حال جاننے کے لئے کہا ہے۔
 تمہارے رخساروں کی سرخی اس کا ثبوت ہے تم اس ذریعہ سے معلوم کرنا چاہتے
 تھے کہ کیا میرے دل کے راز مصیبتوں سے تعلق رکھتے ہیں یا جرموں سے مگر کوئی بات
 نہیں میں تم سے ناراض نہیں ہوں۔ میں درحقیقت مجرم ہوتا تو تمہاری طرح میرے
 رخسار بھی سرخ ہو جاتے۔ . . . چھا اس بحث سے کیا حاصل۔ اس وقت تو
 میں اس اجنبی کی حالت دیکھتا ہوں جس کی مشت خاک کو سمندر نے اپنے
 لئے بار سمجھ کر خشکی پر لاکے ڈال دیا۔ . ."

"صاحب یہ شخص میرے لئے اجنبی نہیں ہے" گیشوس نے قطع کا نام
 کر کے کہا "مجھ کو معلوم ہے زندگی میں اس کا نام ایلو رٹن تھا۔ تھے دن ہوئے ہم
 دو نو ایک ہی جہاز پر سوار تھے اور اکٹھے اُس سے بچ کر نکلے تھے گاروہ رستہ میں
 غرق ہو گیا میری حیات باقی قسبی بچ گیا۔"

"اے شاید تم نے اُس کو لباس سے پہچان لیا" مسٹر مارگریو نے کہا "ورنہ اُس
 کا چہرہ تو اس قدر سنہرا تھا کہ اگر اُس کی حقیقی ماں بھی آکر دیکھے جس نے
 اُسے پالا تھا تو وہ بھی پہچان نہ سکے۔"

”ٹھیک ہے“ بیرنگٹن نے تسلیم کیا ”میشک میں نے اُس کو لباس سے ہی پہچانا ہے لیکن اگر کوئی شبہ اس کی شناخت میں باقی تھا تو وہ ان چرمی تھیلیوں کی موجودگی سے رفع ہو گیا جنہیں سونے سے پر کر کے اس ادارہ نفیب نے جہاز سے رخصت ہوتے وقت کر کے گرد باندھا تھا۔“

”میرے عزیز“ مشر مارگرہیو نے اب گیشوس کی باتوں میں بڑھتی ہوئی دلچسپی لے کر کہا ”میں اس جہاز کی غرقابی کا حال سننا چاہتا ہوں بتاؤ وہ سانحہ کس طرح پیش آیا تھا؟“

میشر نکمہا جا چکا ہے کہ کلنگٹن کے نو احاط میں مشر مارگرہیو اپنی غیر معمولی خاموشی کے لیے مشہور تھا کسی سے اس کی بات چیت نہ تھی کوئی نہ جانتا تھا اس کے منہ میں زبان بھی ہے یا نہیں اس کے جب گیشوس نے اس کو گفتگو کرتے دیکھا تو اس کی باتوں میں حصہ لینے کو فوراً آمادہ ہو گیا مشر مارگرہیو کی درخواست پر اُس نے جہاز کی تباہی اور غرقابی کا سارا حال بیان کیا لیکن جس طرح مسٹر پنک سے گفتگو کرتے ہوئے خود ستائی سے احتراز کیا تھا اسی طرح اس موقع پر بھی کیا نگرہیو بھی ایک ہی گرگ بارداں دیدہ تھا اُس نے سوالات کے ذریعہ سے اُسی طرح سادہ تفصیلات معلوم کیں جس طرح مسٹر پنک نے میشر کی تمہیں اور جوں جوں وہ اس کی حیرت ناک سرگزشت سے واقف ہوا اس کی باتوں کو اور زربادہ تو جہاز پر چڑھنے لگا۔

”تمہاری ہمت اور اولوالعزمی میں کلام نہیں۔“ آخر کار مشر مارگرہیو نے کہا۔
”اب اگر کوئی شخص اس ایورسٹن کا رشتہ دار ہو تو یہ سونا...“

”مجھ کو معلوم ہے۔“ گیشوس نے یہ نہ جانتے ہوئے کہ مشر مارگرہیو کیا کہتا چاہتا تھا جلدی سے قطع کلام کر کے کہا ”میرے زمین پر اس آدمی کا کوئی رشتہ دار

نہیں جہاز کیتھرائن لڑ پڑ بھی جتنے مسافر تھے اُن میں سے کسی کے ساتھ اس کا
اختلاط نہ تھا جیسی سے وہ سیل جول رکھتا تھا چنانچہ بارہا اُس نے مجھ کو بتایا کہ اس کے
خواب میں واقعات سب مر گئے۔ وہ دنیا میں اکیلا ہے اور جب مرے گا تو کوئی
اس کا سوگ کرنے والا ہی نہ ہوگا۔“

”آہ۔ اگر ایسا ہے“ مسٹر مارگریو نے متانت سے جواب دیا
”تو اس سونے کے مالک تم ہو میرے خیال میں تمہارے سوا اور کسی کو اس کے
پانے کا حق نہیں ہے اس لئے کہ ایلورسٹن کی موت سے پہلے تمہیں اُس کے
پاؤں تھے تمہیں نے لاتعداد خطروں میں پڑ کر اس کی جان بچانے کی کوشش
کی علاوہ ہر اُس نے تمہاری خدمات کے صلہ میں سونے کا کچھ حصہ دینے
کا وعدہ بھی کیا تھا اور اب آخر کار اُس کی لاش بھی سونے کی تھیلیوں سمیت
تمہیں بنے پانی سے ملے ہوئے۔“

”صاف کیجئے یہ جتنی وجوہات آپ نے بیان کی ہیں“ گیسٹوس نے
فائز انہ ہجو میں جواب دیا ”اُن میں سے ایک بھی میری نظروں میں تسلی بخش نہیں
میں اس سونے کا مالک نہیں ہوں اور جب تک میرا دل اس بات کی گواہی نہ
دے کہ میرا اس پر کوئی حق ہے میں اسے چھونا بھی گوارا نہ کروں گا۔“

مسٹر مارگریو نے تیز متحسّس نظروں سے نوجوان بیگزمن کی طرف دیکھا
اُس کے بعد کھڑا ہو کر حقیقت، تم اس سونے پر قبضہ کرنے سے انکار کرتے
ہو یا کیا سچ ہے اس خبر پر دنیا میں کوئی ایسا آدمی موجود ہے جو دولت کو اپنی
رسائی میں دیکھ کر اُس پر قبضہ کرنا نہیں چاہتا۔۔۔ لیکن نہیں! اب میں سارا
حالی سمجھ گیا۔ تم میری موجودگی کے باعث انکار کرتے ہو یعنی تمہیں ڈر ہے کہ میں
اس مال کو اوروں پر فاش کر دوں گا آہ اگر ایسا ہے تو کیوں نہ ہم اس

سونے کو نصف نصف بانٹ لیں؟

”صاحب آپ ان لفظوں کے ذریعہ سے میری سخت توہین کر رہے ہیں“ گیسٹوس نے کسی قدر ناراضگی کے لہجہ میں کہا ”میں ایسا آدمی نہیں ہوں کہ کسی کی چیز پر ناجائز تصرف کروں نہ میں کسی دوسرے کو اپنے علم میں ایسا کرنے کی اجازت دوں گا خدا کو بہتر معلوم ہے کہ یہ دولت کس کا کس کے پاس جانی ہے۔ مجھے اس جزیرہ کے مضابطے اور قانون معلوم نہیں۔ لیکن میرے وطن انگلستان میں اس طرح کے موقعوں پر جو دستور العمل بڑھا جاتا ہے اُس کے مطابق یہ چیز یا تو خزانہ سرکار میں جانی چلے جائے یا کسی خیرات کے مصرف میں لانی چاہیے جہاں تک میری ذات کا تعلق ہے میں کسی حال میں اس کو...“

”بس! میرے نوجوان دوست۔ بس!“ مسٹر مارگرٹ نے جس کے چہرہ پر اب دفعۃً نئی طرح کی روشنی نمودار ہو گئی تھی جلدی سے کہا ”اس معاملہ میں تیری مرضی افضل رہے تو فقط تیرا جی دیکھتے تھے ورنہ مجھ ایسے راندہ عام خلوت گزین آدمی کے لئے یہ سونا ایک بے حقیقت چیز ہے مجھے نہ اس کی خواہش ہے نہ میں اس کو چھونا پسند کرتا ہوں کیونکہ دولت اُسی صورت میں آدمی کے لئے باعث مسرت ہو سکتی ہے کہ اُس کو زندگی کے اسباب سے دلچسپی ہو حالانکہ میری ہمتیں بھی ہوئی اور آرزوئیں مردہ ہیں میری نظروں میں یہ سونا اتنا ہی بیکار ہے جتنی وہ تقیلیاں جن میں وہ بند ہے یا یہ بوسیدہ لاش یا یہ قطعہ زمین جس پر کہ لاش پڑی ہے لیکن تم جو عنفوان شباب میں ہو۔ تم جو ذہن و ذکا اور فہم رسا کے مالک ہو جس کے لئے دنیا میں جاہ و منصب اور منزلت و مرتبت کا میدان کھلا ہے جس کے دل میں ثروت اور جاہ و چشم

کی آرزوئیں قائم ہیں تم کیوں اسے لینے سے شرماتے ہو؟ تمہارے ایسا
 رحم دل ضیاض اور نیک سیرت جو ان اس دولت کی مدد سے دنیا میں بیشمار
 نیک کام کر کے دکھا سکتا ہے عقل باور نہیں کرتی کہ تم اسے قریب دیکھ کر
 اس سے اتنا دور بھاگ سکتے ہو اس سونے کی خاطر دنیا میں کیا کچھ نہیں ہوا
 بڑے بڑے مغرور و کامراں شخصوں کی عزت اس کے ذریعہ سے خاک میں ملائی
 گئی۔ غیرت ماہ۔ برق پیکر حسیں کی آبرو اس کی مدد سے خریدی گئی بادشاہوں
 کی موت اور با خدا پر ہنر نگاروں کا قتل اس کی طاقت کے سامنے دگمگایا
 یہی وہ چیز ہے جس کے لیے اسفندیار ساروئیں تن مارا گیا اور فریدون وافر سیا
 کا سر اتارا گیا۔ انصاف کو گو گھنے دالوں نے اندھا نظر کیا ہے مگر سونے
 کی چمک اتنی تیز ہے کہ وہ اس کی اندھی آنکھوں میں بھی خیرگی پیدا کر کے میزان
 عدل کے غلط پلٹے کو نیچا جھکانے پر مجبور کر دیتی ہے مختصر یہ کہ اس دنیا کا
 کوئی جرم ایسا نہیں جو زر کی خاطر نہ ہوا ہو اس لیے میں یہ سوچ کر متعجب ہوتا
 ہوں کیا درحقیقت اس عالم میں ایک انسان۔ انسان کہلانے کا مستحق ابھی
 تک باقی ہے جس کے قدموں میں دولت بکھی ہے جو ذرا سا ماتھ بڑھا کر
 اس پر قبضہ کر سکتا ہے۔ مگر محض اپنے خیالات نیک کے باعث ایسا کرنا نہیں
 چاہتا۔“

”آپ کو اختیار ہے۔ جو جی چلے سمجھے۔“ گیسٹوس نے جواب دیا مگر
 میں کسی حال میں بھی اس سونے پر قبضہ کرنا قبول نہیں کر سکتا۔“
 ”نیکل نوجون۔ تیری ہمت پر آفریں ہے!“ مشرمار گریو نے کہا۔
 ”اور گو جو کچھ اس وقت تو نے کیا ہے وہ کسی انعام یا صلہ کے لالچ سے نہیں
 بلکہ اپنے ضمیر کی آواز سے مجبور ہو کے بے غرضانہ کیا ہے تاہم اس کی جزا وہ

عالم الغیب تجھے دے گا ٹھیکر ٹھوڑی دیر اس لاش کی حفاظت کرتیری بیچو دگی
میں کوئی دوسرا آدمی اپنے ناپاک ہاتھوں سے اس سونے کو چھونے کی جرأت
نہ کرے گا تیرے اوصاف نیک اس لاش کی حفاظت کے لیے سب سے
زبردست حربہ کا کام دیں گے۔“

اتنا کہ کے مشر مار گریو تیز چلتا ایک طرف کو رخصت ہوا اور عبدی ہی
فاصلہ کے بعد پر اس کی صورت دکھائی دینی بند ہو گئی۔ گیشوس نے اندازہ سے
معلوم کیا کہ وہ لاش اٹھوانے کچھ آدمی لینے گیا ہے پس اس کی واپسی تک
اس نے وہیں گھڑا رہنے کا فیصلہ کر لیا اور ٹھوڑی دور بیٹھ کر لاش کی حفاظت
کرنے لگا۔ اس طرح قریباً ایک یا سوا گھنٹہ گزر گیا اس کے بعد اس نے چند
شخصوں کو آتے دیکھا معلوم ہوا مشر ہینک کے کارداروں میں سے چار حبشی
ہیں اور ایک تختہ جس پر سپید چادر ڈھری تھی ان کے پاس ہے۔ یہ لوگ ساحل
کے پاس آکے کھڑے ہو گئے ایڈورسٹن کی بوسیدہ لاش تختہ پر رکھی اور وہی
چادر اس پر ڈال کے مونٹ پلیرنٹ کی طرف رخصت ہوئے گیشوس بھی ان
کے پیچھے ہو لیا مگر مشر مار گریو کی صورت پھر اس کے دیکھنے میں نہ آئی۔

چاروں حبشی لاش کو ایک چھوٹی سی جمبو پٹری میں بٹے گئے جو مشر ہینک کے
سکونتی مکان سے قریباً پادو میل کے فاصلہ پر تھی اس جگہ اس کو کمرہ میں بند
کر کے کبھی گیشوس کے حوالہ کی اور ایک نے اس سے بیان کیا کہ یہ سب مشر
مار گریو کے حسب ہدایت کیا گیا ہے گیشوس نے کبھی رکھ لی اور مکان کی
طرف چلا اس جگہ ایلی قریباً ایک گھنٹہ پہلے کی آئی ہوئی کھڑی تھی اور ایڈورسٹن
کی لاش پائے جانے کا حال اس کو معلوم ہو چکا تھا کیونکہ مشر مار گریو نے
اہل خانہ کی اجازت سے ہی چار حبشی لاش اٹھانے ساحل بحر کو روانہ کئے تھے

فیصلہ یہ تھا کہ جب تک لاش کی باضابطہ تحقیقات نہ ہو چکے اسے محفوظ مقام پر رکھا رہنے دیا جائے مس بینک کو یہ بھی معلوم ہو چکا تھا کہ سونے کی بہت بڑی مقدار لاش پر پائی گئی ہے اور گیسٹوس نے اُس سونے پر قبضہ کرنے سے انکار کر دیا ہے مگر یہ آخری بات اُس نے گیسٹوس پر ظاہر نہ کی اگرچہ اُس کی نگاہوں سے صاف عیاں ہوتا تھا کہ مسٹر مارگرٹ اپنی زندگی میں کم از کم اس موقع پر خاموش نہیں رہا۔

اس کے بختر اعرصہ بعد مسٹر بینک بھی آگیا جب وہ اُس کمرہ میں داخل ہوا جس میں ایلی اور گیسٹوس موجود تھے تو آتے ہی پرجوش لہجہ میں کہنے لگا۔
 "میں نے سب علّٰی سُن لیا وہ عجیب و غریب آدمی مارگرٹ مجھ سے ملنے کو بھی پر گیا تھا اور اس نے آدمہ گھنٹہ کے عرصہ میں اپنی پرگوئی کے ذریعہ سے عمر بھر کی خاموشی کی کسر پوری کر دی ایلی کیا تو نے سنا کہ ہمارے نیک سیرت مہمان نے اس موقع پر کیسی دیر بادی ظاہر کی حالانکہ وہ بڑی آسانی سے بے شمار دولت پر قبضہ پاسکتا تھا اور یہ اُس حالت میں کہ وہ لاتعداد وجوہات سے ایسا کرنے کا حقدار تھا۔"

"جی ججہ کو معلوم ہے" ایلی نے نرم آواز سے کہا مگر اُس کے چپانے دیکھا کہ ہلکی سی لرزش اُس کے لہجہ میں پائی جاتی تھی۔

"آہ تم کو معلوم ہے؟" مسٹر بینک نے کہا "تب میرے خیال میں مارگرٹ تم کو بھی ساری باتوں سے واقف کر گیا اُس نے ججہ کو بتایا تھا کہ میں گھر پر مس بینک سے مل کر آیا ہوں مگر ایلی آج تو اُس کی زبان حیرت انگیز طریقہ پر کھل گئی اتنی باتیں اُس نے کہیں کہ معلوم ہوتا تھا برسوں کی کسر پوری کرنا چاہتا ہے اُس کی زبانی یہ بھی تم کو معلوم ہو گیا ہو گا کہ وہ مسٹر بینک

کی نیک سہرتی کا کتنا مداح ہے۔ اور کس قدر باتیں اس کی تعریف میں کہتا پھرتا ہے۔ کراہیلی کیا تم نے بھی مسٹر بیرنگٹن کو اس کے فیاضانہ طریق عمل پر مبارکباد دی ہے؟

”جی نہیں میں نے تو اب تک اس معاملہ پر ان سے کوئی بات نہیں کہی۔“ اہلی نے سابق کی طرح تھرائی ہوئی آواز میں جواب دیا۔
 ”کیا تم نے اس کو یہ نہیں بتایا۔ کہ تم اس کی دیانت داری کی کتنی مداح ہو؟“
 ”نہیں۔ میں نے اب تک مسٹر بیرنگٹن سے اس کا ذکر نہیں کیا۔“ اہلی نے جواب دیا۔ ”یونکہ میرا خیال ہے جب آدمی کوئی نیک کام کرتا ہے۔ تو اس کے اپنے ضمیر کی خوشی دوسرے کے منہ سے نکلے ہوئے الفاظ سے بہت زیادہ اس کے لئے ذریعہ اطمینان ثابت ہوتی ہے۔“

یہ الفاظ اہلی پنک نے سابق کی نسبت دبے ہوئے لہجہ میں کہے اور ایسا کرتے ہوئے اس نے اپنی موٹی سیاہ آنکھیں ایک لمحہ کے لئے گیسٹوس کی طرف پھیریں۔ اس وقت ان آنکھوں میں تعریف و ستائش کے بلند ترین جذبات پوشیدہ تھے۔ اور ان کے انداز سے پایا جاتا تھا۔ کہ وہ اس درجہ ان کی علومستی اور نیک سہرتی کی تہ دل سے مداح ہے۔ اس نگاہ کا مطلب سمجھ کر گیسٹوس کا اپنا دل خوشی سے معمور ہو گیا۔ اہلی پنک کی کشش نے اور ترقی کی۔ یہاں تک کہ اگر موقع ہوتا۔ تو وہ اسے چھاتی سے لگا کر پیار کرتا۔ یا اس کے قدموں میں گر کر اس کا نازک ہاتھ اپنے ہونٹوں سے لگا لیتا۔ اور اس طریقہ پر اس کی عنایت و مروت کا شکریہ ادا کرتا۔

اتنے میں مسٹر پنک نے پھر سلسلہ تقریر شروع کر دیا تھا۔ ”یہ شخص ہارگریو اس نے کہا“ عجیب و غریب خصلت کا انسان ہے اور اگر میرا اندازہ بالکل ہی

غلط نہیں۔ تو وہ اتنا درجہ نیک طبیعت حق پرست ہے چنانچہ اس نے مصمم ارادہ کر لیا ہے۔۔۔ لیکن اس ذکر سے کیا حاصل؟ میں کسی کار از ظاہر کرنا پسند نہیں کرتا۔ اور اب چونکہ کھانے کا وقت ہو گیا۔ اس لئے آؤ دوسرے کمرے میں چلیں۔

کھانے کے دوران میں اور اس کے بعد چہ وقت گزرا۔ گیسٹوس بیرنگٹن کو ایلی کاروبہ سابق کی نسبت بدلا ہوا نظر آیا۔ گویہ بیان کرنا لا حاصل ہے۔ کہ وہ تبدیلی اس کے لئے مسرت انگیز و فرحت خیز تھی۔ آج وہ بات بات پر ہنسنے لگتی تھی۔ اس کا لہجہ نرم تھا۔ اور اگر دوستی اور محبت کی کوئی دُریا منزل ہو سکتی ہے۔ تو کہنا پڑتا ہے۔ کہ اس وقت وہ اس منزل سے گزر رہی تھی۔ معلوم ہوتا تھا۔ کوئی طاقت اس کو نوجوان بیرنگٹن کی طرف کھینچتی ہے۔ دونوں کے دلوں میں ایک نئی طرح کا رابطہ پیدا ہوتا نظر آتا تھا۔ گویا وہ رکاوٹیں جو پیشتر حائل تھیں۔ دفعتاً نابود ہو گئی ہوں یا دونوں مدت دراز کے ایک دوسرے کے شناسا و واقف ہوں۔ یا ان میں گہرا اعتماد و اعتقاد پیدا ہو گیا ہو۔

دوسرے دن بحیل ایلورسٹن کی لاش کی تحقیقات ہوئی اور سیٹیٹس کو بطور گواہ طلب کیا گیا۔ اس نے لاش پہچانی اور کاروبز کے سوالوں کے جواب میں جہاز کی تباہی و غرتابی کے حالات بیان کئے۔ مسٹر ہارگریو کی بھی شہادت ہوئی۔ مگر اس کا بیان مختصر تھا۔ اس نے بتایا۔ کہ میرے سامنے مسٹر بیرنگٹن نے لاش پانی سے نکال کر ساحل پر رکھی تھی۔ کاروبائی چونکہ مختصر تھی۔ اس لئے جلدی ہی ختم ہو گئی۔ مگر جب اجلاس کے خاتمہ پر گیسٹوس نے باہر نکل کے دیکھا۔ تو مسٹر ہارگریو کیس نظر نہ آیا۔ اس پر وہ مونٹ پلینٹ کی طرف روانہ ہوا۔ جہاں سے اس کا ارادہ ایلی کے ساتھ سیر کے لئے جانے کا تھا۔ وہ نازنین اعتماد و بے تکلفی سے پیش آئی۔ اس کا

سلوک دلیبا تھا۔ جیسا کسی بہن کا بھائی کے ساتھ ہو سکتا ہے۔ مگر اس کی تہ میں محبت کی نرمی کا اثر شامل تھا۔ نوجوان گیٹوس کا دماغ آج فرط مسرت سے عوش پر پہنچا ہوا تھا۔ گداہ نے اب تک یہی سمجھ رکھا تھا۔ یا دوسرے لفظوں میں وہ اپنے آپ کو یہ سمجھانے کی کوشش کرتا تھا۔ کہ ایلی نیک کے لئے جس طرح کی منگیں اور دلوں کے سینے میں ہیں۔ وہ سچی محبت کے اس جوش سے مختلف اور جدا ہیں۔ جو دنیفروڈ کے لئے پہلے سے موجود تھا۔

جب گیٹوس اور ایلی سیر کر کے واپس آئے۔ تو مسٹر نیک دفتر سے واپس آچکا تھا۔ آج وہ معمول سے قریباً ایک گھنٹہ پہلے ہی آیا۔

”بیچے“ اس نے جلدی سے اٹھ کر کھڑا ہوتے ہوئے اپنا ہاتھ گیٹوس کے شانہ پر رکھ کر دوسرے سے ایک میز کی طرف اشارہ کرتے ہوئے کہا یہ آپ کے لئے ہے۔“

گیٹوس اور ایلی نے میز کی طرف دیکھا۔ لکڑی کا ایک چھوٹا سا صندوق اس پر رکھا تھا۔ اور اس صندوق پر ایک بنہ لبہ لفظ نہ پڑا تھا۔ جیسا کہ سرکار میں استعمال ہوا کرتا ہے۔ اس لفظ پر ایک بڑی سی سرکاری مہر بھی لگی ہوئی تھی۔ اور مزاح پر گیٹوس ہنسنے لگا۔ اس کو اڑکانا نام دیا تھا۔ نوجوان نے اسے کھولا۔ تو معلوم ہوا کہ جیب کے گورنر نے وہ جھٹی اس کے نام بھیجی ہے۔ تحریر کا لہجہ کاروباری مشین کے ساتھ تعریف کا پہلو لئے تھا۔ اور اس میں لکھا تھا کہ مسٹر ہارگریو کی زبانی معلوم ہوا ہے۔ جو سونا مسٹر ایڈرسٹن کی لاسٹ پر پایا گیا تھا۔ آپ نے اس پر قبضہ کرنے سے بڑی فراخ دلی کے ساتھ انکار کر دیا۔ مسٹر نیک کی زبانی یہ بھی معلوم ہوا ہے۔ کہ طوفان کے خطروں میں اور جہاز کی غرقابی کے موقع پر آپ نے بد نصیب ایڈرسٹن کے ساتھ بڑی شفقت اور عنایت کا سلوک کیا تھا۔ ان ساری باتوں

کو مد نظر رکھتے ہوئے گورنمنٹ جمیکا وہ سونا جلاش پر دستیاب ہوا تھا۔ آپ کی نذر کرتی ہے۔ آپ ہی اس کے جائزہ وارث اور مالک ہیں۔

جس وقت گیسٹوس خط کا مضمون پڑھ چکا۔ تو مسٹر پنک نے کاغذ اس کے ہاتھ سے لے کر ایلی کو دے دیا۔ اور کہا۔ لڑنم بھی اسے پڑھ کر دیکھ لو۔ صاحب گورنر نے ہمارے نوجوان دوست کے بارہ میں کیا تحریر کیا ہے۔

مس پنک نے خط لے کر پڑھنا شروع کیا۔ مگر ایسا کرتے ہوئے اس کا رخ چونکہ دوسری طرف تھا۔ اس لئے مسٹر پنک اور گیسٹوس اس کے چہرہ کا انداز نہ دیکھ سکے۔ بعد ازاں تاجر نے اس صندوق کو کھولا۔ جس میں سونا رکھا تھا۔ مگر گیسٹوس کی نگاہ بدستور ایلی پر ہی لگی رہی۔ بڑی آہستگی سے اس نازنین نے رخ پھیرا۔ اب اس کی خوشنما چمکی آنکھوں میں تعریف کی جھلک پیدا تھی۔ اور جوش کی سرخی عارض مگھام پر چھاٹی ہوئی نظر آتی تھی۔ یہ اس بات کا ثبوت تھا۔ کہ اس کے سینہ میں جذبات کا تلاطم ہے۔ مگر اس کے رخساروں کی سرخی اور آنکھوں کی چمک اور بھی تیز ہو گئی۔ جب اس نے معلوم کیا۔ کہ گیسٹوس کی آنکھیں اس کی طرف اٹکی ہیں۔ اس کے بعد اس نے فوراً گردن جھکالی۔ مگر اتنے ہی

سے گیسٹوس کو معلوم ہو گیا۔ کہ ان خوشنما سرنگیں آنکھوں میں کیفیات لطیف کا کتنا پر جوش طوفان ہے۔ اور شوق و شرم کی کیا کیا انگلیں اس کے سینہ زریں میں بھری ہیں۔ حسن و لعریب کے اس جالسور نظارہ کو دیکھ کر پھر ایک مرتبہ یہ آرزو گیسٹوس کو ہوئی۔ کہ پری ویش حسینہ کو سینہ سے لپٹا کے خوب ہی دل کے

ارمان نکالے۔ ایسا معلوم ہوتا تھا۔ کوئی غائبانہ کشش اس کو اس سیمبر معشوقہ کی طرف کھینچنے لگے جاتی ہے۔ ہونٹ اس کے ہونٹوں سے پیوست ہونے کو بے تاب تھے آنکھیں ان متوالی نگاہوں کی خود فراموشانہ مہر انگیز یوں کا لطف حاصل کرنے کو

فرش راہ تھیں . . .

اس کے تھوڑی دیر بعد کھانے کا وقت ہو گیا۔ اس موقع پر کونا کھاتے ہوئے مسٹر نیک نے ان حالات کی تشریح کی جن میں گورنر جیسا کو وہ سونا گیسوں کے حوالہ کرنے پر آمادہ ہونا پڑا تھا۔

میں نے کل بیان کیا تھا۔ اس نے تقریر کرتے ہوئے کہا کہ اگر بو مجھ سے ملنے کو تھی پر گیا۔ اور دیر تک باتیں کرتا رہا تھا۔ اس نے مسٹر سیرنگٹن کی بہت سی تریف کی اور کہنے لگا۔ ایسا ذی عزم اور مال اندیش نوجوان کبھی میرے دیکھنے میں نہ آیا تھا۔ اس مکر و فریب سے بھری ہوئی دنیا میں کسی مرد شریف و دیانت دار کا ملنا اسی قدر ناممکن ہے جتنا کسی جہنی روح کا دفعتاً بہشت میں پہنچا دیا جانا۔ بار بار کہتا تھا کہ مسٹر سیرنگٹن نے جس طرح کافیا فنانہ سلوک ایڈورسٹن سے کیا۔ اور بعد ازاں جس سیر حشی سے اس کے سونا پر قبضہ کرنے سے انکار کر دیا اس کو مد نظر رکھ کے میں اس کے افعال نیک کا معقول صلہ ضرور اس کو دلاؤں گا۔ میں بھی اس کی مدد کو آمادہ ہو گیا۔ اگلے ہی صبح صاحبِ نور کی کوٹھی پر گئے۔ اور ہماری گفتگو کا جو نتیجہ نکلا۔ وہ آپ کو گورنر کے سامنے ہے۔ میں اپنے عزیز دوست کو تنہا دل سے مبارکباد دیتا ہوں کہ اسے اپنی نیا سیتھی کے بدلے چودہ ہندہ ہزار پونڈ مالیت کا سونا مل گیا۔

ان الفاظ کو سن کر گیسوں کا دل مارے خوشی کے بلبلے اچھلنے لگا۔ اسے بالکل یقین نہ تھا کہ وہ سونا انہی مالیت کا ہو گا۔ اس کا اندازہ بہت سے بہت دور تین ہزار کا تھا۔ اب اس کی آنکھیں کھلیں اور اس نے جانا کہ کس طرح قدرت نے غائبانہ اس کی مدد کی۔ اس نے مسٹر نیک کا اس کی سفارش کے لئے دی شکریہ ادا کیا۔ اور ارادہ کر لیا کہ پہلی فرسٹ میں مسٹر بارگر یو سے مل کر اس

پر بھی اپنی احسانمندی ظاہر کر دیں گا۔

اس رات جب گیسٹوس اپنی آرا نگاہ میں پہنچا تو سوچا تھا۔ آئندہ کے لئے اسے کیا کرنا چاہئے۔ اس کو انگلستان سے رخصت ہوئے قریباً دو سال گزر چکے تھے۔ اس موقع پر اس نے اپنے مسن دادا اور عزیز دلی کو نکتہ و فلاکت کے رنجہ حالات میں چھوڑا تھا۔ اب پروردگار نے اتنی دولت یکایک اس کو دے دی۔ کہ وہ اس کی مدد سے دونوں کے لئے ہر طرح کی آسائش کا انتظام کرنے بلکہ اگر ممکن ہو۔ تو اپنے دادا کو قید سے چھڑانے کی بھی امید رکھتا تھا۔ اس آخری معاملہ کی نسبت وہ کوئی بات یقینی طور پر اس لئے نہ کہہ سکتا تھا۔ کہ ذیفرد کی طرح اس کو بھی اپنے دادا کی مالی زیر باری کا صحیح حال معلوم نہ تھا۔ تاہم اس میں قرار دولت کو پا کے جو ناقابل بیان مسرت اس کو ہوئی۔ اس میں یہی اس نے سوچا۔ کہ دنیا کا بڑے سے بڑا ناممکن کام بھی اس کی مدد سے پورا کیا جاسکتا ہے۔

”بمشکل ایک ہفتہ گزرا ہے۔“ وہ اپنے آپ سے کہنے لگا۔ کہ میں نے ذیفرد کو جہاز کی غرقابی اور اس دور افتادہ جزیرہ میں مہربان دوستوں کے ہاں پناہ لینے کا حال لکھا تھا۔ اس وقت کے بعد میری حالت میں کتنا عظیم تغیر ہو چکا ہے۔ اب میں جلد از جلد کسی جہاز پر سوار ہو کے اپنے عزیز رشتہ داروں سے ملوں گا۔ اور دولت پانے کی خوش خبری اپنے منہ سے ان کو سناؤں گا۔“

ان خیالات سے ناقابل بیان مسرت کا جوش اس کے سینہ میں پیدا ہوا۔ نئی نئی انگلیں اور ولولے دل کو بے تاب کرنے لگی۔ ہونٹ چھڑکنے شروع ہو گئے۔ اور آنکھوں میں آنسو اڑ آئے۔ مگر ایک ہی لمحہ بعد ایک گہری سرد آہ اس کے سینہ سے نکلی۔ کیونکہ اہلی کی خوشنما تصویر آنکھوں کے سامنے چھڑ گئی۔ اور یہ سوچ کر غم نے بھیج چاہی شورش کر دیا۔ کہ وہ جس سے عرصہ

قلیل میں اتنا گرا دوستانہ ہوا تھا عنقریب ہمیشہ کو مجھ سے جدا ہو جائے گی وہ اس خواب شیریں کی طرح تھی جو نظر آیا اور مٹ گیا۔ اس دلربا تصویر کی مانند جوشاید پھر کبھی دیکھنے میں نہ آئے گی اب تک وہ اس تعلق کو جو دونوں میں پیدا ہوا دوستی ہی سمجھے ہوئے تھا مگر آہ کتنی لطیف دوستی! کتنے دور رس اثرات پیدا کر رہی تھی! اور محبت سے کس قدر مشابہ!

اُس رات وہ خیالات کی بڑھی ہوئی الجھن کی وجہ سے دیر تک نہ سو سکا اور کد میں بدلتے بدلتے پسلیاں دکنے لگیں جب وہ خطرہ غرقاب و جہول گرداب کے بعد اُس دوائے دلکش پر نظر ڈالتا جو اس کے لئے ساحل عافیت ثابت ہوا تھا تو مفارقت کے خیال سے جی کو بے انتہا کوفت ہوتی تھی ایک طرف خوش دلی اور عیش کا نظارہ تھا اور مقابلہ میں فرض کا پُر اہمیت تقاضا۔ وصل اور فصل اور نوش و نیش کی تصویریں نگاہ کے ردِ پروا جاتی تھیں ایک سے رخصت کا خیال جی تنگ کرنے لگتا تھا حسرت و غم اور رنج و حرماں کا ہوشِ بے نقشبہ آنکھوں میں پھر نظر آتا تھا بے سمجھ نادان! اُس کو کیا معلوم تھا کہ جس کو وہ دوستی کے نام سے بوسم کرتا ہے درحقیقت عشق کا وہ ہمہ سوز جلوہ ہے جس سے آدمی کی آنکھوں میں خیرگی آجاتی ہے اور جس کے تلبیح اثر ہو کے وہ اپنا فرض۔ صبر و تحمل۔ دانائی اور فرزانگی سب کچھ بھول جاتا ہے۔ نادانستہ اُس کے دل پر محبت کا رنگ گاڑھا ہوتا جاتا تھا پھیلا ہوا یا نی جب سمٹ کے تنگ نہ آئے سے گزرنے لگتا ہے تو اس کا بہاؤ نینر اور طاقت بدرجہا زیادہ ہو جایا کرتی ہے!

باب ۲۳

اقدارِ محبت

دوسرے دن ناشتہ کی میز پر مشرپنک نے تجویز پیش کی کہ سونا فروخت کر کے اس کی قیمت وصول کر لینی چاہیے اور چونکہ گیسٹوس پیرنگٹن اس طرح کے بیوپار میں نا تجربہ کار تھا اس لئے نیکدل تاجر نے اس فرمن کی سرانجام دہی اپنے ذمہ لی اور وعدہ کیا کہ جہاں تک ممکن ہو گا زیادہ سے زیادہ قیمت وصول کرنے کی کوشش کروں گا مگر بساؤ تاؤ کرتے دو تین روز صرف ہو جائیں گے یہ بات سن کر گیسٹوس نے جھپٹے سے اپنی روانگی کا ذکر نہ جمیر کیا کیونکہ اس نے سو چار روپیہ وصول کرنے کے بغیر رخت سفر باندھنا پیش از وقت ہو گا علاوہ بریں اس کو خیال آیا کہ دو تین دن کا عرصہ میرے انتظام میں کوئی بڑا خلل بھی پیدا نہیں کر سکتا ان سب باتوں پر مستزاد جب اس کی گاہ اہلی پنک کے خوشنما اور سرور چہرہ کی طرف جاتی تو اس کے دل کو افسردہ و غمگین نہ کرنے کا خیال بھی اس ذکر کے آغاز میں رائج ہوتا تھا اس کو معلوم تھا کہ علیحدگی کے موقع پر دو نو کو یکساں کوشت ہو گی پس وہ رخصت کے ذکر کو جہاں تک ممکن تھا ملتوی کرنا چاہتا تھا۔

مشرپنک گنگٹن جاتے ہوئے وہ کہیں جس میں سونا تھا اپنے ساتھ لے گیا اور اہلی اور گیسٹوس جب مہموں سیر کرنے چلے رہے تھے گیسٹوس نے مشرپنک کو گریوے لےنے کا ارادہ ظاہر کیا کیونکہ وہ اس کے عنایت آمیز سلوک کو شکر یہ ادا کرنا چاہتا تھا اہلی بھی اس کے ساتھ جانے پر آمادہ ہو گئی ورنہ وہ اس مقام کی طرف چلنے لگے جس میں اس عجیب و غریب آدمی کی سکونت تھی اس وقت تک گیسٹوس نے کئی مخالفت کا ذکر مس پنک سے نہ جمیر توایا مان تک کہ اہلی کو اتنا بھی معلوم نہ تھا کہ اس کا کوئی دواذیر حراست یا

ایک چھری بن انگلستان میں مقیم ہے اسی علمی کی وجہ سے اُس نے گیشو سے
اس قدر مال و دولت پانے کے واقعہ پر مبارکباد دیتے ہوئے عبوسے پند سے
یہ الفاظ کہے تھے "مشریزنگن اب آپ کو بحری سیاحت کے خطرہ میں مبتلا
ہونے کی کوئی حاجت نہ ہوگی۔ پس آپ کو چاہیے ایک جگہ رہ کے آرام و
اطمینان کی زندگی گزاریں۔"

یہ الفاظ سوائلی نے کسی ارادہ خاص کے بغیر یونہی سرسری کہے تھے گیشو کے
دل میں لا تعداد سوالات پیدا کرنے کا ذریعہ ثابت ہوئے اُس نے سوچا کیا وہ جاتی
ہے مجھ کو ہمیشہ کے لئے جیکہ رہ کر اپنی زندگی یونٹ بلز نمٹ ہی میں بسر کرنی چاہیے
کیا وہ چاہتی ہے کہ . . .

اگر کوئی اور کشش اُس کو دامنگیر نہ ہوتی تاگر حالات ایسے پیش نہ آتے کہ سوچو
انگلستان جانے پر مجبور ہونا پڑتا تو یقینی طور پر وہ وہیں رہ کے زندگی گزار دینا پسند کرتا
گر نیکول انسان میں فرض کا خیال راحت و آرام کے سوال پر ہمیشہ غائب آجے اُس کے
نئے جلدان جلد انگلستان جانا نہ زدی تھا اور بالکل کو اس ارادہ سے آگاہ کرنا گونا گوار تھا
تا جہاں اس کا ذکر خیر میں غرضت تک ملتی کہ جانا بھی ناممکن تھا۔

"مس پنک" اُس نے کہتے ہوئے کہا "آپ کا یہ مشورہ یقیناً قابل عمل نہ ہو تا اگر
کئی ایک مجبوریاں مجھ کو درپیش نہ ہوتیں مگر یہ سب کچھ کو دوبارہ سفر کرنا پسے گا کیونکہ انگلستان
میں میرا ایک داد و اجالت ہے جس نے آخری عمر میں کرمی مصیبتیں جھیلی ہیں پھر اس کے علاوہ
میری ایک چچا زاد بہن ہے جو حالات کی مجبوری سے غربانہ زندگی بسر کر رہی ہے . . .
"اور اب آپ اُن کے پاس جانے کو بے تاب ہیں؟ ایک ایسی عجیب سی بات ہے کہ
لڑتی ہوئی آواز سے پوچھا۔

"آپ ہی فرمائیے کیا میری اُن کی مدد کرنا فرض واجب نہیں ہے؟ گیشو اس نے نہیں

اپنے سینہ میں احساسات و واردات کا پرچش طوفان برپا تھا مضطربانہ پوچھا کیا حالات موجود ہیں مجھ پر لازم نہیں ہے کہ اس محفوظ مقام میں رہ کے عیش و آرام کرنے اور زندگی کی بہار لوٹنے کی بجائے اُن کی مفلسی اور بے لوائی رفع کرنے کی کوشش کروں؟ مس پنک مجھ کو یقین ہے آپ کا فیاض دل یہی کہنے پر مجبور کرے گا کہ مجھے اس موقع پر اپنا فرض ادا کرنا چاہیے۔۔۔

”تو کیا آپ کا ارادہ جلد رخصت ہو جانے کا ہے؟“ ایکلی نے بدستور گردن جھکائے عجیب طرح کے بدلے ہوئے لہجہ میں دریافت کیا۔

گیٹھوس اس سوال کا فوراً جواب نہ دے سکا وہ اچھی طرح جانتا تھا کہ ماں کہنے کی صورت میں اس نازنین کے دل کو سخت صدمہ پہنچے گا لیکن دوسری جانب یہ بھی امر واقعہ تھا کہ اصل حقیقت کو چھپانے کا عمل زیادہ سے زیادہ وقتی اور عارضی ثابت ہو سکتا ہے آخر کار بات منہ سے کہنی ہی پڑے گی۔ تھوڑی دیر سوں کے محلات پہلو چھپنے کے بعد اس نے ہلکی دبی ہوئی آواز سے کہنا شروع کیا۔ ”مس پنک یہاں پر آپ لوگوں کی صحبت میں رہ کے میرا وقت جس خوشی سے گزرا ہے۔ آپ کے محترم چچا نے جس شفقت اور عنایت سے نہاں لوائی کی ہے اور خود آپ مجھے آوازہ نصیب پر جو ہر بایاں کتنی رہی ہیں ان کو مد نظر رکھتے ہوئے یہ سوچ کر جی سخت برا ہوتا ہے کہ غنقریب مجھ کو رخصت ہو جانے پڑے گا مگر کیا کروں فرض مجھ پر کرتا ہے۔۔۔“

”بیشک۔۔۔ آپ اپنا فرض پورا کیجئے۔“ مس پنک نے پراسرار لہجہ اور دہلی ہوئی آواز میں جواب دیا مگر اب بھی اپنے چہرہ کو اس طرح جھکائے رکھا کہ گیٹھوس اس کی صورت بالکل نہ دیکھ سکتا تھا۔

”میں نے پیشتر عرض کیا تھا کہ میرا ایک عیبت زدہ کمن سال دادا انگلستان میں بیٹھکے عیبت ہے“ گیٹھوس نے عذر خواہی کے لہجہ میں کہنا شروع کیا ”وہیں میری

غریب چارادو بن دینفر دیکھی منگلی کی زندگی بسر کرتی ہے۔۔۔“
 دینفر:۔۔۔ آپ کی غریب عجمی بہن! مس پنک نے ایک بار نظر اٹھا کے
 پریشانی سے کہا اور اس کے بعد فوراً منہ پھیر کر: ”وہ کس عمر کی ہے۔۔۔؟“
 ”قریباً اٹھارہ برس کی“ گیشوس نے جواب دیا ”بڑی ملنسار۔ ہنس مکھ
 نیک باطن لڑکی ہے۔۔۔“

”اور خوبصورت بھی؟“ مس پنک نے تنہائی لہجہ میں کہا۔
 ”خوبصورت!“ بیزنگٹن نے اس لفظ کو آہستہ سے دہراتے ہوئے کہا میں
 پیشتر کبھی دنی کو اس نظر سے نہ دیکھا تھا مگر اب جو آپ نے یہ سوال پوچھا ہے اس نے
 تقریباً جاری رکھ کر کہا ”تو میں اتنا ہی کہہ سکتا ہوں کہ گو وہ صحیح معنوں میں خوبصورت
 نہ ہو تاہم خلیق شیریں زبان اور قبول صورت ضرور ہے۔“

”یہ کیا کم اوصاف ہیں“ مس پنک نے بے تعلقانہ انداز سے جواب دیا ”یقیناً آپ کو
 اس سے بڑی محبت ہوگی اور وہ محبت دور ان سفر میں اور بھی مضبوط ہو گئی ہوگی۔
 کیا اس عرصہ میں وہ آپ کو اکثر یاد آتی تھی؟“

”ہاں لازمی طور پر“ گیشوس نے جواباً تجویز کاری سے ان سوالوں کا صحیح مطلب
 اب تک نہ سمجھا تھا جواب دیا ”میرا خیال ہے وہ بھی ہر وقت مجھے یاد کرتی ہوگی کیونکہ
 بڑی با محبت لڑکی ہے۔۔۔“

”گویا وہ بھی اتنا ہی آپ کو چاہتی ہے جتنا آپ۔۔۔ اُسے۔۔۔؟“
 مس پنک کی آواز جواب تک دبے ہوئے جوش سے کانپ رہی تھی اب لفاظ
 ادا کرنے سے قاصر ہو گئی۔ فقرہ ناتمام ہی رہ گیا اس کے منہ سے آہ سرد سے ”تو یہ تو
 آواز نکلی اور ایسا مولوم ہوا گویا لڑکھڑاکے فرش زمین پر گر جا رہی ہے۔“
 ”ادہ مس پنک آپ کا مزاج تو بخیر ہے؟“ گیشوس نے پریشان ہو کر پوچھا

"شاید آپ کا جی اچھا نہیں۔ پھیرے۔۔۔ یہ کہہ کر اُس نے سہارا دیٹہ کو اُس کا ہاتھ پکڑا۔

گرایا کرتے ہوئے اس کا چہرہ جو اس نے دیکھا تو معلوم ہوا کہ آنسوؤں کے قطرے صورت سیلاب اُس کے رخساروں پر بہے جاتے ہیں۔

"مس پنک آپ روتی ہیں۔۔۔ میرے خدا کیا ہوا! گیسٹوس نے برصحتی ہوئی بے چینی کے ساتھ کہا "ایلی۔۔۔ مس پنک خدا کے لئے فرمائیے کیا میرے منہ سے کوئی لفظ ایسا نکل گیا جو آپ کی دل آزاری کا موجب ہو اسے؟ کیوں آپ کی آنکھیں اشک لہو ہیں؟ کیوں آپ سبکیاں لے لے کے روتی ہیں۔۔۔؟"

اُس کا ہاتھ اب تک گیسٹوس کے ہاتھ میں تھا اُس نے عرف ایک بار اُس کو چھڑانے کی ٹکی سی کوشش کی اس کے بعد اس طرح اس کو دم میں رہنے دیا گویا جھتی قحطی چھڑانے کی کوشش بے سود ہے پھر ایک بار اُس نے گردن جھکا لی قحطی اس کی نگاہیں فرش پا انداز تھیں مگر اس حالت میں بھی گیسٹوس کے لئے یہ معلوم کرنا سہل تھا کہ وہ روئے چلی جاتی ہے اُس کا سینہ جوش سے متلاطم تھا شدت گریہ سے اس کا تن بازک ہوتا نظر آتا تھا۔

یہ حالت دیکھ کر ذرا من ضبط گیسٹوس کے دست استقلال سے چھٹ گیا ہے تاہم نہ کہنے لگا ایلی سچ بتا کیوں روتی ہے؟ کیا میرے رخصت ہونے کی وجہ سے؟ آہ گرشاید تجھ کو معلوم نہیں میرے اپنے جی کو اس خیال سے اتنا بھاری صدمہ ہوتا ہے تجھ سے علیحدگی کا خیال میرے اپنے لئے کتنا سواہن روح ہے! ایلی کوشش تو میرے دل کی حالت سے واقف نہ ہوتی۔۔۔"

انہیں نے پناہ دے چھلت اس کی گرفت سے نکال لیا پھر بلدی کے آنکھیں پہنچے آواز دوزخ سے گردن اونچی کی آن واحد میں اس خوشنما چہرہ پر بخوت کے آثار

پیدا ہو گئے۔ جانسوز نظروں سے گیشوس کی طرف دیکھ کر وہ بولی کس منہ سے تم اپنی
کلفت کا ذکر کرتے ہو جب تمہیں اپنی دنیفرڈ سے محبت ہے۔ وہی تم کو غریب ہے۔
اسی کو تم جان دول سے پیار کرتے ہو اُس سے شادی کرنے تم انگلستان کو واپس پلے ہو۔
ایک ٹائید کے عرصہ میں گیشوس کی آنکھوں کے سامنے یہ پردہ ہٹ گیا۔

جس طرح بجلی کی چمک کسی اندھیرے غار کے نہایت دور افتادہ حصہ کو بھی آواز اور کے
لئے روشن کر دیتی ہے۔ اور اُس کی وہ چیزیں جو بیشتر سیاہی میں چھپی تھیں صاف نظر آنے
لگتی ہیں اسی طرح ایوان کے مفاد نے فوجان پیرنگش کو اپنے دلی کی صحیح کیفیت سے
واقف کر دیا اب اُس کو معلوم ہوا کہ اُس شیریں ادا حسینہ سے محض اس کا دوسرا
نہیں بلکہ وہ پرجوش سچا عشق ہے جسے کوئی طاقت ٹٹا نہیں سکتی محبت کے جذبات
پہاں اب پہلی مرتبہ نمودار ہوئے۔ وہ نازک ادائیاں۔ وہ فتواری نگاہیں وہ بھولی بھائی
باتیں وہ جاں بخش تبسم وہ دلی شگفتہ مزاجی جسے بیشتر وہ ادرمنوں میں سمجھا کرتا تھا اب
اپنی اصلی رنگت میں اس کی نظروں کے سامنے پھر گئے۔

”نہیں ایللی۔ میں نے دنیفرڈ سے شادی کا اقرار نہیں کیا۔“ اُس نے پرجوش
ہجریں کہا اب تک ہمارے درمیان محبت کا معنوں کبھی زیر بحث نہیں آیا۔ اب ایک
دوسرے کو صرف بھائی بن سگھے ہوئے تھے لیکن آہ اگر میں حال دل کئے کی کتاب
رکھتا تو کتنا اویکتے زمانہ میں فقط تجھ کو پیار کرتا ہوں۔ ایللی کے سوا میں اس
دنیا میں کسی کو خاطر میں نہیں لانا۔ نہ ہی میرے لئے سب کچھ ہے۔“

خوشی کی دہائی آواز تاثر اور رس میں ڈوبی ہوئی نازنین کے منہ سے
بجلی اور ایک ٹائید کے عرصہ میں دونوں فرط محبت سے ہم آغوش ہو گئے اُس کا
خوشنما سر گیشوس کی چھاتی سے اس طرح لگ گیا گویا راحت نے منوں بوجھ
اُس پر ڈال دیا اور وہ اُس بوجھ کے نیچے صوف جاڑے سے غش کرنے لگی تھی اس

عرصہ قلیاں میں ایلی کی ماری دریا یاں گئیوس کی نظروں میں پھر گئیں اُس کو وہ آرزو تھیں۔ بے چینیوں اور شور و شبن بھی یاد آئیں جو اس کے اپنے سینہ میں دفنان برپا کیا کرتی تھیں۔ امتحانِ عمر آنا اور سخت تھا اور گئیوس سے بہت زیادہ مستقل مزاج شخص کے لئے بھی اس میں ثابت قدم نہ ہوا دُشوار ہوتا اپنے ہونٹوں کو ان مردوب ہونٹوں سے ملا کے اس نے عمدہ و فاکامیہا پر خوش ہو سہ دیا پھر اس کے سرخ رخساروں اس کی خوشنما پیشانی اور بالوں کو پے در پے چوما اس نے بڑے زور سے اس کو اپنے ساتھ پٹا لیا مٹی کہ دو نو یک قاب و یک جان ہو گئے ایلی کے سانس کی غبریں خوشبو گئیوس کی مشامِ روح کو تازہ کرنے لگی اُس کے سینہ زریں کا بھانڈن کو مس کرتا معلوم ہوا۔ اور دلوں کی دھڑکن ایک دوسرے میں آمیز ہو گئی۔

تیلی تو میری ہے! تو میری جان ہے! تو میری جان کی بھی جان کو تیرے ہاں دینا میں کسی کو نہیں چاہتا تو جو ان خوش بے بھر کر کہا۔

راحت کی لمبی گہری آہ کا فردا حسینہ کے نیم دا ہونٹوں سے نکلی نگہ یہ عالم فرط مسرت کا تھا کہ جواب کی صورت میں ایک لفظ بھی اس کے منہ سے نہ نکل سکا ایک بار اُس نے نشہ محبت کی تنہائی آنکھوں سے گئیوس کی طرف دیکھا اُن آنکھوں سے جن میں موہنی اور کشش تھی۔ اُس کا چہرہ رنگ شگفتہ تھا۔ روح کیف سے مست تھی اور چہرہ بادل سے نکلنے والے چاند کی طرح روشن تھا۔ دشت اور حالات کا اثر زائل ہو گیا راحت اور مسرت نے اس کی جگہ لے لی۔ چند لمحوں تک گئیوس نے اسی طرح اُس کو اپنے سینہ کے ساتھ لگا رکھا اس کے بعد دفعتاً تھوڑے فاصلہ پر درختوں کے پیچھے کسی چیز کو حرکت کرتا دیکھ کر جلدی سے محفلت پھیلی کر دی وہ نازنین بھی فوراً سمجھل کر اُس کے آغوش سے محفل اور آرزو مند گاہوں

سے اس کے خوشنما چہرہ کو دیکھنے لگی اس کی مست کافی آنکھوں میں نشہ محبت کا سرور تھا خساروں پر شرم کے پھول کھلے تھے اور سینہ جوش باطن سے متلاطم تھا۔

اس نامعلوم چیز کے بارے میں جس کو گیسٹوس نے درختوں کی او جھل میں لپیٹتے دیکھا تھا وہ اہلی کے روبرو قصداً خاموش رہا۔ اندیشہ تھا اس کو یہ جان کر نکلنا سختی ہوگی، کسی نے اس کو اس کے بازوؤں میں لپٹے ہوئے دیکھ لیا اور اس کے بعد جوش محبت میں اس واقعہ کی یاد جلدی ہی اس کے ذہن سے اتر گئی دو نو ساتھ ساتھ چلے جاتے تھے اہلی اس کے بازو پر تھکی ہوئی تھی اور گیسٹوس اس کے جوش میں جو بیٹھے الفاظ اس سے کہتا تھا وہ ان کو گہرے انہماک سے سنتی تھی یکا یک بیہوشی نے اس طرح کے پُر وحشت انداز سے گویا کوئی شخص دفعتاً خواب راحت سے بیدار ہو جیسا کہ تیز نظروں سے دیکھتے ہوئے کہا اہلی کیا سچ چ یہ حقیقت ہے یا کوئی دل خوش کن خواب ؟۔۔۔ اہلی کیا درحقیقت تو مجھ سے پیار کرتی ہو؟

”گیسٹوس میری زندگی کا تار نفس تم ہوا“ اس نے رقت لہجہ کی تقریر آواز سے جواب دیا اور اپنا خوشنما چہرہ جو پیشتر جھکا ہوا تھا اٹھا کے چار آنکھیں کیں گیسٹوس کی نگاہ جب اس جا نفرا غیرت اور صورت پر گئی تو سینہ میں امنگوں کا طوفان پیدا ہوا اور اس نے اور بھی زیادہ جوش سے اس کو اپنے ساتھ لگایا پیارے گیسٹوس وہ تقریر جاری رکھ کے کہنے لگی اب کوئی بات تم سے چھپانے کی حاجت نہیں اس اقرار محبت کے بعد جو ہم میں ہوا ہے میں اپنا حال دل تم سے پوشیدہ رکھنا نہیں چاہتی ہاں یہ امر واقعہ ہے کہ میں نے جب پہلی مرتبہ تم کو دیکھا تو سینہ کو نئی طرح کا احساس تھا جس کی حقیقت میں بالکل نہ سمجھ سکتی تھی بعد ازاں جب میں نے تمہارے جواز کی تباہی کا قندہ سنا جب تمہاری جرات اور ہمت کا افسانہ میرے کانوں تک پہنچا تو دل کو اور بھی زیادہ کشش ہو گئی اس کے بعد وقت گزرنا لگیا۔ ہم کھٹے سیر کرنے جاتے

تھے میرے دل کو تمہارے ساتھ رہ کے بے حد خوشی ملی تھی انہی دنوں میں اس کے
 مرنے کا واقعہ پیش آیا اور میں نے اس حیرت انگیز حادثے کا ثبوت تم نے اس
 واقعہ پر دیا تھا تب میری نظروں میں تمہاری عزت و قدر چند زیادہ ہو گئی۔ اگر اپنے دوست
 کو جینا پھر بھی میرے لئے ممکن نہ ہو سکا میں یہی جانے ہوئے تھی کہ یہ اس دوستی
 کا اثر ہے جو ہمارے درمیان پیدا ہو چکی تھی لیکن جب آخر کار آج قہر دی ویر پہلے تم
 نے یہ تجویز پیش کی کہ میں کیا اور یہاں سے رخصت ہونے کا ذکر بھی پیش کیا تو اس
 وقت میری آنکھیں کھلیں تب میں نے جانا کہ تم دوست ہی نہیں میری جان و دل
 کے مالک ہو۔ میں تم کو یہ یاد کرتی ہوں تمہارے بنا میرا جینا محال ہے۔
 ”نہ جان سے پیاری اکیلی! شوریہ سر نو جوان نے پر جوش لہجہ میں کہا۔
 ”میرے الفاظ درحقیقت میرے اپنے دل کی کیفیت ظاہر کرتے ہیں۔ یہ میری
 اپنی زندگی بھی ناممکن ہے مگر اطمینان رکھ ہماری مفارقت کا عرصہ لمبا نہ ہو گا۔ میں
 از قہر سے ایک لمحہ زیادہ باہر نہ رہوں گا۔“

”مفارقت؟“ نازنین نے پردہشت نظروں سے دیکھتے ہوئے کہا ”کیا کہتے ہو
 گیسوس۔ میں اب نہیں سمجھتی کہ تم نے دوں گی۔“

”ایک پیاری“ مرد نے فہمائش کے نرم لہجہ میں کہنا شروع کیا ”تو نہیں جانتی
 میرے لئے چند ہفتوں کی جدائی کتنی شاق ہو گی تیرے بنایہ قلیل عرصہ الہما
 کی مانند مباح ہو جائے گا میں ہرگز تجھے چھوڑ کر نہ جاتا اگر فرض کی محبوبہ پاں
 و پیش نہ ہوتیں مگر جیسا میں نے کہا تھا۔ اپنے عزیز رشتہ داروں کو ان کی آزمائش
 کی گھڑی میں فراغ موٹ کر نا غایت درجہ کی احساں فراموشی ہے۔ میں یہ وہ پاک
 شخص ہوں جس کو ادا کرنے کے لئے اپنے جی پر جبر کرنا پڑے تو بھی انسان کو پیچھے
 نہ ہٹنا چاہیے۔“

”نہیں! نہیں!“ وہ طلعت حسینہ نے بڑھتے ہوئے جوش کے ساتھ کہا۔
 ”تم مجھے چھوڑ کر کہیں نہ جاسکو گے، بان سے پیارے گیسٹوس کس طرح ممکن ہے
 میں پھر ایک بار تمہیں دریا کا سفر اختیار کر کے ان خطرہوں میں مبتلا ہونے دوں جو ہے
 کنار ساز حقیقی نے تم کو بال بلل بچایا کچلے واقعات کے بعد تمہارا عازم سفر ہونا
 دیوانگی سے کم نہ ہو گا اس لئے پیارے میں میرے پاس ٹھیکو تمہارے لئے
 ہر خرچ کی قربانی پڑا دے ہوں تمہارے منہ سے نکلا ہوا ایک لفظ میرے لئے
 حکم کا درجہ رکھتا ہے کیا تم میرے لئے تنا بھی نہیں کر سکتے کہ یہ ذرا سی بات مانو؟“
 ”کیلی“ نوجوان نے سر اٹھ کر دیکھ کر کہا ”کیا تو چاہتی ہے میں اپنے
 بد نصیب دادا اور اس بن کو جس سے بچیں کا ساتھ چلا آیا ہے بھلائے مصیبت
 چھوڑ دوں اور خود بیاں بیچھ کر ہمیشہ آرام کی زندگی گزار دوں؟ کیا یہ بات داخل
 انسانانہ ہوگی... کیا آدمیت اور انسانیت کا یہی تقاضا ہے؟ کیا تم مجھے ایسا
 کرنے کا مشورہ دے سکتی ہو؟“

”پیارے میں یہ نہیں کہتی تم ان کی مدد نہ کرو“ ایلکی نے جواب دیا ”کو سکھ میں
 اگر اپنا آدمی کام نہ کرے تو پرایا کب مددگار بنتا ہے؟ لیکن گیسٹوس پیارے
 ان کی مدد کے سد اذیے اور ہیں۔ تم خط و کتابت سے... ڈاک کے وسیلہ
 سے روپیہ بھیج کر ان کی مدد کر سکتے ہو۔ میں بڑی خوشی سے کہتی ہوں یہ مہنی دولت
 تم کو ملی ہے ان کو بھیج دو میں فقط تم کو تمہاری ذات کے لئے چاہتی ہوں مجھے
 دھن دولت کی بالکل پروا نہیں ہے!“

”مگر کیا میرے سطرز عمل کو سخت ناشکرا پن نہ سمجھا جائے گا؟ نوجوان نے
 چلتے چلتے ٹھیکر کر ایلکی کی طرف دیکھتے ہوئے پوچھا ”کیا دنیا جگہ کو خود فردش اور
 بد نماؤں کے گئے گی؟ کیا خلعت کی انہی میری طرف اشارہ کر کے یہ طعن نہ کرے گی“

کہ لمون نے اپنے ہمیشہ و آرام میں خویش و آفتاب کو فراموش کر دیا، نہیں جان سے
 پیلدی ایللی میں تیرا ایک حکم بجا لانے کو تیار ہوں مگر خدا کے لئے مجھے اس بات پر
 مجبور نہ کر جو عمر بھر تجھے کو میری اپنی نظروں میں ذلیل و شرمسار بنانے کا ذریعہ ثابت
 ہو۔ اس کام میں پھر تجھے سے وعدہ کرتا ہوں کہ جس قدر جلد ممکن ہو گا فارغ ہو کے
 تیرے پاس چلا آؤں گا کیا میرے اس سچے اقرار کے بعد بھی کہ میری جان تیرے پاس
 امانت ہے مجھے کبھی سے قول کا یقین نہیں؟ بیشک میں تیرا غلام ہوں۔ میں اپنا
 دل و جگر۔ اپنا سب کچھ تیری نذر کر چکا ہوں۔ مگر عشق کی انتہا میں بھی آدمی کو
 لازم ہے آدمیت ناقصہ سے نہ ہو۔ نہ اُن پاک فرضوں کو بھولے جو قدرت
 نے اُس کے ذمہ ڈالے ہیں!

ایلی کچھ جواب نہ دے سکی اُس کے خوشنا چہرہ پر حسرت و کاش غم کے
 آثار نمودار ہوئے بڑی دیر تک وہ دل ہی دل میں معاملہ کو سوچتی رہی اس موقع پر
 گیسٹوس کی نگاہ پھر اُس آتش رنگ چہرہ کی طرف گئی۔ اُس نے اس مہوئی مہوئی
 صورت پر باری پیاری رنگت۔ خوشناروپ اور بلی آنکھوں کو دیکھا اگر اس کے بس کی
 بات ہوتی تو وہ ایک لفظ بھی ایسا نہ کہتا جو اُس خوشنا چہرہ پر آثار غم پیدا کرنے کا
 ذریعہ ہو ایسی پری شمال حسینہ کے جی کو دکھی کرنا اُس کے نزدیک گناہ کبیرہ تھا
 مگر عشق و ایمان کی اس جدوجہد میں بھی وہ اپنے فرض کو نہ بھولا ایلی پنک سے
 ناقابل بیان محبت کرتے ہوئے وہ اس ضعیف داد کو فراموش نہ کر سکا جس نے
 خدا جانے کن محنتوں سے اُس کو پالا تھا نہ اُس تجسسی ہن کو جس کی منساری نیک
 کرداری اور خواہرانہ محبت اُس کے سینہ میں نقش بنی۔

”اچھا... اگر تم کو مزور جانا ہے“ ایلی نے آخر کار ہر سکوت توڑتے ہوئے کہا۔
 تو میں نہیں روکتی گیسٹوس مجھے کو یقین ہے تم بھی مجھ سے اتنی ہی محبت کرتے ہو

جتنی تجھے تم سے ہے میرا دل مٹا ہے کہ تمہاری دفا تمہاری عزت اور شرفیت پہ میرا
اعتماد بے جا نہیں پس اگر وہ فرض اتنا ہی ضروری ہے جتنا تم اس کو تیار کرتے ہو
تو میں باداں نا خواستہ اجازت دیتی ہوں مگر اس بات کا وعدہ کرو کہ ضرورت سے زیادہ
ایک اپنی باہر نہ بھیڑو گے کیونکہ یاد رکھو تمہارے بغیر تمہاری اہلی کو ایک ایک لمحہ
ایک ایک صدی کی طرح گزارنا مشکل ہو جائے گا۔

”میرے دل کی ایک گشیٹوس نے نازنین کو پھر ایک بار سینہ سے پکڑتے
ہوئے کہا ”کس طرح ممکن ہے کہ میں بلا ضرورت اس جگہ رہ کے وقت ضائع
کروں اھیٹان رکھ میں جلد از جلد تیرے پاس واپس آ جاؤں گا اور اب آگھر
چلیں اس بڑے فرض سے پہلے ایک اور فرض مجھ کو تیرے چچا کے کانوں
تک اس معاملہ کو پہنچانے کا ادا کرنا ہے اگرچہ مجھ کو یقین ہے وہ ہماری نسبت کی
خوشی سے اجازت دے دے گا۔“

اہلی پریم کے نشہ میں ڈوبی ہوئی اُس بی کی مانند جو ”ادردخت کے سہارے
ہی زندہ رہ سکتی ہے پھر ایک بار عاشق جانناز کے سینہ سے لگ گئی اُس کی چھاتی پر
سر رکھ کر اُس نے میٹھی آہنگ دار آواز میں چند الفاظ کہے جو اتفاق رائے کے
تھے چونکہ اُن کو پھرتے کافی عرصہ ہو گیا تھا گو عشق کی محویت میں وقت گزرتا بالکل
معلوم نہ ہوا تھا ۳۱ لے جب وہ مکان کی طرف پلٹے تو دو کا عمل ہو گیا تھا یعنی وہ
وقت جو منطقہ مارہ کے ملکوں میں سب سے زیادہ گرمی کا ہوتا ہے۔

دور در یہ کھیتوں میں شگفتہ ہریالی تھی۔ تھوڑی تھوڑی دیر کے بعد گرم ہوا
کے جھونکے درختوں کی ٹہنیوں کو ہلاتے ہوئے چلتے تھے۔ شدتِ تموز سے
آنکھیں جلی جاتی تھیں پتوں میں پھپی ہوئی چڑیوں کا غل و اجداد تھی جو دھپ کے
مکوت کو قہر کرتی سناٹی دیتی تھی مکان پر واپس آ کر اہلی کام میں مشغول ہو گئی تو

گیشوس کو تنہا رہ جانے پر یاد آیا کہ جس مقصد کے لیے وہ اہلی کے ساتھ گھر سے چلا تھا وہ اور باتوں میں ناتمام ہی رہ گیا یعنی مسٹر بارگریو کا شکریہ ادا کرنا تو درکنار وہ اس کے مکان تک بھی نہ پہنچ سکا اس خیال سے کہ اگر میں اس فرض کی ادائیگی سے قاصر رہا تو ناشکرے پن کا مرتکب سمجھا جاؤں گا اُس نے ارادہ کیا کہ گرمی کی پروا نہ کر کے اُس کے مکان پر چلنا اور اُس کی عنایتوں کا شکریہ ادا کرنا چاہیے۔

رستہ میں اس نے اُن سارے واقعات پر غور کیا جو اُس کے اور اہلی پنک کے درمیان پیش آئے تھے۔ اُس کو معلوم ہو گیا کہ اُسے اس غیرت ماہ سے بے پار۔ اٹھواہ ناقابل بیان محبت ہے اور وہ متاع عايشان ہے جس کو وہ اپنی زندگی کا واحد سرمایہ سمجھے گا۔ اس کے دل کی کیفیتیں عجیب تھیں جوش مسرت سے اس کو اپنے پیر زمین پر نہیں ہوا پر اُٹھتے معلوم ہوتے تھے ایک نئی طرح کی لذت اُس کے دل میں تھی۔ عمر میں پہلی مرتبہ اُس نے شربِ عشت کا میٹھا سرور دیکھا تھا اور چونکہ سادے کپڑے پر ہمیشہ گاڑھا رنگ چڑھتا ہے اُس کا غنجہ دل بے طرح شگفتہ و سرور تھا تصور میں اب بھی ایسا معلوم ہوتا تھا کہ اُس کے ہونٹ اہلی کے لبِ علیز سے پوستان ہیں اُس کا میٹھا سانس اُس کے سانس سے آمیز ہو رہا ہے اُس کی موٹی سیاہ آنکھیں ایسا عقیقت کی منظر اور وفا کی طاب اس کی آنکھوں سے لگی ہیں۔ اُس کی چھاتی کی دھڑکن اُس کے اپنے دل کو محسوس ہوتی ہے نئی نئی اُمتگیوں کے جوش میں وہ اپنے آپ سے کہنے لگا گیشوس تیری خوش نصیبی تھی کہ اس پری متثال حسینہ سے محبت کا آغاز ہوا اُسے اپنا کہنے کے قابل ہونا اُس کی آمد دووں میں بسا اُس کے لیے زندگی بسر کرنا۔۔۔ اور ان باتوں میں وہ ناقابل بیان لذت ہے جس کا اندازہ میرا ہی دل کر سکتا ہے۔“

غرض اس خواب شیریں کے سرے لیتا وہ نیم بے خبری کی حالت میں بہت دور

اُسے نکل گیا دفعتاً وہ کسی کو سامنے سے آتا دیکھ کر چونکا لیکن پھر پہچانا کہ مشر مارگرویو ہے جس کی تلاش میں وہ گھر سے نکلا تھا آخر اُلٹ کر نے وہی معمولی لباس پہنا ہوا تھا جو گیشوس نے سابقہ موقعوں پر دیکھا تھا یعنی اس طرح کے کپڑے جو شاید کسی زمانہ میں اچھے ہوں گے مگر اب میلے ٹکڑے آلود اور کہیں کہیں سے وریدہ تھے بحیثیت عجیبی اس کی حالت ظاہر کرتی تھی کہ اُسے لباس کی نفاستوں یا ذاتی آسائشوں کی بالکل پروا نہیں وہ گھر سے انماک سے چلتا اور اس کا چہرہ سنجیدہ اور متین تھا مگر اس حالت میں بھی گیشوس یہ دیکھے بغیر نہ رہ سکا (جیسا ایک دفعہ پیشتر اُس نے ساحل پر منہ بھیل کی لاش کے پاس کھڑے ہو کر دیکھا تھا) کہ شرافت اور نجات کی چھپی ہوئی جھلک اُس کے انداز میں پائی جاتی تھی اُس کی حالت کے وقتی تھی کہ کسی زمانہ میں اُس نے بہتر حالات دیکھے ہیں اور اس کی سابقہ زندگی آمو دگی سے گزری ہے۔

”مشر مارگریو میں آپ ہی سے ملنے جا رہا تھا گیشوس نے سر پر ہمارا کاٹھپنہ ہاتھ میں لے کر کہا ”آپ نے جو احسان مجھ پر کیا ہے اُس کا شکریہ ادا کرنا میں اپنا فرض سمجھتا ہوں اسی مطلب کے لیے میں حاضر خدمت ہونے چلا تھا۔“

”چھوڑو ان باتوں کو“ مشر مارگریو نے کڑی آواز سے نہیں تو کم از کم عجیب طرح کے دل شکن لہجہ میں جواب دیا جو کچھ میں نے کیا اگر تمہارا شکریہ ادا کرنے کے لیے ہی ہوتا تو شاید میں اس معاملہ میں دخل اندازی نہ کرتا۔“

”آپ کی کسر نفی ہے کہ ایسا فرماتے ہیں“ گیشوس نے مودبانہ جواب دیا ”ورنہ احسان آپ نے مجھ پر کیا ہے جس کا شکریہ میں عمر بھر ادا کرتا رہوں تو بھی سبکدوش نہیں ہو سکتا۔“

”چلو اتنا معلوم ہو گیا کہ تم اس معاملہ میں عام دنیا داروں سے مختلف ہو۔“ مشر مارگریو نے کہا ”ورنہ آج کون کس کا احسان نہ بننا ہے؟ شکریہ اُس پھول کی خاطر ہے

ہے جو نیکی کی سرزمین میں ہی پھوٹا پھلتا ہے۔ برے جذبات خس و خاشاک کی مانند اس کی بالیدگی کو روکتے ہیں۔ اور احسان فراموشی مبادل ریگستان کے بالوں کی مانند ہے جو کس بادش کا پانی جذب کر لیتا ہے مگر کچھ بھی پیدا نہیں کرتا۔ مگر اس حکیمانہ بحث کو چھوڑ کر یہ بتاؤ آئندہ کے لیے کیا ارادہ ہے کیا میں جیسا میں پھیر دوں گا یا اپنے ملک کو واپس چلے جانے کا خیال ہے؟

”جی فی الحال میرا ارادہ چند روز کے عرصہ میں یہاں سے رخصت ہونے کا ہے۔“
نوجوان نے کہا ”اگر اُس دور افتادہ سرزمین میں جو میری منزل مقصود ہے کوئی خدمت ایسی ہو جو میں آپ کے لیے بجالا سکوں تو بے تکلف فرمائیے میں اس کی سرانجام دہی کو سعادت کو نین سمجھوں گا۔“

”نہ بس مجھے کسی کی خدمت دکان نہیں مٹراؤ گریو نے روکھے پن سے جواب دیا۔
”دنیا کا کوئی آدمی میرے لیے کچھ نہیں کر سکتا مگر اُن ایک بات میں کمتا ہوں“ اور اس کے ساتھ ہی مرد پر اسرار نے اپنی سیاہ آنکھیں انداز تجسس سے گیٹھوس کے چہرہ پر جمادیں
”میں نے آج تک یہ سمجھا تھا کہ تم نیکدل نیک سیرت جوان ہو۔ ایک دو موقعوں پر تمہاری سیر حشری اور عالی حوصلگی کی جو مثالیں میرے دیکھنے میں آئی ہیں اُن کی بنا پر میرا خیال تھا کہ تم کوئی ایسی بات نہ کر دے جس کی تہ میں فتنہ انگیزی اور شرارت و صاف لفظوں میں۔ میرے کہنے کا یہ مطلب ہے کہ تمہیں مشربک کی جہاں نوازی کا بدلہ ناسپاسی اور نابجاری سے نہ دینا چاہیے۔۔۔ اور میرا دل کمتا ہے کہ تم اُن مطلب جو انسانوں میں سے نہیں ہو جن کا فی زمانہ ہر طرف دور دورہ ہے اور تمہاری ذات میں داسنی اور کار دانی کی وہ صفات پائی جاتی ہیں جو یقین ہے کسی فعل بد کا مرتکب نہ ہونے دیں گی۔“

گیٹھوس بھیانک ہو کے مار گریو کے منہ کی طرف دیکھنے لگا اس کی پریشانی کہے دیتی تھی کہ وہ اس کے عجیب و غریب طرز کلام کو سمجھنے سے قاصر ہے دفعتاً اس

دور سے گردن اٹھائی اور سینہ کس کے کھڑا ہو گیا " مشر مار گریو " اس نے کہا " آپ کی باتوں کا مطلب میری سمجھ میں نہیں آیا مہربانی سے واضح کیجئے . . . "

" منہ میں یہ کہنا چاہتا ہوں کہ تمہارا عہد شباب ہے " مشر مار گریو نے جواب دیا " اس سن و سال میں بڑے سے بڑا نیک محض انسان بھی دنیا بھر کے اوصاف رکھتے ہوئے ناقابل اندیشی کرشمیت ہے جو انی میں ہوتی ہے کہ اس کے بس ہو کر آدمی انجام کو بھول جاتا ہے اور وقت حاضر سے فائدہ اٹھاتے ہوئے اس کو مستقبل کا خیال بالکل نہیں رہتا پس میں یہ کہنا چاہتا ہوں کہ جب تمہارے سر پر بھی شباب کی آندھی چلے گی جب تمہاری نگاہیں جوش کی دھند میں نیک و بد کا امتیاز نہ کر سکیں تو اس پگلے کی نصیحت یاد کر لیا کرنا کہ کسی کی شفقت و مہرحمت کا بدلہ دغا و دفریب دینا بھاری گناہ ہے۔ اگر اب بھی تم میرا اشارہ نہیں سمجھتے تو میں واضح کر کے کہتا ہوں کہ تم جو عنقریب میل سے رخصت ہونے والے ہو تم کو چاہیے ایک ناسمجھ لڑکی کی بے خبری اور سانگ سے فائدہ اٹھائے اس کو جذبات جوانی کا نشانہ بنانے کی کوشش نہ کرو کیونکہ تم تو یہاں سے جا کے چین کی مٹی بجاتے پھر دو گے مگر اس قیمت کی ماری کو کیوں کا نہ رکھو گے۔ "

اب گیٹوس کو اصل حقیقت معلوم ہوئی اور پہلی مرتبہ وہ بھولا ہوا واقعہ یاد آیا جسے واقعات حال کی سوسریش میں اس نے بالکل نظر انداز کر دیا تھا یعنی جس وقت وہ اہل ننگ سے بغلیں تھا تو اس نے کسی کو درختوں کی اوچھل میں پھرتے دیکھا تھا اب یہ معلوم کرنے کے بعد کہ وہ مشر مار گریو ہی ہو گا اس کے رخساروں پر شرم کی سرخی چھا گئی جس نے فوراً ہی غصہ کی گرجی اختیار کی ۔ رکتے ہوئے کہنے لگا مشر مار گریو میں سمجھ گیا آپ کا اشارہ کس واقعہ کی طرف ہے شاید آپ اس وقت درختوں کے نیچے کھڑے تھے . . . "

" اس سے کیا ؟ میں خواہ کیوں کھڑا تھا۔ تمہارا غر دھا ہوا اضطراب کیا اس بات کی دلیل نہیں ہے کہ تم نے ایک بھولی بھالی لڑکی کے کانوں میں مٹھی مٹھی باتوں کے ذریعہ

سے زہر داخل کر کے اس کو غلط راہ پر ڈالنے کی کوشش کی ہے ؟
 "معاف کیجئے آپ کا اندازہ غلط ہے" گیسٹوس نے فاخرانہ گردن اٹھا کر
 مسٹر ہارگریو سے آنکھیں ملاتے ہوئے جواب دیا "میں تسلیم کرتا ہوں کہ مجھے مسٹر پنک
 کی بھینچی سے عشق ہے اور اپنی طرف سے وہ بھی مجھ سے اتنی ہی محبت کرتی ہے مگر
 اس میں برائی کیا ہے ؟ میں اس کی اجازت سے انگلستان جانے لگا ہوں اور اس سے
 وعدہ کیا ہے کہ کام سے فارغ ہو کر فوراً چلا آؤں گا اطمینان فرمائیے میں مگر اہ کن دعا باز
 نہیں میں رسم وفا اور آداب محبت سے پوری طرح واقف ہوں اور میں نے ارادہ
 کر لیا ہے کہ آج ہی مسٹر پنک سے مل کے اس معاملہ کا ذکر کر دوں گا۔۔۔"

آہ اگر ایسا ہے تو بہت اچھا "مرد پر اسرار نے اطمینان کا سانس لے کر کہا
 یہ معلوم کر کے کہ تمہاری نیت نیک اور ارادے پاک ہیں میرے دل کو بڑا سہارا ہو گیا اگر
 تم اس لڑکی کے باپ سے مل کر سب حال بیان کر دینا چاہتے ہو تو کافی ہے مسٹر پنک کو
 اپنی بیٹی سے بہت گہری محبت ہے اور گو اس نے آج تک اس کو اپنی بواہ تسلیم نہیں
 کیا۔۔۔"

"معاف کیجئے میں آپ کا مطلب نہیں سمجھا" گیسٹوس نے حیرت انگیز نظروں
 سے دیکھتے ہوئے کہا "کس کی بیٹی ؟۔۔۔ کون۔۔۔ ؟"
 "اوہ یہ کوئی چھپانے کی بات نہیں" مسٹر ہارگریو نے جواب دیا کسی طرح بکا راز
 ہوتا تو میں اسے سہرگڑ ظاہر نہ کرتا مگر اس معاملہ کی حقیقت گرد و نواح میں ہر شخص کو
 معلوم ہے اور مجھ کو یقین ہے کہ مسٹر پنک بھی تمہارے ارادہ سے واقف ہونے کے
 بعد سارے حالات تم پر ظاہر کر دے گا۔ اس نے عمر بھر شادی نہیں کی مگر اس کے
 باوجود میں اس کو دلی نہیں کہتا کہ دریاں ہر انسان میں ہوتی ہیں وہ بھی اس قاعدہ
 کے مستثنیٰ نہیں ہے کسی زمانہ میں ایک ایسی عورت اس کے دل میں قائم تھی اس کے بطن

سے مسٹر نیک کے ایک لڑکی پیدا ہوئی جس کا نام ایلی رکھا گیا ہی وہ لڑکی ہے جس سے
تم عشق کرتے ہو اس کی ماں جہاں تک میرے شنے میں آیا ہے لڑکی کی ولادت کے
فوراً بعد انتقال کر گئی تھی مسٹر نیک نے ہی اس کو پالا ہے مگر کچھ تو دنیا داری کے خیال
سے۔ کچھ اس لئے کہ اس جرنیل کے صاحب جان داد لوگوں میں اس طرح کے واقعات
عموماً ہوتے رہتے ہیں اور کچھ میرے خیال میں اس لئے بھی کہ وہ لڑکی کو اس کی
ولایت کے راز سے لاعلم رکھنا چاہتا تھا۔ مسٹر نیک نے شروع سے ہی یہ بات مشہور
کر دی کہ ایلی اس کی بیٹی ہے۔ خود ایلی اب تک اس راز سے لاعلم ہے یا واقف ہو گئی
اس کا حال مجھ کو معلوم نہیں۔

”لیکن مجھ کو معلوم ہے۔۔۔ نہیں وہ اس بارہ میں آج تک اہلی حقیقت سے
واقف نہیں ہوئی“ گیسٹوں نے اس جہرت انگیز رو داد کو شکر جواب دیا۔

”بذات خود وہ اتنی صاف باطن اور نیک ہے کہ یہ خیال بھولے سے بھی اُس کے
دل میں پیدا نہ ہو سکتا تھا کہ جو حالات اُس شخص نے۔ جس سے اُس کو کمری محبت ہے
بلکہ یوں کہنا چاہئے جس کی وہ پرستار ہے اُس کو بتائے وہ غلط ہو سکتے ہیں۔ ایلی
نیک طبیعت کی وجہ سے اُس نے کبھی اس معاملہ کی تہ تک پہنچنے کی کوشش نہیں کی۔“
”خیر میں نے یہ راز شخص سرسری تم پر ظاہر کر دیا مسٹر مارگرہو نے کہا اور یہ بات
بالکل معمولی ہے کیونکہ تم کو تو ایلی سے محبت ہے اس کی ولایت سے سرور کار نہیں اُس کا
نیک خلعت اور شریف ہونا ہی تمہارے اطمینان کے لئے کافی ہے کیونکہ اشرافیوں
کی تحقیق غفل کی ہو یا گارہ کی۔ کچھ فرق نہیں رکھتی اور اب میرے عزیز دوست میں
چند الفاظ اور تم سے کہنا چاہتا ہوں مگر فی الحال نہیں۔ رخصت ہونے سے پیشتر
جب فرصت ملے میرے پاس آنا اُس وقت باتیں کریں گے۔“

”تاکہ کہ مسٹر مارگرہو جلدی سے پیچھے ہٹا اور ایک طوفان کو چلتا درختوں کے

تجھے غائب ہو گیا۔

”کتنا عجیب آدمی ہے!“ نوجوان نے گھر کی طرف جاتے ہوئے کسی قدر ادبچی آواز میں اپنے آپ سے کہا ”کس قدر دلچسپی وہ میرے معاملات سے لے رہا ہے۔ دنیا کی آفتوں اور ختم کاریوں نے اس کے مزاج میں گستاخی خلل کیوں نہ پیدا کر دیا ہو مگر طبعا نیک محضر اور شریف ہے مجھ کو یقین ہے کہ اس کے دماغ میں جو ضبط سائے ہیں محض دنیاوی میسبتوں اور آفتوں کی وجہ سے دور نہ ایسا نیک باطن آدمی کسی حیم کلام تک نہیں ہو سکتا باقی رہا وہ قصہ جو اس نے اپنی کہ بارہ میں بیان کیا ہے تو میری نظروں میں ایسی باتوں سے اس کی قدر و قیمت گھٹ نہیں سکتی وہ خواہ اپنے ماں باپ کی جائز اولاد ہو یا نہ۔ مٹر پنک کی بیٹی ہو یا بھتیجی۔ آخر شش دہی بھولی اور شیریں سخن ایلی ہے میرے سینہ کا دل۔ میرے دل کی جان۔ میری زندگی کا ایمان۔“

جس وقت گیسٹروس ہونٹ پنرٹ پہنچا تو مٹر پنک کی گارڈی بھاٹک کے پاس گھڑی ہمتی اور درد اس سے اترنے لگا تھا ہمان کو دیکھتے ہی نیکدل تاجر نے درد سے آواز دی ”وہ صاحب تمہارے اس سونے کا سودا آج نہ ہو سکا البتہ کل کے بیٹے بات چیت ہوئی ہے اور کل میں اس کو مقول نفع کے ساتھ فروخت کر کے اسے اسید بکھتا ہوں فی الحال یہ مسئلہ حق اپنے پاس رکھو میں نے قصداً اسے اپنے دفتر میں نہ چھوڑا کیونکہ اس جگہ زیادہ محفوظ رہے گا فی الحال اسے اپنے گھر کی الماری میں بند کر دو کل شہر جاؤں گا تو لیتا جاؤں گا۔“

مٹر پنک کو آنا دیکھ کر ایلی بھی چوتھے پہنچل آئی تھی۔ گیسٹروس نے یہ جھلنے کے لئے کہ عنقریب میں سب حال اس پر ظاہر کروں گا جسے ہماری خدمتوں کا بخیر فیصلہ کرنا ہے اس کی طرف ایک معنی خیز نظر ڈالی بعد ازاں مٹس اٹھا کے اپنے

کمرہ میں لے گیا اور اسے الماری میں بند اور قفل کر کے کمرہ نشست میں واپس آیا۔
 اتنے میں شام کے کھانے کا وقت ہو گیا تھا لیکن آج کھانے کی میز پر گیسٹوس اور
 اہلی دونو کھو کے ہوئے اور خاموش تھے عشق کی لاگ ابھی سے کارگر نہ ہونے
 لگی تھی مگر مسٹر پنک نے اس بات پر توجہ نہیں دی کیونکہ اول تو اس کی تن آسانی
 گہرے تجسس کی اجازت ہی نہ دیتی تھی اس کے علاوہ اس کی عادت تھی جب اور
 لوگ خاموش ہوں تو وہ کوئی ایسی طوفانی تقریر شروع کر دیتا جس سے دوسروں
 کی کسر پوری ہو جاتی آخر جب نو اکہات کا دور ختم ہوا تو اہلی اٹھی اور کمرہ سے خجست
 ہو گئی یہ موقع گیسٹوس کے لیے آغا ز گفتگو کا تھا۔

چونکہ وہ اس معاملہ کو زیادہ عرصہ تک معرض النذا میں رکھنا نہ چاہتا تھا اس لیے
 اس نے فوراً ہی ذکر چھوڑ دیا شروع میں جب تک وہ ایلی کے اوصاف حسنہ کی تریف
 کرتا تھا تو اس کی تقریر میں روانگی اور چستی تھی لیکن جب اصل حقیقت کے انماہ کا
 وقت آیا تو ایک عجیب طرح کی وحشت اس پر طاری ہو گئی۔ گہرا اضطراب لاحق ہوا۔
 زبان میں لکنت آگئی الفاظ کچھ کے کچھ بھٹکنے شروع ہوئے۔ حتیٰ کہ اس نے دیکھا مسٹر
 پنک چوڑی آنکھوں اور کھلے ہوئے منہ سے تصویر حیرت بنا اس کی طرف گہور
 رہا ہے نیکمں تاجر کی حیرت بجا تھی کیونکہ یہ خیال بدولے سے اس کو نہ آ سکتا
 تھا کہ اس کی نام نہاد شہی ہفتہ عشرہ کے عرصہ میں یکسٹام طالع سے جو ان کا عارضی
 ہمارا قاعشق کرنے لگے گی!

آخر کار جب اس نے گیسٹوس کو بے جوڑ الفاظ کی دلیل میں پھنسا ہوا دیکھا
 اور معلوم کیا کہ وہ نکس کی جگہ نہ پا کر نہ غائے حقیقی ظاہر کرنے سے قاصر ہے تو تعجباً
 پوچھا میرے عزیز کیا تم یہ کہنا چاہتے ہو کہ میری اہلی کی خوشاخرازی آنکھوں نے
 تمہارے نا تجربہ کار دل کو مہرہ لیا ہے؟ جہاں تک میرا خیال ہے تم کو ایک دوسرے

سے واقف ہوئے دس دن بھی تو نہیں گزرے۔۔۔

”آپ کا فرمانا درست ہے“ گیتھوس نے جلدی سے کہا ”مگر میں ابھی سے مس نپک کو اس طرح چاہنے لگا ہوں گویا برسوں کی واقفیت ہو پس میں ادب کے ساتھ التجا کرتا ہوں کہ آپ۔۔۔“

”لیکن یہ تو بتاؤ کیا تم نے خود ایلی سے بھی اس کا ذکر کیا ہے؟“ مسٹر نپک نے پوچھا۔
”جی ہاں۔ ہم میں سب باتیں ہو چکی ہیں۔“ نو جوان نے جواب دیا ”جیسا آپ خود بھی سمجھ سکتے ہیں اُس کی اجازت کے بغیر میں اس ذکر کو آپ کے روبرو پیش کرنے کی جرأت ہی نہ کر سکتا تھا۔“

”آؤ تب تو یہ معاملہ بہت دو پہنچ چکا“ تاجر نے اپنے سگار کا لمبا کش لگانے کے بعد کہا ”میری اپنی رائے تو یہ ہے کہ تم دو نوا بھی کمن ہو مگر اس کے باوجود میں تمہاری محبت میں خلل انداز ہونا نہیں چاہتا تمہارے ایسے نیک سیرت نو جوان کے برخلاف کسی اعتراض کی گنجائش محال ہے۔“
”گویا آپ خوشی سے اجازت دیتے ہیں؟“ گیتھوس نے فرط مسرت سے تاجر کا ہاتھ منہ نیت سے دباتے ہوئے کہا۔

”اس کے سوا چارہ بھی کیلے“ مسٹر نپک نے مسکراتے ہوئے جواب دیا۔
”مگر دیکھو ایک بات میں شروع ہی میں تم سے کہہ دینا چاہتا ہوں“ اور یہ کہتے ہوئے اس کے چہرہ پر دفعتاً سنجیدگی کے آثار پیدا ہو گئے ”مکن ہے اُس کو جاننے کے بعد تمہارے خیالات میں تبدیلی واقع ہو جائے لیکن اگر ایسا ہو تو تم اپنے ارادے بخوشی باز آ سکتے ہو۔۔۔“

”میں آپ کا مطلب سمجھ گیا“ گیتھوس نے جلدی سے کہا ”جو بات آپ ظاہر کرنا چاہتے ہیں پہلے ہی مجھ کو معلوم ہے مگر وہ میرے ارادہ پر کوئی اثر پیدا نہیں کر سکتی۔“

”اوہ مگر میرا خیال تھا کہ اہلی اب تک اُن حالات سے . . .“

”لا علم ہے . . . بیشک لا علم ہے!“ نوجوان نے فقرہ پورا کر کے کہنا دراصل

وہ بہت ایک اور ہی ذریعہ سے میرے کانوں تک پہنچی ہے . . .“

”آہ اب یہ معاملہ میری سمجھ میں آ گیا!“ تاجر نے قطع کلام کر کے کہا ”اور سچ بڑھپو

تو وہ بات کچھ ایسی پر اسرار بھی نہیں ہے کیونکہ جٹیوں میں بچے بچے تک کو معلوم ہے

اور چونکہ وہ لوگ باتونی ہیں اس لئے میرا خیال ہے انہی میں سے کسی نے تم سے

دھڑک دیا ہو گا۔ لیکن ہاں یاد آ گیا . . . تم جو سفر کا راہ کر رہے تھے اُس کے

بارہ میں کیا تجویز غمیری؟ کیا فی الحال انگلستان جا کے عیادت پس آ جاؤ گے؟“

”جی ہاں یہی میرا قصد ہے!“ نوجوان نے جسے اپنی درخواست اس آسانی

سے منظور ہو جانے کے باعث انتہا درجے مسرت تھی جواب دیا۔

دونوں تھوڑی دیر اس مضمون پر باتیں ہوتی رہیں مگر ان کے دوران میں

گیشوس نے یہ عہدہ ظاہر نہ ہونے دیا کہ اہلی کی ولایت کا صحیح حال اس کو مشر بن کر گریو

کی زبانی معلوم ہوا تھا نہ مرنے کے معاملہ بجا گئے خود بہت نازک تھا بلکہ

اس خیال سے بھی کہ گیشوس مشر بنک پر یہ بات ظاہر کرنا نہ چاہتا تھا کہ مشر بنک گریو

سے حال میں اُس کی کوئی طویل گفتگو ہوتی ہے اور اس گفتگو کے دوران میں اس

مضمون پر باتیں ہوتی ہیں۔

مشر بنک کی اجازت حاصل کر لینے کے بعد گیشوس اہلی کو اُس کی منظوری سے

واقعہ کرنے کو بتایا تھا ایک مرتبہ اُس نے باہر کی طرف دیکھا تو اس کو فاصلہ پر

بارش کی تختہ بندی میں پیدا لباس کی جھٹک نظر آئی اُس نے جوشنا فانا اُس مقام کی

طرف دیکھا تو نیکدل تاجر اُس کے نشانے دل کو کچھ کر رہے ہوئے کہنے لگا میرے

عزیز جاؤ جس سے ملنے کو تمہارا جی بے تاب ہے وہ بھی تمہارا انتظار کر رہی ہو گی میں

بلا ضرورت تمہیں روک کر سخت گیر بننا نہیں چاہتا۔

گیٹھوس جو اسی اشارہ کا منتظر تھا جھٹ اٹھا اور اکیلی کے پاس جا پہنچا اُس نے جوشِ اشتیاق سے اُس کو چھاتی سے لگایا تو وہ فوراً سمجھ گئی کہ چپ نے جس کے بارہیں اسے بالکل معلوم نہ تھا کہ درحقیقت اُس کا باپ ہے (اجازت دے دی وہ بھی بڑی محبت سے اُس کے گلے لگ گئی اُس کے خوشناس دل باز و گرم فریہ اور مضبوط لیکن نخل کی طرح نرم اور لچکیلے گیٹھوس کی گردن میں لیٹ گئے اور سرخ مرہون ہوئے عاشقِ جاہلِ باز کے ہونٹوں سے دیر تک پیوست رہے۔

اتنے میں شام ہونے لگی تھی۔ بڑی بہار کا وقت تھا غروبِ آفتاب کے ساتھ شبنمِ پُنی شروع ہو گئی تھی درخت چپ چاپ کھڑے تھے پرندوں کی لاگنیاں رفتہ رفتہ کم ہونے لگیں اور گلاب کے تھالے سے خوشبو کی پیش آ رہی تھیں باغ کی ہوائے روح بخش اور فضائے دل کشانے عشاق کے دلوں میں سرور پیدا کر دیا آج وہ اُس سے نابِ محبت سے جرد کش ہوئے جو پیشتر کبھی ان کے حصہ میں نہ آئی تھی۔

”جان سے پیاری اکیلی“ گیٹھوس نے کہا اب تم میری ہو تمہارے چچا نے بخوشی منظور کر دی ہے اور اب کوئی طاقت ہمیں ایک دوسرے سے علیحدہ نہ کر سکے گی چند ہفتوں کا عرصہ جلد گزر جائے گا اور اس کے بعد میں انگلستان سے واپس آتے ہی فوراً تم سے شادی کروں گا۔“

”گمبیارے گیٹھوس۔ کیا تم نے سفر کا معمم ارادہ کر لیا ہے؟“ ماہِ پیکر حسینہ نے عاشق کے پہلو میں چلتے ہوئے برقِ پاش نظروں سے اس کو دیکھتے ہوئے پوچھا مگر اس سے پہلے کہ وہ جواب دیتا شرمِ غالب آگئی اور اُس نے فوراً آنکھیں جھمکائیں۔

تمیری جان و دل کی مالک "گیٹھوس" نے اس کے بالوں کو پیار دے کر کہا۔

"کیا میں نے پیشتر تجھ سے نہ کہا تھا کہ وہ ایک ایسا مقدس فرض ہے جسے مجھ کو ہر حال میں پورا کرنا چاہیئے اس لئے میں امید کرتا ہوں تم میری راہ میں کوئی رکاوٹ پیدا کرنے کی بجائے خوشی سے رخصت کر دو گی تاکہ میں انگلستان جا کر بڑھے دادا اور غریبوں کی مدد کر سکوں۔"

"اچھا اگر یہی تمہارا فیصلہ ہے تو میں نہ روگوں گی" ایللی نے جواب دیا اب ہمیں چاہیئے اس مضمون پر زیادہ گفتگو نہ کریں۔"

"یس ایک لفظ اور میں اس سلسلہ میں کہوں گا" نوجوان نے کہا "کل تمہارے چچا سونا فروخت کر کے مجھ کو مدیہ لادیں گے اور اُس کے بعد جس قدر جلد ممکن ہو سکا میں یہاں سے رخصت ہونے کا۔۔۔"

مگر فقرہ ناتمام ہی تھا کہ گیٹھوس کو تھوڑے فاصلہ پر کوئی سپید سی صورت آئی نظر آئی ایللی نے بھی اُس کو دیکھ لیا اور گیٹھوس کا ہاتھ دباتے ہوئے کہنے لگی "چپ!" ہر چند رات کی تاریکی چاروں طرف چھانے لگی تھی تاہم ابھی اتنا اجالا باقی تھا کہ تھوڑے فاصلہ کی چیز بخوبی دکھائی دے سکتی تھی اس روشنی میں انہوں نے کسی کو اپنی طرف آتے دیکھا اور جب وہ شخص بالکل پاس آگیا تو معلوم ہوا وہی دیوڈ ریگل جیسی ٹیلین ہے جس نے سپید لباس پہن رکھا تھا سابق کی طرح اس موقع پر بھی یہی اس آدمی کو دیکھ کر سہمیں ہو گئی اُس نے گیٹھوس کے پہلو میں لگ کے اُس کا بازو بڑے زور سے پکڑ لیا فی الحقیقت اتنی بدگمانی اس مرد سیاہ نام سے گیٹھوس کے اپنے دل کو تھی کہ وہ سمجھنے لگا شاید یہ آدمی ایللی پر حملہ آور ہونا چاہتا ہے چنانچہ اُس نے مقابلہ کی تیاری بھی کر لی مگر نیاس نے پاس آکر دو فو کو سودا بانہ سلام کیا اور چپ چاپ اپنی راہ پر چلتا گیا اُس کے ہاتھ میں ایک بند بٹافہ تھا جس سے انہوں

نے جانا کہا اپنے مانگ مسٹر تھرو کی طرف سے کوئی خط لے کر مسٹر بینک کو پہنچانے
چاہیے۔

ایلی پیاری "گیٹھوس نے نیلسن کے بہت دور چلے جانے کے بعد کہا اس
بہیت ناک جیٹی کو دیکھ کر تم بہت ڈرنے لگتی ہو خدا کے لئے میرے رخصت ہونے
کے بعد جہاں تک ممکن ہو اس سے دور رہنا اور تنہا بھی کسی نیرباد مقام پر نہ جانا۔
کیا تم ایسا کرنے کا وعدہ کرتی ہو؟"

اے پیارے میں ضرور ایسا کروں گی "نازمین نے جواب دیا۔

تھوڑا عرصہ اور وہ سیر باغ میں شول رہے اور جب آخر کار مکان پر واپس آئے
تو مسٹر بینک شراب اور سنگار سامنے رکھ کر میز کے پاس بیٹھا تھا وہ نوک و قرنی نظروں سے
دیکھ کر اُس نے پرست لہجہ میں کہا "ایسا معلوم ہوتا ہے تم دونو ایک دوسرے کے لئے
ہی بنے تھے۔ کتنی خوبصورت تھوڑی جوڑی ہے!"

گیٹھوس نے پیل کی نظروں سے ایلی کی طرف دیکھا اس کی سادی صورت۔
سادہ ادائیں۔ سادہ لباس اور سادی وضع کتنی دلفریب تھی! حتیٰ کہ اس کی خوشنما
چھیلی آنکھوں میں بھی تین سادگی کا جلوہ نظر آتا تھا ایک لمحہ اُن کی نگاہیں ایک دوسرے
سے ملیں اس کے بعد ایلی نے انداز حجاب سے گردن مجھکیلی۔

کچھ عرصہ کے بعد ایلی اپنے کمرہ میں چلی گئی مگر گشیوس بڑی رات تک مسٹر بینک
کے پاس بیٹھا رہا آخر اندر کو خوش گشیوس کا شوق تھا گشیوس بھی اُس کی باتوں میں
حصہ لیتا رہا اور اسی طرح وقت گزر گیا آخر کار آدھی رات کے عل پر گشیوس اپنی
خواب گاہ میں گیا کچھ لمبے اُٹا مے اور سونے سے پہلے اُس الماری کو کھول کر دیکھا
جس میں سونے کا صندوق رکھا تھا وہ بدستور موجود تھا الماری کو دو بارہ بند
کر کے اُس نے کنبیاں وہیں میز پر رکھ دیں اور اس خیال سے خورم و مسردہ بستر پر

لیٹ گیا کہ قدرت جو عرصہ قلیل کے لئے اتنی نامہربان ہوئی تھی اب کس قدر فیاض ثابت ہو رہی ہے اس جگہ رہ کے ایک ایسی سمن عارض حسینہ سے ملنے کا اتفاق ہوا اور وہ میں گہری محبت ہو گئی پھر اتفاقاً اتنی دولت مل گئی جو اس کے بڑے دادا اور ونیفرڈ کی زندگی فراغت اور آسائش سے گزارنے کے لئے کافی تھی۔۔۔

ان راحت انگیز خیالات کے اثر سے وہ تھوڑی دیر جاگتار رہا اس کے بعد رفتہ رفتہ آنکھ لگ گئی لیکن صبح کو بیدار ہوا تو کمرہ میں غیر معمولی ٹنکی اور تازگی پائی جاتی تھی بستر پر بیٹھے لیٹے وہ اس خیال سے متعجب ہوا کہ آج خلافت معمول ایسا کیوں ہے مگر جب اٹھ کر دیکھا تو معلوم ہوا کہ وہ کھڑکی جو لونگ کے سرٹائے بنی ہوئی تھی کھلی ہے جہاں تک اس کو یاد تھا اس نے ہمیشہ کی طرح وہ کھڑکی رات کو سوتے وقت بند کر دی تھی اس لئے اس کے کھلا ہونے سے بڑی حیرت ہوئی لیکن پھر اس نے معاملہ کو سرسری سمجھ کے نظر انداز کر دیا اور ماتہ منہ دھو کے جلد بلکہ کپڑے پہننے میں مشغول ہوا کیونکہ کھلی کھڑکی کی راہ سے اس کو باغ میں اٹلی کی جھلک نظر آئی تھی۔ اس کے تھوڑا عرصہ بعد وہ باغ میں اس کے پاس جا پہنچا دو نوجوش محبت سے بغلیں ہوئے اور وہ پری شامل حسینہ اس طرح اس کے سینہ سے لپٹ گئی کہ معلوم ہوتا تھا ایک پل کو جدا ہونا نہیں چاہتی گیشوس کا اپنا جی پیار کہنے نہ بھرتا تھا ناشتہ سے پہلے وہ تھوڑی دیر باغ میں چہل قدمی کرتے رہے اس کے بعد جب نوکر نے کھانے کی اطلاع دی تو انکھے کمرہ طعام میں گئے ادھر کچھ عرصہ سے ان کا معمول ہو گیا تھا کہ مشربک کے بیدار ہونے سے پہلے ہی انکھے ناشتہ کرتے چنانچہ جس وقت نیک دل تاجر جو ہمیشہ دیر کر کے اٹھتا تھا اپنے کمرے سے نکلا تو وہ کھانے سے فارغ ہو چکے تھے مشربک نے بھی عرصہ قلیل میں ناشتہ تناول کر لیا اتنے میں گاڑی دروازہ پر تکے کھڑی ہو گئی اس وقت کھانے کی منبر سے

اُٹھتے ہوئے اُس نے مسکرا کر گیسٹوس سے کہا "میرے عزیز تم غالباً ہمیں رہنا پسند کر دو گے اس لیے یہ پوچھنا بیکار ہو گا کہ میرے ساتھ گنگسٹن چلنے کا ارادہ ہے یا نہیں۔"

"اگر آپ اجازت دیں گیسٹوس نے شرماتے ہوئے کہا "تو میں آج ہمیں نکلیں گا۔"

"معنا یقہ نہیں" مسٹر پنک نے دروازہ کی طرف جاتے ہوئے کہا مگر عین اُس وقت جب وہ گاڑی پر سوار ہونے لگا تو چونک کر پیچھے مڑا اور گیسٹوس کو چاہلی کے ساتھ برآمدہ میں کھڑا تھا آواز دی "میرے عزیز میں ایک ضروری چیز تو بالکل ہی بھول گیا وہ تمہارا سونے کا صندوق کہاں ہے؟ مجھے لادو تاکہ آج اس کو فروخت کر کے روپیہ تم کو لادوں۔"

"معاف کیجئے۔ یہ معاملہ میرے ذہن سے بھی اتر گیا تھا" گیسٹوس نے مسکراتے ہوئے جواب دیا "میں ابھی بے کمر حاضر ہونا ہوں۔"

وہ دوڑا دوڑا سیڑھیوں پر چڑھا کیونکہ مسٹر پنک کو شہر جانے کی جلدی تھی اور وہ اُسے غیر ضروری طور پر روکنا نہ چاہتا تھا بے تابانہ اُس نے اپنے کمرہ کا دروازہ کھولا کبھی نکالی اور قفل میں لگا دی مگر جیسے ہی الماری کے پتے کھلے گیسٹوس حیران و ششدر ایک قدم پیچھے ہٹ گیا نہ مشت اور سرسبکی کی دہلی ہوئی پتھر اُس کے منہ سے نکلی کیونکہ... صندوق غائب تھا!

اُسے اپنی آنکھوں کے سامنے دھند سی پیدا ہوتی دکھائی دی۔ اس کو ہنسنے کے لیے اس نے پیشانی پر ہاتھ پھیرا اُس کے بعد الماری کے سب خانوں کو غور کے ساتھ دیکھا حالانکہ اس کی ضرورت بالکل نہ تھی کیونکہ اُس کا باقی سامان دوسرے طاق میں رکھا تھا اس میں فقط یوم گزشتہ کو سونے کا صندوق تھا تو بھی جیسا

اس طرح کی حالتوں میں عموماً ہوا کرتا ہے اُس نے ایک اتنی بڑی چیز کو بھی کھوئی ہوئی سوئی کی مانند تلاش کیا مگر کبس کہیں نظر نہ آیا۔

سخت پریشانی کی حالت میں وہ پیچھے مڑا اور اندھا دھند دوڑتا سر میوں سے اترا اب اس کے دماغ میں نئی طرح کا جوش اور آنکھوں میں وحشت کے آثار نمودار تھے۔

اُس کو خالی ہاتھ آنا دیکھ کر مسٹر پنک نے آواز دی۔ ”کیوں کیا ہوا؟“
 ”پیاسے وہ مندق کہاں ہے؟“ ایلی نے جس کے خوشنا چہرہ پر حیرت کے ساتھ ملے ہوئے دہشت کے آثار پیدا ہو گئے تھے مضطربانہ پوچھا۔
 ”غائب ہو گیا؟“ گیسٹوس نے پریشانی سے جواب دیا الماری کا خانہ بالکل خالی پڑا ہے!“

ایک دردناک چیخ ایلی کے منہ سے نکلی مسٹر پنک بھی اپنے نعرہ حیرت کو ضبط نہ کر سکا۔

”آہ یاد آگیا“ گیسٹوس نے جو اس وقت بڑے جوش کی حالت میں تھا
 ”ایک کما“ میں جب صبح دم اٹھا تو سرانے کی کھڑکی کھلی تھی۔ ضروری اس
 ستم گر جہشی کی شرارت ہے بیشک اس میں کسی شک و شبہ کی گنجائش نہیں
 اُس کی صورت کے دیتی ہے کہ دفا شوار اور فری ہے شاید اُس نے مجھے سونے
 کا ذکر کرتے سن لیا اور رات کو کھڑکی کھول کے اسے لے اڑا۔۔۔ بلیس ہی
 چور ہے!“

”ہاں بیشک اسی کی شرارت ہے“ ایلی نے بھی کہا اور اُس کے بعد زار زار
 روتے اور ہاتھ ملتے ہوئے کہنے لگی۔ ”آہ گیسٹوس پید سے اب کیا ہوگا؟“
 ”مگر اس کی تحقیقات فوراً ہونی چاہیے“ مسٹر پنک نے جو خود سے ضبط کے

باد جو اس وقت بے طرح گھبرا یا ہوا تھا کتا بڑی سنگین واردات ہے۔ ٹھیکریوں
جل کے دیکھتا ہوں۔

وہ گاڑی سے ہٹ کر سیر میوں پر چڑھنے لگا گیٹھوس اور ایللی بھی پیچھے
بچھپ گئے الماری اسی طرح کھلی پڑی تھی جس طرح گیٹھوس نے اُسے چھوڑا تھا اور
اُس میں سونے کے صندوق کا نام و نشان بھی نہ تھا۔

”دیکھئے وہ دیکھئے“ ایلی نے جلدی سے کمرہ کی کھڑکی کی طرف اشارہ کر کے کہا
”نیشے کا کتا ہوا اٹھڑا کیا ثابت کرتا ہے؟“

مشر بنک اور گیٹھوس نے پاس جا کر دیکھا بیشک ایللی کا کتا صحیح تھا کسی نے
کھڑکی کا نیشہ کاٹ کے اُس میں ہاتھ ڈالا اور چٹنی کھول لی تھی سخت پر جوش
لہجہ میں گیٹھوس نے کہا بس سارا بھید کھل گیا چور اسی ذریعہ سے رات کو کمرہ میں آیا
اور صندوق نکال کے لے گیا یہ اُسی دغا باز نیلسن کی شرارت ہے! ہم ہی صندوق
کے اڑا۔۔۔“

باب ۲۴

بیشل اسیر

پھر ایک بار نظارہ صدر مقام انگلستان میں تبدیل ہوتا ہے۔

اکتوبر کے آخری ایام تھے اور فلوریل کو سڈنی دلا سے غائب ہوئے
دس روز کا عرصہ گزر چکا تھا کہ ہم اسے غیر محلہ کے ایک عالی شان محل کے
خوشنما اور آراستہ کمرہ میں بیٹھا ہوا پاتھیں بکرو فرش و فرش اور جمائو فائوٹس
سے آراستہ تھا اور چونکہ باقی حصہ مکان کی آرائش میں بھی ایسی ہی دریا دلی رہتی تھی

تھی اس لئے گمنان پڑتا ہے کہ شیشہ آلات کی زیبائش میں روپیہ حقیقی معنوں میں پانی کی طرح بہایا گیا ہو گا۔ درود دیوار پر رنگالی بانات اور رومی اور کاشانی نعل سے سجے تھے۔ ایران و ترکستان کے بڑھیا قالمین پانڈاز میں بچھے ہوئے اور آتش دان پر رکھی ہوئی خوشنما سنگ مرمر کی گھڑی و دنیایت دیدہ زیب محبوسوں سے مزین تھی۔ اس مجموعہ پر حفاظت کے خیال سے قیمتی بلور کا کنول اونڈھا رکھا تھا۔

دیواروں پر بیش قیمت نقویریں لٹکی تھیں اور چھت سے لاقداؤ قندیلیں۔ فاؤس اور قلعے آویزاں تھے۔ سنگ سپید کے گلہ انوں میں کاونٹ گارڈن مارکٹ کے نایاب پھول سجے تھے اور گھڑکیوں میں چھٹے ہوئے چین واپس کے رنگارنگ پردے صرف لٹکی خواب آور روشنی کے داخلہ کا سامان پیدا کرتے تھے۔

اس مکلف نہایت گاہ میں مغز مسد پر ظہور حسن کی ملکہ ملائیل بعد شان رعنائی دراز تھی۔ ہر چند سہ پہر کا وقت تھا تاہم اس نے تن آسانی سے دی صبح کا ڈھیللا لباس زیب بکر رکھا تھا پر زرخ کے ایسے سیاہ چیلے بال ناگن کی طرح لہراتے اور بل کھاتے بلوری شانوں کے اطراف میں اور پشت پر بکھرے ہوئے تھے۔ معین فرانیسی علی کی اور حنی میں سے دو خوش قامت بہائیاں نمودار تھیں۔ چہرہ سرور انگیز۔ نگاہ میں گلابی ہن کی جھلک اور آنکھیں اس طرح خمار آلود تھیں گویا فرادرا سی نیند آ رہی ہو۔ ایک ہیر میں چھوٹی زیر پائی جس پر کلاہن کا کام تھا موٹے کے نیچے لٹکا ہوا اور دو میرا خدا معلوم اس پر تکلف مسند کی ٹکٹوں میں کس جگہ پوشیدہ تھا۔

ایک خوش رنگ چھوٹی سی تپائی پر جس پر پیل بوٹے اور پرندوں کی تصویروں کینڈہ تھیں زیورات کا کھلہ تھا کس دھڑاقتا جس کے جوابات اپنی آبراری سے پانی پکاتے اور میرے اور چنے کے دانے تاروں پر آنکھ مار تے نظر آتے

تھے۔ ایک گھنڈا رانیسو بے باک۔ طرمدار و دلفریب میز کے پاس کھڑی تھی۔
 بظاہر وہ اس ڈبہ کی چیزیں فلایرسل کو دکھانے لائی تھی۔ کیونکہ وہ ایک ایک شے
 کو باری باری اٹھا کے جا چکتی۔ اور اس کے بعد پھر اس کے مقام پر رہتی جاتی
 تھی۔ شاید یہ کس فلایرسل کو حال ہی تحفہ کے طور پر ملا تھا۔ تھی وہ اس کی چیزوں کو
 اس گھر سے انماک سے دیکھ رہی تھی۔ وہ اسی کام میں مشغول تھی کہ ایک خوش لدا
 کینز کمن شوخ و گل رنگ عمدہ لباس پہنے شراب ارغوانی کی گھلیاں کشتیوں میں
 بے کرد داخل ہوئی۔ ایک زنگارہ طورہ پوش کے پیچھے کیک اور مٹھائیاں دھری
 تھیں۔ نفاست۔ تکلف اور عیش کے ان سامانوں کو دیکھ کر برصمیا سباب
 اور نایاب جہرات کی کثرت کو مد نظر رکھتے ہوئے۔ نیز اس مکان کی عام حالت۔
 کمرہ کی فضا اور پرستاروں کی خوش اقبالی پر نگاہ کر کے اس بات کا اندازہ کرنا
 بہت مشکل نہ تھا کہ جہاں تک دنیاوی آسائشوں کی کثرت۔ نفاست اور شوکت
 کا تعلق ہے۔ فلایرسل کو کسی چیز کی کمی نہیں۔ تیس دانتوں سے لگی ہوئی ہر ایک
 خواہش بلکہ شاید اس کے دل میں سوچی ہوئی ہر ایک آرزو آں واحد میں پوری
 کر دی جاتی تھی۔

گراں کا شوہر آرتھر فلورڈ کھانا تھا؟ اور اس عیش و عشرت کے
 ہجوم میں رہتے ہوئے کیا وہ ہر طرح خوش تھی؟ اس کا حال کون جان سکتا ہے۔
 بے شک اس کا چہرہ پڑ مسرت تھا۔ جس طرح کسی نادان بچہ کا عمدہ کھانوں کو
 پاکے ہوا کرتا ہے اور وہ خادمہ کے ہاتھ سے لے لے کر ہر ایک زیور کو دیکھتی۔
 لباس کی جینے پیمانی پر باندھ کر یا موٹیوں کی شکن شہرنگ بالوں کے پاس
 بے جا کر اس کے منہ کو استغمائی نظروں سے نکلتی تھی گویا اس ذریعہ سے معلوم کرنا
 چاہتی تھی کہ وہ زیور اس کے حسن پر کہاں تک زیب دیتا ہے جواب میں اس کی

خواص۔ ادب اور تکلف کی منہ بولتی تقویٰ ان چیزوں کے پھینک دینا سزا بہت ہی بے تعلقی تھی۔
 یہ زور سرکار کی شگفتہ رنگت پر خوب ہی خوب سمجھا ہے اور یہ کڑیاں تو شاید کارگر
 نے حضور کے اندر کو پیش رکھ کر ہی بنائی ہیں۔ . . . چہرہ زبانی کی میٹھی میٹھی باتیں
 جو ہر شخص کو بہت بجاتی ہیں اور جنہیں سن سن کر فلایر بل شوح نظروں سے مسکراتی
 تھی۔ لیکن کیا وجہ تھی کہ اس حالت انسا طیں۔ اپنے حسن کی دلفریبی اور شباب
 کا فوجیزی سے واقف ہوتے ہوئے اور یہ جانتے ہوئے بھی کہ دنیا کی وہ
 سب نعمتیں جو زرِ حشمت اور کامرانی کا مدد سے حاصل کی جاسکتی ہیں اس کے
 ایک اشارہ پر حاضر کر دی جاتی ہیں۔ . . ہم پوچھتے ہیں کیا وجہ تھی کہ اس حالت
 میں بھی تھوڑی تھوڑی دیر کے بعد وہ اپنے گل رنگ ہونٹوں کو زور سے دبا دیتی تھی۔ گویا
 اس فدیہ سے اس آہِ سر کو ضبط کرنی چاہتی ہو جو اس کے سینہ سے اٹھتی تھی
 کیوں، اوقاتِ بعید میں کاش غم کا سایہ اس کے روئے آتش رنگ پر پیدا ہو کے
 اس کے حسنِ اجمر کو زرفام کرنے لگتا تھا اور نشاط کی وہ نیکی جو اباب و نفیس زبیدوں
 کو دیکھ کر پیدا ہوتی تھی۔ ان واحد کے لئے سرج کی تمنی میں بدل جاتی تھی؟ حتیٰ کہ
 آخر کار وہ شیریں گفتار۔ انیس کے کسی لفظ کو سن کر چوکتی اور اس طرح تھیر نظروں
 سے دیکھنے لگتی گویا حالتِ خواب سے اٹھتی ہو۔

”ایس ان چیزوں کو رکھ دے“ اس نے اس خادمہ سے مخاطب ہو کر کہا۔
 جو خان نے کرتائی تھی پھر اس خواص کی حرفِ حرک جو زور دکھانے میں مشغول
 تھی اس نے پوچھا ”کیتمھراں تو کیا کہتی ہے؟ تیری اپنی رائے میں یہ چیزیں
 کیسی ہیں؟“

”باذمیں کیا اور میری اوقات کیا جو ان اباب جو ہر ت پر رائے ظاہر کرکے
 خادمہ نے جواب دیا ”لگتا ہے کہ تمہاری ہوں کہ حضور کے حسنِ حیرت خیزگی چک

پاکے ان چیزوں میں دفن آجاتی ہے۔
 "کیتھرین کیوں مجھ کو بتاتی ہے؟" فلاریل نے جو اس تعریف کو سن کر
 دل میں بے حد سرد مرقی غصہ کی نائش کر کے کہا۔

"بانو میری کیا مجال ایک لفظ بے جا کہہ سکوں؟" نوکرانی نے جواب دیا۔
 "میں تو یہ سوچ کر حیران ہوتی ہوں کہ بڑے سرکار نے ہر چیز کے انتخاب میں کیا
 عقل رسا برتی کہ وہ تصور کی خوبصورتی کے عین مطابق ہوئی۔"
 "وہاں تو میرے شوہر کی تعریف بے شک کئے جا" فلاریل نے کہا "وہ

اس کا حقدار ہے۔"

"میں سرکار کی ننگہ پردہ - خاک سے، نقائی اور پالی ہوئی - میرا کیا منہ کہ
 کچھ عرض کر سکوں؟" کیتھرین نے جواب دیا "مگر سچ کہنا ہی چرتا ہے۔ ان کی
 بوہر شناسی ان زیوروں ہی سے ظاہر نہیں ہوتی۔ اس موہنی صورت کی تلاش میں
 بھی پائی جاتی ہے جسے قدرت نے اپنے لمحوں سے ان چیزوں کو زیب دینے
 کے لئے بنایا تھا۔"

"آہ۔ پھر تو نے میری تعریف کی؟" فلاریل نے اس طرح ہنستے ہوئے کہا
 کہ اس کے دروندان کی ٹڑیاں - عاج کی مانند پسید اور موٹیوں سے زیادہ آبدار
 نمایاں ہو گئیں معلوم ہوا تو نہ مانے گی۔ لیکن ماں تھیوڈور نے جو کچھ کیا اور جس خوبی
 کے ساتھ کیا اس کی میں بھی تعریف کرتی ہوں۔ تجھ کو معلوم ہے کیتھرین کس
 طرح اس نے ایک گھڑی کے اندر اندر یہ مکان تلاش کر کے تین دن کے عرصہ میں
 آرامستہ کرادیا۔ یہ تو ایسا معلوم ہوتا ہے گویا وہ اپنے پاس علماء الدین کا فلسفی
 چرخ رکھتا ہو۔"

"حضور کا فرمانا سمجھ ہے؟" زمانہ ساز کیتھرین نے جواب دیا "لیکن خطا معاف۔"

دنیا میں کچھ باتیں ایسی ہیں جن کا اثر آدمی کو سچ مچ بے ادب کی طاقت عطا کر دیتا ہے اور محترم با نذا انہی میں سے ایک کا نام . . . عشق ہے۔ یہ آخری، افسانہ، اس نے کچھ اس طرح رک رک کے گویا زبان درازی سے ذرتی تھی۔

”یکتھرائن تو سچ کہتی ہے“ فلائیل نے انداز کس سے مومن کی پشت پر جھلک اس طرح آنکھیں بند کرتے ہوئے کہا گویا اس ایک لفظ نے اس کے سینہ میں بے پار راحت کا احساس پیدا کر دیا۔ بے شک پروردگار نے اس جذبہ پاک میں بڑی بڑی طاقتیں پنہاں رکھی ہیں۔ عشق نے اس دنیا میں کیا کچھ نہیں کیا اور کوئی قربانی ہے جو آدم زاد نے اس کے لئے قبول نہیں کی۔ انسان کی بڑی سے بڑی کامیابیاں اور اس کی اونٹوں سے اونٹنوں کا کامیابیاں اسی ایک نام سے وابستہ ہیں۔“

یکتھرائن بیگم کی اس شاعرانہ تقریر کو سن کر ذرا سی دیر کے لئے ہوشیار ہو گئی تھی۔ لیکن بہت جلد اس کو بیان کی گہرائی اور تاثیر کا قائل ہونا پڑا۔ وہ بڑی نوید رکھتی تھی۔ تیر نشانے پر لگتا دیکھ کر بولی ”آج معلوم ہوا کہ سترکار کا حسن بیان بھی حسن صورت و سیرت سے کم نہیں۔ آپ نے فیصل لفظوں میں وہ جلیل معنی پیدا کئے ہیں کہ کوئی شاعر یا قصہ گو بھی کیا کرے گا۔ مالک کی خوش نصیبی تھی کہ حضور ایسی شہوہ بیان خاتون پر نگاہ انتخاب گئی۔ لیکن زبان درازی معاف ہو تو عرض کروں کہ سترکار بھی حضور کی رفاہی کی میں کوئی دقیقہ فرو نہ گزشتہ نہیں کرتے۔“

”ہاں یہ بالکل صحیح ہے اور میں . . . ان کے پاس رہنے کے ہر طرح خوش ہوں“

فلائیل نے فقرہ کا بہت سی دفعہ اس طرح رک رکے ہوئے منہ سے نکالا گویا طبعیت پر جبر کر کے کہتی ہے گزریا کیوں نہ ہو۔ تھیوڈورائنا نیک دل۔ نیک سیرت۔ شیر پر قسمت سے ملتا ہے۔ کوئی چیز ہے جو ہمارے لئے نہیں دیتا، میری کوئی آرزو ہے جو اس

پوری نہیں کی؟

”اس لئے کہ سرکار امیر بن امیری نہیں شریف ابن شریف بھی میں کیعتر میں
جواب دیا۔ ”ان کا خاندان سارے انگلستان کی ناک ہے مگر آپ دیکھ ہی چکیں گے۔
کوئی دن جاتا ہے کہ وہ آپ کا تعارف اپنے سب رشتہ داروں سے کر لیں گے۔“
”ہاں۔ بے شک“ فلاریس نے دفعتاً آگے بڑھ کر زیورات کا ڈبہ اٹھاتے ہوئے
کہا ”گویا اس ذریعہ سے گفتگو کا رخ بدلے گا ذریعہ پیدا کرنا چاہتی تھی۔ کیتھرائن تو
جانتی ہے۔ ہماری شادی صرف مصلحت کے خیال سے پوشیدہ رکھی گئی ہے۔
عنقریب قیودور اپنے والد اور دوسرے رشتہ داروں کو واقف کر کے
گردیکھ تو کیا چکیا اعلیٰ ہے۔۔۔ اور یہ موتی۔۔۔ ایس ادھر آؤ۔ میں سب
چیزیں تجھ کو دکھاتی ہوں۔“ یہ الفاظ اس نے چھوٹی خادمہ کو مخاطب کرتے ہوئے جو
ادب سے فاصلہ پر کھڑی گردن نکالنے زیوروں کو دیکھنے کی کوشش کر رہی تھی۔
”باؤشکر یہ عرض کرتی ہوں“ ایس نے رنج و استعجاب کے لئے پاس جا کر کہا
”اوپر کیسے خوشنما جوہرات ہیں۔ اور کتنی۔۔۔“

”وہ کہتے کہتے رک گئی تو فلاریس نے خندہ سال سے اس کی طرف دیکھا
”وہی کیوں ایس چپ کیوں ہو گئی ہے؟“ وہ کہتا چاہتی ہے کہ وہ۔۔۔
”ہاں میں اتنا ہی عرض کرنا چاہتی تھی“ ایس نے جو رخصتا جو اور زمانہ ساز
کیعتر میں کے مقابلہ میں بہت کم تجربہ کار تھی صاف گوئی سے کام لے کر جواب دیا۔
”کہ سرکار کو آپ سے کتنی بے پار محبت ہوگی کہ وہ ایسی ایسی خوشنما قیمتی چیزیں لاکے
آپ کو دیتے ہیں۔“

”ایس، تو نے سچ کہا قیودور کو مجھ سے اتنی محبت ہے جتنی میں بھی خواہ
عورت سے نہیں ہوتی“ فلاریس نے فخرانہ سمجھ میں کہا ”اور وہ کبھی ایک پل کے

یہ مجھے تنہا چھوڑ کے نہ جانا اگر اس کو . . . شادی کی اطلاع اپنے باپ بھائی
 و دیگر عزیز کو . . .

مگر فقرہ ناقص ہی تھا کہ دروازہ کھلا اور ایک متوسط العمر شریف اور مغز صورت
 آدمی - فرہ اندام سرخ چہرہ گائے رنگ کا سوٹ پہنے اور بے داغ سپید گلاب
 لگائے ادب کی تصویر بنا کر میں داخل ہوا۔ یہ آدمی گھوکا دار وغہ اور اس تحمل اور
 بیولت کے لحاظ سے جو انتظام کی ہر شاخ میں پائی جاتی تھی شایان قدیم کے
 ناظم بیوتات کے مساوی درجہ رکھتا تھا۔ فلازیل کے حضور میں آتے ہی اس نے
 کمر خم کر کے سلام کیا اس کے بعد کہنے لگا: عالی قدر بانو - نعمت خانہ کا انتظام
 کمال میں رہا۔ کل رات شاہچہلین اور چوک کی جو توہین آئی تھیں - قرینہ سے بھی
 جاکچکیں۔ اور اب ملاحظہ فرمائیے۔ یہ ان شرابوں کی فہرست ہے جو ہر کمرے
 طلب فرمائی ہیں۔ اور یہ اس کے ساتھ کلوڑ کی تاجرانہ فہرست ہے جو میں اس کے
 حضور کے پاس بلایا ہوں کہ اگر آپہ نصائح کے عالیہ کے مطابق ان میں سے کچھ طلب
 کرنا چاہیں تو فرمائش میں ان کا اضافہ کر دیا جائے گا۔

نہیں۔ جیسٹ میں مجھ کو اس شخص میں پڑنے کا نہ پاداش نہیں۔ فلازیل نے
 یہ خطرات شانہ سے جواب دیا۔ جو کچھ پسہ کیا جا چکا۔ کافی ہے۔ اور یہی نہ جن
 باتیں تقریب کی تھیں اور میں تھی فلازیل نے ان کو شایان میں سے بعض کے جواب دیا
 نصیب نہ ہو۔

حضور کا فرط صبح ہے۔ جیسٹ میں نے پیر ایک لہ کو نشیں بلال کر جواب دیا۔
 مگر خادم عرض کرتا ہے کہ غنیمت ہے سب سانس کی چیل پہلی شروع۔ یہ کی بات کر
 نے پاداشیں اور رضائے جیسٹ منعقد کیے تو یہ تقریبی سی مختار و زیب میں ختم ہو
 جائے گی۔ علاوہ ہیں تہ خانہ میں فی الحال کافی جگہ خالی ہے۔

تو اس صورت میں بہتر ہو تم اس معاملہ کا فیصلہ اپنے مالک سے کرو فلائیریل نے کئی اماندی سے جواب دیا ان معاملات کی نسبت اسے مجھ سے بہتر واقفیت ہے۔
 تمہارا کارفرمانا یہی تھا کہ ہرات میں حضور کے حکم کی تعمیل ہو داروغہ نے ادب سے
 گزروں خم کر کے عرض کیا۔

”یہ اس کا احسان ہے۔۔۔ مگر۔۔۔ تم کیا دریافت کرتے تھے؟“
 ”بافو میں یہ گزارش کرتا ہوں کہ تم خانہ میں بہت سی جگہ خالی ہے“ بیٹھ میں نے
 تقریر جاری رکھ کر کہا پس اگر آپ تکلیف فرما کے اس چمپی ہوئی فہرست کو دیکھ لیں جس پر
 خادم نے اپنی کچ فہمی کے مطابق کچھ نشان لگا دیے ہیں۔ تو ان نمونوں کو بھی سرکار
 کی ریونی فرمائش میں شامل کر لیا جائے۔ مثال کے طور پر عرض کرتا ہوں بارہ دہن
 موہن جو شامین سے بہت ہلکی مگر چمکیلی ہے اور اس لئے سپر میں کام آتی ہے
 اور چھ درجن چائیس جو آئیسٹر کے ساتھ منوروں سے۔۔۔“

”سچہ جی“ فلائیریل نے مریانا انداز سے فہرست واپس دیتے ہوئے کہا۔
 ”اود یہ چھ درجن ایک اور آٹھ درجن دوسری اور پانچ درجن ایک اور۔۔۔
 بیٹھ میں تم کو اختیار ہے ان سب کو فرمائش میں شامل کر دو۔ پھر امید ہے
 تم خانہ لکھنی طرح بھر جائے گا۔۔۔ دقت پر ہر چیز کی دہنی فہرست ہوتی ہے“ یہ آخری جملہ
 الفاظ اس نے جیٹ میں کے سلام کر کے رخصت ہو جانے کے بعد کیتھرائن کو
 مخاطب کر کے کہے۔

”بانو ہر ایک واقعہ یہ بات ثابت کرتا ہے“ کیتھرائن نے جواب دیا کہ سرکار
 کی نگاہ لکھنی بدور رس اور انتظام کتا مکمل ہے۔ میں یقین کے ساتھ عرض کر سکتی ہوں
 کہ جتنی جلد میں وقت ممان آنے شروع ہوئے تو حلقہ نمیشن میں آپ کی ذامت
 رشک عالم بن جائے گی۔“

”یہ سب اس محبت کے کرشمے ہیں جو تھیوڈور کو مجھ سے ہے۔“ فلاریل نے جواب دیا ”کچھ شک نہیں وہ میرا پرستار ہے۔“

لیکن اس جگہ پھر ایک بار داستان کا سلسلہ روک کر ہم سوال پوچھتے ہیں کیا انہماک مسرت و انبساط کے ان سارے طریقوں کے باوجود فلاریل خوش تھی؟ ہمارا خیال ہے کہ تجربہ کار کیتھرائن نے جو قلب انسانی کا حال چہرے کے آئینے سے معلوم کرنے کا اچھا ملکہ رکھتی تھی منور معلوم کر لیا ہو گا کس طرح اس کی بالکل ٹھوٹی تھوڑی دیر کے بعد یہ کہہ کے اپنے جی کو سنبھالنے کی کوشش کرتی تھی کہ تھیوڈور اس سے بڑی محبت کرتا ہے وہ اس کو اپنا محبوب سمجھتا اور اس پر جان نثار کرتا ہے یہ اور ایسی ہی باتیں جو فلاریل کی طرف سے دور ان گفتگو میں ہوتی تھیں ظاہر کرتی تھیں کہ باطن میں کوئی وجہ ہے جو اس کی مسرت کو اس درجہ شعلیں تک پہنچنے نہیں دیتی جو ہونا چاہیے اور جس کی وجہ سے وہ اس طرح کی باتوں کے ذریعے اپنے سینے کی کسک دبانے کی کوشش کرتی تھی فلاریل اگر زیادہ تجربہ کار ہوتی اگر اس کو دنیا کے نیک و بد کا بہتر علم ہوتا تو یقیناً اپنی خواہش سے باز رہتا۔ شہر کی محبت کا ذکر نہ کرتی وہ ذرا اسی بات سے یہ ثابت کرنے کی کوشش نہ کرتی کہ اس کے اور تھیوڈور کے درمیان وہ گہری محبت ہے جس کی نظیر نہیں ملتی نہ مختلف سوالوں سے نہ کہ انیوں کی زبانی یہ کہلانے کی کوشش کرتی کہ تھیوڈور کھنڈر ڈاس کا راج دہرستار ہے۔ اور اس کی خاطر کسی خرچ اور کسی قربانی کی پروا نہیں کرتا۔

اتنے میں دروازہ پھر کھلا اور ایک دراز قد نوکر جس نے شاندار دردی چھٹی ہوئی

تھی داخل ہوا۔

”بارج تم جو قہلے کر گئے تھے اس کا جواب کیا لاتے؟“ فلاریل نے جس کے

خوشنما چہرہ پر باطن کے اضطراب سے ایک رنگ آتا اور ایک جاتا تھا بے تابانہ چہچہا
 "بانو میں حکم پاتے ہی گاڑی لے کر سڈنی دلا گیا تھا اور مبلدی ہی وہاں
 جا بیٹھا۔"

"پھر کس سے ملاقات ہوئی؟" فلاریل نے سینہ کی بے تابی چھپانے کی
 بے سہو کوشش کرتے ہوئے پوچھا۔

"بانو سب سے پہلے ایک عورت مجھ کو دروازہ پر ملی جو شاید اُسی گھر کی
 نوکرانی تھی۔" خادم نے جواب دیا۔

"میں سمجھ گئی۔ ریش۔" فلاریل نے دل کی دھڑکن دباتے ہوئے کہا۔
 "جی سرکاری اُس کا نام بتاؤ کہ بعد ازاں اس ایولن نے میرے سامنے
 ہی نام سے اس کو خائب کیا تھا۔"

"پھر اُس کے بعد تم اس ایولن سے ملے۔" نیری عزیز بہن سے
 "جی ہاں وہ نوکرانی سے یہ اطلاع پاتے ہی بلا ہر آگئیں کہ سنر کلنورڈ کا
 نوکر خط لے کر آیا ہے۔"

"اور وہ خط تم نے دے دیا؟"

"جی میں نے وہ خط میس ایولن کو دے دیا۔"

"چھا اس کے بعد کیا ہوا؟" فلاریل نے پوچھا۔ "سبھا حال تفصیل کے ساتھ
 بیان کر دو۔"

"اس کے بعد بانو۔۔۔۔۔ اس کے بعد وہ کتنا کتا رک گیا۔"

"کیونچہ کیوں ہو گئے؟" فایرلن نے پوچھا۔ "بولو جواب دو کس نے
 نما موش ہو؟"

"بانو جیسے ہی میس ایولن نے وہ خط میرے ہاتھ سے لے کر پڑھا پہلے

اُسے خوشی کے رونے لگیں پھر . . . پھر اُن کو غش آگیا۔

”اے پیاری اگینس! فلا ریل نے بڑبڑاتے ہوئے کہا اور اس کی اپنی آنکھوں سے آنسو رواں ہوئے لیکن فوراً اُن کو پوچھ کر اُس نے دریافت کیا مس ایون نے وہ خط تمہارے سامنے پڑھا تھا؟“

”جی ہاں اور اس کو پڑھ کر فرمایا کہ میں ابھی ملنے آؤں گی۔ بلکہ وہ تو فرماتی تھیں تم سے پہلے اس جگہ پہنچ جاؤں گی۔“

بس کافی ہے جاؤ“ فلا ریل نے نوکر کو ہاتھ کے اشارے سے رخصت کر کے کہا۔

لیکن وہ پھر بھی کھڑا رہا۔

”بانو! اُس نے مودبانہ عرض کیا سیر کے لئے گاڑی کب درکار ہوگی اور حکم دے کیا بند گاڑی تیار ہو یا کھلی؟“

”آج میں سیر کرنے نہ جاؤں گی کیونکہ مس ایون کو آنا ہے اس سے باتوں میں وقت گزر جائے گا یا لیکن ہے وہ کھانا کھاتے کے وقت تک ٹھیرنا منظور کرے . . . لیکن فی الحال جاؤ اگر مجھے کو گاڑی درکار ہوگی تو کہلا بھیجوں گی۔“

نوکر سلام کر کے رخصت ہو گیا خادماؤں میں سے بھی ایک اس کے پیچھے چلی گئی مگر ایک کمرہ میں ہی رہی کیونکہ اسے گھر میں کوئی نہ کوئی چیز درست کرنے والی ضرور باقی رہ جاتی ہے خصوصاً اس طرح کی حالت میں کہ تب انتظام غیر معمولی محنت کے ساتھ تین دن کے عرصہ قلیل میں مکمل ہوا ہو۔

کتھوری دیر کے لیے فلا ریل گہری فکر میں پڑ گئی مگر جلدی ہی دروازہ کی دنگ سن کے چونکی، الکی سی پھر تھری بدن میں پیدا ہوئی چہرہ کی رنگت ایک لمحہ سرخ ہوئی۔ اُس کے فوراً بعد سیید ہو گئی چند لمحوں کے بعد دروازہ کھلا اور اگینس تیز چلتی ہوئی

”جہن سے پیاری فلائریل“

”جہن سے پیاری ایگنس“

دو نوہم آخوش ہوئیں اور بڑی دہشک اسی حالت میں رہیں کچھ ایسی بدحواسی
ایگنس پر جاری تھی کہ اس کو یقین نہ آتا تھا اس نے سچ سچ فلائریل کو پایا اس سے
ملنے کا واقعہ حقیقت سے بہت زیادہ خوب نظر آتا تھا فلائریل بھی اس طرح
اس کے ساتھ لگی ہوئی تھی جیسے کوئی شخص مدت دراز کی تنہائی کے بعد کسی دوست
یا مددگار کو پکے طوفان مصائب کے بعد اس کو جانے پہنچھتا ہوا اس کے ساتھ
لگ جاتا ہے نوکرانی چپ چاپ کمرہ سے چلی گئی اور دونوں پاس ہی پاس صوفے پر
بیٹھ گئیں۔

”پیاری بہن“ فلائریل نے اس حالت میں کہ دو نوکی آنکھیں ایک دوسرے
کے چہرہ پر لگی ہوئی اور ایک کے ہاتھ دوسرے کے ماتھوں میں مستحکم کر رکھے تھے
تھے کہا ”تم کتنی سلی نضر آتی ہو۔ فکر و غم نے تمہاری صورت تمہارے عرصہ میں
انگلی ہی بدل دی ہے۔“

”غریب فلائریل“ ایگنس نے جواب دیا ”آج نہیں پا کر سب کا ہش فہم دور
ہو گئی اب میں ہر طرح خوش ہوں۔ یہ کہتے ہوئے اس نے فلائریل کا ہاتھ اپنے ہونٹوں
سے لگایا اور پہلی مرتبہ اس کی نگاہ فلائریل کی انگلی میں پہنی ہوئی شادی کی انگوٹھی کی
طرف گئی۔

”مگر میں غم کو میری وجہ سے بڑی فکر ہوئی ہوگی۔“ فلائریل نے غمناک
ہجے میں کہا۔

”وہ تو لازمی طور پر ہونی تھی“ ایگنس نے جواب دیا ”مگر غنیمت سے آنا
معلوم ہو گیا تھا کہ تم مسٹر کلنورڈ سے شادی کرنے لگی ہو۔“

”اسہ۔ یہ بات تم کو معلوم تھی؟“ فلائیل نے کہا ”اس کا علم کیونکر ہوا؟ کس نے تم کو بتایا تھا؟“

”یہ باتیں مجھ کو مسٹر شرڈن کی زبانی معلوم ہوئی تھیں“ ایگنس نے جواب دیا ”معلوم ہوتا ہے جس وقت تم گاڑی میں سوار ہوئیں تو پولیس کا ایک سپاہی تھوڑے فاصلہ پر کھڑا تھا اس نے تمہیں اور مسٹر کلفورڈ کو دور سے دیکھا اور گو اس کے لیے اندھیرے میں صورت پہچاننا ناممکن تھا تاہم میرے لئے اندازہ ہے یہ معلوم کرنا دشوار نہ ہوا کہ وہ یقیناً ڈاکلفورڈ ہی ہو گا جس سے تم کو محبت تھی۔ مگر فلائیل کیوں تم اتنے دن چپ رہیں؟ کیا اتنا نہ کر سکتی تھیں کہ میرے اطمینان کے لیے ایک سطر ہی لکھ کے بھیج دیتیں؟ اس سے میرے گمے ہوئے حوالے اس ٹھکانے آجاتے مگر نہیں جان سکتی ہو گشتی پریشانی میں نے ان دنوں اٹھائی ہے۔ ہر وقت جی سینہ میں بھٹکتا تھا ہر لمحہ تمہاری یاد بے تاب کرتی تھی تمہاری ذرا سی تحریر میری اس کوفت کو بڑی آسانی سے رفع کردیتی اور اتنا کہ گریگنس اگلی پریشانیوں کو یاد کر کے زار زار رونے لگی۔“

پیاری بہن نہ رو، فلائیل نے اس کو تسلی دے کر کہا مگر ایسا کرنے ہوئے اس کی اپنی آنکھوں سے بے اختیار سیل اشک بہنے لگا۔

”اب تجھ کو پا کر جی میں جی آگیا“ نیکدل ایگنس نے فلائیل کو زور سینہ سے لگاتے ہوئے کہا ”زیادہ تر اس لئے کہ جو شک و شبہ اب تک میرے دل میں باقی تھا بالکل رفع ہو گیا آہ پیاری فلائیل سچ تجھ کو دیکھ کر طبیعت نہیں بھرتی تیری عینگی کی یاد سے بے اختیار رونا چلا آتا ہے مگر... جو ہوا ہو گیا خدا کا شکر ہے کہ آج تجھ کو دیکھ کر دل کے سب دوسوے جاتے رہے۔“ اور اتنا کہ کراس نے معنی خیز نظروں سے فلائیل کے ماتھے میں پہنی ہوئی شادی کی انگوٹھی کو دیکھا۔

اس نگاہ کا مطلب سمجھ کر فلائیریل کے چہرہ پر ہلکی سرخی چھا گئی مگر یہ تبدیلی اتنی ظاہری اور عارضی تھی کہ جب ایک لمحہ بعد اگیس نے نظر اٹھا کے دیکھا۔ تو وہ بالکل معلوم نہ کر سکی۔

”جان سے پیاری اگیس اگر مجھ سے خطا ہوئی ہے تو اُس کے لئے معافی مانگتی ہوں“ فلائیریل نے کہا ”لیکن تم خواہ اس کو میری خود پسندی سمجھو یا کچھ اور میں نے ارادہ کر لیا تھا کہ تبھی تم سے ملوں گی جب اپنے مکان میں رہنے لگوں گی بیشک تم میری علیحدگی سے پریشان و مکدر قیصیں شاید تمہارا خیال تھا کہ اس طرح گھر سے چلنے کے بعد مجھ کو اپنی آرزوں میں ناکامی ہوگی۔“

”فلائیریل جو بوجھ بھر تھا“ اگیس نے فلائیریل کی متوالی سیاہ آنکھوں کو دیکھتے ہوئے کہا ”فی الحال یہ سیاد کیا بہ طرح خوش و خرم ہو؟“

”ہاں مجھے کسی چیز کی کمی نہیں“ فلائیریل نے جواب دیا اور اس کے ساتھ ہی اپنی جگہ سے اٹھ کے کمرے ہو گئی ”مگر آؤ تم کو دکھاتی ہوں۔ کیا ان کمروں کی شاندار زیبائش ان کی مرصع کاری اور نقش و نگاری اس کا ثبوت نہیں؟ پھر

ان جواہرات کو دیکھو کیا بیش قیمت الماس لعل و زمرہ اور موتی ان میں ملے ہیں اور یہ نفس گھڑی جو تھیوڈور نے مجھ کو دی ہے اور یہ طلائی زیور اور یہ قیمتی قمیضوں کی انگوٹھیاں کسی جگہ کے پینے کے لائیں ہیں۔ سچ کہنا اگیس کیا وہ میری خوشی کے لئے کم ہیں؟ اور تم یہ سن کے بہت حیران ہو گئی کہ تھیوڈور نے ہمانوں کے لئے ۸۰ درجن بوتلیں شراب کی تنگائی میں جن سے سارا تہ خانہ بھر گیا لیکن اس پر کفایت نہ کر کے چالیس درجن کی فرمائش اور بھیجی گئی ہے۔۔۔ تو میرے ساتھ آ میں ہر ایک چیز دکھاتی ہوں۔“

”لیکن فلائیریل“ مسٹر کلنورڈ کہاں ہے؟ اگیس نے پوچھا تھیوڈور۔

تمہارا شوہر . . . کیا باہر گیا ہے ؟

”تھیوڈور فی الحال موجود نہیں“ فلاریل نے رکتے ہوئے جواب دیا۔ کیونکہ اسے اپنے باپ کو شادی کی منظوری کے لئے رضامند کرنے کا مشکل کام سرانجام دینا ہے اس لئے اس کے وقت کا بڑا حصہ ان کوششوں میں صرف ہوتا ہے۔

”اور تم کو شادی کے بعد یہاں آئے کتنا عرصہ ہو گیا ؟“ ایگنس نے دریافت کیا۔
 ”تھیرو حساب کر کے بتاتی ہوں“ فلاریل نے کہا۔ ہماری شادی . . . یہ نفلہ کہتے ہوئے پھر ایک بار فلاریل کے خوشنما چہرہ پر لگی تبدیلی پیدا ہوئی مگر وہ اتنی عارضی تھی کہ ایگنس اب بھی اس کو معلوم نہ کر سکی . . . ہماری شادی کیسے تاریخ کی ہوئی تھی اور ہم تیس کو لندن پہنچے تھے۔“

”اور آج اس مہینہ کی اکیسویں تاریخ ہے۔“ ایگنس نے غلامت آمیز نظروں دیکھتے ہوئے کہا۔ فلاریل ایک ہفتہ تم کو لندن آئے ہو گیا اور تم نے آج تک مجھے اطلاع نہ بھیجی۔“

”آہ گربات دراصل کچھ اور ہے۔ ہم لوگ شروع میں ایک ہوٹل میں ٹھہرے تھے“ فلاریل نے جواب دیا۔ اس اثنا میں تھیوڈور نے یہ بیان کرایہ لیا اس میں سامان رکھایا دو کروں کا انتظام کیا . . . ایگنس میرے اس ساتھ ذکر کام کرتے ہیں تین پیش خدمتیں۔ ایک میری انیس دو کنیزیں ایک وادو فہ ایک گاڑی بان ایک نوکر اور ایک پاورن . . . تم آپ سمجھ سکتی ہو کہ اتنا انتظام وقت چاہتا ہے مگر ہر ضروری کاموں سے فارغ ہوتے ہی میں نے پہلی فرصت میں تم کو اطلاع بھیج دی۔“

”اور کیا تم اپنے خسر لارڈ وینڈر میر سے ملی ہو؟“ ایگنس نے پوچھا۔
 ”نہیں . . . فی الحال نہیں“ فلاریل نے جلدی سے جواب دیا۔ مگر یہ کوئی بڑی بات نہیں ہے تھیوڈور کی کوشش سے سب کام عنقریب اطمینان بخش طریقہ پر

ہو جائے گا اگر آپاری ایگنس میں تجھے اپنا مکان دکھاؤں ابھی تک میں بھی اس کی ہر چیز سے پوری طرح واقف نہیں ہوئی مگر پہلے یہ بتا کیا تو نے میری وہ نعمتوں کو دی کہ میں اطلاع دے کر بغیر گھر سے پیلی آئی تھی؟

"ہن اس ذکر کو جانے دے" ایگنس نے جواب دیا جو بات ہو چکی اب اس پر غم و اندوہ کرنا بے سود ہے اگر تم ہر طرح خوش ہو تو میرے لئے اسی قدر کافی ہے۔" "ہاں میں ہر طرح خوش ہوں" فلائیل نے جواب دیا مگر یہ کہتے ہوئے ایک عجیب طرح کا چھپا ہوا جوش اس کے لفظوں میں پیدا ہو گیا گویا یہ لفظ اس نے اپنے اوپر جبر کر کے کہے تھے میں ہر طرح مسروروں رنج اگر ہے تو پیاری ایگنس تم سے جدا ہونے کا۔۔۔"

"لیکن یہ بے بسی کی بات ہے" ایگنس نے جواب دیا شادی کرنے کے بعد ہر ایک عورت کو اگلے رشتے توڑنے اور نئے نئے جوڑنے پر مجبور ہونا پڑتا ہے تاہم اگر اس کے اقارب کو یہ معلوم ہو جائے کہ وہ ہر طرح خوش ہے تو پھر آپس کی جذباتی کا غم باقی نہیں رہتا۔ اس لئے اگر قبیوڈور کو تم سے محبت۔۔۔"

"اے کیا اس کی محبت کے یہ ثبوت کافی نہیں ہیں جو تم چاروں طرف دیکھتی ہو؟"

فلائیل نے کمرہ کی زیبائش و اجازت کے کس اور کپڑوں سے بھرے ہوئے صندوقوں کی طرف اشارہ کر کے کہا "آؤ میں ہر ایک چیز تم کو دکھاتی ہوں۔" اور اس سے پہلے کہ وہ کچھ جواب دے سکتی فلائیل ایگنس کو اپنے ساتھ

لے چلی مکان بہت کشادہ اور ہر حصہ میں نہایت خوش اسلوبی سے آراستہ تھا اس کی عام زیبائش دیکھ کر یہ معلوم کرنا مشکل نہ تھا کہ اس کام میں نہ صرف کسی طرح کا بخل نہیں برتا گیا بلکہ خوب شاہ خیرجی کی نگہی ہے ایگنس کو یہ سوچ کہ حیرت ہوئی کہ انہیں میں مشر کلنفرڈ نے جو خود اپنے گزراہ کے لئے باپ کا دست نگر

مقامات پر یہ کہاں سے ملے گا کیا مگر وہ خاموش رہی۔ اور فلاریل نے مختلف کمروں میں پھر کر ہر ایک چیز جو باقی دیدہ تھی اس کو دکھائی اُس نے صندوق کھول کر وہ خوشنما پوشاک نکالی جو تھیوڈور نے اس کو رقص کے لئے بنوادی تھی موزن مصالحے کی کرتی اور بڑھیا ریشم کی گون جس کے کناروں پر خوشنما کام موتی کی جھال لگی تھی اسی طرح کئی اور چیزیں ایگنس کو دکھاتے ہوئے فلاریل بار بار کہتی تھی "کیوں نہیں کیا یہ سب اُس گہری محبت کا ثبوت نہیں جو تھیوڈور کو مجھ سے ہے؟" حتیٰ کہ اس کو بار بار اسی لمحہ میں گفتگو کرتے دیکھ کر ایک عجیب طرح کی بے چینی ایگنس کے دل کو ہونے لگی۔

"کیوں نہیں دیکھا ہر ایک چیز کس خوبی کی بنی ہے؟" فلاریل نے پھر ایک بار کمرہ نشست میں واپس آکر ایگنس سے پوچھا "کیا تھیوڈور کی محبت اس سامان سے جو اُس نے میرے لئے مہیا کیا ہے ظاہر نہیں ہوتی؟" "جان سے پیار ہی فلاریل یہ کوئی انوکھی بات نہیں" ایگنس نے جواب دیا "وہ کیا ہے اسی طرح ہوتا آیا ہے تھیوڈور نے جو سامان فراہم کیا ہے وہ تمہاری اور اُس کی مشترکہ آسائش کے لئے ہے لیکن اس کے باوجود اُس نے جلد ہی سے بچہ بمل کر اس خیال سے کہ فلاریل کے جی کو کسی طرح کا صدمہ نہ ہو کہا "میرے لئے یہ بانٹنا باعث اطمینان ہے کہ تھیوڈور تم سے دلی محبت رکھتا ہے"

"اُس میں شک نہیں" فلاریل نے جواب دیا "چنانچہ تمہارے آنے سے پہلے میری اپنی کینزدوں سے ہی باتیں ہو رہی تھیں۔"

"کینزدوں سے؟" ایگنس نے حیرت زدہ ہو کر پوچھا "فلاریل کیا تم اس طرح کی باتیں پرستاروں کے ساتھ کرتی ہو؟"

”اے مگر تم کو معلوم نہیں وہ مجھ سے کتنی محبت کر رہی ہیں“ فلاریل نے جواب دیا۔
 ”مگر اُو میں تمہیں اس بات کا یقین دلانے کے لیے کہ قتیوڈور کو مجھ سے کتنا پیار
 ہے ایک اور چیز دکھاؤں“ اتنا کہہ کے وہ ایک خوشنما نوشت کی میز کے پاس
 گئی اور کچھ کاغذات دراز سے نکال کے دکھاتے ہوئے کہنے لگی ”یہ اُن نمونوں کے
 بل ہیں جو قتیوڈور نے فرنیچر کے سامان چاندی کے برتنوں گاڑیوں گھوڑوں
 شرابوں اور اور چیزوں پر صرف کی ہیں۔ یہ بل اُس نے میرے حوالہ کر دیے
 ہیں کیونکہ وہ کہتا تھا یہ سب چیزیں تمہاری ملکیت ہیں۔“

ایگنس قتیوڈور کی مینا نی کے اس تازہ ثبوت پر اس کو مبارک باد دینا چاہتی
 ہی تھی کہ ایک غوری خیالی سے رُک گئی ایک نئی طرح کا شبہ بانگاہ اور سینہ نگار
 اُس کے دل میں پیدا ہوتے لگا اور گودہ فی الحال اس کو پوری طرح سمجھنے سے
 قاصر تھی تاہم اس کو یوں کر بڑا تعجب ہوتا تھا کہ شوہر کو اس بات کی کیا حاجت
 تھی کہ جلی کو سامان کی ملکیت کا یقین دلانے کے لیے اس طرح کی کارروائی
 کرتا ہے اگر یہ چیزیں اُس نے فلاریل کے استعمال و آسائش کے لیے خریدی تھیں
 تو اس میں کوئی غیر معمولی بات نہ تھی دنیا میں ایسا ہوتا چلا آیا ہے کہ شوہر گھر کے
 استعمال کے لیے سارا اثاثہ خرید کے لاتا ہے اور مرد و عورت دونوں کے مالک بن گئے
 جاتے ہیں پس قتیوڈور کی اس کارروائی کی تہ میں کیا کوئی خاص مصلحت پوشیدہ
 تھی؟ یہ خیالات بجلی کی تیزی رفتار سے ایگنس کے دل میں پیدا ہوئے اس کے
 توجہ اُس سے رکتی ہوئی آواز سے کہتا ”فلاریل کیا بیچ بچھڑ سکتی ہوں کس جگہ
 تمہاری شادی کی رسم ادا ہوئی تھی؟“
 ”اوہ ایک پھوٹے سے گاؤں میں جس کا فاصلہ یہاں سے شاید پچاس میل ہے“
 فلاریل نے جواب دیا ”مجھے شک معلوم نہیں مگر ان اتنا جانتی ہوں ایلم ڈیٹلی سن

جگہ کا نام ہے۔“

اور کیا وہاں شادی کی تیاری پہلے سے مکمل تھی؟ ایگنس نے بہن کے اس فوری جواب سے کسی قدر اطمینان پا کر پوچھا۔

”ہاں تقیو دور نے شادی کا خاص لائسنس حاصل کر لیا تھا اس لئے صوبہ کام فوراً ہو گیا مگر اس الیم کو تو دیکھو کتنی خوشنالبخویریں اس میں لگی ہیں! یہ کہتے ہوئے فلائیں ایک بڑی سی کتاب کھول کر دکھانے لگی۔

”ہاں بیشک خوبصورت ہیں“ ایگنس نے بہن کی خوشنودی کے خیال سے جواب دیا اگرچہ وہ حقیقت میں ان بے تہ باتوں کے بدلے شادی کی تفصیل جاننے کو بے تاب تھی کئی مرتبہ مختلف سوالات اس کی نوک زبان پر آئے مگر وہ اس خیال سے چپ رہی کہ ان سے فلائیں کے جی کو رنج نہ پہنچے۔

”ایگنس رات کا کھانا ہمیں کھا کے جانا تمہاری موجودگی میں میرا جی ہلکا رہے گا“ فلائیں نے کہا تقیو دور جلد واپس آجائے مگر اس کے باپ کے مکان پر ایک جلسہ دعوت ہونا تھا اس کی وجہ سے شاید کچھ عرصہ تک نہ آ سکے۔

”ہاں میں رات تک یہیں ٹھہروں گی“ اس یونین نے جواب دیا اگر آپ نے جی میں یہ سوچ کر بہت عجیبہ، بڑی کہ دس گیارہ دن کی اس ٹولی وہاں کو شوہر کے بنان کا شاکستاد شوار ہوتا ہو گا۔

”ابھاب بتاؤ میرے چلنے آنے کے لئے لوگ اس کے متعلق کیا باتیں کرتے تھے؟“ دفعتاً فلائیں نے پوچھا۔

”بہن، میں ذکر کر رہے ہوں کہ اس کے بڑا بڑا اس گھر سے ہوئے واقعہ کی یاد تازہ کرنے سے کیا حاصل؟

مگر میں متادم کرتا ہوں کہ لوگ اس کے متعلق کیا کہتے تھے؟ فلائیں نے

امرار کیا مثال کے طور پر چارلس ڈی ویر . . . یا اس کی ماں . . . ؟
 میں نے اُن سے اور دوسرے لوگوں سے بھی جو ملنے کے لئے آئے تھے
 یہ بات کہہ دی تھی کہ فلائیل مسٹر کلفورڈ سے شادی کرنے گئی ہے۔ ایگنس نے
 جواب دیا اس کے بعد کوئی کیا کہہ سکتا تھا؟ مگر ہاں میں یہ بتانا بھول گئی کہ تمہارے
 چلے آنے کے بعد سلی ٹیل میرے پاس آئی تھی اور اُس نے ارراہ ہمدردی نہیں
 سڈنی دلائیں ٹکیر نے پر امرار کیا میں اس کی بڑی احسانمند ہوں کیونکہ اُس کا
 موجودگی نے مجھے ایک بھاری خطرہ سے بچا لیا ورنہ چور نہ معلوم کیا کرتے اور کیا کیا
 چیزے جاتے۔

ایگنس کیا کہتی ہے . . . میرے خدا چور! شاید تو مجھ کو ڈراتی ہے . . .
 اس پر ایگنس نے سارا واقعہ اپنے نکتہ خیال کے مطابق بیان کیا کیونکہ جیسا
 باخبرین کو معلوم ہے جن لوگوں کو اس نے چور سمجھا وہ درحقیقت کسی اور ہی مطلب
 کے لئے گئے تھے سارا حال اُن کے فلائیل کے ہاتھ ملتے ہوئے کہنے لگی ایگنس کہتی
 خطرناک واردات تھی۔ لیکن خدا کا شکر ہے تم بال بال بچ گئیں۔ کیا اس وقت
 کے بعد چوروں کا کوئی سراغ ملا . . . ؟

”نہیں“ مس ایولن نے جواب دیا ”اور نہ اب ملنے کی امید ہے۔“
 ان میں ویرنگ اس طرح باتیں موفی رہیں تھے کہ کھانے کا وقت ہو گیا اور
 اُس وقت فلائیل جس نے اب تک تنہا سانی سے صبح کا لباس ہی پہن رکھا تھا پوٹا
 تبدیل کرنے اپنے کمرے میں گئی اتنے میں پونے چھ کا عمل ہو گیا تھا اور یہی رات کے
 کھانے کا وقت تھا۔ دونو بہنیں میز کے پاس بیٹھ گئیں تو ایگنس نے یہ سوچ کر
 بڑی شکل سے آہ سرد روکی کہ اُس انت میں جبکہ ماہِ عمل کا زمانہ ایک تہائی بھی
 نہیں گزرا دو لہما کا کھانے کی میز پر نہ ہونا۔ چھاری دھن کے لیے گستاخ ہوتا

ہوگا ! معلوم ہوتا ہے فلائیل نے بھی اندازہ سے جان بیا کہ بہن کے دل میں کیا خیالات گزر رہے ہیں کیونکہ جیسے ہی ان کی آنکھیں میں فلائیل کے چہرہ کی رنگت بھکی پڑ گئی اور اس نے دلی ہوئی آواز میں جو اپنے اندر ہلکی لڑش لئے تھی اس طریقہ پر کہ پاس کھڑے ہوئے نوکر ان الفاظ کو نہ سن لیں کہا اگینس۔ بچار افسوس دو مجبور ہے کچھ عرصہ کے لئے جب تک وہ اپنے باپ کو رضامند نہیں کر سکتا اس کو مصلحت کے خیال سے ایسا کرنا چڑے گا۔ اس طرح کی خفیہ شادیوں میں۔ جیسا تم آپ سمجھ سکتی ہو۔ ایسی تکلیفوں کا سامنا عموماً ہوا کرتا ہے۔“

اگینس ہر چند اپنے دل میں فلائیل کی حالت قابل رحم سمجھتی تھی تاہم دکھا دے کے لئے اس نے اطمینان ظاہر کیا اور یہ حالت دیکھ کر فلائیل کی آنکھوں میں بھی خوشی کی چمک پیدا ہو گئی۔ کھانا انتہاء پر نفیس اور مقدار میں اتنا کثیر تھا کہ شاید دس بارہ آدمی کھانے والے ہوتے تو بھی زائد رہ جاتا مگر جس چیز نے اگینس کو سب سے زیادہ پریشان کیا وہ دسترخوان پر سادگی کی کمی تھی فی الحقیقت رسمی پابندیوں اور تکلف کا یہ عالم تھا کہ ایک کنیز کے علاوہ داروغہ ہٹ مین شروع سے آخر تک کمرہ کے اندر کا موجود رہا کہ بیگم صاحب کو جو چیز درکار ہو فوراً حاضر کی جا سکے برتن سب کے سب بیش قیمت چاندی کے بنے تھے اور جب آخر کار کھانا کا دور ختم ہوا تو مرقع کشتیوں پر رنگا رنگ کی شرابیں اور جملاشت میں خوش اسلوبی سے چنے ہوئے موسم اور بے موسم کے میوے اس کثرت سے لائے گئے کہ دیکھنے والے کو حیرت ہوتی تھی۔

”بہن سچ پوچھو تو میں خود اس تکلف کو بہند نہیں کرتی“ فلائیل نے نوکروں کے چلے جانے کے بعد اگینس سے کہا ”مگر قبیوہ قد کو اصرار ہے کہ اس

کے بغیر امرائیت کی شان قائم نہیں رہتی اور چونکہ نوکران باتوں کے خورگ ہیں اس لئے اگر ان کو رد کا جائے تو بُرا معلوم ہوتا ہے۔
 پھر ایک مرتبہ ایگنس نے آہ سرد ضبط کی اور دل میں سوچنے لگی کہ اس طرح کی بے ہنر رسمی باتیں اجنبی شخصوں کو کتنی ہی زیب دیتی ہوں گھر کی بے تکلفی میں ان کا ہونا خوشی میں رکاوٹ پیدا کرتا ہے۔

کھانے سے فارغ ہو کے دو دو پھر اوپر کی منزل پر چلی گئیں اور فلاریسل کے اقرار پر ایگنس اس شاندار پیانو کے پاس بیٹھ کر جو مسٹر کلفورڈ نے ایک دو روز پیشتر خرید لیا تھا کوئی چیز بچانے کو آمادہ ہوئی نہایت بیش قیمت آئینہ موسیقی تھا اور جب ایگنس نے اس کو دیکھی اور سہانی آواز میں بجا مان شروع کیا تو نغمہ کے تغیر اور بے ساختگی نے ایسا سماں باندھا کہ دونوں پر خود فراموشی کا عالم طاری ہو گیا لیکن جس وقت ایگنس پیانو سے اٹھ کر کھڑی ہوئی تو پھر ایک دفعہ بیڑوں کی چار انگلیں ہو گئیں اور ایگنس اس انداز حسرت کو دیکھ کر جو فلاریسل کی آنکھوں میں پایا عاتاق تھا سوچنے لگی کیا درحقیقت بہن اپنی موجودہ زندگی سے مسرور ہے؟ وہ اپنے جی کو سمجھانے کی بہت کوشش کرتی تھی تو بھی رہے کے نئی الجھن ہوتی اور فلاریسل کے لئے ہمدردی کا احساس ہونے لگتا تھا وہ جب کبھی اس کی طرف دیکھتی کلمہ میں عجیب طرح کی چوٹ لگتی معلوم ہوتی تھی۔

”مجھ میں نہیں آتا کیوں میرے دل کو اس قدر بے ثباتی ہے؟“ وہ اپنے آپ سے پوچھنے لگی مگر اس سوال کا جواب نہ پاسکی۔

اتنے میں قہوہ لایا گیا لیکن جو تکلف کھانے میں تھا وہی اس موقع پر برتا گیا چاندی کے بہت بڑے طشت پر بے شمار چھوٹی چھوٹی پیالیاں رکھی تھیں ان کو دیکھ کر ایگنس کو پھر وہی سادگی یاد آئی جو سڈنی ولایں کھانے

کے اوقات پر برتی جاتی تھی جس میں آسائش نفی اور اطمینان اور جوان سرور بھی تکلفات کے مقابلہ میں سب سے زیادہ مرغوب طریقہ تھا تو وہ ختم ہونے تک کافی وقت گزر گیا چنانچہ اب جو ایگنس کی نگاہ آتش دان پر رکھے ہوئے ٹائم پیس کی طرف گئی تو دیکھا کہ رات کے نو بج گئے اُس نے فلا ریل سے کہا بہن اب مجھے رخصت کی اجازت دو کیونکہ رات بہت جا چکی ہے۔“

”اچھا تو ٹھیکر دو میں گاڑی منگا دوں“ فلا ریل نے کہا اور اس سے پہلے کہ ایگنس اُسے روکتی اُس نے جلدی سے ایک طرف جا کے گھنٹی کی رسی کھینچ لی۔
معاذکر حاضر ہوا جسے گاڑی تیار ہی کرنے کا حکم دیا گیا اس کے چلے جانے کے بعد ایگنس کہنے لگی ”پیارے فلا ریل رخصت ہونے سے پہلے میں ایک چھوٹی سی بات تم سے کہنا چاہتی ہوں جو اگرچہ کاروباری حیثیت رکھتی ہے تاہم اس کا طے ہو جانا ضروری ہے۔“

فلا ریل کے منہ پر ہوا یاں سی چھٹنے لگیں اور اُس نے مری ہوئی آواز سے پوچھا ”بہن وہ کیا؟“

”فلا ریل تم کو یاد ہو گا کہ جب تمہاری محترم ماں۔ میری عزیز خالہ کا انتقال ہوا تو اُس نے ہمارے بچے مشترکہ گزارا چھوڑا تھا اُس میں سے کچھ کی مالک تم ہو۔۔۔“

”ایگنس اس ذکر کو رہنے دو“ فلا ریل نے اطمینان کا سانس لے کر جلدی سے کہا ”وہ سب روپیہ اب ہمارا ہو چکا کیونکہ میں بخوشی اپنے حصے سے دست بردار ہوتی ہوں خدا نے مجھے بہت دیا ہے تم وہ سب اپنے پاس رکھو۔“

”اچھا میں فی الحال اس امانت کو اپنے پاس رکھتی ہوں۔“ ایگنس نے

جواب دیا " لیکن جان سے پیاری ظالِمیل میں پھر تم سے کہتی ہوں کہ اپنے
 حصہ کی جائداد پر تمہارا حق محفوظ رہے گا اور تم جب چاہو اُسے لے سکتی ہو
 بس اب اجازت دو کہ میں جانے کے لئے ڈوپی اور شال پہن لوں "۔
 " میں کیتھرائن کو تمہارے ساتھ بھیجتی ہوں "۔ ظالِمیل نے گفتنی بچانے
 ہو کے کہا " میں خود تمہارے ساتھ چلتی مگر میں نے ریشل کے لئے کچھ
 چیزیں بطور انعام رکھی ہیں ان کو باندھ کر تمہارے پاس لاتی ہوں "۔
 کمرہ سے باہر آئے اگینس یہ سوچ کر مسکرائی کہ ظالِمیل کے مزاج میں
 کم از کم یہ ایک خوشگوار تبدیلی ضرور واقع ہوئی ہے۔ خوشی کی بات ہے
 کہ اُس نے اپنی وفادار نوکرانی کی خدمات کو فراموش نہیں کیا دروازہ کے
 باہر کیتھرائن جلتی ہوئی شمع کچھ میں لئے رستہ دکھانے کو تیار کھڑی تھی وہ
 اگینس کو اُس کمرہ میں لے گئی جہاں اس کے اور صحنے کی چیزیں رکھی تھیں
 لیکن اس جگہ پہنچ کر مس ایولن نے اُسے رخصت کر دیا اور کہنے لگی " میں
 خود ہی ڈوپی اور شال پہن لوں گی تمہارے تکلیف کرنے کی حاجت نہیں "۔
 کیتھرائن خجور ہو کے چلی آئی اور اگینس کمرہ میں تنہا رہ گئی اس وقت پھر
 ایک بار گہری مایوسی اس پر طاری ہوئی جس کی کوئی معقول وجہ اُس کے
 ذہن میں نہ آتی تھی اُس نے اس کو رفع کرنے کی بہت کوشش کی مگر کامیاب
 نہ ہو سکی اور ایک کمری پر بیٹھ کر زار زار رونے لگی نہ معلوم کیوں اُس کا جی
 اپنے آپ میٹھا جاتا تھا ایسا معلوم ہوتا تھا کوئی ناگمانی آفت پیش آنوالی ہے
 کئی منٹ وہ اسی حالت میں رہی مگر اتنی پریشانی اُسے لاحق تھی کہ جس
 وقت صدر دروازہ پر کسی نے زور سے دستک دی تو خیالات کی صوحیت میں
 اُس کی آواز بھی اس کو سانی نہ دی آخر کار جب اس نے رو دھو کر آنکھیں

پوچھیں تو اپنی کمزور پر حیرت کرنے لگی دل کو سمجھاتی تھی کہ یہ محض میرے خیال کا وہ ہم ہے کہ اتنی دل گرفتہ ہوں ورنہ فلاریل ہر طرح خوش و خرم ہے اور مجھے بھی اس کو سکھی دیکھ کر خوش ہونا چاہیے اس طرح اپنے جی کو سمجھا کر وہ اٹھی اور شال اور ٹوپی اور سٹھ کر چلنے کو تیار ہوئی اتنے میں گاڑی کے دروازہ پر آ کے ٹھہرنے کی آواز سنائی دی اس پر ایگنس نے جلتی ہوئی شمع ہاتھ میں لے لی اور کمرہ سے باہر آنے لگی۔

دستک کی آواز جو پشتر سنائی دی مسٹر کلفورڈ کی پیدا کردہ تھی وہ جنت مکان میں داخل ہوا تو چہرہ شراب نوشی کی کثرت سے تھمایا ہوا تھا وہ قہقہہ پٹتا سیڑھیوں پر چڑھا اور سیدھا کمرہ نشست میں داخل ہوا فلاریل وہیں تھی اس کو دیکھتے ہی مسٹر کلفورڈ نے فرط شوق سے دروازہ اچھی طرح بند کرنے کی احتیاط بھی نظر انداز کی اور جلدی سے آگے جا کر فلاریل کو آغوش میں لے لیا "تھیوڈور تم کتنے مہربان ہو . . . تم وقت مقررہ سے ایک گھنٹہ پہلے آ گئے" فلاریل نے کہا۔

"جان سے پیاری فلاریل وہ پارٹی کچھ ایسی دلچسپ ثابت نہ ہوئی۔" تھیوڈور نے جواب دیا "اس لئے میں تو موقعہ پاتے ہی چلا آیا . . ."

جوش حجت میں فلاریل نے یہ بات معلوم نہ کی کہ تھیوڈور کا جواب معیار و فاسکے مطابق الہینا بخش نہ تھا کیونکہ اس سے تو ظاہر ہوا تھا کہ اگر پارٹی دلچسپ ہوتی تو وہ غزور دیر کر کے آتا۔

"تیار کیا تم کو معلوم ہے آج کون مجھ سے ملے آئی تھی؟ فلاریل نے پوچھا" ایگنس! . . . وہ آج سہ پہر یہاں آئی تھی اور رات کا کھانا بھی کھایا تھا

”فلاریل مجھ کو یہ جان کر بے حد خوشی ہوئی ہے“ کلفورڈ نے لاپرواہی سے جواب دیا اس جگہ تنہا بیٹھے بیٹھے تمہارا جی بھی اکتا جاتا ہوگا مگر میں امید کرتا ہوں تم نے... ”وہ کہتا کہ تارک گیا... وہ بات ظاہر نہ کی ہوگی...“

”میں سمجھ گئی“ فلاریل نے غمناک لہجہ میں جواب دیا ”نہیں میں نے کوئی بات ظاہر نہیں کی اور کرتی بھی کیسے؟ کوئی خوشخبری تھی جو میں اس کو سنائی؟... مگر تھیوڈور۔ کیا تم نے اپنے والد سے ذکر چھیڑا؟... کیا اس نے منظوری دی؟...“

”پیاری میں نے کوشش شروع کر دی ہے“ کلفورڈ نے جواب دیا ”آج اشارہ تا کچھ ذکر آیا تھا مگر چونکہ وہ ایک معاملہ پر سخت برہم بیٹھے تھے اس لیے واضح نہ کہہ سکا“

”افسوس؟“ فلاریل نے مایوسانہ کہا ”میں نہیں جانتی یہ روز روز کی تاخیر کب تک ختم ہوگی۔ پیارے تھیوڈور بعض اوقات تو میں اتنی مایوس و دل گرفتہ ہونے لگتی ہوں...“

”جان سے پیاری فلاریل ایسی اندوہ ناک باتیں نہ کرو“ نوجوان نے اس کو دلاسہ دے کر کہا ”اس سے میرے جی کو بہت رنج ہوتا ہے کیا تم نہیں دیکھتی ہو میں نے تمہاری بہتری اور آسائش کے سب سامان مہیا کر دیے ہیں...“

”ہاں یہ سچ ہے اور اس کے لیے تھیوڈور میں تمہاری بے حد شکر گزار ہوں“

فلاریل نے جلدی سے کہا ”پھر یہ بھی مجھ کو معلوم ہے کہ تم مجھ سے دلی محبت کرتے ہو لیکن میں جو بات کہنا چاہتی ہوں اس سے تم کو آزرہ نہ ہونا چاہیے۔ تھیوڈور۔ میرے دل کو سچی خوشی تبھی حاصل ہوگی جب تم اپنا وعدہ پورا کر دو گے

تم کو معلوم ہے کہ میں نے . . . اس ہولناک نظارہ کے بعد ملامت کا ایک نغظ منہ سے نہیں نکالا . . .

”بیشک تم اپنے قول کی صادق ہو“ تھیوڈور نے جس کے خوشنما رخساروں پر شراب کی پیدا کی ہوئی سرخی اور جلی نایاں ہو گئی تھی زم لہجہ میں کہا تم نے اس بارہ میں قابل تعریف صبر سے کام لیا ہے . . .“

”تو کیا مجھ کو یہ کہنے کا حق نہیں کہ تم کو بھی اپنا وعدہ جلد از جلد پورا کرنا چاہیے؟“ فلاریل نے التجائی لہجہ میں جواب دیا ”تھیوڈور اب اس کام میں دیر نہ کرو کیونکہ یہ راز بہت عرصہ محفوظ نہ رہ سکے گا آج ہی بہن کی موجودگی میں یہ سوچ کر بارہا پریشان ہونے لگتی تھی کہ اگر کسی طرح کا شبہ اس کے دل میں پیدا ہو گیا یا اس نے شادی کی سند ہی دیکھنے پر اصرار کیا تو میں کیا جواب دے سکوں گی سچ جانو اپنی نیک ذات بہن کے دربر و اس بات کا افرا کرنے پر مجبور ہونے کی نسبت کہ میں شادی شدہ نہیں ہوں میں جان دے دینا قبول کروں گی . . .“

مگر الفاظ اس کے منہ سے نکلے ہی تھے کہ دروازہ کے باہر پہلے شمع کے گرنے کی آواز سنائی دی پھر اس طرح کی ہیبت ناک آواز کانوں میں آئی جو آدم زاد کے گرنے سے ہی پیدا ہو سکتی ہے ان آوازوں کو تھیوڈور اور فلاریل دونوں نے سنا اور دونوں ہی بے تحاشہ دروازہ کی طرف دوڑے دروازہ جیسا کہ پیشتر بیان کیا جا چکا ہے مسٹر کلفورڈ کی بے احتیاطی سے کسی قدر کھلا رہ گیا تھا اب جو فلاریل نے تسہی اچھی طرح کھولا تو کیا دیکھتی ہے اگلیں زمینہ کے سرے پر بے ہوش پڑی ہے! ”راحم خدا اس کو سب حال معلوم ہو گیا! فلاریل نے کراہتے ہوئے جگہ پاش لہجہ میں کہا اور بے سدھ ہو کر وہ بھی تھیوڈور کے بازوؤں میں گر پڑی!

باب-۲۵

سسلی میدان عمل میں

وہی دن تھا جس کا ذکر اوپر کیا جا چکا ہے اور وہی رات کے ۹ بجے کا وقت۔
اسماں کے نیلگوں سمندر میں تارے جاب آسا نظر آتے تھے۔ اور بحرِ زہار
لمدن میں خلقت کے ہجوم کی لہریں متخالف اور متضاد سمتوں میں اُٹھتی دکھائی
دیتی تھیں۔ شرکوں پر گاڑیوں کے تانے بندھے تھے۔ شوقین لوگ سیر
سپاٹے میں مشغول تھے۔ اور کاروباری آدمی رفع کسل کی خاطر باغات کا رخ
کرنے لگے تھے۔

اس وقت ایک کرایہ کی گاڑی یجنٹس پارک کے پھاٹک کے پاس ٹھہری
اور سسلی نیل نے اتر کے اٹھی ہوئی نقاب چہرہ پر ڈال لی گاڑی چلے جانے کے بعد وہ
چینڈ منٹ اس طرح بے مدعا ٹھکتی رہی گویا کسی کے انتظار میں ہے۔ دفعتاً
ایک درجہ متوسط کا آدمی نظر آیا جس کے پاس جا کے اس نے اس کے
بازو پر ہاتھ رکھا اور دبی آواز سے بولی "لوک۔ میں اگلی۔"

"بالو یقین ہے آپ کو میری راہ دیکھتے بہت عرصہ نہ ہوا ہوگا" شخص مذکور
نے جس کے بارہ میں غالباً یہ بیان کرنے کی حاجت نہیں کہ آنریبل میکس ہارڈس
کا نوکر تھا جواب دیا۔

"نہیں" سسلی نے جواب دیا "مجھ کو یہاں آئے چند ہی منٹ گزرے ہیں
لیکن پہلے یہ بتاؤ کیا تمہارا آقا یہاں آنے پر رضامند ہوا؟"
"جی ہاں وہ ضرور آئیں گے" لوک کاربٹ نے جواب دیا۔
"آہ!" سسلی کے منہ سے لہجہ اطمینان میں نکلا اور اس کے بعد "اچھا"

اب بتاؤ تمہاری اس سے کیا کیا باتیں ہوئیں؛ میرے خیال میں ابھی اس کے آنے میں کافی دیر ہوگی۔“

”بانو آپ کو یاد ہوگا“ لوک کاربٹ نے جواب دیا کہ جب وہ رقتہ رقتہ نے مجھ کو دیا اور اس کے ساتھ کچھ باتیں سمجھائیں تو تین بجے کا عمل تھا۔۔۔“

”ہاں اور تم نے کہا تھا کہ تمہارا مالک پانچ بجے سے پہلے مکان پر واپس نہ آئے گا کیونکہ اس وقت وہ عموماً کھانے سے میسر لباس تبدیل کرنے آتا ہے۔“ یہ بالکل صحیح ہے۔“ کاربٹ نے جواب دیا۔ چنانچہ پانچ میں دس منٹ باقی تھے کہ وہ آگئے تب میں نے آپ کا رقتہ اُن کو دیا اور ساتھ ہی بیان کیا کہ وہ خاتون جو دس دن پیشتر سڈنی ولای میں عجیب طریقہ پر سم سے لی تھی آج رستہ چلتے مل گئی اور اس نے یہ رقتہ آپ کے لئے دیلے وہ اُس رات کا ذکر آنے سے بہت متشوش ہوئے اور بولے۔ آہ مجھے پہلے ہی کھٹکا لگا تھا کیونکہ وہ دس کے دس یوم آج گزر جائیں گے۔“ بعد ازاں انہوں نے کانپتی ہوئی اٹھ بیویں سے خط کھول کر پڑھا اور اس سے اُن کے سوتے ہوئے چہرہ پر نیکی رونق اُگئی بولے۔ ”لوک اب تو وہ ہمیدہ بننے لگی ہے چنانچہ اس خط میں بڑی ناشتی سے کہتی ہے کہ آج رات ساڑھے نو بجے کے عمل پر پینٹس پارک کے دروازہ کے پاس مجھ سے ملنا چلو دیر آید درست آید اب مجھ کو یقین ہے پھسلانے سے بھل جائے گی میں وہ ایک بت چھوڑ کر اس کی خوشنودی حاصل کرنے کو جو ظانی ممکن ہے کر سکتا ہوں۔“

چونکہ سسلی نیل کے خوشنما چہرہ پر موٹی نقاب پڑی تھی اس لئے لوک کاربٹ یہ نہ دیکھ سکا کہ ان لفظوں کو سن کر اُس کے مونٹوں پر کس طرح کا حقارت آمیز قسم نمودار ہوا اور کس طرح چشم غزالین سے چنگاریاں جھپٹنے لگیں۔

”اے۔ وہ اب تک سمجھ بیٹھا ہے کہ میں روپیہ لے کے تل جاؤں گی“ وہ
 بڑبڑاتے ہوئے کہنے لگی اور اس کے بعد کافی ادبھی آواز میں لوک کاربٹ
 سے مخاطب ہو کر اس نے کہا ”کیا تم کو یقین ہے وہ عنقریب یہاں
 آئے گا؟“

”جی ہاں یہی میرا اندازہ ہے“ لوک نے جواب دیا ”اور مجھے سوسہوے
 یقین ہے کہ وہ ضرور آئیں گے اپنے بارہ میں میرے لئے اتنا ہی عرض کر دینا
 کافی ہے کہ آپ کی پھلی فیاضیوں نے مجھے بندہ بے دام بنا لیا اور خدمت گزاری
 کا جو حق ہے مجھے اس سے سر ہوا انکار نہ ہو گا میں نے تو یہاں تک کیا ہے کہ
 ان سے گفتگو کے دور ان میں جب بھی موقع ملا اپنی طرف سے کچھ باتیں ایسی
 کہہ دیں جو ان کو اکانے اور آمادہ کرنے میں مدد دینے والی تھیں جیسا کہ میں نے
 کہا سرکار بڑے خطرہ کا کام ہے جس طرح ممکن ہو اس کو طے کرنے کی
 کوشش کیجئے اس پر وہ کہنے لگے امید ہے یہ قصہ اب جلد ختم ہو جائیگا
 معلوم ہوتا ہے میں نے سارے پہلو سوچ کر اچھی طرح جان لیا ہے کہ
 زبردستی دعوہ لے لینا سہل ہے اور اس کو یوں کر انا مشکل مگر کوئی بات نہیں
 اگر وہ سیدھی راہ پر آئیں تو سب کام جلد ہو جائے گا اس پر میں نے عرض
 کیا کہ حضرت غور کیجئے اگر اس خاتون نے آپ کی دستخطی تحریر پر ہرے سرکار کو
 بھیج دی شاہ ان کے والد کی طرف تھا . . . تو نتیجہ کتنا فزاینک
 ہو گا بد قسمتی سے اس حقیقت پر میری گواہی بھی درج ہے مجھ سے سوالات
 پوچھے جائیں گے فرمائیے میں کیا جواب دلاں گا ڈرنا ہوں کہیں وہ بعید ہمارے
 آدمی رات کو سڈنی دلا جلنے کا ظاہر نہ ہو جائے یہ سن کر آقا گھبرا گئے اور
 بولے لوک خطرے بے شک بہت ہیں مگر ان کا مقابلہ کرنا ہی پڑے گا اس

آفت کو ٹالنے کے لئے شادی کا قہقہہ چھوڑ کر جو کچھ مجھ سے بنے کرنے کو تیار ہوں
 مگر شادی . . . انہونی سی بات ہے! اس پر میں نے کہا خادم کا یہ ثمنہ نہیں کہ
 آپ کو مشورہ عرض کرے مگر خیر خواہی کا تقاضا ہے کوئی بات چھپا کے نہ
 رکھوں بالفرض مس نیل نے وہ دستاویز کسی دکیل، کو سونپ دی اور اس نے
 وعدہ شکنی کی بنا پر دعویٰ دائر کر دیا تو برسی مصیبت ہوگی آپ کو معلوم ہے اس کے
 خالہ شہر کے نامی وکیل ہیں اور جس مقدمہ میں ہاتھ ڈالیں اس کو فتح کئے بغیر
 نہیں چھوڑتے اس موقع پر اگر نیاز مند گوہری دینے پر مجبور ہوا تو . . . ہاں
 اب سمجھ میں آیا مسٹر ہارڈرس نے قطع کلام کر کے کہا تم اپنے لئے ڈرتے ہو میں نے
 عرض کیا مگر اپنے لئے بھی ڈرتا ہوں اور آپ کے لئے بھی۔ مجھ سے تو وہ اس
 کے سوا کیا نے لے گی کہ بدنام ہو جاؤں گا اور آئندہ کوئی ملازمت میں رکھنا
 قبول نہ کرے گا مگر آپ اپنی فکر کیجئے اس پر مسٹر ہارڈرس جھنجھل میں آکر بولے
 خیر اس قہقہہ کو چھوڑ دو میں دودھ پیتا بچہ نہیں ہوں آج رات مجھے اس سے
 مل لینے دو پھر مجھ کو یقین ہے سب کام خوش اسلوبی سے طے ہو جائے گا۔
 ”لوگ اس میں شک نہیں تم اس وقت تک ہر ایک کام وفاداری سے
 کرتے رہے ہو“ سسلی نے جواب دیا ”اور اطمینان رکھو میں بھی تمہاری یہ خدمات
 نہ بھولوں گی۔ سو یہ آج کا انعام“ ”وہ یہ کہہ کے اس نے ایک بٹوہ جس میں بیس پونڈ
 رکھے تھے نوکر کے ہاتھ میں دے دیا۔

”بافو میری احسانندی قبول ہو لوگ کاربٹ نے بٹوہ جیب میں ڈال کر
 مودبانہ سر جھکاتے ہوئے کہا ”میں بندہ بے دام ہوں آپ جو بھی حکم دیں گی
 اس پر عمل کرنے میں ہرگز کوتاہی نہ کروں گا۔“
 اچھا یہ بتاؤ ”مس نیل نے اس سے پوچھا اگر تمہارا آقا کسی بسے

سفر پر روانہ ہو تو کیا تم کو بھی اپنے ساتھ لے جائے گا؟
 ”جی کیوں نہیں“ نوکر نے جواب دیا اس خاص حالت کے سوا کہ وہ
 اُس سفر کے معاملہ کو خفیہ رکھنا چاہتے ہوں مگر ڈرس یقیناً مجھ کو اپنے ساتھ
 لے جائیں گے۔“

”وہ سفر اس کو میری بھراہی میں کرنا ہوگا“ سسلی نے جواب دیا ”اور چونکہ تم سب
 حالات سے واقف ہو اس لئے . . .“

”اس صورت میں پورا یقین ہے کہ مشر ہارڈرس مجھ کو اپنے ساتھ لے جائیں گے۔“
 لوک نے جلدی سے کہا ”مگر کیا میں دریافت کر سکتا ہوں . . .؟“

”تہ-نی الحال کوئی بات نہ پوچھو“ سسلی نے قطع کلام کر کے کہا ”کیونکہ اگر وہ
 تم کو اپنے ساتھ لے گیا تو سب کچھ اپنی آنکھوں سے دیکھ لو گے اور اگر نہ لے گیا تو
 پھر کسی طرح کے حالات بیان کرنا ہی غیر ضروری ہوگا لیکن میری اس بات کا
 ایمانداری سے جواب دو کیا تم آئندہ بھی اسی طرح سب کام دفا داری سے کر دو گے
 اور کسی مصالحت کا خیال دل میں نہ آنے دو گے؟“

”بالوں میں آپ کا سچا خدمت گزار ہوں“ کاربٹ نے جواب دیا ”اور خواہ کچھ ہو میں
 اس بات کا معصم ارادہ کر لیا ہے کہ آپ کا حکم بجالانے میں ہرگز کوتاہی نہ کروں گا۔“ اگر آپ نے
 مشر ہارڈرس کو اپنی مرضی کے طابع کر لیا تو پھر میں دو نوکی خدمت بجالاتا رہوں گا لیکن بالفرض
 ایسا نہ ہو سکا یا اُن کے دل میں کسی طرح کا شبہ پیدا ہو گیا اور انہوں نے جان لیا کہ میں
 ان سے بے وفائی کرتا ہوں . . .“

”تو اس صورت میں تمہارے مستقبل کا انتظام میرے ذمہ ہوگا“ سسلی نے کہا۔

”میں نے جو فیاضی اب تک تم سے برتی ہے اس کی بنا پر امید ہے کہ تم . . .“
 ”بالوں میں ہر طرح مطمئن ہوں“ کاربٹ نے مودبانہ جواب دیا ”میں اپنا فرض بجا

رہوں گا آپ اپنا وعدہ ادا نہ ہوئیے۔“

”اچھا اب چونکہ اُس کے آنے کا وقت ہو گیا ہے اس لئے جاؤ“ سسلی نے کہا
میں نہیں چاہتی وہ ہمیں ایک دوسرے سے باتیں کرتا دیکھ لے۔“

اس کے بعد دونوں جدا ہوئے لوک کاربٹ ایک طرف کو چلا گیا اور سسلی ٹل ہاؤس کے
پھاٹک کے پاس جہاں اس کو میکس ہارڈس سے ملنا تھا چل قدمی کرنے لگی ہیکٹر بھی تک
نہ آیا تھا اس جہلت سے فائدہ اٹھا کر سسلی نے معاملہ کو ہر پہلو سے سوچنا شروع کیا
لیکن بہت دیر نہ گزری تھی کہ نوجوان امیر زادہ زندانہ سرسکی ہال میں آتا دکھائی دیا وہ ایک لمبا
سگار منہ میں آڑا لے کسی شوقین فرائج رنگین طبع - دیہ باز ایسے نوجوان کی طرح
بے فکری سے ہلٹا ہلٹاتا چلا آتا تھا ہر چند اُس کے دل میں گونا گوں اندیشے تھے تاہم اس کے
دل کی صحیح کیفیت اس کے انداز سے ظاہر نہ ہوتی تھی سسلی کے پاس جا کر جو بہ ستور چہرہ پر لقا
ٹرا لے کھڑی تھی اُس نے اس کی نظر نواز قامت اور متناسب لاء صفا صورت کو دیکھتے ہی
معلوم کر لیا کہ وہی ہے اور یہ جانتے کے بعد اور بھی زیادہ بے فکری اور لاپرواہی کی نمائش
کرنے لگا مگر سسلی ان ظاہر داریوں میں آنے والی نہ تھی وہ اس کے مزاج سے پوری طرح
واقف تھی اور ان چٹھیوں کی تخریب سے جو اُس نے سنر چکلید کے نام لکھی تھیں اور جن کو
سسلی نے حل میں شروع سے آخر تک پڑھا تھا نیز ان معلومات کی بنا پر جو لوک کاربٹ کی
زبانی حاصل ہوئی تھیں اس نے اس کی طبیعت کے سب پہلوؤں کو اچھی طرح سمجھ لیا تھا چنانچہ
اب جو اُس نے ہیکٹر ہارڈس کو دکھانے کی بے اعتنائی کرنے دیکھا تو نقاب کی پشت پر
اس کے خوشنا ہونٹ حقارت سے بل کھا گئے۔

”ہیکٹر تم آگے آؤ اُس نے دو قدم آگے جا کر دبی آواز سے کہا۔

”اے سسلی کیا تم جو ہیکٹر نے اس طرح بھلاوا دے کر کہا گویا اُس نے پینٹرس کو

بالکل نہ پہچانا تھا میرا یہاں معتقدانہ قبول ہو۔ افسوس میں اس سیاہ نقاب کی وجہ سے تم کو نہ

پہچان سکا۔

”جلو اب تو معلوم ہو گیا“ مس نیل نے چبھتے ہوئے ہنسی میں جواب دیا ”رہ گئی میری نقاب تو یہ بیجاری اس کچی کھجی عزت کی محافظ ہے جواب میرے پاس باقی رہ گئی اس کے بغیر اگر کوئی آدمی مجھے اس مقام پر تمہارے ایسے رسیا نوجوان سے باتیں کرنا دیکھ لے تو میری کس قدر بدنامی ہو۔“

”سہلی کیا کہتی ہے“ ہارڈرس نے حیرت ظاہر کرتے ہوئے پوچھا ”ہمارے درمیان جو کچھ ہوا اس کا حال انسان تو کیا فرشتوں کو بھی معلوم نہیں پھر اس کچی کھجی عزت کے اشارے کا کیا مطلب؟ میں تو کہتا ہوں اگر ہر ایک خوش باش عورت کی عزت اور نیکی نامی اتنی ہی محفوظ ہو جتنی تمہاری اب تک رہی ہے۔۔۔“

”افسوس تم نے میرے لفظوں کا مطلب ٹھیک نہیں سمجھا“ سہلی نے قطع کلام کر کے کہا۔ ”لیکن کیا سفایقہ میں عنقریب ہر ایک بات اچھی طرح واضح کر دوں گی۔ سب سے پہلے میں تمہاری یاد دہانی کے لئے کہتی ہوں اس نے آہستہ آہستہ اس کے پہلو میں چلتے ہوئے کہا کہ وعدہ کے دس دن پہلے ہو گئے لیکن تمہاری طرف سے کوئی پیغام نہ پہنچا۔“

”غزیر لڑکی“ ہیکٹر نے مسکرنے کی کوشش کر کے کہا ”پیغام تو الٹا مجھے کو تمہاری طرف سے آنا چاہیے تھا اور سچ پوچھو تو اس رات کے واقعہ پر مذاق کے بعد میں ہر روز انتظار بھی کرتا رہا ہوں۔۔۔ مگر کیا بات فحشی کہوں تم اس رات اتنی خفا ہو گئیں؟ بخدا وہ پستول ہاتھ میں لے کر تم نے غصہ کی جھانچہ خوب ہم پر نکالی۔۔۔“

”سنو ہیکٹر“ سہلی نے قطع کلام کر کے کہا ”اس رات کے واقعہ کا صحیح حال میں تم پر ظاہر کر دینا چاہتی ہوں تاکہ میرے مزاج کے اس پہلو سے بھی تم کو اتنی ہی واقفیت ہو جائے جتنی باقی پہلوؤں سے ہو چکی ہے۔“

”ماں سچ ہے“ نوجوان نے بے قلعانہ انداز سے جواب دیا ”کبھی دلہا عاتون کے

مزارح سے پوری طرح واقف ہونا آدمی کے لئے ہمیشہ باعث مسرت ہوتا ہے اگرچہ یہ بات ملحوظ خاطر خاطر رہنی چاہیے کہ وہ پہلو جو خوشنما تھوں میں بھرے ہوئے پستولوں کی جوڑی سے تعلق رکھتا ہو وہ ذرا بھیانک ہے !

”ٹھہرو میں جو کہنا چاہتی ہوں سن لو“ مس نیل نے نوجوان امیر زادے کی باتوں پر کسی طرح کی بے صبری یا ناراضگی ظاہر نہ کر کے کہا ”تم کو یاد ہو گا قریباً ایک ماہ پیشتر قنبر نے سکوکر کی ملاقات میں میں نے بر ملا تم سے کہا تھا کہ اگر تم اس ناشائستہ سلوک کی جو تم نے میری سادگی اور بے خبری سے فائدہ اٹھا کر مجھ سے کیا تھا پوری تلافی نہ کرو گے تو میں اس کا عیبت ناک انتقام لوں گی تم نے شاید میرے نغظوں کو فانی دھکی سمجھا تھا مگر میں ایسی عورت نہیں ہوں کہ جو کچھ کہوں اسے کر کے نہ دکھا سکوں۔ میں نے اسی وقت جا کر دو پستول خریدے اور انہیں گھر لے جاکے اپنے کس میں بند کرتے ہوئے اس بات کا مقصد ارادہ کر لیا کہ اگر میں نے ہیکٹر کو کبھی کسی عورت سے عشق و محبت کرتے دیکھ لیا تو ایک سے اس کو . . . یعنی تم کو گولی مار کے مار دوں گی اور دوسرے سے اپنی زندگی کا فائدہ کر لوں گی کیونکہ بدلہ لے لینے کے بعد پھر مجھے زندہ رہنے کی خواہش نہ ہوگی۔ یہ میرا آخری فیصلہ تھا چنانچہ اس وقت کے بعد میں نے پستولوں کی وہ جوڑی ایک لمحہ کے لئے اپنے پاس سے جدا نہیں کی . . .“

اتنا کہہ کر وہ ایک لمحہ کے لئے چپ ہو گئی پھر معنی خیز ہجے میں کہنے لگی ”حتیٰ کہ اب بھی وہ میرے پاس ہیں!“

ہیکٹر ہارڈس بزدل نہ تھا ناظرین کو یاد ہو گا چارلس ڈی ویر کا مقابلہ کس بے باکی سے اس نے کیا تھا اور یہ امر واقعہ ہے کہ اس میں دلیری اور بے خوفی بدرجہ اتم موجود تھی مگر سسلی کے الفاظ کچھ اس طرح کے نیمہ پراسرار اور معنی خیز انداز سے کہے گئے تھے کہ دہشت کی تھوہری بے اختیار اس کے بدن میں پھر گئی اور ایک ثانیہ کے لئے اس کے

چہرہ کا رنگ پلا پڑ گیا ان لفظوں میں کچھ ایسا خلوص تھا اور وہ اس طرح کے سر دلچہ میں
 اواسکے گئے تھے کہ انہوں نے محضی کے اعتبار سے کسی گنا زیادہ اہمیت حاصل کر لی۔ حال
 میں جن اوقات پر ہیکٹر مارڈر میں کا داسطہ سسلی سے پڑا تھا مثلاً فٹنرا کے سکوتر کی لٹاٹھا
 میں۔ سڈنی والا پر اور بعد ازاں اب۔ ان سب موقعوں پر اس نے دیکھا تھا کہ وہ ارادہ کی
 پکی اور جو کچھ منہ سے کہہ دے اسے کچھ کھانے والی عورت ہے پھر وہ اس حقیقت کو بھی
 نظر انداز نہ کر سکتا تھا کہ جو سلوک اُس نے اس سے کیا ازراہ اخلاق انسانیت غیر مناسب
 تھا اُس نے اس کو دھوکا دیا۔ یو فائی برتی۔ قافلے سے کام لیا غرض اس کا کوئی فعل
 ایسا نہ تھا جو لائق ستائش سمجھا جاسکتا پس اب جس وقت وہ نقاب پوش حسینہ کے
 پہلو میں باغ کے متصل اس طرح چل رہا تھا کہ دیکھنے والا اُن کو گہرا دوست تصور کرتا وہ
 اس خیال کو دل میں لا کر بے حد ہنگین ہوا کہ اگر وہ پستول نکال کے تجھ پر فائر کر دے تو
 ذرا اچنبھے کی بات نہ ہوگی۔

ہیکٹر کو چپکا دیکھ کر اور یہ معلوم کر کے کہ اس کے لفظوں کا وہی اثر ہوا ہے جو وہ
 پیدا کرنا چاہتی تھی نیز سیاہ نقاب کے اندر سے اُس کے چہرہ کی زرقام رنگت دیکھ کر
 سسلی پر سکون لمحہ میں بولی ”تم نے کچھ باتیں مجھ سے پوچھی تھیں میں نے اُن کی تشریح
 کر دی ہے دراصل میں اپنی سہیلی اس ایولن کے پاس ایک دو دن کے لئے اس خیال
 سے گئی تھی کہ اس کو سن کے فرار سے جو پریشانی ہے اُسے اپنی موجودگی سے رفع
 کر سکوں گی اُس رات میں کمرہ خواب میں ٹیٹھی کتاب دیکھ رہی تھی کہ بیروں کی چاپ سنا
 دی۔ مجھے ہرگز معلوم نہ تھا کہ تم ہمیں بدل کر آئے ہو میں نے یہی جانا تھا کوئی جو دے
 اس لئے میں پستول لے کر اپنی سہیلی کی مدد کو اس کمرہ میں گئی۔ لیکن وہاں جا کے نیا ہی مگل
 کھلا ہوا دیکھا۔ تم کو پہچانتے ہی پہلا خیال جو میرے دل میں پیدا ہوا یہ تھا کہ گولی مار کے
 مار دوں۔ کیونکہ اگر ایسا کرتی تو نہ صرف میرا انتقام پورا ہو جاتا بلکہ پھر مجھ کو خود کشی بھی نہ کرنی

پڑتی اس صورت میں میں پولیس کے روبرو بڑی آسانی سے کہہ سکتی تھی کہ میں نے اس آدمی کو
چھ سمجھ کے گولی چلائی تھی مجھے کیا معلوم تھا کہ نقاب کے اندر آنیبل مشر مارڈس کا پہرہ
چھپا ہے۔“

اس تقریر کو سن کر ہیکٹر مارڈس پر سناٹا چھا گیا کیونکہ وہ سسلی کے ہر ایک لفظ کو
صحیح تصور کرنے پر مجبور تھا اس کا جی یہ سوچ کر دہشت سے کھلبلا گیا کہ اُس رات اس
کی زندگی کتنے بار ایک تار سے بندھی تھی اُس نے سگار منہ سے نکال کے پھینک دیا۔
یہ حالت ضعف جانی سے اس کی ہو رہی تھی کہ کش لگانے کو بھی جی نہ چاہتا تھا اُس نے
کچھ کہنے کی کوشش کی مگر ایک لفظ تک منہ سے نہ نکل سکا۔

”اے یہ امر واقعہ ہے“ سسلی نے ہیکٹر کے چہرہ پر ایک رنگ تانا اور ایک جانا دیکھ کر
بدستور بچہ استقلال میں کہتا پہلا خیال جو میرے دل میں پیدا ہوا وہی تھا کہ تم کو چرچہ کے
جہان سے مار ڈالوں لیکن پھر ایک نیا خیال ذہن میں پیدا ہوا اور اس کے زیر اثر میں نے
اپنی تجویز بدل دی چنانچہ اس نے خیال کے پیدا ہونے کے بعد ہی میں نے وہ تحریر لکھائی
جس پر تمہارے اور تمہارے نوکر کے دستخط ثبت ہیں۔“

”مگر سسلی ہیکٹر نے مشکل اپنی بدحواسی پر غالب آنے کی کوشش کرتے ہوئے کہا۔
”کس طرح ممکن ہے کہ تم دفعتاً اتنی ہیر حرم بن گئیں؟ یہ ستم شکاری۔ اور بے رحمی تو کبھی تم
میں نہ تھی۔ پھر مجھ سے جو ہمیشہ تم کو پیار کرتا رہا۔۔۔“

”ہیکٹر تم پیار کا ذکر کرتے ہو“ سسلی نے دبے ہوئے جوش سے ساتھ کہا ”کیا
اس غفلت شہادی اور فراموش کاری اُس بیوفائی اور سرد مہری کو بھول گئے جو تم نے
اس عورت سے روا رکھی جس نے جوشِ محبت میں اپنا سب کچھ تم پر نثار کر دیا تھا مگر اس
بحث کو چھوڑ دو میں نے تم کو اس لئے نہ بلایا تھا کہ شکوہ شکایت یا طعن تشنیع میں وقت
مٹانے کروں میں اہل مطلب کی طرف آنا چاہتی تھی پس بتاؤ کیا تم اُس اقرار کو پورا کرنا چاہتے

ہو یا نہیں؟ کیا تمہارا منشا مجھ سے شادی کرنے کا ہے یا نہیں ہے؟

شوقین امیر زادے نے سہمی ہوئی نظروں سے خاتون کو دیکھا شاید وہ معلوم کرنا چاہتا تھا کہ حبیب میں کچھ ڈال کر سچوں کو نہیں نکالتی کیونکہ یہ خیال اس کے دل میں یقین کا درجہ حاصل کر چکا تھا کہ وہ مسلح ہو کر آئی ہے لیکن جب اُس نے اس کو کسی طرح کی مثبت حرکت کے بغیر چپ چاپ اپنے ساتھ چلتے دیکھا تو گئے ہوئے حواس ٹھکانے آگئے اور گو آواز میں لکنت اور تھراہٹ پھر بھی باقی رہی تاہم اب وہ جی ٹھیرا کے کہنے لگا۔ سسلی تم نے بہت ٹیڑھا سوال پوچھا ہے یہ خیال میں تم بہتر سمجھ سکتی ہو کہ میں اس کا جواب اہم بات میں نہ دے سکوں گا لیکن . . . ار . . . میں پوچھتا ہوں اگر یہ جواب نفی میں ہو تو پھر کیا ہوگا؟

”ہو گا کیا۔ تمہارا جواب نفی میں پا کر مجھے چنداں حیرت نہ ہوگی“ سسلی نے جواب دیا۔ کیونکہ تمہارے عادت کو جانتے ہوئے میں اس کے لئے ناچار نہ تھی۔“

”آہ اب تم دانائی کی باتیں کرنے لگی ہو“ ہیکٹر نے اس خیال سے حوصلہ پا کر کہا کہ پستول کی گولی سے بچ جانے کے بعد کوئی نہ کوئی ذریعہ شادی کی آفت سے نجات پانے کا بھی مژدہ مل آئے گا۔

”ہیکٹر خاتون نے سلسلہ تقریر جاری رکھ کر کہا ”پچھلے دس روز کے عرصہ میں بارہا مجھے تو اس سوال پر غور کرنے کا موقع ملا ہے کہ اس طرح کی شادی جس کے لئے تم کسی حال میں آمادہ نہیں ہو مجبوراً موبھی جائے تو فائدہ کیا ہوگا؟ . . . کچھ نہیں۔ کیونکہ اس قسم کی زبردستی کے بعد نہ تم کو راحت ہو سکتی ہے۔ نہ مجھے۔“

”سسلی تیری دوراندیشی کے کیا کہنے؟“ ہیکٹر نے معاملہ کو راہ راست پر آنا دیکھ کر بڑھتی ہوئی حیرت اور خوشی کے ساتھ کہا ”اگر تو شروع سے ہی اس طرح سمجھ کی باتیں کرتی تو میں کیا کسی چیز سے دریغ کر سکتا تھا؟ تو خوب جانتی ہے کہ میں تو شکر ریزی کا لٹوانا تھا۔“

ہوں شکر بخجی کا نہیں۔ اس ایک شادی کے قصہ کو چھوڑ کر جو خدمت میرے ذمہ ڈالی جائے۔
 حتیٰ کہ ستیس دانوں سے نکلی ہوئی تیری ہر ایک آرزو کو میں بخوشی پورا کرنے کو تیار ہوں۔۔۔“
 ”ان بے نیچہ باتوں کو چھوڑو“ مس ٹیل تفہائش کے نرم ہج میں کہا کیا تم اس نقصان کی تلافی جو تمہاری بدولت مجھے پہنچا ہے روپیہ کے ذریعہ سے کرنا چاہتے ہو؟
 ہیکٹر کیا تم اتنا نہیں جانتے کہ محبت زور و جواہر کے قول بکنے والی چیز نہیں۔ اس کی قیمت روپیہ نہیں دفا ہے۔ مگلا س بحث کو جانے دو میں نے گزشتہ دس روز میں معاملہ کے سارے پہلوؤں کو اچھی طرح سوچا ہے۔ اور محض اسی وجہ سے اب تک قرارداد کی شرطیں پوری کرانے پر زیادہ زور نہیں دیا۔۔۔“

”سسلی تیری داناائی پر صدمہ حیا! ہیکٹر نے اُس کا ہاتھ خوشی اور خوش سے اپنے ہاتھ میں لے کر دلتے ہوئے کہا میں تیرے لئے اور کچھ نہ کر سکا تو جان لے کہ عمر بھر یار و ملا اور ذریعہ افتخار ہوں گا تو جب چاہے میری آزمائش کر لیجو۔۔۔“
 ”ہیکٹر جو میں کہتی ہوں سنو“ سسلی نے بے صبری کا اشارہ کر کے کہا میں اب اس بات پر آمادہ ہوں کہ وہ معاہدہ جو اُس رات تم سے ہوا تھا فسخ کر دیا جائے میں اُس تحریر کو جو تم نے لکھ کر مجھے دی تھی تمہارے روبرو بھاڑ کے پھینک دینے کو تیار ہوں لیکن۔۔۔ ایک شرط پر!“

”وہ کیا اودہ کیا؟“ ہیکٹر نے بے تابانہ پوچھا اگر میرے بس کی بات ہے تو یقیناً کر میں تیرے لئے کوہ بھارنے اور دریا بہانے کو بھی تیار ہوں۔“
 ”میں ایک چھوٹے سے کام میں تمہاری مدد لینا چاہتی ہوں“ سسلی نے غمناک ہج میں جواب دیا ”ایسا کرتے ہوئے تمہارا کچھ نہ بگڑے گا لیکن میری حرمت راجائے گی۔ مگر ٹھیکرو میں پہلے چند الفاظ میں اُس معاملہ کی تشریح کر دینا چاہتی ہوں۔ تم کو یاد ہو گا ایک زمانہ میں میں نے تم سے اپنی ماں کے رشتہ داروں کا ذکر کیا تھا۔۔۔“

”ماں ہاں کیا تھا مجھ کو اچھی طرح یاد ہے“ ہیکٹر نے جواب دیا ”وہ لوگ چاہتے تھے تم کسی جگہ استانی کی نوکری کرو مگر جب تم نے انکار کر دیا تو وہ خفا ہو گئے تھے۔۔۔“

”ٹھیک ہے“ سسلی نے تسلیم کیا ”انہی رشتہ داروں میں سے ایک بڑھی غالب تھی جو یارک میں رہتی ہے۔۔۔ کیا تم کبھی یاد رکھ گئے ہو؟“

”کبھی نہیں بھر بھر نہیں“ ہیکٹر نے جواب دیا۔

”بس تو وہ یارک میں رہتی ہے“ سسلی نے جواب دیا ”حال میں اس نے میری نسبت غائبانہ تحقیقات کی اس کو معلوم نہ تھا کہ میں اب لندن میں مسٹر اور مسز ٹیمپرے کے پاس رہتی ہوں پس اس نے اپنا آدمی میری کیمبرج بھیجا جہاں پیشتر میری سکونت تھی میں تو اس کو نہ ملی مگر کچھ بدنامیاں اس آدمی کے کانوں تک پہنچ گئیں۔۔۔ کسی باہم کو معلوم ہو گا۔۔۔ کیونکہ صحیح حال مجھ سے پوشیدہ ہے۔ لیکن میرا خیال ہے تم نے شاید کسی پر ہمارا تعلق ظاہر کر دیا۔۔۔“

”کیا میں نے!۔۔۔ خدا شاہد ہے کبھی نہیں!“ نوجوان امیر زادہ نے پرجوش لہجہ میں کہا ”سسلی مجھ کو دگادٹ اور غلط اسے مار رہے ہیں نے لاکھ برائیاں کی ہوں مگر ان کا انکار نہ سہو! نہ فخریہ۔ کسی زمانہ میں مجھ سے نہیں ہوا۔۔۔ مگر آہ اب سمجھ میں آیا۔ شاید یہ اسی قبیلہ مان چکلیڈ کی شرارت تھی۔۔۔ یا ممکن ہے اس عورت نے جو اس کے بعد اس مکان میں رہنے لگی تھی کوئی بات ظاہر کر دی ہو۔۔۔“

”ہمارے کسی نے جھک ماری مگر میری بدنامی تو ہو گئی“ مس ٹیل نے قطع کلام کر کے کہا۔

”اب اس بحث سے کیا حاصل کہ اصلیت کیونکر ظاہر ہوئی میرے غیبیوں کی شامت سے ہمارے تعلق کی خبر اس بڑھی غالب کو ہو گئی کہنے والے نے کہہ دیا کہ کیمبرج رہتے ہوئے تم سے ملا کر آئی تھی اور اگر اس کے بعد ہماری شادی نہیں ہوئی تو پھر مجھ سے زیادہ بد نصیب کوئی دنیا میں نہیں ہے اب وہ بڑھیا گوگو میں پڑی ہے ایک خیال یہ ہے کہ ہم میں شادی ہو گئی ظاہر انہیں تو خفیہ طور پر اور دوسرا۔۔۔ تم آپ سمجھ سکتے ہو۔ ان لوگوں کی عورت سخت بیمار

ہے ہفتوں کی تو کیا دنوں یا شاید گھنٹوں کی همان ہے۔ تیس ہزار پونڈ نقد اس کے پاس جمع ہیں اور اُس نے اپنا ارادہ ایک خط میں جو اُس نے میرے نام لکھا تھا یہ ظاہر کیا ہے کہ میں... مگر تم آپ ہی دیکھ لو "مس نل نے جیب سے ایک تہ کیا ہوا کاغذ نکال کر کہا یہ اس کا بیجا ہوا خط موجود ہے تم اس کا معنوں لب کی روشنی میں پڑھ سکتے ہو۔"

"اس زحمت کی کیا حاجت ہے" مارڈرس نے لا پرواہی سے کہا "تم تب ہی اس کا مطلب بیان کر دو۔"

"تو سنو" سسلی نے جواب دیا یہ وہ خط ہے جو بڑھئی خالہ نے مجھ کو لکھا تھا اور چونکہ تحریر اچھی نہیں اس لئے شاید تمہیں اس کے پڑھنے میں دقت ہو بہر حال اس کے دوران میں وہ مجھ کو لکھتی ہے کہ اگر تم اپنے شوہر کو ساتھ لے کے میرے مکان پر آؤ تو جواہ ایک دن ٹیکر کے چلی جاؤ میں اپنی تیس ہزار کی پونجی تمہارے نام کر جاؤں گی۔۔۔"

"نیکدل خاتون! ہیکٹر نے اظہار مسرت کر کے کہا "اور تم کتنی ہووہ تم تیس ہزار پونڈ کے لگ بھگ ہے؟"

"ہاں میں ہزار پونڈ نقد! سسلی نے جواب دیا تم چونکہ امیر بن امیر اور ایک متمول رئیس کے فرزند ہو اس لئے تمہاری نظروں میں جا ہے اس کی کچھ قیمت نہ ہو میرے خیلے وہ گنج خاؤں سے کم نہیں ہیکٹر اگر تم سے میری ملاقات نہ ہوئی ہوتی... اگر میں دھوکے میں آکر تمہاری ہوس رانی کا شکار نہ بنی تو یہ ساری دولت یقیناً کسی خیل رجعت کے بغیر فوراً مجھ کو مل جاتی لیکن اُس ساعت کا بڑا ہو جب میں تم سے ملی تمہارے اس میل جول کا علم اُس بڑھئی کو ہو گیا اور اب وہ اُس دقت تک نہ مانے گی کہ تم شوہر کی حیثیت میں میرے ساتھ اُس کے ہاں چلو اور اپنے طریق عمل سے یہ بات اس کے ذہن نشین کرادو کہ ہم اب مرد و زن کا دور رہ رہ کر کٹتے ہیں۔ ہیکٹر کیا اس کڑی آفت میں تم میری امداد نہ کرو گے؟"

"کیوں نہیں جانی۔ یہ تو بہت معمولی بات ہے اس سے بدرجہا زیادہ مشکل کام ہوتا

تو میں اُس کے لئے بھی آمادہ تھا۔ تاہم رڈرس نے جواب دیا بس کیا ہی وہ شرط تھی جس پر تم۔۔۔ ار۔۔۔ اس شادی دانے معاہدہ کو فسخ کرنے پر آمادہ ہو؟

”ہاں۔۔۔ یہی وہ ایک شرط ہے۔“ مس نیل نے جواب دیا، ”میکسٹریں نے اپنی بھی کچھ عزت کے بارے میں جو لفظ تم سے کہے تھے اُس اشارہ کا مطلب بھی یقیناً اب تم سمجھ جاؤ گے۔ یہ بیان کرنا نا اہل ہے کہ عہدہ میسر دہریوں کے بعد۔ نیز اُس برتاؤ کے بعد جو تم نے مجھ سے کیا ہے یہ انہی بات ہے کہ ہم میں پھر وہ محبت ہو جو کسی زمانہ میں تھی۔“
 چوتھریں نے لکھوائی تھی وہ بھی محض اس خیال سے تھی کہ تم سے شادی کرنے کے بعد میں کسی نہ کسی طرح کی مجلسِ حیثیت اختیار کر سکوں گی اور مجھ کو مسٹر اور مسز ٹیمرے کا دستِ نگر بنانا پڑے گا۔ اب چونکہ میں کوئی بات تم سے چھپانا نہیں چاہتی اس لئے سب حال مناسب صاف بیان کرتی ہوں۔ تم سے شادی کر کے میں اپنی کھوئی ہوئی آبرو بحال کرنا یا ضمیر کی آوازِ ملامت کو دبانا نہ چاہتی تھی مصلحت اگر کچھ تھی تو یہ کہ اس کے بعد میں کسی رشتہ دار کا سہارا لینے پر مجبور نہ ہوں گی میں نے اپنے دل میں سوچا تھا جب ہیکر سے شادی ہو گئی تو اُسے اپنی حیثیت کے مطابق مجھ کو گزراہ دیا پڑے گا بلا سے وہ میرے پاس نہ رہے میں زندگی کی فکر میں سے تو آزاد ہو جاؤں گی بس یہ میری واحد خواہش تھی جیسا تم خود بھی سمجھ سکتے ہو محبت تلف ہونے کے بعد مجھ پر خود غرضی غالب آگئی اور میں نے شادی کی ترکیبِ جنس اپنے فائدہ کو مد نظر رکھ کر سوچی تھی مگر اس خط لے جو حالہ کی طرف سے کل موصول ہوا ہے مجھے اپنے ارادہ کو بدل دینے پر مجبور کیا۔“

”سلی میں تو کہتا ہوں بہت سی اچھا ہوا کہ یہ خط عین وقت پر آگیا“ ہیکر رڈرس نے جو اس خیال سے پھولانے لگا تھا کہ بارے شادی کی رحمت سے نجات ہو گئی اب ایک دو دن کے لئے شوہر کا سوا ٹک بھرنے میں کیا حرج ہے جواب دیا ”بے شک تیس ہزار پونڈ کی رقم معمولی نہیں اسے پا کر تم عمر بھر کو بچت ہو جاؤ گی۔“

”بس ہی میری سب سے بڑی خواہش ہے“ سسلی نے کہا چونکہ یہ بات خالہ کے متقوش خاطر موچکی ہے کہ میں آئریل ہیکسٹر مارڈرس کی منکوحہ بنی ہوں اس لئے تم کو میرے ساتھ اپنے مکان پر دیکھ کر اس کے رہے سے دوسرے مسدہ جائیں گے اور وہ خوشی اپنی دولت میرے نام چھوڑ جائے گی۔“

”اے اب سمجھیں آگیا“ ہیکسٹر نے فافلانہ لہجہ میں جواب دیا ”تم چاہتی ہو اس بے ضرر دھوکے سے اس بڑھیا کا اطمینان کر دیا جائے۔۔۔“

”بس ہی میرا ارادہ ہے“ مس نہیں نے جواب دیا۔

”اور تم مجھ کو بارک لینے ساتھ لے جانا چاہتی ہو؟“ ہیکسٹر نے دریافت کیا۔

”اے اس کے بغیر اس کا اطمینان کیونکر ہوگا؟ اس میں بہت سے بہت تین دن لگ جائیں گے مگر تجھ کو یقین ہے کہ تم اس نقصان کی تلافی کرنے کو جو تمہاری عشا سے مجھے پہنچا ہے یہ زحمت بخوشی گوارا کر لو گے۔“

”اوہ یہ بھی کوئی کام ہے؟“ ہیکسٹر نے لاپرواہی سے جواب دیا ”تین دن کا ذکر کیا میں پانچ بلکہ چھ سات دن دینے کو تیار ہوں۔ کب تو چلنے کا ارادہ ہے؟“

”کل صبح کی گاڑی پر“ سسلی نے بیان کیا چونکہ خالہ سخت بیمار ہے اس لئے دیر نہ کرنی چاہیے۔“

”میری طرف سے کچھ دیر نہیں“ مارڈرس نے جواب دیا ”میں بڑی آسانی سے ہفتہ عشر کے لئے لندن سے باہر رہ سکتا ہوں اور کل صبح گاڑی کی روانگی سے پیشتر سیشن پر آجاؤں گا۔“

”گاڑی دو بجے چھوٹتی ہے“ سسلی نے کہا ”تم اس پر سوار ہو کے سرشام پارک پہنچ جائیں گے پہلے کسی ہوٹل میں ٹھہریں گے اس کے بعد میں کسی آدمی کے ساتھ خالہ کو اپنی آندہ کار قہم بھیج دوں گی تاکہ اس کا جواب آنے پر ہم آداب بجالانے کو حاضر ہو سکیں۔“

”بہت ٹھیک یہی نسبت طریقہ ہے“ ہارڈرس نے تسلیم کیا اپنی طرف سے میں اس بات کا پختہ اقرار کرتا ہوں کہ اُس بڑھیا کے روبرو ویسے ہی پیش آؤں گا جیسے کوئی باجمت شوہر اپنی منکوحہ سے پیش آتا ہے۔ میں سے خالہ کہہ کے پکار دوں گا اور اُس کی بیماری پر امن طلب بھی ظاہر کروں گا۔۔۔“

”ہیکٹر تم اگر ایسا کر سکو“ سسلی نے اس بخت و پز کے بعد نقاب اتار کے احسان مند نظروں سے دیکھتے ہوئے جواب دیا تو میں بھی اپنی طرف سے تجھیلے واقعات کو بھول جانے اور عمر بھر شکر گزار رہنے کا سچا وعدہ کرتی ہوں۔“

”مجھ سے جہاں شک ممکن ہے کرنے کو تیار ہوں“ ہارڈرس نے کہا ”تم آپ دیکھ لو گی سب کام کس صلاحیت اور صفائی کے ساتھ ہو گا۔“

”یہ تمہاری حد درجہ عنایت ہے“ سسلی نے انداز تشکر سے دیکھتے ہوئے کہا لیکن یاد آگیا اپنی طرف سے میں خالہ پر یہی ظاہر کروں گی کہ ہم کافی مالدار ہیں تاکہ اس کو یہ گمان نہ ہو تمہیں اس کی دولت کے لالچ میں جھبہ شادی کی تھی۔“

”بے شک یہ ہونا چاہیے۔“ ہیکٹر نے جواب دیا اور اس کے ثبوت میں ہم شہر کے بہترین ہوٹل میں تعمیر شدہ عہدہ سے عہدہ کر کے ایس گے میں اپنا نوکر بھی ساتھ لیتا چلوں گا اور ہم اس مضاف کے ساتھ ہیں گے کہ اگر وہ بدھمی عورت جس کے بارہ میں اندازہ ظاہر کرتا ہے کہ جوگی عادی ہے کسی کو دریافت حال کے لئے ہوٹل بھیجے تو اُس کا پورا المیہ نمان ہو جائے۔“

”اس صورت میں وہ تیس ہزار پونڈ میرے ہو چکے“ سسلی نے خوش ہو کر کہا اور اس کا خوشنا چہرہ بادل سے ٹھلے والے تارے کی مانند روشن ہو گیا۔

”مگر سسلی ایک بات ہے“ ہارڈرس نے سسلی کے حسن عریاں سے متاثر ہو کر کہا ”مجھ کو یاد ہو گا ایک زمانہ میں کتنی گہری محبت ہم میں تھی اُس کے بعد گو حالات نے جھٹک کے

سداں پیدا کر دیئے تا ہم جو اثر تیری خوبصورتی نے میرے دل پر کیا تھا وہ آج تک زائل نہیں
 ہو سکی تیرے ساتھ رہ کے میں نے نشاط کی نگہبانی بھی دیکھی ہے اور رنج و الم کی تمنی بھی۔
 تیری نازک ادائیاں بھی مجھ کو یاد ہیں اور معشوقانہ بے اعتنائیاں اور ترشیاں بھی مگر ان سارے
 انقلابات میں تیرا وہ پہلا پیار مجھے آج تک نہیں بھولا ہے اور نہ شاید کبھی بھولے گا۔ پس جو
 بات میں اب کہنا چاہتا ہوں یہ ہے . . . دیکھ ناراض نہ ہو جانا۔ میں تیرے عتاب سے
 بہت ڈرتا ہوں . . . ہاں وہ بات یہ ہے کہ اگر چند روز ہم کو کسی ہوٹل میں میاں بی بی بن کے
 رہنا پڑا تو ہوٹل والوں کو اس بات کا یقین نہ لانا چھی ضروری ہوگا کہ درحقیقت ہم میں یہی رشتہ
 قائم ہے کیونکہ اس کے بغیر اگر اس مالدار خالہ نے ہر کوئی تحقیقات کی تو شہادت پیدا ہونے کا
 اندیشہ ہے کیا میرا مطلب سمجھ گئیں؟ میں چاہتا ہوں اس میاں بی بی کے نامک میں پھر وہ
 اگلی ہر انگیزیاں۔ اور عاشقانہ دلجوئیاں ہم میں ہوں . . .

”ہیکٹر میں نے تمہارا نشانے دلی سمجھ لیا“ فوجوان خاتون نے حجاب سے ہٹکھینچی
 کر کے کہا ”مگر حیران ہوں اس کا جواب کیا دوں سوچتی ہوں جب ایک بار اپنی عصمت کا
 سرمایہ تم پر بٹا چکی تو اب انکار سے کیا حاصل؟ پس جان لو میں اُس عرصہ کے دوران میں یہم طوطہ
 پر تمہاری بی بی ہی بن کے رہوں گی . . .“

ہیکٹر کے سینین عشقِ رشتہ کی کھلائی ہوئی چنگاری شعلہ زن ہوئی۔ خون میں از سر نو بال
 آیا۔ کسلی کے حسنِ بیخ نے کئی دلچسپیاں حاصل کیں طبع انسانی کی اس کمزوری کے مطابق کہ
 جس چیز سے آدمی کو مجبور اور دہرا رہنا پڑے وہ اُس کی نظروں میں وہ چند اہمیت حاصل کر لیتی
 ہے پھر ایک بار اُس نازنین کو پا کر جس کے بوستانِ حسن کی بہار اس نے لولی مٹھی ہیکٹر ہمارے درمیان
 کا دل بیٹھی امنگوں سے بھر پور ہو گیا فرطِ شوق سے اپنا بازو اُس کی کمر میں ڈال کے اور اس کو
 بزورِ اپنی طرف کھینچ کر ایک لمبا اور پرچوش پوسہ اس نے من خوشنما گزنگ ہونٹوں کو دیا تمہاری
 دیر وہ بے بسی کے عالم میں اس کے اغوش میں تڑپا کی پھر باہمگی اُس سے جدا ہو جاتا تھے میں

وہ پارک کے ایک دور افتادہ حصہ میں پہنچ چکے تھے اب ساری بات طے ہو جانے کے بعد پھر اُس بھاگ کی طرف مڑے۔

نیپاری سسلی، ہیکٹر نے دفعتاً اُس وقت جب وہ ساتھ ساتھ چل رہے تھے کہا۔
 اب جبکہ ہمارے درمیان از سر نو صلح قائم ہو گئی میں ایک سوال تجھ سے پوچھتا ہوں جس کا جواب دینے سے امید ہے تجھ کو انکار نہ ہو گا سوال یہ ہے کہ جب تم اس بات کا ارادہ کر کے آئی تھیں کہ کچھ شرطیں مان اور کچھ منوالو گئی تو اپنے ساتھ وہ ہیبت ناک پستول لانے کی کیا حاجت تھی؟

”وہ میں اس لئے لیتی آئی تھی کہ تجھ کو تمہاری رضامندی کا پورا یقین نہ تھا“ مس نیل نے جواب دیا ”درتی تھی شاید اُن حالات کے بعد جو پیش آچکے تھے تم میرا کہا ماننے سے انکار کرو اور جو تھوڑی سی مدد میں تم سے مانگنا چاہتی تھی اُس کے لیے آمادہ نہ ہو۔ اس صورت میں مجبوراً . . .“

”ہاں اس صورت میں کیا؟“ ہیکٹر نے سہمی ہوئی آواز سے پوچھا۔

”میں تم کو مار کے اپنی زندگی کا بھی خاتمہ کر دیتی۔ کیونکہ اس طرح کی حالت میں میرے لیے جان بچھیل جانا بڑی بات نہ تھی۔“

ہیکٹر ان غفلتوں کو سن کر کانپنے بغیر نہ رہ سکا لیکن فوراً ہی دہشت پر غالب آگئے اُس نے حوصلہ مند لہجہ میں کہا ”چلو اچھا“ اکیڈمی اُس انتہا کو نہ پہنچی سسلی اگر قہر سے پوچھے تو میرے دل میں غم کے لیے کسی زمانہ میں بھی کدورت نہیں تھی۔ میں اچھی طرح جانتا تھا کہ جس عورت کی عمر بے سمیٹنے میں گزری ہو وہ کسی ناؤ کا سہارا پلنے کے بغیر دنیا کے سمندر کو پار نہیں کر سکتی اور میں وہ ناؤ بننے کو تیار تھا مشکل صرف یہ تھی کہ بعض خاتہ انی حالات کی وجہ سے شادی نہ کر سکتا تھا۔ سو اچھا ہوا اُس کے لیے تم نے معاف کر دیا۔ یہ بھی محبت تو وہ تجھ ایسی پڑیاد۔ سیمبر سینہ کے لیے میرے سینہ میں اس قدر جو د ہے کہ عمر بھر ختم نہیں ہو سکتی۔“

”چلا اس ذکر کو جانے دو“ مس نیل نے بات ملتے ہوئے کہا ”میں بھی اپنی جگہ میوہ رقی اور گو اُس آدمی پر جس سے کسی زمانہ میں دلی محبت رہی ہو سختی کرنے کو جی نہیں چاہتا۔ مگر حالات سب کچھ کرا دیتے ہیں جس کی اپنی عزت مٹ گئی وہ دوسرے کی مسئلے میں کب دریں کرتا ہے مگر بہت اچھا ہوا کہ اس حد آخر تک پہنچنے کے بغیر مصالحت کا نیکو حتمہ مل گیا اور اب میں بھگت ہوتی ہوں کیونکہ رات بہت جا چکی ہے۔ گھر والے انتظار کر رہے ہوں گے۔“

”ٹھیکر و جدا ہونے سے پیشتر حق و زوجیت تو ادا کرتی جاؤ“ میسر نے اُس کا ہاتھ پکڑ کر اس کی طرف کھینچتے ہوئے کہا اور اس کے بعد میسر ایک بار اس کے لبِ لعلین کو پر جوش پوسہ دیا۔ اس پیمان و فدا کے بعد وہ حسینا اپنے خوشنما چہرہ پر نقاب ڈال کے ایک طرف کو چلنے لگی۔

تھوڑی دور جا کے اُس نے ایک گاڑی کرایہ کی اور بازار سٹریٹ میں جا آئی۔ رات ہر چند نیا دہ جا چکی تھی تاہم دکانیں کھلی تھیں اُس نے ایک دوا ساز کی دکان کے اندر جا کے اس بہانہ سے تھوڑا سا ستافیون خریدا کہ میرے دانتوں میں تکلیف ہے حالانکہ اُس کے دانت اتنا دھبے خوشنما بے عیب اور مضبوط تھے اور دور کی شکایت اس کو عمر بھر نہ ہوئی تھی دو لینے کے بعد وہ سیدھی لیکنمر ان فیکس دالے مکان کی طرف گئی جہاں کچھ حیلہ سازی نہ صرف موجودہ تاخیر کے بارہ میں اس نے کی بلکہ لگے لگائوں چند روز باہر جانے کے متعلق بھی ایک قطعہ گھڑ دیا اور منسٹر ٹیرے کو بتایا کہ میں کل صبح رخصت ہو جاؤں گی۔

باب ۲۶

مصنوعی بی بی

دوسرے دن اپنے نو بے تھے کہ سسلی نیل یوسٹن کے ریلوے سٹیشن پر کرایہ کی گاڑی سے اترے۔

ہیکٹر ہارڈرس اپنے دھڑے کا پکاپے سے موجود تھا وہ اس کو دیکھتے ہی پاس آگیا تو ٹوٹ
فاصلہ پر اس کا نوکر لوک کاربٹ آقا کا دستی بیگ ہاتھ میں لیے کھڑا تھا۔

ہیکٹر نے سسلی کا دست نازک ہاتھ میں لے کر دایا پھر کتنے لگا جالی جس خوبی سے تم
حق زندگی ادرا کرتی ہو ویسی ہی خوش اسلوبی سے میں نے زوج کا فرض پورا کر دیا یعنی پہلے
سے گھٹ خرید کے رکھ لئے اور اس سے بھی زیادہ یہ کیا کہ گارڈ سے کہہ کے ایک ڈبہ اپنے
لئے ریزرو کر لیا میرا نوکر دوسری گاڑی میں بیٹھ گیا اور ہم علیحدہ بیٹھ کر تنہائی کے فریضے میں گئے
دونوں ڈبے میں بیٹھ گئے جو ان کے لیے مخصوص تھا لیکن سوار ہونے سے پہلے مس
نیل نے لوک کاربٹ کو آنکھ سے کچھ اشارہ کر دیا جس کا مطلب وہ سمجھ گیا اور اس کے بعد وہ بھی
میلحدہ گاڑی پر سوار ہو گیا اتنے میں گھنٹی بجی مسافر دوڑ دوڑ کر اپنے ڈبوں میں سوار ہونے
لگے ریل کے علم میں بھگدڑی مچ گئی اور گاڑی اس شکم پر آڑ دے کی مانند جو اپنی جگہ سے ہٹنا
نہ چاہتا ہو ٹری آہستگی سے آگے کو ہر کے لگی۔

یہ بیان کرنا ملاحظہ ہے کہ سسلی نیل اب پیار و محبت کی تصویر بنی ہیکٹر ہارڈرس پر نشان
ہونی جاتی تھی۔ دیکھنے والوں کے اختلاط باہم سے ہرگز معلوم نہ کر سکتا کہ دونوں کی کسی موقع پر
انتہائی کشیدگی رہ چکی ہے وہ ہنس ہنس کے باتیں کرتی اور ہیکٹر کے ہراک پیار کا بیٹھا جواب
دیتی تھی۔ پھر ایک بار ان کا وہی نقشہ ہو گیا جو کسی زمانہ میں کیمبرج کے پاس سنہرے چیلڈ کی کوٹھی
میں ہوا کرتا تھا شمع رو عورت کے پیار سے مرد کا دل گھٹنے کتنی دیر لگتی ہے۔ ہیکٹر دوبارہ اس کا
ہو گیا اور وہ اختلاط کامل ان میں ہوا کہ روح اگر سسلی تھی تو جسم وہ۔ مگر ہیکٹر کے دل کے
زیادہ خوشی اس وجہ سے تھی کہ وہ بات جو بنیاد نزاع قضی ہمیشہ کے لیے مٹ گئی۔ شادی کا کاٹنا
جو محبت کے پھول کے ساتھ لگا تھا نکل گیا اب اس کا دماغ فرط مسرت سے عرش پر
پہنچا ہوا تھا جبران ہو کے سوچا کیا یہ وہی سسلی ہے جو کچھ عرصہ پیش میری جان کے پیچھے بڑی
تھی؟ بار بار اس کو اپنی موجودہ حالت پر خواب کا گمان ہونے لگا تھا اگر اس کے بعد جب دیکھتا کہ

بت کا فردا پاس ہے۔ سنگ فرحت اور شوق کی لہریں اٹھ رہی ہیں۔ بے اعتنائی اور
دل نگی نے ارادت اور محبت کو جگہ دے دی ہے نہ صرف ایک کھوئی ہوئی داشتہ از سر نو مل
گئی بلکہ شادی کا قصہ بھی عیشہ کے لئے مٹ گیا۔ پستوئوں کی دہشت رفع ہو گئی اور فرحت
خوشدلی اور عیش کا نایاب موقعہ ہاتھ آ گیا نیز جب وہ سوچتا کہ ہم سسلی کی خالہ کو احمق بنانے
چلے ہیں۔ تو بے اختیار باچھیں کھل جاتیں۔ کیونکہ عہد شباب میں عشق و محبت سے اکثر واقعات
غریبہ کی دلچسپیوں کا شوق ہر شخص کو دامگیر رہتا ہے اس کو پورا یقین تھا کہ اس پر مذاق
ناٹک میں اپنا پارٹ بڑی خوش اسلوبی سے ادا کرنے کے عوض چند روز سسلی کے
جون کی بہار لوٹنے کا خوب موقعہ ملے گا۔ سیر کی سیر ہو گی۔ احسان کا احسان اور کچھ بھڑاڑانے
کا موقعہ نکلتے ہیں ملتا رہے گا۔

کئی سیشن چھوڑنے کے بعد گاڑی آخر کار ایک مقام پر بیس منٹ کے لئے ٹھہری
تاکہ مسافروں کو خورد و نوش کی ہمدلی مل سکے باقی مسافروں کی طرح ہارڈس اور سسلی بھی اپنے
ڈبہ سے اترے اور آخر اندر گئے جلد ہی ہی میکٹر کو کسی معاملہ کی طرف متوجہ کر کے لوک گاہٹ
سے تنہائی میں یہ کہنے کا موقعہ لیا کہ عنقریب تیرے آقا پورٹ وائن کماؤنٹل اور گلاس ہمارے
ڈبہ میں لانے کو کہیں گے اس بدقت بول کھول کے یہ چیز جو میں دیتی ہوں اس میں کاؤنٹاگر
احتیاط شرط ہے سب کام ہوشیاری سے کرنا کیونکہ اسی میں کامیابی یا ناکامی کا راز چھپا ہے
اتنا کہ اس نے رت ایفون کی دہشتی جو اس نے لندن میں خریدی تھی اور اپنے ساتھ لیتی
آئی تھی لوک گاہٹ کو دے دی جس نے پڑھنی نگاہ کے ساتھ اس کو فوراً جیب میں رکھ
لیا اس اشارہ کا مطلب یہی تھا کہ اطمینان رکھئے آپ کے حکم کی تعمیل دل و جان سے ہو گی
اس کے بعد سسلی میکٹر کو ساتھ لے کر ریفرشمنٹ روم میں گئی جہاں دو نو لے
لیج تناؤ لیا کیا میکٹر نے جو عادات پر نوش تھا۔ شیریں کی بوتل طلب کی مگر سسلی شرع نظروں
سے دیکھتے ہوئے بولی "پیارے شوہر تم کو معلوم ہے میں شیریں نہیں پیتی مجھے اس کا

یہ لفظ سیٹھا اور پیکیا معلوم ہوتا ہے۔

”تو جو حکم دو منگالیں“ ہیکٹر نے فوراً کہا۔

”میں تو پورٹ وائیں پیوں گی اور اس میں بھی تھوڑا پانی ملا کے۔“

”اچھا تو ہم بھی پورٹ ہی نوش کریں گے۔“ ہیکٹر نے جواب دیا اور دیگر کو اسی قسم کی شہب

لانے کا حکم دے دیا۔

”میں نہ تو بیدار نوشی کی خوگر نہ اس شے کی خوبیوں سے واقف ہوں“ سسلی نے بول

اجانے کے بعد ایک عہد نامہ سا گلاس بنی کر کہا ”تاہم یہ لال کال چیز واقعہ میں بہت اعلیٰ معلوم ہوتی ہے۔“

”بے شک اسکی نفاست میں کام نہیں“ مارڈر نے جس پر سسلی کا ہر لفظ افسوس کا

اثر کرتا تھا تسلیم کیا ”افسوس وقت تنگ ہے ورنہ میں تو ایک دو بوتلیں بہسانی ختم کر دیتا۔“

”تو کیوں نہ ایک بوتل ریل کے ڈبہ میں رکھو الیس؟“ سسلی نے رتے دی ”تھوڑے سے

خستہ بسکٹ اور سرخ پورٹ وائن میرے خیال میں یہ چیزیں اس سرخ گوشت کے مقابلہ میں

خوب مزیدار ہیں گی۔“ اور تنگ کہنے کے اس نے اپنی پیٹ ایک طرف سرکادی ”چلو ڈبہ میں چل کے

بیٹھیں ہمیں بوتل رکھو الو اور اپنے لئے کچھ سگار بھی۔“

ہیکٹر آمادہ ہو گیا بڑی مدت سے اس نے سنیل کو اتنا شیریں زبان نہ دیکھا تھا اس

کی میٹھی باتیں رگوں میں سننا بہت پیدا کرتی تھیں۔ حیران ہو کر سوچتا تھا کیا خوبی تقدیر ہے

کہ بگڑی ہوئی بات اس خوبی سے بن گئی۔ گھنٹی تابی نے سیر گلشن کی صورت اختیار کی۔ وہ دل جو

کینہ سے بھرا ہوا فرد اسی بات پر جل اٹھا تھا قدرت حتیٰ سے آج اتنا مہربان ہو رہا ہے۔

”دیکھنا وہ لوگ کاربٹ ہی تو نہیں ہے“ سسلی نے دروازہ کی طرف اشارہ کر کے کہا جہاں

ہیکٹر کا نوکر سسلی کی ہدایت کے مطابق منڈلاتا پھر رہا تھا اسے کہہ دو بسکٹ اور پورٹ وائن

گلاڑی میں رکھ آئے گا۔“

ہیکٹر نے لوگ کو پاس بلا کے ضروری ہدایات دیں جس کے بعد دو نوگاری کے ڈبے میں

جا کر بیٹھ گئے جلدی ہی لوک کاربٹ پورٹ دائیں کی ایک کھلی ہوئی بوتل دو گلاس کاغذ کی ایک قبلی جس میں لہکے اور کیک تھے اور چھ ست برصیا سگر لاکے رکھ گیا آخر کبہ جب وزن پھر آگے کو چلنے لگی تو سسلی نے اپنے خوشنا ہونٹوں پر توبہ شکن بسم پیدا کر کے کہا پیارے میکسر لو سگار سلگا لو۔ میں تمہیں جام بھر کے دیتی ہوں۔“

جب ساتی ایسا طرہ دار ہو، میکسر نے سسلی کے گلے میں باہیں ڈال کر اس کے لب لعلیں کو لمبا پڑ جوش بوسہ دینے کے بعد کہا ”تو کس کا فرق طاق انکار سو سکتی ہے۔“
”تم کتنے مہربان اور با محبت شوہر ہو“ سسلی ہنس کر کہنے لگی ”مگر دیکھ لینا میں بھی عورت کے فرضوں کو کس قدر تنہی سے ادا کرتی ہوں۔“

”اور جب ہم یارک پہنچیں گے“ میکسر بھی ہنستے ہوئے کہنے لگا ”تو تمہاری خالہ کو نہیں ایک دوسرے سے محبت کرنا دیکھ کر اس بات کا پورا یقین ہو جائے گا کہ ان کے برابر کسی مرد یا عورت میں پیار نہیں کر جانی چھ ڈرے تم کو سگار کے دھوئیں سے تکلیف نہ ہو۔“
”تمہارے منہ سے نکلا ہوا دھواں مجھ کو تکلیف دے“ سسلی نے محبت کی ترقصی نگاہ سے دیکھتے ہوئے کہا ”نا ممکن ہے۔ پیارے میکسر بے تکلف پیو۔“

اس پر میکسر نے سگار سلگا لیا اور سبیل غیبی سے ایک چھوٹا سا کیک نکال کے کھانے لگی۔
”ٹھیکر تم کو دینے سے پیشتر میں دیکھ لوں شراب کیسی ہے“ وہ کہنے لگی ”جو نہ کریں نے ہی تم کو پورٹ پینے کی ترغیب دی تھی اس لئے اسے چکھنا میرا فرض ہے۔“

اُس نے ایک گلاس پر کر کے ہونٹوں سے لگا لیا پھر ہنستے ہوئے بولی ”تین معلوم یہ اس خوشی کا اثر ہے جو آج میرے دل کو ہے۔ تمہاری عنایت کا۔ یا صحیح وجہ کچھ اور ہے مگر سچ کہتی ہوں اس قدر میٹھی۔ اتنی جاں بخش اور ایسی دل افروز شراب کبھی میرے استعمال میں نہ آئی تھی۔۔۔ دیکھنا میکسر یہ دیہاتی مکان کتنا عالی شان ہے؟“
میکسر جلدی سے مڑ کر دیکھنے لگا تو سبیل نے پاس والی کھڑکی سے وہ شراب جو اس

کے گلاس میں بھری ہوئی تھی باہر الٹ دی۔ یہ کام ایک ثانہ کے عہد میں ہو گیا اور جب ہیکٹر نے دوبارہ سسلی کی طرف دیکھا تو یہی معلوم ہوا کہ وہ گلاس ختم کر کے ابھی فارغ ہوئی ہے کیونکہ وہ ایک مہینہ رومال سے ہونٹوں کو پونچھ رہی تھی۔

”جان سے پیار سسلی“ ہیکٹر ہنستے ہوئے بولا ”تیری مثال نے ثابت کر دیا کہ شراب بے حد نفیس ہے لا ایک جام مجھے دے۔۔۔“

سسلی اس کے لئے دو مگر گلاس اٹھا یا چاہتی تھی مگر لارڈرس نے اسی کے جھوٹے گلاس میں پینے پر اصرار کیا ناچار اُس نے وہی پُر کر کے دے دیا نصف پینے کے بعد ہیکٹر معنہ بناتے ہوئے کہنے لگا ”میں نے ایک بار سنا تھا کہ سگا اور پورٹ وائس کا ساتھ نہیں ہوتا۔ آج تجربہ نے اس کی تصدیق کر دی سگا پینے کے بعد اس باہر لگ رنگ کا ذائقہ عجیب طرح کیسلا ہو گیا لیکن مفادائقہ نہیں میں ایسی نفیس چیز کو منافع نہ کروں گا“ اور یہ کہہ کے اُس نے باقی شراب بھی ختم کی اور اس کے بعد پھر سگار کے کش لگانے میں مشغول ہو گیا۔

اس اثنا میں صبار فٹار لگاڑی میدانوں اور وادیوں کو قطع کرتی اڑتی چلی جاتی تھی۔ سسلی کا سلسلہ گفتگو لامتناہی تھا اس کی میٹھی میٹھی باتوں سے ہیکٹر کو اپنا دماغ عرشِ معلیٰ پر پہنچا ہوا معلوم ہونے لگا اُس نے سسلی کو اتنا پُر حُبّت غلیظ اور غبار بھی نہ پایا تھا اس کے چہرہ کی لگلوئی نہ معلوم جوشِ مسرت یا اثرِ کیف سے دل کو لہجائے والی تھی۔ مددِ خدا حسینہ نے ایک اور گلاس پُر کر کے ہیکٹر کو پیش کیا جس نے اب کی دفعہ ایک ہی سانس میں خالی کر کے اسے رکھ دیا اور چونکہ لگا سگار جل چکا تھا اس لئے ایک اور سگایا دفعتاً وہ بولا ”سسلی پیاری تم بھی تو کچھ شغل جاری رکھو“ اس پُر سنیل نے ایک اور کیک نکال کے ذرا کھا یا پھر وہی گلاس اپنے لئے اُدھا پُر کیا اور ساتھ ہی معذرت کے لہجہ میں کہنے لگی۔ ”شراب اس میں شک نہیں خوب ہے مگر میں بے حد کم نوش واقع ہوئی ہوں امید ہے تم بہت کے لئے مجبور نہ کرو گے۔“

لشٹے میں مارڈوس کو غنودگی کا احساس ہونے لگا اس کی آنکھیں تھوڑی تھوڑی دیر کے بعد بند ہونے لگتی تھیں ان موقعوں پر سسلی اس کو جگ کے اس کی توجہ کسی قابل دید مقام کی طرف دلاتی چنانچہ ایک بار جب میکس کسی چیز کو دیکھنے کے لئے مڑا تو اس نے اپنے جھد کی شراب پھر کھڑکی سے باہر پھینک دی تھوڑے عرصہ کے بعد اس نے پھر ایک جام مارڈوس کو دیا اور گلاس کی آنکھیں بے اختیار بند ہوئی جاتی تھیں تاہم اپنی پُر نوشی کے زعم میں وہ اس دست نازک کا پیش کردہ گلاس لینے سے انکار نہ کر سکا اور اس کو بھی لاجرہ دے گیا۔

آخر جب نیند نے ترقی کی تو میکس نے جھپکے ہوئی آنکھوں سے دیکھ کر اتنا کہا سسلی نہیں معلوم تاج بھی کو کچھ ہو گیا یا ان تیر کٹھنی تہی کے سنگاروں کے استعمال کا نتیجہ ہے مگر آج میری آنکھیں از خود بند ہوئی جاتی ہیں یا ممکن ہے یہ ریل کی آسائش کا اثر ہو کیونکہ میں نے دیکھا ہے جب کبھی ریل کا سفر کرتا ہوں تو بے اختیار نیند آنے لگتی ہے۔“

”تو کیوں نہیں سو جاتے“ مس ٹیل نے جواب دیا ادھر یاس آ کے اپنا سر میرے شانہ پر رکھ لو میں تھپک کر سلا دوں گی بی بی ہو کر اتنی خدمت نہ کر سکتی تو یارک والی خالہ کا اطمینان کیسے کرناؤں گی۔“

میکس نے جب دیکھا کہ آنکھیں بھاری ہوئی جاتی ہیں اور سیدھا بیٹھا دشوار ہے تو اپنا سر سسلی کی چھاتی پر رکھ کے لیٹ گیا نذنین نے ایک گداز بازو اس کے سینہ پر رکھ لیا اور کچھ گنگانے لگی۔
”اوہ اس راحت کے کیا کہنے... شاید اسی کا نام جنت ہے! میکس نے جس کی آنکھیں بند ہوئی جاتی تھیں بڑبڑاتے ہوئے کہا اور چڑھنوں کے عرصہ میں بے خبر سو گیا۔

کئی گھنٹے گزر گئے اور اس عرصہ میں سسلی اور لوک کاربٹ کے درمیان کئی چھوٹے چھوٹے واقعات پیش آئے جن کا علم میکس مارڈوس کو جو دنیا دیا تھا سب سے خبر پڑا سوتا تھا کچھ نہ ہو سکا اس شامیں سسلی نے چند خربہ اس کو جگائے کی کوشش کے بہانے سم آلود شراب کی کچھ اور نقد اس کے ہاتھ لگا کر اس بات کا خاضع رکھا کہ بے ہوشی حد سے آگے نہ بڑھے۔

جب سیکٹر کو ہوش آیا تو بے چہرے آنکھوں اور پیشانی پر بوجھ سا معلوم ہوتا تھا اس آدمی کی طرح
 جو اندھیرے سے نکل کر روشنی میں آئے وہ جب کبھی آنکھیں کھولتا پھر بند کرنے پر مجبور ہو جانا آخر جب
 حواس بجا ہوئے اور اس نے خیالات منتشر کو یکجا کرنے کی کوشش کی تو معلوم ہوا سر میں شدت کا درد
 ہے اور واقعات کی یاد ایسے دھندلکھ میں چھپی ہے کہ ترتیب دینا دشوار ہے اس کو معلوم ہوا کسی نامعلوم مقام
 میں نوم بستر پر لیٹا ہوں کوئی نازک سی چیز بدن سے مس کرتی ہے اور اس کا اثر راحت خاب شیریں کو لمبا
 کئے دیتا ہے۔ بڑی اہمیت رفتار سے اس کے خلد آلود دماغ میں ریل کے سفر۔ مس نیل کی صہمت پورٹ وین
 پر سگاردوں کا استعمال کی یاد تازہ ہونے لگی لیکن فورا خیال آیا کہ میں کوئی خواب دیکھتا ہوں بہت عرصہ کے
 بعد جب اس نے آنکھیں کھولیں اور غور کے ساتھ دیکھا تو معلوم ہوا سسلی پڑی سوئی ہے۔ اس نے
 ایک لمحہ سر کے پاس لے جا کر اپنی پیشانی کو دبایا اور ان سارے واقعات کو یاد کیا جو شلے سفر
 میں پیش آئے تھے حتیٰ کہ خیالات کے دو اس مقام پر پہنچ کر رک گئی جب وہ سسلی کی چھاتی پر سر
 رکھ کے سویا تھا لیکن گمان پھر بھی اس کو نہ ہوا کہ کسی طرح کی فدا ری یا یونانی اس سے ہوئی ہے
 یا شرب میں کوئی نشیلی چیز شامل تھی۔

پھر ایک بار اس نے سسلی کی طرف دیکھا اب اس کی موٹی نیلگوں آنکھیں کھلی تھیں
 ہلکا راحت بخش جسم اس کے خوشامیٹوں پر نمودار ہوا اور وہ اپنا سڈول بازو اس کی گردن
 میں ڈال کر بولی "یاد ہے سیکٹر خوب جی بھر کر سوئے ہیں تو جگگتے جگاتے مار گئی۔"
 "خدا معلوم آج کیا ہو گیا" تو جوان نے پریشانی کے حجم میں کہا "میں کبھی اتنا بھر
 نہ سویا تھا مگر سسلی یہ کیا مقام ہے اور ہم اب کہاں ہیں؟"
 "تیار ہے ہم یاد رک آگے" سسلی نے جواب دیا اور یہ اس جگہ کے بہترین ہوٹل کا
 سب سے اعلیٰ کمرہ ہے جس میں ہم تم سوئے ہیں۔"

"تم نے اچھا کیا یہاں نے میں کیوں بھلا اس وقت کیا بجا ہو گا؟"
 سسلی نے سر اٹانے کے نیچے سے گھڑی نکال کر دیکھی اور گو اس کی سویاں رات

کے تین بچے پر تعین تاہم وہ بولی "ٹھیک ساڑھے گیارہ بجے ہیں۔"
 امر واقعہ یہ ہے کہ ان لوگوں کو ہوٹل میں فروکش ہوئے قریباً تین گھنٹے گزر چکے تھے
 جس سسلی کسی مصمت کے خیال سے ہیکٹر پر یہ بات ظاہر کرنا نہ چاہتی تھی کہ وہ اتنی رات گئی یہاں
 تے تھے۔

"ساڑھے گیارہ!" ہارڈرس نے کہا "تو ہیں بیٹے کتنا عرصہ ہو گیا؟"

"پیارے ہیکٹر" سسلی نے جواب دیا "تمہیں تو اس جگہ آتے ہی بستر پر لٹا دیا گیا
 تھا مگر میں دس کے قریب سوئی تھی۔ میں نے اور تمہارے نوکر لوگ نے جہاں تک
 ممکن تھا تم کو جگانے کی کوشش کی مگر افسوس تمہاری آنکھ نہ کھلی۔"

"نہایت عجیب بات ہے" ہارڈرس نے پریشان ہو کر کہا "ایسی بے ہوشی کبھی مجھ کو
 نہ ہوئی تھی اور یہ درد... سسلی میرے سر میں بڑی شدت کا درد ہے..."

"پیارے گھبراؤ نہیں" سسلی نے نرم لہجہ میں کہا "معلوم ہوتا ہے کسی وجہ سے خون
 سر کی طرف چڑھ گیا میں نے دیکھا تھا جب تم گاڑی میں پڑے سونے لگے تب بھی
 تمہارا چہرہ سرخ تھا اور سانس مشکل سے آتا تھا بعد ازاں یارک پیج کرسم نے تم کو جگانے
 کی بہت کوشش کی مگر بے فائدہ کیوں ہیکٹر اب کیا مزاج ہے؟"

"جبران ہیں کیا جواب دوں صرف اتنا معلوم ہے کہ جاگ رہا ہوں۔
 مارے درد کے پھٹا جاتا ہے اور زبان سوکھ کر کانٹا ہو گئی ہے سسلی کسی سے کہہ
 کے ایک بوتل ٹھنڈے سوڈا واٹر کی تو منگا دو۔"

"پیارے میں نے پہلے ہی اس کا انتظام کر دیا تھا" سسلی نے بستر سے اٹھتے
 ہوئے کہا "میں نے پینے سے پہلے دو بوتلیں احتیاطاً کمرہ میں رکھوالی تھیں۔"
 "آہ تم کتنی مہربان ہو!" ہارڈرس نے متاثر ہو کر کہا اور ایک لمحہ بعد سسلی
 نے اپنے دست خاص سے ٹھنڈے سوڈے کا ایک گلاس اُس کو دیا اسے

پی کر ہیٹ کر گئے۔ سسلی میں یہ سوچ کر نادام ہوا جاتا ہوں کہ اس جگہ کے مالک میری نسبت کیا خیال کریں گے انہوں نے تو یہی سمجھا ہو گا کہ بے حد شراب پینے سے یہ حالت ہے اور خدا خواستہ اگر اس کی خبر تمہاری خالہ کے کانوں تک پہنچ گئی تو نہ معلوم وہ میری نسبت کیا بری رائے قائم کرے۔

”پیارے میں نے ان باتوں کو پہلے ہی اچھی طرح سوچ لیا تھا۔ سسلی نے خالی گلاس میز پر رکھ کر دوبارہ پیتے ہوئے کہا: ”بلکہ احتیاطاً لوگ کو بھی سمجھا دیا تھا۔ چنانچہ جب ہم اس جگہ آئے تو ہومل دالوں پر یہی ظاہر کیا کہ گاہ بگاہ تم کو بے ہوشی کا دورہ ہوا کرتا ہے۔“

”آہ جان سے پیاری سسلی تیری دورانہ لشی کی کہاں تک تفریف کا جائے ہارڈرس نے کہا تو نے یہ بات خوب سوچی۔ اس طرح کے موقع پر کوئی ایسا ہی غدر پیش کرنا موزوں تھا۔“

”مگر کل کے لئے وعدہ کرو کہ دن بھر آرام سے لیٹے رہو گے۔ سسلی نے ہمدانہ کہا: ”میں چاہتی ہوں خالہ کو اپنی آمد کی اطلاع پر سون تک نہ دوں۔ کیونکہ اگر اس کو ہماری آمد کا حال معلوم نہ ہوا تو پھر کسی معذرت کی حاجت ہی نہیں اور بالفرض ہو گیا۔ تو ہم وہی قصہ اس کے روبرو بیان کر دیں گے جو ہومل دالوں سے بیان کیا ہے۔ اس صورت میں میں تمہاری صحت کی خرابی اور سفر کی تکلیف کے بلکہ میں یہی غدر خواہی اس طرح کے دردناک پیرایہ میں کروں گی۔ کہ اس کو پورا یقین ہو جائے گا۔“

”سسلی یہ ترکیب ٹھیک ہے ہارڈرس نے تسلیم کیا۔“ رہ گیا آرام کا سوال تو دہ جھ کو مجبوراً کہنا پڑیگا۔ کیونکہ میری صحت اتنی ردی ہے کہ شاید ایک دو روز بستر سے اٹھنا حال ہو گا۔“

مجھے خود پریشی حیرت ہے کہ تمہاری یہ حالت کیوں ہوئی؟ سسلی نے پریشانی ظاہر کر کے کہا تمہارے سامنے میں نے بھی وہی شراب پی تھی۔ مگر مجھ پر تو کچھ بھی اثر نہ ہوسکا۔

”معلوم ہوتا ہے وہی شخص صحیح تھی جو تم نے کی“ ہیکٹر نے جواب دیا خون کے دماغ پر رحم جانے سے ہی خرابی واقع ہوئی ہے عقرب لندن واپس جا کے میں کسی ماسٹرن ڈاکٹر کا مشورہ لوں گا لیکن ماں یہ تو بتا دو تم مجھے اس ہوٹل میں کیونکر لائی تھیں؟ ”گاڑی میں لٹا کر۔ اور کس طرح“ سسلی نے جواب دیا جب گاڑی ہوٹل کے دروازہ پر آ کے ٹھہری اور نوکر باہر آئے تو میں نے کہا مجھے اپنے اور اپنے شوہر کے لیے اچھا سا کمرہ درکار ہے کیا اس کا انتظام ہو سکے گا ان کو آمادہ پا کر میں نے بیان کیا میرے شوہر مسٹر مارڈرس بجایہ میں ان کو گاہ بگاہ بے موشی کلاو رہ ہو جایا کرتا ہے لیکن امید ہے دن کی حالت ایک دو روز تک بہتر ہو جائے گی نوکروں نے مودبانہ جواب دیا کہ آپ لوگوں کی آسائش کا ہر ممکن انتظام کر دیا جائے گا چنانچہ وہ لوگ تم کو اٹھا کر ڈیورسٹی میں لے گئے اور وہیں ہوٹل کی مالکن بھی آگئی۔۔۔

”لیکن سنو تو“ ہیکٹر نے قطع کلام کر کے کہا تم نے کیا لوگ کو سمجھا دیا تھا کہ وہ ہمیں سب کے رو برو مردوزن بیان کرے؟ کیونکہ روانگی سے پہلے یہ بات اس کے ذہن نشین نہ کر سکا تھا کہ۔۔۔

”نہیں ہیکٹر میری اس مضمون پر اس سے کوئی گفتگو نہیں ہوئی“ سسلی نے افسوسناک لہجہ میں جواب دیا اور سچ پوچھو تو کس طرح ممکن تھا کہ میں اُس آدمی سے جو اندرونی حالات سے واقف ہے چارٹا کھیں کر کے ایسا کہتی؟ اُس کو بخوبی معلوم ہے کہ ہماری شادی نہیں ہوئی اور میں تمہاری داشتہ کی حیثیت رکھتی ہوں۔ اس کا حال تمہیں بہتر معلوم ہو گا کہ

وہ اس بھید کو چھپا سکتا ہے یا نہیں۔“

”سسلی فکری بات نہیں“ ہیکٹر نے جلدی سے کہا ”لوک ایسا نادان نہیں۔“

ذکروں میں اس طرح کا سترنا اور سیانا آدمی بہت کم دیکھا گیا ہے میرے خیال میں اول تو کچھ میں نے اشارہ تا اُس سے کہا تھا وہی کافی ہو گا لیکن ایسا نہ ہو تو کیا اُس کا سر پھر ہے کہ ہوٹل والوں سے خاص طور پر یہ کہنے دوڑا جائیگا کہ وہ میاں بی بی نہیں ہیں۔ علاوہ بریں ہوٹل کے کارداروں میں کسی کو شک ہونا ناممکن ہے کیونکہ جب کبھی عورت اور مرد اس طرح کی حالت میں اکٹھے سفر کرتے ہیں تو ان کو زن و شوہر ہی سمجھا جاتا ہے۔“

”اے اگر واقعی ایسا ہے تو پھر کوئی اندیشہ نہیں“ سسلی نے دکھاوے کا اطمینان ظاہر کر کے کہا ”مگر پیارے اب آرام کرو امید ہے دن نکلنے تک طبیعت سنبھل جائے گی۔“

اتنے میں ہیکٹر کو دوبارہ غموں کی ہونے لگی تھی چنانچہ جلدی ہی اس کی آنکھ لگ گئی۔ صبح کو بیدار ہوا تو پلنگ پر اکیلا پڑا تھا اور دن کی روشنی کھڑکیوں سے داخل ہو کر چاروں طرف اجالا کر رہی تھی اس کی حرکت کی آواز سن کر سسلی جو پاس والے کمرے میں نہاد صو کے سنگار کی ضرورتوں سے نڈرخ ہو رہی تھی آگئی اور ہیکٹر کے گے میں باہیں ڈال کر پیار کرتے ہوئے مزاج کا حال پوچھنے لگی۔

”میں اب تو افاقہ نظر آتا ہے“ ہیکٹر نے جواب دیا لیکن سرگرمی شدید ہے۔“

”دن دران سر کی علامت سسلی نے جواب دیا خون دماغ کو چڑھ گیا تھا لیکن شکر ہے جلدی آرام ہو گیا۔ اب میں ناشتہ منگاتی ہوں اس کے

بعد تم نے دوبارہ لیٹ جانا اور میں تمہارے پاس رہ کے جی بھلاؤں گی۔
دوبارہ پاس والے کمرہ میں جا کر وہ باقی مزدوریات سے فارغ ہوئی
اس کے بعد نوکر بلانے کو گھنٹی بجائی۔

ہوٹل کی ایک خادمہ فوراً حاضر ہوئی اس سے مخاطب ہو کر سسلی
نے کہا تمیر استونہر باری کی وجہ سے چل پھر نہیں سکتا اس لئے میں اس کے
ناشتہ کا انتظام کر دو پیاسے ہیکٹر کس چیز کو جی چاہتا ہے؟
”پیارے بی بی جو چاہتی ہو منگالو“ ہارڈرس نے تماشہ والوں کی
طرح اپنا پارٹ خوش اسلوبی سے دکھانے کے لئے جواب دیا۔

سسلی نے کچھ ہدایات خادمہ کو دیں اور وہ ان کی تعمیل کرنے رخصت
ہوئی۔

”پیارے بی بی ان لوگوں کی بولی کتنی عجیب ہے۔“ ہارڈرس نے خادمہ کے
چلے جانے کے بعد کہا ”اس بڑی کالبد و سمجہ سکاٹ لینڈ کے باشندوں سے
ٹھیک ملتا تھا“

”شاید ایسا ہو میں نے غور نہیں کیا“ سسلی نے لاپرواہی سے جواب دیا۔
اتنے میں نوکرانی کھانا لے کر آگئی جسے سسلی نے بڑے اہتمام کے ساتھ
سجا کر ہیکٹر کے پاس رکھا مگر اس کو مطلقاً اشتہانہ فقی بہت طرف دیا تین
نصفے ٹوسٹ کے کھائے البتہ چاء کی چند ایک پیالیاں نوش کریں اور
اس سے کچھ تفریح بھی ہوئی۔

وہ ناشتہ سے فارغ ہوئے ہی تھے کہ کسی نے کمرہ کے دروازہ پر
ہلکی دستک دی اور سسلی اٹھ کر یہ معلوم کرنے لگی کہ کون ہے۔ دیکھا تو ہوٹل
کی مالکن سر ہارڈرس کی مزارع پر پسنی کو آئی تھی وہ معزز شکل و صورت کی

سن رسیدہ خاقون نئی سسلی نے اُس کو اندر بلا لیا اور وہ پاس آکر پوچھنے لگی
 ”کہئے اب آپ کی طبیعت کیسی ہے؟“

”آپ کی دعا سے اچھا ہوں“ ہیکٹر نے جواب دیا چاء پینے کے بعد کچھ
 اصلاح معلوم ہوتی ہے تو بھی جیسا میں آپ کے آنے سے پہلے مسز
 مارڈرس سے کہہ رہا تھا۔۔۔“

”میرے شوہر کے سر میں بہت تکلیف ہے“ سسلی نے کہا ”ذرا سی آواز
 بھی پریشان کرنے لگتی ہے اس لئے چاہتی ہوں آج وہ دن بھر اسی
 کمرہ میں آرام کریں۔“

”باناؤ آپ کی رائے نیک ہے“ ہوٹل کی مالکن نے جواب دیا ”مگر
 کیا۔۔۔ بہتر نہ ہوگا کہ میں کسی ڈاکٹر کو بلا دوں۔۔۔؟“

”اس کی حاجت نہیں“ ہیکٹر نے جلدی سے کہا ”در اہل تجھ کو ڈاکٹروں
 سے اس طرح کی نفرت ہے کہ میں۔۔۔“

”ہاں یہ بالکل درست ہے“ مس نیل نے بھی تقدیق کی اور اس کے
 بعد ہوٹل والی کی طرف مڑ کر اس نے کہا ”آپ اب تشریف لے جائیے کیونکہ
 بہت گفتگو کرنے سے ان کی طبیعت خراب ہونے کا اندیشہ ہے۔۔۔“
 ”باناؤ میں جاتی ہوں“ عورت نے اپنی جگہ سے اٹھتے ہوئے کہا ”میرے
 خیال میں یہ کہنے کی حاجت نہیں کہ ہم لوگوں سے جو خدمت ممکن ہو اُس سے
 کسی حال میں دریغ نہ کیا جائے گا۔۔۔“

”آپ کی بڑی منانیت ہے“ مارڈرس نے قطع کلام کر کے کہا ”چنانچہ
 آپ کے آنے سے پہلے میری بی بی بیان کر رہی تھی کل رات ہمارے آنے پر
 کس قدر ہمدردی آپ نے کی۔۔۔“

ہوئی مالی کے چہرہ پر عجیب طرح کے آثار نمودار ہوئے اس کی وجہ یہ تھی کہ شب گزشتہ کو جب وہاں وارد ہوئے تو وہ بے خبر چڑی موتی قتی بہم رکھی کا تو ذکر کیا۔ دن نکلنے سے پہلے اس کو اس کی آند کا بھی علم نہ تھا۔ سسلی اس عورت کو دروازہ تک چھوڑنے ساتھ لگئی مگر جب واپس آئی تو ہیکٹر پریشانی کے لہجہ میں بولا "نہیں معلوم یہ میرا دہم ہے یا کیا مگر اس جگہ کی بولی عجیب ہے مجھے قطعاً معلوم نہ تھا کہ یارک والوں کی زبان کا ملک کی عام زبان سے اتنا فرق ہے۔"

سسلی نے اس کے جواب میں کچھ نہ کہا اور وہیں بارڈرس کے پاس بستر پر بیٹھ گئی اس کے بعد وقت گزرتا گیا ہیکٹر بدستور لیٹا رہا اور مس نیل اس کا جی بھلانے کو ایک کتاب جو اسے کمرہ نشست میں پڑھی ل گئی تھی پڑھ کر سنانے لگی۔ رات کے کھانے کے وقت تک ہیکٹر کے مزاج میں اتنی اصلاح واقع ہو گئی تھی کہ وہ اس میں حصہ لینے کو بے تاب تھا اس نے سسلی سے فرمائش کی کہ وہ خادمہ کو بلا کے کھانا تیار کرانے کا حکم دے اس پر وہ ہنس کر کہنے لگی "پیارے خادمہ بے چاری کو کھانے کا حال کیا معلوم۔" ٹھیکر وہیں بیٹھ کر بولو اتی ہوں۔"

مگر جب اس نے گھنٹی بجائی تو آواز سن کر خادمہ ہی اندر آئی سسلی نے یہ کہہ کے اس کو واپس کر دیا کہ "ڈیر کو ہمارے پاس بھیجو چند لمحوں کے اندر وہ حاضر ہوا اور اس نے آئے ہی مسٹر بارڈرس کے مزاج کا حال پوچھا۔"

"میرے شوہر کی طبیعت اب بحال ہے" سسلی نے جواب دیا پھر ہیکٹر کی طرف مڑ کر بے لفظوں میں اس نے کہا "یہ لوگ کتنے ہمدرد ہیں علمہ کا کوئی فرد واحد ایسا نہیں جو مزاج ٹپسی کو نہ آیا ہو۔"

"فرمائیے خادمہ کے بارہ میں کیا حکم ہے" ڈیٹر نے جیسا ان لوگوں کی عادت

ہے اپنے رومال کو بے تابانہ کبھی ایک اور کبھی دوسرے ہاتھ میں لیتے مجھے پوچھا
 "اس کے متعلق ضروری احکام بیگم ہی دیں گی" تو جوان امیر زادہ نے انداز
 کسل سے جواب دیا "ان سے پوچھ لو"

سلی نے ہیکٹر کی ہموک کو اگاسے کے خیال سے کئی ایک لذیذ اور ترتراتے
 کھانے تجویز کئے جس کے بعد نوکر رخصت ہو گیا ہیکٹر اب بستر سے اٹھ کر باسانی
 چل پھر سکتا تھا چنانچہ وہ کمرہ نشست میں گیا اور اسی میں بیٹھ کے کھانا کھانے کا
 ارادہ ظاہر کیا۔ سلی بھی اس کے ساتھ تھی سردیانی سے ہاتھ منہ دھونے کے بعد ہیکٹر
 کی سرگرائی کے رہے سے اثرات زائل ہو گئے اور دماغ کو فرحت ہونے لگی اس
 کے عقوڑی دیر بعد نوکر طشت لے کر آ گیا۔

وہ کمرہ جس میں ہیکٹر اور سلی اب بیٹھے مرتفع اور کشادہ اور لطافت اور
 خوش اسلوبی سے آراستہ تھا چونکہ ڈومبر کا مینہ شروع ہو چکا تھا اس لئے سردی
 خامی تیز تھی مگر کچھ تو کھڑکیوں پر چھٹے ہوئے پردوں اور کچھ اس لمکتی انگ کی
 وجہ سے جو آتش ان میں جل رہی تھی کمرہ کی ہوا معتدل اور راحت بنز تھی پہلے گرم
 شور بالا یا گیا جس کے نوش کرنے میں ہیکٹر نے جی کھول کر حصہ لیا پھر کچے بعد دیگرے
 مچھلی۔ چوزہ مرغ۔ شکار اور مٹھائیوں کے دور ہوئے سلی اور ہیکٹر سرور
 تھے۔ دونوں کے دلوں میں آرزو اور کشش تھی۔ دونوں کے سینے امنگوں سے بھر پور تھے۔
 سلی کی خندہ جبینی نے ہیکٹر میں گویا نئی جان ڈالی دی۔ چنانچہ اس نے کھانے سے
 فداغ ہو کے شراب کے چند گلاس پی لئے تو رہی سہی کمزوری زائل ہو گئی۔ معشوق کے
 ہونٹوں کے قسم اور آنکھوں کی شرارت آمیز جھپکنا اس کی شگفتہ خوبصورتی سے
 دل کے رنکس مزاج عاشق کی نظروں میں بحال کا وہ نظارہ پیش کیا کہ حضرت سوچنا
 سے مستون ہو گئے اور اپنے جی میں سوچنے لگے کہ یہ چند دن کا وقفہ بڑھنے سے

میں گزرے گا اب جب کہ شادی کا سوال فیصلہ کن طریق پر طے ہو چکا تھا ہیکٹر کو اس کی ہمراہی میں عزت سے زیادہ چند دن اور بسر کرنے میں کوئی قباحت نظر نہ آتی تھی فہمہ آنے میں چونکہ دیر تھی اس لئے ہیکٹر کسی سے اٹھ کے اس کھر کی کے پاس گیا جو بازار کی طرف کھلتی تھی اور پردہ ہٹا کے بندیشوں کی راہ سے باہر دیکھنے لگا بارونق بازار میں گیس لمپ روشن تھے اور خلقت کا ہجوم جلد سو دکھائی دیتا تھا دفعتاً اس نے پیچھے مڑ کر کہا "سلی مجھ کو معلوم نہ تھا کہ یارک اتنا خوبصورت شہر ہے۔"

"مگر پیارے ہیکٹر جہاں تک مجھ کو یاد ہے تم نے لندن میں کہا تھا کہ اس پہلے کبھی تم کو یارک آنے کا اتفاق نہیں ہوا" مس نیل نے بھولے پن سے کہا "اور یہ بالکل ٹھیک ہے" ہیکٹر نے جواب دیا "میں نے اس شہر کو اب پہلی بار دیکھا ہے مگر سلی اس کا بڑا اگر جا کہاں ہے؟"

"وہ . . . وہ شاید اس طرف کو ہے" سلی نے جو کھر کی کے پاس ہیکٹر کے پہلو میں کھڑی ہو گئی تھی ایک جانب شاہ کر کے کہا۔

"اور تمہاری حالہ . . . وہ کہاں رہتی ہے؟" ہیکٹر نے ہنسنے ہوئے پوچھا "مجھے اس گلی کا نام تو یاد ہے مگر یہ معلوم نہیں وہ کس طرف واقع ہے" سلی نے جواب دیا کیونکہ تمہاری طرح مجھ کو بھی اس سے پہلے کبھی یارک آنے کا اتفاق نہیں ہوا۔"

ہیکٹر بارڈرس کے چہرہ پر اضطرابی آثار نمودار ہوئے۔ پرخیاں انداز سے بولا "میں معلوم یہ بھی اس سرگرائی کا نتیجہ ہے یا مجھے دہم ہونے لگا ہے مگر جس قدر زیادہ میں ان عمارتوں کو دیکھتا ہوں یہی معلوم ہوتا ہے کہ وہ ایڈن برگ کی عمارتوں سے ملتی ہیں۔"

تب تو ایڈن برگ بڑا خوشنما شہر ہوگا“ سسلی نے مجھو لے پن سے کہا۔
 ”ہاں اُس کا نیا حصہ بیشک قابل دید ہے“ مارڈرس نے جواب دیا لیکن وہ
 بڑا سا بڑج جو سامنے نظر آتا ہے وہ کس کا ہے؟ اگر میری یاد غلطی نہیں کرتی تو اسی
 طرح کا بڑج میں نے قلعہ ایڈن برگ پر بنا ہوا دیکھا تھا۔“

”اس بڑج کو پوچھتے ہو۔ یہ تو قلعہ یارک ہے“ سسلی نے جواب دیا بڑی
 مشہور عمارت ہے۔ میں نے اس کا حال کسی تاریخ نویس پڑھا تھا مگر آؤ پیارے“ وہ
 اس کی گردن میں محبت سے باہیں ڈالتے ہوئے بولی ”آؤ آگ کے پاس بیٹھیں رات
 کا نظارہ اتنا اُداس ہے کہ مجھے ہر دی لگنے لگی۔“

ہیکٹر نے سسلی کے اٹھے ہوئے خوشنما چہرہ کو دیکھا کتنا گرا غلوں۔ کتنی
 محبت کتنا اپنا پن اس کی ستیں آنکھوں میں جلوہ افروز تھا۔ اس نے طلب کار
 محبت سرخ ہونٹوں کو پر شوق بوسہ دیا اس کے بعد دونوں آگ کے پاس بیٹھ گئے
 اتنے میں تھوہ لایا گیا اور اُس سے فارغ ہوتے ہوئے رات کے دس بج گئے
 اس تو قلعہ پر مس نیل نے ہمدردانہ کہا ”پیارے ہیکٹر اب آرام کرنا چاہیے کیونکہ دیر تک
 جاگتے رہنے سے ڈر ہے پھر تم کو تکلیف نہ ہو“ ہیکٹر کو کیا اعتراض ہو سکتا تھا
 دو دو شبستان راحت میں جے گئے۔

صبح اٹھے تو مارڈرس حال کی بیماری کے اثرات پر بوجہ احسن غالب
 آچکا تھا اب نہ صرف کوئی تکلیف باقی نہ تھی بلکہ حسب معمول چکا ہوا اور
 خوش تھا۔

”سسلی پیاری“ اُس نے ناشتہ کی میز پر بیٹھتے ہوئے کہا ”اب چونکہ میں
 تندرست ہو گیا ہوں۔ چاہیے کہ ایک خط اپنی آمد کی اطلاع کا تمہاری خانہ
 کے نام لکھ دیا جائے۔“

”ہاں پیارے اب تاخیر کی کیا حاجت ہے“ سسلی نے جواب دیا اور اس کے بدن پر ہونے لگے کہنے لگی ہماری شادی کے نامک کا سب سے زیادہ پر مذاق سین دی ہے جو عقربا شروع ہو گا مگر میکس میں پوچھتی ہوں اگر تم بھی ایسی طرف سے ایک خط اُس خط کے ہمراہ جو مجھے خالد کے نام لکھنا ہے بھیج دو تو کیا برائی ہے؟

”کچھ نہیں! میکس نے فوراً جواب دیا جب ہم نے میاں بی بی کا پارٹ ادا کرنا شروع کر دیا تو اس کو درجہ آخر تک پہنچانا ہی لازم ہے بس میں تو کھا چکا۔ تم اس پیالی میں تھوڑا سا قہوہ مجھے ڈال دو۔ تمہارے فارغ ہونے تک میں خط تحریر کر لوں گا۔“

”میں بھی سیر ہو گئی“ سسلی نے انہی جگہ سے اٹھتے ہوئے کہا قلم و دات کا غنم موجود ہے لگے ہاتھوں چند سطریں لکھ ڈالو تاکہ خالد بے چاری کو تمہاری شوہریت کا پورا یقین ہو جائے“ یہ کہتے ہوئے سسلی اس طرح مسکرائی کہ اس کے چمکیلے دانت نظر آ گئے۔

ایک لمحہ کے عرصہ میں اُس نے سامانِ نوشتہ میکس کے سامنے رکھ دیا پھر قلم ہاتھ میں دے کر اس کی پیشانی کو بوسہ دیتے ہوئے پیار سے کہنے لگی تو اب اس خوبی سے لکھو کہ غریب کو ہماری نسبت کوئی دغدغہ نہ رہے۔“

”کیوں نہ تم ہی بول کر لکھو دو“ میکس نے لاپرواہی سے جواب دیا۔

”ہاں کس طرح آغاز کروں؟ کیا یا رک۔ م نو مہر سے؟“

”بھلا اس کی کیا حاجت ہے“ سسلی نے جلدی سے کہا ”تعلیقِ خط و کتابت میں ان فردعات کی کون پر واکرنا ہے اس لئے سب سے پہلے القاب لکھو مائی ڈیر میڈم۔“

”بہت اچھا۔ جو ارشاد“ میکس نے ہنسنے ہوئے کہا ”لکھ لیا مائی ڈیر میڈم۔“

اس طرح سسلی بول بول کے لکھوتے لگی جو الفاظ وہ کبھی وہی میکس کی تحریر

میں آتے حتیٰ کہ ایک فاضل لکھا جا چکا گو یہ بیان کرنا قائل ہے کہ اس دوران
میں کئی وقفے ہوئے اور ان وقفوں میں بار بار خوشی کے قسمتے لگائے گئے اور ان قسمتوں
نے کئی مرتبہ اظہار محبت کی اور اور صورتیں اختیار کیں بہر حال یہ اس خط کا مضمون تھا۔
مائی ڈیر میڈم۔ اگرچہ بد قسمتی سے مجھ کو پیش ازین حاضر خدمت ہو کر شرف نیاز حاصل کرنے کا موقعہ
نہیں ملا تاہم آپ کی خوش خلقی۔ نیک سیرتی اور روشن ضمیری کا حال مجھ سے پوشیدہ نہیں فی الحقیقت
میں عرصہ دراز سے آپ کی حق داری اور پرہیزگاری کا غائبانہ طور پر ہوں کیونکہ آپ کی بھانجی ...
میری جان سے پیاری بی بی سسلی نے بار بار آپ کا ذکر محبت آمیز پرلہ میں مجھ سے کیا ہے۔ ان حالات
میں یقین فرمائیے کہ عنقریب آپ کی خدمت بابرکت میں حاضر ہو کر نیاز مستعدانہ حاصل کرتے ہوئے
میرے دل کو بے انداز خوشی ہوگی اور میں اس سعادت کو جس قدر جلد ممکن ہو حاصل کرنا چاہتا ہوں
محترم باؤا اگر میں نے آپ کی قیمتی سسلی سے شادی کرنے سے پیشتر آپ کی منظوری و خوشنودی حاصل
کرنے کا فرض ادا کرنے میں کوتاہی کی ہے تو اس کے لئے آپ کے درگاہ اور معافی کا خواستگار ہوتا ہوں
مجھ کو اس بارہ میں غصہ اس لئے مال تھا کہ مبادا آپ کی طرف سے ہماری شادی میں کوئی رکاوٹ پیدا
اوس سسلی کے ساتھ جو بے لپسار محبت مجھ کو بخشی وہ اس بات کی اجازت نہ دیتی تھی کہ میں اس سے دست
بردار کیا کوئی موقع پیش آئے دوں اس نیاز نامہ کی تحریر سے آپ پر روشن ہو گیا ہو گا کتنی گہری
مجھ کو آپ کی بھتیجی ... جان سے بڑھ کر عزیز سسلی کے ساتھ ہے جس کو میں بی بی کے پاک لفظ
سے مخاطب کر کے وہ سچی خوشی اور ناقابل میان فخر محسوس کرتا ہوں جس کا اظہار صورت الفاظ میں
ناممکن ہے پس مجھ کو یقین ہے کہ عنقریب جب ہم دونوں آپ کی خدمت اقدس میں حاضر ہوں گے تو آپ بخوشی
ہم کو اپنی بزرگانہ و عابد برکت عطا کر کے نمونہ کریں گی۔ باؤس میں سچے دل سے اقرار کرتا ہوں کہ مجھ کو اپنی
پیاری سسلی سے بہت گہری محبت ہے اور وہ وقت در نہیں جب میں بڑے فخر کے ساتھ اس کو اپنے
رشتہ داروں کے دربرویش کر سکوں گا حقیقت یہ ہے کہ اگر اس سے پہلے ہم نے شادی کے واقعہ کو چھپایا
تو اس کی بعض فائدہ دانی وجوہات تھیں تاہم اب میں نے معصومانہ کر لیا ہے کہ ساری مصیبتوں کو نظر انداز

کے سب رشتہ داروں کے دوبرویہ بات علانیہ ظاہر کر دوں گا کہ سسلی میری جیتی بی بی ہے۔ میں اس
مضمون پر بہت کچھ تحریر کر سکتا تھا مگر خط لمبا ہوا جاتا ہے۔ اس کے علاوہ آپ کی اجازت ہلے ہی چونکہ
ہم دو لوگوں کی طرح حاضر خدمت ہونا ہے اس لیے سب باتیں زبانی عرض کرنا بہتر ہوگا آخر میں ادب
ساتھ گزارش ہے کہ ازراہ عنایت ہمیں جلد از جلد حاضر ہونے کی اجازت مرحمت کی جائے۔

آپ کا وفادار و صادق

ہیکٹر مارڈرس

بس یہ میرے خیال میں ہر طرح کافی ہے سسلی نے ہیکٹر کی زبانی سارا مضمون پڑھوا کر اس
کی پیشانی کو محبت سے بوسہ دیتے ہوئے کہا اس سے بہتر کیا کھسا جاسکتا تھا۔ مجھ کو یقین
ہے اس کی تحریر موثر ہوگی۔

”لوب تم بھی وہ رفتہ لکھ دو الوداع اپنی طرف سے شامل کرنا چاہتی ہو“ ہیکٹر نے کہا۔
”تو میں کبھی کا لکھ چکی ہوں اس کو نفاذ میں بھی رکھ دیا“ سسلی نے خط ہاتھ میں لے کر منہ سے
ہٹے ہوئے کہا پھر خط کا کاغذ نہ کر کے لفافہ میں دھکنے کے بعد گھنٹی پی کر کہنے لگی ”لوب خدا اپنی انگوٹھی
عنایت کرو تاکہ اس کے ذریعہ سے نفاذ پر عمل لگائی جاسکے۔“

مارڈرس نے فدا قیاس کی بلکہ لاکھ کو گننے لگا۔ وہ نفاذ پر عمل لگانے میں بھی سسلی کو مدد دی وہ اس
کام سے فارغ ہوئے ہی تھے کہ پوٹل کا نوکر گھنٹی کی آواز سن کر آگیا اس سے مخاطب ہو کر سنیل کہنے
لگی ”تم فوراً جا کے ہمارے آدمی لوک کاربٹ کو بیچ دو۔“
”بہت اچھا میڈم“ کہہ کر وہ آدمی رخصت ہو گیا۔

لوک کے آئے تک سسلی نے مارڈرس کو باتوں میں لگا رکھا پھر جب وہ آیا تو آگے بڑھ کر اس سے
کہنے لگی ”لو یہ خط اسی وقت بے جاؤ۔۔۔ اور لوک میں ڈال دو“ مگر یہ آخری جملہ اس نے لوک
ساربٹ کے بالکل پاس جا کر اتنی دلی آواز سے کہا کہ ہیکٹر نہ سن سکا ہی اس نے لوک کی طرف معنی فیز
نظروں سے دیکھا۔

”بہت اچھا مس“ نے ذکر کرنے جواب دیا اور رخصت ہو گیا۔

اس کو گئے تو ٹوٹی دیہر ہوئی تھی کہ ہیکٹر کاٹڈس بے معنا ٹھٹھا کھڑکی کے پاس گیا اور ٹیشہ کی راہ سے باہر دیکھنے لگا لیکن جو نظارہ اب ان کی روضی میں اس کو دکھائی دیا اس سے اس کی چہرہ پر حیرت کے آثار پیدا ہو گئے۔
 تسلی یہ کیا تھا ہے! اس نے تھپڑ پریشان نظروں سے دیکھتے ہوئے کہا: ”تم کہتی ہو یاد رکھو ہے
 مگر میں شرط بدنے کو تیار ہوں کہ یہ شہر ایڈنبرگ ہے مگر تیار وہ عمارت جو سامنے نظر آتی ہے ایڈنبرگ کا قلعہ
 ہے اور وہ ستون سکاٹ کی یادگار ہے اور... میرے خدا! ریل کا سٹیشن بھی!... اور یہ بازار...
 کون کتا ہے یہ پر سنر ٹریٹ نہیں ہے! تسلی کیا ہم ایڈن برگ آگئے؟“
 ”ہاں ہیکٹر ہم ایڈن برگ آگئے!“ مس بل نے پرسکون لہجہ میں جواب دیا۔

”کیا مطلب؟... تم تو یارک لٹن کے لئے کہتی تھیں! نوجوان امیر زادے نے جس کے چہرہ پر اب
 دہشت و اضطراب کے آثار نمودار تھے اور جس کے سینہ میں کئی طرح کے دوسو سے دغلو فریب کے متعلق گراں
 وقت تک مبہم اور غیر واضح پیدا ہونے لگے تھے بے تابانہ پوچھا تسلی کس لئے خاموش ہو رہی ہو؟
 کیوں نہیں دیتیں؟“

”ہیکٹر میرا جواب مختصر ہے“ قانون نے بے تعلقانہ انداز سے بیان کیا ”اس سب کا صحیح
 مطلب یہ ہے کہ میں سکاٹ لینڈ کے قانون کے مطابق تمہاری منکوحہ بن چکی اور چونکہ اس ملک کا
 قانون انگلستان میں بھی جائز ہے اس لئے اب کوئی طاقت ہم کو علیحدہ نہیں کر سکتی!“
 غصہ۔ جوش اور پریشانی کی طرح ہیکٹر کاٹڈس کے منہ سے نکلی۔ اس وقت جب اصل حقیقت چکا چوند پیدا
 نظروں کے سامنے گئی تو وہ اس طرح جوش میں بھر کر آگے بڑھا گیا تسلی پر دھڑکایا تھا لیکن وہ عصب
 سلوت کی تقویر بنی ساکت عصمت کھڑکی تھی اس کے انداز سے دہشت زدہ ہو گئے بد نصیب آدمی ہیں
 ہم میں ٹھیکر گیا جگر غم سے داغ داغ اور زبان قبضہ سے چاک تھی ملکی دبی ہوئی گراہٹ پھر ایک بار اس کے
 منہ سے نکلی اس کے بعد بے بسی کے عالم میں سخت ضعف جانی سے یہ ایک کرسی پر گر پڑا...“

پانچویں جلد ختم ہوئی

قواعد خریداری

۵۔ (بقیہ صفحہ ۲) بعض اصحاب کی حالت میں دیکھا گیا ہے کہ چار پانچ ماہ کے بعد دفعتاً اطلاع دیتے ہیں کہ ہمیں اس دوران میں ایک بھی پرچہ نہیں ملا۔ ایسی شکائتیں کسی حالت میں بھی قابل غور نہیں سمجھی جاسکتیں۔ کیونکہ اتنی مدت کے بعد شکائت کی جانچ کسی طرح نہیں ہو سکتی۔ اس قسم کے موقعوں پر زیادہ سے زیادہ جو بات ہم کر سکتے ہیں یہ ہے کہ زیر شکائت پرچے اگر دفتر میں موجود ہوں تو عام رعائتی قیمت پر دوبارہ ہبیا کر دیے جائیں۔ لیکن یہ ایک اختیاری رعایت ہے جو بغیر کوئی وجہ ظاہر کرنے کے واپس لی جاسکتی ہے۔

۶۔ کچھ اصحاب غارناہ سے ہی خطوں کا تار بائذہ دیتے ہیں جن کا فرداً فرداً جواب دینا سخت مشکل ہے۔ اس لئے مکرر گزارش ہے کہ عدم رسی کے خط ہمدینہ کی ۲۰ تاریخ تک انتظار کر کے ہی لکھے جائیں۔ اس سے پہلے لکھے ہوئے خطوں کو قابل اعتنا نہ سمجھا جائے گا۔

۷۔ ماہوار عنخامت اس سائز کے ایک سو سے لیکر ڈیڑھ سو صفحات تک مقرر ہے اور بعض حالتوں میں اس سے بھی زیادہ ہو سکتی ہے۔ مگر اس کمی بیشی کا اختیار کلی اس دفتر کو حاصل ہے۔

۸۔ قابل ترجمہ کتابوں کے انتخاب کا حق رئیس التحریر منشی تیرتھ رام صاحب کو حاصل ہے۔ خریداروں کے مشورے ہر وقت شکر یہ کے ساتھ سے جاسکتے ہیں۔ لیکن یہ دفتران پر عمل کرنے کے لئے پابند نہیں اور نہ کوئی صاحب اس بنا پر اعتراض کر سکتے ہیں کہ فلاں کتاب کا ترجمہ کیوں نہیں شائع کیا گیا۔

۹۔ ان قواعد سے لاطلی داخل غدر نہ سمجھی جائے گی۔

جارج ڈبلیو ایم ریٹالس کے ناول

ذیل میں ریٹالس کے ان ناولوں کی فہرست دی جاتی ہے جو قبل ازیں ترجمہ ہو کر شائع ہو چکے ہیں اور طبع کیے جاسکتے ہیں۔
کتاب کا نام انگریزی نام مترجم

فنانہ لندن (۲ حصے) مسٹر نیف لندن (سلسلہ اول) منشی تیرتہ رام صاحب فیروز پوری ۲۳۰۰

نظارہ پرستان (۵ حصے) مسٹر نیف دی اکورٹ لندن (آخری سلسلہ) " " " ۲۶۴۱

خونی ناوار (۲ جلدیں) میکس کراف گلنگو " " " ۲۶۸۸

گروش آفاق (۲ حصے) جوزف ولیمٹ " " " ۸۵۵

باب کا قاتل (۲ حصے) پیری سائڈ " " " ۲۶۳۳

شام جوانی (۲ جلدیں) بیگم دچس " " " ۵۱۶

فریب حسن فاسٹ " " " ۶۰۰

شام عزیمت پوپ جان " " " ۵۵۰

سوزن عشق سٹیٹس " " " ۲۳۵

عمر پاشا عمر " " " ۵۲۱

فنانہ الدین ویلی لیلی یا سار آف سنگریلیا " " " ۲۸۸

مارگٹ مارگٹ " " " ۶۲۰

دارسن درقہ (۲ جلدیں) رائی ہوس پلاٹ " " " ۱۳۸

رہا ہی کی داہن سو بچس دالٹ " " " ۱۰۴۶

روز المبرٹ (۲ حصے) روز المبرٹ " " " ۱۲۷

اسرار نیگر وینسٹر " " " ۳۵۶

دھوکا یا طبعی فائوس ماسٹر ٹو فیئر بیکس " " " ۴۶۲

شا دکام الفروڈ " " " ۵۲۲

ریٹالس کی کہانیاں (۲ حصے) متفرق " " " ۲۱۰

اسرار حرم لورڈ دی حرم " " " ۲۸۵

ویجرو لیتا ویجرو دی دسرو لٹ " " " ۲۱۰

قدیم لندن کے اکرا (۲ حصے) اولڈ لندن " " " ۶۳۶

جہیل کی محبت فشرمین " " " ۳۱۲

سرگزشت (۲ جلدیں) میری پرائس " " " ۵۸

لالہ دینا ناتھ صاحب " " " ۱۲۹۵

سید نواز علی صاحب " " " ۱۲۹۵

...

جلد ۶۰

غزور حسن

حیرت انگیز ناول

اس سلسلہ میں حسب ذیل بھی ملاحظہ فرمائے

فسانہ لندن (سلسلہ اول و دوم)، نظارہ پرستان، غوثی تلوار، گردش آفاق وغیرہ

مترجم

مصنف

جارج ڈبلیو۔ ایم ریٹالڈس تیرتھ رام فیروز پوری

لال پرادس

مار پارستروٹ - لوکھا - لاہور

مفید عام پریس چیمبرجی روڈ لاہور میں باہتمام لالہ موتی رام منیجر چھپا اور باہر بیچنے والے پبلشر لاہور سے منسلک

قواعد خریداری

۱۔ اس سلسلہ کی مستقل خریداری کی سالانہ قیمت مقرر ہے جو خواہ بدرجہ منی آرڈیا دی پٹی پیشگی آئی چاہیے۔ مابعد یا ششماہی کا کوئی حساب نہیں جو اصحاب ہمارے سرکاری کے نادلوں کے بھی مستقل خریداری میں۔ ان سے بطور رعایت صرف سے سالانہ لیا جائیگا۔ وصول شدہ روپیہ کسی حالت میں واپس نہ ہوگا۔

۲۔ خریداری کسی ایک جلد سے شروع ہو سکتی ہے۔ لیکن قیمت بہر حال ایک سال کی اکٹھی وصول کی جائے گی اور اس کے عوض بارہ ماہ وار پرچے (یا ان پرچوں کے مجموعے) دیا کئے جائینگے۔

۳۔ سالانہ سا اہتمام ادا کردہ قیمت کا حساب ختم ہونے پر اگر نئی قیمت کے آغاز سے پہلے خرید کی طرف سے یہ اطلاع موصول نہ ہو کہ وہ آئندہ اس سلسلہ کی خریداری جاری رکھنا نہیں چاہتا تو اس کو ہونا فائدہ آرڈر سمجھ کر نیا پرچہ مزید سالانہ قیمت کے لئے دی پٹی روانہ خدمت ہوگا۔ جسکو وصول کرنا ہر ایک خریدار کا اخلاقی فرض سمجھا جائیگا۔

۴۔ ہر ایک پرچہ بالعموم ہمدینہ کے وسط تک شائع ہو جاتا ہے اور تمام خریداروں کے نام باقاعدہ اور بڑی احتیاط کے ساتھ روانہ ہوتا ہے۔ ممکن ہے چند پرچے رسنہ میں ضائع ہو جائیں۔ لیکن اس صورت میں عدم رسی کی اطلاع اسی ہمدینہ کے اندر اندر آجانی چاہیے۔ بہترین صورت یہ ہے کہ ہمدینہ کی ۲۰ تاریخ تک انتظار کر کے اگر اس وقت تک پرچہ وصول نہ ہو تو ایک اطلاعی خط اس دفتر کے نام روانہ کر دیا جائے۔ اس ہمدینہ کے گزر جانے پر عدم رسی کی شکایت قابل قبول نہ ہوگی۔ سوائے غیر ملکی خریداروں کے جو آئندہ ماہ کی پانچ تاریخ تک شکایت روانہ کر سکتے ہیں۔ (باقی دیکھو سرورق ص ۳)

جلد حقوق بحق مترجم محفوظ ہیں

غرور حسن

چھٹی جلد

جارج ڈبلیو ایم۔ رینالڈس ربرک دست ناول

ایگنس یا بیوٹی اینڈ پلیئر

کاترجم

تیرتھ رام فیروز پوری

مترجم فسانہ لندن۔ نگارہ پرستان۔ گردش آفاق وغیرہ

لال برادر رس

پارنٹرز روڈ۔ نو لکھا۔ لاہور

منفید عام پریس چیرجی روڈ لاہور میں باہتمام لالہ موتی رام منہج چھاپہ دار بابو پیسے لال پلشر نے لاہور سے شائع کیا

حیرت انگیز جاسوسی ناولوں کا سلسلہ

اس دفتر سے ریٹائرڈس کے ناولوں کے علاوہ ایک اور سلسلہ بہترین جاسوسی ناولوں کا ہے۔
تراجم کا بھی شائع ہوتا ہے اس مطلب کے لئے بہترین مصنفوں کی بہترین کتابیں انتخاب کی جاتی ہیں اور ان
ترجمہ خاص اہتمام سے کیا جاتا ہے اس سلسلہ کے مترجم بھی نئی تیر تیر دام صاحب فیروز پوری مترجم غرضی وغیرہ
ہیں اگر آپ کو عمدہ حل کے بہترین جاسوسی ناول دیکھنے کا شوق ہو تو ہمارے اس سلسلہ کی مستقل خریداری
قبول فرمائیے۔ اس وقت تک اس سلسلہ میں جب نئے ناول شائع ہوئے ہیں جو طلبہ کے جاسکتے ہیں۔

خونی میرا	انقلاب یورپ	شریف بدعاش	چلتا پڑھ
خونی چراغ	نقلی نواب	منزل مقصود	بکھرنا
سراب زندگی	آتش کتا	سنہری کچھو	ڈاکٹر نکولا
انمول میرا	انصاف	شاہی خزانہ	تلاش اکیر
نو لکھا ہمار	گمنام مسافر	مطلبی دنیا	خود ظلمات
ہیروں کا بادشاہ	لعل شب چراغ	نازک کشادہ	تبدیل قسمت
خجر بیداد	قاتل ہمار	کارناجات شہر لک ہو	مصری جادوگر
مہر خموشی	آزادی	سنہری لاش	کارناجات آسین لوپن
مقدس جوتا	کئی کا پھل	خونی چکر	زہری یان
چڑیا کی تنگی	آسین لوپن جاسوس	سیلا میرا	ستم ہو شر با

انگلا ناول خصوصیت سے قابل دید ہو گا۔ کئی اور دیکش ناول خونی پتلا
کالا موتی۔ ستارہ یورپ وغیرہ باری باری اس سلسلہ میں شائع ہوں گے۔
مسالہ لاف چنڈہ۔ ساڑھے سات روپے (تھیر) مقرر ہے۔
بذریعہ مہنی آرڈر بھیج کر قدر دانی کریں۔

لال برادر س۔ پارسر روڈ۔ نو لکھا۔ لاہور

غور حسن

چھٹی جلد

باب - ۲۷

وہ عورت جس نے کر کے دکھلایا

سسل کی اس وقت کی حالت کا صحیح نقشہ ہمیں معلوم کن لفظوں میں کھینچا جائے۔ وہ اتنی پُر وقار۔ مگر اس کے ساتھ ہی بے جا تکبر سے خالی۔ اتنی پُر اعتماد لیکن فحشہ کی نمائش سے عادی۔ سرکش یا سینہ زور نہ ہوتے ہوئے بھی اتنی پُر جلال۔ پر ہمت پر امید تھی کہ ہیکٹر بارڈرس اپنی مردانہ صولت اور جلال کے باوجود اس کے سامنے بے کسی۔ بے لوائی اور بے ہمتی کی تصویر بن کے رہ گیا۔

سسل کی قیامت رعنا کثیدہ۔ خسانے گلگوں اور نگاہیں شجاعت و استقلال کے آثار لئے تھیں۔ مگر اس حالت میں بھی نہ بے جا تکبر نہ جوش و خروش نہ فتح و مسرت کی گشتگی اس کے انداز میں پائی جاتی تھی۔ وہ ایک ملکہ پر وقار تھی۔ مضبوط جگر مضبوط حوصلہ اور مضبوط ارادہ والی جسے اپنی دلیری اور علم و ہمتی پر ناز تھا۔ عصر قدیم کی ان ستون عورتوں کی تصویر جن کے نام زنا زوالہ رسمی کے چہرہ پر شیکان کے چھکے ہیں۔

اور ہیکٹر؟... اس گرفتار بیخیم ستم کا حال نہ پوچھئے۔ اصل حقیقت سے واقف ہوتے ہی غریب کی ساری کڑک دمک جاتی رہی۔ اب نہ دل میں جان تھی۔

زہ جان میں زندہ ولی۔ لب خشک۔ رنگ زرد۔ آنکھیں ایک طور کے نشہ میں سرشار۔ حالت
دیکھو تو جیسے لٹا بجارہ۔ صورت پر خاک اڑتی اور چہرہ پر وحشت برستی تھی۔ یہ معلوم
ہونے کے بعد کہ جسے اس نے دل بھلاؤ کا ایک کھلونا سمجھا تھا۔ الٹی دھاندلی اور
دانش فریب نکلی۔ بد نصیب اپنے سر پر ہاتھ دھرے مچھا تھا۔ ہوس عشق کا یہ پہلا نازانہ
تھا جو اس پر پڑا اور اسی نے سارے کس بل کال دیے۔ آن واد میں عشق و میس پرستی کا
سر بنر و محور خط بے نوا کی کے دشت پر قب اور ناکامی کے بے آب گیاہ نق و
وق میدان میں بدل گیا۔ سوچتا تھا واہ میری الٹی کے سننے والے۔ اچھا تا مش
دیکھنے آئے تھے کہ آپ ہی تماشیاں گئے۔ جبر اڈھلکا ہوا۔ آنکھیں تار اسی
کھلی اور چہرہ مار کھائے ہوئے کتے کی مانند ذلت۔ یا یوسی اور سیت بہمتی کی
پھٹکار پئے تھا۔ کوئی چیز گلے میں لگی ہوئی معلوم ہوتی تھی۔ پونا چاہتا تھا مگر دلا
نہ جاتا تھا۔ صورت تصویر چپ چاپ کر سی کے بازو پر جھکا ہوا الہو کے گھونٹ گلا گھونٹ
گھونٹ کر پیتا تھا۔

دو یا تین منٹ گہری خاموشی چھائی رہی اس کے بعد سلی ہر سکوت توڑ کر لہجہ
پر وقار میں بولی سنا صاحب اگر اپنی عزت اور نیک نامی کا پاس رکھتے ہو تو خبردار سنگامہ
نہ کرنا۔ کیونکہ ابھی میں مہر اسر تمہارا نقصان ہے۔ میرا تو کچھ نہ بگڑے گا۔ تمہیں کو جگ
منائی سہنی پڑے گی۔

اس آواز نے ہینکس کے رکے ہوئے جوش کا بند توڑ دیا۔ آرزو ناکام ہو کے
غصہ کی صورت اختیار کر لیتی ہے۔ اب تک جان کندن میں بیٹھا تھا۔ اب بھر کے
اٹھا اور کہنے لگا واہ! کس طرح ممکن ہے یہ ادنیٰ فریب کاری اتنی موثر ہو۔ مانتا
ہوں تم نے دعا کی شطرنج بڑے اسلوب سے پھیلائی تھی مگر ان باتوں سے کیا
ہوتا ہے۔۔۔

بات تم سے کہہ دی اسے پورا کر کے دکھا دوں گی۔۔۔

ہیکٹر اٹھ کر کھڑا ہو گیا پھر سوچ سوچ کر کہنے لگا۔ اگر ایسا ہو اور اتنی بڑی رقم واقعی تمہارے قبضہ میں جائے تو۔۔۔ میرا خیال ہے اس صورت میں والدین کا اطمینان کرنے اور دوستوں سے آنکھ ملانے میں اتنی دشواری نہ ہوگی جتنی عام حالات میں ہوتی کیونکہ تم خوبصورت اور شریف النسب ہو۔۔۔ کسی زمانہ میں ہم کو ایک دوسرے سے گہری محبت بھی رہ چکی ہے۔۔۔ لیکن تیس ہزار پونڈ با عقل نہیں مانتی یہ رقم اتنے قلیل عرصہ میں کہاں سے پیدا ہو جائے گی۔

”ہیکٹر میں اس مضمون پر زیادہ کہنا نہیں چاہتی“ سسلی نے قطع کلام کر کے کہا تمہارا اطمینان غالباً ان لفظوں سے ہو جائے گا کہ اگر لندن پہنچنے کے بعد جو میں گھنٹے کے اندر میں یہ رقم اپنے پاس نہ دکھلا سکوں تو مجھے دل سے وعدہ کرتی ہوں کہ پھر تم کو مٹہ نہ دکھاؤں گی بلکہ انگلستان چھوڑ کر کسی دوسرے ملک کو چلی جاؤں گی اور وہیں اپنی زندگی گمنامی میں بسر کر دوں گی۔

اس سے راز سہاشک ہیکٹر کے دل سے نکل گیا اور وہ کہنے لگا اگر ایسا ہے تو پھر وہ رنج و الم بھی باقی نہ رہے گا جو فی الحال مجھ کو ہے۔ سسلی بھی بڑی خوشی سے تم کو بیگم بنا کے اپنے پاس رکھوں گا۔

باب ۲۸

دنی فرد کا مقدمہ

دو مہرے روزہ قابل یاد دن تھا جب آفت رسیدہ و فیروزہ بنگلہ کے مقدمہ کی سماعت اولڈ ہیل کی عدالت میں شروع ہوئی تھی۔

اس کو بھی ترقی تہذیب کی ریت سمجھنا چاہیے کہ لندن کی آبادی کو اس طرح کے
 کھینٹا تک جڑوں سے غیر معمولی دلچسپی ہے۔ اول تو واردات قتل کی۔ پھر پردہ راز
 میں چھپی ہوئی۔ اس پر مستزاد یہ بات کہ ملازم ایک نوجوان لڑکی۔ منہ لگی۔ نیک اور
 خاندانی۔ لوگوں میں وہ سنسنی پھیلی جس کی نظیر سا لہا سال سے نہ ملتی تھی۔ اس میں
 شک نہیں دنی فرد کے حالات ہونے سے بات کسی حد تک دینی شروع ہو گئی تھی
 لیکن اب جس وقت اس کے مقدمہ کی سماعت سیشن میں شروع ہونے والی تھی
 وہی اگلا جوش نئے سر سے تازہ ہو گیا۔ یہ بیان کرنا لامحالہ ہے کہ مقدمہ کی
 ایسی روداد سے جو عدالت مجسٹریٹ میں ہوئی تھی یہ بات پوری طرح واضح ہو چکی
 تھی کہ وینفرڈ ہی قاتل ہے کار و زر کی جیوری نے بھی اس کے خلاف فتوے دیا
 تھا اور چونکہ اس گفتگو کا حال جو وینفرڈ اور مسٹر دارڈر میں درپردہ ہوئی تھی کسی کو
 معلوم نہ تھا اس لئے خلقت کی عام رائے اس کے خلاف تھی اس کا یہ مطلب
 نہیں کہ کسی کو اس غریب سے ہمدردی نہ تھی نہیں! کچھ لوگ ایسے بھی موجود تھے
 جو اس کی جوانی پر رحم کھا کے یا اپنی نیک دلی کے باعث یا کسی اور وجہ سے اس کو
 بے قصور سمجھنے کی کوشش کرتے تھے مگر کثرت رائے۔ حالات معلوم کہ وینفرڈ کے
 اس کے خلاف تھی جن لوگوں کو معلوم تھا کہ وہ جوان ہے۔ شکل و صورت کی
 اچھی ہے۔ بے کس اور یتیم ہے۔ اس بڑے دادا کی جو عرصہ دراز سے دیوانی
 جمالات میں قید تھا وہی پرورش کرتی ہے وہ البتہ اس کو بے قصور سمجھتے یا سمجھنے
 کی کوشش کرتے تھے۔ انہی میں سے ایک مسٹر سیٹھر تھی جس کے مکان میں وینفرڈ
 پوم گر تھا۔ یہی ہے۔ پہلے راکہ تھی اور یہ بات اس نیک دل عورت کے
 حق میں کہتی ہے کہ جہاں تک اس کے اختیار میں تھا اس نے اپنے حلقہ
 میں اس خیال کو ترقی دینے کی پوری کوشش کی کہ وینفرڈ بے قصور ہے اس

بارہ میں کوئی ذرت ثبوت اس کے پاس موجود نہ تھا کوئی ایسی بات اس کو معلوم نہ تھی جس کو بھری کچھری میں کہہ کے وہ اُس غریب کی صفائی میں مرد دے سکتی۔ تاہم یہ خیال یقین کی مضبوطی سے اس کے ذہن نشین ہو چکا تھا کہ ایک ایسی نیک طینت شریف اور محنت کش لڑکی جیسی وہ فی فرڈ ہیرنگٹن ہے قتل کے ایسے جرم سنگین کی ترکیب نہیں ہو سکتی :

مگر اس ایک ماہ کے عرصہ میں جیل خانہ نیوگیٹ کی چار دیواری کے اندر اس بد نصیب و گھمبیری کے دن کس طرح نیتے تھے ؟ . . . بیماری میں ! وہ اسی دن سے علیل تھی جب عدالت ماتحت نے اُس کو سنشن سپر دیا تھا اور اس نے سارا عرصہ جیل خانہ کے ہسپتال ہی میں رہی کئی مہینوں پر منسٹر سلیٹر اور منسٹر وارڈر اس سے ملنے والے گئے مس ایولن نے بھی خادمہ ریش کی وساطت سے دوا تین مرتبہ ہمدردی کے پیغامات بھیجے مگر خود اس سے ملاقات کرنے نہ گئی جس کی وجہ محض یہ تھی کہ اُس کو علم تھا جو لوگ اُس سے ملنے جیل خانے جاتے ہیں ان کے نام سلسلہ معلومات میں اخباروں میں چھپ جاتے ہیں اور یہ ایک ایسی تشہیر تھی جسے ایگنس کسی حال میں گوارا نہ کر سکتی تھی ۔

کہتے ہیں مصیبت کبھی تہا نہیں آتی یہ مثل آفت رسیدہ وہی پر ٹھیک مذاق آتی تھی چنانچہ جس وقت وہ جیل خانہ نو ہداری میں زیر حراست تھی اس کا منسٹر دادا قید خانہ دیوانی میں زندگی اور موت کے درمیان لٹک رہا تھا بھاری منسٹر سلیٹر کبھی دادا سے ملنے جاتی کبھی پوتی سے ۔ کبھی ایک کی حوصلہ افزائی کہ فی کبھی دوسر کی ہمدردی ۔ عمر کے مرحلہ آخر میں اس ناگہانی افتلانے بد نصیب ہیرنگٹن کے دماغ پر اتنا گہرا اثر کیا تھا کہ وہ جو محاطات قانون میں فہمیدہ اور دور اندیش مشہور تھا بچوں کی طرح بے سمجھ اور بد مزاج ہو گیا جب کبھی منسٹر سلیٹر اس کے پاس

جاتی وہ اسی پر زور دیتا کہ میری دلی بے قصور ہے! وہ بالکل بے قصور ہے! دنیا اور
 کی آواز ہو جائے کوئی طاقت مجھے اس بات کا یقین نہیں دلا سکتی کہ یہ جرم اُس نے
 کیا ہے! ساری شرارت میرے دشمن دشمن دشمن والوں کی ہے جنہوں نے مجھے بد نصیب
 کو کہنے کا یہ نیا حیلہ تراشا ہے!

کمال ایک مہینہ دلی فریڈیجاری آفت کی ماری جیل خانہ کے ہسپتال میں
 سخت بیمار رہی یوں تو اس غریب نے پیدا ہونے کے بعد رنج و غم سے سوا کچھ
 کچھ نہ دیکھا تھا اُس کی نعمت و حشمت کا آفتاب کم سنی میں ہی غروب ہو گیا تھا
 اور اُس کے بعد جوں جوں بڑی ہوئی معیبتوں کی کجلی بن گئی اُس مست و قصبوں
 کی طرح جمع ہوتی گئیں تاہم اس آخری - انتہائی آفت نے اگر کوئی کسر باقی
 تھی اس کو بھی پورا کر دیا - جس پھول نے آغاز ہی سے افلاس کی خشک سالیوں
 انگٹائیں اور عداوت اعدا کے کانٹے کھائے تھے وہ جب آخر کار جوانی کی
 بہار کو پہنچا تو خزاں کی نوحہ اس ہیبت ناک الزام کی صورت میں اس طرح
 بگولہ بن کر آئی کہ اُس کے گلبن کو جڑ سے اکیر کر پھینک دیا - عین اُس زمانہ
 میں جب وہ اپنے دل میں یہ سوچ کر خوش ہوتی تھی کہ اُس روزی کے ذریعہ سے
 جس کا سامان نیک دل ایگنس نے ازراہ عنایت کر دیا تھا ہر طرح کی ادوا سے
 بے نیاز ہو گئی ہے بیماری پر یہ صند نہ ناگمانی ٹوٹ پڑا - مقدمہ کی سماعت میں
 تین دن باقی رہے تھے کہ اس کی طبیعت نے کچھ سنبھالا لیا اور جب انجام کار
 اُس یادگار دن کی صبح ہوئی جب اس کی زندگی اور موت کا آخری فیصلہ ہونا
 تھا تو ہسپتال کی ہتھم عورت نے اُس کو یقین دلایا کہ بیماری کا اثر اب زائل
 ہو چکا اگر ہمت کو دل میں جگہ دو تو حاضر عدالت ہو کے مقدمہ کی کارروائی
 میں بخوبی حصہ لے سکو گی و نیز فرڈ چار و ناچار آمادہ ہو گئی اس کو معلوم تھا کہ یہ

وقت آخر آنا ہے بہت سے بہت اس کو چند روز اور ٹالا جا سکے گا اور چونکہ
 غیر یقینی حالت سب سے بڑھ کر جانگداز ہوتی ہے اس لیے بات ایک طرف
 کرنے کی غرض سے وہ طبیعت پر جبر کر کے آمادہ ہو گئی لیکن جب وہ میت نامک
 وقت آیا جب وہ فی فرڈ کو ملازموں کے کمرے میں کھڑا ہونا تھا جب اس نے
 جج کو سند علی پر منکمن امیر کمرہ عدالت میں تماشائیوں کے غٹ کے غٹ دیکھے
 جب اس نے معلوم کیا کہ اس کی ذات داہد سب نگاہوں کا مرکز اور ساری
 دیکھیوں کا مرجع ہے۔ تو اس کی بہت جواب دے گئی ٹانگیں ڈکھڑانے
 لگیں۔ گھٹے جھکنے شروع ہو گئے اور وہ یقیناً فرش پر گر جاتی اگر وہ بہرہ دار
 سپاہی جو اس کے ساتھ تھا اپنے بازو کا سہارا دے کر نہ بچاتا اس آدمی کا
 ماتھے لگنے سے جو بہت نامک جیل خانہ نیو گیٹ کی آلاشوں کی زدہ تصور تھا
 دیگر ڈکی گرتی ہوئی طاقت بحال ہوئی اور اس نے مردانہ وار آگے قدم اٹھایا
 چند لمحوں کے عرصہ میں وہ ملازموں کے کمرے میں جا کے کھڑی ہو گئی۔

کمرہ عدالت میں استغاثہ اور صفائی کے بیرسٹر آپکے حقے صرف اراکین جوہری
 کو حلف دینے کی رسم باقی تھی علیہ عدالت کے علاوہ تماشائیوں کا وہ میلہ جمع
 تھا کہ دبی ہوئی آوازوں کے شور سے مدھی بھینٹا ہٹ ہر طرف پھیل ہوئی تھی
 مگر دیگر ڈکی آمد کے بعد جب صدر عدالت نے قراؤد نظروں سے حاضرین کی
 طرف دیکھا تو آن داہد میں گہری خاموشی چھا گئی ہر شخص اپنی جگہ پر چپ ہو گیا
 اور سب کی آنکھیں و نیفر ڈکی طرف لگ گئیں اس نے جہاں تک ممکن تھا حوصلہ
 اور سکون برقرار رکھنے کی کوشش کی مگر اس کے کانوں میں شائیں شائیں کی
 آوازیں آتی تھیں اور آنکھوں کے سامنے سرخ رنگ کی دھند چھائی تھی نہ وہ
 کچھ دیکھتی تھی نہ کسی کو پہچاننے کی قوت رکھتی تھی کمرہ عدالت اس کو گھومتا

نظر آتا تھا۔ رفتہ رفتہ اس کی پہنائی بڑھتی شروع ہوئی شکلیں ہیولانی بن کر
ایک دوسرے میں آمیز ہو گئیں حتیٰ کہ حدنگاہ تک خلقت کا ہجوم پھیلا ہوا
نظر آنے لگا وہ اس خواب کی سی حالت میں کھڑی تھی کہ کسی نے اس کا بازو
ہلاتے ہوئے کہا عدالت جو کچھ دریافت کرتی ہے اس کا جواب دو۔
تب وہ بڑے زور سے چونکی ایسا معلوم ہوا گویا ایک طلسم خواب تھا
جو آن واحد میں باطل ہو گیا پہلی مرتبہ اس کو سند نشین جج۔ نیچوں پر بیٹھے ہوئے
اراکین جیوری۔ اطراف میں ہر دو فریق کے دکاندار اور بھی شامل تھے اور
لا تعدلو خلقت جو تماشہ دیکھنے آئی تھی دکھائی دی عدالت میں عورت کی موجودگی
ایک انوکھی شان رکھتی ہے اس سے مقدمات کی خشک اور بے مزہ کارروائی
میں بھی ندرت اور دلچسپی کے سامان پیدا ہو جاتے ہیں۔ دلی فرڈ نے دیکھا کہ
سررشتہ دار عدالت اس کو مخاطب کر کے پوچھتا ہے کیا تم کو مجرم ہونا تسلیم ہے؟
”نہیں میں مجرم نہیں ہوں“ لڑکی نے دلی ہوئی لیکن صاف آواز کے
مستقل لہجہ میں جو خود اس کے لئے حیرت انگیز تھا جواب دیا۔

اس پر وکیل استغاثہ تقریر کرنے کے لئے اٹھا۔ عین اس موقع پر ایک
شخص جس کی شکل و صورت کسی ہوٹل یا شراب خانہ کے نوکر سے ملتی جلتی تھی
عدالت کے ہجوم کو چیرتا دکاندار کی مینر کی طرف آیا اور اس سن رسیدہ آدمی کے
بازو کو چھو کر جو مسٹر وارڈر کے پس پشت کھڑا تھا دلی آواز سے کہنے لگا۔
”معاف فرمائیے کیا آپ ہی کا نام مسٹر ٹمپلر ہے؟“

”ہاں۔ مگر تم کون ہو اور کیا چاہتے ہو؟“ ٹمپلر ان فیلڈ کے نامی
وکیل نے پوچھا۔

”میں یہ خط آپ کے لئے لایا ہوں“ نو دارو نے ایک بند لٹاؤ پیش کر کے

”آہ!“ مشر ٹمپلے نے حرف پہچانتے ہوئے کہا پھر اسے کھول کر مضمون پڑھنے کے بعد بہت اچھا میں آتا ہوں“ اُس نے جواب دیا۔

وہ آدمی جو خط لے کر آیا تھا ٹھوڑی دیر کھڑا دنی فرڈنیرنگس کی طرف گھورتی ہوئی نظروں سے دیکھتا رہا پھر رفع استعجاب کے بعد ہجوم سے گزر کر دروازہ کی طرف چلا گیا مگر مشر ٹمپلے اُس سے بھی پہلے ایک اور سہل رستہ سے باہر نکل آیا تھا اولڈ سیلی سے گزر کر وہ بلیکٹ سٹریٹ اور اُس سے آگے برج سٹریٹ بلیک فرارز میں داخل ہوا جہاں ایک ہوٹل کے دروازہ میں پہنچ کر وہ ٹھہر گیا اور دربان سے مخاطب ہو کر کہنے لگا ”میں مسٹر ہارڈرس سے ملنا چاہتا ہوں“

”یوں تشریف لائے“ نوکر نے جواب دیا اور مشر ٹمپلے کو ایک فرنگ زینہ کی راہ سے پہلی منزل کے آمانہ کمرہ میں لے گیا۔

سہلی ایک صوفے پر تنہا بیٹھی تھی خالو کو آنا دیکھ کر اٹھ کے کھڑی ہو گئی اور دو قدم آگے بڑھ کر کہنے لگی ”آئیے۔ مجھے آپ سے مل کر بے حد مسرت ہوئی ہے۔“

”سہلی کیا خوش تو ہو؟“ وکیل نے گرمجوشی سے مصافحہ کرتے ہوئے کہا ”تمارا وہ پہلا خط کل مجھے کو ملا تھا اس میں شک نہیں تمہاری کامیابی لائق داد ہے مگر افسوس اس کی وجہ سے ایک بہت اچھا موکل میرے ہاتھ سے نکل گیا۔“

”کس طرح؟ میں سمجھی نہیں۔“ سہلی نے حیرت ظاہر کرتے ہوئے ”ذرا اپنے شوہر ہیگنر سے نہ سمجھو کیونکہ پردہ کی بات ہے۔“

”اے اس کے باپ لارڈ منڈل شرمیشتر قانونی معاملوں میں کیا۔“

مشورہ لیا کرتے تھے۔

”لیکن ہماری شادی کا علم ابھی تک لارڈ مینڈل شرم کو تو نہیں ہوا۔“
سسل نے جواب دیا۔

”اس سے کیا؟ آخر جلد ہی یادیر میں ہو جائے گا“ مسٹر ٹمپل نے کہا۔ اور اس وقت وہ یقیناً یہی سمجھے گا کہ یہ شادی میری خفیہ کوششوں کا نتیجہ ہے۔ لیکن مضائقہ نہیں خوشی اس بات کی ہے کہ تم آئریسل منسٹر لارڈرس بن گئیں اور کوئی دن جاتا ہے لیڈی مینڈل شرم کہلاؤ گی عزیز لڑکی تیری ذات قابل فخر ہے تو نے اپنے خاندان کا نام خوب روشن کیا۔ تیری خالہ کو بھی تجھ سے مل کر بہت خوشی ہوگی لیکن یہ تو کموسکاٹ لینڈ سے کب واپس آنا ہوا؟“

”کل آدھی رات آئی تھی“ سسل نے جواب دیا ”دیر ہونے کے باعث سیدھی مکان پر نہ آ سکی“

”اور تمہارا شوہر مسٹر لارڈرس؟“ بڈھے دکیل نے ادھر ادھر دیکھتے ہوئے پوچھا ”میں اس سے بھی ملاقات کیا چاہتا ہوں۔“

”میسٹر ایک کام کے لئے گیا ہے۔۔۔ بلکہ یوں سمجھنا چاہئے کہ میں نے ہی اسے بھیجا ہے۔ کیونکہ میں آپ سے علیحدہ کچھ باتیں کیا چاہتی ہوں۔“

”شریر لڑکی“ دکیل نے شوخ نظروں سے دیکھتے ہوئے کہا۔

”م ہو“ تو نے کس لئے اپنی خالہ سے دو تین سو پونڈ دست گردان لئے دکیل نے پوچھا ”یاں ہے کہ وہ روپیہ اسی کام کے لئے درکار ہوگا کیونکہ جہاں تک مجھ کو میں تولی خرچی کا حال معلوم ہے اس کے پاس کبھی اتنا روپیہ نہیں ہوا کہ یوں

سیر و سیاحت کر سکے۔“

”آپ نے بہت ٹھیک سمجھا“ مسٹر مارڈرس نے تسلیم کیا ہے شک یہی بات تھی۔
”لیکن یہ تو بتانا چاہئے کہ کیونکہ معلوم ہوا کہ میں اس وقت اس بد نصیب لڑکی
کے مقدمہ میں حاضر عدالت تھا؟“ مسٹر ٹیمرلے نے پوچھا۔

”میں نے پہلے ایک رقعہ ناشتہ کے بعد اسی نوکر کے ہاتھ لنگر ان فیلڈس
بھیجا تھا مگر وہ خبر لایا کہ آپ اولڈ ہیلی گئے ہیں۔۔۔“

”اور اس رقعہ میں تم نے لکھا ہے کہ ایک اشد فرد ری کام کئے لئے فوراً
لے جانا چاہیے ہوں۔ آخر وہ کیا کام ہے؟“ مسٹر ٹیمرلے نے پوچھا ”غالباً تم کو
معلوم ہو گا کہ وہ لڑکی جس پر قتل کا الزام عائد ہے میرے قدیم موکل مسٹر
بیرنگٹن کی چوتھی ہے۔ پس میں اس بدھ کی خاطر جو سا لہا سال سے
قبضہ خانہ دیوانی میں زیر حراست ہے مقدمہ کی گرائی کیا چاہتا ہوں۔“
”میں آپ کو بہت دیر نہ روکوں گی“ سسلی نے جواب دیا ”لیکن یہ
تو فرمائیے آپ کی رائے میں اس مقدمہ کے کیا آثار ہیں؟“

”جہاں تک میرا خیال جاتا ہے آثار اچھے نہیں“ مسٹر ٹیمرلے نے مایوسانہ
سر ہلاتے ہوئے جواب دیا ”کیونکہ جو فیصلہ کن شہادت لڑکی کے خلاف
استغاثہ نے جمع کی ہے اس کو مد نظر رکھتے ہوئے اس کا منر اپنا ناقصی ہے۔
مگر ایک عجیب بات میری سمجھ میں نہیں آئی۔۔۔“
”وہ کیا؟“ مسٹر مارڈرس نے پوچھا۔

”ایک آدمی جس کا بیوری پر کوئی حق نہ تھا کسی نہ کسی ڈھب سے
اس کے ممبروں میں شامل ہو گیا ہے۔ نہیں معلوم کس لیے؟“
”کیا مس بیرنگٹن کا کوئی دشمن؟“ سسلی نے دریافت کیا۔

”حیران ہوں تمہارے اس سوال کیا جواب دوں“ بدھے وکیل نے پریشان ہو کر کہا ”ہونا تو اس کو دشمن ہی چاہیے لیکن مقابلہ میں ایک ماہ پیشتر کچھ ایسی باتیں بھی میرے سننے میں آئی تھیں جن سے پایا جاتا ہے کہ . . .“

”چلے اس بحث کو چھوڑے“ سسلی نے قطع کلام کر کے کہا ”آپ کچری جلنے کو بیٹاب ہیں اور میں بھی اپنی جگہ کئی مسرودیتوں میں گھری ہوں اس ملاوہ عنقریب مجھ کو آداب بجا لانے خالکے پاس جانا ہے . . .“

”اں تو بیان کر وہ کیا کام تھا جس کے لئے تم نے مجھ کو بلایا؟“

”پھر بٹے ایسا کرنے سے پیشتر میں ایک دو سوال آپ سے پوچھنا چاہتی ہوں“ مسٹر مارڈرس نے کہا ”میرا خیال ہے کہ ان کا جواب پا کر معاملہ کا ذکر شروع کرنے میں زیادہ آسانی ہوگی۔“

”تو کہہ جاؤ وہ سوال کیا ہیں“ وکیل نے لاپرواہی سے کہا۔

”سب سے پہلی بات یہ ہے“ سسلی کہنے لگی ”کہ آپ چونکہ لاوارث

ہیں اور میں خالک کے ذریعہ سے آپ کی قریبی رشتہ دار ہوں . . .“

”کیوں نہیں۔ کیوں نہیں“ مسٹر پھرے نے کہا ”تم بیشک میری

عزیز ہو۔ سارے بھائی کی لڑکی اور اپنی بیٹی ایک برابر ہیں۔“

”اچھے خالو باوا کیا اس صورت میں آپ مجھ کو اپنا وارث بنائیں گے؟“

سسلی نے بھولے پن سے پوچھا۔

”وارث! کیا انوکھا سوال ہے! وکیل نے مسکراتے ہوئے کہا۔

”سسلی یہ ایسی باتیں نہیں ہیں جو یوں زیر بحث لائی جائیں . . .“

”میں اپنے سید سے سوال کا ایسا ہی صاف جواب پانا چاہتی تھی۔“

مسٹر مارڈرس نے کہا ”مگر آپ چونکہ اس کو ٹلنے کی کوشش کرتے ہیں اس

میں سمجھ لیتی ہوں کہ آپ کو میری درخواست قبول کرنے سے انکار نہیں۔
 اگر واقعی ایسا ہے اور میں ہی آپ کی وارث ہوں تو آپ چونکہ بے حد
 مالدار ہیں اس لیے میں بہت عرض کرتی ہوں کہ اس دولت میں سے
 جو آخر کار مجھی کو ملنی ہے کچھ تھوڑی سی فی الحال مجھے دے دیجئے۔۔۔“
 مسٹر پٹر نے اٹھ کر کھڑا ہو گیا اور ڈیڑھ گھنٹہ میں لے کر دبے ہوئے
 عضوہ اور جوش سے کہنے لگا ”سسلی اگر یہی وہ ضروری کام تھا جس
 کے لیے تم نے مجھ کو صدر عدالت سے بلوایا تو معاف کر دو میں تمہاری
 دانش اور عقل مندی کی تعریف نہیں کر سکتا حیرت ہے تم تھے اس
 قدر سوچا کہ۔۔۔ لیکن میں ان فضول باتوں میں وقت ضائع
 نہیں کر سکتا۔ تسلیم!“

”میرے ایک بات سنتے جاؤ سسلی نے مجھے سے آواز دی
 ”شاید آپ کو غلط فہمی ہوئی ہے دراصل میں اس معاملہ میں جو کچھ کر رہی ہوں
 محض اپنے فائدہ کے لیے نہیں بلکہ آپ کی بہتری کو مد نظر رکھ کر کرتی ہوں۔“
 ”نادان لڑکی۔ کیا بسکی باتیں کرتی ہے؟“ مسٹر پٹر نے حیرت آمیز
 نظروں سے دیکھتے ہوئے کہا لیکن جب اس کی نگاہ سسلی کے چہرہ پر لگی
 تو اس نے دیکھا کہ اس پر عجیب طرح کے آثار پیدا تھے وہ چلتے چلتے
 میسر گیا۔

”اضافہ کیجئے“ سسلی نے اس کو متوجہ دیکھ کر پھر کہا ”اس شادی سے
 آپ کی شان کتنی اونچی ہو گئی اب آپ فخریہ بیان کر سکتے ہیں کہ میری بیٹی نے انجیل
 مسٹر ہارڈرس سے شادی کی اور وہ حقیر لیڈی مینڈل شم کھلائے گی کیا اس سے
 خود آپ کی عزت نہ بڑھے گی۔۔۔؟“

”بہ سے تم کہیں شادی کرتیں۔ مجھے کیا؟“ بدھے وکیل نے قرآن و نظر و
سے دیکھتے ہوئے جواب دیا

”ان فائدوں کو مد نظر رکھ کر“ سسلی نے اس کی بات ان سنی کر کے کہا
”کیا یہ واجب نہیں ہے کہ آپ اپنی بھتیجی کو اس کی شادی پر اچھا جہیز دیں؟“
اس کے علاوہ میں چونکہ ہیکٹر سے وعدہ کر چکی ہوں کہ پچھو بھانجھ کو تیس ہزار پونڈ
دیں گے اس لئے امید ہے کہ آپ . . .“

”سسلی شاید تو دیوانی ہے“ وکیل نے متعجبانہ دیکھتے ہوئے کہا اور
ایک لمحہ کے لئے یہ خیال سچ مچ اس کے ذہن نشین ہو گیا کہ خوشی نے
اس کا سر بھرا دیا ہے۔

”جی نہیں میرے جو اس قائم ہیں“ خاقون نے مسکراتے ہوئے جواب
دیا ”آپ کی بڑی عنایت ہوگی کہ یہ رقم مجھ کو عطا کریں . . .“
”نا ممکن! سراسر نا ممکن!“ وکیل نے بے صبری کا اشارہ کر کے کہا۔

”میں اتنا احمق نہیں ہوں کہ اپنی محنت کی کمائی کے تیس ہزار پونڈ شخص
اس لئے تیرے حوالہ کر دوں کہ تو جہل و نادانی سے اپنے اوباش شوہر سے
اس طرح کا کوئی وعدہ کر چکی ہے . . .“

”اچھا اگر آپ یوں نہیں مانتے“ سسلی نے اس پر کہا ”تو ایک اور
سودا کیجئے۔ کیا یہ خط آپ تیس ہزار پونڈ میں مول لینے کو تیار ہیں؟“ اور
یہ کہتے ہوئے اس نے ایک تہ کیا ہوا کاغذ جیب سے نکال کے مشر ٹیڑے
کو دکھایا۔

پٹر نے درہری سے اس کو دیکھا بس ایک نظر کافی تھی۔ آن
واحد میں یہ حالت اس کی ہو گئی کہ گویا سانپ نے اس کو دسایا ہو۔ چہرہ

ست گپ رخسارے اندر کو دب گئے اور نگاہ میں حیرت و سرگمی کے آثار پیدا ہوئے اب اس کی سمجھ میں آیا کہ سسلی کے لہجہ پر یقین کا مطلب کیا تھا۔ کیوں وہ اُس سے باتیں کرتے مسکراتی تھی۔ کیوں وہ اپنے چہرہ پر معنی خیز آثار لئے تھی۔۔۔

”کہئے کیا ارادہ ہے؟“ سسلی نے ٹیبلے کو چپ دیکھ کر پوچھا۔
 ”میرا خیال ہے کہ آپ اس خط کو تیس ہزار کے بدلے ہنگامہ سمجھیں گے پس لائیے اس رقم کا چک میرے نام لکھ دیجئے یا اگر چک بک پاس نہیں ہے تو اس مضمون کی ایک تحریر مجھے دے دیجئے کہ کل تک تیس ہزار کی رقم مجھ کو مل جائے گی اس صورت میں میں یہ خط آپ کی نظروں کے سامنے جلتی آگ میں ڈال دینے کو تیار ہوں۔“

مشر ٹیبلے کی حالت اتنی ردی تھی کہ الفاظ اس کی کیفیت صحیح طور پر واضح نہیں کر سکتے وہ خط اب تک سسلی کے پاس تھا اور اُس نے اس بات کا پورا خیال رکھا کہ ٹیبلے اس کو جھپٹا مار کر نہ چھین لے۔ اس چہرہ پر غم مصمم کے آثار تھے اور اس کی حالت ظاہر کرتی تھی کہ جو کہتی ہے پورا کر کے چھوڑے گی۔

”مگر یہ خط... کہاں سے تم کو ملا؟“ آخر کار مشر ٹیبلے نے مری ہوئی آواز سے پوچھا۔

”میں اس راز کو ظاہر نہ کروں گی۔“ سسلی نے جواب دیا بہر حال وہ میرے پاس ہے اور میں اسے آپ کے سامنے آگ میں جھونکنے کو تیار ہوں بشرطیکہ آپ میری شرط قبول کریں اس صورت میں کسی کو اس واقعہ کا علم نہ ہو گا۔۔۔“

”سسلی سچ بیان کر“ وکیل نے پریشان نظروں سے دیکھ کر کہا۔

”کیا واقعی تو نے یہ خط اپنے شوہر کو نہیں دکھایا . . . ؟“

”آپ کیا مجھ کو ایسا ہی نادان سمجھتے ہیں کہ اتنا گہرا راز اپنے شوہر پر

ظاہر کرتی ہوں؟“ مسٹر مارڈرس نے انداز حقارت سے پوچھا ”شاید آپ اس

بھول میں پھنسے ہیں کہ ہیکٹر خوشی سے شادی کرنے میرے ہمراہ گیا تھا

بالکل نہیں! آپ کو خود سمجھنا چاہیے کہ وہ کوئی بہت ہی گہری چپل

تھی جس کے ذریعہ سے میں نے اس پر فتح پائی۔ فی الحقیقت میں نے

اس کام کے لئے خالہ سے کچھ روپیہ بھی دست گرداں لیا تھا۔ مگر

معلوم ہوتا ہے آپ نے میرے مزاج کو اب تک صحیح طور پر نہیں سمجھا

میں غیر معمولی عورت ہوں۔ بہت استقلال اور دو رائے کشی کے اوصاف

مجھے میں ہیں بہت کم کسی عورت میں ہوں گے۔ پس یہ بات ناممکن

تھی کہ میں اپنے شوہر کو ایسے راز سے آگاہ کرتی جس سے اس کو میری

اپنی یا میرے شہادتہ داروں کی ذات پر گرفت حاصل ہو جاتی۔“

”سسلی میں نے آج تک تجھے کو اتنا دلیر اور ذی حوصلہ سمجھا تھا۔“

وکیل نے صنف جانی سے کہا ”تجھ کو زعم تھا کہ دنیا میں میرے برابر سرتاؤ

سیا نا کوئی آدمی نہیں ہے مگر تو میری بھی استاد نکلی . . . تاہم غور کر

تیس ہزار پونڈ . . . !“

”بس میں کوڑی کم نہ لوں گی!“ سسلی نے بات قطع کر کے جواب دیا

”کیونکہ اتنے ہی کا وعدہ ہیکٹر سے میں نے کیا ہے۔“

”بیٹی الفان کر میں اتنی بڑی رقم آن واہد میں کہاں سے لاؤں گا۔“

مسٹر ٹمپلر نے منکسر ہو کر کہا ”پھر کیا یہ واجب اور درست ہے تو اپنے

پوپا کو دھمکائے اور مجبور کرے جس نے تجھ کو پناہ دی۔ جس نے تجھ کو اپنے گھر میں پیار سے رکھا اور جس کے ہاں سے تو نے اپنی تجویز پورا کرنے کو پہلے ہی روپیہ لیا۔۔۔“

”میں بے شک مانتی ہوں آپ نے مجھ پر احسانات کئے ہیں۔“
سلی نے تسلیم کیا۔ ”مگر میرا یہ ایک احسان کیا کم ہے کہ ایسی قیمتی تحریر آپ کے دیتی ہوں۔۔۔“

”تم جانو“ وکیل نے مجبوری کے لہجے میں کہا ”مگر میں پوچھتا ہوں کیا واقعی اس کا حال تیرے شوہر یا تیری والدہ کو معلوم نہیں؟“

”اس کا جواب میں پیشتر آپ کو دے چکی ہوں“ سلی نے کہا۔

”آپ ہی سوچئے کس طرح ممکن تھا کہ میں یہ قیمتی تحریر ناحق اوروں کو دکھاتی پھرتی؟ جیسا میں نے کہا تھا آپ میرے مزاج سے واقف نہیں ہیں ورنہ ایک ہی سوال کو بار بار نہ دہرائے میں بدرجہ انتہا خود غرض ہوں میں ریاکار اور چالاک ہوں۔ میں مطلب پرست فریبین ہوں کبھی میرا دل نیک تھا مگر اب میں بد نہاد اور خود سر ہوں بلکہ یوں سمجھنا چاہئے کہ اب میں اپنے سینہ میں دل ہی نہیں رکھتی مجھے اس دنیا میں کسی سے ہمدردی نہیں۔ اپنی مطلب براری کو میں ہر شخص کو دھوکا دینے کے لئے تیار ہوں جس طرح دکھا دے کی محبت آپ کو مجھ سے تھی ویسی ہی مجھ کو آپ سے ہے آپ نے مجھ کو اپنے مکان پر رکھا مگر احسان کرنے کو نہیں بلکہ محض اس لئے کہ آپ کو معلوم تھا میں ایک خودصورت لڑکی ہوں میری موجودگی آپ کے کمرہ نشست کی زینت ہوگی۔ موکل سمجھے ہوئے آیا کریں گے یا شاید آپ کا خیال ہو کہ میں

اچھی جگہ شادی کر کے آپ کی عزت افزائی کا موجب بنوں گی خالو بادا
 کیا میں غلط کہتی ہوں؟ کیا میرے لفظوں میں کسی طرح کا جھوٹ ہے؟
 مسٹر ٹمپلر نے اس لمبی تقریر کو بے ہمتی ہوئی حیرت کے ساتھ سنا
 اور انجام کار اس کی نظروں سے خوشی اور تعریف ظاہر ہونے
 لگی۔ خوشی اس بات کی کہ ایسی مطلب جو عورت
 کے پاس اس کار از بہر صورت محفوظ تھا اور تعریف اس لئے کہ جتناب الہوں
 مطلب کش اور خود پرورد آدمی وہ آپ تھا اتنی ہی یہ بھی ثابت ہوئی۔
 تھوڑی دیر کے لئے وہ گہرے اطمینان کے ساتھ اس خوشنما چہرہ کو
 تکتارہ جس سے بناوٹ کی نقاب بالکل اتر چکی تھی اس کے بعد وہ
 خوشی جو ایک بڑے آدمی کو دوسرے سے مل کر ہوتی ہے جو اپنے
 فن میں اس سے بڑھ کر استاد ہو جتنا وہ تھا سسلی سے آنکھیں چار
 کر کے ٹمپلر کو ہوئی۔

”بس اب ہر ایک بات واضح ہو گئی“ اس نے مطمئن ہو کر کہا۔ سسلی
 میں تیرے جہیز کی رقم دینے کو تیار ہوں اس مطلب کے لئے جو
 تحریر تم کو درکار ہو۔ مجھ سے لکھو الو۔“
 ”تو بیٹھ جائیے“ سسلی نے کہا ”اور ایک رقعہ اس مضمون کا
 تحریر کیجئے کہ تیس ہزار پونڈ کی رقم آپ ایسے طریقہ پر میرے حوالہ
 کر دیں گے کہ اس پر کسی دوسرے کا حق نہ ہو۔“
 ”دانا لڑکی۔ تیری دوراندیشی میں کلام نہیں“ اکیل نے تقریفی نظروں
 سے دیکھتے ہوئے کہا اور اس میز کے پاس بیٹھ گیا جس پر سامان
 نوشت رکھا تھا۔

جب تک وہ لکھنے میں مشغول رہا سسلی اُس کے پاس کھڑی
ایک ایک لفظ کو بغیر دیکھتی گئی۔ پھر جب وہ ختم کر چکا تو اُس نے رقمہ منیر
سے اٹھا کر اپنے ماتھے میں لے لیا اور پڑھ کر کہنے لگی "بس کافی ہے"
اور اتنا کہہ کے وہ خط جس کے عوض تیس ہزار روپہ منڈ کی رقم کا اقرار
مسٹر ٹمپلر سے لیا تھا اس کے ماتھے میں دے دیا۔

خط کو پا کر دیکھنے کے چہرہ پر سرست و اطمینان کی ہیبت ناک جھلک
پیدا ہوئی وہ جلدی سے اٹھا اور آتش دان کے پاس جا کر خط کو جلتی آگ
میں جھونک دیا وہ فوراً خاک سیاہ ہو گیا مگر اسی پر کفایت نہ کر کے ٹمپلر
نے اس کی راکھ کو لکڑی سے ہلا دیا تاکہ جلے ہوئے کاغذ پر بھی کسی طرح
کا نشان تحریر باقی نہ رہ جائے اور اس طرح اُس ہولناک راز کا ہمیشہ
کے لئے خاتمہ کر دیا جو خط میں درج تھا۔

"سسلی اب میں اتنا ہی اور تم سے دریافت کرنا چاہتا ہوں" اُس نے
خاتون کی طرف مڑ کر کہا "کہ یہ خط کس طرح تمہارے ہاتھوں میں پہنچا تھا؟
"معاف کیجئے میں فی الحال اس راز کو ظاہر نہ کروں گی" سسلی نے
خمیلہ کن سجدہ میں جواب دیا "ماں آئندہ کسی موقع پر شاید ایسا کر سکوں
بس اب جائے آپ کا وقت قیمتی ہے میں اُس کو منسلح کرنا پسند
نہیں کرتی۔"

"مگر اس کا تو تم سچے دل سے اقرار کرتی ہو کہ یہ راز کسی دوسرے
آدمی پر کسی حال میں ظاہر نہ ہوگا؟" مسٹر ٹمپلر نے اس کے منہ کو
گھمورتی ہوئی نظروں سے دیکھ کر پوچھا۔
"کیا اس بارہ میں ابھی تک آپ کا اطمینان نہیں ہوا؟" خاتون نے

انداز حقارت سے جواب دیا "آپ کو خود یہ بات سمجھنی چاہیے تھی کہ ایک سے زیادہ وجوہات کی بنا پر میں اس راز کو مخفی رکھنے پر مجبور ہوں۔"
 "سچ ہے" مسٹر پٹر نے تسلیم کیا اور اس کے بعد ٹوپی اٹھا کر رخصت ہو گیا۔

پھر ایک بار ہم ناظرین کو اولڈ سبی کی عدالت میں لے چلتے ہیں کہ دیکھیں مسٹر پٹر نے کی عدم موجودگی میں وٹاں کیا کیا کارروائی ہوئی۔
 پیشتر لکھا جا چکا ہے کہ جب سر رشتہ دار نے وٹاں کو عدالت کے سوالوں کا جواب دینے کی تحریک کی تو اس کو ایسا معلوم ہوا گویا خواب سے آنکھیں کھلی ہیں۔ قدرتی طور پر اس نے اپنے آپ کو بے قصور و ظاہر کیا۔ مگر اب سحر ٹوٹنے پر وہ دھند جو اس کی نظروں کے سامنے چھائی ہوئی تھی اچانک رفع ہو گئی اور اس کو ہر ایک چیز یعنی مکرمہ عدالت۔ خلقت کا ہجوم۔ مسند پر بیٹھا ہوا جج۔ ایک جانب اراکین جمہوریہ دوطرفہ استغاثہ اور صفائی کے وکیل اور ان کے نائب پوری وضاحت سے نظر آنے لگے اُس نے دیکھا کہ سرکاری وکیل استغاثہ کی طرف سے اقتضا کی تقریر کرنے لگا تھا اور خلقت کی نگاہیں اُس کے اپنے چہرہ پر لگی ہوئی تھیں مقننہ ویری کے لیے وٹاں نے اس طرح گردن جھکائی گویا اس ذریعہ سے وہ اپنے آپ کو نگاہ استعجاب کا نشانہ بننے سے محفوظ رکھنا چاہتی تھی لیکن دفعتاً یہ خیال اُس کے ذہن میں پیدا ہوا کہ یہ کوئی معمولی مقدمہ نہیں ہے اس وقت میری زندگی صحیح معنوں میں کچے دھواگے سے بندھی ہے اور ان بارہ شخصوں کو جو میری قسمت

کا فیصلہ کرنے کو جمع ہوئے ہیں اس بات کا اختیار کامل ہے کہ ایک لفظ
 کہہ کر خواہ اُسے توڑ دیں یا مستحکم اور مضبوط بنا دیں اس مہیت ناک
 خیال کے پیدا ہوتے ہی اس نے رفع حیرت کے لئے پہلے ذر ذرہ نظر
 سے اور اس کے بعد رشتہ رشتہ پوری توجہ کے ساتھ مہربان جیوری کی
 مشکلوں کو دیکھنا شروع کیا سب سے پہلے اس کی نگاہ فورین کی
 طرف گئی جو سخت انداز کا سن رسیدہ آدمی تھا۔ ناک اتنی خمیدہ
 جیسے کسی گوشت خور پرندے کی چونچ اور اس کے ابھرے ہوئے حہر پر
 چاندی کی کمائی کی عینک لگی ہوئی۔ اس آدمی کی صورت بخوردیکھنے
 اور اس کے انداز کی خشونت کا بخوبی مشاہدہ کرنے کے بعد دنی فرڈ کو اپنا
 دل سینہ میں ڈوبتا معلوم ہوا کیونکہ اُس نے جانا کہ مقدمہ کی جو تفصیل
 استغاثہ کو معلوم ہے اور اس کی بنا پر جو شہادت پولیس نے جمع کی ہے
 جب اُس کو ایسے آدمی کے رد برد پیش کیا گیا تو وہ یقینی طور پر میرے
 خلاف فتوے دے گا اسی طرح کیے بعد دیگرے اُس نے سب
 ممبروں کو دیکھا اور اس کے بعد دفعتاً بڑے زور سے چوکی کیونکہ
 اُن میں سے ایک آدمی کا چہرہ پہچانا ہوا نظر آیا۔ پھر ایک مرتبہ اُس
 نے زیادہ توجہ کے ساتھ اس آدمی کی طرف دیکھا اور اس کی حیرت
 اور پریشانی اور زیادہ بڑھ گئی کیونکہ یہ آدمی درحقیقت وہی تھا جس
 کا شبہ اس کو ہوا تھا اس ڈر سے کہ شاید یہ میرا وہم ہو اُس نے اپنا
 ہاتھ اس طرح پیشانی پر پھیرا گویا اس ذریعہ سے آنکھوں کی دھند
 رفع کرنا چاہتی تھی اور آنکھیں بھاڑ کر پھر اس کو دیکھا لیکن نہیں!
 یہ کوئی خواب یاد ہم نہیں۔ امر واقعہ تھا علاوہ بریں یہ ایک غیر ممکن

سی بات تھی کہ اسے اس کے بیچانے میں غلط فہمی ہوتی۔ کھڑے کھڑے نقشہ کا وہی زرد چہرہ تھا وہی کالے بال اور گچھے وہی تیز روشن آنکھیں اور موزوں ساخت کا دلانہ۔ کچھ شک نہیں چالیس سال عمر کا وہی مرد شریف تھا۔ دبے ڈیل اور متوسط قامت کا وہ آدمی جس سے دینی فرد سڈنی دلاسے نکل کر بھاٹک کے پاس ملی تھی۔ اور جو اس نہ بھولنے والی شام کو اسے اسی گلی میں لے گیا تھا جہاں قتل کی وہ ہیبت ناک واردات ہوئی تھی جس کے لئے آج اس کو عدالت عالیہ میں جواب دہ ہونا پڑا۔

اُس روز شخص مذکور نے عمدہ اور نفیس لباس پہن رکھا تھا مگر آج اُس کی پوشاک بالکل سادہ تھی جیسی کسی درجہ اوسط کے معزز دکاندار کی ہو سکتی ہے۔ سیاہ کپڑے کا سوٹ صرف ایک زنجیر چاندی کی جس کی واسکٹ کے آگے لٹکتی نظر آتی تھی۔ اراکین جیورے آگے پیچھے دو قطاروں میں بیٹھے تھے اور وہ پچھلی قطار کے ایک کونے میں چپ چاپ بیٹھا اُس بیرسر کے منہ کی طرف مکتا تھا جو استغاثہ کی تقریر کرنے میں مشغول تھا۔ بظاہر اس نے دینی فرد کی موجودگی کو بالکل ہی نظر انداز کر دیا تھا۔ دنیفرڈ کے دل میں اب کسی طرح کا شک و شبہ باقی نہ رہا اور اس کو پورا یقین ہو گیا کہ جیوری کا یہ ممبر وہی مرد شریف ہے جس کی عنایت سے اس کو مسٹر وارڈر ایسے لائق دکیل کی خدمات حاصل کرنے کا موقع ملا تھا اُس ایک ماہ کے عرصہ میں کہ وہ جیل خانہ کی حوالات میں بیمار تھی وہ کبھی ایک مرتبہ بھی اُس سے ملنے نہ گیا تھا مگر اُس غائبانہ امداد سے جو اُس نے مسٹر وارڈر کی خدمات حاصل کر کے

کی تھی نیز اکیں جیوری میں اس کی موجودگی سے یہ بات پوری طرح واضح ہو گئی کہ وہ اُسے بھولا نہیں تھا۔

دنی فرڈ کے دل میں سوال پیدا ہوا کہ وہ جیوری میں کس لیے شامل ہوا ہے؟ کیوں وہ اُن بارہ شخصوں میں شریک ہو کر بیٹھا جنہیں اُس کی قسمت کا آخری فیصلہ کرنا تھا؟ یقیناً مجھ کو سزا دلانے کے لیے نہیں بلکہ اگر ممکن ہو تو کسی طریقہ پر میری مدد کرنے کے لیے اس خیال کے پیدا ہوتے ہی اس کا دل ایک نئی طرح کی خوشی سے زور دھمکتے لگا اور امید کا ٹمٹاتا ہوا چراغ از سر نو روشن ہو گیا اب جو اُس کی نگاہ وکلا کی میز کی طرف گئی تو مسٹر دارڈر سے چار آنکھیں ہوئیں۔ مسٹر دارڈر نے بھی دیکھا کہ لڑکی نے پہلی مرتبہ یہ بات معلوم کی ہے کہ اُس کا غیبی دوست کسی نہ کسی طریقہ پر جیوری میں داخل ہو گیا۔ مسٹر دارڈر کے لئے ان خیالات کو سمجھنا بہت مشکل نہ تھا جو دنی فرڈ کے دل میں پیدا ہو رہے تھے یعنی خیر نگاہ سے بد نصیب لڑکی کی طرف دیکھ کر اُس کی حوصلہ افزائی کرنے کے بعد وہ پھر وکیل استغاثہ کی تقریر سننے کے لیے مڑا مگر اتنے ہی سے وہ فرڈ کی ڈھارس بندھ گئی اور اس نے محسوس کیا کہ کمرہ عدالت میں دوستوں کی مدد سے بالکل ہی محروم نہیں ہے۔

وکیل استغاثہ کی تقریر ختم ہونے کے بعد گواہوں کے بیانات شروع ہوئے سب سے پہلے پولیس کے وہ سپاہی باری باری پیش ہوئے جنہوں نے مقتولہ کی لاش پڑی پائی تھی دونوں کا بیان قریباً وہی تھا جو وہ پیشتر صاحب مجسٹریٹ کی عدالت میں دے چکے تھے ایک نے ملزمہ کی گرفتاری کے حالات بیان کرتے ہوئے

اس انگوٹھی کو شناخت کیا جو دنیفرڈ کے کمرہ میں میز پر پڑی ملی تھی اور اُن الفاظ کو بھی دہرایا جو اس موقع پر بد نصیب لڑکی نے کہے تھے "آپ نہیں جانتے کہ مشکلوں سے میں نے اسے پایا ہے۔"

انگلا گواہ چارلس ڈی دیر تھا اُس نے اپنے بیان میں لکھوایا کہ جب قتل کی دادرسی ہوئی تو میں ہوم آفس میں حजर تھا اگر فی الحال انگریزی سفیر متعینہ دربار نیملینز کا نائب امپاچی ہوں۔ اس قدر وضاحت اور مددستی کے ساتھ جس سے ایک ماہ پیشتر اُس نے عدالت ماتحت میں بیان دیا تھا ٹھیک اُس آدمی کی طرح جو ایک امانک فرض کو طوعاً کرہاً ادا کرنے پر مجبور ہو اُس نے سب حالات بیان کئے اور اُس گفتگو کا ذکر کرتے ہوئے جو گلی میں منسٹر چکیڈ اور ملزم لڑکی کے درمیان اس کی موجودگی میں ہوئی تھی اُس نے دنیفرڈ کے منہ سے نکلے ہوئے وہ الفاظ دہرائے جن کو اُس نے سنا تھا یعنی مجھ میں شیرنی کی قوت موجود ہے اور گویہ الفاظ پہلے بھی ایک مرتبہ زیر بحث آچکے تھے تاہم اب اُن کے اعادہ سے عدالت میں بڑی سنسنی پیدا ہوئی۔

اس کے بعد سرکاری ڈاکٹر مسٹر میڈوننگ کا بیان شروع ہوا پھر منسٹر سلیٹر کی باری آئی جس نے اپنی مختصر شہادت کے دوران میں ملزم لڑکی کی بہت کچھ تعریف کی اور بار بار اس کی حالت زار دیکھ کر روتی بعد ازاں اُس نے کئی کئی بار اس پر سوار ہو کے دنیفرڈ مکان پر گئی تھی اور آخر کار مس ایولین کی خادمہ ریشل کے بیان پر گواہان استغاثہ کی فہرست ختم ہو گئی۔

اس اثنا میں مسٹر شپریس دوبارہ کمرہ عدالت میں آچکا تھا تاہم انہوں نے ہجوم سے گزرتے ہوئے مسٹر وارڈ کے عین قریب پہنچ

گیا مخفی نہ رہے کہ اُس کا لازمہ کی صفائی سے درحقیقت کوئی تعلق نہ تھا۔
اس مطلب کے لئے بعض اور دیکھلوں کی خدمات مسٹر دارڈر کی امداد
کے لئے حاصل کی جا چکی تھیں۔ وہ صرف اس بہانہ سے موجود تھا کہ
ملازم لڑکی چونکہ اس کے موکل مسٹر بیرنگٹن کی پوتی ہے اس لئے
وہ مقدمہ کی نگرانی کرنا چاہتا ہے۔

استغاثہ کی کارروائی ختم ہوتے ہی مسٹر دارڈر تقریر کرنے کے لئے
اٹھا۔ ایسا کرتے ہوئے اُس نے ایک تیز اور معنی خیز نظر و نیفرڈ کی طرف
ڈالی۔ مگر اس نگاہ کا مطلب سمجھنے والا ہی سمجھ سکتا تھا عام لوگ
اُس کے مفہوم کی تہ کو بالکل نہ پہنچ سکتے تھے یہی باعث تھا کہ گواہوں
کے لئے وہ ایک معمولی نگاہ تھی تاہم دنی فرڈ کے لئے اُس میں مطالب
اور معافی کا دفتر پوشیدہ تھا اُس نگاہ کے ذریعہ سے مسٹر دارڈر نے و نیفرڈ
سے درخواست کی کہ اس وقت نازک میں تم کو چاہیے مجھے اُس نازک
اظہار کی اجازت دو جو تم نے پوشیدگی کی شرط پر مجھ کو بتایا تھا مگر اُس کی نے
سہرا کے انکار کیا اور اُس کے چہرہ پر شہدائے قدیم کی مانند تسلیم و رضا کے
آثار پیدا ہو گئے۔ مسٹر دارڈر نے گہری آہ کھینچی مگر فوراً اس کو مصلحت کے
خیال سے ہلکی کھانسی کے پردہ میں چھپالیا تاکہ کسی کو حال دل جانے کا موقعہ
نہ مل سکے بعد ازاں اس گہرے سکوت میں کہ سوئی بھی فرش زمین پر گر تی تو
اس کی آواز سنائی دے جاتی مسٹر دارڈر نے میران جوہری کو مخاطب کر کے
تقریر کرنی شروع کی۔

ہلکے غمناک لہجہ اور پردہ و غلوں میں اس نے خاندان بیرنگٹن کے انقلاب
سے آغاز کیا اور دوران تقریر میں بتایا کہ اس بد نصیب کے دادا جن کو کسی

زمانہ میں فراخی معیشت کے سب سامان حاصل تھے پچھلے پچیس سال سے
 وائٹ کر اس سٹریٹ کے قید خانہ میں زیر حراست ہیں چاندنی کی عدالت
 میں ان کا مقدمہ عرصہ دراز سے زیر سماعت ہے مگر اس کا فیصلہ آج تک
 نہیں ہو سکا جو میرے خیال میں انصاف کی سست رفتاری کی بدترین مثال
 ہے۔ صاحبو اس نے تقریر جاری رکھ کے کہا یہ آفت کی ماری بچپن کی
 دکھیاری ہے آٹھ برس کی تھی کہ باپ کا سایہ سر سے اٹھ گیا پھر پندرہ سال
 کی عمر میں ماں نے بھی داعی اجل کو لبیک کہا اور یہ ایک بیوہ خالہ کے پاس
 رہنے پر مجبور ہوئی مگر ایک سال کے عرصہ میں وہ بھی اس کو تنہا چھوڑ کر
 دار فانی سے رحلت کر گئی۔

”ادب“ مسٹر وارڈ نے بڑھتے ہوئے جوش سے تقریر جاری رکھ کر
 کہا اس بیماری پر ظلم و ستم یہ آسمان ٹوٹ پڑا۔ اس حالت میں جب یہ
 عملی طور پر دنیا میں بالکل ایکی تھی۔ جب کوئی اس کا معاذن یا مددگار نہ تھا
 جب اس کا ہم سن چچا زاد بھائی بھی تنگی روز گار سے مجبور ہو کے دنیا کے
 دور افتادہ مقام پر روزی کمانے جا چکا تھا اس بیماری کو نہ صرف اپنی بلکہ
 بڑھے دادا کی گزراوقات کی فکر پر مجبور ہونا پڑا۔ وہ آفت رسیدہ اپنی
 حراست کی مجبوری سے اس کی مدد تو کیا کرتا تھا اس کا دست نگر بنا مگر
 اس زمانہ ابتلا میں بھی اس نیک میرٹ لڑکی نے ہمت ماری نہ کسی مایوسی
 کو دل میں جگہ دی بلکہ اپنا آرام حرام کر کے بڑھے دادا کی مدد کی یہ بات
 پوشیدہ نہیں کہ ان ایام میں کس طرح یہ بیماری مرد و محبت کی ماری اپنی
 ضرورتیں کم کر کے اس مرد ضعیف کی حاجت روا کی کرتی تھی منسٹر لیڈر کی
 زبانی آپ کو معلوم ہو چکا ہوگا وہ کتنی با صفا اور نیک لڑکی ہے اور کس

محنت اور دیانت سے روزی کما تی رہی ہے صاحبو کیا کوئی شخص اپنے
دل پر ہاتھ رکھ کے کہہ سکتا ہے کہ ایسی پاک جان نیک محضر لڑکی قتل کے
وحشیانہ جرم کی مرتکب ہوئی ہوگی ؟ اور کین جو ری عدل کا ترازو آپ کے
ہاتھ ہے خدا کے لئے جوش و جانب داری چھوڑ کے ہر بات کو میزان عقل
میں تو لے لے اور ایمانداری کے ساتھ وہ فتوے صادر کیجئے جو آپ کی
رائے میں صحیح ہے اور جو سارے حالات کو مد نظر رکھ کے قرین قیاس
نظر آتا ہے۔“

اس بد دناک تقریر کو سن کر کمرہ عدالت میں گہرا سناٹا چھا گیا۔ کوئی آنکھ
ایسی نہ تھی جو آنسوؤں سے تر نہ ہو۔ کوئی دل ایسا نہ تھا جو بد نصیب
لڑکی کے لئے گہری ہمدردی نہ رکھتا ہو۔ اس شناس خود دہنی فرد چپ
چاپ اور بے آواز کھڑی روتی تھی۔ آنکھوں سے سیل اشک بہتا تھا
مگر بچکیوں کی آواز یا لکل پیدا نہ ہوتی تھی۔

”صاحبو“ پھر ایک بار مسٹر وارڈر نے ممبران جو ری کو مخاطب کر کے کہا
”یہ بات ہرگز قابل تسلیم نہیں ہو سکتی کہ ایک ایسی نیک لڑکی اور اتنی بد شر
عورت میں جیسی کہ منبر چکیہ تھی کسی طرح کا تعلق ہو آخرا لہ کر اب اس دنیا
میں نہیں ہے اور میں نہیں چاہتا اس کے گناہوں کی آلائش کمرہ عدالت
میں دھوئی جائے۔ تاہم میں جس بات پر زور دینا چاہتا ہوں یہ ہے کہ نیکی
اور بدی دو متضاد چیزیں ہیں جن کا میل کسی حال میں ممکن نہیں ہو سکتا۔ مسٹر
ڈی ویر کا بیان ہے کہ اُس نے دو نو کو گلی میں جھگڑنے دیکھا تھا مگر جھگڑا
کس بات پر تھا۔ اُس کا حال مسٹر ڈی ویر کو معلوم نہیں۔ صرف یہ چند الفاظ
اُس نے ملزم لڑکی کے منہ سے نکلنے سنے تھے کہ مجھ میں شیر کی توت

موجود ہے مگر اس کا مطلب تو دوسرے لفظوں میں یہ ہے کہ مقتول عورت
 منسرحکلیڈ اُسے چھیڑتی یا تنگ کرتی تھی لڑکی نے غصہ میں بھر کر یہ الفاظ منسرحکلیڈ
 سے نکالے ان سے یہ کہاں ثابت ہوتا ہے کہ اُس نے اُس کو قتل کر دیا؟
 صاحبو مجھے اپنی موکلہ کی بیگناہی کا پورا یقین ہے مگر اس کے باوجود اگر
 آپ لوگ اُس شہادت کی بنا پر جواز دے کر حالات اُس کے خلاف پیش ہوئی
 ہے اُس کے برخلاف فتوے صادر کرنے پر مجبور ہوں تو زیادہ سے
 زیادہ اُس کو قتل انسان مسلم بالسر کا مجرم قرار دے سکتے ہیں۔ قتل
 محمد کی مجرم وہ کسی حال میں نہیں ٹھہر سکتی کیونکہ استغاثہ نے یہ بات قطعاً
 ثابت نہیں کی کہ وہ پہلے سے منسرحکلیڈ کو قتل کرنے کی نیت رکھتی تھی
 مگر جیسا میں نے بیان کیا ہے یہ ایک انتہائی امکان ہے ورنہ میں عدالت
 اور ممبران جیوری کو یقین دلانا چاہتا ہوں کہ ایسی نیک لڑکی جیسی ملزمہ ہے
 ہرگز کسی کی ہلاکت کا موجب نہیں بن سکتی۔ استغاثہ نے اُس انگوشی پر
 بے حد زور دیا ہے جسے مسٹر ڈی ویر نے منسرحکلیڈ کی انگلی میں دیکھا تھا
 اور جو بعد ازاں ملزمہ کے قبضہ میں پائی گئی مگر سوال پیدا ہوتا ہے کہ کیا
 وہی انگوشی اُن کی تکرار کا موجب نہیں تھی؟ عین ممکن ہے کہ وہ انگوشی
 درحقیقت ملزم لڑکی کی ہو منسرحکلیڈ نے کسی طریقہ پر اسے پالیا ہو۔ ملزمہ
 اپنی چیز واپس مانگتی ہو اور منسرحکلیڈ کو دینے سے انکار ہو حتیٰ کہ مجبور ہو کر
 ملزم لڑکی نے اپنی گاڑھے پینہ کی کمائی جو اُس نے کسی دن کی متواتر
 محنت سے جمع کی تھی اُس سے دے کر انگوشی لے لی اگر درحقیقت ایسا
 ہو تو دو باتیں جو فی الحال اندھیرے میں چھپی ہیں بالکل واضح اور صاف
 ہو جائیں گی ایک یہ کہ جب مسٹر ڈی ویر نے اُس لڑکی کو اپنے ساتھ

نے جانے کی کوشش کی تو کیوں اُس نے اس کی امداد قبول کرنے سے
 انکار کیا۔ دوسری یہ کہ اُن لفظوں کا صحیح مطلب کیا تھا جو اُس نے
 وقت گرفتاری پولیس کے سپاہیوں سے کہے تھے یعنی آپ نہیں جانتے
 کن مشکلوں سے میں نے اسے پایا ہے۔ فاضل اراکین جیوری میں آپ
 لوگوں کی دیانت داری اور انصاف پسندی سے اپیل کر کے پوچھتا ہوں
 کیا ایسی نیک غنیمت لڑکی جو نہ تو فصول خرچی کی عادی ہو نہ اپنے حلق
 پر بدنامی کا داغ دھبہ رکھتی ہو بلکہ جو اپنے گزارہ کے لئے انتہائی کفایت
 شعاری سے کام لیتی ہو ایک انگوٹھی کی خاطر قتل ایسے جرم شنیع کی مرتکب
 ہو سکتی ہے؟ اگر اُس نے درحقیقت کسی لالچ سے مسخر چکلیڈ کو قتل کیا
 ہوتا تو کیا ضرور تھا کہ وہ اس کی ایک ہی انگوٹھی اتار کے چلی جاتی جب کہ
 ایسی ہی کئی اور انگوٹھیاں اُس عورت کے پاس تھیں اور وہ بڑی آسانی
 کے ساتھ ان سب پر قبضہ کر سکتی تھی یہی نہیں بلکہ حالات سے پایا گیا
 ہے کہ نقدی کا بوڑھہ مقتول عورت کی حبیب میں رکھا تھا اور وہ جوں کا
 توں پایا گیا کیا یہ بات ماننے کے قابل ہے کہ وہ ایک انگوٹھی لینے پر
 کفایت کرتی اور نقدی چھوڑ کے چلی جاتی پھر ایک بات اور بھی ہے جس کی
 طرف میں آپ لوگوں کی توجہ خاص طور پر دلانا چاہتا ہوں اُس انگوٹھی پر
 قبضہ پانے کے بعد ملزم لڑکی نے اس کو چھپانے کی کوشش نہیں کی بلکہ
 جس وقت سپاہی اس کو گرفتار کرنے گئے تو وہ اس کے کمرے میں منہ پر
 ٹری پائی گئی ملزم لڑکی نے سپاہیوں کو دیکھ کر اُس کو اٹھانے یا چھپانے
 کی کوشش نہیں کی اس کے برعکس جیسا شہادت سے پایا گیا ہے وہ انہیں
 دیکھ کر سخت متعجب ہوئی اور اُن کی آمد کا مدعا اس وقت تک نہ سمجھ سکی

تھے کہ میں نے خود اس کو واضح کیا۔ اگر اُس کا ضمیر خطا دار ہوتا تو وہ فوراً سمجھ جاگی کہ وہ لوگ اُس کو گرفتار کرنے آئے ہیں مباحیوں میں زور دے کر کہتا ہوں کہ میری موکلہ کا مسٹر چیکلڈ کی ہلاکت سے کوئی تعلق نہیں مسٹر چیکلڈ کی لاش ایک ویران گلی میں پائی گئی تھی جہاں نہ معلوم کتنے آدمی کن کن اوقات میں گزرے ہوں گے۔ کیا تعجب دنی فرڈ ہیزنگٹن کے چلے آنے کے بعد ان میں سے کسی نے کسی وجہ نامعلوم سے بدصورت کو ہلاک کر دیا ہو۔ اس خیال کی تائید ڈاکٹر صاحب کی شہادت سے بھی ہوتی ہے جنہوں نے صاحب مجسٹریٹ کی عدالت میں بر ملا کہا تھا کہ میں یقینی طور پر نہیں کہہ سکتا کہ مقتولہ کی گردن پر انگلیوں کے جوشانات پائے گئے وہ لڑمہ کی نازک چھوٹی انگلیوں کے نشان ہو سکتے ہیں۔

”لیکن مسٹر وارڈر یہ بات مسل پر آپ کی ہے“ جج صاحب نے کاغذات دیکھتے ہوئے کہا کہ ”مسٹر میڈو بنک نے اس بیان کے سلسلہ میں یہ بھی کہا تھا کہ نشانات چونکہ موت کے بعد تبدیل ہو جایا کرتے ہیں اس لئے ممکن ہے وہ لڑمہ لڑکی کی انگلیوں کے ہی نشان ہوں۔“

”مائی لارڈ میں اس سے انکار نہیں کرتا“ فاضل وکیل نے تقریر کرتے ہوئے جواب دیا ”میں جس بات کی طرف عدالت کو توجہ دلانا چاہتا ہوں یہ ہے کہ مسٹر میڈو بنک کا بیان چونکہ شک انگیز ہے اس لئے میری موکلہ کو از روئے قانون شبہ کا فائدہ ملنا چاہیے میں یہ بات فاضل دارا کین جیوری کے بھی ذہن نشین کرنا چاہتا ہوں کہ جوشانات مقتولہ کی گردن پر پائے گئے وہ زیادہ مضبوط اور زبردست ہاتھوں کے پیدائے ہوئے تھے۔ یہ سوال عدالت ماتحت میں زیر بحث آچکا ہے کہ میری موکلہ کے ہاتھ غیر معمولی چھوٹے اور نازک

ہیں حالانکہ جن انگلیوں نے وہ نشانات پیدا کئے یقیناً مضبوط اور لمبی ہوں گی۔

اس پر ایہ میں مسٹر وارڈ نے کچھ عرصہ اور سلسلہ تقریر جاری رکھا اور اتنا گرا اثر اس کی فصاحت نے پیدا کیا کہ کمرہ عدالت میں گہرا سا ناچھا گیا۔ یہ نفیس و نفوذ زار زار دتے ہوئے دل ہی دل میں کہنے لگی "خداوند اکتی زبردست طاقت تو نے اس آدمی کے لفظوں میں پیدا کی ہے۔ اگر اب بھی کسی کو میری بیگیاہی کا یقین نہ ہو تو میری یہ نفیسی میں کلام نہیں۔"

ہر چند صحیح معنوں میں مصفا کی کا کوئی گواہ موجود نہ تھا تاہم نذر مہ کی شرافت نیک چینی اور سعادت مندی واضح کرنے کی غرض سے وائیٹ کو اس سرٹ جیل خانہ کے گورنر اور سپاہیوں کے بیانات لئے گئے اور ان کی زبانی یہ ثابت کرانے کی کوشش کی گئی کہ کس طرح انتہائی مشکلات میں بھی یہ لڑکی محنت مشقت کر کے اپنا اور بدھے دادا کا پیٹ پالا کرتی تھی۔

دکیل مصفا کی تقریر کے خاتمہ پر پھر ایک مرتبہ وکیل استغاثہ جواب دینے کے لئے کھڑا ہوا اس نے بیان کیا کہ مسٹر وارڈ نے انگوٹھی کے بارہ میں جو تصریحات کی ہیں وہ ہرگز تسلی بخش نہیں۔ اگر نذر مہ مقتولہ کی ایک ہی انگوٹھی کے رخصت ہو گئی تو اس سے یہ بات ہرگز ہرگز پایہ ثبوت کو نہیں پہنچتی کہ اُس نے اُس کو قتل نہیں کیا کیونکہ عین ممکن ہے وہ حقیقت میں اس کی باقی چیزیں بھی لے جانے کا ارادہ رکھتی ہو مگر کسی کی آہٹ پا کے یا ایسے ہی درشت محسوس کر کے ایسا کئے بغیر وہاں سے بھاگ نکلی ہو۔

"اس کے باوجود" سرکاری وکیل نے تقریر جاری رکھ کر کہا "میں اس بات پر زور دیتا نہیں چاہتا کہ واردات قتل محض زبیر کے لالچ سے ہوئی تھی۔"

گو اُن استغاثہ کی شہادتیں اس بارہ میں واضح اور ہمواف ہیں کہ دونوں میں کسی بات پر تکرار ہوئی تھی یقیناً اُسی تکرار کے سلسلہ میں ملزمہ نے بدبھائی نمود کو ہلاک کیا اور اس کو ہلاک کرنے کے بعد وہ ایک انگوشی اتار کے لے گئی۔ رہ گیا انگلیوں کے نشانات کا سوال۔ تو اس کے متعلق ڈاکٹر میڈ وینک کی شہادت بالکل ہمواف ہے جنہوں نے بیان کیا ہے کہ اس طرح کی وارداتوں میں آماں پیدا ہونے کے بعد نشانات عموماً لمبے اور بے ڈول ہو جایا کرتے ہیں پس کوئی وجہ نہیں کہ ملزمہ کی چھوٹی انگلیوں کے پید ا کردہ نشان مقتولہ کی ہلاکت کے بعد پھیل کر لمبے نہ ہو گئے ہوں۔“

اس کارروائی کے خاتمہ پر جج صاحب نے جیوری کے ردِ بد و مقدمہ کا خلاصہ بیان کرنا شروع کیا اُن کی تقریر غیر جانب دارانہ اور بد رجائتا ہمواف تھی انہوں نے تہمدی کلمات کے بعد فرمایا کہ اس مقدمہ کے دوران میں یہ بات محسوس کئے بغیر نہیں رہا کہ ملزمہ کے وکیل نے کسی بات کو قصداً اچھپایا ہے ممکن ہے اس کی وجہ یہ ہو کہ ملزمہ لڑکی خود کسی راز کو پوشیدہ رکھنا چاہتی ہے اور اُس نے فائل وکیل کو سارے حالات سے آگاہ کرنا پسند نہیں کیا یا ہو سکتا ہے کہ وکیل صفائی نے ہی اپنے طور پر اُس جھگڑے کے حالات کو جو ویران لگی میں ملزمہ اور مقتولہ کے درمیان ہوا تھا مبہم اور پیچیدہ بنانے کی کوشش کی ہو مشر وائرڈ نے اپنی تقریر میں اشارہ کیا تھا کہ اُن کی موکلہ زیادہ سے زیادہ قتل انسان کی مجرم سمجھی جاسکتی ہے مگر میں اراکین جیوری پر یہ بات واضح کر دینا چاہتا ہوں کہ فیصلہ طلب سوال قتل عید یا قتل انسان

مستلزم بالسزا کا نہیں ہے بلکہ محض یہ کہ کیا وہ لڑکی جو اس وقت لڑکیوں
 کے کٹہرہ میں کھڑی ہے مجرم ہے یا بے خطا؟ اس بارہ میں آپ لوگوں کا
 فتوے صاف بے لاگ اور واضح ہونا چاہیے۔ بالفرض یہ لڑکی بدھمی
 عورت کی ہلاکت کے فوراً بعد دوڑی دوڑی گلی سے باہر آتی اور کسی آدمی
 سے جو اس کو نظر آتا مل کر یہ بات کہہ دیتی کہ اس کے ہاتھوں نادانستہ سہواً
 ایک عورت کی جان ضائع ہو گئی۔ تو مان لیا جاتا کہ جو کچھ ہوا۔ محض سہواً
 تھا مگر اُس نے جرم چھپایا وہ پوچھ رستہ سے اپنے مکان پر گئی اور جب وہاں پہنچی
 تو بدرجہ غایت مضطرب اور بے چین تھی۔ بعد ازاں اثنائے ساعت مقدمہ میں
 ایک مرتبہ بھی اُس نے یہ بات تسلیم کرنے کی کوشش نہیں کی کہ مسٹر چکلیڈ کی موت
 سہواً اس کے ہاتھوں واقع ہوئی۔ پھر اس کے علاوہ جیوری کو یہ نکتہ بھی مد نظر
 رکھنا چاہیے کہ جو الفاظ ملزمہ نے مسٹر ڈی ویر کے ردِ بدو حالتِ جوش میں کہے
 اُس کی نیت واضح کرنے والے تھے اگر وہ آپس کی ٹکر اِرتختم کرنا چاہتی تو بڑی
 آسانی سے مسٹر ڈی ویر کے ساتھ رخصت ہو جاتی مگر اُس نے ایسا نہیں
 کیا۔ اس کا مطلب یہ ہے کہ وہ ٹکر جاری رکھنے کے لیے قصداً اُس جگہ
 ٹھہری اُس کی نیت یہ تھی کہ مسٹر ڈی ویر کے رخصت ہونے کے بعد بطور
 خود مسٹر چکلیڈ سے معاملہ طے کرے ان حالات میں اگر وہ مجرم ثابت ہو
 تو یہی سمجھا جائے گا کہ قتلِ عمدہ کی ترکیب ہے نہ کہ قتلِ انسان مستلزم بالسزا کا
 مگر ان سارے حالات کے باوجود میں اراکین جیوری سے درخواست کرتا ہوں
 کہ وہ کسی طرح کی خادجی کیفیات کو اپنے فیصلہ پر اثر انداز نہ ہونے دیں بلکہ
 شہادتِ استغاثہ کو جانچنے اور مانگنے کے بعد فیصلہ دیکیں صناعی کا تقریر کے
 سب پہلوؤں کو مد نظر رکھ کے فتوے دیں اگر اُن کے دل میں ذرا سا شک و

شبہ ملزمہ کے جرم کی نسبت پیدا ہو تو وہ انگریزی انصاف کی بہترین روایات کے مطابق اسے شک کا فائدہ دینے سے ہرگز دریغ نہ کریں لیکن اگر وہ ان کی ایسا نہ کرانے رائے میں واقعی خطا وار ہو تو اسے قتل عمد ہی کا مجرم قرار دیں پس ان مختصر ہدایات کے ساتھ میں جیوری سے درخواست کرتا ہوں کہ وہ مشورہ کے بعد اپنی صحیح رائے ظاہر کرے۔

ٹھیک چار بجے تھے جب مقدمہ اظہار رائے کے لئے اراکین جیوری کے ذمہ ڈالا گیا اس میں شک نہیں مسٹر وارڈر کی دھواں دھار تقریر نے حاضرین کے دلوں پر اچھا اثر ڈالا تھا اور عارضی طور پر لوگ ونیفرڈ کی بے گناہی کے قائل ہو گئے تھے مگر جب اس کے بعد وکیل استغاثہ نے جوابی تقریر کی نیز جب کارروائی کے خاتمہ پہنچ صاحب نے اپنے بے لاگ طریقہ پر مقدمہ کا خلاصہ جیوری کے روبرو بیان کیا تو ہر شخص کو تسلیم کرنا پڑا کہ اتنی زبردست شہادتوں کی موجودگی میں جیوری کے لئے ونیفرڈ کو مجرم قرار دینے کے سود کوئی چارہ کار نہ ہو گا بظاہر یہی خیال جج صاحب اور کثیر التعداد وکیلوں کا بھی تھا اس کی رہی ہی تصدیق یوں ہو گئی کہ مقدمہ کا خلاصہ سننے کے بعد ممبران جیوری اپنی جگہ سے اٹھ کر علیحدہ کمرہ میں جانے اور معاملہ کے مختلف پہلوؤں پر بحث کرنے کی بجائے فتوے صادر کرنے کے لئے وہیں کے وہیں بیٹھے رہے معلوم ہوتا تھا وہ کسی طرح کے مشورہ کے بغیر ہی اپنی رائے ظاہر کرنے کو تیار ہیں۔

مگر عین اس وقت جب ہر شخص کی نگاہیں بے تابانہ جیوری کے مورچوں پر لگی ہوئی تھیں جب ایسا معلوم ہوتا تھا کہ وہ عنقریب جیوری کا متفقہ فتویٰ سنانے کو کھڑا ہو گا ممبروں میں کچھ ہلچل پیدا ہوتی دکھائی دی اور ان کے اشاروں اور سر کی حرکتوں سے پایا گیا کہ فی الحال وہ کسی خاص نتیجہ پر نہیں پہنچے چنانچہ علیحدہ

ہی وہ اُس جگہ سے اٹھ کر معاملہ طے کرنے کے لئے ایک علیحدہ کمرہ میں چلے گئے۔
 اس کے بعد وقت گزرتا گیا اور بد نعیمب دنی فرڈ کٹھرہ میں بیٹھی سہمی ہوئی نظروں
 سے اُن کی دایسی کی راہ نکلتی رہی۔ کال ایک گھنٹہ کے بعد پیرے پانچ بجے جیوری
 کے بارہ ممبر قطار باندھے کمرہ سے نکلے اور اپنی اپنی نشستوں پر بیٹھ گئے۔
 جج صاحب کے سوال پر فرین نے اٹھ کر عرض کیا "مائی لارڈ ہم نے بہت کوشش
 کی کہ فتوے متفقہ رائے ہو مگر افسوس اس کی صورت ممکن نظر نہیں آتی گیارہ
 آدمیوں کی رائے ایک طرف ہے اور ایک کی اُن کے برعکس۔"

"یہ طریقہ ٹھیک نہیں۔" جج صاحب نے جواب دیا "فتوے متفقہ رائے
 ہونا چاہیے اچھا میں آدھ گھنٹہ اور انتظار کرتا ہوں میرے خیال میں گیارہ
 شخصوں کے لئے ایک آدمی کا رفع شک کرنے اور اُسے اپنا ہم خیال بنانے میں
 کسی وقت کا سامنا نہ ہو گا۔"

فرین نے مودبانہ سلام کیا اور پھر ایک مرتبہ یہ لوگ اُس کمرہ میں چلے
 گئے۔ آدھ گھنٹہ دنی فرڈ پیرے قلع کی حالت میں بیٹھی دو نوٹاتھوں سے مُنہ
 چھپائے قسمت کے آخری فیصلہ کا انتظار کرتی رہی وہ سمجھ گئی تھی کہ وہ ایک
 آدمی کون ہے جس نے باقی ماندہ گیارہ سے اختلاف رائے کیا اور یہ سوچ کر
 اُسے اپنا دل سینہ میں بیٹھتا معلوم ہوا کہ اگر وہ ایک بھی اوروں کا ہم خیال ہوتا
 تو اُس کے پچاسی کی سزا پانے میں کوئی شک و شبہ نہ تھا مگر گیارہ اور ایک
 کا مقابلہ . . . کتنا کمزور و بے بنیاد تھا! کب تک وہ اتنے حرفیوں کا مقابلہ
 بن سکے گا؟ یقیناً اُس کو آخر کار اپنی کاہم خیال بنا پڑے گا۔

کمرہ عدالت بدستور مٹاٹھس بھرا تھا کوئی فرد واحد اپنی جگہ سے نہیں
 ہلا سب آدمی صورتِ حقو پر چپ چاپ بیٹھے جیوری کے فتوے کا انتظار کرتے

تھے آخر اودھ گھنٹہ کے بعد وہ لوگ پھر اپنی جگہ پر آ گئے۔

”صاحبو کیا آپ کا اتفاق رائے ہو گیا؟ سررشتہ دار لپے پوچھا۔

”افسوس نہیں“ فورین نے جواب دیا ”اور نہ اس کی کوئی صورت ممکن دکھائی دیتی ہے کیونکہ وہ ایک آدمی جس کا بیشتر اختلاف تھا۔ اب تک اپنے فیصلہ پر اڑا ہے اور اسے ہم خیال بنانا قرن قیاس نظر نہیں آتا۔“

”اگر اختلاف رائے کسی مکمل قانون کے باعث ہو تو اس کی مرید تشریح کی

جاسکتی ہے“ جج صاحب نے جواب دیا۔

”ماٹی لارڈ یہ بات نہیں“ فورین نے کہا ”اُس کا اختلاف رائے مجموعی ہے۔“

”اس صورت میں میں افسوس ظاہر کرنے کے سوا اور کیا کر سکتا ہوں اچھا میں

حکم دیتا ہوں کہ آپ لوگوں کو کمرہ میں بند کر کے باہر سے قفل لگا دیا جائے۔ میں آٹھ بجے واپس آ کے آپ کا فتوے سنوں گا۔“

مہران جمیوی پھر کمرہ کے اندر چلے گئے اور جج صاحب اپنی گاڑی پر سوار

ہو کے مکان کو رخصت ہوئے۔ بیرسٹروں میں سے بھی اکثر چلے گئے و نیفرڈ

کو عارضی طور پر حوالات میں پہنچا دیا گیا مگر تاشائی جوں کے توں موجود رہے۔

کیونکہ ہر شخص مقدمہ کا انجام دیکھ کر ہی جانا چاہتا تھا۔

انتظار کے ڈھائی گھنٹے بڑی مشکل سے گزرے رات ہو گئی۔ چراغ جلنے

لگے۔ آخر میں اس وقت جب گرجوں کے گھڑیاں آٹھ بج رہے تھے جج صاحب

بڑے اطمینان کے ساتھ کھانا تناول کر کے تشریف لے آئے اور مسند پر دوبارہ

شکون ہوئے پھر ایک بار دہائی فرڈ کو کمرہ عدالت میں لایا گیا پھر ایک مرتبہ

گہری خاموشی میں مہران جمیوی قطار باندھ کے نکلے اور اپنی اپنی جگہ بیٹھ گئے۔

مدھم دھم دھم کی نشیستیں تھیں دناں مسٹر ٹیمر لے اور مسٹر وارڈ منیر کے

پاس بیٹھے نظر آتے تھے۔

”ممبران جیوری کیا اب بھی آپ لوگوں کا اتفاق رائے ہوا یا نہیں؟“
سررشتہ دار نے پوچھا۔

”جی نہیں۔ بلکہ ہمارا اختلاف رائے اب اور زیادہ بڑھ گیا“ فورین نے
جس کے چہرہ پر دل تنگی اور پریشانی کے آثار نمودار تھے جواب دیا ”اب ہم
میں سات اور پانچ کا اختلاف ہے کیونکہ چار آدمی اور اُس ایک کسٹم خیال
بن گئے ہیں۔“

”اس صورت میں پھر ایک بار آپ لوگوں کو کمرہ کے اندر جا کے اس معاملہ کو فیصلہ
کن خاتمہ پہنچانا پڑے گا“ جج صاحب نے کڑے لہجہ میں کہا۔ میں ایک گھنٹہ او
آپ لوگوں کی راہ دیکھتا ہوں لیکن اگر نو بجے تک بھی آپ کا اتفاق رائے نہ ہوا
تو مجھ کو حکم دینا پڑے گا کہ آپ لوگوں رات بھر کے لئے کمرہ میں بند کر کے باہر سے
قفل لگا دیا جائے۔“

ممبران جیوری اندوہ و طلال کی تصویر بنے پھر واپس گئے جج صاحب کی سی پر
بیٹھے کبھی شام کا اخبار دیکھتے اور کبھی لارڈ میئر سے باتیں کرنے لگتے تھے وینفرڈ منسٹر
محزون کمرہ میں بیٹھی تھی حاضرین کی تعداد میں کوئی کمی واقع نہ ہوئی تھی۔
”اُس نے چار آدمیوں کو اپنا ہم خیال بنایا“ وہ بھڑکی بھڑکی دیر کے بعد
اپنے آپ سے کہتی ”کتنی گری ہمدردی اُسے مجھ سے ہے اور کس قدر بددھند
وہ میرے بچاؤ کے لیے کمر ہے۔“

ایک گھنٹہ کے بعد جب ممبران جیوری پھر باہر آئے تو سررشتہ دار کے سوال پر
فورین نے کہا ”ہمارا اختلاف سات اور پانچ کا بدستور ہے مگر اس فرق کے ساتھ
کہ جدھر پہلے پانچ تھے اُدھر اب سات ہیں اور جدھر سات تھے اُدھر پانچ۔“

”بڑا عجیب معاملہ ہے“ جج صاحب نے پریشان ہو کر کہا ”اگر آپ لوگوں میں وہی پہلا اختلاف گیارہ اور ایک کا برقرار رہتا تو میں آپ کو رخصت کر کے نئی جیوری قائم کرنے کا حکم دیتا مگر جس صورت میں ایک آدمی چھ شخصوں کو اپنا ہم خیال بنانے میں کامیاب ہو گیا ہے تو میں خیال کرتا ہوں کہ شاید کچھ عرصہ اور تبادلہ خیالات کرنے سے آپ کسی ایک فیصلہ پر متفق الہائے ہو سکیں۔“

”ٹائی لارڈ اگر رحمت نہ ہو تو ایک گھنٹہ اور انتظار کیجئے“ فورین نے رکتے ہوئے درخو است کی۔

”اچھا میں ایک گھنٹہ اور بیٹھ جاتا ہوں“ جج صاحب نے کہا۔

لیکن وہ ایک گھنٹہ بھی گزر گیا اور جیوری کا اتفاق رائے نہ ہو سکا۔ دس منٹ کی ہملت اور مانگی گئی تھی کہ رات کے پونے دس بج گئے اس عرصہ میں جج صاحب بیرسٹر۔ حاضرین اور وہ بد نصیب عورت بھی جس کی زندگی اور موت کا سوال زیر بحث تھا انتظار سے عاجز آ چکے تھے اب جس وقت جیوری کے ممبر آخری مرتبہ کمرہ سے نکل کر اپنی اپنی جگہ پر بیٹھ گئے تو سر رشته دار نے ٹھکی ہوئی آواز سے پوچھا۔

”صاحبو کیا اب بھی آپ کا اتفاق رائے ہو سکا یا نہیں؟“

”جی ہو گیا“ فورین نے کہا۔

”اچھا تو بتائیے آپ لوگوں کا فتوے کیا ہے؟“ سر رشته دار نے پوچھا ”کیا آپ ملازمہ کو مجرم قرار دیتے ہیں یا بے قصور؟“

”بے قصور“ فورین نے جواب دیا۔

ایک دہائی ہوئی چیخ و پی کار فرڈ کے منہ سے نکلی اور وہ غش کھا کے فرش زمین پر گر پڑی۔ اسی حالت میں سپاہی اس کو اٹھا کے کمرہ عدالت سے باہر لے گئے۔

باب ۲۹

دریا کے ساحل پر

قصہ کا منظر دوسری بار غرب الہند کے اس جزیرہ میں منتقل ہوتا ہے جہاں تقدیر اپنے بے قرار فہم
 طریقوں سے نوجوان گیسٹوس بیگمن کو لے گئی تھی سونے کے بھرے ہوئے صندوق کو گم
 ہوئے تین چار دن گزر چکے تھے۔ اور نیک سیرت نوجوان پھر ایک بار زحمت اقبال سے
 نکتہ و افلاس کی اسی دلدل میں گر چکا تھا جس سے خوبی قسمت نے اس کو نکال کے
 چند عرصہ کے لئے بام ترقی پر پہنچایا تھا۔

بہت سویرے۔ جب دن اور رات گلے ملتے تھے اور شرق میں طلوع صبح کی سرخی
 نمودار نہ ہونے پائی تھی۔ ایلی نیک مکان سے باہر نکلی۔ اُس نے مہین کپڑے کا سادہ
 لباس پہنا تھا جس میں اُس کے اعضا کا تناسب اور موزونیت بخوبی ظاہر ہوتی تھی
 اُس کی چالی میں وہ چمک اور انداز میں وہ دل فریبی تھی کہ کوئی باخدا متورع شخص۔ کوئی
 خشک سال زاد بھی متاثر ہوئے بغیر نہ رہتا اس نے کورسٹ نہ پہنی تھی تو بھی کمر کی زراعت
 اور چھپاتی کا ابھار نمایاں تھا اُس کے حسن عالم فریب کی نمود ان مصنوعی طریقوں کی
 قطعاً محتاج نہ تھی قدرت نے اُس کے حسن و جمال اور خط و خال میں وہ ساری خوبیاں رکھ
 دی تھیں جن کی خواہش معشوقان عالم کو موکتی ہے ہر چند بہت سویرا تھا تو بھی ہوا میں کسی
 طرح کی ٹھنکی نہ پائی جاتی تھی اس لئے ایلی نیک نے موسم گرمی کی ہلکی پوشاک زیب پر کر رکھی تھی
 اور وہ اس کے حسن طبع اور چمکی رنگت پر خوب ہی پھین پیدا کرتی تھی اُس کی نرم چمکی جلد
 اُس سنگ مرمر سے مشابہ تھی جس کی براق پیدہ میں ہلکی نیکی نیر جو تابش اور چمک
 میں وہ نرم نخل سے ٹھیک متی تھی یہ حیثیت مجموعی اس کی حالت اس مجسمہ سے مشابہ
 تھی جس کو کسی ماہر سنگ تراش نے بڑی محنت سے بنایا ہو جس میں کسی غیبی قوت نے دفعتاً

جان ڈال دی جو اور جو لگا لباس پہن کے اپنے حرکات و سکنات کی دفعہ بندی سے بھر چلنے لگے۔
 اس کے خوشنما سر پر چوڑے چھبے کی تنکوں کی بنی ہوئی ٹوپی تھی اور ایک
 ہلکا باسکٹ اس کے بازو سے آویزاں تھا۔ مگر فکر داندہ کے آثار
 اس کی خوشنما پیشانی پر نمودار تھے اور کاشمیر نے قدرتی خندہ جبینی کی جگہ لے لی تھی۔ نہ معلوم
 وہ کس سوچ میں انکھیں نیچی کئے باغ کی روش پر چلی جاتی تھی۔ نیکی شہ اس کی برق وشن تنکوں
 کو سایہ کئے تھی اور نیم باز مڑوبہ نمونوں کے اندر برف کے ایسے براق دانت سرخ رنگ کے
 پکے ہوئے پل میں قدرتی شگاف کی وہ سے نظر آنے والے دانوں سے مشابہ تھے۔ تھوڑی سی تھوڑی
 دیر کے بعد جب وہ گری آہ کھینچتی۔ تو اس کی نیم پر پہنہ چھاتی سختہ طعم کی مانند ادھیختی اور پھر
 پٹی ہو جاتی تھی۔

باغ سے نکل کر وہ اس ندی کے ساحل کی طرف ہوئی جو مشربک کی اراضی کی حد سے
 تھی اور جس سے پرے مقام اتنی پر سر جیون پیاڑوں کی ادھیختی دھار دکھائی دیتی تھی نسیم بھر پور
 اور پتوں کو ہلکے نیند سے جگا رہی تھی۔ شبنم کے موتیوں سے لہری ہوئی ڈالیوں کے
 انکھ نے عجیب دلکش انداز سے ان کے سروں کو جھکادیا تھا۔ اور خندہ نگاہ تک پہنچ کر ہی ہری
 چادر پر رنگ رنگ کے ٹھٹھے پھول لکھوں کو تراوت دیتے تھے۔ ایلی کا معمول تھا کہ وہ دروازے
 کے نوک سے کھینچ کر لیاں اوپر کے ہوتے ہوئے توڑ کر لے جاتی اندازتہ کی میز پر رکھتی تھی جس دن سے
 گیسٹوسٹن کا ہمان بنا تھا وہ اس کام میں بہت دلچسپی لیتی تھی لیکن اگرچہ ایک دو روز سے وہ
 متفکر و ملول اس فرض کو لا پرواہی سے معنوی طریقہ پر سر انجام دیتی تھی عرصہ قبل میں اپنا باسکٹ
 پھولوں اور میوؤں سے پر کر کے وہ ندی کے کنارے بیٹھ گئی اور ان ہلکی لہروں کو جو اس کی
 سطح پر رقصاں مٹھیں فکر آئینہ نظروں سے دیکھنے لگی۔

وہ کسی ٹھکے ہوئے مسافر کی مانند آہستہ آہستہ چل رہا تھا اسی نیم بے خبری کی حالت
 میں جس میں اس نے پھل پھول توڑتے تھے ایلی نے زیر پاکی اور جڑیں اتاریں اور روپویر پانی

میں لٹکادیے۔ نہریں جھپٹتی، مشکتی اور دھکے سرزدوں میں توجہ کاراں گاتی اُس کی برہنہ مانگوں سے اس طرح پیار کرتی نفیس گویا اپنے اندر قوت احساس رکھتی ہیں وہ دُربا حیدرہ تھوڑی دیر جل پریں کی شان سے ساحل آب پر اپنے ہی خیالات میں غرق چپ چاپ بیٹھی رہی۔ اس کے بعد یکایک تھوڑے فاصلہ پر کسی کی آہٹ سُن کر چونکی۔ دیکھے مڑ کر دیکھا تو گیسٹوس چلا آتا تھا:

ایلی کی طرح وہ بھی بہت سیر سے اُٹھا اور سیر کرنے چلا آیا تھا اور چونکہ موسم خلاف معمول گرم تھا اس لئے اُس نے بھی ہلکا لباس پہن رکھا تھا مگر نہ تو اس کو معلوم تھا کہ ایلی مکان سے رخصت ہوئی ہے نہ اس جگہ اُس سے ملنے کی امید تھی اور واقعہ یہ ہے کہ اُس نے تمام رات اپنے خیالات پریشانی کی وجہ سے بے خوابی میں کروٹیں لے لے کر گزاری تھی اور دن نکلنے کے ساتھ ہی اُس آدمی کی طرح جو اضطرابِ فہمی کے باعث کسی ایک مقام پر چین نہیں پاسکتا مکان سے نکل کر کھلی ہوا میں سیر کرنے چلا آیا تھا۔

ایلی پنگ نے جونہی اُسے اپنی طرف آتے دیکھا جلدی سے اُٹھ کر کھڑی ہو گئی اور باسکٹ جو اُس کے ہلو میں رکھا تھا اُٹھ کر اس سے لیا مگر حالتِ اضطراب میں جو اس یا سید بھینیا بھبول گئی کچھ ایسی گھبراہٹ اُسے لاحق تھی کہ پاؤں اور مانگوں کی برہنگی کا اسے کچھ بھی علم نہ ہو سکا۔

”ایلی تسلیم“ فوجان نے جس کے چہرہ پر فکر و اضمحلال کے آثار نمودار تھے اور جس کی آنکھوں کی بریناں شب بیداری کی وجہ سے بھاری نظر آتی تھیں پاس اگر کھاتے تم بہت سیر سے آگئیں۔“

”اور تم بھی گیسٹوس“ خوش رنگ حسینہ نے غمناک ہجھ میں جواب دیا۔
 ”اے میری حالت جدا ہے!“ فوجان نے کہا ”ایک گمراہ اضطراب میرے جی کو لاحق ہے میں ساری ساری رات آنکھوں میں گزرتا ہوں کر دس تیتے تیتے پیدیاں درد کرنے لگتی ہیں محض اپنے خیالات پریشانی کی تہنوت سے بچنے کو میرے بدلنے چلا آتا ہوں۔“

”پیارے گیٹوس“ اہلی نے اپنی موٹی سیاہ آنکھیں جن میں عجب طرح کی زمی پائی جاتی تھی اندازِ زحیم سے نوجوان کے چہرہ پر جاتے ہوئے کہا ”کچھ شک نہیں تمہاری حالت چند روز کے عرصہ میں بالکل سہی بدل گئی ہے۔ ماریاں یہ سوچنے پر مجبور ہوتی ہوں، اس نے اپنی بیٹی اور دبا کر سلسلہ تقریر جاری رکھنے ہوئے کہا کہ اب تم نے مجھ سے پیار کرنا بھی چھوڑ دیا ہے۔“

”ایک گزشتہ چند ہوم کے عرصہ میں تم نے کئی بار یہی الفاظ مجھ سے کہیں“ نوجوان بریگمن نے کلفت آمیز لہجہ میں جواب دیا ”مالا کہ تم خوب سمجھ سکتی ہو کہ اپنی حالت موجودہ میں میرے لئے خوش و خرم ہونا کسی طرح ممکن نہیں ہے۔“

”گیٹوس“ اہلی نے جس کی میٹھی نگاہ میں ملامت کا ہلکا اثر شامل تھا کہا ”اگر وہ منحوس سونا جو تمہارے ماتھے آ کر ضائع ہو گیا بالکل ہی نہ ملتا تو کیا تم اتنے ہی خوش و خرم نہ ہوتے جتنے پہلے ہو کر تھے؟ اس کو پانے سے پیشتر میں ہر وقت تم کو مطمئن اور سرور دیکھا کرتی تھی۔۔۔“

”اے گراس کی وجہ یہ تھی کہ اس کو پانے سے پیشتر میں اس بات سے لاعلم تھا کہ وہ میرے لیے کتنا فائدہ مند ہوگا“ گیٹوس نے جواب دیا ”اس سونے کو پا کر بڑی بڑی امیدیں اپنے عزیز رشتہ دار کی امداد اور امن معیشتوں کے ازالہ کے متعلق جن میں وہ عرصہ دراز سے مبتلا چلے آتے ہیں میرے دل میں پیدا ہوئی تھیں جو انفسوس شوقیے شہت سے نقش آب کی طرح مٹ گئیں۔ اہلی مجھے تیار بنانے کی اس سیر جی پرستی بھی بتا رہی ہے اور غصہ بھی کہ اس نے لیا ایک جھگڑا امید سے بہت بڑھ کر مالدار بنایا اور پھر ایک ہی لمحہ کے اندر سب کچھ اس طرح واپس لے لیا گویا جو کچھ نظر آیا محض خواب تھا۔۔۔ ایک ایسا خواب شیریں جس نے میرے دل کو عارضی خوشی دے کر پہلے سے بہت زیادہ وحشت زدہ کر دیا“ گیٹوس اتنے ہر اسان نہ ہو۔ دل چھوٹا نہ ہونے دو“ خاتون نے جس کی نظریں

بچے کی طرف جھکی تھیں اور خوشنالی انگلیاں بے خبری میں باسکٹ میں رکھے ہوئے پھیلوں اور پھولوں کو چھیر رہی تھیں کہتے ہوئے کہا "تمکن ہے وہ کھوئی ہوئی دولت پھر بھی مل جائے۔۔۔"

"سراسر جھوٹی امید۔۔۔ بالکل باطل اطمینان" گیسٹوس نے اندوہ فراہم میں جواب دیا "اُس بدنامہ جیسی کو جس کے برخلاف ہم کو شہادت تھے جرم سے انکار ہے اور گو میں اُس کی منحوس صورت کو بالکل پسند نہیں کرتا تاہم انصافاً کسنا پڑتا ہے کہ اُس کے انکار میں عدالت اور ایمانداری پائی جاتی ہے۔"

"آہ۔۔۔ تم اس دنیا شارقوم کے عادات سے میری طرح واقف نہیں ہو۔" اچلی نے کہا "یہ لوگ طبعاً بدنامہ ہیں ریاکاری اور دعوے کے بازی ان کی خصلت کا جزو خاص ہے جیسا چچا کی زبانی تم کو معلوم ہوا ہو گا نیلسن یہ بات اب تک ثابت نہیں کر سکا کہ وہ اُس رات مسٹر فھر لو کی کوٹھی کے پاس اپنی جھونپڑی میں سویا تھا۔"

"مگر اچلی وہ اس بات کو کیوں ثابت کرتا جبکہ تم کو معلوم ہے کہ وہ تنہا اُس جھونپڑی میں رہتا ہے" گیسٹوس نے جواب دیا "کسی کو اس کی نقل و حرکت کا علم نہیں اس لیے ہم یہ قطعاً ثابت نہ کر سکے کہ وہ اُس رات اپنے مکان سے غیر حاضر تھا مگر یہ گفتگو لا اچال ہے" اُس نے تلخ لہجہ میں کہا میری دولت برباد ہو گئی ہمیشہ کے لئے ناقصت بچاؤ کی اور اب اس کا ملنا ناممکن ہے۔ کیوں ان باتوں سے میرے جی کا داغ ہرگز اُترتی ہو؟"

"جیسا کہ گیسٹوس خفا نہ ہو۔۔۔ یہیں بدن حسینہ نے منت آمیز لہجہ میں کہا اور آنسوؤں کی ہوند پر آب مقطر کی طرح باسکٹ میں رکھے ہوئے پھولوں اور پھیلوں پر گرنے لگیں "کیا اُس ناگمانی مصیبت کے لیے جو تم پر نازل ہوئی ہے مجھ الم کی ماری کو ملامت کرنا چاہتے ہو؟"

اور اقمہ ہے کہ نوجوان گیشوس کا نبھ بے طرح سخت اور جگر پاش تھا اُس کے انداز میں وحشتانہ محبوبیل کے آثار پائے جاتے تھے تو بھی اس حقیقت سے انکار نہیں ہو سکتا کہ اس کو ایلی سے بے حد مگرمی محبت تھی لیکن طبع انسانی کی یہ ایک عجیب کمزوری ہے کہ اپنے غصہ کی گرمی انہی پر نکالتا ہے جو اس کو سب سے بڑھ کر عزیز ہوں... یا ٹھیکہ یوں کہنا چاہیے تھا کہ مرد ایسا کرتا ہے کیونکہ عورت کسی حال میں بھی اس طریقہ پر اپنی غم و غصہ کو ظاہر نہیں کرتی بہر حال یہ ایک عام کمزوری ہے جس میں اچھے سے اچھے نہایت نیک اخلاق اور وسیع الفہم آدمی بھی مبتلا دیکھے گئے ہیں گیشوس سس بیزگش نیک باطن روشن دل اور شریف تھا اُس کے مزاج میں درگزر اور فیاضی کا عنصر بھی قوی تھا مگر افسوس وہ بھی اس کمزوری سے بالائز نہ رہ سکا۔

ایلی کے منہ سے نکلے ہوئے الفاظ کا رگڑ ہوئے۔ گیشوس کو خود اپنی غلطی کا احساس ہوا بیشک جو کلمات اُس نے اس کو مخاطب کر کے کہے تھے وہ غیر واجب اور نادبوت تھے اُسے اتنا نامہربان نہ ہونا چاہیے تھا ایلی کو رونا دیکھ کر اس کا دل فوراً سوج گیا چہرہ پر دل بہشتی اور ملاں کے آثار نمودار ہوئے ضمیر کی آواز ملامت کرنے لگی۔ اُس نے ایلی کی قامت رعنا کو دیکھا اُس کی نگاہ رخ تاباں سے شروع ہو کے پاؤں کی طرف لگی دفعتاً وہ جو دکا۔ پہلی مرتبہ اس کو معلوم ہوا کہ وہ بنگے پاؤں کھڑی ہے۔ لب جو پٹے ہوئے سپر اور جہیز میں ظاہر کرتی تھیں کہ وہ ندی میں پاؤں دھوئے بیٹھی تھی اور اُسے آتا دیکھ کر اٹھ کے کھڑی ہو گئی بات ہر چند معمولی تھی مگر اس کا نوجوان کے دل پر گہرا اثر ہوا عورت میں پاؤں کی بہشتی بے کسی اور بے سرو سامانی کا نشانہ پیش کرتی ہے۔ گیشوس کی سب کمزوریتیں اُن واحد میں مٹ گئیں اُس نے بازو پھیلا کے ایلی کو چھاتی سے پٹا لیا اور منت آمیز ہجہ میں کہنے لگا پیاری مجھ کو معاف کر افسوس میں نے بے خبری میں سخت الفاظ تجھ سے کہے۔۔۔

بچپنوں اور بچپلوں کی ٹوکرچی ایلکی کے ماتھے سے چھپے کر زمین پر گر پڑی خوش مسرت
 کی دہلی ہوئی پٹخ مار کر وہ عاشق جانناز سے پست گئی اور دیر تک اس کی چھاتی پر سر رکھے
 سبکیاں سے لے کر روتی رہی لیکن یہ رونا رنج و غم کا نہیں طرب و نشاط اور اختلاط و
 انبساط کا تھا۔

تجارت سے پیار ہی ایلکی گیسٹوس نے پیار کرتے ہوئے کہا "مجھے کوئی مذمت ہے کہ
 تجھ سے سہمہ دہری کی۔ لیکن خدا کو بہتر معلوم ہے میرے بس کی بات نہ تھی۔ کچھلے
 چند روز کے عرصہ میں میں اپنے آپ میں نہیں تھا۔ فکر و غم نے میرے دماغ پر اتنا اثر ڈالا
 کہ میں دیوانہ سا ہو گیا تھے اس بات کا غم ہے کہ تجھ سے روکھا سنو کی کیا۔ اور تیرے
 چچا سے کچھ انگلیائی برتی مگر اس جنوں عارضی کا خاتمہ آج ہو گیا اب میں اس نیا پاک
 دولت کی یاد کو جو میرے لئے منبع معیشت ثابت ہوئی ہے دل سے نکال دوں گا۔
 نادانی تھی کہ میں نے اس کے نقصان کو دل کی کیفیات پر اثر انداز ہونے دیا دراصل مجھ کو
 لازم تھا تیری اتمام محبت کو ہی دنیا کی بہترین نعمت سمجھ کے شکر و قناعت کرنا۔"
 گیسٹوس اب میرے جی میں جی آگیا۔ میرے دل کو اب پوری تسکین ہو گئی۔
 نازنین نے اپنی سیاہ چمکیلی آنکھیں انداز محبت سے نوجوان کی طرف پھیر کر پھر مسرت
 لہجہ میں کہا پھر ایک خوشنما پھول باسکٹ میں سے نکال کر حجاب سے گردن جھکائے اسے
 پیش کرتے ہوئے بولی "گیسٹوس یہ میری وفا کی نشانی ہے میری محبت امٹ ہو چکی تم
 پیارے منہ پھیر لو۔ میں زندگی بھر تمہارا دامن نہ چھوڑوں گی۔"

ایلکی اب ایسی خطا مجھ سے بھی سرزد نہ ہوگی "نوجوان نے پھول ماتھے میں
 اپنے کے بعد کہا پھر اس کو محبت سے چوما اور دل کے پاس کپڑوں میں ٹانگ لیا۔
 پیارے گیسٹوس میں ابھی واپس آتی ہوں "ایلکی نے کہا "اس کے بعد
 ہم اکٹھے مکان کو چلیں گے۔"

اُس نے ندی کے پاس جا کر جڑیاں اور پیرہنے پہنے۔ اس اثنا میں گیسٹوس اس کی دایبے کے انتظار میں چل قدمی کرتا رہا۔ دو نو کی لاکھمی میں بگلا مار گریو درختوں کی پشت پر چھپا ہوا سارے حالات دیکھ رہا تھا اُس نے اُن کی گفتگو بھی سنی تھی اب وہ بڑی احتیاط اور ہوشی کے ساتھ کین گاہ سے نکل کر ایک طرف کو رخصت ہوا اس کے فوراً بعد ایلی گیسٹوس کے پاس آگئی۔

اُس وقت جب نوجوان اپنا بازو نازنین کی کمر میں ڈالے اس کو ساتھ لئے اہمیت آہستہ مکان کی طرف چل رہا تھا اُس نے محبت بھری نظروں سے اس کی طرف دیکھتے ہوئے کہا "ایلی تجھ کو اترا ہے کہ تجھے حیدر زکے عرصہ میں میں نے تجھ سے اچھا برتاؤ نہیں کیا میں گمراہی نہ اُمت سے یہ بات تسلیم کرتا ہوں کہ زر کی خواہش عارضی طور پر تیری محبت پر اب آگئی مگر اس کی وجہ یہ تھی کہ اُس سونے کو پا کر میرے دل کو اطمینان حاصل ہو گیا تھا کہ اپنے عزیز رشتہ داروں کی جو انگلستان میں افلاس و احتیاج کی زندگی بسر کرنے پر مجبور ہیں بددیکھ کے اُن کے لئے خوشی کا سامان پیدا کر سکوں گا اُس روپے کی چاہ محض اس لئے فحش کو تھی کہ اس سے میرے دادا اور عزیز از جان بہن و بی فرد کی امداد ممکن ہوگی مگر وہ امید ہمیشہ کے لئے ٹٹ گئی اور اب میں اس خیال کو بالکل ہی دل سے نکال دوں گا۔ میں اپنے آپ کو یہ سمجھانے کی کوشش کر دوں گا کہ وہ منحوس ہونا کبھی میرے پاس نہ آیا تھا۔ میں نے انگلستان جانے کا ارادہ بھی ترک کر دیا کیونکہ اس کی حاجت باقی نہیں رہی اب میں تیرے ہی پاس رہ کر تیری محبت کے سایہ میں باقی عمر گزاروں گا۔"

جوش مسرت کی لہر برق لامح سے زیادہ تیز ایلی کے بدن میں پھر گئی اُس نے اپنا پر محبت چہرہ گیسٹوس کی طرف اٹھایا کہ وہ اس کو پیار کا بوسہ دے اب اُس کی سیاہ مدداتی آنکھوں میں خوشی کی چمک پیدا تھی۔ سینہ زریں و نورنشا

سے متلاطم تھا۔ گیسٹوس کی اپنی حالت بھی اُس سے مختلف نہ تھی۔ محبت کی آگ دہنے سے دونی سلگ اُٹھی۔ کچھلے چند روز میں جو سرد مہری اُس نے برقی تھی اُس کا انقلابی اثر اب ظاہر ہوا۔ ایکلی کی باتوں نے اس کے دماغ میں سرد مہر پیدا کر دیا۔ نشہ محبت سے سرشار وہ اپنی کھوئی ہوئی دولت کو معمول کیا۔ اپنے بڑھے دادا اور دنیفر ڈ کی یاد بھی دل میں باقی نہ رہی غم خوار سی اور لیگانگت کے جوش نے ساری کہ درتوں کو دھو ڈالا۔ اب اس کا دل میٹھی انگلوں سے بھر نہ تھا۔ ساری کو فٹ۔ ساری تکان۔ ساری مایوسیوں رفع ہو چکی تھیں۔

عرصہ قلیل میں دونوں مکان پر پہنچ گئے اور اکٹھے ناشتہ کی میز پر بیٹھے آج کئی دہائی کے بعد کھانے میں پھر لذت محسوس ہوئی اتنے میں مشر بینک بھی دہن آگیا۔ اور آج گیسٹوس اس سے بڑے اخلاق کے ساتھ پیش آیا وہ اپنے طرز عمل سے اُس روکھے برتاؤ کی تلافی کرنا چاہتا تھا جو گزشتہ چند روز کے عرصہ میں اس نے مشر بینک سے روا رکھا تھا۔

”میرے عزیز“ نیک دل تاجر نے خوش ہو کر کہا ”معلوم ہو رہا ہے اب تم رفتہ رفتہ اُس عہدہ کے اثرات پر غالب آنے لگے ہو جو سونے کے نقصان سے تمہارے دل کو پہنچا تھا اس میں شک نہیں وہ ایک بڑی بھاری مصیبت تھی جو تم پر نازل ہوئی لیکن عہد شباب جو عملہ اور امید کا زمانہ سمجھا گیا ہے آدمی کو اس عمر میں عرصہ دراز تک رنج و غم کا شکار نہ ہونا چاہیے۔“

”میں سخت شرمندہ ہوں“ گیسٹوس نے نہ امت سے آنکھیں جھکا کر کہا کہ ”کچھلے چند روز میں محض اُس عہدہ کی وجہ سے جو فوری نقصان سے مجھے پہنچا تھا میں نے کچھ خفگی اور نا پسائی کا ثبوت دیا در نہ آپ کی امداد و مہمان نوازی کے احسان مجھ پر اتنے ہیں۔۔۔“

”خیر جس ذکر کو چھوڑ دو ہونا تھا ہوا“ مسٹر نیک نے لاپرواہی سے کہا ”اگر اہل توکماں جاتی ہے بہ آہ شاید اس کا خیال ہے کہ ہم کسی زیادہ نازک سوال پر گفتگو کرنے لگے ہیں اور اس میں شک نہیں ہی امر واقعہ ہے۔“

اتنا کہہ کر مسٹر نیک کھلنے کی میز کے پاس بیٹھ گیا اور پیٹ اپنی طرف سے پیچ کر گفتگو کا سلسلہ جاری رکھتے ہوئے کہنے لگا۔

”میرے عزیز یہ بات پہلے ہی میں نے تم سے کہی تھی کہ اگر تم ہمیشہ کو اس جگہ رہنا چاہتے ہو تو میرے لیے عین راحت کا مقام ہے اس صورت میں میں تمہیں اپنی جائیداد کا مقسم بنانے کو تیار ہوں تاکہ یہ خیال تمہارے دل میں جاگزیں نہ ہو کہ تمہیں محنت مشقت کے بغیر اپنی محاش کے لیے کسی کا دست نگر ہونا پڑتا ہے تم کو اپنی سے محبت ہے اور وہ بھی تم پر جان فدا کرتی ہے پس کوئی وجہ نہیں کہ تم اسے چھوڑ کر سحری مسافت اختیار کرو گے۔“

اس کے ساتھ ہی اگر تم اس جزیرہ میں مستقل سکونت اختیار کرنے سے پہلے اپنے عزیز رشتہ داروں سے ملنا چاہتے ہو تو میں منع بھی نہیں کرتا اس صورت میں میری خواہش ہے کہ تم مجھے عارضی طور پر اپنا سامعہ کار تصور کر کے فوری اخراجات کے لیے جس قدر روپیہ درکار ہو مجھ سے بید حساب بعد کو ہوتا ہے گا۔۔۔“

”معاذ میں اس عنایت کا دلی شکریہ ادا کرتا ہوں۔“ گیسٹوس نے جواب دیا

”لیکن اب میں نے سفر کا ارادہ بالکل ترک کر دیا۔ فیصلہ یہ ہے کہ اب انگلستان نہ جاؤں گا۔۔۔“

”بڑھی مبارک بات ہے“ مسٹر نیک نے کہا ”اس صورت میں تم فی الحال میرے ہمان رہو مناسب عرصہ کے بعد اعلیٰ سے شادی کے آرام کی زندگی بسر کرنا۔۔۔ نہیں کسی شکریہ کی حاجت نہیں ہے تم میرے فرزند ہو میں تم کو اعلیٰ کے برابر ہی عزیز جانتا ہوں۔۔۔“

اتنا کہ کے مشربینک جو کھا نا ختم کر چکا تھا اٹھا اور نوجوان کا ہاتھ گرجوئی سے دبا کر کمر سے باہر نکال کر گھبراہٹ سے کنگھڑے سے بندنے کے لئے دروازہ پر کھڑی تھی گیسٹوس جلد ہی یہ ایک سے جالا جو باغ میں سکا انتظار کر رہی تھی اور گیسٹوس نے وہ سب باتیں جو اس کے اور مشربینک کے درمیان ہوئی تھیں اُس کو بتائیں اب اُس کے چہرہ کی آب اور ہجہ کے اطمینان سے پایا جاتا تھا کہ اپنے رنج و غم پر وہ جب احسن غالب آچکا ہے تو یہ ایک مرتبہ اُس کے دل کو سکون و راحت حاصل ہو گئی ہے۔

دو پہر کو جب گرمی تیز تھی ایک کام کاج کے لئے گھر پر رہی اور گیسٹوس ٹھٹھا ہوا ساحل بحر کی طرف چلا گیا وہ اوقات فرست میں قریباً ہر روز اس مقام کی طرف جاتا تھا کیونکہ کو اس نے بحری مسافرت سے لے کر اس پر بہت تکلیفیں اٹھائی اور لائقہ پریشائیاں جسمانی تھیں تاہم بحریں سے جو گھر لگاؤ نہیں رہا ہے اس کو تھا جب اُس نے بحری زندگی اختیار کی تھی وہ اب تک تمام چلا جاتا تھا ایک سایہ دار مقام پر کہ وہ ساحل بحر پر کھینٹ گیا اور فخر مند نظروں سے سمندر کی پہنائی دیکھنے لگا اس کی نگاہ تھیں ایل کی تصویر سے ہٹ کر اُن عزیز رشتہ داروں کی طرف گئی جو انکھاتان میں اس کی داپسی کے منتظر تھے ان کا خیال آتے ہی ایک گری آہ اُس کے سینہ سے نکلی اور س نے سوچا کہ اگر وہ بیش قرار دوستیوں ہاتھ سے نہ نکل جاتی تو اپنے بڑھے دادا اور عزیز بہن کی امداد کا کتنا اچھا موقعہ حاصل تھا جتنا زیادہ وہ سونے کی گم شدگی کی طرقات پر غور کرتا کرتی ہی زیادہ وہ پراسرار نظر آتی تھی۔

انہی خیالات میں غرق تھا کہ پس پشت کسی کے پیروں کی چاپ سنائی دی مگر دیکھا تو مارگریتو چلا آتا تھا اُس نے کئی روز سے اُس کو نہ دیکھا تھا فی الحقیقت اُس دن کے بعد جب وہ گزر گیا سے اپنی سفارش کے لئے اُس کا شکریہ ادا کرنے گیا تھا اُس کی اس سے دوبارہ ملاقات نہ ہوئی تھی وہ اٹھ کر کھڑا ہو گیا اور مشربینک کو پاس آیا تو اس کا ہاتھ اپنے اُتھ میں لے کر جوش محبت سے ملایا۔

”عزیز دوست“ مشربینک نے کہا مجھے تمہارے نقصان کا عمل آج ہی صبح معلوم ہوا ہے

میں بیار تھا اور بیشتر گھر سے نکلنے کا موقع نہ مل سکا۔ چونکہ وہ بدھا جتنی جو میرے ماں پر تھا اس وقت تک کوئی بات نہ سے نہیں نکالنا جب تک میں بطور خود اس سے نہ پوچھوں اس لئے وہ بھی اس بارہ میں خاموش رہا اور اصل بات تو یہ ہے کہ میں خود آدمیوں کی گفتگو سے گھبراتا ہوں۔ شخصے بچوں کے سوا جو مجھے بے حد عزیز ہیں اور جن کے مزاج میں دھوکا فریب یا بناوٹ کو بالکل دخل نہیں ہوتا مجھے کسی کی آواز نہیں بھاتی۔

”معلوم ہوتا ہے آپ آدم زاد سے بہت متفرق ہیں“ گیسٹوس نے کہا۔

”اس لئے کہ اہل عالم کے کردار و فرب سے واقف ہو کر میں ان سے نفرت کرنے پر مجبور ہوں۔“ مسٹر مارگریڈ نے کہا آہ کتنے آدمی ایسے ہیں جن کا ظاہر و باطن ایک ہے؟ بہت کم! بہت ہی کم! اور انہیں میں سے ایک تم کو یہی وجہ ہے کہ میں تم سے غائبانہ محبت کرتا ہوں۔ وہ نہ مجھ کو کبھی کسی کے معاملات سے ڈیچی نہیں ہوئی، اسی محبت کی وجہ سے میں نے گزیر حیل سے سفارش کی کہ وہ سونا تم کو دلایا تھا۔۔۔“

”جو شخص میرے پاس نہ رہا“ گیسٹوس نے آہ بھر کر کہا ”مگر آپ کی عنایت کا میں بہر حال شکر گزار ہوں اور مجھے اس سونے کے کھوجنے کا غم بھی نہ ہوتا اگر ان عزیز رشتہ داروں کی یاد جو انگلستان میں مبتلائے مشیبت ہیں دل کو پریشان نہ کرتی۔۔۔“

”مجھ کو معلوم ہے“ مسٹر مارگریڈ نے قطع کلام کر کے کہا ”ایک سزا سیدہ دادا اور ایک جوان چیمبری ہن۔۔۔“

”آہ مگر آپ کو ان کا حال کیسے معلوم ہوا؟“ نو جوان نے استعجابانہ پوچھا ”جہاں تک یاد ہے میں نے آپ سے ان کا ذکر کیا تھا۔“

”تم سمجھتے ہو کیا تھا“ مسٹر مارگریڈ نے جلدی سے کہا کیونکہ وہ اس بات کو ظاہر کرنا نہ چاہتا تھا کہ اس نے چھپ کر وہ گفتگو سنی تھی جو جب جو گیسٹوس اور اہلی کے درمیان ہوئی تھی ”تم وہ سونا اپنے رشتہ داروں کو بھیجا چاہتے تھے۔“ مارگریڈ نے تقریر جاری رکھتے ہوئے کہا جس سے معلوم ہوتا ہے کہ وہ بے حد غریب ہیں۔“

”ماں یہ امر اذہ ہے“ گیسٹوس نے غمناک لہجہ میں کہا ”میں جی انگلستان سے رخصت ہوا تو

دو نوکری مصیبت میں مبتلا تھے میرے بار نصیب نہ ادا کر شہ پچیس سال سے قید خانہ دیوانی میں زیر حراست ہیں اور غریب دینی فرد جو میری طرح یتیم ہے سخت شقت کے بخٹکل اتنی روزی کماتی ہے جس سے دو نوکی گھر نہ ہو سکے۔

یا الفاظ کہتے ہوئے آنسوؤں کے قطرے بے اختیار اس کے رخساروں پر بہنے لگے مگر اس نے عجلت انہیں پونچھ کر مبالغہ نہ لہجہ میں کہا ”اچھا اب رنج و غم کرنے سے کیا حاصل ہے وہ سونا میرے نصیبوں کا نہیں تھا اس لئے جدھر سے آیا اُدھر ہی کو چلا گیا۔“

”مگر کیا سبب تمہارے دادا کو اتنی مدت قید خانہ میں رہتے ہو گئی؟“ مشر مارگریو نے انداز حیرت سے پوچھا۔

”مجھ حلال مجبہ کو معلوم نہیں“ گیسٹوس نے جواب دیا خدا جانے ان کی مصیبتوں کا آغاز کب اور کیونکر ہوا تھا ان تمام معلوم ہے کہ ان کا مقدمہ عدالت دیوانی میں لگا تا پچیس سال سے چلا آتا ہے اور ابھی تک اس کے خاتمہ کی کوئی صورت نظر نہیں آتی۔“

”کیا انہیں کوئی سچایا یا بازاد وکیل نہ مل سکا؟“ مشر مارگریو نے پوچھا مگر ملتا ہی کیسے؟

سچ اور ایماندار دینی دنیا سے غنا ہو چکے ”یہ آخری الفاظ اُس نے تلخ لہجہ میں کہے۔“

”شروع میں دادا نے ایک شخص مشر والدین کو وکیل بنایا تھا گیسٹوس نے جان کیا مگر وہ خود کشی کر کے مر گیا اس کی موت پر اسرار حالات میں واقع ہوئی تھی صحیح کیفیت معلوم نہیں مگر دادا کی زبانی سنا تھا کہ مشر والدین نے اپنی جان اپنے مانتوں صنایع کی تھی بعد ازاں اس کا کاروبار ایک شخص مشر ٹیپر نے کے ماتھے آیا اور وہی دادا کا وکیل بنا مگر نیز گھٹن بنام دھم کا مقدمہ اتنا مشہور ہے کہ میرے خیال میں آپ نے بھی اس کا ذکر سنا ہو گا۔“

”مشہور کی جگہ بدنام کہتے تو اچھا تھا“ مشر مارگریو نے غم انگیز لہجہ میں کہا۔

”کیا اس کا حال آپ کو معلوم ہے؟“ گیسٹوس نے حیرت سے مشر مارگریو کے منہ کو دیکھتے ہوئے پوچھا۔

”جھے اس سے زیادہ کوئی حالات معلوم نہیں جو تم نے بیان کئے ہیں۔“ مسٹر مارگریٹ نے کہا
 ”مگر انصاف کے نام پر اس سے بڑھ کر اندھیر کہاں دیکھنے میں آیا ہو گا کہ ایک ناگردہ گناہ آدمی کو پچیس
 سال لگا کر حراست میں رکھ لیا گیا اس کے مقابلہ میں تو کسی ڈاکو کی سزا عمر قید یعنی کم ہوتی ہے۔“
 ”آپ کا فرماندہ سب سے گیسٹوس نے تسلیم کیا مگر قانون کی پیروی کیسے کیا ان مشہور ہیں۔ دیوانی
 مقدمات کی پیشیاں اس طرح کی نہ ختم ہونے والی ہوا لٹ پکڑتی جاتی ہیں۔۔۔“
 ”اور اس کا نام انصاف ہے! اگر مسٹر مارگریٹ نے وہ سب جو اسے غصہ کے فحش ہیں کہا“ تاہم اگر
 وہ سونا تمہارے پاس رہتا۔۔۔“

”تو میں اسے جوں کا توں اپنے دادا اور بہن کو بھیج دیتا“ گیسٹوس نے فوراً کہا ”اس سے اگر دادا کو
 رہائی نصیب نہ ہوتی تو کم از کم اس کی بیستوں میں کچھ کمی تو ہو جاتی مگر اب ہاتھ ملنا بیکار ہے کیونکہ
 وہ سونا ہمیشہ کے لیے گم ہو چکا۔۔۔“

”مسٹر مارگریٹ کو یہی دیر چپ چاپ سنا رہا اس کے بعد جیسا اس کا معمول تھا دفعتاً گفتگو کا
 رخ بدلی کر گئے تھا“ کیا تمہارا بچہ ارادہ اپنی ہینک سے شادی کر سنا کہ ہے؟“
 ”جی ہاں اس کا فیصلہ ہو گیا“ گیسٹوس نے جواب دیا ”کیا میں نے پہلے ہی عرض
 نہ کیا تھا کہ میرے ارادے پاک ہیں۔ میں نے جیب اپنی حجت کا ذکر اس کے والد سے
 کیا تو انہوں نے بخوشی منظور ہی دے دی بلکہ امیراد کا وعدہ بھی کیا۔۔۔“
 ”کیسے تمہارا ارادہ انگلستان جانے کا ہے؟“ مسٹر مارگریٹ نے پوچھا۔

”اب یہ جاننے کیا کہیں گاہے بالکل لا حاصل خیال ہے۔“

”سچ کہتے ہو۔ سونے کے گھر سے جانے سے وہ قدرتیہ اوراد جو تمہیں حاصل تھا مٹ گیا لیکن
 میں نے سنا ہے کہ شہر میں تم کو چور کا شائبہ بنائیں مہشی پر ہوا تھا۔“

”یہ سچ ہے مگر بعد ازاں جب معلوم ہوا کہ رشک بالکل بے بنیاد ہے تو میں نے اسے دل سے
 نکال دیا کیونکہ میں کسی پرچارہ تمہمت لگانا پسند نہیں کرتا۔“

”تب شک تم پابند اصول نیک سیرت انسان ہو مسٹر مارگریو نے کہا ”لیکن جب آدمی پر مصیبت پڑتی ہے تو اس کے نیک عذبات فزور متاثر ہو جاتے ہیں۔۔۔“

”میرے لئے نا ممکن ہے کہ بلا وجہ کسی کے برخلاف بڑے خیالات کو دل میں جگہ دوں“ گیسٹوس نے اس طرح کے پُر عداقت لہجہ میں کہا کہ مسٹر مارگریو اس کو تو بھنی نظر دوں سے دیکھنے لگا۔

”اگر اب کیا کسی پتہ تم کو شک نہیں؟“ اُس نے پوچھا۔

”جیران ہوں کیا جو بے عرض کروں“ گیسٹوس نے کہا ”معاذ اللہ! تپاؤ اسرار ہے کہ اُس کے منطق صحیح فیصلہ کرنا ممکن نہیں“ اور یہ کہہ کر اُس نے سونے کی گم شدگی کے وہ سب حالات جو پیشتر مذکور ہوئے ہیں مسٹر مارگریو سے بیان کئے۔

”میرے عزیز اس میں شک نہیں تمہاری حالت بد وجہ غایت قابلِ رحم ہے“ چلکے نے حسرت آمیز نظروں سے دیکھ کر کہا ”مصیبت کرمی ہے مگر اسے صحت سے برداشت کرنا چاہیے۔“ اُن کا کہہ کر مسٹر مارگریو جو اس گفتگو کے دوران میں فوجوان میرنگٹن کے ساتھ ساحل کی ریت پر بیٹھ گیا تھا اٹھ کر کھڑا ہو گیا اور تیر چلتا ایک طرف کو خست ہوا اُس کے جانے کے بعد گیسٹوس اُس گفتگو پر جو ان میں ہوئی تھی غور کرنے لگا انجام کار اُس نے بڑبڑاتے ہوئے کہا ”آدمی کو محنت و اَلحوا اس ہے مگر اُس کی نیک طبیعت میں کلام نہیں۔“

اُس کے قصور ہی دیر بعد وہ بھی مونٹ پلینزٹ کی طرف چلا رستہ میں وہ ندی بہتی تھی جس کے کنارے صبح کو ایملی سے ملاقات ہوئی تھی۔ وہ کنارے کے پاس کھڑا ہوئے منظر کی دلنشینی کو دیکھنے لگا نہ ہی کامیابی اتنا صاف کہ موتی کی تاب کو شرماتا تھا اور وہ سیسہ غرا میں اُس کا بلی کھانہ ہوسے چٹا سبز چٹخ کے نیچے موتیوں کی جھار کا گمان پیدا کرتا تھا خوبیت کے عالم میں وہ فضا کی بو قلمیوں کی دیکھ رہا تھا کہ ناگاہ ایک زہرہ گداز جان فرسایچ شانی دی اُس کے ساتھ ہی کسی نے مدد کے لئے پکارا اُس نے فوراً پہچان لیا کہ ایملی کی آواز ہے۔ تیز دُور تا اُس مقام کی طرف گیا جبہ صحرے آواز آئی تھی رستہ میں ایک موٹی سی لکڑی فرش زمین پر پڑی دکھائی دی

اس نے اس کو اٹھالیا اور ان دو ختوں کی طرف دوڑا جن میں صبح کو مسر مار کر یونے چھپ کر اس کی اور
ایک کی گفتگو سنی تھی اور جہاں سے دوسری مرتبہ پھر اس کو چیخ کی آواز سنی دی۔ پاس جا کر دیکھا
کہ نازک بدن ایل دیو، مکمل نیلسن کی گرفت میں بدو جہد کر رہی ہے اور وہ اس کو مضبوط پکڑے کھڑا
ہے۔ اس کے بعد جو کچھ ہوا اس کا حال بیان کرنا عبت ہے۔ طرفہ العین میں گیسٹوس نے وہی مضبوط
دھڑا جو اس کے ماتھے میں تھا پورے زور سے حبشی کے سر پر دے مارا وہ تیور کر چند قدم پیچھے
ہٹا اور لڑکھڑاتا ہوا زمین پر گر پڑا۔

خوشی کی دبی ہوئی چیخ مار کر ایل عاشق جان باز کے پہلو میں جا پہنچی۔ حبشی نے بڑی آہستگی کے ساتھ
اُس آدمی کی طرح جو چوٹ کھائے کسی حد تک بے ہوش ہو گیا اسٹھنے کی کوشش کی اس کے بعد گیسٹوس
کی طرف لہو کی آنکھوں سے دیکھا اس کی نگاہ سے سخت نفرت اور کینہ ظاہر ہوتا تھا۔

”دور ہو بہ نہاد موزی۔ دنہ یاد رکھ۔۔۔“ نوجوان نیرنگش نے قہر آلود نظروں سے
نیلسن کی طرف دیکھتے ہوئے کہا اور پھر فقرہ کو نامام ہی چھوڑ کر دوڑتا ہوا اُس کے پاس گیا اور
گردن سے پکڑ کر دوبارہ فرش زمین پر دے مارا تہ شہار“ اس کے بعد اس نے کہا اب میرے
انگے شہیات پھر سے تازہ ہو گئے تھے ایسا بد نہاد ظالم جو ہوس زانی کے جوش میں ایک
بے بس ایل عاشق پر حملہ کرنے کی جرات کر سکتا ہے اس سے دنیا کا کوئی نہایت دنی فضل بھی بعید
نہیں۔ سچ بتا کیا تو نے ہی میرا صندوق نہیں چرایا تھا؟ جواب دے کہ اب وہ کہاں ہے؟
شامت زدہ حبشی اب بے ہمتی اور بوجہ پن کی تصویر بنا گیسٹوس کے سامنے قہر فقر کا پ
را تھا وہ ماتھے جوڑ کر منت سماجت کرنے لگا اور اُس نے چہرہ زلفوں میں چوری کے جرم سے انکار
کیا۔ گیسٹوس قہر ہی دیر اس شش و پنج میں رہا کہ اسے کیا کرنا چاہیے اُس نے حالت جوش میں
حبشی کا کٹا اس زور سے دبا رکھا تھا کہ اُس کے دم گھٹ جالے گا اندیشہ تھا آخر سوچ کر اُس نے
گرفت ہٹائی اور دو قدم پرے ہٹ کر غضب ناک لہجہ میں کہنے لگا۔

”تاہم بخار موزی بجا میری آنکھوں کے سامنے سے دور ہو جا لعنت ہے تجھ پر کہ ایک

یہ پس خاتون پر چمکرتے در شرم نہ آئی۔ بے تحریر اپنی وقتانہ کچھ کہاں وہ نہر سپر جاہ و جلال۔ کہاں تو عاجز کو چہ لذت کا پائمال۔ مگر کیا مضائقہ میں تیرے آقا سر قہر لو سے کہہ کے جوتوں سے وہ گنڈی کروں کہ پھر کسی شریف زادی کو آنکھ بھر کر دیکھنے کی جرأت نہ کر سکے!

بہ نصیب حبشی دروے کے کراہتا اپنی جگہ سے اٹھتا اس کی آنکھوں میں دہشت اندزدی اسے ملے ہوئے غصہ اور جوش کے آثار تھے۔ گیسٹوس نے نفرت سے منہ پھر لیا اور اکی کو ساتھ لے کر جو اس کا بازو مضبوط تھا مے کھڑی تھی ایک طرف کو مشافعتا حبشی کے منہ سے غصہ اور جوش کی ایک ایسی آواز نکلی گویا ساز و دو ٹکٹا ہے پھر چشم زدن میں درختوں کی نشت پر نظروں سے غائب ہو گیا۔

گیسٹوس بہر چند براہمت دراز اور بے خوف تھا تو بھی وحشانہ غصہ اور بے بس جوش کی اس جنگھاڑ کو سن کر اس کا کچھ دل گیا اور اکی تو دم میں اس کے بازوؤں میں گئے غش کر گئی وہ اس کو ہاتھوں پر لئے نہ کی کہائے پر پہنچا اور تمکین کے سایہ میں بیٹھ کر پیار و مال ٹھنڈے پانی میں ڈبو ڈبو کر اس کی کنپشیاں دھونے لگا۔ نازنین نے اب تک وہی صبح کی ہلکی پوشاک پہنی ہوئی تھی جو کچھ تو حبشی سے بد و جہد کرنے میں اور کچھ گیسٹوس کے اس کو اٹھا کر اس جگہ تک لائے کی وجہ سے نہر ہم پر ہم ہو گئی تھی کہ اب جس وقت گیسٹوس اس کا سر گود میں رکھے اس کی خوشنما پیشانی دھوتا تھا تو اکی کی چھاتی پر منہ تھی رفتہ رفتہ جب اس کو ہوش آیا تو کپڑوں کی درستی کی پروا نہ کرتے ہوئے اس نے فرط محبت سے دونوں بازو عاشق کی گردن میں ڈال دیئے گویا اس طریقہ پر اس منونیت کا اظہار کرتی تھی جیسے اس کی زبان صوت الفاظ میں ادا کرنے سے قاصر تھی گیسٹوس کو بھی اس کے دوبارہ ہوش میں آنے پر بے حد خوشی ہوئی اور اس نے فرط محبت سے اس کو سینہ سے لپٹا لیا۔ اس طرح ہر لمبے پیر دل کی حیا و میں۔ شفاف ندی کے ساحل پر وہ دونوں عہد دراز تک ہم کنار رہے۔ دل تیرنگا سے مجروح اور سینے لذت عشق سے معمور تھے۔ اکی کی چمکیلی سیاہ آنکھیں گیسٹوس کے چہرہ پر لگی تھیں اور وہ جوش محبت سے کبھی اس کا منہ چومتا کبھی پیشانی کو بوسہ دیتا اور کبھی سیاہ چمکیلے بالوں سے پیار کرتا تھا۔ اس لطف نگار جی میں وہ عیش حبست کے فرے لیتے وہیں ندی کے ساحل پر نہ معلوم کب تک بیٹھے رہے اور خدا جانے کیا کچھ ان میں ہوا۔ . . .

باب ۳۰

سستی

اس دن شام کو گیشوس بنگلن مشینک کی کوٹھی پر اپنے کمرہ میں بیٹھا واقعات حال پر غور کر رہا تھا کہ دروازہ پر چھوٹی کھڑی ہونے کی آواز سنائی دی وہ اٹھا اور کھڑکی کے پاس جا کر دیکھنے لگا اُس کا مینہ بان دن بھر کے کام سے فارغ ہو کے کنگشن سے واپس آیا تھا چونکہ کھانے کا وقت قریب تھا اس لئے گیشوس نے بھی لباس تبدیل کرنا شروع کیا کھانے کے کمرہ میں پہنچا تو ایلی پھولوں کے گلدن ڈھمیک ٹھاک کر رہی تھی اور مشینک جیسا اس کا معمول تھا خوش دلی سے دن بھر کی خبریں سننے میں مشغول تھا ایک لمحہ کے لئے اس نازنین کی آنکھیں گیشوس کی آنکھوں سے ملیں اور واقعات حال کی عیسیٰ یاد سے دونوں کے رخسار پر سرخی چھا گئی مگر اس عارضی کیفیت کو مشینک نے نہ دیکھا وہ اپنی دھن میں مست تھا۔ گیشوس یا ایلی نے بھی مصلحتاً اس واقعہ کا ذکر نہ چھڑا جو جیسی نیلسن سے پیش آیا تھا نہ اب تک گیشوس نے نیلسن سے آقا مشر قہر لو کو ہی اس سے آگاہ کیا تھا۔

اگلے دن دوبہر کو جب ایلی گھر کے کام میں مصروف تھی گیشوس باغ سے نکل کر بے مدعا سائل بھڑکی طرف چلنے لگا مگر مقور رہی وہ رو گیا تھا کہ اُس کو مشر مار کر پوزنظر آیا اسے دیکھ کر نوجوان کو عارضی طور پر اضطراب ہوا مگر فوراً اپنے جذبات پر قابو پا کے وہ اُس کے پاس گیا۔

”جیسے ایک گھنٹہ کے لئے فرصت ہے“ امر حجبہ نے کسی تنہید کے بغیر منشا شروع کیا اور میں غاص طور پر کچھ باتیں تم سے کیا چاہتا ہوں اس لئے ذرا میرے ساتھ مکان پر چلو۔“

”خاص باتیں“ حجبہ سے گیشوس نے متعجبانہ پوچھا اور پریشان نظروں سے مشر مار گریہ کی طرف دیکھنے لگا۔

”ہاں تم سے! ورنہ میرا کیا سر بھرا تھا کہ اپنے ساتھ چلنے کو کہتا دیولنے نے سخت لہجہ میں جواب دیا“ مگر اطمینان رکھو میں تم سے بُرائی نہ کروں گا۔“

”کیوں آپ شرمسار کرتے ہیں“ نوجوان نے پھینپ کر جواب دیا ”آپ میرے محسن ہیں جو کہیں گے میری بہتری کو نہ نظر رکھنے کی کیوں گے۔ میری طرف سے اگر کچھ نامل ظاہر ہوا تو اس کی وجہ یہ تھی۔۔۔“
 ”کہ تم خیال کرتے تھے میں تمہیں اپنے ساتھ لے جا کے نہ معلوم کیا کروں گا“ مسٹر مارگریتو نے کہا
 ”یا شاید تمہیں اس بات پر تعجب ہو کہ میں اس جزیرہ کا سب سے کم گو آدمی کس لئے خاص طور پر تم سے گفتگو کرنا چاہتا تھا۔ لیکن خیر یہ توجہ کی خوشی ہے اس کے علاوہ خاص حالات انسان کو خاص خاص باتوں پر مجبور کر دیا کرتے ہیں پس آؤ میرے ساتھ ساتھ چلو۔۔۔“

”میں حاضر ہوں“ گیسٹوس نے جواب دیا اور مارگریتو کے ساتھ ساتھ چلنے لگا۔
 رستہ میں ان کی بہت کم باتیں ہوئیں دونوں اپنے خیالات میں غرق تھے مگر گیسٹوس کے دل کو اس خیال سے ہلنالی تھی کہ نہ معلوم مارگریتو کس مشغول پر گفتگو کیا چاہتا ہے علاوہ بریں جو کہ اس کے چہرہ پر سختی کے آثار تھے اور موٹ مضمبوط سے ملے ہوئے نظر آتے تھے اس لئے یہ سوچ کر حیران تھا کہ نہ معلوم ان میں کیا گفتگو ہونے والی ہے۔

مکان پر پہنچ کر مسٹر مارگریتو گیسٹوس کو ایک چھوٹے سے کمرہ نشست میں لے گیا جو صلیفہ اور صفائی کے ساتھ آراستہ تھا جو نہی وہ اندر گئے اور مسٹر مارگریتو نے دروازہ پھیرا وہ اس طرح گیسٹوس کی طرف مڑا گیا اس پر اچانک وار کرنا چاہتا تھا مگر ایسا کرنے کی بجائے اس نے کہا ”کیا تم اس چور کا پتہ معلوم کرنا چاہتے ہو جس نے تمہارے سونے کا صندوق نکالا۔“ انفرافرب صاحب۔۔۔ آپ کیا کہتے ہیں؟ گیسٹوس نے اس عجیب حیرت انگیز سوال پر جس کے مبنی عباروں کا اختیار تھا متعجب ہو کر پوچھا ”کیا درحقیقت آپ کو اس بارہ میں کوئی حالات معلوم ہیں؟“
 ”اں مجھ کو معلوم ہے کس نے تمہارا صندوق چورایا تھا“ مسٹر مارگریتو نے متانت سے ہوں۔“
 جواب دیا ”مگر ٹھیکرو میں تم کو دکھا ہی کیوں نہ دوں۔“

یہ کہہ کر اس نے ایک الماری کے پٹ کھول دئے گیسٹوس نے اس کے اندر نظر ڈالی تو کیا دیکھتا ہے وہی صندوق جوں کاتوں رکھا ہے! ایک لحظہ کے لئے اتنی حیرت اس کو کم ہوئی

کہ بامرہ پر یقین کرنا مشکل ہو گیا معلوم ہوتا تھا کوئی خواب دیکھ رہا ہے۔

”خالی صندوق نہیں؟“ مشر مارگریٹ نے اس کو متناہل دیکھ کر کہا ”ٹھیکر میں دیکھنا کھول کر دکھاتا ہوں“ اور اس کے بعد ایسا کرتے ہوئے ”دیکھ لو تمہارا سونا جوں کا توں دکھا ہے۔ گیسٹوس خدا کا شکر کرو تم پھرتے ہی مالدار بن گئے۔ مگر ایک لپکے کا کہا نا تو اسے لے کر جتنا جلد ممکن ہے انگلن چلے جاؤ اس جگہ جیکس میں تمہارا کچھ کام نہیں۔ اور اگر خدا نے تم کو عقل دی ہے تو اس جزیرہ کی طرف پھر بھی منہ نہ کرنا“

گراتی خوشی... اتنی خوشی اور حیرت صندوق کو جوں کا توں سونے سے بھر ہوا دیکھ کر فوجوان بیگمن کہہ سوائے کہ مارگریٹ کی تقریر کے آخری حصہ کو پوری طرح نہ سن سکا حیران ہو کے سوچتا تھا کیا سچ ہے صندوق سونے سے بھرا ہے؟ اور اگر ایسا ہے تو یہ چیز اس آدمی کے ہاتھ کیونکر آئی؟ یہ تو غیر ممکن تھا کہ وہی جو رہو۔ پھر اس نے صندوق کہاں سے پایا اور کیوں اُس نے سب سے پہلے یہ بات ظاہر نہ کی کہ چور خاں شخص تھا۔

”نیکدل خیاف محسن!“ گیسٹوس نے آخر کار جب اُس کی طاقت گویائی بحالی ہوئی پر جوش بچہ میں کہا ”آپ کے طریقے بعد از ہم اور زرا لم ہیں نہیں معلوم کس قدر احسان آپ نے مجھ غریب الوطن پر کرنے میں...“

بحر کی طرف چہ تو فرمایے چور کوں تھا اور یہ صندوق کہاں سے آپ کو ملا؟

عارضی طور پر افسوس دریافت سے کیا حاصل؟ ”مشر مارگریٹ نے عجیب طرح کی نظروں سے دیکھتے ہوئے کہا ”مجھے نہیں سواں کہہ رہا ماری میں چھپا رہے دو۔“

”کیا اور میں... لیوں گر۔ ایسی کیا بات ہے؟“ گیسٹوس نے اور زیادہ متعجب ہو کر کہا۔

”چلو اگر تم فردہی جانا چاہتے ہو تو میں بتا دیتا ہوں“ لپکے نے مسکراتے ہوئے

مشر مارگریٹ اور اس کے بعد تھوڑی دیر سوچ کر گر اتنا جان دیا یہ صندوق کسی لالچ سے نہیں

نیا اور ہی مقصد کے لئے چرایا گیا تھا یعنی تم کو انگلستان جانے سے روکنے اور اس جگہ جزیرہ

جیکس میں رکھنے کے لئے اس صندوق کو تمہارے کمرہ سے نکالنے والی اعلیٰ نیک قصبی!

"نہیں! نہیں! خدا کے لئے ایسا نہ کہو" گیسٹوس نے حیرت اور سنج کی ملی ہوئی آواز سے کہا
 "ایلی ایسے مذموم فعل کی ترکیب ہونا ممکن ہے! آپ کو کئی بڑی سے بڑی انہونی بات منوالیں مگر ایلی
 پنک کو چوٹی تسلیم کرنے کے لئے میں کسی حال میں تیار نہیں ہو سکتا۔"
 "بے سمجھ لڑکا!" مسٹر مارگریو نے رحم آمیز نظروں سے دیکھتے ہوئے کہا "کیا تیرے جی کو اطمینان
 دلانے کے لئے مجھے جھوٹ بولنا چاہئے تھا؟ لیکن قصور تیرا نہیں تیری نا تجربہ کاری کا ہے۔
 جوانی میں ایسی غلطیاں ہر شخص سے ہوا کرتی ہیں۔"

حیران و ششدر گیسٹوس ضعف جانی سے ایک کمری پر بیٹھ گیا اس کی آنکھوں سے بے اختیار
 آنسو جل نکلے اور چھاتی سبکیوں سے شٹلا طم نظر آنے لگی۔ تھوڑی دیر اس حالت میں رہ کر وہ
 دفعتاً اٹھٹھا اور صندوق ہاتھ میں لے کر بے تحاشہ دروازہ کی طرف چلا۔ مسٹر مارگریو نے دھڑکے
 اسے روکا اور کہا "نادان اب کیا کرنے چلا ہے!"

"اس ناپاک سونے کو ندی میں پھینکنے جاتا ہوں" گیسٹوس نے پر جوش لہجہ میں کہا
 "وہ ملعون شے جو عہد وفا کو توڑ سکتی ہے اس قابل نہیں کہ پاس رکھی جائے!"
 "تغیر! کہا مان! صبر کر!" مسٹر مارگریو نے کہا "اضطراب کا کام خراب ہوتا ہے تجھ کو کیا
 معلوم کہ آدمی کو اس کی زندگی میں کیسے کئے امتحانات پیش آتے ہیں دنیا میں ہر شے ہوتی ہے اس کا واسطہ
 دوستی۔ عنایت۔ محبت۔ وفا۔ احسان اور عزت ہی سے نہیں پڑتا۔ شرارت۔ دغا۔ کذب۔ افترا۔ غریب
 و امیر کا اور باطنی ایک قدم پاس کے ساتھ ہیں یا کہ آدمی پر اکثر وقت پڑتے ہیں لیکن عیاریوں کا
 مرتبہ ہر حال میں بلند ہے اس دارالافات میں اگر انسان کئی طرح کے تلخ سبق سیکھے پر مجبور ہوتا ہے
 سمجھ لے کہ یہ بھی ان میں سے ایک ہے خدا کے اس سے زیادہ سوچ وہ تجربات تجھ کو نصیب نہ ہوں۔"
 "آہ مگر کتنا ہیبت ناک اعتماد! لیکن واقعہ!" گیسٹوس نے عالم یاس میں سونے کا بھلرا ہوا صندوق
 اس قدر زور سے میز پر ڈالتے ہوئے کہا کہ کمرہ کی ہر ایک چیز لر گئی۔ تاہم بلیک ٹاپ کو بن حلالیت کا
 کیونکر علم ہوا؟ کیونکر آپ نے جانا کہ ایلی نے ہی یہ جرم کیا تھا؟"

”اگر تم جی ٹھیکر کے سن سکو تو میں سب حال بیان کرنے کو تیار ہوں“ مشر مارگریو نے کہا۔
 ”سب سے پہلے میں نے یہ بات فقط اندازہ سے معلوم کی تھی لیکن اب واقعات مابعد سے میرے
 خیال کی پوری تصدیق ہو گئی ہے کیا تم سارے حالات میرے سکون کے ساتھ سن سکو گے؟“
 ”ہاں سنوں گا میں ضبط کرنے کی کوشش کروں گا“ گیسٹوس نے جوش و خروش سے فخر فخر کہا
 رہا تھا کہا۔

”دیکھو بدگمان نہ ہونا میں سب حال سچ سچ بیان کرتا ہوں“ مارگریو نے کہا مکمل
 صبح جب تم ندی کے پاس ایلی پنک سے باتیں کر رہے تھے تو میں بھی چھپا ہوا تمہاری گفتگو
 سنتا تھا۔۔۔“

”آپ۔۔۔ مشر مارگریو؟“ گیسٹوس نے قدرے حیرت اور غصہ سے دیکھتے ہوئے
 کہا ”کیا درحقیقت آپ ہماری باتوں کو چھپ کر سن رہے تھے؟“

”ہاں۔ کسی بُری نیت سے نہیں!“ پچھلے نے اطمینان کے لہجہ میں جواب دیا ”محض اتفاقاً
 میرے پاؤں اُس طرف کو اٹھ گئے تھے میں نے دیکھا تم ایلی کے پاس کھڑے تھے اور آپس میں
 باتیں ہو رہی تھیں میں وہیں درختوں کے نیچے کھڑ ہو گیا اور نادانستہ کچھ الفاظ سنے۔ تم اچھی طرح
 جان سکتے ہو کہ میں قصداً اس فعل کا ترکش ہوتا کرب تمہاری گفتگو کے چند الفاظ کان میں آ گئے اور اس کے
 ساتھ ہی میں نے تم کو افسردہ و غمگین دیکھا تو مجھ پر سارا حال جاننے کو ٹھہر گیا۔ اُس وقت تک مجھے
 بالکل معلوم نہ تھا کہ تمہیں ہونے کا نقصان برداشت کرنا پڑا ہے کیونکہ میں تین چار روز گھر سے باہر نہ
 نکلا تھا ان حالات سے تم بخوبی سمجھ گئے ہو گے کہ میری نیت ہرگز فاسد نہ تھی۔۔۔“

”میں سمجھ گیا“ گیسٹوس نے جواب دیا ”میری نادانی تھی کہ آپ کے خلاف بُری رائے کو
 دل میں جگہ دی میں اپنی غلطی کے لئے تہ دل سے معافی مانگتا ہوں۔“

”کسی معذرت کی حاجت نہیں“ مشر مارگریو نے جلدی سے کہا جیسا میں بیان کر رہا تھا وہ
 گفتگو جو تم دونوں میں ہو رہی تھی محض اتفاقاً میرے کانوں میں پہنچی اور پہلی مرتبہ مجھ کو تمہارے

نقصان کا علم ہوا۔ فوراً ہی مجھ کو خیال آیا کہ یہ فعل ایلی پنک نے کیا ہو گا۔ لیکن چونکہ میرے پاس کوئی ثبوت نہ تھا اس لئے خاموش رہا بعد ازاں سہ پہر کو جب تم ساحل پر ملے تو میرا ارادہ اپنا شک ظاہر کرنے کا تھا لیکن پھر سوچا کہ پوری طرح تحقیقات کے بغیر کسی پر الزام دھرنے کا ٹھیک نہیں اس کے کچھ عرصہ بعد جیسی نیلسن ملا۔ جو حالت خوش میں اندھا جھنڈ بھاگتا چلا جا رہا تھا میں نے اسے روکا۔ یہ لوگ مجھ سے بہت دبتے ہیں ایک عجیب طرح کی دھم آئیز دہشت انگ دونوں میں میری طرف سے جاگزیں ہے نیلسن میری آواز سنتے ہی فوراً ٹھہر گیا میں نے اس کی بے ثباتی کا سبب پوچھا اور زخمی سے باتیں کیں جن کا اس کے دل پر بہت اثر ہوا اسی دوران میں چند افاغیا اس کے منہ سے نکلے جن سے مجھ کو اصل واقعہ کا تصور سامنے آئے لگیا بعد ازاں میں نے اس کو پچکا کر گرفتہ گرفتہ یہ سب باتیں معلوم کیں جن کی دریافت کی ضرورت تھی۔

اتنا کہہ کے مشر مارگریٹ تھوری دیر کے لئے چپ ہو گیا پھر کہنے لگا "کیا تمہارا منہ بند ہے؟"
میں اکتوبر کی رات کو گھوٹا گیا تھا؟

"ہاں" گیسٹوس نے جواب دیا "میں اور اکیس تاریخ کی درمیانی رات کو۔
یعنی آج سے ٹھیک پانچ دن پہلے۔"

"بس یہی وہ رات تھی؟" مشر مارگریٹ نے پر خیال سے کہا "اسی رات نیلسن نے ایلی پنک کو تمہاری خواب گاہ کی کھڑکی کے پاس کھڑے دیکھا تھا۔"
"اے اگر واقعی ایسا ہے تو پھر آپ کا الزام درست ہوا" گیسٹوس نے درد سے کہتے ہوئے کہا "مگر اس کے باوجود مشر مارگریٹ کیا یہ ممکن نہیں ہو سکتا کہ اس وحشی نے آپ کے دروازہ جھوٹ بولا ہو؟"
"یہ بات نہیں" مشر مارگریٹ نے جواب دیا "کیونکہ اس کے بیان کی تصدیق واقعات کے ذریعہ سے ہو چکی ہے نیلسن نے مجھ کو بتایا تھا کہ ایلی پنک کی خوبصورتی نے اس کو از خود گرفتہ کر دیا تھا اور وہ اس پر قابو پانے کو بے تاب تھا جس رات صندوق کی چوڑی ہوئی اس کی شام کو مشر مارگریٹ نے نیلسن کے ساتھ ایک رقعہ مشر پنک کے نام بھیجا تھا۔۔۔"

”بے شک یاد ہے وہ رات میں ہم کو ملا تھا اور میرا خیال ہے کہ اُس نے مجھے اور ایلچی کو سونے کے بارہ میں گفتگو کرتے بھی سنا ہوگا۔ اسی لئے میرے دل میں یہ شبہ ہوا تھا کہ اُس نے چوری کی ہے۔“

”اچھا سنو“ مشر مارگریٹ نے اُس موقع پر غم کو ایلچی کے ساتھ ساتھ چلتے فرور دیکھا تھا مگر سونے کا ذکر اس کے سننے میں نہیں آیا۔ اصل یہاں اُس نے مجھ سے بیان کیا ہے اس کی سب سے بڑی آزدوا ایلچی پتک پر قابو پالنے کی تھی یہاں تک مجھ سے کہا تھا کہ اگر شیطان میری روح پر قبضہ پالنے کی شرط پر ایلچی کے دل کی ایک گٹھری مجھ کو دینا قبول کرے تو میں اس کے لیے بھی تیار ہوں بعد ازاں جب وہ خط سے کہ اپنی جھونپڑی میں گیا تو بہت افسردہ و غمگین تھا۔ وہ سمجھ لیوں سے بھی نہ ملا اور اپنی جھونپڑی میں سب سے الگ ٹھگ بٹھا رہا ہے قراری سے رات کو نیند بھی نہ آسکی جوش بے تابی میں چار پائی سے اٹھا اور مشر پتک کے مکان کی طرف گیا راستہ میں کسی نے اُس کو نہ دیکھا۔۔۔“

”بے شک یہی بات ہوگی“ گیسٹوس نے جواب دیا ”کیونکہ سارے جشی کہتے تھے کہ سن رات میرا اپنی جھونپڑی سے باہر نہیں نکلا۔“

”حالانکہ واقعہ یہی آدھی رات کو مونٹ پلینز ٹ گیا تھا“ مشر مارگریٹ نے کہا ”اس جگہ درختوں میں چھپ کر سوچنے لگا کہ کس طرح مکان میں گھس کر ایلچی کو اٹھالے جب کچھ ایسا جوش دیا تو اُس پر طاری ہو کہ وہ کہتا تھا اگر مجھے اس جرم میں سولی دے دیا جاتا تو بھی پروا نہ تھی آدھی رات کے وقت جب وہ درختوں کے سایہ میں کھڑا مکان کی طرف دیکھتا تھا اُسے ایک کھڑکی کھلتی نظر آئی اور اُس نے ایلچی کو اُس میں کھڑے دیکھا وہ کھڑکی تمہارے ہی کمرے کی تھی ایلچی کو اس میں دیکھ کر جشی کے دماغ میں ہلک سی لگ گئی۔ مگر کوئی بات کرتے دھرتے بن نہ آئی تھی۔“

”مشکل مضبوط کر کے پیچھے بٹھا اور اپنی جھونپڑی میں چلا گیا دوسرے دن جب اس کو گرفتار کر کے مشر تھرو کے پاس لے گئے تو قریب تھا کہ صبح حالات بیان کر دیتا لیکن اس دُور سے رک گیا کہ اس صورت میں لوگوں کو یقین ہو جائے گا کہ اسی نے سونا چرایا ہے پس اس نے انکار کرنا ہی بہتر سمجھا۔ زیادہ تر اس خیال سے کہ کسی نے اس کو مکان سے باہر جاتے نہ دیکھا تھا اور کوئی اس کے

بغلاف شہادت بھی نہ دے سکتا تھا نتیجہ تم کو معلوم ہے۔ یعنی کس طرح اُس کو شہادت کی کمی کے باعث رہا کر دینا پڑا۔

”سچ ہے گسٹیوس نے تسلیم کیا“ میرے اپنے جی کو یہ سوچ کر بے حد افسوس ہوا تھا کہ کیوں میں نے اس پر بلا وجہ شک کیا۔

”اور اب سنو میں کل کا واقعہ بیان کرتا ہوں“ مشر مارگریو نے کہا تینس میں تنک کے نشہ عشق میں شہراندی کے پاس سے گزر رہا تھا کہ اس نے تھوڑے فاصلہ پر ایلی کو دیکھا۔ وہ چونکہ تنہا تھی اس لئے اُس نے موقع کو غنیمت سمجھا۔ جنگلی آدمی۔ گنوارازہ ایک۔ غفل۔ یہ نہ سوچا کہ اظہار محبت جبر سے نہیں ہوتا وہ نہ بروہی کہنا ہی چاہتا تھا کہ تم موقع پر گئے او ایلی کو بچا لیا حبشی کو بھاگنا پڑا بس یہی وہ موقع تھا جب وہ رستہ میں مجھ سے ملا اور وہ حالات مجھ کو بتائے جو میں نے تم سے بیان کئے ہیں۔

”تو اس صورت میں غالباً تینس کو معلوم ہو گا یا کم از کم یہ شبہ ہی اس کے دل میں پیدا ہو چکا ہو گا کہ ایلی نے سونا چرایا ہے۔“

”بالکل نہیں! اس کے برعکس کسی طرح کا شک و شبہ اس کے دل میں پیدا نہیں ہوا۔“ مشر مارگریو نے پُر زور لہجہ میں کہا ”یہ حبشی لوگ بالکل کم عقل اور کند ذہن ہوتے ہیں۔ ان تینس بھی اس قاعدہ سے مستثنیٰ نہیں۔ اس نے ایلی کو تمہارے کمرہ میں دیکھ کر جو کچھ سمجھا محض یہ تھا کہ وہ تمہاری موچکی۔ سونے کی چوری کا حال اسے بالکل معلوم نہ ہو سکا۔ نہ ہی اس کو معلوم تھا کہ وہ تمہیں انگلستان جانے سے روکنا چاہتی ہے۔ مشر خنرلو کے ذمہ وہ رات کے واقعہ کی تشریح بھی محض اس خیال سے کرنا چاہتا تھا کہ چوری کے الزام میں اپنی بے گناہی ثابت کر سکے لیکن جیسا میں نے بتایا ہے بعد ازاں کچھ سوچ کر چپ ہو گیا۔“

”اچھا یہ تو مزاح اب ہر بانی سے یہ فرمایا کہ سونے کا بھل ہوا مصدق آپ کو کیا کر لایا۔“ گسٹیوس نے اس عجیب و غریب داستان سے بے حد متعجب ہو کر پوچھا۔

"اس کو تم میری ضرورت میں طبیعت کی کارنامہ سمجھو یا میرے اندازوں کا صحیح نتیجہ۔
 بہر حال اس صندوق کی تلاش میں نے کسی طرح کی معلومات کے بغیر محض آٹار کی بنا پر شروع
 کی تھی" مسٹر ہارگریو نے جواب دیا "جیسا میں نے پیشتر بیان کیا ہے کل صبح تمہاری گفتگو سے
 اتنا معلوم ہو گیا تھا کہ صندوق کھویا گیا اور گو اسی وقت یہ شبہ میرے دل میں پیدا ہوا تھا
 کہ اس میں ایلی کا ہاتھ ضرور ہے تاہم پوری تصدیق جیٹنی نیلسن کے اس بیان ہی سے ہوئی کہ
 اُس نے ایلی کو تمہارے کمرے کی کھڑکی کے پاس کھڑا دیکھا تھا اُس وقت کے بعد میں نے اس
 معاملہ کی تفتیش کا مقصد ارادہ کر لیا اور سوچنے لگا کہ مجھ کو اس بارہ میں کیا کرنا چاہیے۔
 پہلا سوال جو دل میں پیدا ہوا یہ تھا کہ ایلی نے صندوق لے جا کے کہاں رکھا ہوگا؟ اپنے کمرے
 میں... ہرگز نہیں! نہ کسی ایسے مقام پر جہاں اُس کا پایا جانا ناغلب ہو تمہاری
 زبانی معلوم ہو چکا تھا کہ عتقریب ایلی کی شادی تم سے ہونے والی ہے پس میں نے
 سوچا کہ اُس نے صندوق کو شادی کے وقت تک چھپانے اور رسم نکاح ادا ہو جانے کے
 بعد جب کوئی طاقت تم کو ایک دوسرے سے جدا نہ کر سکے اسے تمہارے حوالہ کرنے
 کا ارادہ کیا ہے اس حالت میں ضرور اُس نے صندوق کسی ایسے مقام پر چھپایا ہوگا
 جہاں وہ باسانی پایا جاسکے لیکن کس جگہ؟ یہ سب سے مشکل سوال تھا سوچتے سوچتے
 خیال آیا کہ اُس نے اس کو مکان کے اُس پاس ہی کسی مقام پر دفن کیا ہوگا کیونکہ صندوق
 اتنا بھاری تھا کہ وہ اس کو اٹھا کر فاصلہ پر نہ لے جاسکتی تھی اس نتیجہ پر پہنچنے کے بعد میں نے
 مونٹ پینزٹ کے باغ کے مختلف حصوں کی دیکھ بھال کا ارادہ کیا کل پورن ماشی کی رات
 تھی اور مطلع صاف ہونے کی وجہ سے چاندنی کھیت کر رہی تھی اس موقع سے فائدہ
 اٹھا کے میں نصف شب کے قریب باغ کی دیکھ بھال کرنے لگا سب سے پہلے اُس
 مقام پر گیا جو عتقی دروازہ کے پاس ہے کیونکہ خیال آیا ایلی اسی رستے صندوق
 لے کر گئی ہوگی میں احتیاطاً اپنے ہاتھ میں بندوق کا گز لیتا گیا تھا اُس کی مدد سے

زمین کے مختلف حصوں کو بجا بجا کر دکھنا شروع کیا خصوصاً ان مقامات کو جو ماہی کی دست برد سے محفوظ تھے آخر کار عین اُس وقت جب مجھ کو اپنی کوششوں میں کامیابی ہونے لگی تھی درختوں کے ایک سایہ دار کنج میں گر کا سراندر زمین سے گزر کر ٹھوس چیز سے لگا میں نے جھٹ اُس کدال سے مٹی کھودنی شروع کی جسے اپنے ساتھ لیتا گیا تھا ان کوششوں کا نتیجہ تمہاری نظروں کے سامنے ہے!

گیمس نے اس لمبی حکایت کو غیر معمولی دلچسپی کے ساتھ سنا اور جہاں ایک طرف ایلکی کے اس فعل شیعہ پر حزن و ملال ہوا وہیں اس دیوانے کی فراست اور دیر اندیشی سے جی بے فرحت ہوئی سارا حال سننے کے بعد اس نے آہ سرد کھینچی پھر ارادت مند لہجہ میں مشرکار گریو سے کہا "اُس نئے احسان کے لئے میرا دل شکر یہ قبول کیجئے آپ کی عنایتیں بے حساب ہیں شروع میں آپ ہی کی سفارش سے یہ سونا مجھ کو ملا تھا اور اب آپ ہی کی وساطت سے میں نے دوبارہ اس کو پایا ہے۔" "اچھا یہ تو ہوا" مشرکار گریو نے بے صبری سے کہا "بتاؤ آئندہ کے لئے کیا ارادہ ہے؟" پرسوں ایک جہاز بندرگاہ سے انگلستان روانہ ہو گا۔۔۔

"اُس پر سوار ہو کے میں ضرور رخصت ہو جاؤں گا" گیمس نے جواب دیا۔ "دیکھو اس عہد پر قائم رہنا" مشرکار گریو نے کہا "اسی میں تمہاری بھلائی ہے ایلکی پنک ہرگز ہرگز تمہارے لائق نہیں اُس کا خیال دل سے نکال دو اور حسب وعدہ پرسوں اس جزیرہ کو ہمیشہ کے لئے خیر باد کہو۔ ایک دفعہ پھر۔۔۔ بہزی مرتبہ ہم تم ملیں گے پرسوں جب تم جہاز پر سوار ہونے لگو گے میں گھاٹ پر تمہاری راہ دیکھیوں گا کیونکہ مجھے تم سے کچھ کہنا ہے یا شاید میں ایک خط تمہارے ہاتھ بھجوں۔ اب جاؤ یہ صندوق اپنے ساتھ لے جاؤ خدا تمہیں اس دولت کے نیک استعمال کی توفیق دے۔"

پھر ایک دفعہ گیشوس نے مسٹر مارگرٹ کو شکریہ ادا کیا اس کے بعد صندوق کندھے پر رکھ کے رخصت ہوا اگر اس کے دل کی حالت عجیب تھی ایک طرف دولت پانے کی خوشی - دوسری جانب ایلکی کے جرم کا رنج - اور تاسا رنج جس کا اندازہ مسٹر مارگرٹ کو کسی حال میں نہ کر سکتا تھا غرض اس حالت میں کہ اس کے دماغ کا ایک حصہ خوشی سے معمور اور دوسرا رنج و غم سے بھرپور تھا گیشوس مونٹ پلینٹ پہنچا۔ سپر کے مین کے قہقہے کہ وہ کھلی کھڑکی کی راہ سے کمرہ نشست میں داخل ہوا اور صندوق میز پر رکھ دیا ایلکی اس وقت موجود نہ تھی اس لئے وہ اس کا انتظار کرنے بیٹھ گیا اتنے میں دروازہ کھلا اور ایلکی داخل ہوئی گیشوس کو دیکھتے ہی اس کے خوشامیہ پر رونق آگئی اور وہ اس سے بخلگیر ہونے کو خوش خوش آگے بڑھی مگر جب پاس جا کر اُس نے عاشق کے چہرہ سنجی کے آثار دیکھے تو ٹھٹھک کر رہ گئی گیشوس اٹھ کے کھڑا ہو گیا اور ایک لفظ تک کے بغیر اُس نے میز پر رکھے ہوئے سونے کی طرف اشارہ کیا۔

ایلکی تارگئی۔ صندوق کی موجودگی نے سب حال ظاہر کر دیا اور گو اس کے لئے یہ جانتا مشکل تھا کہ گیشوس کو یہ صندوق کیسے ملا تاہم سچ پوچھتے تو اس کو اس سوال پر غور کرنے کی ہمت ہی کب تھی صندوق کو دیکھ کر اس کے سینہ میں زور کا دھچکا لگا وہ لڑکھڑکے پیچھے بیٹھی اور صوف جانی سے صوفیہ پر بیٹھ گئی گیشوس نے پہلے کھڑکی کے پٹ بند کئے اس کے بعد دروازہ جسے ایلکی نے مسرت کی بے خبری میں کھلا ہی رہنے دیا تھا احتیاط کے ساتھ پھیر دیا پھر خوش سے لڑتی ہوئی آواز میں کہنے لگا ایلکی - خواب میں بھی خیال نہ آسکتا تھا کہ تو اس فعل شیع کی ترکب ہوگی!

"گیشوس - میری خطا بخش دو! اُس نے خود اس کے پاؤں میں گر کر کہا "تم کو بہتر معلوم ہے کہ جو کچھ میں نے کیا تمہاری محبت کے بس ہو کر کیا ہے - تجھ سے جدا کی سہی نہ جانی تھی لاتعداد نیشے جی کو حیران کرتے تھے - سمندر کا خطرہ - جہاز کی غرقابی کا ڈر -

آتش زدگی کا احتمال . . . گیسٹوس تمہارے بنا میرا ایک پل زندہ رہنا محال تھا میں
تھیں اپنے ہی پاس رکھنا چاہتی تھی!

اس کی آواز میں سوز اور درد تھا اور آنکھیں رحم کی طہی خوشنما چہرہ پر آئنا نہ امت
دیکھ کر گیسٹوس کا دل بھرا یا۔

وہ اب تک اس کے قدموں پہ پی ہوئی پڑی تھی اس کی فروتنی اور بے نوائی دیکھی نہ جاتی
تھی مگر اس کے باوجود گیسٹوس نے اس کو کھڑا ہونے کے لئے نہ کہا کیونکہ اس کا نامصالحات کا
نشان ہو تا اور گو اس کا قلب نازک اتنے ہی سے متاثر ہو چکا تھا تاہم اس کا رنج و غم اتنا
شدید تھا کہ وہ فوراً ہی اس کی خطا معاف کرنے کو آمادہ نہ ہو سکا۔

گیسٹوس کس لئے چپ ہو؟ کیوں میری بات کا جواب نہیں دیتے؟ "نازنین نے التجا کے
پرچوش اچھ میں کہا وہ جہت کہاں گئی جو تم مجھ سے کیا کرتے تھے؟ کیا یہ مجھے چھوڑ کر چلے جانے کا
ایک بہانہ ہے؟ لیکن نہیں گیسٹوس مجھ کو یقین نہیں آتا کہ تم اپنی اہلی سے ایسا کرو۔ اب وہ تمہاری
ہو چکی! وہ خدا کی نظروں میں تمہاری بی بی بن چکی! اس نازک رشتہ کو یاد کرو جو ہم میں قائم ہوا تھا
اپنی دلہناری اور غمخواری کو یاد کرو اور پوچھا اس سے جس نے اپنا سب کچھ تم کو دے دیا یہ میری
واجب ہے؟ اگر تم مجھے چھوڑ کے چلے جاؤ گے تو یاد رکھو خدا کی نظروں میں ایک بے گناہ کے جان لیوا
قرار پاؤ گے!"

"اہلی مجھے اس بات کا سخت قلق ہے کہ حالت جوش میں گنہگار بنا" گیسٹوس نے دل گرفتگی
سے کہا "کاش اس ساعت ماسعود میں جب ہم جوش سے اندھے ہو رہے تھے میں ہی سنبھل
جاتا۔ کچھ شک نہیں مجھ سے بڑی تقصیر ہوئی لیکن جب میں اس جرم کی طرف دیکھتا ہوں جب
یہ خیال جی میں آتا ہے کہ تم اس رشتہ نازک کو بھول کے اتنی بدراہ ہو گئیں . . ."

بڑی آہستگی سے اہلی اٹھ کر کھڑی ہوئی اور اپنی سیاہ چمکی آنکھیں جن میں ملامت اور غم
کی آمیزش تھی نوجوان کے چہرہ کی طرف دلا کے کہ رتی ہوئی آواز سے بولی "گیسٹوس بہت اچھا اگر

تمہاری خوشی میں ہے کہ مجھ بد نصیب کو چھوڑ کے چلے جاؤ۔ اگر درحقیقت تمہیں اپنی اہلی کی محبت کا خیال نہیں رہا تو میں اجازت دیتی ہوں۔ بیشک جاؤ۔ میں اپنی راحت۔ اپنا مستقبل۔ اپنی زندگی تم پر مشد کرنے کو تیار ہوں۔ اپنی اور تمہاری نظروں میں ذلیل مچھلنے کے بعد میں اب اس قابل نہیں رہی کہ کسی سے فخر یا آنکھیں ملا سکوں تم بیشک مجھے چھوڑ کر چلے جاؤ اور اپنی پیاری و نیک فرستہ سے شادی کر کے خوش رہو میں اس دور افتادہ جزیرہ میں تمہیں یاد کر کے جیوں گی بشرطیکہ زندہ رہی ورنہ ترپ ترپ کے جلن دے دوں گی تم کو اختیار ہے کبھی اپنی اہلی کو یاد کرو یا نہ کرو لیکن تمہاری تصویر ہر وقت اس کے سینہ میں رہے گی ماں اگر کبھی عہد گزشتہ کی یاد آئے تو سوچ لیا کرو نا کہ دنیا کے ایک دور افتادہ مقام پر کوئی بد نصیب تھی جس نے اپنا سب کچھ۔ اپنی راحت۔ عصمت اور زندگی تم پر تیار کر دی؟

اس دردناک تقریر کو سن کر گیسٹوس کا دل سینہ میں برہمی کرنے لگا اور طبیعت کے گداز سے بے اختیار آنسو بہ نکلے۔

اہلی اتنی حسین۔ اتنی دل فریب اور اتنی پر محبت کبھی اس کو نظر نہ آئی تھی جتنی موجودہ حالت میں تھی وہ اس کا سپکاؤ تئیں خوشامبر خواہ بدن اور مراحی دار گردن میں ملکا سا خم۔۔۔ یہ تصویر ایسی نہ تھی جو نوجوان کے دل پر اثر ڈالے بغیر رہتی۔ اس کے خیالات کی رو بہ اختیار اس زمانہ کی طرف لگی جب وہ اس شمع زو کا پروانہ تھا جب اس موہنی صورت کی جستجو میں اس نے کنگسٹن کے بازار کو ہنڈ ڈالے تھے۔ وہ اس کی مادی شگفتگی وہ صورت انتظار۔ وہ پر محبت اضطراب سامی کیفیتیں اسے یاد آئیں اور ان کے مقابلہ میں خستہ حالی کی وہ اندوہ ناک تصویر دکھائی دی جس کی آنکھوں کی اعتراف تنقیر تعادل بے کسی اور دلست سے بیٹھا ہوا۔ اس سہارے شرم کے جھکا جاتا تھا اس تصویر پر حسرت کو دیکھ کر گیسٹوس کا دل بے اختیار گھٹنے لگا لیکن فوراً اس عہد کو یاد کر کے جو مار گریو سے کیا تھا اس نے آنسو پونچھ ڈالے اور منہ پر جی ٹھیرا کے کہنے لگا۔

اہلی تجھ سے جدا ہونے والی پارہ پارہ ہوتی ہے لیکن مجبور ہوں۔ جہاں برگمانی ہے

وہاں اعتماد نہیں۔ اور جہاں اعتماد باقی نہ رہے وہاں محبت قائم نہ رہی و شواہد اور جب محبت ہی باقی نہ رہی تو ہمارا ایک دوسرے کے پاس رہنا برابر ہے۔

گیسٹوس۔ کیا میری خطا اتنی سنگین ہے کہ بخشی نہیں جاسکتی؟ ایلک نے وہ ناک بوجھ میں کہا "کیا تم سچ چچ خیال کرتے ہو کہ میں نہ سوچا چوری کی نیت سے چھپایا تھا ہرگز نہیں! غش! صرف یہ تھا کہ اسے چند روز پوشیدہ رکھوں و نہ قسم کھانے لگتی ہوں کہ جس دن ہماری شادی ہو جاتی میں اس ناپاک چیز کو تمہارے قدموں میں ڈال کے اپنی خطا کا اعتراف کرتے ہوئے التجا کرتی کہ جتنا جلد ممکن ہے اسے اپنے دادا اور بہن کے استحصال کے لئے انگلستان بھیج دو اس کے علاوہ میرا خیال تھا کہ اگر یہ سونا چند مہینے بعد اس کے پاس پہنچا تو کسی بڑی خرابی کا احتمال نہیں گیسٹوس سچ جانو اگر معاملہ اس کے برعکس ہوتا یعنی تم میرا سونا چھپاتے اور میں اسے دھونڈ کر نکالتی تو ملامت کہا ایک لفظ تک میری زبان پر نہ آتا لہذا میں اس واقعہ کو تمہاری محبت کا زبردست ثبوت تصور کرتی۔۔۔"

گیسٹوس کی مالت عجیب تھی کبھی وہ اس گفتگو کو یاد کرتا جو اس کے اور سرگرمی کے درمیان ہوئی تھی کبھی اس دلفریب صورت کی طرف دیکھتا جو غلغلی اور افسردگی کی تصویر تھی عفو و درگزر کی مطالب تھی۔ وہ اس وقت کو یاد کرتا جب اس کے ساتھ ناقابل اظہار محبت تھی۔ دو گھنٹہ پہلے تک وہ اسی شمع کا پروانہ۔ اسی پریمی کا پروانہ تھا اور اب۔۔۔ کیا سچ چچ اس کا جرم اتنا سنگین تھا کہ اس کی معافی غیر ممکن تھی؟

پہلے ایک بار اس کی نگاہ ایلک کے حسرت ناک چہرہ کی طرف گئی جس پر خیالات کی تبدیلی کے ساتھ ساتھ وہ فوراً جذبات سے ایک رنگ آنا ایک جاتا تھا۔ مگر نوٹوں کی سرخی بدستور تھی اور ان کے اندر خوشنما ہموار دانت موتیوں کی دو بے عیب لڑیوں کی مانند نظر آتے تھے۔ ہلکی دوشاک میں جو اعضائے مناسب کو بخوبی نمایاں کرتی تھی ابھری ہوئی چھاتیوں کی بدھن صاف دکھائی دیتی تھی۔ جب وہ اس زاہد فریب صورت کی طرف دیکھتا تو دل فوراً پیچ جاتا لیکن

جب حالات پر غور کرتا تو خود اپنی کمزوری پر نادم ہونے کا عجیب طرح کی جلد جہد اس کے سینہ میں جاری تھی زبان کچھ کٹنا چاہتی مگر لفظ ادا کرنے کی طاقت سے محروم تھی۔ سر میں وحشت کا غبار مگر آنکھوں میں غصہ اور جسم کی آمیزش تھی ان بدلتی ہوئی کیفیتوں کو دیکھ کر نازنین سلسلہ تقریر جاری رکھ کے بولی۔

گیشوس آخر وہ قصور کیا ہے جس کے لیے تم اتنی سختی کرنا چاہتے ہو؟ ذرا سی دل لگی ... بہت سے بہت ایسی فریب کاری جس کا نتیجہ کسی طرح منفرا بت نہیں ہوا۔ اور یہ تو یقیناً تم کو معلوم ہو گا کہ میں اس سونے کو چرانا یا اپنے قبضہ میں لانا ہرگز نہ چاہتی تھی۔ انصاف کرو کیا میں اس کی محتاج تھی؟ کیا میرے چچا کافی متحمل نہیں ہیں؟ کیا مجھ کو دنیا کی سب سے بے نیکیاں حاصل نہیں ہیں؟ لیکن اگر تم اتنے ہی سنگدل ہو کہ اس معمولی فریب کو جو درحقیقت کوئی جرم نہیں۔ بلکہ اس گہری محبت کا ثبوت ہے جو میں تم سے کرتی ہوں۔ معاف نہیں کر سکتے تو میں پوچھتی ہوں اس فریب کے منقلب تمہارا کیا جواب ہے جو خود تم نے چچا سے کھینچا؟ کیونکہ یہ اگر فریب نہیں تو کیا ہے کہ محض تمہاری نیک نیتی اور سلامت نفسی پر بھروسہ کر کے وہ مجھ عصمت باختم کو اب تک نیک نہ پاک سمجھتے ہیں اگر تم اتنے ہی حق پرست ہو کہ میری اس چھوٹی سی خطا کو معاف نہیں کر سکتے تو جواب دو کیا اتنا حوصلہ تم میں ہے کہ چچا کے سامنے جا کے ان سے بر ملا کہہ دو کہ تمہاری همان نوازی کا بدلہ میں نے یہ دیا کہ تمہاری بھینجی کی عصمت بگاڑ دی انہیں۔ تم ہرگز ایسا کرنے کی جرات نہیں رکھتے۔ اور اس گناہ کو چھپانا فریب عظیم ہے؟

ایلی کی اس مدلل تقریر کو سن کر گیشوس لا جواب ہو گیا تھوڑی دیر وہ کوئی نقطہ منہ سے نہ نکال سکا اس کے بعد کہنے لگا۔

ایلی تم بھولتی ہو۔ یہ ایک بالکل ہی جداگانہ سوال ہے ...
 "تھیرد گیشوس میں جو کہتی ہوں سن لو" نازنین نے روکا ہم دونوں گنہگار ہیں۔

ایک بھاری گناہ ہم نے کیا ہے اور چچا کو اس بات کا یقین دلانے میں کہ ہم اتنے ہی نیک دیاں
 میں جتنا وہ ہم کو سمجھتا ہے ہم دونوں فریب کرتے ہیں مگر اس سے بھی زیادہ سنگین ایک اور
 فریب ہے جس کا میں نے اب تک ذکر نہیں کیا یعنی ہم نے چچا سے اس واقعہ کو چھپایا جو
 حبشی نیلن کے اور میرے درمیان پیش آیا تھا۔ مگر ہم نے ایسا کیوں کیا؟ محض اُس واقعہ
 کی وجہ سے جو پہلے واقعہ کے فوراً بعد پیش آیا تھا میں جب تمہارے بازوؤں میں غش کر گئی تو
 تم مجھے اٹھانے کے درختوں کے نیچے لے گئے۔ میں بے بس اور بے خبر تھی تم نے میری بہوشی
 کا ناجائز فائدہ اٹھایا اور اس کے بعد ہم میں اس بات کا خاموش بیان ہوا کہ اس واقعہ
 کی وجہ سے نیلن کے واقعہ کو بھی پوشیدہ رکھا جائے کیونکہ اگر ہم پہلی بات ظاہر کرتے
 تو دوسری کا خیال ہمارے آنکھوں میں شرم اور جہروں پر ندامت پیدا کرنے کا موجب
 ہوتا۔ مگر ان باتوں کو چھپوڑ میں تمہیں دلیل سے قائل نہیں کرتی میں تو غفوتہ نصیر کی طلبگار
 ہوں اُس محبت کی خاطر جو مجھے تم سے ہو۔ کیونکہ گیسٹوس تم میرے ہویا نہ ہو۔ میں
 نازلیت تمہاری ہو چکی۔ اور جب تک روئے زمین پر سورج کا سونا اور چاند کی چاندی چلتی
 رہے گی تمہاری تصویر خواہ تم میرے پاس ہو خواہ غفوتوں سے دور کبھی میرے دل سے مٹ نہیں سکتی؟

ندامت۔ اتجا اور سر تسلیم غصہ کے دشمن ہیں اس تقریر کے دوران میں پارٹا گیسٹوس
 کے جی میں آئی تھی کہ اپنے بازو اکیلی کی گردن میں ڈال کے اسے سینہ سے پٹیلے اور کہہ دے
 کہ بس مجھ کو شرمسار نہ کر۔ معافی تجھ کو نہیں مجھے مانگنی چاہیے۔ مگر حجاب دامن گیر تھا
 کوئی طاقت ہر بار روک دیتی تھی اکیلی کی فصاحت انتہا درجے میں تھی مگر گیسٹوس یہ سوچ
 رہا تھا کہ وہ تصویر کا صرف ایک ہی رخ دکھاتی ہے پھر اس کے علاوہ وہ دعدہ، بقی
 اُس کو یاد تھا جو اُس نے بلانا خیر رخصت ہو جانے کے بارہ میں مشر مارگریو سے کیا تھا
 جب کبھی اُس کا دل اکیلی کی منت سماجت سے سینٹا مشر مارگریو کی تہ صورت کا نقشہ چمٹ
 آنکھوں میں پھر جاتا اور وہ اس در سے اپنے جی کو دہاتا کہ اُس کی نفرت اور ملامت کا

نشانہ بننا پڑے گا۔

درتک وہ اشش و پنچ میں رہا کہ کیا کرے اور کیا نہ کرے۔

اس اثنائیں ایلچی اپنے حال سے بے خبر غمگینی اور افسردگی میں بھی دلربائی کی تصویر بنی گردن جھکائے کھڑی تھی حسن کی مدد ناز آفرینیاں اس کی حالت پر قربان نفیس دفعتاً وہ مدائی سیاہ آنکھوں کو ادبچا اٹھا کر بولی گئیٹوس کیا اپنی ایلچی کو کسی طرح معاف نہ کرو گے؟ میں نے پشتر کھا تھا کہ اگر تجھے چھوڑ کر جانے ہی میں تمہاری خوشی ہے تو میں اپنی راحت تمہاری بہتری پر قربان کرنے کو تیار ہوں مگر نہ۔ ایک التجا میری قبول ہو یہ کہتے ہوئے اس کی آنکھوں سے ٹپ ٹپ آنسو گرنے لگے مجھ بد نصیب کو غصہ کی حالت میں چھوڑ کر نہ جاؤ۔ اس ٹوٹے ہوئے دل کے اطمینان کی خاطر تنا کہہ دو کہ میں نے تیری خطا بخش دی۔ پیارے گئیٹوس میں اب وہ نہیں جو گناہ سے پہلے تھی۔ دنیا داروں کے لیے نہ سہی۔ اس عالم الغیب کی نظروں میں میں تمہاری بی بی بن چکی ہوں اور مجھ کو یقین ہے اس رشتہ نازک کو مد نظر رکھ کے تم اتنے بے رحم نہ بنو گے کہ مجھے چھوڑ کر جانے سے پہلے معافی دینے سے انکار کرو۔ آہ۔ میں اُسکے رحم نہیں ہوں؟ گئیٹوس نے دفعتاً پر جوش لہجہ میں کہا ایلچی تو بیشک میری ہے خدا کے لئے مجھ کو شرمسار نہ کر میں خود اپنی سنگدلی کی معافی تجھ سے مانگتا ہوں۔ یہ کہہ کے اُس نے بڑبڑا اس کو اپنی طرف کھینچ کر سینے سے پشالیا۔

عاشق و معشوق میں جب ایسی تکرار کے بعد صلح ہوتی ہے تو اُس سے دو بونہ بوندہ لطف راحت حاصل ہوتا ہے جس کا حال صورت انفاظ میں بیان نہیں ہو سکتا اُس وقت پیمان وفا کے بوسے زیادہ میٹھے اور پر جوش ہوتے ہیں۔ بازوؤں کی گرفت زیادہ مضبوط ہو جاتی ہے ایسا معلوم ہوتا ہے کہ دونوں اپنی سر دھری کما کر نرم جوشی کی محبت سے زائل کرنا چاہتے ہیں۔ اسی طرح گئیٹوس ادا ایلچی میں بھی ہوا جس وقت نوجوان نے زرقام حسینہ کو اپنے بازوؤں کی مستحکم گرفت میں لے رکھا تھا جب اس کے ہونٹ اس کے سرخ ہونٹوں سے

پیت تھے جب اُس کا سانس اس کے سانس سے آمیز تھا۔ لہذا میں اُقترب تفسیر کرتی تھیں۔ دلوں کی دھڑکن ایک ہونچکی تھی وقتی راحت کے جوش میں وہ دنیا داری کو بھول گیا۔

آخر جب ان کی محبت کا پہلا اُبال ختم ہوا اور دلوں کو از سر نو سکون ہو گیا تو گیسٹوس اور ایلی حالات پر غور کرنے لگے۔

نوجوان نے وہ سب باتیں بیان کیں جو اس کے ادوار گریو کے درمیان ہوئی تھیں اور ایلی کو بار اول معلوم ہوا کہ واردات کی رات کو حبشی ٹیلین نے اُسے گیسٹوس کے کمرہ کی کھڑکی کے پاس کھڑے دیکھا تھا اب کوئی بات چھپانے کی حاجت باقی نہ تھی ایلی نے سب کچھ سچ سچ کہہ دیا۔

”بیشک میں تمہارے کمرہ میں گئی تھی“ اس نے بیان کیا ”اُس سے پہلے میں بہت دیر سوچتی رہی کہ وہ کونسا طریقہ ہے جس سے تمہاری روانگی روکی جاسکے لیکن اس کے سوا کوئی بات نہیں میں نہ آئی ہر ہی آہنگی سے میں نے تمہارے کمرہ کا دروازہ کھولا تمہارے سانس کی ہم آہنگی سے معلوم ہوا کہ بے خبر چپے سوئے ہو۔ میں جھک کر دیکھنے لگی پیارے گیسٹوس اس وقت بے اختیار جی چاہتا تھا تمہاری پیشانی چوم لوں لیکن اس خیال سے رک گئی کہ جاگ نہ ہو جائے میں نے امدادی کھول کر صندوق نکالا پھر اس طرح کی علامات پیدا کرنے کی غرض سے کہ چوری کی واردات کا شبہ ہو کھڑکی کھول دی۔ اور میری آنکھوں میں جو الماس لگا ہے اُس سے شیشہ کا ٹکڑا اکاٹھ دیا تاکہ سمجھا جائے کسی نے باہر سے شیشہ کاٹ کے اُتھ ڈالا اور اس طرح کھڑکی کھولی ہے۔“

بیان نہیں کر سکتی اُس وقت میلز دل کس زور سے دھک دھک کرتا تھا۔ کتنی دہشت اور ہراس کی وجہ کو تھی کس طرح ہر لمحہ تمہاری جاگ کی فکر و انگیر تھی۔ لیکن تم بے خبر سوتے ہو اور سب کام ہو گیا۔ گیسٹوس فدا شاہد ہے کہ جب دوسرے دل صبح کو سونے کی گشدگی کا علم ہونے پر ہمتا تے پریشان ہوتے۔ تو مجھ سے وہ حالت دیکھی نہ جاتی تھی تمہاری بے ثباتی میرے سینے میں بڑھی سی چھوٹی تھی لیکن کیا کرتی؟ مجھ کو تھی۔ جو ہو چکا اُس کو دوبارہ پہلی حالت پر لانے کا موقعہ

باقی نہ تھا۔ اس کے علاوہ محبت کا وہ سزا نام خود غرضی ہے۔ پھر وہ محبت جو مجھے تم سے ہے۔ اتنی مضبوط! اتنی استوار! اتنی دودرس! ... لیکن شکر ہے تم نے میری خطا بخش دی ...

”جان سے پیاری ایکی“ مفتون نوجوان نے پرچوش لہجہ میں کہا میں بہت نادام ہوں کہ تم کو ملامت کی۔ آئندہ کوئی سخت لفظ میرے منہ سے نہ جھکے گا۔ مگر پیاری ایک بات میری سمجھ میں نہیں آتی صندوق ملنے کے متعلق تمہارے چچا کو کیوں مطلع کیا جاسکے گا؟

ایلی یہ سن کر فکرس پر لگی پھر سوچ سوچ کر بولی ”کیا تم خیال کرتے ہو سڑ مار گریو سب حال چچا سے بیان کر دے گا؟ آہ اگر ایسا ہو تو میں کبھی ان سے چار انگیس نہ کر سکوں گی وہ بڑے دیانت دار پابند اصول آدمی ہیں میں ان کا عتاب نہ سہ سکوں گی۔“

”پیارے میرا خیال ہے سڑ مار گریو اس واقعہ کا ذکر تمہارے چچا سے نہ کرے گا“ گیسٹوس نے جواب دیا اگر اُسے کرنا ہوتا تو صندوق مشرپنگ کی موجودگی میں مجھے دیتا اور سارے حالات بیان کرتا مگر اُس نے ایسا نہیں کیا اور میں یقین کرتا ہوں وہ اس معاملہ میں کوئی اور کارروائی نہ کرے گا۔ صرف ایک بات کی دہشت تجھ کو ہے۔ یعنی وہ عجیب و غریب آدمی آئندہ میری نسبت اچھی رائے نہ رکھے گا۔ کیونکہ میں نے اس کے کہنے پر عمل نہیں کیا لیکن“ اس نے آہ بھر کر کہا محبت کی راہ میں انسان کو صد ہا قربانیوں پر مجبور ہونا پڑتا ہے۔“

”ماں سچ ہے۔“ نازنین نے عاشق کی گردن میں باہیں ڈال کر کہا ”مگر پیارے گیسٹوس کیا چچا کو صندوق کے ملنے کی اطلاع دینا ضروری ہے؟“

نوجوان نے تھوڑی دیر اس سوال پر غور کیا پھر بولا میرے خیال میں اس واقعہ کو پوشیدہ رکھنا ہی بہتر ہوگا کیونکہ اطلاع دینے کی صورت میں کئی طرح کے جھوٹے دعوے پڑیں گے۔ اگر میں نے بیان کیا کہ صندوق باغ میں گر ہوا ملا تھا تو ان کو یقین نہ آئے گا قدرتی طور پر وہ سوچیں گے کہ چور ایسی قیمتی چیز کو ساتھ لے جلنے کی بجائے مکان کے ہاگل پاس کیوں دفن کر جاتا؟ پھر یہ سوال بھی ان کے دل میں پیدا ہوگا کہ مجھے اس کا سراغ کیوں نہ ملا؟ کیا وہ

اتفاقاً سمجھ لی گیا یا کسی نے اس کے بارہ میں کوئی اطلاع دی تھی ؟ اس لئے یہی بہتر ہے کہ اس راز کو پوشیدہ رکھا جائے۔

ایلی کو کیا اعتراض ہو سکتا تھا فوراً آمادہ ہو گئی۔

خوش نصیبی سے مونٹ پلیزنرٹکے ذکروں میں سے کسی نے گیسٹوس کو صندوق کھڈے پر رکھے اس طرف آنے نہ دیکھا تھا اس لئے بات کو چھپانا بہت دشوار ثابت نہ ہوا۔ چنانچہ گیسٹوس نے اپنے کمرہ میں جا کر سونے کا بھرا ہوا صندوق پھر اسی الماری میں رکھ دیا جس میں پہلے رکھا تھا اس کے بعد ایلی سے کہنے لگا اب میں اس چیز کو جس قدر جلد ممکن ہو کسی پوشیدہ اور محفوظ طریقہ پر انگلستان بھیجنے کی کوشش کروں گا رہ گیا میرے جانے کا سوال تو اس کو میں نے ہمیشہ کے لئے ملتوی کر دیا۔ معلوم ہوتا ہے میری تقدیر میں یہی لکھا تھا کہ اس جگہ اپنی جان سے پیاری ایلی کے پاس رہ کے باقی عمر گزار دوں۔

ہرچیز گیسٹوس نے ایلی کے روبرو یقینی لہجہ میں یہ بات کہی تھی کہ مسٹر مارگریرہ صندوق کی بازیابی کا واقعہ مسٹر سیک کے روبرو بیان نہ کرے گا تاہم اس کے اپنے دل کو برابر غصہ لگا ہوا تھا۔ بارہا اُس کو خیال آتا کہ خبیلتادی ہے نہ جانے کب اس ذکر کو چھپا بیٹھے۔ پس اُس نے جلد از جلد مارگریرہ سے مل کر اُس کو محاطات کی صورت حال سے واقف کرنا اور اس کے ساتھ ہی یہ کہنا فروری سمجھا کہ میں چونکہ ایلی کی خطا معاف کر چکا ہوں اس لئے آپ ازراہ عنایت اس واقعہ کی نسبت خاموش رہیں۔

اس نے ارادہ تو کر لیا مگر مارگریرہ کے سامنے جاتے ہوئے ڈر لگتا تھا یہ سوچ کر جی کو کچھ کچھ ہوتا تھا کہ میں کس منہ سے یہ خبر اُس کو سناؤں گا۔ لیکن اس کر دوی گولی کو نکلنے کے سوا کوئی چارہ بھی نہ تھا۔

اس سے اگلے دن دوپہر کو جب ایلی گھر کے کام میں مشغول تھی گیسٹوس دیپائے شور کی جانب روانہ ہوا کیونکہ اس کا خیال تھا سابق کی طرح مارگریرہ سے وہیں ملاقات ہوگی لیکن

وہ بڑی دیر اس کی راہ دیکھتا رہا اور مار گریو نہ آیا مجبوراً اسے اس کے مکان کا رخ کرنا پڑا۔
 مار گریو اسی کمرہ نشست میں جہاں یوم گزشتہ کو ملاقات ہوئی تھی مینر کے پاس بیٹھا کچھ
 لکھنے میں مصروف تھا گیسٹوس کو آنا دیکھ کر اس نے قلم ہاتھ سے رکھ دیا اور اس کا منہ تھکنے
 لگا گیسٹوس نے اندازہ سے معلوم کیا کہ نئی طرح کی بدگمانی اس کی نگاہ میں پائی جاتی تھی اس کی
 پریشانی جو پہلے ہی کم نہ تھی اب اور زیادہ بڑھ گئی۔

”کیا وہ ہوئی تم پیش از وقت آگے؟“ مار گریو نے پوچھا ”جہاں تک یاد ہے میں نے
 کل تمہاری روانگی سے پہلے ملنے کا وعدہ کیا تھا۔“

”آپ کا فرمانا درست ہے“ گیسٹوس نے رکتے ہوئے جواب دیا اور اس کے چہرے کا
 رنگ پھیکا پڑ گیا ”سارا حال سن کر شاید آپ مجھے سادہ لوح قرار دیں لیکن . . . بات دراصل
 یہ ہے . . . میں نے اگلا ارادہ بدل دیا۔“

”ادہ! مشر مار گریو نے خشک لہجہ میں کہا اگر ایسا ہے تو مجھے کیا؟ تم اپنے ثملوں کے
 مختار ہو میں تمہارے ارادہ کی کمزوری کا ذمہ دار نہیں ہوں۔“

”صاحب مجھے کوئی مذمت ہے کہ اپنے کئے ہوئے وعدہ کو پورا نہ کر سکا“ نوجوان نے
 سابق کی طرح کفایت آمیز لہجہ میں کہا لیکن . . . حالات کو دیکھتے ہوئے . . .“

”بس معلوم ہو گیا۔ تم مریض عشق کے بیمار ہو۔“ لگے نے اپنی جگہ سے اٹھا کر کھڑا ہوتے
 ہوئے کہا ”ایلی پنک نے تمہیں اپنی میٹھی باتوں سے موہ لیا ہے اور تم اپنے نیک ارادوں
 کو خاک میں ملا کے اسی حالت میں رہ گئے جس میں پہلے تھے لیکن یہ کو کی اونٹھی بات نہیں
 مرد نے عورت کے سامنے ہمیشہ نیچا دیکھا ہے اس دنیا کی ساری شراکیزوں کی تہ میں عورت
 ہی کا ماتھے کا کم کرتا نظر آتا ہے تم بھی اس قاعدہ سے مستثنیٰ نہیں ہو چونکہ تم سمسن نہیں ہو
 اس لئے ایلی پنک نے دلیل سے بہت کم خوبصورتی اور دلچسپی رہتے ہوئے بھی تم کو
 دام فریب میں پھنسا لیا۔“

اس کے لمحہ میں سختی اور کڑواہٹ پائی جاتی تھی اور آنکھوں سے قطرات کا اظہار ہوتا تھا گیسٹوس کو اس کی باتوں سے اتنی ہی تکلیف ہوئی گویا کوئی چابکدہس کو مارتا۔ لیکن مجبور تھا کوئی جواب نہ آیا اپنی نظروں میں آپ ہی شرمسار ہوا جاتا تھا۔

"خیر معلوم ہوا جو اندازہ میں نے تمہاری نسبت قائم کیا غلط تھا" مسٹر مارگریو نے پھر ایک بار کنا شرمع کیا "میں نے جانا تھا تم سچے دل سے تاب ہو گئے لیکن یہ میری معمول تھی۔ درحقیقت وہ تو بہ جو چند مٹھی باتوں اور ایک نگاہ غلط انداز کے اثر سے ٹوٹ جاتے اصلی تو بہ نہیں ہے اچھا تم جانو۔ تمہارا کام۔ اب میرا خیال ہے کہ تم وہ سونا بھی اپنے پاس ہی رکھو گے کیونکہ اس بد سے دادا کی یاد جو پچیس سال سے چل غائب میں پڑا شرمنا ہے اولس بہن کی پمدردی جو انگلستان میں بے یار و مددگار ہے تمہارے دل سے مٹ گئی ہوگی دو تین دن پہلے تم ان کے متعلق بہت بڑھ چڑھ کر باتیں کرتے تھے لیکن ابلی پنک کے جھانسنوں میں آکے سب کچھ قبول گئے" یہ کہتے ہوئے لچکے کا لمحہ اور بھی زیادہ پُر جوش ہو گیا۔

گیسٹوس کی آنکھیں ڈبڈبا گئیں بدقت فسط کر کے بولا۔ "مسٹر مارگریو میں اس سونے کا بھوکا نہیں ہوں۔ وہ میں انی کے پاس بھیج دوں گا خدا کے لیے مجھ کو اتنا خود غرض نہ جانئے کہ اپنے عزیز رشتہ داروں کو قبول جاؤں فی الحقیقت میں آپ کا بدرجہ فایت حسند ہوں گا اگر آپ کسی درجہ سے وہ سونا میری خاطر انگلستان بھیجوا سکیں۔"

"میں مجھوا دوں!۔۔۔ سونا! مسٹر مارگریو نے حقارت آمیز نظروں سے دیکھتے ہوئے کہا مگر اس کے فوراً بعد گفتگو کا رخ بدل گئے اس نے کہا "غالبا تم نے صندوق کے پائے جانے کا ذکر مسٹر پنک سے نہ کیا ہوگا؟"

"ایک کی خاطر مجبوراً چپ بنا پڑا"۔ نوجوان نے جواب دیا "مسٹر مارگریو وہ بڑی نیک پُر محبت اور با وقار لڑکی ہے۔ اگر آپ بھی اس کے مزاج سے پوری طرح واقف ہوتے..."

میرے لئے یہ جانتا ہی کافی ہے کہ اُس نے اپنی خوبصورتی کے جادو سے تم کو سارے قول و قرار بھلا دیے۔۔۔

”مشر مار گریو آپ کا لہجہ دشت ہے۔“ نوجوان نے متانت سے کہا ”گر میں چونکہ آپ کو اپنا محسن تصور کرتا ہوں اس لئے میرا دل آپ کی سخت کلامی سے بھی ملول نہیں ہو سکتا۔ صرف ایک التجا تھے آپ سے کہ فی ہے۔ سونے کی بازیابی کا ذکر ایلی کے باپ سے نہ کیجئے تاکہ غلط فہمیاں نہ ہوں۔۔۔“

”اٹھنا رکھو۔ میں تمہارے معاملوں سے بالکل ہی ناواقف ہوں چکا“ مرد مجذب نے جواب دیا ”اب تم جاؤ۔ تمہارا کام۔ یہ بھی میری حماقت تھی کہ تم کو راہ راست پر لانے کی کوشش کرنے لگا۔ ساہما سال کے بور یہ پہلا موقع تھا کہ میں نے کسی آدمی کے معاملات سے دلچسپی لی۔ جس کا یہ ثمرہ مجھ کو ملا ہے!“

”خدا کے لئے تجھے کو ناشکر گزار نہ جلیئے“ گیسٹوس نے دل تنگ ہو کر کہا۔

”پلو جو ہو چکا بہتر تھا۔ اب جاؤ اور یہ کہہ کر مشر مار گریو نے اُسے رخصت کرنے کی بے صبری کا اشارہ کیا۔

”صاحب مجھ غریب پر اتنی سختی نہ کیجئے!“ گیسٹوس نے در دناک لہجہ میں التجا کی۔

”جاد۔ میں حکم دیتا ہوں!“ مار گریو نے غضب ناک ہو کر کہا اور اس کے بعد قلم باقم میں لے کر دوبارہ کھٹنے لگا۔

گیسٹوس تھوڑی دیر کھڑا رہے بس کے عالم میں اس کی طرف دیکھتا رہا پھر ایک آہ سرد کھینچ کر پیچھے ہٹا اور رخصت ہو گیا۔

مونٹیلینز کی طرف جاتے ہوئے اس کے خیالات انتہا درجے ناخوشگوار تھے بارے ایلی سے ملے۔ اُس کی میٹھی میٹھی باتیں سننے کے بعد حج کا فتنہ دور ہوا۔ اسی طرح کئی دن گزر گئے۔ اور اس عرصہ میں گیسٹوس اور ایلی کی محبت اور زبردستی

بڑھتی گئی۔ اس کی میٹھی باتوں اس کے اقرار محبت اس کی دغا کے استوار سے بچ و غم کی رہی سہی کسک گیسٹوس کے دل سے دور ہو گئی۔

مشرپنک مسندوق کی بازیابی کے واقعہ سے لاعلم رہا مگر مرتبہ اس نے دودن گفتگو میں سونے کے کھوکے جانے پر افسوس ظاہر کیا اور اس طرح کے موقعوں پر گیسٹوس کے دل کو اتنا سنج ہوتا کہ جی چاہتا تھا کہ اس کے قدموں میں گر کر سب حال سچ سچ کہہ دے لیکن اگلی کی خاطر مجبوراً ضبط کر جاتا۔ اس سے اس کی طبعی راست بازی اور حق پسندی کو سخت صدمہ پہنچتا تھا مگر کیا کرتا۔ مجبور تھا۔ یہ وہ کڑی نمری تھی جو ہر نیک انسان کی حالت میں جب اس کے قدم بڑی کی طرف اٹھنے لگتے ہیں ضرور آیا کرتی ہے۔

رہ گیا مسندوق۔ تو وہ جوں کا توں کمرہ کی الماری میں بند رکھا تھا کیونکہ انتہائی کوشش کے باوجود اس کو انگلستان بھیجنے کا کوئی طریقہ گیسٹوس کے ذہن میں نہ آیا نہ اس عرصہ میں پھر کبھی اس کی ملاقات مشرمار گریو سے ہوئی۔

باب ۳۱

شادی کی تیاری۔ اور اس کے بعد

یہ بات جلد ہی ہی مشہور ہو گئی کہ گیسٹوس بنگلہ کی شادی عنقریب مس پنک سے ہوگی اور چونکہ مشرپنک صاحب عزت اور سوریائی میں نیک نام تھے اس لئے لا تعداد لوگ جو ان سے پہلے جوں کہتے تھے کچھ دوا لہلہ واقفیت پیدا کرنے کچھ دہن کو تحایف دینے کی غرض سے مونٹ پیزنٹ آنے شروع ہوئے۔ گیسٹوس مطمئن اور خوش تھا اور جب کبھی جہان اس کے روبرو اگلی کے حسن برق و ش کی تعریف کرتے پھولا نہ سنا تا تھا۔ مشرپنک کا سلوک اس سے ایسا تھا گویا وہ

بچپن سے اس کا وقفہ ہوا وہ حقیقی معنوں میں اُس سے پدرانہ شفقت کا بڑا دوا کرتا تھا۔ اس اثنا میں شادی کی تیاریاں دھوم دھام سے جاری تھیں اور گیسٹوس بڑی بے صبری سے اُس دن کا منتظر تھا جب وہ رسم نکاح ہو جانے کے بعد ایلکی کو بی بی کہنے کے قابل ہوگا۔

مگر کیا اس عرصہ دراز میں اُس نے انگلستان اپنے دادا یا بہن و بی بی کے نام خط لکھ کے انہیں شادی کی تیاریوں سے مطلع کیا؟ نہیں! کیونکہ وہ اس کی جرأت نہ کر سکتا تھا اُس کی راحت کا پیمانہ یقیناً بھری ہوتا اگر یہ ایک بات رہ رہ کے اُس کے سینہ میں درد پیدا نہ کرتی کہ جب اس کی شادی کی اطلاع انگلستان پہنچے گی۔ تو وہ لوگ کیا رائے قائم کریں گے۔ بی بی کو اس کو بے وفا اور غفلت کیسٹ جانے لگی اور دادا کو اس خیالی سے بے حد قلق ہوگا کہ وہ جو ان کی خاطر کمائی کرنے چلا تھا اپنے شکم کو دیکھ کر دردِ افتادہ سہریل میں اقامت پذیر ہو گیا۔

ہر روز جب وہ رات کو اپنے کمرہ میں تنہا ہوتا تو دل میں اس بات کا پختہ وعدہ کرتا کہ کل جو چاہے ہو میں ایک اطلاع خط ضرور ان کے نام لکھوں گا۔ کوئی نہ کسی طریقہ پر مصدوق بھی ان کو بھیجوں گا تا کہ ایک طرف اُن کو معلوم ہو کہ میں ان کو بھولا نہیں ہوں اور دوسری طرف جو کو یہ سوچ کر اطمینان ہو کہ جو کچھ میرے کیا اُس کی تاحدا مکان تلفانی کر دی۔ مگر اس کے نیک ارادے طلوعِ سحر کے ساتھ اندھیرے کی طرچ بٹ جاتے ہیں روز کوئی نہ کوئی وجہ ضرور ایسی پیش آتی کہ شب کا عہد پورا نہ ہوتا کبھی ایلکی کی صحبت میں وقت نکل جاتا۔ کبھی احباب کی تخیل میں اتنی محویت ہوتی کہ تنہائی نہ مل سکتی مگر سب سے بھاری شکل یہ ہوتی کہ سونے کے اس مصدوق کو جو کمرہ کی الماری میں چھپا رکھا تھا سب کی لاعلمی میں مصدق کے گھاٹ تک بے جلنے کی کوئی صیرت نظر نہ آتی تھی۔

اسی طرح دن گزرتے جاتے تھے مگر گیسٹوس کو کوئی بات کرتے دھرتے بن نہ آتی تھی ایک روز کا وہ کہہ رہے وہ اکیلا چلا جاتا تھا کہ رستہ میں مسٹر مارگریت سے ملاقات ہوئی۔ اُس یادگار دن کے بعد جب مارگریت نے اُس سے روکھا سلوک کیا تھا یہ ان کی پہلی ملاقات تھی گیسٹوس اُس کے غصہ کو یاد کر کے شرمندہ تھا اور مارگریت نے معلوم قصداً یا دھن کی مستی میں خاموش رہا۔

آخر کار گیسٹوس ہی نے دونوں تھنوں سے دل تمام کے ہر سکوت توڑی کہنے لگا "مشر مار گریو
 بڑی مدت کے بعد آج شرف نیاز حاصل ہوا ہے۔"

"کیا اس میں بھی میرا قصور ہے؟" مار گریو نے خشک لہجہ میں پوچھا "اگر تم کو خواہش
 ہوتی تو کیا مکان پر نہ آسکتے تھے؟"

"میں بے شک خطا دار ہوں" گیسٹوس نے نرم ہو کر جواب دیا "لیکن اس دُور سے حاضر نہ
 ہو سکا کہ آپ غصا ہوں گے۔۔۔"

"اچھا یہ بتاؤ" لپکے نے قطع کلام کر کے پوچھا "کیا تم نے ایلی کا جرم معاف کر دیا؟۔۔۔
 میں نے سنا تھا شادی کی تیاریاں مکمل ہو رہی ہیں۔ اور میں خود تم کو یہی مشورہ دیتا ہوں کہ اس
 موقع پر پیچھے نہ ہٹا گریو تو بتاؤ اس سونے کا کیا ہوا جو تم اپنے دادا کے پاس بھیجا چاہتے تھے؟"
 "اڈہ مشر مار گریو میں اس سونے کے متعلق بڑی دبدبہا میں پھنسا ہوں" گیسٹوس نے
 شرم آلود نظروں سے فرش زمین کو دیکھتے ہوئے جواب دیا "میں نے بہت کوشش کی کہ وہ صندوق
 کسی نہ کسی طریقہ پر دادا کے پاس بھیج دوں مگر افسوس کوئی صورت نہ بن سکی یقین کیجئے میں اُس
 سونے کی وجہ سے اتنا پریشان ہوں گویا وہ ۱۰۰ چوری کی چیز ہو۔"

"تم نے بہت برا کیا کہ وہ سونا بے تک نہ بھیجا" مشر مار گریو نے کہا "اگر اس معاملہ میں میں مرد
 تمہاری مدد کروں گا تمہاری وجہ سے نہیں۔ بلکہ اس خیال سے کہ انگلستان میں ہمارے دادا اور
 غریب بن کو اپنی مفلسی میں اس کی بے حد عزت ہے۔"

"آہ اگر آپ ایسا کر سکیں تو میرے دل کا بوجھ کتنا ہلکا ہو جائے" گیسٹوس نے
 احسان مند نظروں سے دیکھتے ہوئے کہا۔

"میں جو بات کہوں گا اس کو ضرور پورا کروں گا" مشر مار گریو نے کہا "آج رات بارہ بجے
 کے عمل پر میرا ایک معتبر آدمی اُس صندوق کو لانے تھا اسے پاس آئے گا ٹھیک بارہ بجے انتظار
 کرنا۔ وہ تمہارے کمرہ کی کھڑکی کے نیچے آئے کھڑا ہو جائے گا اُس وقت صندوق کو روشنی سے بانہ کر

نیچے لٹکا دیتا اس طرح گھر میں کسی کو علم نہ ہو گا کہ تم نے صندوق باہر بھیجا۔ کل ایک جہاز بندرگاہ سے رخصت ہونا ہے اس پر وہ صندوق انگلستان روانہ کر دیا جائے گا بعد ازاں تم نے ایک اطلاعی خط اس کی روانگی کے متعلق اپنی بہن اور دادا کے نام لکھ کر بھیج دینا۔

”آہ مشر مارگریو۔ زبان میں طاقت نہیں کتاب کے احسانوں کا شکریہ ادا کر سکے“ گیشوئس نے مرد مجذوب کا ہاتھ اپنے ہاتھ میں لے کر انداز مہمونی سے دباتے ہوئے کہا ”مگر اتنی درخواست میری طرف سے اور قبول کیجے گا اس شادی کی وجہ سے تجھے ناچیز کے برخلاف کسی خیال کو دل میں جگہ نہ دیجئے۔۔۔“

”بس۔ بس۔ بیفتا الی باتوں میں ہی۔“ مشر مارگریو نے ہنساؤتھ چڑاتے ہوئے کہا ”میرا وہ ایک دفعہ بیشتر میں نے کہا تھا کہ تمہارے ہاتھ ایک خط تمہارے دادا کے نام بھیجوں گا اب گو تم نے اپنی روانگی ملتوی کر دی ہے تاہم میں وہ خط ضرور بھیجنا چاہتا ہوں اس لئے جب تم اپنی چٹھی مشر ہیرنگٹن کے نام بھیجو تو میرا خط اُس کے ساتھ شامل کر دیتا۔“

”میرے دادا کے نام۔۔۔ کیا آپ اُن سے واقف ہیں؟“ گیشوئس نے حیرت زدہ ہو کر پوچھا۔
 ”جس سے کیا حاصل؟“ مشر مارگریو نے کہا ”اُن اس بات کا اطمینان رکھو کہ میں اُس خط میں تمہارے بارے میں کچھ نہ لکھوں گا۔ میرے جی کی امنگ ہے کہ شریف بدھ سے بہرہ ور دی کرنا چاہتا ہوں۔“

مشر مارگریو آپ کی عنایتیں ہر خطہ بڑھتی جا رہی ہیں گیشوئس نے آرزو مند لہجہ میں کہنا شروع کیا مگر مارگریو نے جلدی سے یہ کہہ کر اُس کا قطع کلام کر دیا کہ آج رات بارہ بجے صندوق تیار رکھنا میرا آدمی اس کو لینے کے لئے آئے گا بس اب میں رخصت ہوتا ہوں اور گیشوئس کو کچھ اور کہنے کا موقع نہ دے بغیر وہ ایک طرف کو چلنے لگا۔

”خفی نہ رہے کہ یہ گفتگو شرک کے ایک ایسے مقام پر ہوئی تھی جہاں درخوش کی گنجائی فقی عین اُس وقت جب مارگریو رخصت ہوا گیشوئس کو زیر درختی میں تھوڑے فاصلہ پر عجیب طرح کا سرسراہٹ

سنائی دی اور ایسا معلوم ہوا کوئی آدمی جو ان کی باتیں چھپ کر ستارہا تھا چپ چاپ وہاں سے
ہٹنے کی کوشش کر رہا ہے۔

وہ اہل حقیقت معلوم کرنے کے لئے اس مقام کی طرف گیا اور حد نگاہ تک نظر ڈالی مگر
کوئی متنفس دکھائی نہ دیا۔ اسی پر کفایت نہ کر کے اُس نے فرش زمین پر کسی کے پیروں کے نشانات
دیکھنے کی بھی کوشش کی لیکن ہری ہری گھاس پر کسی طرح کا نشان نظر نہ آیا اس کے بعد گیشٹوس کا اٹھنا پڑ
اور اُس نے سوچا کہ میرا دم تھا ورنہ کون ہے جسے چھپ کر باتیں سننے کی خواہش ہوتی؟
مونٹ پلیرنٹ پیچ کر اُس نے اس انتظام کی کیفیت جو ترسیل نہ کے بارہ میں مسٹر ہارگرہو
سے ہوا تھا ایلی سے بیان کی۔

وہ خود اس کی آرزو مند تھی کہ سونا جس قدر جلد ممکن ہوا انگلستان بھیج دیا جائے اس لئے نہیں
کہ اُس کو آفت رسیدہ بئیرگٹن سے بھر دی تھی اور نہ ذنی فرد کی ضرورت محبت یا غمخواری کے خیال سے
بلکہ محض اس لئے کہ جب تک سونا گھر کے اندر موجود تھا وہ گیشٹوس کے بارہ میں پوری طرح مطمئن نہ ہو سکتی
تھی۔ ہر لحاظ یہ کھٹکا دامنگیر تھا کہ نہ معلوم کب ارادہ بدل کے وہ اس سونے کو بطور خود انگلستان لے
جانے پر آمادہ ہو جائے۔ چنانچہ جس وقت اس کو احاطہ ہوا کہ سونا مسٹر ہارگرہو کی وساطت سے بھیجا
جائے گا اور گیشٹوس کا ارادہ خود اس کو لے جانے کا نہیں ہے تو بے غم سرور ہوئی اور اس تجویز
سے پوری طرح اتفاق کیا۔

اس رات گیشٹوس۔ جیسا اُس کا معمول تھا اس بجے کے بعد اپنی خواب گاہ میں گیا اس جگہ
پہنچ کر سب سے پہلا کام جو اُس نے کیا وہ صندوق کو نامعلوم تھکد کے حوالہ کرنے کے لئے تیار
کرنے کا تھا چنانچہ صندوق کو الماری سے نکال کر اس نے ایک مضبوط ڈسٹی اُس کے گرد باندھ
تاکہ دقت آنے پر اس کو سہولت کھڑکی کے نیچے لٹکایا جاسکے۔

رات اندھیری تھی تو بھی اتنا اجالہ ضرور تھا کہ پاس کی چیز صندوق کی سی دکھائی دے
جاتی تھی گیشٹوس حیران ہو کر سوچتا تھا کہ ہارگرہو کس کو صندوق لانے کے لئے بھیجے گا۔ دیر

تک وہ اس سوال پر غور کرتا رہا اور آخر کار اس نتیجہ پر پہنچا کہ غالباً اس کا حبشی نوکر سانہو جس پر
اُس کو سب سے بڑھ کر اعتماد تھا۔ اس کام کے لئے آئے گا۔

اس دوران میں اس کے خیالات کی رو اس سوال پر بھی گئی کہ مارگرہیو واد اسکے خط میں
کیا لکھنا چاہتا ہے۔ مگر اس بارہ میں کسی طرح کی بے تابی اس کے دل کو نہیں تھی کیونکہ مسٹر
مارگرہیو نے وعدہ کیا تھا کہ میں ایسی کوئی بات خط میں تحریر نہ کروں گا جو تمہاری ذات پر حرف
لائے۔ اہ گیسٹوس کو اس کے وعدہ کا پختہ یقین تھا۔

ان خیالات میں کبھی کبھی سم تن اعلیٰ کی تصویر بھی آئینہ ہو جاتی جو بہت جلد اس کے نکاح میں
آئے تھے اس خیال کے لئے ہی گیسٹوس کے سینہ میں احساسات اور واردات کا ایک طوفان سا
برپا ہو جاتا۔ اور رگوں میں نئی فوج کی سنسناہٹ پیدا ہونے لگتی۔ اسی طرح وقت گزرتا گیا حتیٰ
کہ اس نے دیکھا آدھی رات کا عمل فریب ہے اُس وقت اس نے چراغ گل کرنے کا ارادہ کیا کیونکہ
اس نے سوچا اگر کسی آدمی نے کھڑکی سے صندوق لٹکا دیکھ لیا تو شہادت پیدا ہوں گے پس یہ
کام اندھیرے میں کرنا ہی بہتر ہے اُس نے موم بتی بجھا دی اور جب اس کے بعد ٹھیک بارہ بجے
تو کمرہ کی کھڑکی بے آواز کھولی۔

عین اس موقع پر درختوں میں سرسبز ہٹ ہوئی۔ گیسٹوس نے اندازہ سے معلوم کیا کہ
کوئی آدمی محتاط قدموں سے چلتا اُس دیوار کی طرف آتا ہے جس میں کھڑکی بنی تھی۔
ایک دھندلی سی صورت کھڑکی کے نیچے کھڑی ہو گئی۔ گیسٹوس نے آنکھیں پھاڑ پھاڑ کر
دیکھا لیکن معلوم نہ کر سکا کہ کون ہے۔

سوئے کا صندوق بندھا بندھایا رکھا تھا اور گیسٹوس اس آدمی کو دیکھ کر بندھ ہی ہوئی
اس کی مدد سے اس کو ٹھکانے کا ارادہ کر ہی رہا تھا کہ پے در پے دو گولیاں چلیں اس کے ساتھ ہی وہ
دھندلی صورت جو کھڑکی کے نیچے کھڑی تھی اُس کی طرح بے جان فرش زمین پر آ رہی !
اس میت نامک آواز کو سنتے ہی بھاری صندوق گیسٹوس کے ہاتھ سے چھٹ کر کمرہ کے اندر

گر پڑا روٹے کھڑے ہو گئے اور خون مارے دہشت کے جسنے لگا۔ اس نے بے قراری سے گردن نکالی اور لرزتی ہوئی آواز سے پوچھا۔

”کیا ہوا؟ . . . کون مارا گیا؟“

دو آدمی ساتھ ساتھ دوڑتے اس مقام کی طرف آئے جہاں کسی بد فیصیب کی گرم لاش پڑی تھی ایک کے ہاتھ میں دستی لائسن تھی اس کی روشنی میں گیسٹوس نے دو نو کو پہچانا۔

”مسٹر ہیزنگٹن کچھ بات نہیں“ آدمیوں میں سے ایک نے جو مونٹ پلیرنٹ کا دادرغہ نکلا جواب دیا ”گوئی چرتھا جس نے بری نیت کی سزا پائی۔“

”چور؟“ گیسٹوس کے منہ سے دہشت آمیز لہجہ میں نکلا اور اس کا دل یہ سوچ کر زور سے دھمک دھمک کرنے لگا کہ مار گریو کا بھیجا ہوا آدمی بے گناہ مارا گیا؟

فی الحقیقت اتنی سراسیمگی ایک ناکردہ گناہ کی بوت سے گیسٹوس کے دل کو ہوئی کہ ممکن تھا وہ حالت جوش میں خیالات کے انہار سے افشائے راز کہ بیٹھتا اگر عین اس موقع پر ایک نازک ہاتھ اس کے شانہ پر نہ رکھا جاتا اور ایک نرم آواز یہ چند الفاظ نہ کہتی۔

”چپ! . . . میں ہوں!“

ایک اس کے پہلو میں کھڑی تھی وہ فوراً اس کی طرف منظر آ۔

”تھا کہ لئے کوئی بات ظاہر نہ کر بیٹھنا“ نازنین نے دہی آواز سے کہا اور گیسٹوس نے دیکھا کہ وہ شب خوابی کے لباس میں اپنے کمرہ سے باہر آئی تھی۔

”مگر اعلیٰ کیا دیکھتی نہیں جو ایک آدمی بے گناہ مارا گیا؟“ گیسٹوس نے دہی ہوئی لیکن پرچوش آواز سے کہا ”میرے خیال میں وہ مسٹر مار گریو کا دادرغہ اور معتبر نوکر تھا۔ . .“

”چپ! خدا کے لئے اتنا اونچا نہ بولو“ ایلی نے منت کر کے کہا ”وہ لوگ کھر کی کے نیچے کھڑے ہیں ایسا نہ ہو سکتے ہیں۔“

”وہ تم نہیں جانتی جو میرے دل کو اس واردات کا کتنا قلق ہے“ گیسٹوس نے جو یہ

سوچ کر تھر تھرا پٹتا تھا کہ جھن اس کے سونے کی وجہ سے ایک بے گناہ کا خون ہوا جواب دیا
 "تم اصل میں ہی اُس کی موت کا ذمہ دار ہو۔ اُس کا خون ناحق میری نامہ اعمال میں لکھا جائیگا۔"
 "گیٹھوس تم کو اختیار ہے جس طرح جی چاہتا ہے کرو" نازنین نے مایوس ہو کر کہا "اگر تم اس
 راز کو فاش کرنے پر تیار ہو تو میں نہیں روکنی۔ مگر اتنا سوچ لو کہ اصل حقیقت ظاہر ہونے کے
 بعد میں عمر بھر جیسے آنکھ ملانے کے قابل نہ رہوں گی۔"

"سچ ہے" گیٹھوس نے مری ہوئی آواز سے تسلیم کیا "لیکن مقابلہ میں اپنے جی کو کیا
 کروں جو وہ رہ کے ملامت کرتا ہے۔۔۔"

"سننا! ایلکی نے بے تابانہ کہا "کوئی کہہ رہا تھا نیلسن ہے!۔۔۔"

"میرے خدا نیلسن! گیٹھوس نے برہمستی ہوئی حیرت کے ساتھ کہا اور اس کے بعد
 دوبارہ کھڑکی سے بچے کی طرف دیکھا۔

وارد غہ اور اُس کا سانحنی لاش پر جھبکے ہوئے لائین کی مدد سے بغور اس کو دیکھ
 رہے تھے جھلملاتی روشنی میں بد نصیب مرنے والے کا چہرہ صاف دکھائی دیتا تھا۔

"واقعی یہ تو مسٹر تھر لو کا آدمی نیلسن ہے! داروغہ نے کسی قدر اونچی آواز میں اپنے
 ساتھی سے کہا "موزی نے اپنا کیا پایا"

"کیا تعجب اسی نے سونے کا صندوق چرایا ہو۔" دوسرے آدمی نے جواب دیا۔
 "شاید اب لالچ کا مارا کچھ اور بینے آیا تھا"

"کیا نیلسن مارا گیا؟" مسٹر پنک کی آواز کسی قدر فاصلہ سے سنائی دی جس کے بعد
 وہ دھڑکنے لگے پہنے دوڑا دوڑا اُس مقام کی طرف آیا۔

"یہاں گیٹھوس اب چپ رہنا ہی بہتر ہے" ایلکی نے دہلی آواز سے کہا "یہ ناہنجار اسی
 سزا کا مستوجب تھا۔"

"آہ یاد آگیا" گیٹھوس نے ایلکی کی طرف مڑ کر کہا "میں جس وقت مسٹر مارگریو سے

باتیں کر رہا تھا تو درختوں کے نیچے سرسراہٹ ہوئی تھی اسی وقت میں نے اندازہ سے جانا تھا کہ کوئی آدمی چھپا ہے اب معلوم ہوا کہ نیلسن ہی تھا اچھا جا کے آرام کرو میں اب اس کے متعلق کوئی بات نہ کہوں گا۔“

ایکی محبت سے بے فکر ہوئی پھر دبے پاؤں رخصت ہو گئی اس کے چلے جانے کے بعد گیسٹوس نے پھر کھر کی سے جھانکا اور بلند آواز سے پوچھا۔
”کیا نیلسن مر گیا؟“

”ہاں“ مشرینک نے جواب دیا ”مگر کوئی بات نہیں۔ تم بیشک آرام کر دینے ایک خادمہ اہلی کے پاس بھیج دی ہے وہ گولی کی آواز میں کہہ سم گئی ہوگی۔“
”چچا میری فکر نہ کیجئے“ خاتون نے اپنے کمرہ کی کھر کی سے آواز دی ”میں پہلے بیشک ڈر گئی تھی مگر اب جی کو سکون ہے۔“

”سو جا بیٹی آرام کر“ تاجر نے کہا ”یہ موزی اسی کا مستوجب تھا۔“

اتنے میں کئی اور نوکر چاکر جمع ہونے لگے تھے گیسٹوس نے جلدی سے صندوز کی رسی کھول کے اس کو دوبارہ الماری میں بند کر دیا اس کے بعد سرسریوں سے اتر کے اُس مقام پر گیا جہاں نیلسن کی لاش پڑی تھی اور دروغہ حالات کی تفصیل میں مشغول تھا۔

”مگر آج میرے اور اس آدمی کے پرہ دینے کی باری تھی“ اُس نے مشرینک کو مخاطب کر کے کہنا شروع کیا۔

”گیسٹوس شاید تم کو معلوم نہ ہو“ مشرینک نے تشریح کی ”اُس دن کے بعد کہ وہ صندوز چرایا گیا میں نے احتیاطاً پرہ کا انتظام کر دیا تھا گو سچ پوچھو تو اس کی یہی بات تھی جیسے کوئی آدمی گھوڑا چرائے جائے کے بعد اصطبل کا دروازہ بند کر دے۔۔۔ ہاں جسکے ہلکے بیان کرو۔“

”جیسا میں عرض کر رہا تھا“ دروغہ نے جس سے مخاطب ہو کر یہ الفاظ کہے گئے تھے

جواب دیا ہم دو آدمی ان درختوں کے پیچھے جو سامنے نظر آتے ہیں چوبلی پل کے پاس گشت کر رہے تھے کہ اندھیرے میں کوئی آدمی پل پر سے گزرتا دکھائی دیا ہم چونکے ہو گئے اور اس پیچھے پیچھے مناسب فاصلہ پر چلنے لگے ہم نے دیکھا وہ رستہ سے کھٹکنا اسی مکان کی طرف آتا تھا۔ باغ کی فسیل تک ہم نے پیچھا کیا مگر اس کے بعد وہ نظروں سے چھپ گیا ہم نے اندازہ سے جانا کہ باڑ کو اچھل کر پھلانگ گیا۔ ہم اس کا پیچھا کرتے اس طرف کو آئے۔ تو کیا دیکھتے ہیں سایہ دیوار میں اس مقام پر پکھڑا ہے جہاں اب آپ اس کی لاش پڑی پاتے ہیں تب یقین ہو گیا کہ وہ بری نیت سے آیا ہے۔ میں نے جھٹ پستول جھونک دیا اور میرے ساتھی نے بھی تقلید کی۔۔۔ "چلو جس کم جہاں پاک" مشر پک نہ بے دردانہ کہا آدمی اسی لائق تھا۔ اس کا اپنا کیا آگے آ گیا اب لاش اٹھو اگر شاگرد پیشہ میں ڈال دو دن چڑھے اس کی اہللاع مشر قتل اور کارڈز کو بھینچا۔ آڈیل کے آرام کریں ایک ایسے پاجھی کی موت پر ملول نہ ہونا چاہیے۔

حکم کی تعمیل میں چند آدمی نیلسن کی لاش اٹھا کے ایک طرف کو لے گئے اور مشر پینک گیسٹو کس اور باقی ماندہ اشخاص اپنے اپنے کمروں کی طرف روانہ ہوئے۔ مگر خوابگاہ میں جا کر گیسٹو کس کو بڑی دیر تک نیند نہ آ سکی دیو مکمل حبشی کی لاشیں انکھوں کے سامنے پھرتی نظر آتی تھی اس کا مطالب یہ نہیں کہ اس کو نیلسن ایسے بدکردار شخص سے کوئی ہمدردی تھی یا اس کی موت کا افسوس تھا۔ پریشانی اس وجہ سے تھی کہ بد تعیب کس بھول میں لقمہ اجل ہوا۔

گیٹو کس ہتھیار جم دلی اور کشت و خون سے متفرق تھا جب وہ کمرہ کی تنہائی میں سارے واقعہ پر غور کرنے کے قابل ہوا تو ایک عجب طرح کی دہم آئندہشت اس کے دل کو ہونے لگی بڑی دیر کے بعد جب رات آخر ہو چکی تو وہ خود ہی دیر کو سو گیا مگر نیند اتنی پریشان تھی کہ خواب میں بھی مقتول حبشی کی صورت آنکھوں کے سامنے پھرتی رہی۔

بہت سویرے آنکھ کھلی تو اُس نے جلد جلد کپڑے پہنے اور معاملہ کی اصلیت معلوم کرنے کی غرض سے مشر مارگریڈ کے مکان کی طرف چلا۔ پوری طرح دن نہ نکلا تھا نیلے آسمان پر دُوب کے کہیں کہیں نظر آ جانے والے تارے عقرب، خستہ کنارہ سے ظاہر ہونے والی روشنی کی آمد سے دُوب دُوب کر سرکنے لگے تھے کہیں کہیں کوئی چھتنا لادونت تارکی کو سایہ حیات میں لے کر اٹھا جلدی ہی وہ اُس باغ کے پاس جا پہنچا جس کے سرے پر مشر مارگریڈ کا مکان واقع تھا دروازہ میں قدم رکھتے ہی مارگریڈ اُس کو ملا۔

”کیوں کیا ہوا اور تم اتنے سویرے کیوں آئے ہو؟“ پچلے نے اُس سے پوچھا ”تمہارے چہرہ کا رنگ بھی زرد ہے اور تم بیمار دکھائی دیتے ہو کیا کوئی نئی خرابی ہوئی ہے؟“
کیا رات کا انتظام پورا نہیں ہوا؟“

”اوہ مشر مارگریڈ۔ بڑے ستم کا حادثہ ہو گیا! نوجوان نے بے تابانہ کہا مگر یہ تو فرمائیے آپ نے کس کو صندوق لانے بھیجا تھا؟“

”کس کو؟۔۔۔ میں وفادار سانہو کے سوا اور کس کو پھینتا جو کبھی کسی سے بے عزت بات نہیں کرتا۔ کیا وہ تمہارے پاس نہیں گیا؟“
”افسوس سانہو نہیں گیا“ گیسٹوس نے جواب دیا بلکہ اُس کی جگہ ایک اور ہی آدمی جا نکلا۔“

”کیا واقعی؟ مگر سانہو نے اپنی عمر میں کبھی غفلت یا بے وفائی نہیں کی۔ کس طرح مانا جائے کہ وہ تمہارا پاس نہیں گیا“ مشر مارگریڈ نے متحیرانہ پوچھا۔
”مہاجب اس کا حال بعد کو معلوم ہو گا“ گیسٹوس نے جواب دیا مگر اُن اتنا تحقیق ہوا ہے کہ اُس کی جگہ مشر تھرلوکا آدمی نہیں دلائیا تھا۔“

”نیلین؟“ پچلے نے بے نزاری ظاہر کر کے کہا ”اور تم نے سونے کا صندوق اس کو دے دیا؟“
”اے مہاجب سونا“ نوجوان نے ہاتھ مل کر کہا ”اُس نے تباہی اور بربادی کے سوا کیا نتیجہ

پیدا کیا ہے؟ لیکن مکھی چوس کے سونے میں یہی تاثیر ہوئی تھی کیونکہ مکھن تھا کہ وہ پانے والے کے حق میں ذریعہ راحت ہوتا؟

”معلوم ہوتا ہے تم بھی جہاز پر رہ کے ملاحوں کی طرح وہی بن گئے ہو“ مارگریت نے عقارت آمیز لہجہ میں جواب دیا لیکن سارا حال بیان کر دہ سونا اب کس کے پاس ہے؟
 ”سینے میں سب حال عرض کرنا ہوں“ گیسٹوس نے کہا اور اصل جیب سے صندوق گم ہوا تھا مشرینک نے اپنے مکان کے پہرہ کا انتظام کر دیا تھا لیکن مجھے اس کی خبر نہ تھی وقت مقررہ پر سانبو کی جگہ نیلسن دکن پہنچا اور نصیب کی شامت سے گوئی کھا کر گیا کیونکہ پہرہ داروں نے اُس کو چور سمجھا تھا۔
 ”اچھا ہوا وہ اپنے کبفر کو مار کر پہنچ گیا“ مشرمارگریت نے کہا ”فی الحال یہ تو مجھ کو معلوم نہیں کہ اُس نے سانبو کی جگہ کیسے لی تاہم ایک بات یقینی ہے۔ کہ وہ بڑی نیت سے ہی گیا ہو گا کبیر خیال میں اس واقعہ سے نوٹ بلیزٹ میں بڑی سنسنی پھیل گئی ہوگی اور ممکن ہے ہر ایک بدلتا ظاہر ہو چکی ہو۔“

”جی نہیں بات تو کچھ بھی ظاہر نہیں ہوئی“ گیسٹوس نے جواب دیا مگر نیلسن کی موت کا میرے دل کو بے حد افسوس ہے۔ کل رات جب آپ سے باتیں ہوئی تھیں تو مجھے ایسا معلوم ہوا کہ کوئی آدمی درختوں کے پیچھے چھپ کر وہ باتیں سنتا رہا ہے اب یقین ہو گیا کہ وہ آدمی نیلسن کے سوا کوئی نہ تھا۔“

”کیوں نہ ساری بات سانبو سے معلوم کر لی جائے؟“ مشرمارگریت نے کہا چونکہ وہ بہت شرمیلا اور خلوت پسند ہے اس لئے تم فی الحال بھڑکھڑ ممکن ہے تمہارے سامنے بات کرنا چاہ گیا ہے۔۔۔ یعنی اس صورت میں کہ زندہ اور صحیح سلامت ہو ورنہ مجھ کو تو اندیشہ ہے کہ نیلسن نے اُس کو رستہ میں قتل کر کے مشرینک کے مکان کا رخ کیا ہو گا۔“

گیسٹوس کو اب تک اس کا خیال نہ آیا تھا مارگریت کی زبانی یہ نئی بات سُن کر اُس کے بدن میں دہشت کی ہلچل پیدا ہوئی لیکن خاموش رہا اس کے بعد مارگریت وکیلہ اُس

جھونپڑی کی طرف گیا جس میں سانہو رہا کرتا تھا اور گیشوس اس کی داپسی کے انتظار میں
ادھر ادھر ٹھلا گیا مگر جب پلگے کو گئے قریباً دس منٹ ہو گئے تو گیشوس کو یہ
سوچ کر اطمینان ہوا کہ سانہو مرانہ ہو گا ورنہ اتنی دیر نہ لگتی۔

اس عرصہ کے بعد مارگریو واپس آیا تو برنگٹن بے تابانہ آگے بڑھا۔
"سانہو تو خیر زندہ ہے" مسٹر مارگریو نے کہا "مگر نیلسن نے بڑی شہادت کی جس کا
خیمارہ اس نے پایا واقعہ یہ ہے کہ کل تم سے جدا ہونے کے بعد میں کننگٹن کی
ہندرگاہ میں گیا تھا وہاں ایک جہاز کے کپتان سے مل کر اُس کو بتایا کہ دھات
کے نمونوں کا ایک صندوق میرے پاس ہے جس کو میں انگلستان بھیجنا چاہتا ہوں۔
وہ اسے لے جانے پر آمادہ ہو گیا اور میں یہ بات طے کر کے واپس چلا آیا کہ صندوق
کل صبح گھاٹ پر پہنچا دیا جائے گا۔ رات کو نو اور دس بجے کے درمیان میں نے
سانہو کو غمزدہی پر بات دیں مگر اب اُس کی زبانی معلوم ہوا ہے کہ بارہ بجے کے عمل پر
جب وہ مشینک کے مکان کی طرف جارہا تھا تو دستہ میں نیلسن ملا اور کہنے لگا۔ اچھا ہوا
تم موقع پر مل گئے ہیں یہ اطلاع دینے تمہاری طرف ہی چلا تھا کہ وہ کام آج رات
نہ ہو گا" مسٹر برنگٹن نے کہلایا ہے کہ آج مونٹ پلینٹ میں چونکہ دعوت ہے
اس لئے اُن کو موقع نہ ملے گا" سانہو جو سادہ لوح ہے اس بات کو سمجھی سمجھ کے
واپس آ گیا اُس کو کیا معلوم کہ نیلسن کی سوچی ہوئی شہادت اُس کی جان بچانے کا
ذریعہ ثابت ہو گی کیونکہ اس میں تو کسی شک و شبہ کی گنجائش نہیں ہے کہ اگر نیلسن
اس کو نہ روکتا اور سانہو وہاں جاتا تو فی الحال کھڑکی کے نیچے اسی کی لاش
پڑی ہوتی۔"

"کتنی عجیب اور پرہیزگار واقعہ ہے" گیشوس نے کہا "کس طرح بد کو اُس کی
بدی کا بدلہ ملتا ہے اُس کی مثال ہمارے سامنے ہے لیکن مسٹر مارگریو اب اس

لاش پر کار و نہر کی تحقیقات ہوگی۔۔۔“

”پھر اس سے کیا“ بچکے نے جواب دیا ”تم کو اختیار ہے کوئی بات ظاہر نہ کرو اور میں تم کو ہدایت کرتا ہوں کہ کار و نہر کے رد و رد کوئی بات ظاہر بھی نہ کرنا۔ بے احتیالی سے اگر ایک لفظ منہ سے نکلا تو پھر کوئی تفصیل چھپائے نہ چھپے گی۔“

”اطمینان رکھیے میں اس معاملہ میں پورا محتاط رہوں گا“ ذوجوان نے کہا ”میں تو خود اس بات سے ڈرتا ہوں کہ چھپے ہوئے راز ظاہر نہ ہوں۔“

”اُس جیسی کی موت کا ہم میں سے کسی کو غم نہیں“ مسٹر مارگریو نے کہا ”اُس نے اپنا کیا پالیا کچھ شک نہیں وہ صندوق اڑنے کی نیت سے ہی گیا تھا۔ اب رہ تحقیقات کا سوال۔ تو ہر شخص کو قانوناً اپنے مکان کی حفاظت کا اختیار

ہے اور اگر کوئی آدمی مشتبہ حالات میں مکان کے آس پاس پھرتا اتفاقاً مارا جائے تو اُس کے لئے جواب دہ مالک مکان نہیں ہوتا وہ تو سیکرٹیری خوش نصیبی تھی کہ اُس رات جب صندوق ڈھونڈتا پھرتا تھا زندہ بچ گیا ورنہ کیا تعجب مسٹر بینک کے پرہ دار مجھ کو سبھی چور سمجھ کے مار دیتے۔ اور میں یقیناً وہاں جانے کی جرات نہ کرتا اگر مجھ کو معلوم ہوتا کہ مسٹر بینک نے مکان کی حفاظت کو پرہ دار مقرر کئے ہیں مگر اس فقہ کو چھوڑیے۔ جہاں تک میرا خیال ہے کار و نہر کی تحقیقات پانچ منٹ سے بھی کم عرصہ میں ہو جائے گی اور دو یا تین دن کے بعد تو یہ معاملہ بالکل ہی رفت و گشت ہو چکا ہوگا۔“

مارگریو سے رخصت ہونے کے بعد گیسٹوس مونٹ پلیزنٹ آرٹھا کہ رستہ میں ایک ٹی ٹی جوا سے اس کے کمرہ میں نہ پا کر بدرجہ غایت فکر مند تھی۔ اُس کو ڈر تھا شاید وہ دم دلی کے باعث یا مارگریو کے سمجھانے سے اصل حقیقت کے اظہار پر آمادہ ہو جائے۔

پس اس کو یہ دیکھ کر بہت اطمینان ہوا کہ گیشوس کے چہرہ پر کسی طرح کی
اضطرابی علامات نہ تھیں اور جب بعد ازاں اُس نے اُس ملاقات کا حال بیان کیا
جو اس کی مارگریٹ سے ہوئی تھی تو ایللی کی رہی سہی تشویش زائل ہو گئی۔
اسی دن سہ پہر کو نیلسن کی تلاش پر کارونر کی تحقیقات ہوئی اور جیسا
مارگریٹ نے کہا تھا سب کام جلد ہی ہو گیا۔ صرف دو پہرہ داروں کی شہادت
کا فی سنجھی گئی انہی کے بیان کے مطابق جو رہی نے فتوے دے دیا۔

گیشوس کو یہ سوچ کر بے حد خوشی ہوئی کہ معاملہ اس آسانی سے ٹل گیا
اور ایللی کی خوشی کا تو کچھ شک کا ناہی نہ تھا کیونکہ نیلسن کی موت کے ساتھ اُس
راز کے انکشاف کا خاتمہ ہو گیا جو ایک رات اس کے پیرنگش کے کمرہ کی کھڑکی کے پاس
کھڑا دیکھے جانے سے تعلق رکھتا تھا۔

مگر سونے کا صندوق جوں کا توں الماری میں پڑا تھا جب مارگریٹ کی سوچی ہوئی ترکیب
بھی کارگر نہ ہوئی تو ایللی نے اپنی طباعی سے ایک نئی تجویز سوچی۔ اُس نے گیشوس کو سمجھایا
کہ تم کچھ اس طرح کا سامان مثلاً آچار مرتبے کے برتن یا ایسی ہی اور چیزیں خرید کے
بڑے صندوق میں بند کرنے کا بہانہ کرتے ہوئے دراصل اُس صندوق میں وہ چھپاؤ صندوق
رکھ دو جس میں سونا بھرا ہے اور خالی حصہ میں پھوس بھر کے یہ ظاہر کرو کہ مجھ کو تحفہ کے
طور پر یہ چیزیں انگلستان روانہ کرنی ہیں۔ اس طرح صندوق بھی چلا جائے گا اور
شک و شبہ نہ ہوگا۔ گیشوس کو یہ تجویز دل لگتی معلوم ہوئی چنانچہ بازار پر تہہ تا تہہ
مرتبے کے بڑے بڑے برتن خرید کر لائے گئے مگر ان کو بند کرنے کے لئے والدہم کو
خریدا گیا تھا اُس میں وہی سونے کا بھرا ہوا صندوق رکھ کے چار

حصہ میں خشک گھاس بھردی گئی خود مسٹر پنک اہل حقیقت۔ لہ کاروباری معروضاتوں کے
صندوق کو اپنی نگرانی میں ایک جہاز پر لہروا کے انگلستان رجعت تک تمہارے خیال میں

معلوم نہ ہو سکا کہ بڑے مسندوق میں درحقیقت وہی سونا بند ہے جو پیشتر کھویا گیا تھا۔ وہ گئے برتن جو محض دکھاوا تھے تو ان کو ایلکی نے اپنے کمرہ کی خالی الماری میں رکھ کے قفل لگا دیا اور کنبی اپنے پاس محفوظ رکھی۔

اس کے بعد دن گزرتے گئے جسے کہ وہ یوم سعید جو شادی کے لئے مقرر تھا سر پر گیا۔ اوائل ماہ نومبر کا بڑی سہانی صبح تھی۔ ہر چند سردی کا موسم تھا تاہم اُس معتدل جزیرہ کی ہوا اب تک خوشگوار تھی اور پھلے پھولے باغ۔ ہرے ہرے جنگل۔ جھومتے درخت۔ بہتے ندی نالے اور بھرے ہوئے تالاب دلکش منظر پیش کرتے تھے۔ یہی معلوم ہوتا تھا کہ قدرت بھی اس شادی کی تقریب پر بہت مسرور ہے۔ گیٹھوس اس خیال سے خوش تھا کہ وینفرڈ اور دادا کی ضرورتوں کے لئے اتنا سونا چلا گیا جو ان کو آسودہ حال کرے گا اور ایلکی یوں مسرور تھی کہ اُس کی تمنائیں عنقریب پورا ہوا چاہتی تھیں۔ قلم میں طاقت نہیں کہ مس پینک کی اُس وقت کی خوبصورتی کا صحیح نقشہ پیش کرے جب وہ عروسی جوڑا اپن کے کمرہ نشست میں آئی جہاں گیٹھوس سادہ مگر نفیس لباس پہنے پہلے سے موجود تھا۔ اس کو آنا دیکھ کر وہ خیر مقدم کو بڑھما۔ دھن کا باپ مسٹر پینک بھی اسی جگہ موجود تھا اور دھن کی دو سہیلیاں بھی جو ایک مالدار مسماہ مسٹر اڈیر کی بیٹیاں تھیں۔ دو چار دھماکے بھی آنے والے تھے جن کا رسم شادی پر موجود ہونا ضروری تھا۔ البتہ اُس کے بعد دعوت کیلئے آدھیوں کی توقع تھی رسم شادی کے بعد دو گھنٹوں کا زمانہ بعد تو یہ معاملہ بانہ جانا تھا کیونکہ گرم آب و ہوا کے اس ملک میں لوگ جہاں تک ممکن ہو۔

مارگرٹ سے ملے تھے

رستہ میں ایلکی تل گئی تھیں کہ ایلکی پینک دھن کے لباس میں بہت خوبصورت نظر کوڑر تھا شاید وہ رحم دلی، قدر اور لکھنا ہی کافی ہو گا کہ شادی کے خوشنما لباس میں اس کے اظہار پر آمادہ ہو جائے۔ رجب غایت برصغی ہوئی تھی چہرہ جوش مسرت سے دکھتا تھا۔

رخسانوں کی ملاحت پر خوشی کی سرخی کے ہوئے سبب کی رنگت رکھتی تھی اور سوئی
سیاہ آنکھوں میں وہ میٹھا سرور تھا جو ایک پیار کا نشہ رکھتا ہے دو لہا بھی اس معہنی
صورت کے عین مطابق تھا خوشنما بڑھیا لباس میں اُس کی نازک چھریری قامت دلکش
دکھائی دیتی تھی جبرہ آثار مسرت لئے تھا اور جب غیر تباہ اعلیٰ پاس انکر محبت کے
اُس کے ساتھ گئی تو گیشوس کی پیشانی شگفتہ اور روح کیف سے مست ہو گئی۔

جیسا بیان ہوا ہے ابھی کچھ مہانوں کا انتظار تھا جس کے بعد آدھ گھنٹہ کے عرصہ
میں اس مختصر جماعت کو لنگسٹن کے اُس گر جائیں جانا تھا جہاں شادی کی رسم ادا
ہونی قرار پائی تھی اس وقت دس بج کر کچھ منٹ اور ہوئے تھے مگر وہاں اور
اس کی سہیلیاں ٹوپیاں پہنے وقت متفرقہ پر چلنے کو تیار بیٹھی تھیں۔

”میں امیہ کرنا ہوں کہ مسٹر تھرلو اور ان کی بیٹیاں وقت پر آجائیں گی“ مسٹر پیک
نے گھڑی نکال کر دیکھتے ہوئے کہا، میں اب دیر نہ کرنی چاہیے تھرلو کی نسبت تو
مجھ کو یورایقین ہے کہ صحیح وقت پر آجائے گا کیونکہ عین الوقتی کا پابند ہے۔“
”نکل شام مجھ کو چین تھرلو سے ملنے کا اتفاق ہوا تھا بڑی مس اور یولی۔“

”کہتی تھی بہن اور والد کے ساتھ سارے دس تک پہنچ جاؤں گی۔“
”مگر کیا وجہ ہوئی تمہارے والد مسٹر اڈیراب تک نہ آئے؟“ مسٹر پیک نے دریافت
کیا ”میرا خیال تھا تمہارے ساتھ ہی ساتھ آجائیں گے۔“

”وہ ضرور آجائے اگر ان کو ایک کام کے سلسلے میں لنگسٹن جانا نہ پڑتا“ مس
اڈیرلے معذرت کی ”چونکہ ڈاک کا جہاز نہ وہاں روانہ ہوا ہے اس لئے والد ہم کو
رستہ میں اُتار کے سیدھے شہر چلے گئے۔“

”اب سمجھ میں آیا“ مسٹر پیک نے کہا ”اصل تمہارے والد کاروباری معروضاتوں کے
بہت پابند ہیں اور یہی باعث اُن کی تجارتی ترقی کا ہے تاہم کب تک تمہارے خیال میں

اُن کے آنے کی امید ہے؟

”بس آتے ہی ہوں گے“ مسٹر اڈیر کہنے لگی ”کہتے تھے صدرِ محترم کو کچھ

ہدایت دینی ہے اس کے بعد فوراً آجاؤں گا۔“

”اے لو بڑی عمر ہے آگئے“ مسٹر پنک نے کمرہ کی کھڑکی سے مسٹر اڈیر کی گاڑی کو مکان کی طرف آتا دیکھ کر کہا۔

اس کے چند منٹ بعد مسٹر اڈیر کمرہ میں آگئے اور آتے ہی گیسٹوس سے پر جوش مصافحہ کیا کیونکہ گو اُن کا تعارف حال ہی میں ہوا تھا تاہم عرصہ قلیل میں ہی گہرا دوستانہ ہو گیا تھا پھر اعلیٰ سے چند الفاظ کہے جس کو وہ بچپن سے جانتے تھے بعد ازاں وہ تو مسٹر پنک سے باتیں کرنے لگے اور دو نو مسٹر اڈیر۔ گیسٹوس اور اعلیٰ کمرہ کے دور افتادہ حصہ میں چلے گئے۔

”کل انگلستان کی ڈاک آئی تھی“ مسٹر اڈیر نے مسٹر پنک سے باتیں کرتے ہوئے کہا ”کوئی خاص خبر قابل ذکر نہیں مگر یورپ میں سخت ہلچل مچی ہے“ کیونکہ مخفی نہ رہے یہ واقعات جو قلمبند ہو رہے ہیں ۱۸۸۸ء کے مشہور انقلابی سال کے اختتامی مہینوں سے تعلق رکھتے ہیں۔

”میرے پاس تو کل کی ڈاک سے اتنی چٹھیاں آئیں“ مسٹر پنک نے کہنا شروع کیا ”کہ اخباروں کو سرسری دیکھنے کا بھی موقع نہ ملا۔ صرف منڈی کے بھاؤ دیکھے تھے کہ جلدی میں گھر چلا آیا اور اخبارات میں دفتر میں رہ گئے۔ آپ جانیں شادی کی مصروفیتوں کی وجہ سے کسی کام کے لیے وقت ہی نہیں ملتا۔“

”سچ ہے اس طرح کے موقعوں پر ایسی ہی بھاگ دوڑ کرنی پڑتی ہے“ مسٹر اڈیر نے تسلیم کیا ”مجھ کو بھی کام کاج میں زیادہ وقت نہ مل سکا صرف ایک خبر سرسری سی دیکھی تھی کسی واردات قتل کے متعلق جس کی وجہ سے لندن میں بری ہینسنی پھیلی ہے۔“

میری تو ہمیشہ سے عادت رہی ہے کہ اس طرح کی ہیبت ناک خبروں کو قصداً چھوڑ دیتا ہوں " مسٹر پنک نے جواب دیا۔

"میں خود بھی ایسی چیزوں کا زیادہ شائق نہیں ہوں" مسٹر اڈیر نے کہا۔
 یہ خبر بھی اس لئے پڑھنے میں مانگی کہ اخبار میں نمایاں طور پر درج تھی۔ ملزم کوئی نوجوان
 لڑکی ہے۔۔۔ میں اس کا نام بھول گیا۔۔۔ جسے ایک مہینہ پیشتر کسی بڑھی عورت
 کے قتل کے الزام میں گرفتار کیا گیا تھا۔ واردات سینٹ جانز وڈ کے پاس کسی مقام
 پر ہوئی تھی۔"

"بہن سنتی ہو یا کیا ذکر لے بیٹھے ہیں" ایک مس اڈیر نے اپنی بہن گیسٹوس
 اور ایلکی کو مخاطب کر کے کہا "بھلا شادی کی تقریب پر ان ہیبت ناک خبروں کے
 ذکر کا کیا موقع تھا۔"

"اتنی اپنی مرضی کرنے دو" دوسری مس اڈیر نے جواب دیا "اس قصہ کو چھوڑیں
 تو ادرک اور کھاندہ کے بیوہ کو لے بیٹھیں گے بس انہی باتوں سے اُن کو دلچسپی ہے۔"
 "او اُس عورت کا نام کیا تھا جس کو گرفتار کیا گیا؟" مسٹر پنک نے جو کمرہ کے
 دو دروازے حصہ میں کھڑا تھا لاپرواہی کے ساتھ مسٹر اڈیر سے پوچھا۔

"اس کا نام۔۔۔ افسوس وہ تو بھول گیا" آخر اللہ کہہ دلا "مجھ میں ہی ایک کمزوری
 ہے کہ اُن ناموں کو جو کاروبار سے غیر متعلق ہوں۔ یاد نہیں رکھ سکتا مگر اتنا یاد پڑتا ہے
 کہ جب میں نے وہ نام پڑھا تو حافظہ میری جانے ہوئے نام کی یاد تازہ ہو گئی تھی اب
 بہتیرا زور ڈالتا ہوں مگر نام سُنے پر پتہ چلتا ہے چلو جانے دو اس قصہ کو۔ ہمارا اس سے
 کیا واسطہ؟ البتہ لندن کے رہنے والے اس واردات سے بہت دلچسپی لیتے ہیں
 کیونکہ ملزم عورت جو ان اور قبول صورت بیان کی جاتی ہے۔"

"ادہ یہ تو قاعدہ کی بات ہے کہ جب کوئی عورت کسی سنگین جرم میں پکڑی جائے

تو لوگ اُس کی ذات سے غیر معمولی دلچسپی لینے لگتے ہیں "مسٹر بینک نے مسکرا کر کہا سہارے اپنے جزیرہ کی حالت اس بارہ میں انگلستان سے مختلف نہیں خلقت سنسنی پیدا کرنے والی باتوں سے دلچسپی لیتی ہے اور اخبار انہی کو نمایاں جگہ دیتے ہیں۔ میرا پنا خیال تو یہ ہے کہ اس عورت کو بھی نیک کردار بیان کیا گیا ہو گا جس کے قتل کے الزام میں اُس لڑکی پر مقدمہ چلایا گیا ہے۔"

"یہ بات نہیں" مسٹر آڈیر نے ہنستے ہوئے جواب دیا "اس کے برعکس جہاں تک یاوے اخبار میں لکھا تھا کہ وہ کوئی بہت بد چلن عورت تھی اور پچ پوچھنے تو اس واقعہ پر اسرار کی دلچسپی اسی وجہ سے زیادہ بڑھ گئی ہے کہ یہ بات ذہن میں نہیں آتی کہ ایک ایسی لڑکی کا جس کی شرافت اور نیک چلنی کا ایک زمانہ مداح ہے ایسی بدکار عورت سے جیسی مقتول بڑھیا تھی کیا تعلق ہو سکتا تھا۔"

"پاپا خدا کے لئے اس منحوس ذکر کو چھوڑ دے" بڑی ہنس اڑ رہے دور سے آواز دی "بیسویں مضمون ادھر ہیں۔ نہیں معلوم آپ شادی کی تقریب پر یہ بھیانک قصہ کس لئے لے کر بیٹھ گئے؟"

"بس میں ختم کر چکا" مسٹر آڈیر نے مسکراتے ہوئے جواب دیا "اور ایلو مسٹر تھرلو بھی کنبہ کے ساتھ آئے۔"

مسٹر بینک نے صہانوں کے انتقال کو آگے بڑھا مسٹر تھرلو کے ساتھ ان کی دونوں بیٹیاں تھیں ملاقات کے بعد دونوں نہیں اپنی پوشاک ٹھیک کرنے میں اس طرف آتے آتے کچھ ٹکن پڑ گئے تھے ایلی کی خواب گاہ میں چائیں اور مسٹر بینک نے غرب الہند کی مشہور صہان نوازی سے کام لیتے ہوئے تجویز پیش کی کہ روانگی سے پہلے مسٹر آڈیر اور مسٹر تھرلو کچھ ماحضر تادل کر لیں چنانچہ تینوں اصحاب ایک علیحدہ کمرہ میں گئے جہاں اکھل و شراب کی چیزیں مزید پرکھی ہوئی رکھی تھیں اس طرح گولی کمرہ میں دو ملحد امن اور مسٹر آڈیر کی

دو فوٹریاں رہ گئیں۔

ایک چھوٹی بن بولی "میں اگر چاہتی تو حال کی گفتگو کے منتقل پاپائی یا تازہ کر سکتی تھی کیونکہ میں نے کل رات لندن بمائیکر کا وہ تازہ پرچہ پڑھا تھا جس میں اس جرم کا حال درج ہے۔ اول تو وہ واقعہ پانچ اکتوبر کو ہوا تھا۔۔۔"

"پانچ اکتوبر کو گیسٹوس نے چونک کر پوچھا۔

"کیوں اس میں کیا بات ہے؟" ایلی نے گیسٹوس کو پریشان دیکھ کر کہا۔

مگراتے میں وہ اپنی بے تابی پر غالب آچکا تھا لا پرواہی سے بولا کچھ نہیں، یونہی الفاظ میرے منہ سے نکل گئے۔"

"بس اب میں زیادہ نہ سنوں گی" بڑی مس اچیر نے امر کیا "تم کتنی بے سمجھ ہو

کہ پاپا کے بعد وہی رنج وہ ذکر پھر سے لے کر بیٹھ گئیں۔"

"سچ ہے بن ایسا بھیانک ذکر اس موقع پر نہ کرنا چاہیے" ایلی نے بھی کہا۔

"ہاں ٹھیک ہے" گیسٹوس نے بھی رسمی طور پر کہا گو اس کے سینہ میں ایک

عجب طرح کی بے چینی اب تک قائم تھی۔

بات دراصل یہ ہے پانچ اکتوبر کی تاریخ اس کے ذہن میں پوری طرح نقش ہو چکی

تھی اوگو واقعات کی گونا گونی میں اس کا خیال پھر کبھی اس طرف نہ گیا تھا تاہم اب اس

ذکر کے آتے ہی وہ یاد تازہ ہو گئی اور خیالات کی روانہ اس دن کی طرف گئی جب وہ جہاز

کیتھرائن ملڈ پر سوازی طرح کی عملی اور دل گرفتگی محسوس کرتا تھا جب اتہائی کوشش کے باوجود

اس پر اداسی مسلط تھی اور اس نے اپنے آپ کو مخاطب کر کے کہا تھا کہ میں پانچ اکتوبر کی

"تاریخ یاد رکھوں گا۔"

ذکر کرتے ہی بہت سے واقعات کی یاد اس کے ذہن میں تازہ ہو گئی سوچا کس طرح

اُس ندر جب میں صحن جہاز پر کھڑا تھی ہوئی موجوں کو دیکھ رہا تھا تو یہ خیال نادانستہ دل میں

پیدا ہوا تھا کہ انگلستان میں میرے عزیز رشتہ داروں پر کوئی آفت نہ آئی تو پھر یہ بھی اس کو یاد آیا کہ اس زمانہ میں مجھے کو حال کے مقابلہ میں ان رشتہ داروں سے کتنی گہری محبت تھی۔ ایک مہینہ پیشتر ان کی یاد پر وقت سینہ میں تپتی تھی مگر اب میں ان کو بھلا چکا اور میرا دھیان کسی موقع پر بھی ان کی طرف نہیں جاتا ان خیالات کے آتے ہی اس کو فکیر کی آواز طاعت کرتے سنائی دی اور یہ سوچ کر خود اپنی نظروں میں ذلت محسوس کرنے لگا کہ میں نے اس قدر راحت میں نہ صرف وہ کو بالکل ہی بھلا دیا مانا کہ ان دونوں اب تک کسی موقع پر اقرارِ محبت نہ ہوا تھا تاہم دلوں میں تو یہ بات جاگزین تھی کہ ایک دوسرے سے عداوت ہے کے باوجود پابندِ وفاداری ہیں اس قسم کے خیالات نے نوجوان دو لہاکے دل پر عجب طرح کی افسردگی طاری کر دی تھی کہ اس کو مظلوم ہونے لگا۔ اس کی لاعلمی یہ شادی کر کے گناہ عظیم کا مرتکب ہوا چاہتا ہے۔

یعنی اس موقع پر مشرپنک نے کمرہ میں اس کے اخباروں کا ایک بندوقل میز پر ڈال دیا اور اس کے ساتھ ہی کتا سواریاں آیا چاہتی ہیں پس تیار رہنا چاہیے۔

”کیا چیز آپ لائے ہیں؟“ دوختا گیسٹوس نے خیالات کی الجھن سے نکل کر میری طرف جاتے ہوئے یہ چھا اور اس سے پہلے کہ مشرپنک کچھ کتا ایک اخبار اٹھالیا۔

”کچھ نہیں لندن کے تازہ اخبارات ہیں جنہیں مشر تفرہ لے لائے تھے“ مشرپنک نے جواب دیا۔

”آہ“ گیسٹوس کے منہ سے بے اختیار نکلا اور وہ کسی ارادہ کے بغیر اس پرچہ کو کھول کر دیکھنے لگا۔

خفی نہ رہے کہ مشر اوپر کا چھوٹی ٹرکی نے اخبارات پر ہنسنے کا ذکر کرتے ہوئے پانچویں اکتوبر کا وہ ختمہ جلد کتا تھا جس سے وہ لہا پر گہری افسردگی طاری ہوئی تھی۔ اب جو اس نے گیسٹوس کی بدلی ہوئی حالت دیکھی تو وہ بی آواز میں ملی سے کہنے لگی ”ہن ایک بڑی عجیب بات اندھجہ کو یاد آتی ہے یعنی اس جرم کے متعلق جس کا ذکر ہوا تھا پولیس نے جس ٹرکی کو قتل کے الزام میں زیرِ حراست کیا اس کا پھلانا نام بھی وہی تھا جو دو لہا بھائی کلبے اور پورا نام ویفر ڈنگرٹن“۔

ایک لمحے حسنِ عالم غریب میں سیلا مٹ پیدا ہو گئی اور وہ زردی اتنی تیز تھی کہ رنگت کی لامتناہی اس کو پوشیدہ نہ کر سکتی۔ دونوں اس کی بدلی ہوئی حالت دیکھ کر دہشت زدہ ہو گئیں۔ عین اس موقع پر ایک بگڑا ہوا چیخ گیسٹوس کے منہ سے نکلی جو اخبار کھول کر پڑھنے لگا تھا اچھے جلی عنوان آتشی حروں میں اس کی نظروں کے سامنے پھرا تھا۔

سینٹ جانز وڈ میں پراسرار قتل
وہی فرد ڈنگرٹن کی گرفتاری

اس کے بعد سب کچھ آن داہدیں ہو گیا۔ الفاظ پڑھنے کے ذریعے کا اخبار گیسٹس کے ہاتھ سے چھٹ کر
وہ خود نیم خانی کی حالت میں ایک کرسی کی پیچ پر جھک گیا، غصہ ان کی نگاہوں میں پھیل گئے ایک شدید تشدد کی سی صورت
گئی اور اپنے نرم بازو اس کی گردن میں ڈال کے پرجوش انداز سے بولی "نہیں یہ ناممکن ہے! غرور کچھ غلطی ہو گئی ہوگی!"
"گیسٹس سب غرور کیا ہوا؟" مرٹینک نے جسے اصل واقعہ کی کچھ خبر نہ تھی بے تابانہ پاس اس پر پوچھا۔
دلہن کی سہیلیاں انک سہمی کٹری تھیں حقیقت کا مدغم سا شبہ چونکہ ان کے دلوں میں پیدا ہو چکا تھا اس لئے وہ کوشش
چہرہ پر بھی مردنی چھائی ہوئی تھی۔

"وہ بے گناہ ہے... میرے خدا وہ بالکل بے گناہ ہے!" گیسٹس نے پرجوش انداز میں جیسے جیسے کہتا اور جوش
کی بے خبری میں اپنی کوجا اس کے پہلو میں کٹری تھی بیدردانہ ایک طرف ہٹا دیا کون کتنا ہے ذی غرور نے کسی کو قتل کیا یا انسانوں
بات ہے اور میں بہت جلد اس کی بے گناہی ثابت کر کے دکھاؤں گا۔"

یہ الفاظ پڑھ کر وہ سب کچھ گیسٹس کے کٹر اور بے تحاشہ دروازہ کی طرف دوڑا دلہن اور اس کی سہیلیاں منہ
چھین نکلیں اور مرٹینک نے وہاں کا تقاب کیا میٹرھیوں پر دو نوں سے تھک رہی تھیں جو اس کمرے سے واپس آتی تھیں جن میں بائیں ٹھیک
کرنے لگی تھیں گیسٹس نے ان کو بھی سختی سے ہٹا دیا اور آگے جا کے مرٹینک اور مرٹینک کو نظر آئے جو کھانا کھانے کے کمرے سے
ابھی باہر نکلتے تھے مگر جذبہ نوجوان نے ان کا بھی کچھ خیال نہ کیا ان میں اس کی ٹوپی ایک کھونچ پڑ گئی تھی اس کو
بے تابانہ اور ہر کردہ اندھا دھند مکان سے باہر نکل گیا۔

مرٹینک کی فٹن دروازہ پر کٹری تھی گیسٹس جھٹ اس پر سوار ہوا اور بائیں ہاتھیں لیکر گھوڑوں کے سر پر ڈال دیا اور سب
کام اس قدر عجلت کے ساتھ ہوا کہ نہ کر جو گاڑی کے پاس کھڑے تھے حیران و ششدر رہ گئے اس عجیب کارروائی کو دیکھ کر
اعراض کا ایک لحظہ تک کسی کے منہ سے نہ نکلا اس تاہم گیسٹس گھوڑوں کی دیوانہ وار دوڑتا کنگسٹن کی طرف چلا جاتا تھا
وہ غرور کی تصویر اس کی آنکھوں کے سامنے بچ رہی تھی ایسا معلوم ہوتا تھا کہ ذراک نظر دس اس کی طرف دیکھتی اور اس بات
کے لئے غلامت کرتی ہے کہ اس نے اپنا ہر وقت نازک میں اس کی مدد نہ کی اس کی پشت پر اپنی ٹپک کی ہمت اور اس سارے
مانند کھائی دیتی تھی جس نے اپنے حسن عالم فریک جادو سے اس کو ادا فرض سے باز رکھا اور جوش تقاب کی یاد دل سے
نکال دینے پر مجبور کیا۔ عجب طرح کی وحشت اس پر سوار تھی۔ وہ کسی معاملہ پر ٹیڈان کے ساتھ غور نہ کر سکتا تھا اس پر
ایک خیال اس دماغ میں جاگزیں تھا کہ اگر اس کی دام الفت میں گرفتار ہو کر اس جگہ نہ جاتا تو وہ غیر غور و زبرد ہو کر کھانا پڑتا
سخت مجنونانہ حالت میں دس دروازہ گیسٹس کے پاس جا پہنچا پھر باگ گھوڑوں کی پیچ پر ڈال گئے

بیدار ہوا تھا کہ انگلی سے اس نے ڈاک کا جواز چلنے کو تیار کر رکھا تھا۔ چند ثانیوں کے اندر وہ اس پر سوار ہو گیا اس کی
 جگہ کو غلط نظر کی حالت۔ چہرہ کی پریشانی اور دو ہما کی پوشاک کو دیکھ کر اس نے سن رکھی تھی سب لوگ جہاں تھے۔
 جہاز کے مسافر ذیل دراصل پرکھرے ہوئے تماشائیوں میں کا نا پھسکیا ہوا ہونے لگیں۔ کپتان نے یہ کیفیت دیکھی
 تو دریافت حال کے لئے گیسٹوس کے پاس گیا مگر اس نے جیب سے بٹو نکال کر اس کی طرف پھینک دیا اور کہا۔
 "میرے ٹکٹ کا دام کچھ بنتا ہے اس میں سے لے لیجئے۔ زیادہ گفتگو کی منت مجھ کو نہیں ہے" اس کے بعد
 کپتان کے لئے اعتراض کی گنجائش باقی نہ رہی اس نے ایک نائب سے کہہ کے کمرہ کی رقم نکوائی اور بٹو گیسٹوس
 کو واپس دے دیا چونکہ کوئی خسران نہ تھا بھی گیسٹوس کا چھپا کر نہ لکھا پر نہ آیا تھا اس لئے کپتان کچھ نہ کہہ سکا
 مگر عین اس وقت جب روانگی کی سب تیاری مکمل تھی اور ننگا ٹھٹھا چاہتا تھا ایک آدمی دوڑا دوڑ آیا اور
 جو لوگ ساحل پر جمع تھے ان کے ہجوم سے گزر کر جہاز پر سوار ہوا۔ اس کو سیدھا گیسٹوس نے بلکٹن کے پاس
 جاتا دیکھ کر بہت لوگوں کا خیال تھا کہ وہ اس کو واپس لینے آیا ہے اور اب ان میں زبردست فکرا ہو گئی مگر
 ان لوگوں کو اس خیال میں بڑی مایوسی ہوئی کیونکہ وہ دونوں جو گفتگو ہوئی مختصر تھی اور اس کے دوران میں کسی
 طرح کا جوش و خروش فریقین کی طرف سے ظاہر نہ ہوا۔

"مشر مار گریو آپ آگئے؟" گیسٹوس نے اس آدمی کے پاس آجانے پر کہا۔

"کیا تم آخر کار انگلستان روانہ ہو چلے؟" پگلے نے عجب طرح کی نظروں سے دیکھتے ہوئے پوچھا بس
 زیادہ حالات بیان کرنے کی حاجت نہیں۔ کیونکہ میں نے سب کچھ اخباروں میں پڑھ لیا ہے۔"

"اورہ مشر مار گریو کتنا افسانہ آقا ہے؟" گیسٹوس نے کہا میری وزیر فرما کر اس کے گناہ ہے افسوس
 مجھ کو درغلا کے آنا کرمہ جزیرہ میں رکھا گیا۔"

"ادوبہ خط میری طرف سے اپنے دادا کو دے دینا" مشر مار گریو نے کہا یہ میں نے پہلے سے لکھ رکھا تھا اور اسی
 جہاز کی ڈاک سے روانہ کیا جاتا تھا مجھ کو کیا خبر تھی کہ تم اس کے حامل بن گئے۔ اچھا خدا حافظ اور خدا تم کو برکت دے"
 مشر مار گریو نے جتنی ہر صفا فرمایا اور بہ محبت تمام جہاز سے اڑا۔ اس کے خشکی پرینے کی دیر تھی کہ ملاجوں نے ننگا ٹھٹھا
 لیا اور جہاز کے ہیروں کی حرکت کو شرم سے ایک لمحہ کے عرصہ خفیف میں مالیشان جہاز ساحل سے ہٹا شروع ہو گیا
 لیکن وہ بہت دور نہ گیا تھا کہ ایک گاڑی جس کے گھوڑوں کے منہ سے جھاگ اڑ رہے تھے اندھا دھند طریقے سے اس کے ٹھٹھے پر یہ
 مشر مار گریو کی فتن تھی اور وہ خود اور مشر مارگاس اس پر سوار تھے آخر الذکر نے اس طرح کی حالت میں تھا کہ جب اس نے دیکھا
 کہ جہاز چلنے لگا اور اب اس کو روکنے کی کوئی صورت ممکن نہیں تو اس کے منہ سے بے تابانہ نکلا "افسوس ہم بعد از وقت پہنچے
 اب میں کس منہ سے دل شکستہ ایلی کے پاس جاؤں گا یہ خبر اس کو دوں گا یا نہیں"

چھٹی جلد ختم ہوئی

قواعد خریداری

۵۔ (بقیہ صفحہ ۲) بعض اصحاب کی حالت میں دیکھا گیا ہے کہ چار پانچ ماہ کے بعد اطلاع دیتے ہیں کہ ہمیں اس دوران میں ایک بھی پرچہ نہیں ملا۔ ایسی شکایتیں کسی حالت میں بھی قابل غور نہیں سمجھی جاسکتیں۔ کیونکہ اتنی مدت کے بعد شکایت کی جانچ کسی طرح نہیں ہو سکتی۔ اس قسم کے موقوفوں پر زیادہ سے زیادہ جوابات ہم کر سکتے ہیں یہ ہے کہ زیر شکایت پرچے اگر دفتر میں موجود ہوں تو عام رعایتی قیمت پر دوبارہ ہیا کر دیے جائیں۔ لیکن یہ ایک اختیاری رعایت ہے جو بغیر کوئی وجہ ظاہر کرنے کے واپس لی جاسکتی ہے۔

۶۔ کچھ اصحاب آغاز ماہ سے ہی خطوں کا تار باندھ دیتے ہیں۔ جن کا فرداً فرداً جواب دینا سخت مشکل ہے۔ اس لئے مکرر گزارش ہے کہ عدم رسمی کے خط ہمیں نہ کی ۲۰ تاریخ تک انتظار کر کے ہی لکھے جائیں۔ اس سے پہلے لکھے ہوئے خطوں کو قابل اعتناء نہ سمجھا جائے گا۔

۷۔ ماہوار ضخامت اس سائز کے ایک سو سے لیکر ڈیڑھ سو صفحات تک مقرر ہے۔ اور بعض حالتوں میں اس سے بھی زیادہ ہو سکتی ہے۔ مگر اس کی بیشی کا اختیار کلی اس دفتر کو حاصل ہے۔

۸۔ قابل ترجمہ کتابوں کے انتخاب کا حق رئیس التحریر منشی تیرہ رام صاحب کو حاصل ہے۔ خریداروں کے مسودے ہر وقت شکہ یہ کے ساتھ سنے جاسکتے ہیں۔ لیکن یہ دفتر ان پر عمل کرنے کے لئے پابند نہیں اور نہ کوئی صاحب اس بنا پر اعتراض کر سکتے ہیں کہ فلاں کتاب کا ترجمہ کیوں شائع نہیں کیا گیا۔

۹۔ ان قواعد سے لاعلمی داخل عذر نہ سمجھی جائے گی۔

جارج ڈبلیو۔ ایچ ریپالڈس کے ناول

ذیل میں ریپالڈس کے ان ناولوں کی فہرست دی گئی ہے جو قبل ازیں ترجمہ ہو کر شائع ہو چکے ہیں اور طلبہ کے جانچنے کی		
کتاب کا نام	انگریزی نام	مترجم صفحات قیمت
فائنہ لندن (۱۷ جلدیں)	سٹریٹ آف لندن (سلسلہ اول)	منشی تیرتھ نام صاحب فیروز پوری ۲۲۰۰ ۲۲۰۰
" (۲۵ جلدیں)	" (سلسلہ ثانی)	" " " ۲۶۴۱ ۲۶۴۱
نظارہ پرستان (۲۵ جلدیں)	سٹریٹ آف دی کورٹ آف لندن (آخری)	" " " ۲۶۱۸ ۲۶۱۸
خونی تلوار (۲ جلدیں)	میسکر آف گلنگو	" " " ۸۵۸ ۸۵۸
گردش آفاق (۲۸ جلدیں)	جوزف دلمٹ	" " " ۳۶۳۲ ۳۶۳۲
باب کا قاتل (۱۱ جلدیں)	پیری سائڈ	منشی شمیم الدین صاحب بلہوی ۵۱۶ ۵۱۶
شام جوانی (۲ جلدیں)	بینک ڈچس	منشی انبیت رائے صاحب نظر کھنوی ۶۰۰ ۶۰۰
فریب حسن	فاسٹ	خواجہ اکبر حسین صاحب ۵۵۰ ۵۵۰
شام عنیت	پوپ جان	میر کریم اللہ صاحب مرنتری ۲۳۹ ۲۳۹
سوزن عشق	سمیٹرس	پنڈت بشمیر ناتھ صاحب سیرد ۵۲۰ ۵۲۰
عمر بیاٹا	عمر	منشی احمد الدین صاحب بی بی مرحوم ۲۸۸ ۲۸۸
فائنہ الدین ویلی	لیلی یا ٹار آف منگولیا	منشی محمد امیر حسن صاحب ۶۶۰ ۶۶۰
مارگرٹ	مارگرٹ	منشی گرجا سہا یے صاحب بی بی ۱۲۸ ۱۲۸
لارنس ورثہ (۲ جلدیں)	رائی ہوس پلاٹ	منشی محمد امیر حسن صاحب ۱۰۶۶ ۱۰۶۶
سپاہی کی دلہن	سو بچرس ڈالٹ	ڈاکٹر کشمیر دت صاحب عامر ۱۲۴ ۱۲۴
عصا المبرٹ (۲ جلدیں)	روز المبرٹ	منشی بے نرس صاحب ڈاکٹر لکھنوی ۲۵۶ ۲۵۶
اسرار	نیگرو مینسٹر	منشی صدیق احمد صاحب ۲۶۲ ۲۶۲
بھوکا یا طبعی فرائض	ماسٹر ٹیچر بک کیس	منشی سہا دھین صاحب مرحوم ۵۲۲ ۵۲۲
شاد کا سر	انفرڈ	منشی انجی حسین خاں صاحب ۲۱۰ ۲۱۰
ریپالڈس کی کہانیاں (۱۷ جلدیں)	متفرق	...
اسرار حرم	لوزاف دی حرم	منشی احمد الدین صاحب بی بی مرحوم ۱۱۰ ۱۱۰
ویگور وینسٹ	ویگور دی وینسٹ	منشی محمد امیر حسن صاحب ۶۶۲ ۶۶۲
قدیم لندن کے سرکار	اولڈ لندن	" " " ۳۱۲ ۳۱۲
جیل کی محنت	فشرین	" " " ۵۸ ۵۸
سرگزشت (۱۷ جلدیں)	میری پرائس	سید نورش علی صاحب ۱۲۹۵ ۱۲۹۵

لال برادرش پارسنر روڈ لاہور

جلد - ۷

غزور حسن

حیرت انگیز ناول

اس سلسلہ میں حسب ذیل بھی ملاحظہ فرمائیے

فسانہ لندن (سلسلہ اول و دوم) نظارہ پرستان، خونِ تلوار، گردشِ آفاق وغیرہ

مترجم

مصنف

جارج ڈبلیو۔ ایم۔ رینالڈس تیرتھ رام فیروز پوری

لال برادر س

۷۔ پارسنر روڈ۔ ٹولکھا۔ لاہور

مفید عام پریس چیرجی روڈ لاہور میں مہتمم لالہ موتی رام سینجر چھپا اور بابو پیارے لال پشیر لاہور سے شائع کیا

قواعد خریداری

۱۔ اس سلسلہ کی مستقل خریداری کی سالانہ قیمت پھر ہے جو خواہ بذریعہ منی آرڈر یا دی پیشگی آتی چاہیے۔ مابعد یا ششماہی کا کوئی حساب نہیں۔ جو اصحاب ہمارے سرکاری کے نادولر کے بھی مستقل خریدار ہیں ان سے بطور رعایت صرف یہ سالانہ لیا جاتا وصول شدہ روپیہ کسی حالت میں واپس نہ ہوگا۔

۲۔ خریداری کسی ایک جلد سے شروع ہو سکتی ہے لیکن قیمت ہر حال ایک سال کی اکٹھی وصول کی جائے گی اور اس کے عوض بارہ ماہوار پرچے (یا ان پرچوں کے مجموعے) ہیا کئے جائیں گے۔

۳۔ سابقہ ادا کردہ قیمت کا حساب ختم ہونے پر اگر نئی قیمت کے آغاز سے پہلے خرید کی طرف سے یہ اطلاع موصول نہ ہو کہ وہ آئندہ اس سلسلہ کی خریداری جاری رکھنا نہیں چاہتا تو اس کو بونا فائدہ آرڈر سمجھ کر نیا پرچہ مزید سالانہ قیمت کے لئے دی پی روانہ خدمت ہوگا جس کو وصول کرنا ہر ایک خریدار کا اخلاقی فرض سمجھا جائے گا۔

۴۔ ہر ایک پرچہ بالعموم ہینڈ کے وسط تک شائع ہو جاتا ہے اور تمام خریداروں کے نام باقاعدہ اور بڑی احتیاط کے ساتھ روانہ ہوتا ہے۔ لیکن ہے چند پرچے رستہ میں ضائع ہو جائیں۔ لیکن اس صورت میں عدم رسی کی اطلاع اسی ہینڈ کے اندر آجانی چاہیے۔ بہترین صورت یہ ہے کہ ہینڈ کی ۲۰ تاریخ تک انتظار کر کے اگر اقساق تک پرچہ وصول نہ ہو تو ایک اطلاعی خط اس دفتر کے نام روانہ کر دیا جائے۔ اس ہینڈ کے گزر جانے پر عدم رسی کی شکایت قابل قبول نہ ہوگی۔ سوائے غیر ملکی خریداروں کے جو آئندہ ماہ کی پانچ تاریخ تک شکایت روانہ کر سکتے ہیں۔

(باقی دیکھو سرورق ص ۳۳)

غرور حسن

ساتویں جلد

باب ۳۲ گناہ محسن

ناظرین کو یاد ہو گا کس طرح اولڈ سیلی کی عدالت میں جیوری کے فورمین کی زبانی اپنی بے گناہی کا فتویٰ سن کر ستم رسیدہ دنی فرخوش کھسکے گری تھی۔ اور کس طرح پولیس کے سپاہی اس کو اٹھائے ایک علیحدہ کمرے میں لے گئے تھے۔ یہ بیان کرنا حاصل ہے کہ جیوری کا متفقہ فیصلہ سننے کے بعد جج صاحب نے فوراً اس کی بریت کا حکم صادر کر دیا۔ اور فتویٰ کے متعلق کسی طرح کی زلزلے ظاہر کرنے کے بغیر افسران پولیس کی ہدایت کی کہ مزہ کوئی انور را کہہ دیا جائے۔ مگر عین اس وقت جب وہ اس کام سے فارغ ہوئے منہ سے اٹھا چاہتے تھے۔ مشرور اٹھنے ایک درخواست اس مضمون کی پیش کی کہ وہ انگوٹھی جو استغاثہ کی طرف سے ثبوت جرم کے لیے پیش کی گئی تھی۔ دنی فرڈ کو واپس دے دی جائے کیونکہ جرم ثابت نہ ہونے سے یہ بات واضح ہو گئی کہ وہ اسی کی چیز ہے۔ جج صاحب نے اس کے متعلق فروری احکام صادر کئے جس کے بعد عدالت برخاست ہو گئی۔ اس موقع پر مہربان جیوری میں سے ایک شخص جو اسی وقت کا منتظر تھا چپکے سے اٹھ کر کمرے سے رخصت ہو گیا یہ وہی آدمی تھا جس نے شروع سے دنی فرڈ کی بے گناہی پر زور دیا تھا اور جس کی سعی عظیم سے آخر کار سب مجرموں کو اس کا بھینال بنا پڑا۔ اس کے چلے جانے کے بعد باقی ماندہ بہو بی حیرت سے ایک دوسرے کے ٹہنہ کھینچنے لگے گویا چپ کی زبان سے ایک دوسرے سے پوچھ

ہے تھے کیا ہم نے اپنا فرض ادا کر دیا؟ فی الحقیقت ان کے چہروں کی اندھرائی کیفیت سے پتا چلتا تھا کہ وہ اس آدمی کی طرح جو اثر سحر سے بیدار ہونے لگا ہو پہلی مرتبہ اصل حقیقت سے آگاہ ہونے لگے ہیں۔

”کیا کسی کو معلوم ہے یہ ڈھم کون تھا؟ گیارہ شخصوں میں سے ایک نے اپنے ساتھیوں سے پوچھا۔“

”بھائی مجھ کو تو معلوم نہیں“ ایک نے جواب دیا ”لیکن میرا خیال ہے ہم میں سے کوئی صاحب ضرور اس سے واقف ہوں گے۔“

پھر ایک بار وہ ایک دوسرے کے منہ کو تھکنے لگے لیکن آخری نتیجہ یہ نکلا کہ ان میں سے کوئی بھی ڈھم سے واقف نہ تھا بلکہ جہاں تک یاد پڑا اس دن سے پہلے کبھی کسی کو اس کی صورت دیکھنے کا بھی موقعہ نہ ملا تھا۔

”صاحبو آپ لوگوں کو یاد ہوگا“ فورین نے پُر اہمیت لہجہ میں کننا شروع کیا ”مقدمہ کی سماعت کے دوران میں یہ بات دو تین مرتبہ زیر بحث آئی تھی۔۔۔ اور جہاں تک میرا خیال ہے یہ اطلاع اخباروں میں بھی شائع ہو چکی ہے کہ ملزم لڑکی اس بڑے آدمی کی پونی تھی جس کا دیوانی مقدمہ بینرنگٹن بنام ڈھم کے عنوان سے عدالت چل رہی تھی۔۔۔ میں ساہماں سے قائم ملا آتا ہے۔۔۔“

”ہاں اور اس ڈھم کا ایک بیٹا ہے“ ایک اور نمبر نے کہا ”لیکن میرے خیال میں یہ غیر ممکن بات ہے کہ وہ۔۔۔“

”بشک بات جی لگتی نہیں“ ایک اور نے سلسلہ ملا کے کننا شروع کیا ”لیکن یارو ہمیں سچ سچ ایسا تو نہیں ہے کہ یہ وہی ڈھم تھا اور اسی کے اثر میں اس کے ہم نے اپنا سوچا ہوا فتوے تبدیل کیا؟ سچ پوچھو تو یہ بات دو ایک بار مجھے کھٹکی تھی کہ ڈھم نام کا ایک آدمی ہم میں موجود ہے مگر میں نے اس کو یہ سوچ کے نظر انداز کر دیا کہ

اس نام کے بیسیوں آدمی میں اغلب ہے یہ کوئی اور ہو۔

”مگر میں پوچھتا ہوں اگر یہ شخص درحقیقت سر جان ڈلھم کا بیٹا یا رشتہ دار تھا تو جویری کا مہر کیسے بنایا؟“ خود میں نے جس کے چہرہ پر اضطراب کے بڑھتے ہوئے آثار نمودار ہونے لگے تھے حاضرین پر ایک گھومتی ہوئی نظر ڈال کر پوچھا اس کے انداز سے پایا جاتا تھا کہ اپنی کند ذہنی پرمتا سیف اور اس خیل سے نادم ہے کہ یہ باتیں کیوں نہ پہلے پوچھ لی گئیں۔

”میں نے سنا ہے“ مہر زن جویری میں سے ایک نے کننا شروع کیا ”کوئی تین ہفتے اور ایک مہینہ پیشتر سمپن نام کے ایک چھوٹے سے کتب فروش نے جس کی دکان پیٹر نو مشرو میں واقع ہے اپنا کاروبار ڈھم نام کے کسی آدمی کے ہاتھ بیچا تھا اور اگر میری یاد غلطی نہیں کرتی تو وہ ڈھم ہی تھا جس نے آج ہماری شورت میں حصہ لیا۔ ہر لحاظ سے وہ جویری کا مہر بننے کا اہل تھا لیکن یہ آدمی دہی ڈھم ہے جس کا سر جان سے کوئی رشتہ ہے یا کوئی اور۔ اس کے متعلق میں کوئی بات یقینی طور پر نہیں کہہ سکتا۔۔۔ لیکن جو ہونا تھا ہوا سانپ نکل جانے پر لکیر پیٹے جانے سے کیا فائدہ؟ خواہ سچائی سے خواہ دھوکے اور فریب سے ہمیں اس لڑکی کی بریت کا فتوے صادر کرنے پر آمادہ کیا گیا۔ اور اب میرے خیال میں ہمارا اپنی حماقت پر سر دھننا لا حاصل ہے اس کے علاوہ رات آدھی جا چکی اور میری آنٹیں قل ہو اللہ پڑھ رہی ہیں پس میں تو رخصت ہوتا ہوں آپ اگر چاہتے ہیں تو بیٹھے اس سوال پر سر مخزن کہئے۔“

یہ رائے سب کے جی لگی بہر شخص نے سوچا کہ اب گزرے ہوئے واقعہ پر نادم ہونا اپنی حماقت ثابت کرنے کے سوا کیا فائدہ دے گا بھوک سب کو لگی تھی اس لئے سرے آدمی چلنے کو آمادہ ہو گئے۔ مگر فکر و تڑو کے آثار ہر اک کے چہرہ پر نمودار تھے۔ اس اثنا میں مشرڈھم یعنی وہ آدمی جس کا معاملہ اراکین جویری کے زیر بحث

تھانیز چلتا لگیٹ مل کی سمت میں چلا جاتا تھا عرصہ قلیل میں وہ پشتر ناسٹرو میں جا پہنچا۔ اُس تنگ گلی میں تھوڑی دور چل کر وہ اُس دکان کے سامنے ٹھہرا جس کے سامنے بورڈ پر اس کا اپنا نام درج تھا۔ رات زیادہ جا چکی تھی اور بیشتر دکانیں بند تھیں صرف ایک دکان کا دروازہ کھلا تھا مگر کھڑکیاں اس کی بھی بہت عرصہ پیشتر بند کر دی گئی تھیں۔ مسٹر ڈھم دروازہ سے گزر کر عقبی کمرہ میں پہنچا جہاں ایک ادھیڑ عمر کا آدمی آئینہ کے پاس آرام کر رہا تھا۔

مسٹر ڈھم کے پاؤں کی آہٹ پا کر وہ چونکا ہو گیا اور مودبانہ کہنے لگا "فرمائیے کیا سب کام حسبِ منشا ہو چکا ہے؟"

"ہاں خدا کا شکر ہے" نووار نے جواب دیا "حالات نے بے گناہی پر مجبور کیا۔ الزام لگایا تھا جو غنیمت ہے رد ہو گیا اور سچ نے فتح پائی اب مسٹر سپین میں بڑی خوشی ہے آپ کو اجازت دیتا ہوں کہ کل سے دکان کے سامنے پھر اپنے نام کا بورڈ لٹکوا دیجئے مجھے اتنی ہی کتب فروشی کرنی تھی۔ شکریہ کے علاوہ یہ آپ کا حقِ المحنت ہے۔"

اتنا کہہ کر مسٹر ڈھم نے پاکٹ بک نکالی اور متعدد بینک نوٹ سپین کے سامنے رکھی ہوئی میز کے اوپر دھریئے۔

"میں آج رات سے اس تجارت سے علیحدہ ہوتا ہوں" اس نے مسکرتے ہوئے کہا "آپ کے خریدار آپ کو مبارک ہوں امید ہے اس عارضی تبدیلی کے متعلق آپ کسی نہ کسی طریقہ پر اُن کا اطمینان کرادیں گے۔"

"اس کی فکر نہ کیجئے" شخص مذکور نے نوٹ اٹھا کر جیب میں ڈالتے ہوئے کہا "میرے دل کو سب سے زیادہ خوشی اس بات کی ہے کہ یہ بھڑی سی خدمت کر سکا۔"

اس کے بند مسٹرڈ لھم رخصت ہوا اور دوسرے دن دکان کے دروازہ پر پھر
سپین نام کا بوڑا آدمی آکر بیٹھا۔

اب دنی فرڈ کا حال سنئے۔

پاک سیرت مسٹر سلٹر کے بازوؤں کا ہمارا لپٹے۔ غریب لڑکی جس کو سچ
پوچھئے تو مسٹرڈ لھم کی کوشش سے نئی زندگی ملی تھی کہ یہ لڑکی میں سواہر کے
اولاد پہلی سے رخصت ہوئی۔ ہر چند اس کو پوری طرح خوش کیا تھا تو بھی یہ حالت شدت
پر اس اور ضعف جانی سے اس کی تھی گویا برسوں کی مریض ہو۔ ایسا معلوم ہوتا
تھا آنکھیں کسی ہیبت ناک خواب کو دیکھ کر دفعتاً کھلی ہیں۔ یقین نہ آتا تھا کہ
جو کچھ ہوا واقعیت اور حقیقت کی دنیا سے تعلق رکھتا ہے یا میں سچ تجھے آزاد ہو گئی
ہوں اور اب مجھ کو جیل خانہ نیو گبٹ کی ہیبت ناک چار دیواری میں واپس جانا پڑے گا۔
وہ لڑکی مسٹر سلٹر تو قلم میں طاقت نہیں کہ اس غیر معمولی خوشی کو بھرت الفاظ ظاہر
کر سکے جو اس نیکدل عورت کو دنی فرڈ کے بے گناہ قرار پانے اور رہا کئے جانے سے
ہوئی۔ ہمارا خیال ہے کہ ستم رسیدہ دنی فرڈ اگر اس کی اپنی دختر ہوتی تو بھی اس کی بہت
پر اس سے زیادہ خوشی نہ ہو سکتی قدرتی طور پر گاڑی بان کو سب سے پہلے ویسٹکرا
سٹریٹ کے جیل خانہ کی طرف چلنے کی ہدایت کی گئی کیونکہ رانی کی خوشخبری جلد
از جلد بٹھے بابا کے کانوں تک پہنچانی ضروری تھی۔ مگر آدھی رات کا وقت
جیل خانہ کے پھاٹک کبھی کے بند ہو چکے اور جانے کے سبب سے مسترد دتھے۔
کوئی چارہ کار نہ دیکھ کر مسٹر سلٹر نے گورنر جیل خانہ کے ایک نوکر سے ملاقات
کی اور اس کو سارے حالات سے آگاہ کیا اس بندہ خدا نے بڑی ہمدردی کی
اور اطمینان دلایا کہ اس واقعہ کی اطلاع اسی وقت مسٹر میرنگٹن کو پہنچادی جائیگی

لیکن ملاقات کی اجازت میرے بس کی نہیں۔ نہ میں جیل خانہ کے قواعد توڑنے کا مجاز ہوں۔ وہی فرد اس رکاوٹ کو پہلے ہی سمجھے ہوئے تھی فی الحقیقت آدمی رات کو اس جگہ آنے سے اُس کا مدعا اپنے ضعیف داد کو اطلاع پہنچانے کے سوا کچھ نہ تھا پس منسٹر سلیٹر کے ساتھ مل کر اُس نے بھی نوکر کا شکریہ ادا کیا اور گاڑی پھر ایک مرتبہ منسٹر سلیٹر کے مکان کی طرف چلتے لگی اس عرصہ میں وہی فرد کی طبیعت پوری طرحی بحال ہو چکی تھی چنانچہ اب اُس نے خوش ہو کر کہا مجھ کو امید ہے ہمارے گھر پہنچنے تک غریب داد اگر سب حال معلوم ہو جائے گا۔

تو وہ عرصہ میں گاڑی منسٹر سلیٹر کے دروازہ پر پہنچ کر ٹھہر گئی اور کئی مفتوں کے بعد دینفرڈ کو پھر اپنے کمرہ میں سونا نصیب ہوا۔

دوسرے دن صبح کو جب وہی فرد اور بدھے بیرنگٹن کی ملاقات ہوئی تو بڑا مؤثر نظارہ دیکھنے میں آیا چونکہ وہی فرد کو جیل خانہ کے اندر جانے سے استکراہ تھا نیز وہ ڈرئی تھی کہ دوسرے قیدی اس کو نظر حیرت سے دیکھیں گے اس لئے ملاقات کا انتظام پچانک کے پاس والی ڈیوڑھی میں کیا گیا۔ کچھ سال بیرنگٹن جو وہی فرد کے یوم گرفتاری سے اب تک جیل کے مستیال میں بیلا پڑا تھا۔ ضعف جانی کی حالت میں اُس جگہ پہنچا۔ دونوں محبت سے بے لگ ہوئے اندر بڑی دیر تک رہے۔

بے بس بدھے کی حالت زار دیکھی نہ جاتی تھی اس کا گریہ۔ ناتمام الفاظ میں اس کا گفتگو۔ اُس کا ہلکا ہوا منہ بدن۔ ساری باتیں دیکھنے والے کے دل میں گہرے شدید درد کرتی تھیں خود وہی فرد کی یہ حالت تھی گویا شدت نالہ سے اس کا دل ٹوٹنے لگا ہے حالانکہ سچ پوچھئے تو یہ خوشی کا رونا تھا کیونکہ اُس مرد ضعیف۔

مل کر جس سے وہ باپ سے بھی بڑھ کر پیار کرتی تھی اُس کو غایت درجے مسرت تھی۔

”میری غریزہ دنی! . . . میرے دل کی کوئیل! بڑھے نے لہذا تھی ہوئی آواز سے
 کہا ”مجھ کو پہلے دن سے یقین تھا کہ وہ عالم الغیب جو دلوں کے حال سے واقف
 ہے فرد تیری بے گناہی کے سامان پیدا کر دے گا۔ لمے کس میں طاقت تھی کہ میری
 ناکردہ گناہ دنی کو حرم قتل کا مجرم قرار دے! لیکن مجھ کو بتا . . . سارا حال بتا
 ہر ایک بات کس کس طرح ہوئی؟“

”میں سب حال پھر کسی موقع پر عرض کر دوں گی“ لڑکی نے جواب دیا ”مردست
 یہ فرمائیے آپ کا فراج اب کیا ہے؟ کیونکہ میں نے سنا ہے آپ بہت بیمار
 رہے ہیں اس عرصہ میں کسی چیز کی تکلیف تو آپ کو نہیں ہوئی؟ منسریٹر نے
 مجھ کو بتایا تھا کہ آپ کی سب غزوتیں وقت و وقت پر پوری ہوئی رہی ہیں
 کیا یہ صحیح ہے؟“

”بیٹا یہ بالکل صحیح ہے“ بڑھے نے سبکیاں لے کر کہا ”لیکن جب تک تو
 بنڈے مصیبت تھی تھے اپنے آرام کی پروا کیا ہوتی؟ کیا اُس بھیا تک الزام
 کی وجودگی میں جو اُن بے رحموں نے تجھ پر عاید کیا میرے دل کو ہر طرح کی آسائش
 مہمل ہونے کے باوجود چین نصیب ہو سکتا تھا؟ اس کے باوجود خدا کا شکر ہے
 مجھے کسی چیز کی تکلیف نہیں ہوئی۔ میں منسریٹر کا شکہ گزار ہوں جس نے مگر
 طریقہ پر میری غزوتوں کا خیال رکھا اور اُس نیک دل خاتون کا بھی جس کے لئے
 تم کام کیا کرتے تھیں . . .“

”مس ابولین سے آپ کی مراد ہے“ دنی فرڈ نے کہا ”اُن منسریٹر نے مجھ کو
 بتایا تھا کہ اُس نیک دل خاتون نے مختلف اوقات میں کئی طرح کی چیزیں آپ
 بھیجی تھیں . . .“

”دنی میں تو خیال کرتا ہوں اس عرصہ میں کوئی نیک فرشتہ تیرے بڑھے

دادا کی امداد کرتا رہا ہے۔ مرد کس سال نے کاپیتی ہوئی آواز میں جواب دیا "تجھ کو یہ سن کر ضرور حیرت ہوگی کہ کوئی نامعلوم آدمی دو پونڈ مفتہ دار لفافہ میں بند کر کے لگا کر میرے پاس بھیجتا رہا ہے۔ میں نے بہت کوشش کی مگر اس کا خط مجھ سے پہچانا نہیں گیا نہ میں یہ معلوم کر سکا کہ وہ غیبی محسن کون تھا۔"

"کوئی خدا کا نیک بندہ جو اپنا نام ظاہر نہ کر کے دو گنا ثواب کما نا چاہتا تھا۔" دینی فرڈ نے کہا مگر بے دل میں اچھی طرح سمجھ گئی کہ دو پونڈ کی یہ رقم کس کی طرف سے بھیجی جاتی تھی اور خیال کے آتے ہی اُس کے رخساروں پر مٹی ہوئی سی سرخی نمودار ہوئی۔ پھر دادا کی توجہ اس مضمون سے پلٹنے کے لیے وہ دھمکتا کہنے لگی۔ "لیکن یہ تو فرمائیے آپ کے مقدمہ کا کیا حال ہے؟ کیا مسٹر پیرلے ہی اب تک اس کی پیروی کرتے ہیں؟"

"ہاں نہ ہی" مسٹر پیرنگٹن نے جواب دیا "مگر اس کو یقین ہے کہ اب میرے مقدمہ کا فیصلہ بہت جلد ہمارے حق میں ہو جائے گا۔ . . دینی بارہا عجیبہ کو خیال آتا ہے کہ اگر یہ شخص میرے کہنے پر عمل کرتا تو ان حلفیہ بیانات کو جو داخل کئے گئے ہیں زیادہ زوردار بنا سکتا تھا لیکن آخر وکیل ہے اور میری نسبت اصطلاحات قانون سے زیادہ واقفیت رکھتا ہے لیکن . . . یاد آگیا۔ یہ تو ہٹاؤ مسٹر وارڈر کون تھا جس نے ہمارے مقدمہ کی پیروی کی اور کس نے ہمارے لیے اُس کی خدمات حاصل کی تھیں؟"

دادا کے ان لفظوں کو سن کر مٹی کے چہرہ پر اضطرابی کیفیت نمودار ہوئی مگر پیرنگٹن نے اپنی حیثیت میں اُس کو نہیں دیکھا۔ جلد ہی سے کہنے لگی "دادا خدا کے لیے اس سوچ وہ ذکر کو تازہ نہ کیجئے۔ ہمارے لیے یہ خوشی کیا کم ہے کہ میں پھر آپ کی خدمت گزاری کو حاضر ہو گئی۔ فی الحال میں نے ذہن منتر سلیٹر کے

مکان پر رہنا شروع کر دیا ہے اور اگر خدا کو منظور ہے تو مس ایون کی عنایت اور
 سفارش سے بہت جلد دوبارہ اتنا کام ملنا شروع ہو جائے گا جتنا پہلے میرے
 پاس تھا اب میں ہر روز آپ سے ملنے آؤں گی اور اتوار کی سہ پہر یہیں آپ کے پاس
 رہ کر گزاروں گی تاکہ جہاں تک ممکن ہو آپ کی لمبی حراست کی کلفت دور کر سکوں۔
 ” بہت اچھا غریبی اب میں اس گزرے ہوئے واقعہ کا بدلہ سے نکال
 دینے کی کوشش کروں گا ” بدھ نے آدمی نے کہا مگر سچ پوچھتی ہے تو تیری گرفتاری
 اور گیشوس کے جہاز کی قربانی کا حال سننے کے بعد ایک زمانہ میں تو مجھ کو ایسا
 محظوم ہونے لگا تھا گویا خدا کی ہستی کوئی چیز نہیں۔ یا اگر ہے تو اُس کو دنیا کے
 دیکھاروں کا کچھ خیال نہیں۔۔۔“

”اے۔ میں بیان نہیں کر سکتی اُس خط کو پڑھ کر کتنا رنج و غم میرے دل کو
 ہوا تھا“ دنی فرڈ نے زار زار روتے ہوئے کہا مگر کیا سوء اتفاق ہے کہ ادھر میں ایک جمعوتے
 الزام میں پکڑی گئی اور ہر بیچارہ گس بھری طوفان کی ہیلینتیں جھیلنے پر مجبور ہوا۔ پانچ اکتوبر
 کو میری گرفتاری عمل میں آئی تھی اسی دن اُس کا جہاز طوفان میں اُس کے غرق ہوا تھا۔“

”اچھا خدا کا شکر ہے کہ انجام بخیر ہوا اور اب وہ ایک مہربان دوست کے زیر سایہ
 رہتا ہے“ مشر بنکشن نے کہا اُس نے اپنے خط میں مشر بنک کی بہت تعریف لکھی تھی
 محظوم ہوتا ہے اُس نیک دل شخص نے اُس کے ساتھ پورا نہ شفقت کا برتاؤ کیا ہے۔“
 ”بیچارہ گس! دنی فرڈ نے بڑبڑاتے ہوئے کہا مگر اس کے فوراً بعد وہ چمکی ہوئی
 آواز سے کہنے لگی داد اب وہ دن دور نہیں کہ وہ اس جگہ آجائے گا اُس وقت ہمیں
 ایک دوسرے سے مل کر کتنی خوشی ہوگی مگر اس کے باوجود۔۔۔ جب سوچتی ہوں
 میری گرفتاری کی اطلاع اخباروں کے ذریعہ سے اس کو بھی ہوئی ہوگی اور وہ اسے
 پڑھ کر کتنا پریشان ہوگا۔۔۔ ہاں مجھ کو یقین ہے اُس کو میری گرفتاری کی خبر

فرد کسی نہ کسی ذریعہ سے معلوم ہو چکی ہوگی . . . لیکن نہیں ! میں اس رنج و مضمون پر گفتگو کرنا نہیں چاہتی اس سے دل گرفتگی بڑھتی ہے . . .

"بیشا یہ سچ ہے" مرد کہن سال نے جواب دیا "ہمیں اب خوشی منانی چاہئے دیکھو وہ قادر مطلق کیسا کار ساز ہے اس کی حکمت دیکھ کر انسان کی عقل دنگ رہ جاتی ہے۔ کس طریقہ پر اُس نے گس کی جان بچائی۔ کس نامعلوم ذریعہ سے تمہاری بے گناہی ثابت کی اور اب مجھ کو یقین ہے کہ اگلی پیشی میں اُس مقدمہ کی سماعت بھی ختم ہو جائے گی جس کی وجہ سے مجھ کو اس قید خانہ میں رہتے اتنی مدت ہو گئی ہے۔"

دوران گفتگو میں مشر بننگٹن نے جس کے استخوانی بدن میں حال کی مسرت و اطمینان کی وجہ سے نئی جان آگئی تھی ہسپتال کا قیام چھوڑ کے پھر اپنی کوٹھری میں آجائے گا خیال ظاہر کیا کیونکہ پھر ایک مرتبہ وہ اپنے دیرینہ سمجھ لیوں سے ملنا چاہتا تھا مگر اس کے ساتھ ہی اُس نے کہا کہ "اب اس قید خانہ میں میرا عرصہ قیام بہت لمبا نہ ہو گا کیونکہ اگلی پیشی میں مقدمے کا فیصلہ ہمارے حق میں ہو جانا یقینی ہے۔"

اس کے مقور دی دیر بعد وئی فرد رخصت ہوئی۔ رستہ میں اس نے ایک تازہ پرچہ اخبار ٹائمز کا خریدا۔ چونکہ اُس کا دادا اخصو صیت سے اسی اخبار کو دیکھا کرتا تھا اس لئے وہ معلوم کرنا چاہتی تھی کہ اُس کے مقدمہ کے بارہ میں کیا حالات اُس میں درج ہیں مکان پہنچ کر اُس نے وہ سارا حال جو اخبار مذکور میں درج تھا شروع سے آخر تک پڑھا اور اس کے دل کو یہ جان کر جڑا اطمینان ہوا کہ دُکھم کا نام اُس کیفیت کے دوران میں کہیں درج نہ تھا فی الحقیقت یہ بات شاید ابھی نہ گورنہ تھی کہ اس نام کے کسی فرد خاص کی کوشش نے ممبران حیوری کو اس کی بریت کے سوال پر متفق بنایا تھا۔ عین اُس وقت جب وئی فرد مقدمہ کی روداد کے مطالعہ سے فارغ ہوئی مسٹر سیلٹر کی خاموشی نے کمرہ میں آ کے اطلاع دی کہ ایک صاحب آپ سے ملاقات

کرنے آئے ہیں دنی فرڈ نے اندازہ سے معلوم کیا کہ وہ کون ہے چنانچہ وہ سنر سیلٹر کی
نشست گاہ میں چلی گئی جہاں ایک آدمی بیٹھا اُس کا انتظار کر رہا تھا۔ نیکدل مالک مکان
اس موقع پر کسی کام کے لئے باہر گئی ہوئی تھی دنی کا اندازہ صحیح نکلا کیونکہ کمرہ نشست
میں مسٹر ڈھم ہی بیٹھا نظر آیا جس کے بارہ میں اس جگہ یہ بات لکھ دینا ضروری معلوم
ہوتا ہے کہ وہ ہی آدمی تھا جس سے اُس کی ملاقات سنر چکیڈ کے قتل کے یادگار دن
کو سڈنی دلا کے پاس ہوئی تھی اور جو اُس کو علیحدگی میں گفتگو کرنے کے لئے ورن
گلی میں لے گیا تھا۔ ہم نے اُس موقع پر اس کا ذکر کرتے ہوئے لکھا تھا کہ متوسط اُلٹا
خوش چہرہ جھرمیہ کے بدن کا آدمی تھا بالوں اور گچھوں کی رنگت سیاہ تھی خط و خال
عقبانی اور آنکھیں موٹی تیر اور متحس قہیں اس کے علاوہ یہ بھی لکھا گیا تھا کہ اس کے
چہرہ کے انداز سے یہ بات پائی جاتی تھی کہ جذبات تیز رکھتا ہے جن سے حالات کے
مطابقت نیکی یا بدی کا میدان پیدا ہو سکتا ہے گو وہ وہ حالاتوں میں جو کچھ وہ کرے
اس کو حد انتہا تک لے جانے کی قوت رکھتا ہے۔

دنی فرڈ "اُس نے لڑکی کو کمرہ میں آتے دیکھ کر نرم آواز سے کہا "سب سے
پہلے میں تم کو کل کی کارروائی پر مبارکباد دیتا ہوں" اور یہ کہتے ہوئے اُس نے
دنی کا ہاتھ اپنے ماتھے میں لے کر گرجو شیشی سے دیا یا۔

"مسٹر ڈھم میں اپنی بریت اور آزادی کے لئے آپ ہی کی ممنون احسان
ہوں" دنی فرڈ نے ممنونیت کے لہجہ میں جواب دیا "میں بیان نہیں کر سکتی کس قدر
احسانات آپ نے مجھ پر کئے ہیں میری ناچیز ذات پر آپ کی فیاضیاں اتنی بے شمار
ہیں کہ لگن کا ذکر کرنا محال ہے اور میری طرح میرے بد نصیب دادا پر بھی کیونکہ میں
اُن کی زبانی سارا حال سننے کے بعد اپنے طور پر معلوم کر چکی ہوں کہ میرے عہدِ حراست
میں آپ ہی نے ہر منہ زور نقد بھیج کر اُن کی غائبانہ امداد کی ہے"

"مگر ونی اس کے متعلق کوئی شبہ تو ان کو نہیں ہوا کہ وہ روپیہ میری طرف سے ان کے نام جاتا تھا؟" راڈرک ڈلہم نے بے تابانہ پوچھا۔

"نہیں خدا کا شکر ہے وہ اس بارہ میں بالکل لاعلم ہیں" ونی فرڈ نے جواب دیا "ا وہ میں بیان نہیں کر سکتی اخباروں میں مقدمہ کا حال پڑھنے سے پیشتر میں یہ سوچ کر کس طرح قہر قہر کا پتہ تھی کہ . . ."

"مجھے کو معلوم ہے کہ میرا نام کسی ایک اخبار نے بھی مقدمہ کی روداد کے سلسلہ میں شائع نہیں کیا" مسٹر ڈلہم نے لہجہ اطمینان میں کہا "کم و بیش سب اخباروں میں یکساں کیفیت شائع ہوئی ہے . . ."

"ا وہ مسٹر ڈلہم اگر میرے دادا . . . یا آپ ہی کے والد کو کسی طرح کا شبہ ہو جاتا" ونی فرڈ نے جوش سے دونوں ہاتھ ملاتے ہوئے کہا "تو نہیں معلوم کتنے بھیاناک ٹیجے کا سامنا کرنا پڑتا آپ کے والد یقیناً آپ کو ولایت سے محروم اور ہمیشہ کو عاق کر دیتے آہ جب میں سوچتی ہوں کس قدر خطروں کا مقابلہ کر کے آپ نے مجھے بد نصیب کی مدد کی . . ."

"ونی اس ذکر کو جانے دے" راڈرک ڈلہم نے کہا "تیری سیرت کی نیکیاں اس قابل ہیں کہ انسان تیری مدد کرتے ہوئے ذاتی خطروں کی بالکل پروا نہ کرے۔ مگر کچھ باتیں اور ہیں جن کا حل میں تیری زبانی معلوم کیا جاتا ہوں۔ کیونکہ انتہائی کوشش کے باوجود میں اب تک اس راز کو نہیں سمجھ سکا کہ کیوں تو نے مقدمہ کے دوران میں ان حالات کو چھپایا یا جو تیری بے گناہی کے ثبوت میں مدد دے سکتے تھے؟"

"کیا مسٹر وارڈ نے وہ حالات آپ سے بیان نہیں کئے؟" ونی فرڈ نے پوچھا "میں نے صاحب مجسٹریٹ کے نجی کمرہ میں مسٹر وارڈ کے امرا پر سب کیفیت

سے بیان کر دی تھی۔“

”ماں گرا زرداری کی شرط پر ڈھم نے جواب دیا اس لئے وہ کوئی بات ظاہر کرنے پر آمادہ نہیں ہوئے جسے کہ میرے روبرو بھی نہیں اس کے علاوہ میں نے خود بھی زیادہ زور نہ دیا تھا خیال آیا شاید ایسے حالات ہوں جن کو تم مجھ سے بھی چھپانا چاہتی ہو۔“

”آپ سے جو میرے قدیم حسن اور صحیح لفظوں میں مجھے نئی زندگی دینے والے ہیں، وہی فرڈ نے کہا نہیں سٹر ڈھم میں اتنی ناشکر گرا نہیں ہوں میں تو وہ حالات بھی آپ کے روبرو بیان کرنے کو تیار ہوں جو سٹر وارڈر کے روبرو ظاہر نہ کئے جاسکتے تھے۔“

”خیر میں صرف اُس انگوٹھی کا راز معلوم کرنا چاہتا ہوں“ ڈھم نے جواب دیا۔

”کچھ شبہ اس کے متعلق میرے دل میں پیدا تو ہوا ہے کہ وہ کس طرح اُس بدکار عورت کے قبضہ میں آئی تھی۔ تاہم۔۔۔“

”سنیے میں سب حال عرض کرتی ہوں“ وہی فرڈ نے فرش کی طرف دیکھتے ہوئے کہا ”وہ انگوٹھی درحقیقت میری ماں کی تھی آپ سے پوچھنا نہیں کن حالات میں آپ سب سے پہلے مجھے ملے تھے“ یہ کہتے ہوئے لڑکی کے چہرہ پر شرم کی سرخی پیدا ہو گئی۔

”ماں مجھ کو یاد ہے“ ڈھم نے اس طرح بے تابانہ کہا گویا یہ جانتے ہوئے کہ مضمون رنج دہ ہے وہ اُسے طویل دینا نہ چاہتا تھا ”مگر اُس انگوٹھی کے متعلق۔۔۔؟“

”میں اُسی کا ذکر کرنے لگی ہوں“ وہی فرڈ نے تقریر جاری رکھ کر کہا ”ایک دن اتوار کو جب میں ڈائٹ کر اس سٹریٹ کے جیل خانہ میں دادا سے مل کر باہر آئی تھی تو وہ عورت مجھ کو دکھائی دی جو نہ معلوم کس سے ملنے جیل خانہ کے پھاٹک کے پاس کھڑی تھی۔ یہ دو سال پہلے کا واقعہ ہے اُس وقت پہلی مرتبہ میری اُس سے

ملاقات ہوئی چند یوم کے بعد وہ سر بازار چھ کو ملی اور علیحدہ لے جا کے عجب طرح
 کے ہجے میں گفتگو کرنے لگی جس کا مطلب پہلے تو میری سمجھ میں کچھ نہ آ سکا مگر رفتہ
 رفتہ معلوم ہوا کہ وہ کیا کہنا چاہتی ہے بولی تم جو ان اور خوبصورت ہو تم کو چاہیے
 محنت مشقت میں جان بچانے کی بجائے عیش و عشرت کی زندگی بسر کرو۔ مگر آپ
 خود ہی بہتر سمجھ سکتے ہیں کیا کیا باتیں ہیں سیاہ کار نے اُس موقع پر چھ سے کہیں
 میرے ماقصوں ان کی تفصیل کی حاجت نہیں ہے یہ وہ زمانہ تھا جب میں خالہ
 کے انتقال پر بالکل بے یار و مددگار رہ گئی تھی دادا قید تھے۔ گیسٹوس بحری سفر پر
 روانہ ہو چکا تھا میرے لیے اندرائی کی نہی صورت نظر نہ آتی تھی جب کبھی میں دادا
 کو تنگ حال اور مبتلائے مصیبت دیکھتی تو دل ہی دل میں خون کے آنسو روتی
 اور جی سے کہتی تھی میرے ہوتے ان کو مصیبت درپیش ہو۔ یہ میرے لیے
 ناقابل برداشت ہے۔ اس کے باوجود یہ افراد اقصیٰ ہے کہ جب اُس ناپاک عورت
 نے مجھ کو پھلانے اور لہجانے کی کوشش شروع کی تو اُس کی نیت سمجھتے ہی میرے
 دل کو سخت نفرت پیدا ہو گئی اور میں نے اُس کے دام فریب میں آنے سے
 مصافحہ انکار کر دیا بعد ازاں کئی موقعوں پر وہ رستہ میں مجھ سے ملی اور ہر مرتبہ سابق
 کی نسبت زیادہ مصافحہ گوئی سے کام لیتی رہی۔ اُس زمانہ میں میری حالت
 ناگفتہ بہ تھی۔ جو قصور بہت روپیہ خالہ نے چھوڑا تھا ختم ہو گیا اور میں دادا کو
 اس حقیقت سے آگاہ کرنے کی جرأت نہ کر سکتی تھی۔ ان کا خیال تھا کہ میرے پاس
 کافی روپیہ موجود ہے اس لئے وہ آرام و آسائش کی چیزیں . . . چھوٹی چھوٹی
 ضرورتیں جو بہت گراں نہ تھیں تاہم روپیے کی عدم موجودگی میں جن کو پورا کرنا
 محال تھا۔ طلب کرتے تھے میرے پاس نہ نقدی نہ کمیں سے کام ملنے کی امید تھی
 یہ حالت تنگی نے کردی کہ پہننے کے کپڑے جو ضرورت سے زائد میرے پاس تھے

ایک ایک کر کے رو کئے۔ یا بیچ ڈالے۔ اس طرح کی حالت میں جیسا آپ بہتر سمجھ سکتے ہیں۔ اس مکار عورت سے نفرت کرتے ہوئے بھی میں بارہا اس کی باتیں سننے کھڑی ہو جاتی تھی۔ لیکن نیکی کی تلقین جو مادہ محرم اور اس کے بعد حالہ نہ کی تھی۔ اب تک سپر کا کام دیتی تھی۔ بڑھیا کے رو برد آنے پر گو میرا پائے استقلال و گمگنا جاتا تھا۔ تاہم اس کے فوراً بعد میں اپنے اس عہد کو مضبوط و استوار کر لیتی۔ کہ جان دے دوں گی۔ مگر نیکی کی راہ نہ چھوڑوں گی۔ سب کچھ بیچ ڈالنے کے بعد آخر فوٹ یہاں تک آگئی۔ کہ میرے پاس باں کی چھوڑی ہوئی ایک انگوٹھی کے سوا کوئی چیز ایسی نہ رہی جس کو فروخت کر کے روزمرہ کا خرچ پورا کرتی۔ میں اس عزیز نشانی کو ہاتھ سے دینا نہ چاہتی تھی۔ لیکن دادا کی تکلیفیں بھی سہی نہ جاتی تھیں۔ مجبور ہو کر میں نے اس انگوٹھی کو گرہ رکھنے کا ارادہ کیا۔ اور اس مطلب کے لئے ایک ہراف کی دوکان پر گئی۔ مگر اس لئے تب تک اس کو بیٹے سے ہٹا کر کیا۔ جتنے کہ میری طرف سے اس بات کا اطمینان کرایا جاسکے۔ کہ وہ انگوٹھی حقیقت میں میری ہے۔ اس کے لئے کسی دوسرے آدمی کی شہادت کی ضرورت تھی۔ اور مجھے کوئی ایسا دوست نظر نہ آتا تھا۔ جس کی تصدیق مہیا کرتی۔ سخت مایوسی کے عالم میں میں صرف کی دوکان سے نکلی۔ رستہ میں مسز چکلیڈی جو شاید میری ہی راہ تک رہی تھی۔ میں نے کتابوں میں پڑھا تھا۔ کہ مجبور کی حالتوں میں انسان اپنی روح کو شیطا کے ہاتھوں بیچ دینے پر آمادہ ہو جاتے ہیں۔ شاید اسی طرح کی حالت اس وقت میری تھی۔ کیونکہ اس کو دیکھ کر میں چلتے چلتے بھڑک گئی۔ اور اپنی داستان معیبت اس سے بیان کی۔ اس نے رحم آمیز نظروں سے دیکھا۔ بھڑکاؤ نہ شفقت سے کہنے لگی۔ بیٹی تیری تکلیف دیکھی نہیں جاتی۔ تجھ ایسی جوان اور خوبصورت لڑکی کے لئے دکھ ہو گنا ناحق اذیت سہل ہے۔ تو اگر چاہے تو بڑی آسانی کے ساتھ اپنے لئے آرام و آرائش مہیا کر سکتی ہے۔ اس کی باتیں سن کر میں سٹائے میں آگئی۔ آنکھوں کے سامنے اندھیرا سا۔

چھانے لگا۔ گھٹنے نیچے کو جکڑنے شروع ہوئے۔ ایسا معلوم ہوتا تھا۔ صنعت جانی غش
 کیا چاہتی ہوں۔ لیکن معلوم ہوتا ہے۔ نیکی کے فرشتے نے ابھی میرا ساتھ نہ چھوڑا تھا۔ فوراً ہی
 کو منبھال کر میں نے اس سے کہا۔ مائی خدا کے لئے یہ ترمی بائیں میرے روبرو نہ
 کر۔ میں گھر گھر ہستی۔ نیک باپ کی بیٹی۔ جان دے دوں گی۔ لیکن گناہ کی روزی کمانا
 منظور نہ کروں گی۔ ابھی تک میرے پاس ماں کی چھوڑی ہوئی ایک نشانی باقی ہے
 میں اس کو بیچ کر نذر کروں گی۔ مگر ان باتوں میں نہ آؤں گی۔ وہ بولی اچھا یہی تیری
 مرضی ہے۔ تو لا میں تیری خاطر انگوٹھی بیچ کے روپیہ لادیتی ہوں۔ میں آمادہ ہوگئی۔ اور
 وہ مجھ سے ایک دو گھنٹہ کے عرصہ میں دوبارہ ملنے کا وعدہ کر کے رخصت ہوئی۔ لیکن جب
 دوبارہ ملنے کا اتفاق ہوا۔ تو وہ برا سا منہ بنا کے کہتے لگی۔ بیٹی کیا کروں۔ بڑے ستم کا حادثہ
 پیش آیا۔ وہ تیری انگوٹھی رستہ میں گر پڑی۔ میں تیری ضرورت اپنے پاس سے پوری کر
 دیتی۔ لیکن فی الحال میرا ہاتھ بھی تنگ ہے۔ دو تین دن صبر کر میں تیرے نقصان کی تلافی
 جس طرح ممکن ہوگا۔ کروں گی۔ بڑھیا کی بائیں سن کر مجھ کو ایسا معلوم ہوا۔ گویا زمین پادش
 کے نیچے پھٹ گئی۔ یا آسمان سر پر ٹوٹ پڑا۔ وہ انگوٹھی اس دنیا میں میرا آخری سہارا تھی
 اسے کھودینے کے بعد کیا کروں گی؟ کس منہ سے دادا کے پاس جا کے یہ کہہ سکوں گی۔
 کہ میں آپ کی ضرورتیں پورا کرنے کے ناقابل ہوں۔ اپنی جان پر میں بھی طرح کے جبر کر
 لیتی۔ بھوکا رہنا ننگا پیرنا کر ہی سے کر دی مصیبت جھیلنا مجھ کو منظور تھا، مگر دادا کی تکلیف
 دیکھی نہ جاتی تھی۔ یاد کر دار عورت نے مجھ کو سرا سیمہ دیکھ کر کھانا کو رقعہ خوب ہے۔ پھر وہی
 ذکر بد کے بیٹھ گئی۔ میں اپنے آپ میں نہیں تھی۔ شاید میرا داغ بھی اپنا نفل معطل کر چکا تھا
 اس بھڑکی مانند قسمی جس کو کپڑے کے مذبح میں لے جاتا ہے۔ اس کے ساتھ ساتھ چلنے
 لگی۔ وہ مہیبی باتیں کرتی اپنے مکان پر لے گئی۔ اور اس جگہ . . . آپ سے ملنا ہو
 ”مجھ کو یاد ہے۔“ دلہم نے جلدی سے کہا۔ مگر اس انگوٹھی کے بارہ میں . . . اس کے

بعد کیا ہوا؟

”آپ کو بہتر یاد ہو گا۔ کس طرح میری داستان غم سننے کے بعد آپ نے رحم کھا کے میری مدد کی۔ اور مجھ کو گناہ کے غار میں گرنے سے بچا لیا۔“ ویفر ڈیو نے سلسلہ تقریر جاری رکھ کر کہا۔ ”مگر جب اس ناپاک بڑھیا کو معلوم ہوا کہ آپ میرے دادا کے دشمن جانی کے صاحبزادے ہیں۔ اور آپ نے میری امداد قبول کی ہے۔ تو یہ کہہ کے میرے سر مہ گئی۔ کہ میں نے ہی ایسی اچھی آسامی تجھ کو دلائی ہے۔ لامیرا الغام دے۔ میں نے غدر خواہی کی۔ تو بولی اچھا اس انگوٹھی کا حساب برابر ہوا۔ وہ میں تجھ کو نہ دوں گی۔ اس وقت پہلی مرتبہ معلوم ہوا کہ انگوٹھی کی گشت کی کا محض بہانہ تھا۔ میں نے بہت درخواست کی کہ وہ میری نیک ماں کی نشانی ہے۔ انگوٹھی مجھ کو لوٹا دے۔ مگر اس نے نہ مانا تھا۔ نہ مانی۔ بلکہ جب میں نے وہم کیا۔ تو مقابلہ میں کئی طرح کی دھمکیاں مجھ کو دینے لگی۔ جس کے بعد مجبوراً چپ ہو جانا پڑا۔ اس طرح دو سال گزر گئے۔ آپ کو بہتر معلوم ہے کہ اس عرصہ دراز میں کس طرح آپ نے میری امداد کی۔ اور اس ذریعہ سے بالواسطہ میرے دادا کو حیبتوں سے بچا یا۔ میں اس خیال سے چپ تھی۔ کہ اگر مسٹر چکلید نے بلا ارادہ میری امداد کا یہ ایک ذریعہ پیدا کر دیا۔ تو بلا سے وہ انگوٹھی اس کے پاس رہے۔ مگر اس قابل یا دن کو جب آپ مجھ کو دیران لگی ہیں لے گئے اور آپ کے رجحانات ہو جانے کے بعد وہ عورت مجھ کو ملی۔ نیز جب اس نے وہ انگوٹھی ناخرانہ مجھ کو دکھائی۔ جو اپنے ہاتھ میں پہن رکھی تھی تب مجھ سے ضبط نہ ہو سکا۔ میں نے اس سے واسپی کی التبا کی۔ اور اس کے انکار پر اسے قیمتاً خرید کر کوہ مادہ ہو گئی۔ کیونکہ مجھ سے یہ حالت دیکھی نہ جاتی تھی کہ میری نیک سیرت ماں کی یادگار اس ناپاک عورت کے پاس ہو۔ اتفاق سے اسی دن مجھ کو سڈنی دلا کی مس الین نے جیسے کام کا معقول معاوضہ دیا تھا۔ میرے پاس اتنا روپیہ موجود تھا۔ جو میرے اور دادا کی زندگی کے لئے ہفتہ بھر کو کافی ہوتا۔ میں نے سوچا تنگی بسر کر لیں گے خدا کا راز ہے۔ اور سامان

گذر اوقات کا پیدا کر دے گا۔ مگر یہ انگوٹھی میں بہر حال اس کے پاس نہ رہنے دو گی جہاں بچہ
جتنا روپیہ میرے پاس تھا، مسٹر چکلیڈ کو دے کر میں نے وہ انگوٹھی اس سے لے لی۔
میں یہ ساری حقیقت بتا رہا تھا۔ اور یہی وہ حالات ہیں، جن میں نے مسٹر دارڈر کو بتا دیا تھا
اور جن کو پوشیدہ رکھنے کی قسم ان کو دی تھی۔

”خیر انہوں نے وہ قسم پوری کی۔ اور کسی طرح کے حالات نہ کمرہ عدالت میں نہ اس
کے باہر کسی پر ظاہر کئے۔“ مسٹر ڈلھم نے جواب دیا۔ ”مگر ڈیفنڈر میں پوچھتا ہوں جس صورت
میں تم اصل حقیقت ظاہر کر کے اپنی بریت کا سامان اس آرائی سے پیدا کر سکتی تھیں تو
کیوں تم نے ان باتوں کو چھپا یا کیلپا لیا کرتے ہوئے سزا پا کر بہتر تھا؟“

”ادہ آپ دریافت کرتے ہیں۔ کیوں میں نے ان باتوں کو پوشیدہ رکھنے کی کوشش
کی؟“ ڈیفنڈر نے حیرت سے دیکھتے ہوئے کہا۔ ”اس لئے کہ اگر میں ایک بات ظاہر کرتی۔
تو اس کے سلسلہ میں باقی سارے حالات خود بخود ظاہر ہو جاتے اور اس کے بعد آپ

ہی کہتے۔ میں کیا کسی کو منہ دکھانے کے قابل رہتی؟ نہیں اپنی شرم کی داستان ظاہر کرنے سے
مر جا نا ہزار درجہ بہتر تھا۔ بلا سے جویری کا خفیہ لئے میرے بظراف صا درجہ تا۔ اور جج

مجھ کو منہ سے موت کا حکم سنا دیتا۔ مجھے بالکل پروا نہ تھی، اس کے علاوہ کیا آپ نے سیر
اس راز کو پوشیدہ رکھنے کی کوشش نہیں کی؟ کیا آپ نے مسٹر دارڈر کی خدمات میرے
لئے حاصل کرتے وقت محض اتنا کہ دینا ہی کافی نہ سمجھا تھا کہ گو میری ملاقات ڈیفنڈر
سے سر چکلیڈ کے ذریعہ سے ہوئی تھی۔ تاہم میں قسم کھا کے کہتا ہوں۔ وہ بالکل پاک و صاف
ہے۔ ادہ مسٹر ڈلھم صراحتاً وجوہات تھیں جن سے مجھ کو وہ طریق عمل اختیار کرنا پڑا۔

جو میرے نزدیک بہترین تھا۔ میں ہر ممکن طریقہ پر اس ناپاک عورت سے اپنے عارضی
تعلق کا حال چھپا رکھنا چاہتی تھی۔ بالفرض میں وہ حالات بیان کرتی جن میں اس
نے میری انگوٹھی لی اور انچے پاس رکھی تھی۔ تو آپ ہی فرمائیے کس کو میری بات کا

یقین آتا کہ کون تسلیم کرتا کہ میں جب مسٹر چکیڈ کے ذریعہ سے اس کے مکان پر آپ سے
 ملی۔ تو آپ نے ایک مرد و شریف و عزت دار کی مانند مجھ سے فیاضی برتی اور میری سبھی
 سے ناجائز فائدہ اٹھانے کی کوشش نہ کی۔۔۔ نہیں مسٹر دلجم۔ مجھے سولی پر جان دے
 دینا قبول تھا۔ مگر یہ اندوخی بات تھی کہ میں برسر عدالت مسٹر وارڈ کی زبانی کھلائی
 کہ میرا دو گلا مسٹر دلجم نام کا ایک شخص تھا۔ وہ بھی کون؟ میرے دادا کے دشمن جانی
 کا صاحبزادہ! اگر میں اس راز کو ظاہر کرتی۔ تو کیا آپ کے والدین کو نیز گن نام کے
 ہر شخص سے سخت نفرت ہے۔ آپ کو وراثت سے محروم اور ہمیشہ کے لئے عاق نہ کر دیتا
 اور یہ صلہ میں اس فیاض محسن کو دیتی جس نے مددوں غائبانہ میری مدد کی جس نے
 مصیبت کی گھڑی میں میرے لئے ایک لائق وکیل کی خدمات حاصل کیں۔ اور اس
 سے بھی زیادہ جس نے میرے عرصہ حراست میں بڑھے دادا کو مالی امداد دی!“
 ”دیفنڈ میں پہلے ہی سمجھ گیا۔ تھا۔ کہ تیری خاموشی کا راز کیا ہے۔“ رادر دلجم
 نے تعریفی نظروں سے دیکھتے ہوئے کہا۔ تیری نیک سیرتی کسی تعریف کی محتاج نہیں
 یوں تو میں عرصہ دراز سے تیری سعادت مندی اور حق داری کا قائل تھا۔ مگر ان
 واقعات نے میرے دل کو یقین دلایا۔ کہ اس احسان فراموش دنیا میں تو اپنی
 طرز کی ایک ہی لاثانی عورت ہے۔

”اس کے علاوہ کچھ وجوہات اور تھیں“ دیفنڈ نے دلجم کے تعریفی کلمات سن
 کر شرم سے گردن جبکاتے ہوئے کہا۔ ”اگر یہ بات دادا کے کانوں تک پہنچ جاتی کہ
 پچھلے دو سال کے عرصہ میں میں آپ کی ری ہوئی امداد سے ان کی پرورش کرتی
 رہی ہوں۔ تو کیا وہ اس حد نہ کو برداشت کر سکتے؟ کیا اصل حقیقت سے واقف
 ہوئے تب ہی وہ شدت غم سے مر نہ جانے؟ پس ساری باتوں کو مد نظر رکھ کے یہی
 بہتر معلوم ہوا۔ کہ اپنی جان کٹاؤں۔ مگر اپنے قابل عزت محسن اور قابل تعظیم دادا۔

پر حرف نہ آنے دوں“

”وینفرد“ وینفرد تو سچ مچ نیکی کا اوتار ہے! ایسا نہ ہمت اور بے نفسی کی زندہ تصویر۔ دھم نے نافرمان اس کی طرف دیکھتے ہوئے کہا۔ ”وہ سب انداز سے جو میں نے تیری نسبت قائم کئے تھے صحیح نکلے پھر کس طرح ممکن تھا۔ کہ میں تجھے نہ بچانے کی انتہائی کوشش نہ کرتا جہاں تک میرا سچ چلتا میں تیری بریت حاصل کرنے کو ذہین اور آسمان ایک کرنے پر تیار ہوا تھا۔ اسی مطلب کے لئے میں نے جیوری میں شامل ہونے کی تجویز سوچی۔ اور خدا شاہد ہے کہ اگر مجھ کو اپنی اس کوشش میں کامیابی نہ ہوتی یا انتہائی حالت میں جیوری تیرے برخلاف فتوے صادر کرتی۔ تو میں بھری عدالت میں کھڑا ہوں کے حلفیہ سارا حال سچ بیان کر دیتا۔ اگر تو اپنی طرف سے اس بات پر آمادہ ہوتی۔ کہ میرے اور والد کے درمیان ناچاقی ہونے دے۔ تو میں بھی اس بات کا مصمم ارادہ کر چکا تھا کہ دنیا ادھر کی ادھر ہو جائے۔ تیری نیک نامی پر حرف یا تیری ہستی پاک پر آئینہ نہ بنے پائے۔ خدا بہتر جانتا ہے۔ وہ بڑھیا کیونکر مری؟ اس کا قاتل کون تھا؟ اور کیوں اس نے اس کو ہلاک کیا؟۔ مگر حالات تیرے خلاف تھے۔ اور گو تیرے منہ سے نکلا ہوا ایک لفظ ان حالات کو اس طرح منتشر کر سکتا تھا۔ جس طرح آفتاب کی کرنیں اندھیرے کو زائل کر دیتی ہیں۔ مگر لائق تعریف لڑکی تو نے اپنی جان کی بھی پروا نہ کی۔ ایک دفعہ ”راڈرک“ دھم نے پُرجوش لہجہ میں کہا۔ ”تو نے حادثہ کی خبر بت گزاری میں عصمت الہی چیزیں بچ ڈالنے پر آمادگی کی تھی۔ اور اب تو میری نیک نامی کی خاطر اپنی جان عزیز ضائع کرنے پر آمادہ ہو گئی۔۔۔۔۔ کون اس دنیا میں تیرا ثانی ہو سکتا ہے؟“

”ہوڑی دید گری خاموشی چھا گئی۔ راڈرک دھم عجب طرح کی نظروں سے وینفرد کی طرف دیکھ رہا تھا مگر وہ گردن جھکائے اس حالت سے بے خبر تھی۔

”وینفرد“ آخر کار دھم نے لرزتی ہوئی نرم آواز سے کہا میں اس وقت تیرے

پاس گزرے ہوئے واقعات کی تشریح سننے نہ آیا تھا۔ درحقیقت میرا مقصد کچھ اور تھا۔ بیشک میری عمر تجھ سے دو گنی کے قریب ہے۔ اور مجھ سے کچھ فعل ایسے بھی سرزد ہوئے ہیں۔ جو لائق تعریف نہیں۔ مگر تو نے میری زندگی میں حامل ہو کر میرے خیالات کو بالکل ہی بدل دیا۔ تو ہی وہ سنگ میل جس نے میرے پاؤں کو نیکی کی راہ پر ڈالا۔ پس میں تجھی کو زندگی کا حصہ دار بنا کر اپنے مستقبل کی دہری کا فرض تیرے سپرد کرنا چاہتا ہوں۔ ویفرو میں تیرا پرستار ہوں۔ میری التجا قبول کر۔ ہم خفیہ شادی کریں گے۔ جس کی اطلاع نہ فی الحال میرے باپ اور نہ تیرے دادا کو ہوگی۔ . . .

”صاحب یہ انہونی سی بات ہے۔ ویفرو نے جو اس عجیب و غریب تجویز کو سن کر تعجب نظر آنے لگی تھی۔ لمحہ استقلال سے جواب دیا۔ میں آپ کی سمون احسان ہوں۔ کہ آپ نے مجھ ناچیز کو اس عزت کے لائق سمجھا۔ مگر لاتعداد وجوہات مجھ کو حرت انکار نہ سے نکالنے پر مجبور کرتی ہیں۔ آپ میرے محسن اور مددگار ہی نہیں۔ صحیح معنوں میں آپ نے مجھ کو نئی زندگی دی ہے۔ آپ کی شجاعت اور دلیری اس سے ظاہر ہے۔ کہ باپ کی ناراضگی کی پیرا نہ کر کے خاندانی کشاکش کو نظر انداز کرتے ہوئے اس نفرت کا بھی خیال نہ کر کے جو بیگزنگ نام کے ہر شخص سے آپ کو ہونی چاہیے۔ لاتعداد احسانات مجھ پر کئے۔ یوں میرا جسم آدراں جسم میں آگیا ہوئی جان دونوں آپ کی ملک ہیں۔ اور آپ کو پورا اختیار حاصل ہے۔ کہ ان سے جس طرح جی چاہیے کام لیں۔ مگر میں درخواست کرتی ہوں۔ آپ اس اختیار سے ناجائز فائدہ حاصل نہ کریں۔ . . .“

”میں جبر کروں! . . . تجھ پر! نہیں ویفرو یہ غیر ممکن بات ہے۔“ اور دُرگ دلہم نے جواب دیا ”تو بہتر جانتی ہے۔ کہ میری سب سے بڑی کوشش تیرے

لے سامان راحت پیدا کرنے کی رہی ہے۔ اور میں یقیناً اپنے آپ سے نفرت کرنے لگوں گا۔ اگر کوئی ایسا نفل مجھ سے سرزد ہو جو تیری ناخوشی کا موجب بنے میں عرصہ دراز سے تیری بینکوں کا مداح تھا مگر یہ بات کہ کوئی وقت ایسا آئیگا۔

جب میری تعریف محبت کی صورت اختیار کرنے لگی۔ یہ مجھے بالکل معلوم نہ تھا۔ اس کے باوجود جب میں ان مصیبتوں کی طرف دیکھتا ہوں۔ جو تو نے جمیلی ہیں۔ جب میرا خیال اس عظیم الشان ایثار کی طرف جاتا ہے جس سے ہر موقع پر تو نے کام لیا ہے۔ اور جب میں ان حالات پر نظر ڈالتا ہوں۔ جو نادانستہ میں ایک دوسرے کے قریب تر لانے کا ذریعہ ثابت ہوئے ہیں۔۔۔ کس طرح قدرت نے مجھ کو تیری جان عزیزہ بچانے کا ذریعہ بنایا۔ کس طرح تو نے کڑی سے کڑی آفتوں میں میرے سود و ہیود کا خیال رکھا۔۔۔ تو ان ساری باتوں کو دیکھ کر یہ سمجھنے پر مجبور ہو جاتا ہوں۔ کہ شاید قسام ازل نے ہمیں ایک دوسرے کے لیے ہی بنایا تھا۔

”آپ کا فرماندے شک درست ہے۔“ وزیر ڈوبی آواز میں بولی۔ ”اور میں تسلیم کرتی ہوں کہ عجیب و حیرت انگیز اتفاقات ہمیں ایک دوسرے سے ملائے کا ذریعہ ثابت ہوئے ہیں۔ پھر آپ نے وہ احسانات عظیم مجھ پر کئے ہیں جن کی یاد زندگی بھر میرے دل سے محو نہ ہوگی۔ تاہم یہ امر واقعہ ہے۔ کہ میں آپ کو فیاض دوست اور محسن کے سوا۔ اور کسی صورت میں نہیں دیکھ سکتی۔۔۔ یا پھر میرے سینہ میں ایک راز ہے وہ بھی میں آپ پر ظاہر کر دینا چاہتی ہوں“ یہ کہتے ہوئے دینے دیکھنے کے رخساروں پر شرم کی سرخی چھا گئی۔ اور انھیں انداز حجاب سے نیچے جبک گئیں۔ محبت کی چمکاری مدت دراز سے میرے سینہ میں دبی ہوئی پڑی تھی۔ اب وہ بجلا گئی۔ اور میں اس کو بچھانے۔ دبانے اپنے سینہ سے نکال دینے کی کوشش کر دے گی۔ اگرچہ میں نہیں جانتی۔ مجھے اس کوشش میں کہاں

تک کامیابی حاصل ہو سکے گی۔ عرصہ دراز سے مجھ کو کسی دوسرے سے محبت ہے جو فی الحال اس جگہ موجود نہیں جس نے میری طرح کڑی مشکلات جھیلی ہیں۔۔۔

”سمجھ گیا!۔۔۔“ ڈیفنڈتیرا اشارہ گسٹیس کی طرف ہے۔ ”راڈرک ڈیم نے

کہا۔ اس صورت میں میں اپنی درخواست پر زور نہ دوں گا۔ خدا کرے۔ تم دونوں کی شادی مبارک ہو۔ اور تم خوشی کی زندگی بسر کرو میرے لئے تمہاری خوشحالی دیکھنا ہی کافی ہے بلکہ تم میں محبت کا ذکر اس طرح کے مایوسانہ پیرایہ میں کرتی ہو؟

”اس لئے کہ میں جانتی ہوں۔ اس کو پانا جس کے لئے میرا دل مدتوں سے بے تاب رہا ہے اب ناممکن ہو گیا۔ اب میں کسی حال میں گسٹیس سے شادی نہ کر سکوں گی کیونکہ گو میں جانتی ہوں۔ اس کو مجھ سے بے حد محبت ہے۔ اور وہ محض اس لئے دنیا کے دور افتادہ حصوں میں روزی کمانے گیا تھا۔ کہ واپس آنے کے بعد مجھ سے شادی کر کے آرام و آسائش کے ساتھ رہنے لگے۔ اور اس کے بعد ہمیں ایک دوسرے سے علیحدہ ہونے کی حاجت نہ ہو۔۔۔ لیکن یہ ایک خواب راحت تھا۔ جو آخر میں اب پورا نہ ہو گا!“

”مگر کس لئے؟“ راڈرک ڈولم نے متعجبانہ پوچھا۔

”کیا آپ بھول گئے۔“ ڈیفنڈ نے دڑناک نظروں سے دیکھتے ہوئے جواب دیا۔

”کہ میں کس حیثیت ناگ کر ڈے امتحان سے گزری ہوں۔ کس طرح آپ کی فیاضی نے مجھ پر نصیب کو جلا دی سی سے بچا یا ہے۔ اوہ کیا آپ خیال کر سکتے ہیں۔ کہ جیل خانہ نیو گیبٹ کی ناپاک چھپت سے متنفذ ہونے۔ اس کی حیثیت انگیز چار دیواری میں کچھ عرصہ بسر کرنے اور اس ہولناک الزام کی جواب دہ بننے کے بعد جس کا ذکر ہی دوسرے کھڑے کرنے کے لئے کافی ہے۔ ذلت و مصیبت اور رستی کی اس شرمناک آزمائش کے بعد جس سے مجھ کو گزرنا پڑا ہے۔ ختم خدا میں میری

بدنامی مجھے اس بات کی اجازت دے سکتی ہے کہ میں اس نیک سیرت نوجوان سے شادی کی آرزو کروں۔۔۔

”ذیفرو تو بھولتی ہے۔“ ڈلھم نے جواب دیا۔ ”قانون کی نظر دوسری تیری ہے گناہی اور عدالت عالیہ کے فیصلہ کے مطابق تیری بریت تیری ذات سے ہر طرح کے داغ و بھبھوٹے کے لئے کافی ہے۔ دینا جو شاید کبھی تجھ سے نفرت کرتی تھی۔ اب تیری ہمدرد ہے۔ زمانہ اس بات کا قائل ہو چکا ہے کہ تجھ پر بہتان لگایا گیا تھا۔۔۔“

”شاید ایسا ہو۔“ ذیفرو نے مری ہوئی آواز سے کہا جس میں شک و بدگمانی کا عنصر غالب تھا۔ ”ممکن ہے لوگوں کی رائے عدالت کے چند لفظوں سے بدل گئی ہو۔ مگر میرے لئے اپنے احساس کو دبانا اور یہ سمجھنا کہ میں ایک ایسے پاک باطن نیک طہیت نوجوان کی دھن بننے کے لائق ہوں جیسا کہ گسٹیوس ہے۔ کسی طرح ممکن نہیں!“

”میرے اپنے خیال میں تو جس کڑی منزل سے ذیفرو تجھ کو گزرنے پر تیار ہے۔ اس کے صدمہ نے تجھے بدترجہ انتہا مغموں و محزون بنا دیا ہے۔ مسٹر ڈلھم نے کہا۔ اسی لئے تیری نگاہ ہر چیز کا تاریک پہلو دکھاتی ہے۔ گراٹھینان رکھ رنٹہ رنٹہ عرصہ قلیل میں تیری حالت پھر صلاح پذیر ہو جائے گی۔ زندگی کی خوشیاں اور آزادی کی مستریاں از سر نو تیرے دل میں دی جوش آرزو پیدا کرنے کا ذریعہ بنیں گی جو پیشتر تھا۔ اور گسٹیوس سے شادی کرنے کا راحت و آرام کی زندگی بسر کرے گی۔“

مگر ذیفرو کا اطمینان نہ ہو سکا۔ اور اس نے جواب میں مالیو سائنہ سر ملایا۔ رادر ڈلھم نے عیب دیکھا کہ اس المناک مضمون پر گفتگو جاری رکھنے سے اس کے قلب نازک کو اور بھی زیادہ صدمہ پہنچنے کا احتمال ہے۔ تو اس نے گفتگو کو دوسرے رخ پر ڈال دیا۔ اور مانا پیرایہ میں مالی امداد پیش کی۔ ذیفرو نے پہلے تو انکار کیا لیکن آخر ڈلھم کے اصرار پر بخور ڈال

زندہ لینیے پر آمادہ ہو گئی یعنی اس قدر جو اس کی عارضی ضرورتوں کو تنب تک پر راکر سکے
تھے کہ وہ از سر نو روزی کمانے کے قابل ہو۔ اس کے بعد راد رک دھم اس نیک سیرت
رہی کے لئے بہترین احساسات دل میں لے کر رخصت ہوا۔ اور وہ حال کے واقعات پر
غم نہ کرنے اپنے کمرے میں چلی گئی۔

باب ۳۳

سلسلی کی سحر سازیاں

ناظرین کو یاد ہو گا۔ کس طرح عیاری و استقلال کی حکمہ سلسلی نیل نے ایڈنبرگ کی
مہم سے واپس آنے کے بعد مسٹر ٹمپلے پر دوبارہ ڈالنے میں ہزار پونڈ زندہ نقد ادا کرنے
پر مجبور کیا تھا۔ چونکہ ٹمپلے اس خط کا راز افشا ہونے سے بہت ڈرتا تھا۔ جو سلسلی نیل نے
اس کو دکھایا تھا۔ اس لئے وہ خوشی سے تیس ہزار پونڈ کے عوض اس پر نہ کاغذ کی خرید
کے منگے سودے پر آمادہ ہو گیا۔ وہ ان دونوں بے حد مالدار تھا۔ اور اس کا رد پیہ
ایسی کفالتوں میں محفوظ رہا کہ اس کے لئے کسی بڑی رقم کی وصولی میں کوئی خاص وقت
پیش نہ آ سکتی تھی۔ اس لئے یہ رد پیہ اس نے فی الفور ادا کر دیا۔ ہیکٹر ہارڈس کے بارہ
میں لکھا جا چکا ہے۔ کہ سلسلی نیل کی عیارانہ چال سے بہت پھر بہت بگڑا اور بہت تملایا
تھا۔ لیکن جب بچاؤ کی کوئی صورت باقی نہ رہی۔ اور حبس سلسلی نے حسب وعدہ تیس ہزار
کا جہیز بھی لے کر دکھا دیا۔ تو اس کے دل کو گورنہ نسکین ہوئی۔ اور پورے کے کھٹے انگوڑوں
کی طرح اس نے سوچا۔ عورت طرہ دار ہے۔ بڑی رکاوٹ محض اس کے طریقہ نہ تعلقات
کی تھی۔ سودہ اس رقم کے دکھا دے سے دفع ہو گئی۔ ان سب باتوں کے علاوہ
وقت میں خدا نے عجب طاقت بخشی ہے۔ وہ دل کے زخموں کو بند کرنے کی معجزانہ

قوت رکھتا ہے۔ اور اس سے زیادہ شفا بخش کوئی مرہم نہیں۔ وہ آپس کی گتہ دقوں کو صاف کرتا۔ سینہ کے داغ دھبوں کو مٹاتا۔ درد و غم کو بھلاتا۔ اور حلق کو ٹھنڈا کرتا ہے۔ چنانچہ جوں جوں دقت گزرتا گیا۔ ہیکٹر کے رنج و ملال میں بھی کمی ہوتی گئی۔ تھے کہ جب آخر کار جہیز کے متعلق اپنا دعویٰ پورا کر کے دکھا دینے کے بعد سلی نیل نے اس بات کا مطالبہ کیا۔ کہ اب تم بھی اپنے اقرار کو پورا کرنے کے لئے کلبائے انگلستان کے دستور کے مطابق مجھ سے نکاح کر لو۔ تو ہارڈرس کوئی اعتراض پیش نہ کر سکا۔ اس نے سوچا کہ از روئے قانون تو وہ میری بیامتنا بن چکی۔ اب از روئے مذہب بھی بن گئی۔ تو کیا۔ غرض یہ نکاح نجی طور پر ادا ہوئی اور مسٹر اور مسٹر ٹمپلر نے جس شادی پر اپنی گواہی ثبت کی۔ اس موقع کے لئے مسٹر ٹمپلر نے سسلی کے زیر ہدایت ایک فردی دستاویز پہلے سے تیار کر لی تھی جس کی شرطوں کے مطابق تیس ہزار کی مالک سسلی قرار پائی۔ ہارڈرس نے تمسک پر مجبوراً دستخط کر دیے۔ مگر سسلی نے یہ کہہ کر اس کو تسلی دی۔ کہ جب تک میرے ساتھ اچھا برتاؤ کر دے گا میں ہمتا دے عیش کی سب ضرورتیں پوری کرتی رہوں گی اور اس ردِ پیہ کی مدد سے جو میرے پاس ہے ہم اس شان کی زندگی بسر کریں گے جو ہماری مجلی حیثیت کے عین مطابق ہوگی۔

ردِ پیہ ہاتھ سے دینے کا غم کس کو نہیں ہوتا۔ اور مسٹر ٹمپلر نے کو تو خاص ملکہ پر اس لئے بھی تھا۔ کہ آن واحد میں اتنی بڑی رقم سے دستکش ہو نا پڑا۔ مگر وہ ان لوگوں میں سے تھا۔ جو برائی میں بھی بہتری اور بھلائی کا پہلو نکال دیتے ہیں اس نے یہ کہہ کے جی کو سمجھایا۔ کہ ردِ پیہ ہاتھ کی میل ہے۔ پھر کہیں سے نہ جائیگا۔ یہ کیا کہ غنیمت ہے۔ کہ ایک ایسی خطرناک تحریر فاش ہونے کے بغیر تلف دی گئی۔ اس کے علاوہ جب اس نے دیکھا کہ سسلی کی شادی امیر گھر میں ہو گئی۔ تو یہی بہتر جانا۔ کہ اپنے فائدہ کے لئے زندہ فائدہ کیا تھا۔ اس کا ذکر آگے چل کر آئے گا اس سے دوستانہ تعلقات لکھے

جائیں۔ رہ گئی مسٹر میسر لے تو وہ اس روپے کی حقیقت سے لاعلم تھی۔ اس کا خیال یہ تھا کہ اس کے شوہر نے بخوبی اتنا روپیہ سہلی کو دیا ہے۔ اور گو اسے اس کی غیر معمولی بیانی پر بڑی حیرت ہوئی۔ تاہم وہ اس بات سے خوش تھی کہ اس کی بیٹی کی شادی ایک اونچے خاندان میں ہو گئی۔

بیمار ہو چکنے کے بعد انریبل مسٹر اور مسر مارڈرس بنیوڈ میں ایک اچھی حقیقت برآمد کر کے لے کر اس میں رہنے لگے جس کی آرائش میں کفایت کے اصولوں کو مد نظر رکھ کے نفاس کا مناسب انتظام کیا گیا تھا۔ کیونکہ سہلی دو دراندیش تھی۔ اور بچے کے صرف کرنے میں ہمیشہ اس بات کو مد نظر رکھتی تھی۔ نہ واسطے قیمتی اہل کہ ہاتھ سے نہ دنیا چاہتے۔ جو بنی یہ دونوں نئے مکان میں اٹھ گئے۔ یہ بیکر کے حلقہ اصحاب سے کچھ مردان کی ملاقات کو آئے شروع ہوئے۔ لیکن جہاں تک طبقہ امراء کی تعلیم کا تعلق تھا۔ نہ کوئی آئی نہ کسی نے اس رستہ سے گذرتے ہوئے اپنا ملاقاتی کارڈ ان کے لئے چھوڑنے کو گاڑی رد کی۔ اس میں شک نہیں ان میں سے کسی کو سہلی کے برخلاف بذاتہ کوئی شکایت نہ تھی۔ تاہم لارڈ مینڈل شم کے بیٹے اور وارث کا ایک درجہ واسطے دلیل کی بیٹی سے شادی کرنا۔ کم از کم ان امیر زادوں کے نقطہ نگاہ سے جو نیلہ خیر کی محافظ سمجھی گئی ہیں۔ ایک ایسا نفل مذموم تھا جس کی تلافی اسی صورت میں ممکن تھی کہ بیکر کے اپنے رشتہ دار اس شادی پر اظہار پسندیدگی کریں۔ جب تک ایسا نہ ہو۔ کوئی مرد مہذب ان سے احتلاط نہ کر سکتا تھا۔ ادھر لارڈ اور لیڈی مینڈل شم کے غصہ کا یہ عالم تھا کہ بر ملا کہتے تھے۔ بہر تسلیم کرنے کا تو ذکر کیا۔ ہمارے جیتے جی وہ عورت جو اپنے آپ کو انریبل مسر مارڈرس قرار دیتی ہے کبھی محل کی دیواری میں قدم نہ رکھنے پائے گی!

کسی نہ کسی طریقہ پر اس دھمکی کی خبر سہلی کے کانوں تک پہنچ گئی۔ لیکن نہ وہ گھبرا

نہ اس نے بے تابی ظاہر کی مجھ نے پن سے مسکر کے محض اتنا کہا "اچھا دیکھ لیں گے"
 ناظرین کو معلوم ہے کہ لارڈ مینڈل ٹم ایک حد تک مسٹر ٹمپلے کے موکل تھے۔ اور ان کا مقصد
 کردہ وظیفہ اسی ذریعہ سے مسرڈی دیکر کو ملتا تھا۔ اس سے یہ معلوم ہر نابرت دشوار نہ ہوگا کہ
 مسٹر ٹمپلے لارڈ مینڈل ٹم کے ایک خاص راز سے واقف تھا۔ اور جب ہر لارڈ ٹمپلے کو اس
 شادی کی اطلاع پہلے پہل پہنچی تو انہوں نے قدرتی طور پر یہی سمجھا کہ ٹمپلے نے محض اس
 دباؤ کو مضبوط کرنے کے لئے جو وہ مجھ پر رکھتا ہے، ہیکٹر کو ہیکا چھپسلا کر اپنی سستی سے شاہی
 کرنے پر آمادہ کر لیا ہے۔ چنانچہ ایک روز وہ ٹمپلے کو ملامت کرنے اس کے دفتر میں بھی گئے
 مگر ٹمپلے نے کانوں پر ہاتھ رکھ کے صاف انکار کیا۔ اور کہنے لگا کہ مجھے اس بات کی خبر کہ
 میری قسیمی کی واقفیت صاحبزادے سے ہے۔ اس وقت تک نہ ہوئی تھی کہ دونوں
 فرار ہوئے۔ اپنے اس بیان کی تصدیق میں ٹمپلے نے ہارڈرس کی لکھی ہوئی دہ چھٹی
 بھی پیش کی جو سادہ لوح جوان نے سستی کے ایما پر ایڈیٹرنگ سے لکھی تھی۔ اس کا مضمون
 پڑھ کر لارڈ مینڈل ٹم کو لا جواب ہو جانا پڑا۔

"مگر کچھ ہی کیوں نہ ہو" مذکورہ نے خط واپس دے کر کہا "میں تمہاری معافی کو کسی
 میں بہو نہ مانوں گا۔ اور میں صاف صاف کہتا ہوں کہ اگر تم کبھی کسی موقع پر اس کی سفارش
 مجھ سے کرو گے تو ہمارے تعلق کا خاتمہ ہمیشہ کو ہو جائے گا۔ تم سے پوشیدہ نہیں ہے کہ محض
 میری تحریک سے کئی فائدہ مند موکل تم کو حاصل ہوئے ہیں۔ اس لئے اس بات کا بہتر فیصلہ
 تم آپ کر سکتے ہو کہ ذرا سی بات پر مجھ سے الجھنا تمہارے حق میں زبوں ہوگا۔ پھر اس
 جھگڑے میں فائدہ کچھ نہیں کیونکہ دنیا ادھر کی ادھر ہو جائے۔ میں اپنی کد نہ چھوڑ دیتا۔
 اگر تم میری زندگی کا وہ ایک لازختم کو معلوم ہے اس کو بھی ظاہر کرنے کی دہمکی دو گے۔ تو
 مجھے ذرا پروا نہ ہوگی۔"

"لیکن حضور والا ناحق بدگمان ہیں" مسٹر ٹمپلے نے عقیدہ مندانہ جواب دیا "آپ

کئی کوئی بات میرے منہ سے نکلے محال وغیر ممکن ہے۔ میں ایسا کم طرف و ناسپاس نہیں
کہ حضور کے احسانات کو یاد نہ رکھ سکوں، اس لئے میری طرف سے خاطر عا طہ راجع
رہے۔۔۔۔۔

”اس صورت میں شرط ہوئی کہ زہارا اپنی بیعتی کا نام میرے رد و رد نہ لینا، لارڈ
مینڈل شرم نے کہا۔ ایسا کرو گے تو پھر یاد رکھو ہمارے تعلقات قائم نہ رہیں گے۔ باقی رہا ہیکٹر کا
معاملہ تو اس کے لئے میں قلیل سا وظیفہ مقرر کروں گا میرے انتقال کے بعد خطاب اور
جائیداد کا مالک بنے شک ذہبی ہو گا۔ کیونکہ ان دو چیزوں سے میں اس کو بہر صورت محروم نہیں
کر سکتا۔ مگر جیتے جی میرا عہد ہے کبھی اس کو دارالتسلیم نہ کر دے گا۔“

اتنا کہہ کے عالی قدر امیر غفہ اور جوش کی حالت میں ٹپیر لے کے دفتر سے رخصت

ہو گیا۔

اس جگہ یہ بات قابل ذکر ہے کہ گوسلی کو پھر بچا کی زبان میں معلوم ہو چکا تھا کہ لارڈ منڈل
اس کے موکل ہیں۔ تاہم اس بارہ میں کوئی شک و شبہ اس کے دل میں تھا کہ دونوں میں
کسی طرح کا نازک رشتہ کسی راز کے سلسلہ میں جس کو دنیا کی نظروں سے چھپانا مقصود تھا۔
قائم چلا آتا ہے۔ اگر اس کے متعلق کسی قسم کے حالات اس کو معلوم ہوتے۔ تو وہ ایسی صورت نہ
تھی کہ حصول مدعا کے لئے ان سے کام لینے میں دریغ کرتی بیشک ٹپیر لے نے اس کو بتایا
تھا کہ لارڈ منڈل شرم سے میرے نجی تعلقات ہیں۔ اور اس کی اطلاع ہیکٹر کو نہ ہوئی
چاہیے تاہم گوسلی نے جانا تھا کہ خالو کا اشارہ میں دین کے معاملات کی طرف ہے۔
کیونکہ اس کو معلوم تھا۔ ٹپیر لے طبقہ امرا میں عموماً رومیہ قرص دیتا ہے۔ مگر یہ بات اس
کی رائے میں کچھ ایسا وزن نہ رکھتی تھی۔ کہ وہ اس کو مطلب براری کا ذریعہ بنانے کی کوشش
کرتی۔ زیادہ صحیح لفظوں میں اس کا خیال تھا کہ وہ دیا و جو ایک قرضخواہ کی حیثیت میں ٹپیر لے
کو مینڈل شرم پر حاصل ہے اس کی مدد سے لارڈ موصوف کو اس بات پر ہرگز مجبور نہ کیا جاسکے گا۔

کہ وہ اس کو اپنی ہونے تسلیم کرے اس مقصد کو حاصل کرنے کے لئے وہ زیادہ قوی ذریعوں کی تلاش تھی۔

ہیکٹر ہارڈس کو یہ تو معلوم ہو گیا تھا کہ لوک کاربٹ نے اس سے بیوفائی کی ہے اور یہ شخص اس کی عذاری کا نتیجہ تھا۔ کہ سسلی کو بالادستی نصیب ہوئی۔ اب جب کہ سسلی کامیاب ہو چکی اور ہارڈس کو شکرت ارف قدیر ہونا پڑا۔ تو وہ اگر چاہتا بڑی آسانی سے لوک کاربٹ کی خطا معاف کر کے واقعات گذشتہ کو نظر انداز کر سکتا تھا۔ لیکن حلقہ فیشن کے ارباب میں ہر شخص کو ایک ایسے خادم کی ضرورت ہوا کرتی ہے جو ہر لحاظ سے لائق اعتماد ہو۔ اور لوک میں یہ وصف باقی نہ رہا تھا۔ پس لندن واپس آتے ہی ہیکٹر نے پہلا کام جو کیا وہ لوک کاربٹ پر خزانہ مست سے علیحدہ کرنا تھا۔ سسلی اس کے بارہ میں یوں تعارض نہ کر سکی کہ اس نے جاننے سے تعلقات میں نہ کر کے حمایت شوہر کو برا فرضہ کرنے کا ذریعہ ہوگی۔ اور وہ اس کا مقصد دینا پسند نہ کرتی تھی۔ پس وہ خاموش رہی۔ مگر اس نے ہیکٹر سے اس بات کا وعدہ لے لیا۔ کہ لوک کو ایک ایسی سند ملازمت دے دی جائے جس کی مدد سے وہ کسی ایسے گھرانے میں از سر نو ملازمت حاصل کر سکے۔ پریشیدہ طور پر جو بالعام داکرام اس نے دے۔ وہ اس کے علاوہ تھے وہ اس آدمی کو یوں بھی اپنے اثر میں رکھنا چاہتی تھی۔ کہ ان تجویزوں میں جن کو وہ اپنے شوہر کی لاعلمی میں غنقریب عمل لانا چاہتی تھی۔ اس کا ارادہ لوک کاربٹ سے مدد لینے کا تھا۔

ناظرین کو یہ تو معلوم ہے۔ کہ سسلی ایک بلند آرزو خاتون تھی۔ اور جیسا اس طرح کے لوگوں میں عموماً دیکھا گیا ہے۔ الالاعزم بھی پوری تھی۔ یہ اس کی کوششوں کا ہی نتیجہ تھا۔ کہ اپنی پیشانی سے بدنامی کا داغ دھویا۔ ایک اچھے برے شادی کی۔ آئریلی کا طرہ امتیاز حاصل کیا۔ اور یہ اس سبب باقی تھی۔ کہ مناسب موقع نہ ملنے کے بعد ایک امیر ابن امہ کی بی بی لیڈی سینیڈل شرم کھاتے گی۔ مگر اس کے نزدیک اتنا ہی کافی نہ تھا۔ اس

موجودہ خواہش یہ تھی کہ سسرال والے اُس کا حق تسلیم کریں اور وہ اُن کے ذریعہ سے اپنے طبقہ کی سوسائٹی میں میل جول پیدا کر سکے یہ اُس کے فوری مقاصد تھے اور وہ اُن کو کسی نہ کسی ذریعہ سے حاصل کرنا چاہتی تھی علاوہ بریں سسلی کی طبیعت میں کینہ کی آمیزش تھی مقابلہ پیش آنے کی صورت میں وہ ایک بے رحم دشمن تھی پس اُس کی رائے میں لارڈ اور لیدی میمنڈل شرم کا غورہ خاک میں ملا کر ہی اس کے دل کو وہ عداوت حاصل ہو سکتی تھی جو ان کی سردہری کے بعد درجہ شکنیں ہوتی اسی طریقہ پر طبقہ اعلیٰ کی وہ خاتونیں جو اس کو سرد نظروں سے دیکھتی اور دور دور رہا کرتی تھیں اُس کی صحبت کی آرزو مند ہو سکتی تھیں۔

واقعات مذکورہ کے ایک مہینہ بعد کا ذکر ہے گہری شام ہو گئی تھی اور سسلی نیز دار کے مکان میں خوشنما آراستہ کمر نشست کے صوفے پر دراز اُن تجویزوں کے سوچنے میں منہمک تھی جو اُس کے مد نظر تھیں۔ بیکٹر بعض دوستوں کی صحبت میں مہیاقت کھانے گیا تھا اور چونکہ سسلی کو اپنے مدعا کے حصول میں تنہائی کی ضرورت تھی نیز اس لیے کہ وہ بیکٹر کو علیحدگی کی زندگی بسر کرنے پر مجبور کر کے آرزو کرنا نہ چاہتی تھی وہ اس کے مشاغل تفریح میں کبھی مداخلت نہ کرتی تھی۔ صوفے کی پشت پر جمع ہوئی وہ بحر تفکرات میں غرق تھی کہ نوکرنے جو سادہ مگر صاف ستھری دردی پہنچے ہوئے تھا۔ داخل ہو کر عرض کی ”بانو ایک کاربٹ چند لمحوں کے لیے حاضر خدمت ہونا چاہتا ہے۔“

”اے بے شک“ مسرناؤرس نے لاپرواہی سے کہا ”وہ اپنی ملازمت کی سند لینے آیا ہوگا اس کو یہیں بھیج دو۔“

نوکر مودبانہ سلام کر کے رخصت ہو گیا اور اس کے فوراً بعد نوک کاربٹ حاضر ہوا۔ دروازہ کو بڑی احتیاط سے بند کرنے کے بعد اُس نے ادب سے سر جھکا یا اور دانشمند نوکر کی طرح خود کچھ کہنے سے پیشتر استفسار کا انتظار کرنے لگا۔

”لوک کس طرح آتا ہوا؟“ سسلی نے ”چھا“ چھہ کو امیدت کوئی اچھی خبر لائے ہوگے۔“

”بانو میں یہ عرض کرنا کہ حاضر ہوا ہوں۔“ نوک نے جواب دیا ”کہ سینہ نے اُس سے ملے

کا ذکر چیرا تھا اور وہ خاتونِ رماندہ ہو گئی ہے فی الحقیقت اب اس معاملہ کو بہت عرصہ
گزر چکا تھا چیرت ہے اتنی مدت پہلے سے کیونکر چھپایا گیا؟
”کیوں مگر تم کو اس کی آمادگی کا پورا یقین ہے؟“ سسلی نے فکر و تشویش کے لہجہ میں
دریافت کیا مگر اس کے چہرہ کی بشارت میں فرق نہ آنے پایا۔

”بانو، نہ صرف آمادہ بلکہ احساندہ ہے“ لوگ نے جواب دیا میں نے جو جوابات سلینہ
کو سمجھائی تھی وہ سب اس نے درجہ وار بیان کر دی جیسا آپ نے فرمایا تھا۔۔۔“
”میں تمہارے کہنے کا مطلب سمجھ گئی“ سسلی نے کہا تمہارا خیال ہے تمہاری یہ سلینہ ہر
محاطہ سے مستعد اور وفادار ثابت ہوگی۔ علاوہ بریں اس کا اپنا فائدہ اس میں ہے۔۔۔“
”جی کیوں نہیں“ لوگ نے جواب دیا ”ہماری نسبت ہوئے بہت عرصہ گزر گیا مگر اتنا
روپیہ جمع نہ ہو سکا کہ شادی کی آرزو کر سکتے۔ یہ تو آپ ہی کی فیاضی کی بدولت ہے کہ امید
بندھنے لگی ہے۔۔۔“

”میں امید کرتی ہوں اب تمہاری آرزو میں بہت جلد پوری ہو جائیں گی“ سسلی نے
جو صلہ افزائی کو کہے ”کما“ عنقریب تم سلینہ سے شادی کر سکو گے اور تمہارے پاس گزارے
لائق اثاثہ بھی موجود ہوگا اس کے بعد اگر تمہاری خواہش ہو تو دو ذرا ایک ہی گھر میں جہاں شادی
شدہ لوگوں پر کسی طرح کا اعتراض نہ ہوتا ہو ملازمت کر سکتے ہو۔“

”جی بے شک آپ کا فرمانا صحیح ہے“ لوگ نے تسلیم کیا ”میں نے یہ سب باتیں سلینہ کو
سمجھائی تھیں اور وہ آمادہ ہو گئی اب صرف آپ کے حکم کی دہی ہے فرمائیے کب کام شروع
کر دیا جائے؟“

”میں کل لندن سے روانہ ہو جاؤں گی“ سسلی نے کہا ”وہ اس کے ایک دن بعد پہنچ جائیں
مگر کیا تم کو یقین ہے کہ میسنگرز والے مکان میں سب تیاریاں مکمل ہو چکیں اور وہ ہر محاطہ سے
ٹھہرنے کے لائق ہے؟“

”بانو اطمینان فرمائیے آپ کی ہدایات پر پوری طرح عمل کیا گیا ہے“ لوگ نے سو دبانہ
عرض کیا ”آپ سے پوشیدہ نہیں کہ میں نے آج تک نہ کبھی کسی معاملہ میں غلط گوئی کی۔ نہ آپ کو
دھوکا دیا۔۔۔“

”ٹھیک ہے تم نے اب تک بڑی وفاداری سے کام کیا ہے تاہم بعض باتیں ایسی ہیں جن کے
متعلق میرے دل میں رہ رہ کے شبہات پیدا ہوتے ہیں مثلاً یہ کہ اس خاتون کے آنے کے متعلق
کیا کوئی معقول عذر سوچا جاسکے گا۔۔۔؟“

”آپ اس بارہ میں خاطر جمع کریں“ لوگ نے جواب دیا ”سلیمنہ کی زبانی معلوم ہو چکا ہے
کہ اُس کی زوجہ مالکن ڈیڑھ دو مہینے کے لئے اپنی غیر حاضری کے متعلق کوئی نہ کوئی بہانہ بہت
تلاش کرے گی۔“

”تو بس طے ہو گیا“ سسلی نے کہا ”میں کل لندن سے رخصت ہو جاؤں گی کیا تم کو یاد
ہے اس جگہ میرا نام مسٹر مینبری ہو گا؟“

”جی ججہ کو معلوم ہے“ لوگ نے معنی خیز قسم کر کے کہا ”اور آپ کی سسلی کا نام مسٹر کوں ہو گا؟“
”بالکل ٹھیک“ سسلی نے تسلیم کیا ”اچھا یہ لو اپنا دھام اور فی الحال جاؤ۔“

لوگ کاربٹ نے سر جبکہ اس کے دہ سونے کے سکے وصول کئے جو سسلی نے اُس کو دئے مگر
جب وہ کمرہ سے رخصت ہو چکا تو زوجہ خاتون کے چہرہ پر فاحشہ مسرت رحم اور کینہ کے مشترک
آثار نمودار ہوئے۔

”غریب لڑکی! اُس نے بڑ بڑاتے ہوئے کہا جہاں تک میرے سننے میں آیا ہے وہ بے حد
خلیق اور حلیم ہے اس لئے مجھے اُس کو اپنے حرف میں لاتے جئے بیدا افسوس ہوتا ہے۔ مگر کیا کروں عیوبی
ہے۔ اس دنیا کا یہی دستور ہے کہ کوئی آدمی دوسروں کو نقصان پہنچائے بغیر اپنی خود شرفناہ
کوششوں میں کامیابی حاصل نہیں کر سکتا اگر مجھے باغ میں کوئی خوشنما پھول نظر آئے اور میں اُسے
توڑنا چاہوں تو یقیناً اُسے پھول تک پہنچنے سے پہلے مجھے بہت سے پودوں کو کھینچنا

پڑے گا۔۔۔ خیر یہ کام کرنا ہی لازم ہے۔“

اس کے بعد وہ صبر سے شوہر کی واپسی کا انتظار کرنے لگی وہ کوئی آدھی رات کے عمل پر واپس آیا اور سلی کو منتظر دیکھ کے بہت متعجب ہوا کیونکہ اس سے پہلے وہ اُس کا انتظار نہ کر کے وقت پر سو جایا کرتی تھی۔

”پیارے ہیکٹر“ وہ بھی نگاہ سے دیکھ کر کہنے لگی میں امید کرتی ہوں تمہارا وقت بڑی خوشی سے بسر ہوا ہوگا۔“

”ہاں بڑی سہرنگ محبت تھی ہیکٹر نے ہنسے ہوئے جواب دیا۔“

”پیارے ہیکٹر تمہیں خوش دیکھ کر میرے دل کو بے حد خوشی ہوتی ہے“ سسلی نے کہا ”میں نے اس لئے شادی نہ کی تھی کہ ایک دوسرے پر بار ہوں مگر چچ پوچھو تو فائدہ میں نہیں ہو۔ اس لئے کہ تم حلقہ احباب رکھتے ہو اور مجھ کو تنہا ہے رہنا پڑتا ہے تاہم میں خوش ہوں کہ تمہارا وقت خوشی اور دل لگی میں بسر ہوتا ہے یاد ہو گا آج صبح تم نے ایک سہرنگ گھوڑے کی بہت تعریف کی تھی تم اس کی حریف کا شوق ظاہر کر رہے تھے اگر چچ اچھی نسل کی چیز ہے تو میں اس کے لئے چک دیے جیتی ہوں۔“

سسلی تیرے جیسی مزاج داں مالی ہمت خاتون و صوفیہ سے نہ ملے گی۔“ ہیکٹر نے باغ باغ ہو کر کہا ”بھلا میرا بس نہیں پٹا ورنہ تیرے لئے بھی تفریح کا کوئی نہ کوئی مسئلہ ضرور پیدا کر دیتا۔۔۔“

”حسن اتفاق سے ایک موقع آج ہی مجھ کو ملا ہے“ سسلی نے جواب دیا میری ایک شادی شدہ سہیلی میٹنگز میں رہتی ہے ہم دونوں کسی زمانہ میں کبھی ٹھہرا کرتی تھیں تب سے میرا اُس کا بہنا پا ہے آج اُس کا خط آیا ہے کہ مجھے آکے ل جاؤ تم اگر اجازت دو تو میں کچھ غرصہ کے لئے اُس کے پاس جاؤں گی۔“

”شوہر سے“ مارڈوس نے کہا ”کب تمہارا ارادہ اس کے اہل جانے کا ہے؟“

”اعراض نہ ہو تو کل صبح چلی جاؤں گی۔“

”مجھے کچھ اعتراض نہیں“ ہیکر نے جواب دیا ”سچ پوچھو تو مجھ کو یہ جان کر بے حد خوشی ہوئی ہے کہ تمہیں سید تفریح کا موقع مل گیا... مگر پیاری اگر اس دور ان میں مجھے کوئی خط تمہارے نام بھیجنا ہو تو کس پتہ پر بھیجوں؟“

”مسٹر ہینری کی معرفت ہووے دلا ہیٹنگز۔ اُس نے خط میں لکھا ہے بڑی سہانی جگہ ہے قصبے کے ڈیوہ میل دور۔ آبادی سے علیحدہ پر فضا مقام پر۔ اور تم کو معلوم ہے دسمبر کے مہینہ میں ہیٹنگز کی آب و ہوا برائش کی طرح معتدل اور خوشگوار ہوتی ہے۔“

”ٹھیک ہے“ ہیکر نے تسلیم کیا ”میں امید کرتا ہوں اُس جگہ تمہارا وقت خوشی سے بسر ہوگا۔ لیکن پیاری کی سس میرا کیا۔ کیا تب تک واپس آ جاؤ گی؟“

”ہاں یقینی طور پر سسلی نے جواب دیا آج اس مہینہ کی پانچویں تاریخ ہے میں بہت سے بہت ایک ہفتہ دماں ٹھیروں گی۔“

دوسرے دن صبح کو آئرلینڈ کے ڈس اینی ریسٹی گاڑی پر سوار ہو کے ہینری سے رخصت ہوئی اور لندن برج کے ریلوے اسٹیشن پر گئی غادمہ کو ساتھ نہ لے جانے کا کچھ بہانہ اُس نے پہلے سوچ لیا تھا اس لئے اکیللی ہی دیرل پر سوار ہوئی اور نہ پھر کو ہیٹنگز پہنچ گئی اُس جگہ ایک گاڑی کرایہ کر کے وہ موہرب دلا گئی جو دہلی ہی پر فضا کو ٹھنی تھی۔ جیسی لوگ کاربٹ کے بیان کے مطابق اس نے ہیکر کے رو بہ د غماہر کی تھی۔ ہر چند دسمبر کا مہینہ تھا تاہم فائدہ باغ میں سرسبز پھلے ہوئے اور فرش پر ہر طرف ہریالی تھی اور چونکہ بالکونی اور برآمدوں کی رنگت ان لہرائی ہوئی بیلوں کی طرح جوان پر چرمی ہوئی تھیں ہینری نے اس لئے نشانہ فرحت بخش اندر سید خوشگوار تھا۔ دو بجے کے قریب سسلی کو ٹھنی کے چھانک پر کرایہ کی گاڑی سے اتاری مطلع صاف تھا اندر ہوا میں غیر معمولی خشکی نہ پائی جاتی تھی موہرب دلا کی ظاہری صورت دیکھ کر وہ اُس پر موہبت ہو گئی۔

گاڑی کے ٹھیر تہری باغبان جو پردوں کی لمائی کر رہا تھا چھانک کے پاس آیا اور

جب سسلی نے نگاہی سے اتر کر دروازہ کی گھنٹی بجائی تو ایک ادھیڑ عمر کی عورت جس نے صاف سا
سادہ لباس پہن رکھا تھا آتی دکھائی دی اس کی پشت پر ایک گسن رو دار خادمہ نظر آئی دو دو
کو دیکھ کر سسلی نے جانا کہ وہ اُس کی آمد کا انتظار کر رہی ہیں دو نوٹے پاس آگے مودبانہ سلام
کیا اور مالی ٹرنک اٹھا کے کوشی کے اندر لے گیا۔

”بانو غالباً آپ ہی کا نام مسٹر ہینبری ہے۔“ ادھیڑ عورت نے جو اس گھر کی متمتع تھی چھوٹی
خادمہ کے رخصت ہو جانے کے بعد اس وقت کہا جب وہ ادھیڑ عمر کی عورت میں تھیں۔

”اے بی بی میرا نام ہے“ سسلی نے جواب دیا ”میرے خیال میں وہ شرطیں جو میرے نوکر نے
کوشی کرایہ لینے کے متعلق لے کی تھیں تمہیں یاد ہوں گی۔“

”جی پوری طرح“ عورت نے جواب دیا ”آپ دو ماہ کے لئے مکان کرایہ لیتی ہیں اور چار پونڈ
مفتہ وار کرایہ دیں گی جس میں نوکروں کا خرچ بھی شامل ہے بانو اس گھر کے مالک پاکستان اور
مسٹر کیمبل چونکہ سردیوں میں لندن چلے جاتے ہیں اس لئے ان کو عارضی طور پر مکان کرایہ دینے
میں کوئی عذر نہ تھا۔“

”مگر کیا میرے آدمی نے یہ بھی تم کو بتایا تھا کہ میں کس مطلب کے لئے مکان لینے لگی ہوں؟“
سسلی نے دریافت کیا۔

”بانو کچھ باتیں اشارتاً اُس نے کہی تھیں“ عورت نے جواب دیا ”بہر حال میں آپ کے منشاء
مخبر بنی واقف ہو گئی ہوں آپ کا آدمی ایک جینے کا کرایہ پیشی ادا کر گیا تھا جس کی رسید میں نے لے
لی تھی لیکن اُس معاملہ کے متعلق میں گزارش کرنا چاہتی ہوں۔“ اُس نے پرامن لہجہ میں کہا شروع
کیا کہ اگر میرا کھانا مانیے تو مقامی ڈاکٹر مسٹر سائڈس سے بات چیت کر لیجئے۔ کنبہ دار مسن
اور بہت شریف آدمی ہے اور اس راز کو ہمیشہ چھپائے رکھے گا حتیٰ کہ اگر کسی موقع پر دوبارہ اُس کو
اُس بیمار آدمی جو ان عورت سے ملنے کا اتفاق ہوا۔۔۔“

”منزل کو لہر دوک اس کا نام ہے۔ سسلی نے قطعے کا نام کر کے کہا۔

”اچھا تو میں یہ عرض کرتی تھی کہ اگر کسی موقع پر دوبارہ مشر سائنڈس کی ملاقات کسی ایسے مقام پر جہاں میل آدمی نہ ہو یا لوگوں سے بھرے ہوئے کمرہ میں اس خاتون سے ہوا تو وہ ہر حال میں اس سے واقفیت ظاہر نہ کر کے بیگانہ وار پیش آئے گا۔“

”بس تو ٹھیک ہے تو اسی آدمی کی خدمات حاصل کی جائیں گی“ سسلی نے جواب دیا میں عنقریب اس کو بلا کے ہر ایک بات سمجھا دوں گی۔ میرے خیال میں تم کو جو درد راندیش سیانی صورت ہو۔ یہ بتانے کی حاجت نہیں ہے کہ اس خاتون کا راز ہر طرح پوشیدہ رہنا چاہیے کیونکہ اگر اس کے بارہ میں ذہنی بات بھی ظاہر ہو گئی تو اسے خاندان کی بدنامی ہوگی لیکن یاد آگیا ایک بات اور ہے جس سے میں تم کو آگاہ کر دینا چاہتی ہوں جس نوجوان خاتون کا یہ ذکر ہے وہ صرف نام سے مجھ کو جانتی ہے صورت سے نہیں پہچانتی محض اس کی خادمہ کے ذریعہ سے ہمارے تعلقات قائم ہوئے ہیں بات دراصل یہ ہے۔۔۔ مگر ان تمہارا نام مجھ کو معلوم نہیں۔“

”بافو منزل بلکنر مجھے کہتے ہیں“ ادیشر عورت نے جواب دیا۔

”اچھا تو منزل بلکنر“ سسلی نے تقریر جاری رکھ کر کہا میں یہ کہنا چاہتی تھی کہ وہ نوجوان خاتون جیسے ہوئے ہے کہ میں اس کو ٹھکی کی مالک ہوں یا زیادہ صحیح لفظوں میں میری مستقل سکونت اسی میں ہے اسے بالکل معلوم نہیں کہ میں نے یہ عمارت عارضی طور پر کسی ضرورت سے کرایہ لی ہے۔ پھر یہ بھی اس کا خیال ہے کہ اس کی خادمہ کسی زمانہ میں اسی کو ٹھکی میں میرے ہاں ملازمت کرتی تھی اور چونکہ میری حالت آسودہ نہیں ہے اس لئے میں نے خادمہ کے کہنے پر اس عورت کی خدمت گزار دی اپنے ذمہ لی ہے تم اس بارہ میں جو جی چاہے سمجھ لو۔ مذاق کہہ کر تو سبے ضرور فریب کھلا تو۔ اس کا تمہاری ذات پر یا گھر کے مالکوں کی حیثیت پر کوئی اثر نہ پڑے گا یہ حالات بھی محض اس لئے ہیں تم نے تم کو کہنا ہے کہ ایسا نہ ہو کسی موقع پر نوجوان خاتون سے گفتگو کے وعدہ میں تمہارے یا چھوٹی خادمہ کے منہ سے کوئی ایسا لفظ نکل جائے جو اس خیال کی ترویج کرے کہ وہ الوداع۔۔۔“

”بانویں آپ کا مطلب پوری طرح سمجھ گئی۔ بڑی نڈرانی نے سسلی کے پیش کردہ دو پونڈ
 ہاتھ میں لے کر مسکراتے اور ادب سے سر جھکاتے ہوئے کہا اور میں پورا خیال رکھوں گی کہ اگر یہ
 معاملہ کسی موقع پر گھر میں زیر بحث آئے تو اس کی کسی تفصیل کی تردید نہ کی جائے۔“
 ”اس کے ساتھ ہی یہ بات سٹرانڈرس کو بھی سمجھا دینا ضروری ہے“ سسلی نے تاکید کی۔
 ”جی میں مفرد ایسا کروں گی“ سٹرانڈرس نے جواب دیا۔

یہاں یہ گفتگو ختم ہو گئی جس کے بعد سسلی نے عمارت کے مختلف حصوں کی دیکھ بھال شروع
 کی تاکہ اس خاتون کی آمد کے بعد جس کا انتظار تھا کوئی بات ایسی نہ ہو جس سے پایا جائے کہ
 وہ اس مکان میں نو وارد ہے مکان بہت کشادہ اور ویسی ہی خوش اسلوبی سے آرائش
 تھا جیسا درجہ اوسط کے کسی شریف گھر نے کی بود باش کا مقام ہونا چاہیے۔ امر واقعہ یہ ہے
 کہ کمبل والے کسی حد تک خفیس تھے جب کبھی وہ اپنے سرمائی قیام کے سلسلہ میں میسنگرز سے
 لندن جاتے تو موبے دلا کی عمارت کرائے پر دے جاتے تھے تاکہ اس جگہ کی آمدنی لندن کی
 اخراجات کی کسی حد تک کفیل ہو سکے۔

اس سے لگے روز قریباً دو بجے تھے کہ آریبل سٹرانڈرس جس کا نام ... ہمارے
 خیال میں یہ بات ہر دفعہ جھلانے کی نہیں ہے۔۔۔ اب سٹرانڈرس بھی تھا اس نوجوان خاتون
 کا انتظار کرنے لگی جس کے لئے سٹرانڈرس کو لبروک کا فرضی نام پہلے سے تجویز کر لیا گیا تھا
 لیکن یہ ایک احتیاطی کارروائی تھی ورنہ سسلی کو یقین تھا کہ وہ شام کی گاڑی سے آئے گی
 کیونکہ دو بجے کی گاڑی پر اس جگہ پہنچنے کے لئے اس کے علی الصبح روانہ ہونے کی ضرورت
 تھی اور سسلی کو یقین تھا کہ وہ اس کی زحمت گوارا نہ کرے گی۔ اس کا اندازہ صحیح نکلا اور اس
 رات سات بجے کے تقریباً دو بجے ایک کرایہ کی گاڑی میسنگرز کے سیشن سے چل کر کوٹھی
 کے دروازہ پر پہنچی۔ سسلی نے معلوم کیا کہ وہ جس کا انتظار تھا آگئی۔ چنانچہ آگے آگے
 پہنچے سٹرانڈرس سب سے آخر میں گھر کی غادہ اس طرح یہ مختصر جماعت خاتون کی پیشوائی

کے لئے دروازہ کی طرف گئی مٹا ایک نوجوان خاتون جس کے چہرہ پر کالی نقاب اور بدن پر
 ڈھیلیا لبادہ تھا گامڑی سے اُترتی نظر ہر وہ گھر سے اضطراب کی حالت میں تھی کیونکہ نیچے
 اترتے ہی اُس نے سسلی کا بازو سہارے کے لئے پکڑ لیا اُس کے پیچھے پیچھے اس کی خادمہ
 گامڑی سے اُترتی اور سسلی نے ظاہر داری کے لئے اُس سے پوچھا "سلیمنہ کیسی ہو؟"
 "ہاں آپ کی عنایت سے اچھی ہوں۔" نوکرانی نے جواب دیا۔ "فرمائیے آپ کا مزاج تو
 بخیر ہے؟"

اس کے بعد سسلی نام نہاد منہر کو لبرڈک کو کوٹھی کے اندر لے گئی۔ کمرہ نشست میں
 پہنچ کر جہاں خوشگوار آگ جلتی اور لمپوں کی تیز روشنی تھی نووارد خاتون نے سسلی کا ہاتھ گرجوشتی
 سے دبایا اور کہتے ہوئے کہنے لگی "اوہ منہر منبری میں کن لفظوں میں آپ کی عنایت کا شکریہ
 ادا کر سکتی ہوں۔۔۔"

"پیاری منہر کو لبرڈک کی شکریہ کی حاجت نہیں ہے" سسلی نے تسلی بخش لہجہ میں جواب دیا
 "غریب خانہ کو اپنا ہی گھر سمجھئے میں نے از روئے احتیاط سب نوکروں کو سمجھا دیا۔ اور ایک ایسے
 ڈاکٹر کی خدمات بھی حاصل کر لی ہیں جس کی شرافت اور عزت پر پوری طرح بھروسہ کیا جاسکتا ہے۔"
 "نیک دل خاتون۔ آپ کی عنایتیں بے حساب ہیں" نووارد حسینہ نے میزبانہ کی باتوں سے
 متاثر ہو کر صوفے پر بیٹھتے ہوئے کہا۔

اس اثنا میں سلیمنہ منہر بلکنر کے ساتھ عمارت کے مختلف حصوں کا گشت کر کے ان انتظامات
 سے واقف ہونے کی کوشش کر رہی تھی جو سوچی ہوئی تجویز کے سلسلہ میں کئے جا چکے تھے سسلی
 کی طرح اس دیکھ بھال سے اُس کا مقصد بھی یہی تھا کہ اپنی مالکن کے روبرو عمارت کے بارہ
 میں کسی طرح کی ناواقفیت کا اظہار اُس کی طرف سے نہ ہو اور اس کے طریق عمل سے یہی پایا
 جلتے کہ جنبا فرضی منہر کو لبرڈک کے ذہن نشین کیا جا چکا تھا وہ اس عمارت میں پیشتر رہ چکی
 تھی یہاں پر چند الفاظ سلیمنہ کی شکل و صورت کے متعلق بھی تحریر کر دیئے جائیں تو شاید سجا

نہ ہو گا وہ قریباً بیس سال عمر کی شریف عورت عورت تھی۔ صحیح معنوں میں بدنامہ مہی گھر اس
 خوبصورت بھی نہ کہہ سکتے تھے بہر حال وہ شائستہ آداب کی ذکی اور ذہین عورت تھی گواہ وہ
 اخلاق اس کے اصول بہت ڈھیلے تھے۔ ہر چیز وہ کسی جہرمانہ فعل کی ترغیب نہ ہو سکتی تھی۔
 اس طرح کے موقع پر جیسا کہ درپیش تھا وہ کسی سازش میں شریک ہو کے ذاتی نفع حاصل کر
 سے ہچکچاتی نہ تھی ان سب باتوں کے علاوہ جیسا کہ جاچکے لوگ کاربٹ سے آس
 شادی عنقریب ہونے والی تھی اس پر چھٹے تو اس شادی کی تیاری کے سلسلہ میں ہی عورت
 کی خاطر وہ شریک سازش ہوئی تھی۔

ان چند لمحوں کے عرصہ میں کہ منر کو ل بروک کمرہ نشست میں سہلی کے پاس ٹھہری اس
 اپنی نقاب چہرہ پر ہی رہنے دی تھی اس لیے منر مارڈرس اس کی مصورت بخوبی نہ دیکھ سکی مگر
 اس نے سنا تھا کہ وہ بے حد خوبصورت ہے اور اب وہ ایک جھلک جو اس کو دکھائی دی
 اس نے اس خیال کی پوری تصدیق کر دی اتنے میں سینہ اپنی نوجوان مالکن کو اس کمرہ میں لے
 جانے کے لئے جو اس کی سکونت کے لیے پہلے سے تیار کیا جا چکا تھا اندرائی قریباً آدھ
 گھنٹہ وہ دونوں اس کمرہ میں ٹھہریں۔

اس عرصہ کے بعد جب منر کو ل بروک واپس آئی تو اس نے شام کا ساہم لباس
 پہن لیا تھا اور نقاب اتار دینے سے سہلی کو اس کے چہرہ کی دیر کا اچھا موقع مل گیا۔ نوجوان
 عورت کے حسن عالم آٹوب کا حال کیا کہنا۔ عمر میں اکیس سال کے درمیان رنگت صبح اور
 بال چمکیلے پٹ سن سے مشابہ تھے عجب طرح کی حلاوت اور شیرینی اس کے خط و خال سے
 نمایاں تھی اور خوشنما چہرہ سادگی اور بھولے پن کے آثار لیے تھا اس دلغریب عورت کو
 دیکھتے ہوئے جس کی رگ رگ میں مصنومیت بھری تھی یہ سوچ کر بڑی حیرت ہوتی تھی کس
 سنگدل بے رحم نے اس نیکی کی عورت کو ہدراہ کرنے کی جرأت کی ہو گی۔ لیکن امر واقعہ یہی
 تھا کہ جیسا ہمارے نازنین نے پیشتر اندازہ کیا ہو گا یہ خاقان بی بی بننے سے پہلے ہی

بننے والی تھی ہر چند اس واقعہ عظیم کے پیش آنے میں عرف و ژیرہ پونے دو مہینے کا عرصہ باقی تھا تاہم اس کی بدنی حالت سے یہ بات بالکل ظاہر نہ ہوتی تھی اور سلی گو بھی ضرور اپنے باصرہ پر شک ہوتا اگر نوکرائی سلینہ کی زبانی اُس کو پہلے سے سب حال معلوم نہ ہو چکا ہوتا۔ وہ درواز قیامت اور بے حد مناسب الاعضا تھی چھاتیاں ابھری ہوئی لیکن بدن میں ہلکا سا خم پایا جاتا تھا گویہ کچی اتنی قلیل تھی کہ عیب ثابت ہونے کی بجائے دلکشی کا نیا سامان پیدا کرتی تھی بالکل اس طرح سمجھئے جیسے پھول شاخ گل پر درسا جھک جاتا ہے آنکھیں مٹی۔ نیلگوں۔ آثارِ خم لئے ایک عجیب طرح کی رقت جن میں پائی جاتی تھی۔ چہرہ ہیفنوی نہ ہونٹ سرخ اور مرطوب اور دردِ ندان بے عیب تھے نفاست اور ہر انگیزی کی جھلک اُس کی ہر اداس پائی جاتی تھی اور گوسادگی۔ حسن اور اخلاق کی یہ دل فریب موت اپنے اندر خود کا شائبہ تک نہ رکھتی تھی تاہم اس کی صورت دیکھ کر یہ معلوم کرنا بالکل دشوار نہ تھا کہ وہ زندہ کی گئی تھی اور بچے طبقہ سے تعلق رکھتی اور سوسائٹی میں اُس کا درجہ بہت بلند ہے۔

بڑی دیر تک سلی حسن و خوبی کی اس دلربا صورت کو ہمدردی اور انیس کے ساتھ ملی ہوئی تعریف کی نظروں سے دیکھتی رہی اور یہ امر واقعہ ہے کہ تھوڑی دیر کے لئے وہ اُس خاتون کی سادگی اور صوبے پن سے اتنی متاثر ہوئی کہ جو ارادہ وہ اپنے دل میں قائم کر چکی تھی دنگ نے لگا حتی کہ وہ اپنی سوچی ہوئی تجویزوں سے دست بردار ہونے پر آمادہ ہو گئی کوئی آواز نہ کہتی تھی تو اس کی خوبصورتی اور حسن اخلاق کو دیکھ۔ کیا باغِ قدرت کا یہ خوشنما پھول اس لائق ہے کہ غرضِ مندی کے پاؤں تلے کھلا جائے۔

گرا آدمی کا دل بہت کمزور ہے اور جب اُس میں خود غرضی کی آگ کا شعلہ ایک بار مشتعل ہو جائے تو کوئی طاقت اس کو بجھانیں سکتی اپنے قایدہ کا خیال جلد ہی ہی سلی کے نیک ارادوں پر غالب آگیا۔ اُس نے کمزوری کو دیا اور اپنے دل کو بچ کر لیا۔

تین دن گزر گئے اس عرصہ میں سمر کو لہو گئے گھر کی سکونت کی عادی ہو گئی

اور اتنی قلیل مدت میں ہی اس قدر گہری محبت سسلی سے اُس کو ہوئی کہ وہ اُس کو عزیز از جان
 فیاض اور مہربان سہیلی سمجھنے لگی جو محض اُس پر احسان کرنے کے لئے اُس کی نروانی شرم اور
 بے عزتی کو چھپانے میں مردودینے کو آمادہ تھی ایک مرتبہ بھی اس ایک طینت خاتون نے
 اُس مرد و ناسخا کا نام منہ سے نہیں لیا جو اُس کی بدر اہی کا موجب بنا تھا گو اصل حقیقت
 سسلی سے پوشیدہ نہ تھی کیونکہ یہ راز سلینہ کی زبانی لوک کاربٹ کو اور اس کی دسالت
 سے سسلی کو معلوم ہو چکا تھا اور سسلی اس بات سے پوری طرح واقف تھی کہ وہ آدمی کتنا بے اصول
 غرض مند و جفا پیشہ ہے۔ اُس نے اپنی دغا شناری سے اس بومنی عورت کو ہی برباد نہ کیا تھا بلکہ
 وہ ایک اور پر اعتماد لڑکی کی سادہ لوحی سے حال ہی میں فائدہ اٹھا چکا تھا۔

تین دن کے عرصہ میں سٹر سائڈرس کی آمد و رفت گھر میں شروع ہو گئی وہ اپنی طرز کا بچہ
 خلیق اور منتشر آدمی تھا ستر بلکٹرنے ساری باتیں پہلے اس کو سمجھا دی تھیں چنانچہ کبھی کسی موقع پر
 اُس نے اشارہ کیا بھی کوئی بات ایسی نہ کہی جو بد قسمت خاتون کے رخساروں پر شرم کی سرخی پیدا
 کرنے والی یا اُس کی تذلیل کا ذریعہ ثابت ہوتی ہر ایک بات خوش اسلوبی سے ہوتی چلی گئی۔
 چوتھے دن کا ذکر ہے دو نو سہیلیاں ناشتہ کی میز پر بیٹھی تھیں کہ سسلی کے نام ایک خط آیا
 جس کو اُس نے دہیں کھول کر پڑھنا شروع کیا مگر چوں چوں وہ اسے پڑھتی تھی چہرہ پر اضطراب
 کے آثار نمایاں ہوتے جاتے تھے منہ کو لبروک فکر مند نظروں سے اس کے چہرہ کو تنگ رہی
 تھی کیونکہ خاص طرح کے حالات میں وہ عورت جو زندگی کی غلط منزل پر پہنچ چکی ہو ہر واقعہ
 کی نسبت یہی سمجھنے لگتی ہے کہ اس کی ذات سے متعلق ہے۔

”جب مشکل در پیش ہوئی“ سسلی نے خط کا مضمون پڑھنے کے بعد کاغذ کرتے ہوئے کہا
 ”اس طرح کے موقع پر... میں نہیں جانتی کیا کرنا چاہیئے؟“

”پیاری ستر بیٹری“ نوجوان خاتون نے بے تاب ہو کر پوچھا ”کیا میری وجہ سے تو آپ کے
 پریشانی نہیں ہے؟“

”اودہ بالکل نہیں“ سسلی نے فوراً جواب دیا ”معیبت صرف یہ ہے کہ میں آپ کو ایک پل کے لیے چھوڑ کر جانا نہیں چاہتی مگر اس خط میں بڑا ضروری بلاوا درج ہے میری ایک عزیز سسلی جو دہ ورہ کر تھی تھی دو سال کے لیے سفر پر یورپ جانے لگی ہے اور رخصت ہونے سے پیشتر مجھ سے ملنا چاہتی ہے سوچتی ہوں میری عدم موجودگی میں آپ کا جی کیونکر بے گام و خوار رہے گا خصوصاً اس حالت میں کہ آپ کبھی کوٹھی سے باہر بھی نہیں جاتیں۔“

”بیشک آپ کے بغیر میرا وقت بڑی مشکل سے گزرتا“ نوجوان خاتون نے دکتی ہوئی آواز سے جواب دیا ”کیونکہ اس وقت تاڑک میں آپ ہی میرا سہارا ہیں مگر اس کے باوجود میں نہیں چاہتی کہ آپ میری وجہ سے اتنی پریشان ہوں آپ کو جو کام کرنا ہے وہ کرنا ہی پڑے گا میں اس دوران میں جس طرح ممکن ہو گا وقت بسر کرنے کی کوشش کروں گی۔“

غرض فیصلہ ہو گیا کہ سسلی اپنی سسلی سے ملنے ڈوور چلی جائے اس کے بعد جب رخصت ہونے لگی تو اس کی نوجوان سسلی بہنوں کی طرح محبت سے جھگڑی ہوئی اور بڑی دیر تک اس طرح ہم آغوش رہی کہ معلوم ہوتا تھا دو فیس برسوں کی جان پہچان ہے اور ایسا ہونا باعث حیرت بھی نہ تھا کیونکہ احسان مندی کی سرزمین میں دوستی اور محبت کے پودے بہت جلد اُگتے اور زبان کی شاخوں پر ایسا ربے نفسی کے پھول نمایاں ہونے لگتے ہیں پھر ایک بار مسر نارڈرس کے دل پر ناواقف حل خاتون کا گہرا اعتماد دیکھ کر رقت چھا گئی اور اس خیال سے افسوس کرنے لگی کہ مجھ کو ایک ایسی ہستی معصوم اپنی غرض مندی کا شکار بنانی پڑی ہے لیکن یہ ایک حاضری کیفیت تھی کیونکہ جب وہ گاڑی پر سوار ہو کر میٹنگز کے سیشن کی طرف جانے لگی تو اس کا دل از سر نو پتھر ہو گیا اور خود غرضانہ جذبات نے باقی ہر طرح کے احساسات پر غلبہ پالیا۔

وہ اپنے آپ کو ہر طرح محسوس سمجھتی ہے ”سسلی نے دل ہی دل میں کہا اس کو پورا یقین ہے کہ اس کا راز کسی پر ظاہر نہ ہو گا بھولی فاختہ اس کو کیا معلوم ہے کہ اس کے سر پر

طوفان کی وہ کافی ٹھنڈا چھانے لگی ہے جس کی شرابہ بھلی غصہ قریب اُس پر گرے گی... کاش
میں اُس کی تباہی کا فزیرہ ثابت نہ ہوتی لیکن مجبوری ہے۔ آدمی کو سب سے بڑھ کر اپنے خاندان
کا خیال ہونا چاہیے اس لئے میں بھی اس طرح کے احساس کو دل سے نکال دینے کی کوشش
کروں گی۔

سہ پہر کے چار بجے تھے کہ سسلی لندن پہنچ کر ایک کرایہ کی گاڑی میں دست اینڈ کی طرف
روانہ ہوئی۔ گاڑی ایک فقیر عالی شان کے دروازہ پر پہنچ کر کھڑی ہو گئی اور وہ نیچے اتر ہی۔ دروازہ کھٹکھٹانے
پر درودی پوش دربان باہر نکلا جس سے اُس نے پوچھا کیا ہر لارڈ شپ گھر پر ہیں؟
"ہاں میڈم۔ ہمیں ہیں" دربان نے جواب دیا۔ "آپ کا اسم گرامی؟"

"میرا نام بیان کر کے کی حاجت نہیں ہے" سسلی نے جواب دیا "کیونکہ وہ مجھ سے ناواقف
ہیں اس کے باوجود میں ضرور اُن سے ملنا چاہتی ہوں ایک اشد ضروری کام ہے۔"

دربان کا انداز ہر چند ادب و تعظیم کا پہلوئے عقائد ہم کو کچھ تو سسلی کے انداز سے کچھ اُن
حالات کو یاد کر کے جو اُس کے سننے میں آچکے تھے کچھ شبہ اس بارہ میں اس کو جو گرا تھا کیا شاید
یہ وہی خاتون جو جس کے داخلہ کی مخالفت حضورِ والا کی طرف سے اس قدر سختی کے ساتھ کی گئی تھی
پس وہ تعجباً نہ دیکھتے ہوئے کہنے لگا "آپ کا فرمانا بیشک درست ہے مگر ہم لوگ حکم کے پابند
اپنی ذمہ داری پر کوئی بات نہیں کر سکتے سرکار کا حکم ہے جو صاحبِ ملاقات کے لئے آئیں اپنا
اس مبارک ان کے کاؤنٹ تک پہنچائیں۔ اس کے بعد جب ان کا ارشاد ہو گا۔"
"اس صورت میں کہ وہ وہیں شکر سے مسٹر مینبری ملنے کے لئے آئی ہیں۔" سسلی نے
یہ سوچ کر کہ دربان اپنی جگہ سچا ہے جواب دیا۔

اس نے نام کو جس کر شک و شبہ کے آثار و فادار خادم کے چہرے سے فوراً زائل
ایک لمحہ کے لئے اُس کو سسلی کے طرزِ عمل سے گمان میں لے لیا تھا کہ وہ مسٹر بارڈر
ہے جس کے بارہ میں لارڈ منڈلسم کا حکم اتنا ہی شدید و پُر تاکید تھا مگر جب سسلی نے یہ

ام بتایا اور رہنے کا مقام بھی ظاہر کیا جو لندن سے کافی دور تھا تو نوکر کا اہمیان ہو گیا اس نے
 بحث دوسرے خادم کو آواز دی اور اس کے مقورری دیر بعد سسلی کو اس کے ساتھ کر دیا کہ
 سرکار والا کے پاس لے جائے سسلی دل ہی دل میں اس خیال سے خوش تھی کہ اب تک میری کوششوں نے
 کامیابی حاصل کی ہے کیونکہ گو وہ اس سے پہلے بھی لارڈ مینڈل شرم کے ایوان تک نہ آئی تھی تاہم
 اسے ڈر تھا کہ شاید نوکر دوں میں سے بعض صورت شناس ہوں اور مجھ کو پہچان کے اندر جانے سے
 روک دیں کیونکہ جیسا ناظرین نے اندازہ سے سمجھ لیا ہو گا وہ قصر عالی شان جس کے دروازہ پر
 وہ انری لارڈ مینڈل شرم کا ہی مقام سکونت تھا۔ نوکر اس کو ساتھ لئے مٹلا سہاروں کے ایک
 ذراخ اور خوشنما زینہ پر چڑھنے لگا اور منبر مار ڈرس پیچھے پیچھے ہوئی۔ زینہ سے گزر کر وہ ایک
 ایسے مقام پر پہنچی جس کی دیواروں پر شاندار مقویریں آویزاں تھیں اور چینی کے آرائشی برتن حاجبا
 سجے ہوئے رکھے تھے یہاں سے دو لمبی غلام گردشیں جدا لگائے اطراف کو حاکمی تھیں نوکر اس کو
 ساتھ لئے ایک کی طرف چلا اور آخر کار ایک دروازہ کے باہر کھڑا ہو کر مودبانہ کہنے لگا سرکار
 منبر پینیری شرف ملاقات کے لئے آئی ہیں۔

لارڈ مینڈل شرم کمرہ میں تنہا تھا سسلی کو اندر اتلا دیکھ کر اٹھ کے کھڑا ہو گیا پھر اندر تکلف سے
 سر کر ڈرا سا خم کیا۔ منبر پینیری کا نام پیشتر کبھی اس کے سننے میں نہ آیا تھا اور نہ ہی اس کو معلوم
 تھا کہ یہ عورت کون ہے اور کس مطلب کے لئے آئی ہے لیکن جب نگاہ ثانی میں اس نے ایک خوبصورت
 ران خوش پوش اور شریف شکل و صورت کی خاتون کو کھڑے دیکھا تو اس کی شان امارت و رازم
 کوئی ایک کر ہی کی طرف اشارہ کر کے اس نے کہا آپ کو غلط فہمی تو نہیں ہوئی۔ جہاں تک مجھ کو یاد
 ہے اس سے پہلے کبھی ہماری ملاقات کا اتفاق نہیں ہوا۔

احساس پہلا موقع تھا کہ سسلی نے اپنے خسر کو دیکھا فریبا چھپا لیس سال عمر کا دراز قد اور قدر
 رکھی تھا۔ قد تیر کی طرح سیدھا۔ آنکھیں لمبی سیاہ۔ ناک ستواں عقیانی اور مجبور سے
 جھکا ہوا سپیدی ظاہر ہونے لگی تھی دو کچنیشوں کے پاس اور فرق کے حصہ پیشانی میں قدر

اُسے ہوئے۔ چہرہ زمانت کے آثار لئے تھا مگر اُس کے انداز شروع سے آخر تک اُس تکمر کے رنگ میں ڈوبے ہوئے تھے جو انگلتان کے قدیم ٹوری طبقہ سے مخصوص ہے۔

مائی لارڈس آپ کے قیمتی وقت کے صرف چند ہی منٹ لوں گی۔ سسلی نے جو لارڈ مینڈل شم کی منگولہ صورت اور پُر غرہ انداز سے بالکل مرعوب نہ ہوئی تھی نرم لہجہ میں کہنا میں ہیشنگلز سے اس کی پیغام بر بن کے آئی ہوں جس کا پور لارڈ شپ سے رشتہ ہے اور جس کے سودو بیہودہ کام سب سے زیادہ خیال آپ ہی کو ہونا چاہیئے۔

”بس معلوم ہو گیا میرا پہلا اندازہ صحیح تھا۔ عالی قدر میں نے سو سو مہری سے کہا میڈم آپ کو غلط فہمی ہوئی ہے کیونکہ میرا ہیشنگلز میں کوئی رشتہ دار نہیں۔ میری اکلوتی بیٹی انریسل مس مارڈوس اپنی ایک سیلی کے پاس برائش میں مقیم ہے اور میرا فرزند ... یعنی وہ ناخلف جو کبھی تھا۔ اُس کی ذات سے میرا کچھ بھی تعلق نہیں ہے۔“

”اچھا تو جان لیجئے میں پور لارڈ شپ کی دختر نیک اختر ہی کا ذکر لے کر آئی ہوں۔ سسلی نے جواب دیا۔

”میری بیٹی کا ... کیا وہ ہیشنگلز میں ہے ... مگر آہ۔ وہ کسی سے ملنے والی ہو گی ہو گی برائش اور ہیشنگلز کا فاصلہ کچھ بہت زیادہ نہیں ہے لیکن منہ پر ہنسی“ اُس نے اب نرم نرم کہا اور اُس کے لہجہ میں فکر و تشویش کی آمیزش ہو گئی۔ میں امید کرتا ہوں آپ میری بیٹی کے متعلق کوئی ایسی خبر نہیں لائی ہیں جو باعث رنج ہو۔“

”مائی لارڈ سب سے پہلے میں یہ عرض کرنا چاہتی ہوں کہ انریسل مس مارڈوس نہ صرف اب برائش میں نہیں ہے بلکہ کبھی بھی اُس جگہ نہ تھی“ سسلی نے پُر اہمیت لہجہ میں بیان کیا۔
”دراصل ہیشنگلز میں اس کا قیام ہے ...“

”بالو یہ آپ کیا کہہ رہی ہیں“ میں نے انداز حیرت سے پوچھا۔ اس کا ہیشنگلز میں کیا کام؟ ابھی کل صبح کی بات ہے جو زفائش نے ایک خط برائش سے میرے نام بھیجا تھا۔“

مائی لارڈ مجھ کو معلوم ہے دراصل میں نے ہی وہ خط برائیشن سے آپ کے نام بھجوا دیا تھا۔
 کیا... تم نے! اگر امی قدر رئیس نے بے تالی ظاہر کر کے کہا تو کیا اس کا مطلب یہ
 ہوا کہ مجھ سے کوئی چال کھیل گئی ہے؟ لیکن نہیں جو زفائن ایسی لڑکی نہیں ہے...
 "دراصل آپ کا خیال ہے کہ جو زفائن اپنی ایک بیوہ سسلی مسز ایڈورڈس کے پاس چند
 ہفتے بسر کرنے گئی ہے مگر میں عرض کرنا چاہتی ہوں کہ اس خاتون کا برائیشن میں قیام نہیں
 عرصہ ہوا وہ براعظم یورپ کو جا چکی۔"

راحم خدا۔ یہ میرا کیا منتہا ہوں اور تم کیا سنا نا چاہتی ہو؟ لارڈ مینڈل شم نے جو دوبارہ
 کسی پر بیٹھ چکا تھا حالت اضطراب میں کھڑے ہو کر کہا "مگر تم کون ہو... اور کس لئے
 میری بیٹی ہینڈل گئی ہے؟"

وہ فی الحال ہسپتال سے قریب ڈیڑھ میل فاصلہ پر ایک علیحدہ مکان میں میری مہمان ہے
 سسلی نے پرسکون لہجہ میں جواب دیا۔ اور میں یقین کرتی ہوں۔ اس نے اپنے الفاظ کو براہ راست بٹا
 کر کہا۔ "جب آپ کو اس کیفیت معلوم ہوگی۔ اور جانیں گے وہ کس لئے میرے پاس گئی۔ اور میں
 نے کہاں کہاں کی مدد کی۔ تو آپ میرے معتمد احسان ہوں گے۔ کیونکہ یقین فرمائیے اپنی
 مصیبت کبھی کسی خاتون پر مائل نہ ہوئی ہوگی جتنی فی الحال غریب جو زفائن پر ہے وہ بیچارہ
 کسی کی فداکاری اور سیاہ کاری کا شکار ہو کے اس جائے پناہ میں پہنچی ہے..."

لارڈ مینڈل شم کے چہرہ کی زلفت آن واحد میں پلٹی پڑ گئی۔ خدا نے آدمی کی زبان
 میں وہ طاقت پیدا کی ہے جو اس کے اعضائے جسمانی میں نہیں۔ اور جو اس کے تیار
 کردہ اسلحہ میں بھی نہیں سسلی کے منہ سے نکلتے ہوئے چند لفظوں نے مالی قدر میں
 وہ اثر پیدا کیا۔ جو کسی دیہیکل شخص کی لگائی ہوئی ضرب کا خود دو سال بچے پر ہو سکتا ہے
 اصف جانی سے دہن کی پھر گر پڑا۔ اور حیرت پریشانی اور سرایسگی کی نظروں سے
 سسلی کے منہ کو تھلنے لگا۔ گزرے ہوئے واقعات کو یاد دہن کی لامع کی تیزی سے

و علاج میں سے گزری گذشتہ ڈیڑھ ماہ کے عرصہ میں اس نے بارہا محسوس کیا تھا۔ کہ
چیز نائین کی صحت اچھی نہیں ہے۔ یہی مرتبہ اس نے خانہ دانی ڈاکٹر کو بلائے گا ارادہ ظاہر کیا
مگر جو زمانہ میں ہر مرتبہ انکار کرتی رہی یہی کہتی تھی مجھے کوئی مرض لاحق نہیں۔ ایک عارضی کیفیت
ہے۔ جو تبدیل آب و ہوا سے جلد رونق ہو جائے گی۔ اسی وجہ سے ماں باپ نے اس کو
عارضی طور پر خاندان کی ایک سہیلی کے پاس برائین جانے کی اجازت دے دی تھی۔ اس
وقت تک لارڈ مینڈل شرم کے ذہن میں ہر ناک حقیقت کا شبہ حقیقت سا بھی پیدا نہ ہوا
تھا۔ لیکن اب سارا واقعہ ان واحد میں منکشف ہو گیا۔ اور اس کے ساتھ ہی رنج و غم
اور آفت اور مصیبت کا پہاڑ بد فیضیہ امیر کو اپنے سر پر گر کر نامعلوم ہوا۔

میرے خدا! میرے خدا! اس نے باقاعدہ کر بڑے ہوتے کہا: کیا یہ ممکن
ہے جو کیا میری اولاد ایسی ہی نا اعلیٰ ثابت ہوئی تھی۔ خدا نے دو بچے مجھ کو دئے اور
ان دونوں نے میرا نام اور میرا خاندان کلنٹ کر دیا۔ یہی رنج میرے لئے کیا کم تھا۔
کہ ہمیکر نے گمراہ ہمارے اسی سفیدانہ حرکت کی کہ اس نے صدمہ سے سچ بچ میری کمر
توڑ دی۔

مائی لارڈ نے گھبرائے۔ سسلی نے تکیں دی۔ آپ کی دختر عزیز کا راز میرے
قفس سینہ میں محفوظ ہے اور ہمیشہ محفوظ رہے گا۔ بشرطیکہ . . . ہاں بشرطیکہ آپ
اور بیٹی منیڈل شرم اپنے کسی فعل سے اس کے اظہار کا موقع پیش نہ آنے دیں۔

”آہ اگر مجھ کو اس بات کا پورا یقین نہ ہوتا کہ یہ مصیبت ناک راز ہر طرح محفوظ
ہے۔ عالی رتبہ امیر نے مصیبت ناک پرلی آواز سے کہا اگر اس کے احتشاش کا دراما
ٹھکان بھی مجھ کو ہوتا۔ تو خدا شاہد ہے میں سب سے پہلے انھیں قضا جو اپنا بھائی اس کے
جان دے دیتا۔ کیونکہ قدرت ہی خاندان کی عزت اور ناموس کی رکھوالی سمجھتی ہے۔ اگر
اس نے اپنے فعل سے آسانی حرمت کو کھو دیا۔ تو مرد کا جینا سرفراز ہے۔

مائی لارڈ میں دوبارہ عرض کرتی ہوں کہ جوزفائین کا ناز کبھی ظاہر نہ ہوگا۔
 سسلی نے پھر ایک بار کہا۔ میرے سواصل حقیقت صرف جوزفائین کی خادمہ سلینہ کو
 معلوم ہے جو ہر طرح لائق اعتماد ہے۔ میرے اپنے بارہ میں آپ میرے طرز عمل
 سے بہتر اندازہ کر سکتے ہیں۔ کیا میں اسے ظاہر کر دوں گی۔ شاید آپ کو معلوم نہ ہو مگر
 امر واقعہ یہ ہے کہ میں آپ سے بھی زیادہ آپ کے خاندان کی شرافت اور نجابت
 کی حفاظت کرنا چاہتی ہوں۔

لیکن بد نصیب! میرے شاید اس کے آخری الفاظ نہ سنے تھے۔ یا اگر سنے تو
 ان پر خاص توجہ نہ دی تھی۔ کہہ نہ دے بے تابانہ اللہ کے کھڑا ہو گیا اور گھر سے اضطراب کی
 حالت میں کمرہ کے اندر ادھر ادھر چلتے ہوئے مجھنا نہ کہنے لگا۔ خداوند! کیا شرم
 کیا ذلت کیا بدنامی۔ میرے خاندان کی تقدیر میں کبھی تھی! جوزفائین عصمت یا ختم!
 . . . وہ جو نیکی اور پاکیزگی کی تصویر تھی! . . . بے یہ بات قرین قیاس
 نظر نہیں آتی۔ لیکن معلوم ہو گیا۔ ساری شرارت اس ناہنجار کلفورڈ کی ہے جس
 کے ساتھ اس نادان سادہ لوح لڑکی اتنی محبت تھی۔ اس شخص میں کتنا بے وقوفی،
 قحطی، کہ دو نو کی شادی کی اجازت نہ دے دی۔ اب اس ضد کا خمیازہ بھگتنا پڑا ہے۔
 بس سارا حال واضح ہو گیا جس وقت میں نے بدکردار لڑچکان کو گھر سے نکالا۔ تو
 کس طرح دردناک نظروں اور سہمی ہوئی چٹوٹوں سے لڑکی نے میری دیکھا تھا۔ آج اسی
 نا عاقبت اندیشی کا نتیجہ اس ہولناک صورت میں درپیش ہے لیکن میرے خدا کس
 منہ سے میں یہ ملیت ناک اطلاع اپنی بی بی تک لے جاؤں؟ وہ اس صدمہ کو
 ہرگز ہرگز برداشت نہ کر سکے گی۔ وہ اس خبر کو پاتے ہی سر جائے گی! اگر وہ کے
 طول میں بے تابانہ چلتے ہوئے ستم رسیدہ امیر اس طرح کے الفاظ مجھ دیا نہ کہتا
 پھر رہا تھا معلوم ہوتا تھا۔ بڑھے ہوئے جوش کی وجہ سے اس کو سسلی کی موجودگی

کا بھی خیال نہیں رہا۔ لیکن دفعتاً اس نے چلتے چلتے مٹھر کر اس کا ہاتھ چر ڈالا۔ اور
گرچہ شیشی سے دبا کر رزقی ہوئی آواز میں کہنے لگا: "بیشک تم میرے خاندان کی محسن اور
میری عزت کی محافظ ہو۔ تم نے ہماری نتم پر چار ڈال دی اس کا اجر وہ عادل
حقیقی تمہیں دے گا۔ لیکن فرشتہ سیرت فائق یہ بتا۔ کیا بد نصیب جو قابض اب تیرے
ہی مکان پر بٹھیری ہوئی ہے؟"

"جی ہسٹنگز میں سیر مکان پر اس سلی نے جواب دیا مگر اطمینان فرمائیے۔ اس
کے راز کو پوری طرح محفوظ رکھنے میں کوئی دقیقہ فروگذاشت نہ کیا جائیگا۔ میرا حال جیسا
میں نے لکھا تھا۔ اس بارہ میں میری کوششوں کی کامیابی کا سارا دار و مدار آپ
کے اپنے غور و عمل پر ہے۔۔۔۔"

"ادھر مگر میری طرف سے کیا کوئی ایسا ممکن ہے؟" مینڈل شیم نے پوچھا۔ "کیا میں
اپنی عزیز بیٹی کا دشمن ہوں؟ کیا میں سب سے زیادہ اس نے ناموس کی حفاظت
کرنا نہیں چاہتا؟۔۔۔ لیکن ہاں تمہیں اس کا راز کوئی مگر معلوم ہوا؟
"مائی لارڈ داستان بہت لمبی ہے" سلی نے کہا "مختصر یہ ہے کہ میں مائے
حقیقت سے واقف ہوں۔ اندر اس راز کو چھپانے کا پختہ وعدہ بھی کرتی ہوں۔
لیکن۔۔۔ ایک شرط پر۔ اس خدمت کے عوض ایک چھوٹی سی درخواست
مجھ کو بھی پیش کرنی ہے۔"

"کوئی چیز۔۔۔ دنیا کی بڑی سے بڑی نعمت جو تم مجھ سے مانگو گئے
کو تیار ہوں۔" لارڈ ہسٹنگز شیم نے کہا۔ "بائو اگر آپ میری جان بچائیں یا میری بیٹی
کی زندگی محفوظ رکھنے کا ذریعہ بنیں۔ تو میں اس صورت میں بھی تازہ لبست آپ کا
احسان مند رہتا۔ مگر حالت موجود میں آپ نے اس سے بہت زیادہ قیمتی چیز یعنی
میرے خاندان کی عزت کو بچایا ہے؟"

”مائی لارڈ اس قادی مطلق کے کارخانے عجیب ہیں۔ سسلی نے گری سمجھ گئی تھی
 میں کہنا متردع کیا۔ آدمی کچھ سوچتا ہے۔ وہ کچھ اور کرتا ہے۔ تاہم ایک بات ضرور
 ہے۔ یعنی انسان کو اس کے اپنے اعمال کی منہرا جلدی یا دیر میں ضرور مل کے رہتی
 ہے جس نے دنیا میں برائی کی ماریب اس برائی کا پھل پایا۔ . . . دیکھئے میری
 باتوں سے گھبرانے چلیئے۔ نہ غصہ کی نظروں سے میری طرف دیکھئے۔ میں ایک عالمگیر
 حقیقت عرض کرتی ہوں۔ اپنی مثال لیجئے۔ آپ کے مزاج میں حد سے زیادہ کجترت
 کیا یہ اس عذر نہ ہی کا خمیازہ نہیں ہے جو آج آپ کو ملا، محض اس لئے کہ آپ کے اور لارڈ
 وڈر میر کے خاندان میں عرصہ دراز سے عداوت چلا آتا تھا۔ آپ نے اس گری سمجھت کی پروا
 نہ کر کے جو آپ کی بیٹی جوزفائن کو یقیناً دو رکھن روڈ سے تھی۔ اپنے گھر میں اس نوجوان کی
 آمد و رفت روک دی۔ اور جب وہ اس کے بعد خفیہ طور پر جوزفائن سے ملا تو زیادہ عتاب
 کیا۔ اسی طرح اپنے بیٹے ہیکٹر کی حالت میں آپ نے . . .“

”بس بس۔ اس باگھر کا نام میرے دوہرہ نولو امیر نے پر جوش بجز میں کہا۔

”اس کا اس داستان معیبت سے کیا واسطہ؟“

”آپ کی نظروں میں شاید نہ ہو۔“ سسلی نے استقلال سے جواب دیا۔ ”لیکن مجھ سے
 پوچھئے تو دونوں باتیں یکساں چڑاہمیت ہیں۔“

لارڈ مینڈل ٹم کی پشتانی پر غصہ کے شکن پڑ گئے۔ مشکل سے ضبط کر کے بولا ”میدم
 آدمی کو لازم ہے کسی کو زیر دیکھ کے اس پر سختی نہ کرے۔ تم میرے خاندان کے زار سے
 آگاہ ہوئیں تم نے اس کو چھپانے کا اقرار کیا میں احسان مند ہوں۔ مگر تم کو چاہیے۔ اس برائی
 سے نامناسب فائدہ حاصل کرنے کی کوشش نہ کرو۔ اس کے علاوہ خاندانی باتیں ہیں۔
 جن کا ایک فرد ثالث سے کوئی واسطہ نہیں۔“

”مگر میری حالت میں ہے اہم سسلی نے لفظوں پر زور دے کر کہا۔ مائی لارڈ کیا آپ

اتنا جلد اس وعدہ سے پیچھے ہٹنے لگے ہیں۔ جو تھوڑی دیر پہلے آپ نے منہ مانگی مراد پورا کرنے کا کیا تھا۔؟

”ہرگز نہیاب میں اپنے قول کا پابند ہوں۔ میں نے ناخراہ گردن اٹھا کے جواب دیا۔ اور گوسب سے زیادہ قیمتی احسان وہ ہے۔ جو بے غرضانہ کیا جائے۔ تاہم میرے پاس خدا کا دیاسب کچھ ہے۔ میں تمہاری خدمت کا بصورت نقد صلہ دینے کو تیار ہوں۔ جو چاہتی ہو۔ مانگ لو جتنے کہ اگر چاہو۔ تو میں خالی چک پر دستخط کر کے دینے کو تیار ہوں۔“

”معاف کیجئے مالی لارڈ۔ دنیا میں سونا ہی سب کچھ نہیں ہے“ نوجوان خالون نے غنیر لظروں دیکھتے ہوئے جواب دیا۔ میں نے پیشتر آپ سے کہا تھا۔ کہ آپ سے بہت زیادہ محبت کرتا ہوں آپ کے خاندان کی عزت کا پاس ہے اور لازمی طور پر ہونا چاہیے کیونکہ ... جو زنا میں میری زندگی ہے!

لارڈ مینڈل شم اس طرح چوک کر پیچھے ہٹا۔ گویا کسی نے فخر کی نوک اس کے سینہ میں گھونپ دی لیکن یہ ہر اس کی طرف ایک تانیہ رہی اور اس کے بعد حیرہ پر سختی اور تندی کے آثار پیدا ہو گئے۔ کیا اس نے گھورتی ہوئی نظروں سے دیکھتے ہوئے کہا ”تم حقیقت میں میری نہیں ہو۔؟“

”میں آپ کی بہو منسٹر ہاؤس میں! سسلی نے جواب دیا۔

غنیط و غضب کے اس جوش میں جو لارڈ مینڈل شم پر سوار تھا۔ اس کا دایاں بازو بے اختیار مٹھا۔ اور اس نے دردناک کی طرف اشارہ کیا۔ سسلی کو بھل جانے کا حکم فرما دیا۔ زبان پر اچکا تھا کہ فوراً عقل نے دستگیری کی۔ دورانہشی نے جوش کا دامن پکڑ لیا۔ اور یہ خیال غصہ اور جوش کو دبا۔ اس کے ذہن میں پیدا ہوا۔ کہ بیٹی کی حرمت اور آبرو کی حفاظت اس عورت کے بس میں ہے۔ خیال آنے کی دیر تھی۔ ”تعاہدہ بازو اس طرح نیچے جھک گیا۔ جیسے عرشہ ڈھلے ہو۔ اس نے مجروح پرندہ کی طرح دردناک نظروں سے سسلی

کی طرف دیکھا۔ پیش کے آنا رزائل ہو گئے۔ آنکھوں نے مغلوب ہونا تسلیم کیا۔ دبی آواز سے
بولی۔ کیا تم ہیکٹر کی بی بی ہو؟

”جی سرکار میں وہی ہوں۔ سسلی نے گردن جھکا کے جواب دیا۔ اور آپ کی خوشتر
ایک لمحہ کے عرصہ تک گہری خاموشی چھا گئی۔ اس وقت قلیل میں، لا تعداد خیالات
لارڈ مینیڈل ٹم کے دماغ میں پیدا ہوئے۔ اب اس کے چہرہ کی رنگت زرد تھی۔ ہونٹ،
زور زور سے تھرتھراتے تھے۔ اس ظاہر المیہ عرصہ کے بعد، گلوگرفٹہ آواز میں اتنا اس نے
کہا: اگر مجھ کو انکار ہو؟

جھکی ہوئی گردن تن گئی۔ پھر میں جو چاہوں، گردن گی۔ سسلی نے جواب دیا: مگر
اتنا یاد رکھیے۔ اس صورت میں میرا انتقام اتنا محبت ناک ہو گا کہ آپ اس صدمہ کو بھول
جائیں گے۔ مجھ سے انصاف کیجئے۔ اور میں آپ سے رحم اور عروت کرنے کو تیار ہوں۔
میں آپ کی بیٹی جو دنیا میں کی سچی مددگار بننے کو تیار ہوں۔ جس کو فی الحال سب سے زیادہ
کسی ہمدرد دوست کی ضرورت ہے۔ لیکن اگر آپ مجھ کو دشمن بنانے پرتے ہیں تو پھر اتنا
سوچ لیجئے کہ مجھ پر ایسے رحم چنی پیشہ۔ اور نافرمانی دشمن کبھی آپ کے دیکھنے سننے
میں نہ آیا ہو گا۔“

”اچھا بتاؤ۔ تم کیا چاہتی ہو۔ لارڈ مینیڈل ٹم نے لڑائی ہوئی آواز سے پوچھا۔
”سب سے پہلے میں چاہتی ہوں کہ مجھ سے آپ کا اور لیڈی مینیڈل ٹم کا سلوک
وہی ہو جو اس صورت میں ہونا۔ کہ آپ اپنی خوشی اور رضامندی سے ہیکٹر کی شادی مجھ
سے کر تے۔ اس سے دوسرے درجہ پر میں چاہتی ہوں کہ آپ بلا ناخبر ہیکٹر سے مل کے
اس کی خطا مرصاف کریں۔ اور یہ بات اس کے ذہن نشیں کر دیں کہ آپ کو اس سے
کوئی نا ملاضگی نہیں ہے اس کے بعد میں چاہتی ہوں کہ آپ اور لیڈی مینیڈل ٹم گاہ بگاہ
ہمارے مکان واقع ہیر وائٹ میں آئیں اور اپنے حلقہ احباب میں ہر شخص پر یہ بات

دا صبح کر دیں۔ کہ نہ صرف میکہ سے آپ کی مصالحت ہو گئی۔ بلکہ یہ معلوم کرنے کے بعد کہ مسز ہارڈرس ہر لحاظ سے اس لائق تھی۔ کہ اس کو خاندان میں جگہ دی جائے۔ آپ نے اس کو بھی اپنے ہاں آنے کی اجازت دے دی۔ یہ کیا مالی امداد کا سوال تو مجھے اس کی پروا نہیں۔ میرے پاس شادی کے چیز کے تیس ہزار پونڈ موجود ہیں اور پچھو پچا کے انتقال پر میں اس کی دولت کی دادرشہ بنوں گی۔ اس لئے مجھ کو روپے کی خواہش نہیں ہے۔ میرے مطالبات ہی ہیں جو میں نے بیان کئے آپ کو اختیار ہے۔ ان کو پورا کرنا قبول کریں۔ یا انکار کر دیں۔“

اس لمبی تقریر کے دوران میں لارڈ مینڈل شرم کو یہ سوچنے کا موقع مل گیا تھا۔ کہ اس کا جواب کیا ہونا چاہئے۔ چنانچہ مسز ہارڈرس کی بات ختم ہوتے ہی اس نے فوراً جواب دیا۔ ”سلی جس طرح تم چاہتی ہو اسی طرح ہو گا۔ آج سے تم میری بیٹی اور میں تمہارا باپ آئیں۔ تم اس گھر میں اسی طرح آ جا سکو گی جس طرح کنبد کے آدمی۔“

یہ کہتے ہوئے اس نے ہر صاحت کے نشان میں اپنا ہاتھ پیش کیا۔ جس کو سلی نے رسمی طور پر ہونٹوں سے لگا لیا۔ کیونکہ وہ خوب جانتی تھی۔ یہ صلح خوشی کی نہیں۔ جبر و تعدی کی ہے۔ لیکن پھر بھی آخر صلح تھی۔ اور اس کے لئے اسی قدر کافی تھا۔

اب میں کل تم کو تمہاری ساس کے پیش کر دیں گا۔“ مفرد امیر نے جواب بالکل نرم ہو چکا تھا۔ کہا۔ ”کیونکہ فی الحال مجھے ایک بڑا رنج وہ فرض ادا کرنا ہے۔ وہ ہمیشہ اطلاع جو تم لائی ہو۔ کسی طرح اس کے کانوں تک پہنچانی ضروری ہے۔ مگر میں انجا سے ڈرتا ہوں۔ نہیں معلوم رنج و الم سے اس کا کیا حال ہو گا۔۔۔ یہ بتاؤ کیا میکہ کو اس واقعہ کا علم ہے؟“

”بالکل نہیں“ سلی نے جواب دیا۔ ”اور اگر ہی آپ کی خوشی ہے۔ تو اس کو اصل حقیقت سے واقف ہونے کا میری طرف سے کوئی موقع نہ دیا جائیگا۔“

”خدا کے لئے یہ ذکر اس کے دوبارہ نہ کرنا“ اس پر نے نرم لہجہ میں دھڑکنا سن کر
میں اس کے مزاج کی گہمی سے اچھی طرح واقف ہوں۔ اگر اس کو علم ہو گیا تو ناہنجار
کلفورڈ کو قرار دیتی مترادف بغیر نہ چھوڑے گا۔“

”مائی لارڈ خاطر جمع کیجئے“ سسلی نے کہا۔ میں وعدہ کرتی ہوں کہ ہیکٹر اس
بارہ میں بالکل لاعلم رہے گا۔ مگر آپ بھی اس بات کا خیال رکھتے کہ کل اس کتاب
سے ملنے کے لئے آنا ہے ایسا نہ ہو آپ کے بیلیدی میڈل شہم کے منہ سے ناوانہ
کوئی لفظ ایسا نکل جائے۔ جو اس کے دل میں ہمشہلت پیدا کرنے کا زریعہ ہو۔
”میں ہم ظاہر داری کریں گے“ عالی قدر میں نے دریا کا لہجہ میں کہا۔ ”صرف اس کے
بلکہ ساری دنیا کے دوبارہ“

اس کے تھوڑی دیر بعد سسلی رخصت ہوئی اور دوبارہ گاڑی میں بیٹھ کے اپنے
مکان پہنچی اس لمبی ملاقات میں بہت سا وقت صرف ہو گیا تھا۔ اس بلیٹ پیروار
پہنچی۔ تو سات بج گئے تھے۔ ہیکٹر کھانا کھانے گیا ہوا تھا۔ اس لئے وہ اس کی درہی
کا انتظار کرنے لگی۔ وہ اپنی سہل کامیابی پر خوش تھی۔ اس کی بڑی سے بڑی آرزو
پوری ہو گئی۔ لارڈ مینڈل شہم نے اس کو بہت تسلیم کر لیا۔ کل اس کی اور لیدی میڈل شہم
کی گاڑی اس کے دروازہ پر کھڑی ہو گئی۔ اور چند لمحوں کے عرصہ میں یہ بات طبعہ انہیں
عام طور پر مشہور ہو جائے گی۔ کہ باپ بیٹے جسر طرہ پر ہیں پوری مصالحت ہو گئی
تب اس کتبہ کے سارے آدمی اور ان کے دوست اور دوستوں کے دوست ملے
آیا کریں گے سسلی کی یہ کامیابی اس کی امیدوں سے بہت بڑھ چڑھ کر تھی جس
وقت اس نے ان حالات پر نظر باز گشت ڈالی۔ جو تہہ ریخ اس کو اس ادنیٰ منزل
رلا کر کھڑا کرنے کا ذریعہ بنے تھے۔ تو وہ اپنی سوچی ہوئی تجویزوں کی پہلی اور ان کی تہی
تکمیل پر بہت مسرور ہوئی۔ اس کے خوشنما رخساروں پر خوشی کی سرخی پیدا ہو گئی

اور وہ اپنے دل پر سوچ کر کہوں نہ سہائی تھی۔ کہ ہر چند میں ایک گزر عورت ہوں۔
تاہم اس اہمیت مردانہ سے کام لے کر جو خدا نے مجھے دی تھی۔ میں نے وہ وہ کام
کئے جن کا خواب میں بھی کسی کو خیال نہ آ سکتا تھا۔

ہیکٹر سیلانی آدمی کہیں کہیں پھرتا پھرتا۔ رات کے گیارہ بجے مکان پر واپس
آیا۔ سہلی کو دیکھ کر اسے حیرت آمیز خوشی ہوئی۔ لیکن یہ خوشی اس وقت وہ چند
زیادہ ہوئی جب اس نے اس کی زبانی صلح کی خوشخبری سنی۔ اس کا چہرہ مسرت
سے تہمتا گیا۔ اور اس نے قاترانہ نظروں سے اس عورت کو دیکھا۔ جو اس کی زندگی
کی حصہ دار ہی نہیں۔ صحیح معنوں میں اس کا سہارا تھی۔ جو زفائیں کے بارہ میں سہلی
اس قرار داد کے مطابق جو لارڈ مینڈیل شہم سے ہوئی تھی۔ قصداً خاموش رہی۔ اور
اس بات کا فیصلہ وہ پہلے سے اپنے دل میں کر چکی تھی۔ کہ حالات کے اس فوری
انقلاب کے کوئی سے اسباب ہیکٹر کے رد و بیان کرنے چاہئیں لیکن وہ ایسا نہ
کرتی۔ تو بھی کام چل جاتا کیونکہ ہیکٹر خوشی سے سرشار جزئیات کی مونہنگانی کا خواہشمند
نہ تھا۔ اس کے نزدیک اسی قدر کافی تھا۔ کہ ماں باپ سے صلح ہو گئی۔ اور انہوں نے
سہلی کو بھی شامل خاندان کر لیا۔

یہ بیان کرنا لا حاصل ہے۔ کہ ہر ایک بات اسی فیصلہ کے مطابق عمل میں آئی جو
سٹر ہارڈس اور لارڈ مینڈیل شہم میں ہوا تھا۔ آخر اللہ کہ سبک کے ساتھ دوسرے دن
انہی دسی گاری پورہ ہوئے ہیکٹر ہارڈس کے مکان پر گیا۔ اور دونوں کے عرصہ قبل
میں یہ بات ہر خاص و عام میں شہور ہو گئی۔ کہ خاندانی مناقشہ جو کچھ بھی تھا ہمیشہ کے
لئے دفع ہو گیا۔ اب آئے دن بیزارڈ اے رکان کے دروازہ پر امر اور شرفاء کی گڈیا
کھڑی رہتی تھیں انکرو نشست کی میز پر رکھی ہوئی طشتری لندن کے اکابر و عوام کے
ملاتی کارڈوں سے ہر وقت بھری ہوئی نظر آتی تھی۔

باب ۳۴

ملاپ

انگینس اولین کو جس وقت اپنی عزیز بہن فلا ریل کی نام نہاد شادی کی اصل حقیقت معلوم ہوئی۔
جب اس نے ہذا کہ مقبوضہ رکھوڑ ڈنے اس سے بھاری فریب کھینچا اور شادی کا لالچ دے
کر اس کی زندگی تباہ و برباد کر دی ہے تو جو کچھ اس پریتی اس کا حال ہمارے خیال میں
اندازہ سے بہتر جانا سکتا ہے مگر اس کی طبعی رحم دلی اور درو مندی کا یہ ایک ادبے ثبوت
ہے کہ اس پریشانی اور مصیبت میں بھی جب اسے دنیا اور کار دنیا سے نفرت اور
بیزاری تھی وہ ستم رسیدہ و منفرد کو نہ بھولی تشرور سے اس کو اس غریب کی بے گناہی
کا یقین عطا کیا اس کے ساتھ ہی یہ جاننے کی کوئی صورت ممکن نہ تھی کہ مسز چیکلڈ کا
اصل قاتل کون ہے۔ انگینس چونکہ مذہب کی پابند و خدا کی ذات سے نیاز پر مبرورہ
رکھنے والی خاتون تھی اس لئے ہی جانا کہ اتنی زبردست اور مفصل کن شہادت کی
موجودگی میں و منفرد کی رہائی محض اس کا مطلق کی غیبی امداد کا نتیجہ ہے جو اپنے بے گناہ
بندوں کی ان کی مصیبت کی کھڑی میں کبھی فراموش نہیں کرتا۔ چنانچہ جیسے ہی و منفرد اہل
سے رہا ہوئی۔ انگینس نے اس کو سنی دلا آئے کا پیغام بھیجا اور محض اس کے لئے آہنی
کا ذریعہ پیدا کرنے کی غرض سے بہت سے پارچا ت جن کی فی الحال اس کو کوئی ضرورت تھی
اس کو دینے کے لئے جمع کر کے رکھ چھوڑے۔

اس طرح انگینس کی غم خوری و غمگساری کی بدولت و منفرد کو جو توجہ معاش میں مہر گرہن
نہ ہونا پڑا وہ انگینس کا دیا ہوا کام لے کر اسے پورا کرنے میں مشغول ہو گئی۔ اور اس سے
جس طرح سائنہ حراست سے پہلے صرف ہوتا تھا پھر ایک بار ہونے لگا کہ وہ اس ذریعہ سے
کے لحاظ امداد کی خدمت گذاری کے اعتبار سے اس کی زندگی کی طرف سے ہوئی تھی۔

لگی تھی۔ جیسے پیشتر ہوا کرتی تھی۔ تاہم باقی ہر ایک بات میں اس کی حالت میں اتنا عظیم
واقع ہو چکا تھا کہ مصیبت کی تلواریں اس کی روح میں داخل ہو کے وہ مگر تھکاؤ پیدا کر دیا
تھا جس کو مرہم ایام ہی منہ دل کر سکتی تھی۔ اور وہ بھی اس حالت میں کہ اس کی بقیہ زندگی
حالات خوشگوار میں بسر ہو۔ درودہ ایسا زخم تھا جس کو ہر نئی آفت اور مصیبت آلا کر نے
کی طاقت رکھتی تھی۔ اب اس کی آنکھوں میں توکل و رضاد و نسی تھی۔ اور چہرہ پر فقر و غنا کا رنگ
ہایا جاتا تھا۔ وہ اپنے لئے غریبی کی وہ بے نقال سلطنت پسند کر چکی تھی جس میں انسان
کو بہت کم پریشانیوں پر اسال کرتی ہیں۔ عارض زرقام پر سابق کی نسبت زیادہ پلایٹ
مونداری تھی۔ اور اس کی رقیق ٹیلی آنکھوں سے گاہ بگاہ آنسوؤں کے قطرے بغیر کسی ظاہری
سبب کے ٹپکنے لگ جاتے تھے اس کی نگر مندستی جو توجہ اس مرتبہ سے مشابہ تھی
جو کسی لمبی بیماری سے حال میں صحت یاب ہوا ہو۔ اب اس کی گفتگو مسرسلہ یا اپنے دوا
یا ان اشخاص سے جن سے زندگی میں اس کو واسطہ پڑتا تھا۔ بہت ہی کم ہوتی تھی۔ اور ان
موقوفوں پر اس کی آواز اس طرح دہی اور رکی ہوئی ہوتی تھی کہ گویا وہ آہ سرد کو ضبط کرنے کی
عادت اختیار کر چکی ہو۔ اور واقعہ یہ ہے کہ وہ غیر ڈکی عمر کی لمبی عورت کا اس طرح کی مصیبتیں
بسر کرنے کے بعد بھی اس کو پیش آئی تھیں۔ اس سے بہتر حالت میں ہونا غیر ممکن تھا۔ عورت
و مصیبت دو ایسی چیزیں ہیں جن کا اثر آدمی کے چہرہ سے گزرا ہوا ہوتا ہے۔ دل سے بہت
ہی کم ہوتا ہے۔

و غیر ڈکے مقدمہ کا فیصلہ ہونے کے بعد قریباً تین ہفتے گزر چکے تھے۔ اور اب
مہینہ کا اختتام تھا۔ جائزے کی شدت۔ ہاؤس کے دن۔ دھوپ کا پتہ نہیں وہ زیادہ
سے وہ کبھی کام کیا کرتی تھی۔ ایک دن کا ذکر ہے صبح کی ڈاک میں ایک خط اس کو موصول ہوا۔
کھڑی رہتی تھیں۔ یہی وہ غیر ڈکے چہرہ پر رونق آگئی۔ کیونکہ تحریر گیسٹوس کی تھی۔ جو بھٹی نہ ہے
ملائی تھی کارڈوں سے ہیش سے لاطم تھی۔ جو گیسٹوس کو جمیکا کے دوسرا قادمہ جزیرہ

میں روکنے کا فیصلہ ثابت ہوئی تھی اُس کا خیال تھا وہ کسی جہاز پر ملازمت حاصل کرنے کی
کوشش کر رہا ہے اس کے بعد جیسے ہی موقع ملا انگلستان چلائے گا۔ کاپتے ہوئے مائیکل
سے اُس نے لفافہ چاک کیا کیونکہ ایسا کرتے ہوئے عجب طرح کی انگلیں اس کے سینہ
میں تلاطم پیدا کرتی تھیں اُس نے خط کا مضمون پڑھنا شروع کیا شروع میں تحریر تھا
کہ اتفاقاً بہت سا سونا جس کی مالیت چودہ ہزار پونڈ کے قریب ہوگی مجھے ملے
اور یہ میں تمہارے اور داد کے استعمال کے لیے انگلستان بھیج رہا ہوں میں نے اُس کا صندوق
تصدیقاً تمہارے نام بھیجا ہے کیونکہ مجھ کو یقین ہے تم اس کے ذریعہ سے دانا کی مصیبت
بیمیت کم کرنے یا اگر ممکن ہو اُس کو مسئلہ کی کوئی نہ کوئی سہل پیدا کر لو گی ان چند
سطروں کو پڑھ کر دینے کی حالت میں اسے خوشی کے غیر ہو گئی داغ میں پکڑنے لگے باہر
پر یقین کرنا مشکل ہو گیا اور وہ یقیناً غش کر جاتی اگر اس کو سچی عظیم سے اپنے جوش کو دبا
میں کامیابی نہ ہوتی۔

ایک ٹائیپ کرنے والے نے اُس نے خط اٹھ سے رکھ کر اُس ایک دو جہاں کا شکر ادا کیا جس
کو غائبانہ ادا سے اُس کے خاندان کا ستارہ بھی خود داد کے بار کے برج تیرے سے شریک
نکلا چاہتا تھا بعد ازاں خط کا باقی مضمون پڑھنا شروع کیا۔ آگے چل کر لکھا تھا کہ میں اس
جزیرہ میں مشیننگ کے پاس ٹھیرا ہوں جو بدرجہ غایت نہر بان میں ادا ہنوں نے مجھے کو
اپنے کاروبار میں اچھی آسامی دینے اور بشرط قیام رفتہ رفتہ اپنی تجارت کا حصہ دار بنانے
کا وعدہ کیا ہے اس لئے میں نے مستقل طور پر انگلستان ہی رہنے کا فیصلہ کر لیا ہے اس وقت
پگسٹوس نے پھر اپنے خط میں اس بات پر زور دیا تھا کہ میں سارے کا سارا سونا تمہارے
پاس بھیج رہا ہوں کہ تم اپنی ادا داد کی تکلیف کم کرنے میں اُس سے مدد لو مگر ناظرین سمجھ
سکتے ہیں اس بات کو دہرانے کی ضرورت محض اس لئے لاحق ہوئی تھی کہ وہ اس ذریعہ سے
ضمیمہ کی ملازمت کو دبانے اور دنی فرڈ سے جو بے وفائی اس کی طرف سے ہوئی تھی۔

اس کے متعلق اپنے دل کو اطمینان دینے کی کوشش کرنا چاہتا تھا۔ مگر خط کا مضمون پڑھ کر
 گھبی طرح کا شبہ دہنی کے دل میں گیسٹوس کی بے وفائی یا کج ادائی کے بارے میں پیدا نہ ہوا بلکہ
 اس فقرہ کو پڑھ کر کہ اُس نے سارے کا سارا سونا اُس کے پاس بھیج دیا ہے اس کے دل کو
 گیسٹوس کی محبت کی استواری اور دفاع کے استقلال کا پورا یقین ہو گیا اس کے ساتھ ہی اس
 کو یہ جان کر بے حد خوشی ہوئی کہ اب اس کو خدا کی عنایت سے ترقی کا ایسا اچھا موقع مل گیا
 مگر اس خیال سے جی کو رنج بھی ضرور ہوا کہ اب نہ معلوم وہ کتنے عرصہ کے بعد یہاں آئیگا
 اور پھر کب ہیں ایک دوسرے سے ملنے کا اتفاق ہوگا بہر حال وہ اپنے آپ سے کہنے لگی
 "مکن ہے یہ سب کچھ بہتری کے لئے ہو شاید اس کے دل میں میرا خیال باقی نہیں رہا مکن
 ہے وہ اُس جزیہ کے کسی متحمل زمیندار کی بیٹی سے شادی کر لے جس کو اپنی بی بی کہتے اُس کو
 شرم معلوم نہ ہوگی اور جس پر مجھ بد نصیب کی طرح شبہ کا داغ موجود نہ ہوگا۔"

سطر بالا سے ناظرین بخوبی سمجھ گئے ہوں گے کہ بھولی بھالی و نیفر ڈ کو اس بات کا
 قطعاً علم نہ تھا کہ گیسٹوس کی شادی کا معاملہ ہر لمحہ بچتہ ہو چکا ہے یا اُس نے کسی اور سے
 محبت کرنی شروع کر دی ہے تو بھی اس خط کو پڑھنے سے ایک عجیب طرح کی افسردہ
 کیفیت اس کے دل پر طاری ہو گئی جس کو اُس نے بڑی شکل سے دبایا آخر کار اٹھی اور خط
 بے کراپنی نیکدل محنت منسریٹر کے پاس گئی و نیفر ڈ کی اس وقت کی ذہنی حالت بصورت
 الفاظ ظاہر کرنا دشوار ہے جو آدمی ہر طرح کی امیدوں سے محروم اپنی روزی کے لئے
 اوروں کا دست نگر ہو جس کی روزانہ آمدنی اتنی قلیل ہو کہ وہ اُس سے اپنا اور متعلقین کا
 مشکل گزارہ چلا سکے اُس کو بیشمار دولت یا کہ جو خوشی چل رہی ہے وہ اُس کے حواس پر
 اثر ڈالے بغیر نہیں رہتی۔ چونکہ یہ خط اسی جہاز کی ڈاک سے آیا تھا جس پر سوئے کا صندوق
 روانہ ہوا تھا اس لئے اندازہ سے معلوم ہوا کہ وہ صندوق بھی انگلستان پہنچ چکا ہوگا۔
 و نیفر ڈ نے ساری کیفیت منسریٹر سے بیان کی۔ اُس نیکدل عورت کو بھی سارا حال سن کر

اتنی خوشی ہوئی جو بیان سے باہر ہے کہنے لگی عزیز لڑکی تم کو چاہیے یہ خوشخبری سب سے پہلے قید خانہ میں اپنے دادا کو سناؤ۔ مگر وہی اس مشورہ پر عمل کرنے کو آمادہ نہ ہوئی اس نے سوچا گیسٹوس نے مصلحت جان کر یہ یہ صندوق میرے نام بھیجا ہے وہ مصلحت کیا ہے اس کو سمجھنا دنیفر ڈاؤسی دکی و فرہین لڑکی کے لئے بہت دشوار نہ تھا۔

”نہیں“ اس نے سنر سیلٹر کو جواب دیا میں یہ خط فوراً ہی دادا کو دکھانا نہیں چاہتی لمبی مصیبتوں نے ان کے اعصاب پر جو اثر ڈالا ہے اس کی وجہ سے وہ اس قابل نہیں رہے کہ اس طرح کی خوشخبری سن کر ضبط کر سکیں اصل تو ان کے شادی مرگ ہو جانے کا ڈر ہے لیکن یہ بھی نہ ہو تو یہ اندیشہ دامنگیر ہے کہ ان اس رویے کو قہر کا بار اُتارنے کے بدلے مقدمہ پر رونا کرنے کی کوشش کریں گے کیونکہ اب یہی دھن ان کی سہائی ہے کہ جس طرح ممکن ہو مقدمہ میں کامیابی حاصل کی جائے پس میں روپیہ کے متعلق سب سے پہلے مشر دار ڈور سے مشورہ لینا چاہتی ہوں۔“

سنر سیلٹر نے جب یہ مدلل تقریر سنی تو دنیفر ڈکی نہ اندیشی کی قائل ہو گئی اپنی طرف سے اس نے فی الحال اس معاملہ کو پوشیدہ رکھنے کا وعدہ کیا اس کے تھوڑی دیر بعد دنیفر ڈ مشر دار ڈور کے دفتر میں گئی وہ اتفاق سے وہیں تھا اور ایک بڑی سی مینر کے پاس جس پر مولیٰ قانونی کتابیں بکھری ہوئی پڑی تھیں بیٹھا کسی مسئلہ کا مطالعہ کر رہا تھا اس نے دنیفر ڈ کا پرتیاک خیر مقدم کیا مگر دیکھا کہ اس کے چہرہ پر خلاف معمول خوشی کی چمک پیدا تھی بڑی دیر تک وہ ہجوم جذبات کے اثر سے کوئی لفظ نہ کہہ سکی ضعف جانی سے ایک کرسی پر بیٹھ کر اس نے وہ خط جوں کا توں وکیل کے ہاتھ میں دے دیا۔

خط پڑھ کر مشر دار ڈور کے اپنے چہرہ پر مسرت و اطمینان کی جھلک پیدا ہوئی اس نے دنیفر ڈ کا ہاتھ اپنے ہاتھ میں لے کر گرجو شہ سے دیا یا اس کے بعد کہنے لگا ”میں پیرنگٹن سب سے پہلے میں آپ کو اس خوش نصیبی پر مبارکباد دیتا ہوں میرے دل کو

یہ جان کر بے حد خوش ہوئی ہے کہ آپ نے اس معاملہ میں میرا مشورہ لینا ضروری سمجھا
ہم کو چاہیے اس سوال پر صبر و سکون کے ساتھ غور کریں۔

جیسا ناظرین کو معلوم ہے دلی فرڈ کو اپنے دادا کے معاملات کی ذمہ داری کی کیفیت
بہت کم معلوم تھی۔ اس لیے مشر وارڈر کے سوالوں کا تسلی بخش جواب نہ دے سکی اس کو
یہ بھی معلوم نہ تھا کہ کس نے اس کو قید خانہ میں ڈالوا ہے اس اتنا بیشک جانتی تھی
کہ یہ کارروائی کم از کم سر جان ڈلیم کی تحریک پر نہیں ہوئی اس کا خیال تھا کہ اس سے
بیشتر اس کی حراست کا موجب کوئی اور ہی شخص ہوا تھا جس کا موجودہ مقدمہ سے
کوئی واسطہ نہ تھا۔

”غریب لڑکی ایتھان رکھ میں اس سالہ کی نسبت فداً تحقیقات شروع کر دوں گا“
مشر وارڈر نے آخر کار کہا اور مجھ کو یقین ہے کہ چند روز کے عرصہ میں میرے لئے یہ معلوم
کر لینا دشوار نہ ہو گا کہ تمہارے دادا پر قرضہ کی کتنی ذمہ داری ہے اور اس کی موجودہ
حراست کے گولے اسباب میں اس اثنا میں یہ راز ہمیں تک محفوظ رہنا چاہیے
جس وقت وہ صندوق لارڈ پول سے تمہارے پاس آجائے تو مجھے فوراً اطلاع دیجنا
میں کسی اچھے صرافہ سے تمہارا معاملہ کرا دوں گا جس سے اس سونے کی زیادہ
سے زیادہ قیمت و بیوں کی جاسکے گی تب ہم اس روپے کو تمہارے نام سے
بنک آف انگلینڈ میں جمع کرا دیں گے اور جب تک اس کو صرف میں لانے کی ضرورت
ہو وہ اس جگہ محفوظ رکھا جائے گا۔

دلی فرڈ نے مشر وارڈر کا اس عنایت آمیز مشورہ کے لئے شکریہ ادا کیا لیکن میں
اس وقت جب وہ اٹھ کر رخصت ہونے لگی تھی سیکرل وکیل نے اس سے کہا۔ ”فرڈ
اب نہیں سوزن کاری کی مشق چھوڑ دینی چاہیے کیونکہ اس کی حاجت باقی نہیں رہی اپنی
عاطفی ضرورتوں کے لئے جس قدر روپیہ تم کو کار ہو میں دست گردان سکتا ہوں اس سے دینے

کے لئے تیار ہوں۔

”صاحب میں پھر ایک بار آپ کی عنایت کا شکریہ ادا کرتی ہوں۔“ ذمیفرو نے احسان مند نظروں سے دیکھتے ہوئے کہا۔ ”مگر جو طریق زندگی میں نے اب تک اختیار کیا تھا۔ اس میں کوئی تبدیلی نہ کروں گی۔ اول تو میرے اخراجات بہت زیادہ نہیں ہیں۔ کہ مجھ کو ادا کی ضرورت ہو۔ دوسرے وہ روپیہ جو سونے کی فروخت سے حاصل ہوتا ہے نہ معلوم کہاں تک دادا کی رہائی کا کفیل ہو سکے۔ اس لئے میں اس کو یا اس کے حساب میں کسی روپے کو اپنے استعمال میں لانا نہیں چاہتی۔“

”اچھا نہ سہی مسٹر دارڈرنے کہا۔“ مگر اس کے باوجود میں پھر کتنا ہوں کسی مالی یا روپے سے تنگ نہ رہنا۔“ یہ کہتے ہوئے اس نے پیداوار شہقت سے نیک دل لڑائی کا ہاتھ اپنے ہاتھ میں لے کر ہلایا۔

مسٹر دارڈر سے رخصت ہونے کے بعد ذمیفرو مسٹر سلیم کے مکان پر گئی۔ اور اپنے گھر میں بیٹھ کر سوڈن کاری میں مشغول ہوئی۔ مگر اب اس کا سینہ خوشی سے معمور تھا۔ اس کا دل یہ سوچ کر بڑور دھک دھک کرتا تھا کہ اس کا راسخ حقیقی نے آخر کار دادا کی رہائی کے سامان پیدا کر دئے۔ ان خوشیوں کے باعث وہ اپنے کام کو اس تیزی و تدار کے ساتھ نہ کہہ سکی۔ جس طرح پیشتر کیا کرتی تھی۔ اور ذمیفرو کے رخصت ہونے کے بعد بلکہ عین اس وقت جب وہ دوازہ سے باہر نکل رہی تھی مسٹر دارڈرنے اس کی رخصت جوتی ہوئی صدمت کو تعریفی نظروں سے دیکھا۔ اور بڑبڑاتے ہوئے کہا۔ ”نیک سیرت لڑکی تو چہرہ زوں میں ایک ہی۔ نو سونہ انداز سے لڑکیاں اس طرح کی حالت میں مجھ سے اتنا روپیہ قرض لینے پر آمادہ ہو جائیں۔ جتنا میں پیش کرنا۔ مگر جا کے چھٹی منٹیں اور اس روپیہ کی مدد سے اچھے اور نفیس کپڑے خریدنا شروع کر تیں۔ مگر تو پھر دہا سوڈن کاری لے کر بیٹھنے کو تیار ہے۔ اور اس روپے میں سے ایک ٹنگ بھی اپنی

حرف توں پر حرف کرنا نہیں چاہیے

اسی طرح تین چار دن کا عرصہ گزر گیا۔ اور اس اتنا میں دنیفرڈ کے عارضی
 زخم نام پر پھر ایک بار تازگی آنی شروع ہوئی۔ وہ فکر و غم کی جھلک جو حال کی مصیبت اور
 دن رات کی تشویش سے اس کے چہرہ پر پیدا ہوئی تھی۔ رفع ہونے لگی۔ چال بکلی
 ہو گئی۔ آواز میں بھی خوشی کا عنصر شامل ہونے لگا۔ گسٹوس کے بارہ میں البتہ کچھ بگاڑ
 اس کے سینہ میں کہہ رہی تھی۔ مگر توکل اور رضا کی خوشخبری نے رفتہ رفتہ یہ کہہ کے اپنے
 جی کو سمجھانے لگی کہ شاید اسی میں خدا نے کوئی بہتری سوچی ہو۔ کہ وہ مجھ سے دور
 رہے۔ اس کے علاوہ وہ اس خیال سے بھی خوش تھی کہ خدا کی تحریر کے مطابق گسٹوس
 کو اس جزیرہ میں بھی آسامی طبع کی امید ہے۔ کہا تمہیں وہ رفتہ رفتہ اپنے خاندان کو
 آفت اور مصیبت کی دلدل سے نکال کے پھر ایک بار ثروت اور نیک نامی کی چوٹی
 پر پہنچانے کا ذریعہ بن سکے۔ پھر اس کا بھائی ہوا سونا بھی عنقریب آنے والا
 تھا۔ اور اس کو یقین تھا کہ اس کی مدد سے نہ صرف داد کو قید خانہ سے رہا کرالینا
 ممکن ہوگا بلکہ اس کی بقیہ زندگی اس آرام و آسائش سے بسر ہو سکے گی جس کی آرزو
 کہن مانی میں اس کو شاید ضرورت تھی۔

مسٹر وادڈ سے دنیفرڈ کی ملاقات کو چند یوم کا عرصہ گزر چکا تھا کہ ایک
 روز وہ قبلہ پر اپنے صاف ستھرے کمرہ میں بیٹھی انگلیں کے دے رہی تھی کہ کام
 میں مشغول تھی۔ ہاتھ کام کر رہی تھی۔ لیکن خیالات کر دوداد اور گسٹوس کی طرف
 لگی ہوئی تھی۔ سوچتی تھی کہ معلوم کتنے عرصہ تک مسٹر وادڈ تحقیقات ختم کر کے یہ بتانے
 کے قابل ہو سکیں گے۔ کہ داد کی ضرورتیں کس قدر روپے کی محتاج ہیں۔ کبھی اس کے
 خیالات کی رد اس سوال کی طرف جاتی۔ کیا گسٹوس کبھی واپس آئے گا؟ اور اگر آئیگا
 تو کب! اتنی گہری فکروں میں سمجھتی تھی کہ صدر دروازہ پر کسی کی پر زور دستک سنائی

دی۔ وہ اس طرح کی آواز دیتی جیسی کوئی شخص بے صبری کی حالت میں یا ٹکمانہ
جوش سے پیدا کیا کرتا ہے۔ وہ اسے سن کر بڑے زور سے چنکی۔ اس کے بعد اس کو
باہر کا دروازہ کھلتا اور بند ہوتا سنائی دیا۔ پھر ایسا معلوم ہوا۔ کوئی آدمی جلد جلد
سیڑھیوں پر چڑھ رہا ہے۔ حیران تھی۔ وہ کون ہے؟ . . . مسٹر ڈھم . . .
لیکن نہیں۔ اس کی حرکات میں اس قدر تیزی اور میرانی نہ پائی جاتی تھی۔ وہ ہر کام
آہستگی کے ساتھ کرنے کا عادی تھا۔ حالانکہ یہ آدمی بے تحاشہ مدنا چلا آتا تھا۔ لیکن
جب اس کے بعد قدموں کی آواز بھلی سیڑھیوں سے گذر کر دوسری منزل کی سیڑھیوں
پر سنائی دیئے لگی۔ تو دنیفرڈ یہ سوچے بغیر نہ رہ سکی کہ وہ اسی کے کمرہ کی طرف
آتا ہے۔ فکر و اضطراب کی حالت میں وہ کپڑا جو اس کے ہاتھوں میں تھا۔ بے اختیار
چھٹ کر منیر پر گر پڑا۔ ایک بار اس نے سوچا۔ آواز تو گئیوس کے پیروں کی ہے
لیکن . . . کہاں وہ۔ کہاں میں! وہ سات سمندر پار بیٹھنا نہ معلوم کیا کر
رہا ہوگا۔ . . . یکایک دروازہ کھلا۔ اور ایک نوجوان تیزی سے اندر آیا۔ دنیفرڈ
بے تابانہ اس کی طرف دیکھا۔ . . . پاک خدا یہ تو گئیوس ہی تھا!

”دنیفرڈ . . . پیاری دنیفرڈ!“

”گئیوس . . . پیارے گئیوس!“

وحشت انگیز خوشی کی حالت میں یہ الفاظ قریباً ایک ساتھ دونوں کے منہ سے
نکلے ایک ثانیہ بعد وہ گری محبت سے ہم آغوش تھے۔ دونوں کی آنکھوں سے سیل اشک
بتا تھا۔ دونوں کی خوشی غم جانکاح کی صورت اختیار کر چکی تھی۔ کہنہ کہ وہ سبکیاں لے لے
کر روتے اور صرف مختصر بے جوڑ کلمے ان کے منہ سے نکلتے تھے۔ گئیوس بار بار . . .
اور ہر مرتبہ زیادہ زور سے دنیفرڈ کو سینہ سے لپٹا تا تھا۔ دونوں کے دل آپس میں
مل کر بڑے زور سے دھک دھک کرتے تھے۔ اتنی ہمہ گیر خوشی۔ ایسی ناقابل بیان مسرت

ان کو تھی۔ کہ تھوڑی دیر کے لئے وہ دنیا و مافیہا سے بے خبر آرزو اور خیال کے عالم بالا میں پہنچ گئے۔ پہلی پنک کی تصویر اس طرح گسٹیوس کے دل سے مٹ گئی۔ گویا روئے زمین پر اس کا کوئی دھرد نہ تھا۔ اور وہ بیفرڈ نے گسٹیوس کی محبت کو دل سے نکال دینے کا عمدہ اس طرح چھل دیا۔ گویا اس کا خیال ہی کبھی نہ آیا تھا۔

اسخ کار جب فرط مسرت کا پیدا کردہ جوش رفتہ رفتہ کم ہوا۔ تو وہ بیفرڈ با سنگلی گسٹیوس سے جدا ہوئی۔ مگر ایسا کرتے ہوئے اس نے اس کا ہاتھ اپنے دونوں ہاتھوں میں لے کر اس طرح دبائے رکھا۔ اور ایسی پرشون لٹروں سے اس کے چہرہ کی طرف دیکھا۔ گویا اس ذریعہ سے اپنے حواس معطل کو اس بات کا یقین دلانا چاہتی تھی۔ کہ وہ حقیقت وہی ہے۔ جو دو سال پیشتر اس سے جدا ہو کر تلاش روزگار میں سمندر پار گیا تھا۔ یا شاید اس ذریعہ سے اس بات کا اطمینان کرنا چاہتی تھی۔ کہ جس طرح وہ عنفوان شباب میں اس سے جدا ہونے کے وقت خوشنمائی اور خوب روئی کا مجسمہ تھا۔ اب بھی اسی یا اس سے ہر حالت میں ہے۔ اور کیا حال کے لیے سفر نے اس پر کوئی ناخوشگوار اثر پیدا نہیں کیا؟ خود گسٹیوس بھی گہرے انہماک سے وہ بیفرڈ کے منہ کو تکیے جاتا تھا۔ نہیں معلوم یہ کیفیت کتنا غصہ رہی بہر حال اس تجسس کا نتیجہ فریقین کے لئے باعث اطمینان ثابت ہوا۔ کیونکہ علیحدگی کے زمانہ سے لے کر اب تک دونوں کے حسن و جمال نے توفی اور بالیدگی حاصل کی تھی۔ نوجوان کے چہرہ پر مہولت مردانہ کے آثار تھے۔ اور لڑکی اس منزل میں قدم رکھ چکی تھی جس کے آگے حد بلوغ شروع ہوتی ہے دونوں کے چہرے پر مسرت تھی۔ اثر کیفیت نے ان کی خوشنمائی کو نمایاں کر دیا تھا۔

ایک مرتبہ پھر ہم اسخوش پہلے کے بعد دونوں اپنی اپنی کرسیوں پر بیٹھ گئے۔ مگر ہاتھ اس طرح ملے ہوئے تھے گویا دونوں کو ڈر تھا۔ کہ اس گرفت کے استحکم نہ ہونے سے یہ خواب راحت عنقریب رائل ہو جائے گا اب تک ان کے دلوں میں کیفیات کا اتنا ہجوم

تھا کہ چند شکستہ لفظوں یا بے ربط جملوں کے سوا کسی کے منہ سے کوئی بات نہ نکلی تھی
 سینوں میں خیالات کا بیجان تھا مگر زبان ان کے اظہار سے عاجز تھی جو باتیں نفس
 سینہ کے اندر بند تھیں۔ ان کو کلید زبان کی مدد سے ذہن تک نہ لانے کی جرأت نہ
 ہوتی تھی۔

آخر بڑی دیر کے بعد جب وہ اپنے اضطراب پر غالب آکر اس قابل ہوئے کہ سلسل
 اور مربوط گفتگو کر سکیں۔ تو سب سے پہلے گسٹیوں نے داد کا حال پوچھا۔ پھر اس خط کے
 بارہ میں استفسار کیا جس میں سونے کی روانگی کی اطلاع درج تھی۔ وینفرڈ نے اس کے
 جواب میں بیان کیا کہ آج ہی صبح اس خط کے سلسلہ میں یورپول سے یہ اطلاع موصول
 ہوئی ہے۔ کہ مالکان جہاز اس صندوق کو غرقیب بذریعہ ٹیل لندن روانہ کر دیں گے
 اس کے بعد پھر خاموشی چھا گئی۔ گسٹیوں اس خیال سے چپ تھا۔ کہ اپنی فوری آمد کے
 بارہ میں کیا عزرات پیش کرے۔ اور وینفرڈ یہ سوچ کے ہر اسال تھی۔ کہ اس آفت آگاہی
 کا حال جو اس پر نازل ہوئی تھی۔ کیونکہ بیان کرنا شروع کرے۔ اپنی جگہ دونوں کو بے تابی
 تھی۔ مگر یہ عالم خوشی کی پیدا کی ہوئی محویت کا تھا۔ کہ نہ یہ اس کا حال دل جاننے کے
 قابل تھا۔ نہ وہ اس کا۔ دونوں نے یہی سمجھا۔ کہ وہ خوشی جو ان کے دلوں پر مسلط تھی
 کچھ کہنے نہیں دیتی۔

آخر کار گسٹیوں نے ہی دوسری باری کہہ کر ہر سکوت توڑ دیا۔ پیڑی وینفرڈ
 کھٹکڑا استہان تم کو درپیش تھا۔ لو مبر کی۔ ارتار یخ کو میں نے انگریزی اخباروں میں
 تمہارے گرفتار کئے جانے کی خبر پڑھی تھی۔ اسی وقت دوست و احباب کو چھوڑا اور ہر طرح
 کی راحت سے منہ موڑ کر تھے کہ ان چیزوں کو بھی ترک کر کے جن کو میں سرمایہ راحت
 سمجھے ہوئے تھا۔ رسیدھا اس طرف کو چل دیا۔

گسٹیوں پیارے تم نے بڑا احسان کیا۔ کہ مجھ ناچیز کو یاد رکھا۔ وینفرڈ نے

جوش سے تھرائی ہوئی آواز میں کہا "اتنا بھاری ایثار تمہارے بنا اور کون کر سکتا تھا؟"
 "وہی تو میرے ایثار کا ذکر کرتی ہے۔" فوجان نے نرم لہجہ میں کہا "مجھ اگر مجھے
 اپنی جان پر کھیل کر بھی تجھ کو بچانا پڑتا تو کیا ممکن ہے میں کبھی دریغ کرتا؟ ہاں یہ امر واقعہ
 ہے کہ جو بڑی سے بڑی قربانی ممکن ہو سکتی تھی وہ میں نے تیرے لئے قبول کی مگر مجھے
 اس کی پروا نہیں کیونکہ ایسا کرنا میرا فرض تھا اور ناممکن ہے کہ میں اس فرض کو پورا
 کرنے سے کسی حال میں تامل کرتا جان سے پیاری دنی "اُس نے بڑھتے ہوئے جوش
 سے تقریر جاری رکھ کر کہا اور ناظرین سمجھ گئے ہوں گے کہ اس کا اشارہ کس معاملہ کی
 طرف تھا گو دنی بچاری اپنی لاعلمی کی وجہ سے اہل حقیقت سمجھنے سے قاصر تھی "دنیا
 اور میری آنکھ ہو جاتی مگر میں اس فرض مقدس کی ادائیگی سے پہلو تپی نہ کرتا۔ جب تک تیری
 ذات خطرہ میں تھی دنیا بھر کے عیش و آرام مجھ پر حرام تھے! یہ کہنے ہوئے پھر ایک بار
 اُس نے دنیفرڈ کو چھاتی سے لگایا۔

"اوہ گیسٹوس ضرور تم نے مجھ کو شروع سے ہی بے گناہ سمجھا ہوگا وہ بڑبڑاتے
 ہوئے کہنے لگی "مگر یہ تو تم اچھی طرح جانتے تھے کہ میں کسی حال میں اس فعل کی ترکب نہ
 ہو سکتی تھی۔"

"وہی فرڈ یہ کیا پوچھنے کا سوال ہے؟ گیسٹوس نے زور دے کر کہا "اگر جنت
 کے فرشتوں پر کسی فعل شیخ کا شک کرنا ممکن ہے۔ تو شاید کوئی تیری ذات پاک پر بھی شبہ
 کا مجرم ہوتا۔ مگر میرے لئے اس صوفت میں بھی یہ غیر ممکن بات تھی۔ تاہم جو ذمہ می تکلیف
 جو خلق و اضطراب جہان کے لیے سفر میں انگلستان آئے میرے دل کو ہوا وہ میرے
 خیال میں اُس تکلیف سے بھی سخت تھا جو تجھ کو اپنے زمانہ حراست میں برداشت
 کھانی پڑی۔ لیکن خدا کا شکر ہے انگلستان سے تھوڑی دیر ایک جہاز ہمیں سامنے
 سے آتا ملا تھا اُس نے تازہ اخبار ہم لوگوں کو مہیا کئے ان میں تیری بریت کی خبر پڑھ کر

جو خوشی میرے دل کو ہوئی وہ سارے غموں اور کلفتوں کی تلافی کر گئی ماں ایک بات طرہ ہوئی
یعنی دل کو جو پریشانی لاحق تھی وہ تو رفع ہو گئی مگر اُس کی جگہ ایک نئی طرح کی بے مہری تھے
دیکھئے۔ تجھ سے ملنے اور یہ کہنے کی سینہ میں پیدا ہوئی کہ اب میں ہمیشہ تیرے ہی پاس رہوں گا۔
آئندہ میں تیرا محافظ اور مددگار بنوں گا اور کبھی تجھ کو چھوڑ کر کسی مقام پر جانے کا
خیال بھول کر کبھی دل میں نہ لاؤں گا۔“

اس پر جوش بیٹھی تقریب کو سن کر دنیفر دھکی اُٹھوں سے اُٹھو بیٹے لگے۔ کچھ عرصہ
بے آواز روتے رہنے کے بعد وہ زور سے سکی لے کہ بولی پیارے گیسٹوس اب تو نہیں ہے
کہ اس جگہ آنے میں تم کو اپنی ترقی روزگار کے موقع سے بھی دست بردار ہونا پڑا ہوگا۔
”دنی میں ہر چیز سے دست بردار ہو چکا“ دنیوان نے کہا۔ ”ماں ہر ایک چیز سے جس
میں اس دنیا کی بڑی سے بڑی نعمت اور راحت بھی شامل تھی۔ اب میں جھیکا واپس نہ
جاؤں گا۔ ماضی ایک گزرا ہوا افسانہ ہے آئندہ میں تیرے ہی پہلو میں رہ کے صرف حال اور
مستقبل کو دیکھنا چاہتا ہوں۔“

بھائی کی اس گہری ہمدردی نے دنیفر کے دل پر بڑا اثر کیا دو سال پیشتر اُس
سے جدا ہونے کے بعد جن حالات میں اُس کی زندگی بسر ہوئی تھی وہ بڑی مذک بیان
طلب تھے خصوصاً اُس قحبہ منہر چکلیڈ سے اپنے تعلقات کے بارہ میں مگر گیسٹوس نے
کوئی بات پوچھے یا کسی طرح کے حالات دریافت کئے بغیر سمجھ لیا کہ وہ اب بھی اتنی ہی
نیک و پاک ہے جتنی اس زمانہ میں تھی جب وہ اُس کو چھوڑ کر رخصت ہوا تھا اسے اُس کی
ذات پر کامل اعتماد تھا اور دنیفر دھکی اس احساس کی قوت سے کہ ہر طرح کی آزمائشوں
کے باوجود جو اُس کو پیش آئیں وہ ہمیشہ نیک و پاک رہی تھی کہ اُس کرشمے وقت میں بھی
جب ہر طرف سے مایوس و مجبور ہو کے وہ بڑھیا چکلیڈ کی تحریک پر جو ہر عصمت فروخت
کرنے اُس کے مکان پر گئی تھی اور نیکی کے فرشتہ نے راڈرک ڈلیم کی فیامنی کی صورت

اختیار کر کے اُس امتحان عظیم میں محفوظ و مصون رکھا تھا . . . ان سب باتوں کی وجہ سے وہ بھائی سے چار آنکھیں کرنے کے لائق تھی مگر یہ ممنونیت کے لہجہ میں اس نے اُس ایثار عظیم کا شکر بیا دیا کیا جو گیشوس نے اُس کے لئے کیا تھا۔ اس کے بعد رفتہ رفتہ تفصیل بیان کی لیکن اگر ایسا کرتے ہوئے اس نے معلومت کے خیال سے بعض باتوں کو بھائی سے چھپایا تو ہم کو یقین ہے کہ ناظرین اُس نیک رُخی کو اس کے لئے مطعون نہ کریں گے مثیل کے طور پر وہ انگوٹھی کے متعلق سارے حالات بے کم و کاست بیان نہ کر سکی اور اس نے گیشوس کے رد پر وہی ظاہر کیا کہ تنگ دستی سے مجبور ہو سکے میں نے وہ انگوٹھی مسٹر چکلید کے ہاتھ فروخت کر دی تھی جو مجھے اتفاقاً قید خانہ دیوانی کی چار دیواری میں ملی تھی اس راز داری کی وجہ سے وہ اُن حالات کو بھی ظاہر نہ کر سکی جن میں رائڈرک ڈالیم سے پہلی مرتبہ اُس کی ملاقات ہوئی تھی چنانچہ اُس نے غلط گوئی کر کے ہی ظاہر کیا کہ وہ اتفاقاً کسی موقع پر اُس سے ملا تھا اور تاہم اسے اس کی حالت زار دیکھ کر آیا کہ نہ صرف اُس نے اس کی ہر طرح امداد کی بلکہ اس کی قید کے زمانہ میں دانا کو بھی غائبانہ زر نقد بھیجتا رہا ان تفصیلات کو سن کر گیشوس کے لئے یہ معلوم کرنا مشکل نہ ہوا کہ کس لئے وہ نفر ڈالیم مقدہ کی شکست کے دور ان میں اس قدر خاموشی ہوئی تھی کیونکہ رائڈرک ڈالیم کا نام مُنہ سے نکالنے یا اُس کا ذکر کرنے سے لاتعداد الجھنیں پیدا ہونے کا احتمال تھا مختصر یہ کہ بہن کی زبانی جس قدر حالات گیشوس کے سننے میں آئے وہ اتنے مسلسل و مربوط تھے کہ اُسے اُن کی سچائی کا پورا یقین ہو گیا اور یہ شبہ ایک لمحہ کے لئے بھی اُس کے دل میں پیدا نہ ہوا کہ اُس نے کوئی بات چھپائی ہے بلکہ اُس نے یہ سوچ کر دل ہی دل میں آہ سرد نکھینچی کہ میں اُس کے رد پر ایسی ہی راست بیانی کرنے کے قابل نہیں ہوں۔

یہ باتیں ہو چکیں تو گیشوس نے کہا "بیاری وئی اب میں سب سے پہلے اپنے بڑھے دوا سے ملنا چاہتا ہوں لیکن ہماری ملاقات اچانک نہ ہونی چاہیے کیونکہ مجھے ڈر ہے

اس کا اُس کے نازک دل پر منفرد نہ ہو... لیکن یاد آگیا میرے پاس اُس کے نام کی ایک چٹھی ہے جو ایک مجنوں الحواس شخص مسٹر ڈارگریو نے مجھے روانہ ہوتے وقت دی تھی۔ آدمی بہت نیک اور شریف ہے مگر اُس کے خیالات عجیب ہیں تمہیں یاد ہو گا میں نے اس کا ذکر اپنے خط میں کیا اور لکھا تھا کہ اُسی کی جدوجہد سے وہ سونا جو میں نے صندوق میں بند کر کے تمہارے پاس بھجوا ہے مجھ کو ملا تھا۔

”مسٹر ڈارگریو“ وینفرڈ نے سہجے ہوئے کہا: تھیں تک یاد ہے میں نے دادا کو کبھی اس نام کے کسی آدمی کا ذکر کرتے نہیں سنا خدا معلوم وہ کون ہے اور اُس نے خط میں کیا لکھا ہے۔“

”یوں تو میں بھی اس کے مضمون سے ناواقف ہوں گیشوس نے جواب دیا مگر اتنا معلوم ہے کہ اُس نے مسرور کوئی کام کی بات لکھی ہوگی کیونکہ بہت کم گو اور کٹر نویس آدمی ہے اس کے علاوہ میری جو باتیں مختلف اوقات میں اُس سے ہوئی ہیں ان سے یہی پایا گیا ہے کہ وہ دادا کا جان بچان نہیں خیر عنقریب معلوم ہو جائے گا کہ اس خط کا مضمون کیا ہے۔“

اپنی طرف سے وینفرڈ نے اُس ملاقات کا حال بیان کیا جو اُس نے گیشوس کا خط پانے کے بعد مسرور ڈارگریو سے کی تھی اور گیشوس نے اس طریق عمل کو نہ دل سے پسند کیا مگر سچ بوجھ تو جب آدمی کا دل مسرور ہو تو وہ ہر ایک بات پر اظہار پسندیدگی ہی کرتا ہے اس دنیا کی ہر چیز میں بہتری اور بھلائی ہی نظر آنے لگتی ہے یہی حالت گیشوس کی اس وقت تھی اتنے میں نیکل منریلٹر کو گیشوس کی واپسی کی اطلاع دی گئی وہ پاکستان سیرت خاتون اُس نوجوان سے مل کر بے حد مسرور ہوئی اور گیشوس نے بھی اُس امداد اور ہمدردی کے لئے جو اُس نے زمانہ ابتلا میں وینفرڈ سے کی تھی اُس کا بہت شکریہ ادا کیا۔

آخر کار یہ دد نو دایٹ کر اس شریٹ کے جیل خانہ کی طرف چلے۔ اُس جگہ پہنچ کر
 وینفرڈ نے گیشوس کو ٹو ڈیوڑھی میں کھڑا کیا اور خود دادا کو اس کی آمد کی خبر دینے اندھ گئی۔
 ہمارے خیال میں داستان کے اس حصہ کو مفصل بیان کرنے کی حاجت نہیں ہے مختصر یہ کہ
 وینفرڈ نے اس ذکر کو بڑے ناز کی پیراہ میں چھپڑا اور ہر ضعیف کو رفتہ رفتہ اُس ملاقات کے
 لئے تیار کیا جو عنقریب اُس کی نوجوان گیشوس سے ہونی تھی بعد ازاں وہ اُس کو اپنے
 ساتھ ڈیوڑھی میں لے گئی جہاں دادا اور پوتا جوش محبت سے بظلمت ہوئے۔ گیشوس
 سے لی کہ مشر بن گنسن کو ویسی ہی طفلانہ مسرت ہوئی جیسی وینفرڈ سے اس کی رہائی کے
 بعد مل کر ہوئی تھی کبھی وہ بچوں کی طرح بسورنے اور کھٹی سبکیاں لے لے کر وہ لگتا۔
 کبھی گیشوس سے طرح طرح کے سوالات پوچھتا اور کبھی اپنے مقدمہ کا حال بے ٹھنٹا تھا۔
 تھوڑی تھوڑی دیر کے بعد وہ بڑی متانت کے ساتھ کہتا کہ اب وہ وقت دور نہیں جب
 ہمارے مقدمہ کا فیصلہ ہمارے حق میں ہو جائے گا اور اُس کے بعد ہم تینوں شاندار واپس
 گاڑی پر سوار ہو کر جیل خانہ سے گھر جائیں گے مناسب وقفہ کے بعد گیشوس نے وہ
 خط نکال کر پیش کیا جو مشر مارگریٹ نے اُس کو دیا تھا اور مختصر لفظوں میں اُس مرد پر اسرار
 کا حال بھی بیان کیا۔

”تم آپ ہی اس کا مضمون پڑھ کر سناؤ“ ہو کمین سال لے بے تابانہ کہا میں گو
 اس نام سے واقف نہیں ہوں تاہم غور وہ کوئی غائبانہ دوست ہے جس نے میرے
 مقدمہ کے بارہ میں اس طرح کی معلومات بھیجی ہیں جن کو حلفیہ بیان میں داخل کرنا
 جائز نہ ثابت ہوگا اور اگر ایسا ہو تو ہمیں بہت جلد مشر ٹیپرے کو بلا کر یہ خط اُس کو
 بھیج دیکھنا چاہیے۔“

”ٹھیک ہے اتنی جلدی نہ کیجئے“ گیشوس نے مشر بن گنسن کو سمجھایا ”پہلے دیکھنا چاہیے
 کہ مشر مارگریٹ نے اس خط میں کیا لکھا ہے؟“

”اچھا تو پڑھنا شروع کرو میں سنتا ہوں“ بڑھے نے مضطربانہ کہا۔

گیٹس نے خط کھولا اور اُس کا مضمون پڑھنا شروع کیا۔ لکھا تھا :-

سب سے پہلے میں اس بات کی معافی مانگتا ہوں کہ ابھی ہو کر ایک ایسے معاملہ پر آپ کو مشورہ دینے کی جرأت کرنے لگا ہوں جس کا میری ذات سے کوئی تعلق نہیں مگر چونکہ آپ کے فائدہ کا سوال ہے اس لئے میں اپنے خیالات ظاہر کئے بغیر نہیں رہ سکتا اس کے علاوہ مجھے آپ کے پوتے نیک سیرٹ گیٹس سے اتنی گہری محبت ہے اور میں اس کی ذات میں حسن اخلاق اور دیادگی کا ایسا مجموعہ دیکھا ہے جس کی مثال اس دنیا میں کمتر دکھائی دیتی ہے اس لئے محض اُس کی خاطر میں ہر ممکن طریقہ پر آپ کی مدد کرنا چاہتا ہوں میں نے سنا ہے آپ نے ایک شخص مشر ٹیرلے کو اپنا وکیل بنایا ہے اگر یہ ٹیرلے ہی آدمی ہے جو کئی سال مشیر لنکسٹن فیلڈس کے وکیل مشر جوشوا والدرون کا محرر تھا تو میں اتنا ہی کہنا چاہتا ہوں کہ وہ بڑا خطرناک آدمی ہے۔ کوئی دغا بازی کوئی بے وفائی اور ستم شکاری اُس سے بعید نہیں میں کسی کی بدگوئی گناہ سمجھتا ہوں لیکن اس آدمی کے بارہ میں جو کچھ میں نے لکھا ہے اُس کا ایک حرف بھی غلط نہیں پس آپ کو اُس مرد فتنہ پرداز سے ہر وقت خبردار رہنا چاہیے۔

خاتمہ پر میری درخواست ہے کہ اس خط کو پڑھنے کے بعد آپ اسے فوراً جلادیں مشر ٹیرلے کے بارہ میں میرے مشورہ پر عمل کرنے یا نہ کرنے کا اختیار کامل آپ کو حاصل ہے مگر میں دوبارہ تاکید کرتا ہوں کہ کسی موقعہ پر اُس کی کج و بچ کی باتوں میں آکر یہ ظاہر نہ کیجئے گا کہ اس طرح کا خط کسی نے کسی موقعہ پر آپ کو لکھا تھا میں نے ایک دوستانہ مشورہ جس میں کسی طرح کی غرض مندی شامل نہیں آپ کو دیا ہے اور آپ کو اختیار ہے اُس پر عمل کریں یا نہ کریں مگر میں امید کرتا ہوں کہ آپ میری درخواست کے آخری حصہ کو بہر حال منظور نہ کریں گے اور جن جن معاملات کی نسبت میں نے خاموشی کی استدعا کی ہے ان کی بھی ظاہر

نہ ہونے دیں گے۔

خط کا مضمون پڑھا جا چکا تو تینوں حیرت سے ایک دوسرے کے منہ کو تکیے لگے
 ونیفر ڈاگیشوس کے چہروں پر ہراسمگی کے آثار پیدا ہونے لگے۔ گہرے پر عجب طرح کا جوش
 طاری ہو گیا۔ لائف ملتے ہوئے کہنے لگا

”میرے خدا پھر لے ایسا بد معاش!۔۔۔ اور میں ہر طرح اس کے قابو میں۔۔۔
 لیکن نہیں! یقین نہیں آتا کہ ایسا ہو۔۔۔“

”میرے اپنے خیال میں مشر مارگریو نے جو کچھ لکھ لے فردرہیج ہو گا گیشوس نے
 آخر کار کہا اس کے علاوہ مجھ کو یاد ہے ایک دو مرتبہ اس نے سب دیکھوں کا ذکر
 بڑے رنج کے ساتھ کیا تھا۔۔۔“

”اچھے دادا آپ کسی طرح کا غم نہ کیجئے۔“ ونیفر ڈاگیشوس نے مرد کن سال کو پریشان
 مایوس دیکھ کر اپنے بازو اس کی گردن میں ڈالتے ہوئے کہا میں نے آپ کو بتایا تھا
 کہ ایک مہربان دوست۔۔۔ مشر مارڈاس معاملہ میں میری امداد کا وعدہ کر چکے وہ ایک
 نہایت شریف اور نیکو کار آدمی ہے اور مجھ کو یقین ہے کہ اس کے ہاتھوں آپ کے مقدمہ کی
 پیروی بڑی خوبی کے ساتھ ہوگی اب آپ کو چاہیے جس مقدمہ جلد ممکن ہو مشر پھر لے کو جواب
 دیں اور مشر مارڈاس سے مل کر جو مسئلہ وہ آپ کو دے اس پر عمل کریں۔“

جس وقت ونیفر ڈاگیشوس اپنے گدا بازو بڑھے کی گردن میں شامل کئے اپنے خوشنما رخسار
 کو اس کے جھری دار استخوانی چہرہ سے لگائے یہ الفاظ کہہ رہی تھی لا تعداد خیالات اندھی
 کے طوفان کی مانند بد نصیب آدمی کے دماغ سے گزرنے لگے۔

”آہ اب سمجھ میں آیا! اس نے بڑھاپے کی تلخ آوازیں کہا ہے شک اسی طرح
 ہو گا واقعی پھر لے بد معاش ہے نہ نہ کیا وجہ تھی کہ یہ مقدمہ سالہا سال تک اس طرح
 ٹکایا جاتا تھا رہے برس اس کو پیروی کرتے ہو گئے میں نے بارہا اس سے کہا کہ حلفیہ

بیانات کمزور ہیں اور سماعت میں بجا تاخیر ہو رہی ہے گردہ ہر تر تہ جلیہ سازی کرتا رہا کبھی اُس نے کہا میں وقت پر حاضر نہ ہو سکا کبھی مقدمہ کی تاریخ پر کبھی کبھی کچھ اور بہانہ کر دیا۔

سچ ہے جو کچھ اب تک ہوا اُسی کی ضرورت کا نتیجہ نہیں معلوم کس بڑی نیت سے وہ رو بہ سائیا کرتا رہا ہے بہر حال اس عرصہ دراز میں میں کسی عادی بجر کی طرح جس کو عمر قید کی سزا دی گئی ہو اس قید خانہ میں شرا کیا۔ اداہ کتنی مکاری! ... میرے خدا کتنی سیاہ کاری!

یہ کہہ کر مرد ضعیف بے تابانہ کمرہ کے اندر ٹھلنے لگا اُس کی حالت عجیب تھی بے بسی کے جوش میں کبھی رونے کبھی آپس بھرنے اور کبھی چھانی کو مٹے لگنا تھا کبھی بالواسانہ ہاتھ ملنے ہوئے بے جوڑ لفظوں میں ٹپرنے اور طریق انصاف دونوں کو کو سے دیتا تھا گیشٹوس اور وینفرد کو بڑے دادا کی جمع خاطر کرنے میں بڑی دقت ہوئی انہوں نے بے شمار تسلیاں دیں آخر کچھ تو ضعف جانی سے اور کچھ اُن کے اس اقرار پر کہ ہم ابھی مشروار ڈر کے پاس جا کر معاملہ اُس کے سپرد کر دیں گے اور ٹپرنے کی علیحدگی فوراََ عمل میں لائی جائے گی وہ مشر بیرنگٹن کو ضبط پر آمادہ کر سکے اس کے تھوڑی دیر بعد دونوں جیل خانہ سے رخصت ہوئے مگر جانے سے بہتر گیشٹوس نے مشر راگبیو کی دی ہوئی چٹھی اس کی ہدایت کے مطابق آتش دان میں ڈال دی۔

مشروار ڈر نے گیشٹوس اور وینفرد کو بڑے تپاک سے اپنے پاس بٹھایا اور اُن کو مشورہ دیتے ہوئے چانسٹری کے چند نامی و کیلوں کا پتہ دیا جو سب کے کاغذات مشر ٹپرنے سے واپس لینے کے متعلق ضروری کارروائی عمل میں لاسکتے تھے مین بھائی جب اُن وکیلوں سے ملے تو انہوں نے اس کام کو فوراََ ہاتھ میں لینے کی آمادگی ظاہر کی بلکہ مشروار ڈر کی سفارش پر یہاں تک آمادہ ہو گئے کہ اگر مشر ٹپرنے نے اپنے اخراجات کا بل پیش کرنا ضروری سمجھا تو ہم اس کا چکوتہ بھی اپنی طرف سے کر دیں گے ناظرین کو یاد ہو گا کہ مشر ٹپرنے نے اس مقدمہ کی پیروی اب تک اس شرط پر کی تھی کہ فیصلہ ہونے پر اپنا حق و الخدمت لوں گا۔

حالانکہ جیب انالٹرین کو معلوم ہے یہ محض دکھانا تھا نہ حقیقت میں وہ اُس سے بہت زیادہ
معاوضہ مقدمہ کو لہا کرنے کے سلسلہ میں سر جان ڈنہم سے وصول کر رہا تھا۔

ادھر سے فارغ ہو کے دونو بھائی بہن پھر ایک مرتبہ مرد ضعیف کے پاس گئے اور
سکھارے انتظامات سے واقف کیا بعد ازاں انہوں نے وہ دن اسی کے پاس جل خانہ
میں رہ کر گزارا گیٹوس کی واپسی کی خوشی میں دلی فرڈ نے ہڈے بنرنگمن کے لیے نہایت
اچھے کھانے کا اہتمام کیا تھا جسے تینوں نے مل کر نوش کیا آخر پانچ بجے شام کے
قریب وہ منر سلٹر کے مکان پر واپس گئے مگر جب پوچھا کہ وینفرڈ کے نام کا صندوق
آگیا یا نہیں تو منر سلٹر نے بصورت انکار جواب دیا گیٹوس نے اندازہ سے معلوم کیا
کہ وہ اتنی جلدی آجی نہ سکتا تھا کیونکہ کچھ عرصہ لوہ پول کے گھاٹ پر صرف ہونا تھا
کچھ رستہ میں کچھ لندن کے سیشن پر کچھ اس کے بعد صندوق کو چھکڑے پر لاد کر
آلڈس گیٹ سرٹ تک لانے میں۔ غرض اُس نے یہ نتیجہ نکالا کہ صندوق جلد از جلد گل
سے پہلے نہیں آسکتا۔

اب گیٹوس نے اپنے لئے جگہ سکونت تلاش کرنی شروع کی۔ کیونکہ رشتہ
کی زاکت کے خیال سے وہ وینفرڈ کے ساتھ ایک ہی کمرہ میں رہنا پسند نہ کرتا تھا اور
منر سلٹر کے مکان میں کوئی دوسرا کمرہ خالی نہ تھا مگر اُس نیک سیرت عورت نے جلدی
ہی اُس محلہ میں ایک اور کمرہ گیٹوس کو کرایہ لے دیا جس کے بعد وہ اپنا سامان اُس
جگہ رکھوا کے پھر وینفرڈ کے پاس آیا اور مختلف اذکار کے بعد اُس مضمون کو شروع
کیا جس کے بارہ میں وہ اظہار خیال کرنا چاہتا تھا۔

”پیاری ونی فرڈ اُس نے محبت سے اُس کا ہاتھ اپنے ہاتھ میں لے کے میچ
لگاوا ہے اس کے منہ کو تکتے ہوئے کہا ”اب میں ہمیشہ کے لئے تیرے پاس آگیا اور
آئندہ تیرے پاس تیرا محافظ بن کے رہوں گا۔ میرے ہوتے ہوئے تجھ کو دنیاوی

مصیبتوں کا مقابلہ تنہا نہ کرنا چاہئے گا خوشی ہو یا غم اسے ساتھ لے کر بھوگیں گے۔

”نہیں پیارے گیشوس“ دلی فرڈ نے جس کے چہرہ پر اس تعزیر کا صحیح مطلب سمجھ کر اضطراب کی جھلک پیدا ہو گئی تھی آنکھیں جھپکاتے آہستہ سے اپنا ماتھ چھڑاتے ہوئے جواب دیا ”یہ فیر مکن بات ہے میں ہمیشہ تم کو بھائی سمجھتی رہوں گی اور تم کو بھی چاہیے مجھے بہن سمجھتے رہو۔“

Agnes

دلی فرڈ! نوجوان نے خلاف توقع یہ جواب سن کر حیرت و غم کی نظروں سے دیکھتے ہوئے کہا ”کیوں غیر مکن کس لئے؟ کوئی رکاوٹ اس میں درپیش ہے؟“

Agnes

”گیشوس“ نیک ہیئرٹ لڑکی نے زار زار روتے ہوئے اس طرح کے سر لہجہ میں جو دسمبر کی ہوا کے سرد جھونکے سے مشابہ تھا جواب دیا میں کچھ عرصہ جیل خانہ میں رہ کے یہ نام ہو چکی ہوں اللہ گو عدالت نے آخر کار مجھ کو بے گناہ قرار دے کے بری کر دیا۔ تاہم ممکن ہے... کچھ لوگ... اب بھی مجھ کو مجرم خیال کرتے ہیں۔“

یہ آخری الفاظ اس نے سبکیاں لے لے کر کہے تھے اللہ گو اس کے جواب میں گیشوس

جو ش لہجہ میں سمجھ اور کہنا چاہتا تھا مگر دلی فرڈ نے اشارہ سے اس کو چپ کرانے ہوئے کہا

”گیشوس میں جو بات کہنا چاہتی ہوں سن لو۔ ہمارا ایک دوسرے سے شادی کرنا اب سراسر

غیر مکن ہے کیونکہ جو بد نصیب ایک مرتبہ جیل خانہ کی چار دیواری میں بند رہنے پر مجبور ہوا

وہ خوار و بے آوازاں بے قصور ہی قرار پاتے تاہم اس کے نام پر ذلت اور بدنامی کا ایک

ایسا داغ لگ جاتا ہے جسے بیوری کا کوئی قصوے یا عدالت کا کوئی فیصلہ دھوئیں نہیں سکتا۔

دلی فرڈ تیری باتیں میرے داغ میں دیوانگی کا اثر پیدا کرتی ہیں“ گیشوس نے

جو ش میں بھر کر کہا ”تاہم ٹھیک میں ایک بات تجھ سے پوچھتا ہوں“ سب اس نے اپنا

لہجہ غیر معمولی نرم کر لیا تھا میں دریافت کر لہجوں کیا تجھ کو میرے ساتھ سچی محبت ہے یا نہیں؟

گیشوس خدا کو بقتل معلوم ہے کس طرح میں نے ہمیشہ تمہاری تصویر کو خانہ دل میں جگہ دی۔ میں نے سوتے جاگتے تمہارے تصور کو غریب رکھا لیکن . . . اس مجبوری کا کس کو علم تھا۔ کہتے ہوئے اس نے دونوں ہاتھ ذہنی اذیت سے ملائے اور یہ سوچ کر زار زار رونے لگی کہ وہ راحت جو اتنی سہل الحصول تھی ہمیشہ کو اس کے ہاتھ سے نکلی جاتی ہے۔

خدا کا شکر تم کو مجھ سے محبت ہے! "نوجوان نے کہا مگر سچ پوچھے تو مجھے اس متعلق کسی زمانہ میں بھی شبہ پیدا نہ ہوا تھا۔ آہ ویفرڈ اگر جسم دونوں ایک دوسرے کو چاہتے ہیں تو پھر کوئی وجہ نہیں کہ شادی کر کے خوشی کی زندگی بسر نہ کریں۔ تمہارا اعتراض غلط ہے۔ کیونکہ میری نظروں میں تم اب بھی اتنی ہی نیک و پاک ہو جتنی ہمیشہ تھیں اور مجھ کو یقین ہے تم بھی اس کی درخواست نامنظور نہ کرو گی جس نے دنیا کی ہر ممکن قربانی تمہارے لئے منظور کی" یہ کہتے ہوئے اس کے چہرہ کا رنگ پیلا پڑ گیا مگر ویفرڈ جس کی آنکھیں زمین کی طرف جھکی ہوئی تھیں اور ایک زرد دار جودہ جودہ جس کے سینہ میں ہورہی تھی اس تبدیلی سے واقف نہ ہوئی۔

"گیشوس" بڑی دیر کے بعد اس نے دیلی آواز سے کہا "میرا اپنا فیصلہ تو یہی تھا کہ ہم من بھائی رملے کی زندگی گزاریں گے لیکن جب میں تمہارے عاقل و اشرار کو دیکھتی ہوں۔ جب میرا خیال اس محبت کی طرف جاتا ہے جس کی کشش تم کو اتنی دور لائی تو مجبوراً سوچنا پڑتا ہے کہ مجھ کو تمہارا تابع فرمان بننا چاہیے بس یہی ایک خیال ہے جو مجھ کو اٹکا نہیں کہنے دیتا۔"

خوشی کی تیرہ جھج اس جواب کو سن کر نوجوان کے منہ سے نکلی اور بالکل نیک کی دلیا تصویر جو ایک ٹائپ کے لئے آنکھوں کے رد و بدو آنی تھی فاصلہ کی دھند میں چھپ گئی اس نے ویفرڈ کو بڑے زور سے اپنے ساتھ پٹا لیا اس کے بعد جب وہ اپنا سر اس کے

شانہ پر رکھے ہوئے تھی تو کہنے لگی "گیشوس اب بھی اچھی طرح سوچ لو کہ مستقبل میں کبھی تم کو اپنے فیصلہ پر متاسف نہ ہونا پڑے۔ میرے کہنے کا یہ مطلب ہے کہ اگر داد کو اس کی ساری دولت مل گئی اور تم ان کے وارث قرار پائے تو کیا اس زمانہ میں جب تم سو یا بی بی کے اونچے درجہ میں قدم رکھنے لگو گے جب عالی قد نسوں سے تمہارا میل جول ہو گا تو اس خیال سے تمہارے دل کو افسوس تو نہ ہو گا کہ جوش کی بے خبری میں اس سے شادی کی جس کو دنیا سر دھری سے رکھتی ہے۔"

"وہی فرڈ محال و غیر ممکن ہے کہ تیری نسبت میرے خیالات میں کبھی کسی زمانہ میں انقلاب واقع ہو گیشوس نے جواب دیا "تیرا بے گناہ ہونا ہی میرے لئے کافی ہے اگر دنیا اتنی ہیر جم ہے کہ سچ اور جھوٹ میں تمیز نہیں کر سکتی۔ اگر وہ ایک ناکردہ گناہ شخص کو جرم سمجھ سکتی ہے۔ تو ہاں سے میرے لئے اس دنیا کو ترک کر کے کسی دیرینہ میں عزت گزیریں جو نا کا کہ درجہ بہتر ہو گا میرے لئے یہ خوشی کیا کم ہے کہ تو میری دوستی تیرا جواب پالینے کے بعد اب میں بہت جلد وہ تدبیر اختیار کروں گا کہ ہم از روئے قانون ایک ہو جائیں تاکہ اس کے بعد کوئی طاقت ہم کو علیحدہ نہ کر سکے۔"

ان حالات میں فرڈ کے لئے بہت زحمت سے مکانا غیر ممکن ہو گیا۔ فی الحقیقت ایسا کرنا طبع انسانی کے خلاف تھا اور وہ تو ایک کمزور عورت تھی۔

دوسرے دن ایک بچہ ابجد پر پیر گوہ دروازے پر آگیا اس نے سٹریٹ کے جس خانہ میں گئے۔ اور اس جگہ گیشوس نے داد سے درخواست کی کہ آپ مجھے فریڈ سے شادی کو اجازت دیں۔ اس پر مقدمہ پر پہلی مرتبہ اشارہ کیا یہ بات مسٹر بیرنگٹن کے درمیان ہو گئی تھی۔ کہ گیشوس نے بی بی کے قیام میں بیکارہ لائق رہا تھا۔ جس کی بی بی چوستانی کے بعد کام آئے گی۔ مسٹر بیرنگٹن نے بخوشی منظوری دے دی۔ اور ان کو دو سالے شیر دہی سچ پوچھ کر اس کی طرف سے انکار کا احتمال ہی نہ تھا۔ بی بی کو اس کو مزاج ہوا۔

کی طرح ہو گیا تھا۔ اور کسی شخص کے کسی معاملہ میں سب تک مداخلت نہ ہوتا تھا۔ جسے کہ اس کا اثر اس کی ذات یا اس مفہم پر نہ پڑتا ہو جس سے دنیا کی باقی سب باتوں سے بڑھ کر اس کو دلچسپی تھی۔

شام کے پانچ بجے تک گیسٹس اور ڈیفنڈ جیل خانہ میں ادا کے پاس رہے۔ اس کے بعد رخصت ہوئے۔ مگر جونہی بھاگ کے باہر نکلے۔ پہرہ دار نے جو ڈیفنڈ کو دلچسپی طرح جانتا تھا۔ پاس جا کر کہا: "میں ایک نوجوان خاتون آپ کو تلاش کرتی تھی۔ جیسا ہے۔ میرا خیال ہے۔ وہ اس وقت آپ کے مکان پر بھی انتظار کر رہی ہوگی؟"

"وہ کون تھی؟" ڈیفنڈ نے حیرت سے دریافت کیا۔ اور کہیں نہ معلوم ہوا۔ کہ وہ کبیر مکان پر گئی ہے؟

"دیکھئے میں سب حال عرض کرتا ہوں؟" پہرہ دار نے جواب دیا۔ "غالباً ایک بجے کے قریب آپ مسٹر گیسٹس کے ساتھ اس جگہ آئی تھیں۔ اس کے آدھ گھنٹہ بعد وہ نوجوان خاتون یہاں آئی۔"

"نہیں اس کا نقشہ یاد ہے؟" ڈیفنڈ نے قطع کلام کر کے پوچھا۔ اور یہ مدہم سا شبہ اس کے دل میں پیدا ہوا۔ کہ انجینس اپلن نہ ہو۔ کیونکہ اس کے ملاقاتیوں میں اور کوئی نوجوان خاتون ایسی نہ تھی جو اس کو تلاش کرتے آئی۔ انجینس کا خیال بھی محض اس لئے پیدا ہوا۔ کہ شاید کوئی ضروری کام اس کو کرانا ہو۔ اور وہ اس کے سلسلہ میں میر سے پاس آئی ہو۔

"میں نے اس کی صورت تو نہیں دیکھی؟" پہرہ دار نے بیان کیا۔ "کیونکہ اس کے چہرہ پر توئی سیاہ نقاب تھی۔ البتہ قد و قامت اور اس کی میٹھی آواز سے معلوم ہوا کہ خوبصورت اور جوان ہے۔ اس نے کچھ باتیں مسٹر انجینس کے بارہ میں دریافت کیں۔ اس کی باتوں سے پایا جاتا تھا۔ کہ وہ ان کی لمبی خراست سے اچھی طرح واقف

ہے۔ میں نے اس کو بتایا کہ مسٹر گسٹیوس حالی میں بھی سیاحت سے واپس آئے ہیں۔ بلکہ یہ بھی بیان کیا کہ وہ اور مس ونیفر ڈاس دقت اپنے دادا کے پاس موجود ہیں اور غالباً پانچ بجے تک اسی جگہ ٹھہریں گے۔۔۔

”پھر اس کے بعد اس نے کیا کہا؟“ ونیفر ڈاس نے پوچھا۔

”بولی میں مس ونیفر ڈاس سے ملنا چاہتی ہوں۔“ پیرہ دار نے جواب دیا۔ ”مگر اس اس دقت نہیں وہ اگر دادا کے پاس ہیں تو رہنے دو۔ پھر اس نے آپ کی جیسے سکونت دریافت کی۔ اور جب میں نے سنٹرلیٹر کے مکان کا پتہ دیا تو کہنے لگی۔ میں وہیں جا کے انتظار کروں گی چونکہ اس نے بڑی ناکید کی تھی کہ آپ کو فوراً ہی اس کی آمد کی اطلاع نہ دی جائے۔ اس لئے میں اب تک خاموش رہا۔ لیکن میرا خیال ہے وہ آپ کے مکان پر بھی انتظار کرتی ہوگی۔“

”مگر تم کہتے ہو۔ تم نے اس کی صورت نہیں دیکھی تھی۔ پھر کیسے جانا کہ وہ جان اور خوبصورت تھی؟“ ونیفر ڈاس نے پوچھا۔

”میں یہ کیا مشکل بات ہے۔“ پیرہ دار نے مسکراتے ہوئے جواب دیا۔ ”اس کی خوشگوار آواز اور موزوں قد و قامت سے صاف ظاہر ہوتا تھا کہ جوان ہے۔ میں جب آپ کے مکان کا پتہ دے چکا۔ تو اس نے بڑے اخلاق سے شکریہ ادا کیا اور زحمت ہو گئی۔“

”مذہورس الین ہوگی۔“ ونیفر ڈاس نے مکان کی طرف جاتے ہوئے رستہ میں گسٹیوس سے کہا۔ ”مگر مجھ کو یہ سوچ کر بڑی حیرت ہوتی ہے کہ اس کو میرے مکان کا پتہ دریافت کرنے کی کیا حاجت تھی؟ اس کی خدامہ ریشل کئی بد کامے کے کہ

دہلیا آئی ہے۔۔۔“

”ممکن ہے ریشل کہیں گئی ہو اور مس الین کو صحیح پتہ یاد نہ رہا ہو۔“ گسٹیوس نے

کہا۔ اس لئے وہ تم کو ڈھونڈتی اسبگہ آئی ہو۔ . . .
 ”بے شک یہی بات ہوگی۔“ دنیفرڈ نے کہا مگر اس بے چاری کو لگاتار چار گھنٹے
 انتظار کرنا پڑا۔ اس کا میرے جی بہت افسوس ہے۔ اب مجھے حبلہ در حبلہ اس
 کے پاس چلنا چاہیئے۔“

گلیٹسوس دنیفرڈ کو مسٹر سلپیٹر کے مکان کے دروازہ پر چھوڑ کر رخصت ہو گیا۔ اس
 نے سوچا اس ایرلین سے دنیفرڈ کی ملاقات میں میری موجودگی غیر مناسب ہوگی دنیفرڈ
 نے مکان کے اندر جا کر مسٹر سلپیٹر کی نوکرائی سے پوچھا۔ ”میری کیا کوئی خاتون میری داپھی
 انتظار میں میرے کمرہ میں بھیجی ہے؟“

”جہاں ایک لیڈی آپ سے ملنے بے شک آئی تھی۔ مگر وہ تقریباً دیر بیٹھ کر
 واپس چلی گئی۔“ نوکرائی نے جواب دیا۔

”کوئی تھی اور کیا کہنا چاہتی تھی؟“ دنیفرڈ نے حبلہ در حبلہ پوچھا

”میں مجھے اس کا نام تو معلوم نہیں۔ نہ اس نے بتایا تھا۔ مگر اس کی باتوں سے
 پایا گیا کہ وہ آپ سے اور آپ کے دادا اور مسٹر گلیٹسوس سے اچھی طرح واقف ہو
 اس کی آواز بہت میٹھی تھی۔ . . .“

”تم نے اس کی صورت تو دیکھی ہوگی؟“

”نہیں س۔“ میری نے جواب دیا۔ اس کے چہرہ پر نقاب تھی۔“

”کیا کوئی پیغام میرے لئے چھوڑ گئی؟“

”دیکھیے عرصہ کتنی ہوں۔ جب میں نے اس کو بتایا کہ آپ گھر میں نہیں ہیں۔“

”وہ سوچ کر کہنے لگی۔ میرے خیال میں وہ اپنے دادا سے ملنے گئی ہوں گی۔ اس کے بعد
 اس نے کہا۔ اچھا میں ان کے کمرہ میں بیٹھ کر داپھی کا انتظار کرتی ہوں۔ میں نے اس کو
 بتایا کہ آپ پانچ بجے سے پہلے واپس نہ آئیں گی۔ اگر حبلہ کا کام ہو تو میں جا کر بلا لاتی

ہوں۔ اس نے جواب دیا۔ اس کی حاجت نہیں ہے۔ میں تب تک بیٹھ کر انتظار کروں گی
ناچار میں نے اس کو آپ کے کمرہ میں بٹھا دیا۔ مگر کوئی دس ہی منٹ بعد مجھے اس کے نیچے
اترنے کی آواز سنائی دی۔ اور جب میں نے پوچھا تو کہنے لگی۔ مجھے ایک ضروری کام یاد
آگیا۔ فی الحال جاتی ہوں۔ کل ایک بجے ملنے کے لئے آؤں گی۔“

دنیفرڈ گہری سوج میں پڑ گئی۔ آخر یہ پراسرار خاتون کون تھی؟ اس نے اس سوال
پر بہت دماغ لڑایا۔ مگر کوئی جواب نہ آ سکا۔ پھر پھر اگلے دن اس نتیجہ پر پہنچے کہ عجیب
ہوئی۔ کہ یا تو انہیں خود ہوگی۔ یا کوئی دوسری خاتون جس سے اس نے کام کے بارہ میں
میری سفارش کی ہے۔ خیر اس نے فیصلہ کر لیا۔ کہ کل ایک بجے ضرور گھر پر رہ کر اس کا
انتظار کروں گی۔ شام کو چھ بجے کے قریب گیسٹوس چاہیئے اس کے پاس آیا۔ اور چونکہ
سونے کا صندوق ابھی تک وصول نہ ہوا تھا۔ اس لئے انہوں نے فیصلہ کیا۔ کہ کل دن
کو ریلی کے سٹیشن پر جا کے اس کے بارہ میں دریافت حال کر لینگے

دوسرے دن ٹریج گیسٹوس ناشتہ کرتے دنیفرڈ کے مکان پر پہنچا۔ اس کے
بعد جب وہ بوسٹن کے سٹیشن کی طرف چلنے کو تیار ہوئے۔ تو گیسٹوس کہنے لگا۔ دینی
میرے خیال میں وہ خط اپنے ساتھ لے چلے۔ جو لوہر پول سے جہاد ہی کمپنی نے اس صندوق
کے بارہ میں تمہارے نام بھیجا تھا۔ اس کے بعد کسی شناخت کی حاجت باقی
نہ رہے گی۔“

دنیفرڈ نے وہ خط کام کرنے کے باسکٹ میں رکھا تھا۔ اب جو دہالہ ادھکھا
تو خط غائب تھا! وہ سہمیں ہو کر ادھر ادھر تلاش کرنے لگی۔ لیکن خط کمین نہ
پا۔ اس کو پریشان دیکھ کر گیسٹوس نے یہ کہتے ہوئے جمع خاطر کی۔ کہ اگر وہ کاغذ
ادھر ادھر ہو گیا۔ تو کچھ مضائقہ نہیں۔ اول تو وہ لوگ شناخت پر اصرار ہی نہ کریں گے
لیکن بالفرض اس کی ضرورت ہوئی۔ تو میں بڑی آسانی سے کہہ سکتا ہوں کہ میں نے

یہ وہ صندوق سٹرنپک کی معرفت تمہارے نام بھیجا تھا۔
 غرض دونوں گاڑی کرایہ کر کے پوسٹن سکور کی طرف چلے۔ ریپور سے سٹیشن کے
 ایک کاردار سے پوچھا۔ تو اس نے ایک محرک اچتہ بتایا جو علیحدہ کمرہ میں بیٹھتا تھا۔
 گیسٹس نے دنیفرڈ کو وہیں پلیٹ فارم پر کھڑا کیا اور خود اس کلرک کو تلاش کرنے
 گیا۔ اس سے مل کر اس نے پوچھا۔ کیا وہ صندوق جو کلرک یا پرسوں لورپل سے الڈرن
 گیٹ سٹریٹ کی مس بیئرگٹن کے نام آنے والا تھا۔ موصول ہو گیا؟
 ”ہاں مجھ کو یاد ہے“ محرر نے ایک بڑے سے رجسٹر کی مدد گواہی کرتے ہوئے
 کہا۔ ”مس بیئرگٹن اس کا نام تھا۔۔۔ کیا دنیفرڈ بیئرگٹن؟“
 ”ہاں یہی“ گیسٹس نے جواب دیا۔

”وہ صندوق تو اس خاتون کے حوالہ کر دیا جا چکا۔“ محرر نے رجسٹر پر کئے ہوئے
 دستخط کی طرف دیکھ کر کہا۔ ”کلرک اس صندوق کو خود آکے لے گئی۔“
 ”کیا کہتے ہوئے گئی؟“ گیسٹس نے جس کے چہرہ پر دہشت و اضطراب کے آثار
 پیدا ہو گئے تھے۔ پوچھا۔ ”میرے خیال میں آپ کو غلط فہمی ہوئی ہے کیونکہ۔۔۔“
 ”جی نہیں جہاں تک اس دفتر کا تعلق ہے۔ سب کام باضابطہ ہو رہے۔“ محرر نے
 اطمینان میں جواب دیا۔ ”مجھ کو اچھی طرح یاد ہے وہ خاتون اس خط کو ساتھ لے کر
 آئی تھی۔ جو صندوق کے بارہ میں لورپل سے اس کے نام بھیجا گیا تھا۔“
 ”لاہم خدا!“ گیسٹس نے بے تابانہ کہا۔ ”کیا وہ خط آپ کے پاس آچکا ہے؟“
 ”جی ہاں وہ ہمارے دفتر میں موجود ہے۔۔۔“ گیسٹس امید کر رہی تھیں اس
 صندوق کے بارہ میں آپ کو کسی طرح کا اعتراض نہ ہوگا۔ کیونکہ اگر اس کو جھپکاتے
 روانہ کرنے کے وقت یہ بات ظاہر کی گئی تھی۔ کہ اس میں دہریہ اور چار کے برتن رکھے
 ہیں تاہم جب لورپل کے مفیدہ محصول بحری نے اسے مکمل کر دیکھا تو معلوم ہوا۔

کہ اس میں سوزا تھا تھا۔ اس لئے اور بھی زیادہ حفاظت کے ساتھ اس کو نور پیل سے اس جگہ روانہ کیا گیا۔ . . . مگر کیا ہوا؟ شاید آپ بیچارہ ہیں۔ . .
 ”کچھ نہیں! کچھ نہیں!“ گسٹیس نے جس کی آنکھوں میں دنیا اندھیر
 ہونے لگی تھی جاہلی سے کہا۔

”اگر اس صندوق کے بارہ میں کسی طرح کی شکایت آپ کر رہے تو بے شک
 ظاہر کیجئے۔“ محرر نے جو گسٹیس کی حالت دیکھ کر سہم گیا تھا۔ کہا: ”ہاں ہاں اس
 خاتون کے دستخط موجود ہیں۔ وہ ایک گندم رنگ لڑکا جو ان لیڈی تھی۔ . . . اتنا
 درجے خوبصورت۔ . . .“

”میں سمجھ گیا۔“ گسٹیس کے منصب اختیار میں نکلا۔ کپڑے نکالے سننے
 کے ساتھ ہی اس کی نگاہ رجسٹر میں گئی۔ وہ دستخط کی طرف گئی اور اس نے
 دیکھا کہ گورڈینز پرنگٹن کا نام درج تھا۔ تاہم ان حرفوں کی تحریر وغیرہ کی نہ
 تھی بلکہ وہ جان گیا۔ کہ کس کی ہے۔

”صاحب اس صندوق کے متعلق اگر کوئی ہے جا کاروائی ہوئی ہے تو
 بے شک ظاہر کیجئے۔“ محرر نے پریشان نظروں سے دیکھتے ہوئے کہا۔
 ”نہیں نہیں بالکل معمولی بات ہے۔“ گسٹیس نے ضبط کر کے کہا: ”آپ نے
 صندوق دے دیا بہت اچھا کیا۔ مگر کیا آپ کو معلوم ہے۔ کہ وہ خاتون کس
 جگہ رہتی ہے؟“

”کیوں نہیں پوچھا؟ اس رجسٹر میں جو درج ہے۔“
 ”آہ بے شک یاد آگیا۔ وہ آلفریڈ گسٹیس سٹریٹ میں رہتی ہے۔ اچھا۔“

”تصدیق معاف کوئی خاص بات نہیں ہے۔“
 ”نیکر ہے آپ کا اطمینان ہو گیا۔ میں تو ڈر گیا تھا۔ شاید ہم سے کوئی جمل

”بالکل نہیں آپ نے جو کچھ کہا واجب اور درست تھا گسٹیوس نے جواب دیا، مگر یہ حالت اس کی ہوئی کہ مقدمہ عائد تھا۔“

پیشہ نام پر وینفرڈ اس کی واپسی کا انتظار کر رہی تھی۔ جب وہ لڑکھڑاتا ہوا پاس آیا۔ تو وہ اس کے چہرہ کی زور و زلف اور وحشت کے آثار دیکھ کر ڈر گئی۔ قدرتی طور پر سب سے پہلا خیال جو اس کے دل میں پیدا ہوا۔ یہ تھا کہ صندوق ہی کے بدلہ میں کوئی اقدار پیش آئی ہے گسٹیوس کی سہمی ہوئی صورت دیکھ کر وہ بے حد پریشان ہوئی۔ مگر اس کو تسلی دے کر کہنے لگی۔ پیارے گسٹیوس اگر وہ صندوق کھلے گا یا کوئی حادثہ اس کے بارہ میں پیش آیا ہے۔ تو گھبراہٹ کے کی بات نہیں۔ . . .“

گسٹیوس نے جواب میں کچھ کہنے کی کوشش کی مگر اس کے منہ سے صرف چند بے چوڑے اور ناتواں نام لفظ نکلے اس کا دل مہلچاہتا ہوا اور داغ آتش موزوں سے مشتعل تھا۔ وینفرڈ کو باز کا سہارا دے کر وہ اسے باہر لے گیا۔ اور وہ نوکیلی ٹھاری پر سوار ہوتے میں اس جگہ تک آئے تھے۔

”فریسیجے کہ حضرت چوں؟ گاڑیاں نے گسٹیوس سے دریافت کیا۔

مگر اس کم خدمت جانی سے یہ عالم تھا کہ گاڑی میں بیٹھتے ہی کسی مدت کے بیمار کی طرح پشت سے گدے پر جھک گیا۔ اور ایک لفظ تک جواب میں نہ کہہ سکا وینفرڈ سے ہی گاڑی ہارن سے کہا: واپس الٹیں گے یہاں سے واپس آئے۔“

گاڑی چلنے لگی۔ تو وینفرڈ نے جھلملی بند کر دی۔ کیونکہ گسٹیوس اب سبکیا رہا ہے کہ روئے لکھتا اس کی حالت زار دیکھ کر وینفرڈ کے لئے یہ معلوم کرنا بہت شش نہ ہوا۔ کہ سونے کا صندوق کھل گیا ہے اس خیال کو وہاں میں بند دیکر وہ جہاں تک ممکن تھا گسٹیوس کو تسلی دینے کی کوشش کرنے لگی۔

”پیارے گیدڑس اتنا غم نہ کرو۔ اس نے تلی دیتے ہوئے کہا: انوس صرف ہی بات کا ہے۔ کہ ہم دادا کی مدد نہ کر سکے۔ ورنہ اپنے لئے نہ چھ کو اس دولت کی چاہ پیشتر تھی نہ اب۔ خدا نے میرے بدن میں کام کرنے کی طاقت دی ہے اور میں اپنی محنت سے روزی کما سکتی ہوں۔ تم بھی قتلِ خدا جواں ہو۔ ملازمت کے صد ناما موقع حاصل ہیں۔۔۔۔“

وہ پیاری و نغیر ”نوجوان نے بڑے اتے ہوئے کہا: یہ الفاظ میں طاقت تھیں کہ میرے دل کی حالت ظاہر کر سکیں۔۔۔“ اور اتنا کہہ کر اس نے کفِ ہوس لئے مٹھریں رکھنے

”گسٹروس“ بھرانے سے کیا بنا ہے ”و نغیر نے سمجھایا: اگر وہ صندوق کھولیا گیا ہے۔ تو بھی بائیس نہ ہونا چاہیئے۔ ہم پولیس کو خبر کر دیں گے جس کے بعد امید ہے۔ کہ۔۔۔۔“

”نہیں ایسا کرنا بیکار ہو گا۔ نوجوان نے کہا: اتنی سخت دھوکا بازی ہوئی ہے۔“ کاش وہ خط گم نہ ہوتا۔ دہی نے سارا قصہ اپنے اد پر لینے کی کوشش کر کے لکھا: ”میرے خیال میں اسی کی وجہ سے۔۔۔۔“

”نہیں بات واصل کچھ اور ہے“ گسٹروس نے جواب دیا۔ لیکن خدا یہ سہج کر کہ میرے منہ سے نکلے ہوئے کسی لفظ سے اس حقیقت کا شبہ اس کے دل میں پیدا نہ ہو جائے۔ وہ بات کاٹتے ہوئے کہنے لگا: ”یہ ایک بہت ہی گہرا راز ہے فی الحال جس کے متعلق کوئی کارروائی نہیں کی جا سکتی۔ میرے خیال میں تو اس واقعہ کی اطلاع نہ سیدھا ڈیپارٹمنٹ وارڈ کو بھی نہ دینی چاہیئے۔ اچھا ہوا۔ کہ ہم نے اس صندوق کا ذکر دادا سے نہ کیا تھا۔ ورنہ آج ان کے دل کو کتنا بھاری صدمہ ہوتا۔ مگر امید ہے ریل واپس لے کر دیں گے۔۔۔۔“

”تو پھر واپس نہ ہو“ ڈیفنڈ نے کہا۔ مگر ایسا تو نہیں ہے کہ وہ خط اسی نامعلوم لیڈی نے اٹھا لیا ہو۔ جو کل میرے کمرہ میں بیٹھی تھی خصوصاً اس لئے کہ وہ تھوڑی دیر پہلے واپس چلی گئی۔ دراصل میں نے بڑی غلطی کی۔ کہ اس خط کو احتیاط سے بند کر کے نہ رکھا۔ میرے خیالی میں وہی اس کر لے گئی۔ گیسٹس نے ڈیفنڈ کے لفظوں سے شبہ پاکر ایک نئی ترکیب سوچتے ہوئے کہا۔ ”یہ ستر لندن ہے جس میں صد ہا بد قماش لوگ رہتے ہیں“

”پیارے گیسٹس خط امر امر میری ہے“ ڈیفنڈ نے اندسناک ہنسنے میں کہا۔ ”میں اس خط کی بے احتیاطی کرتی۔ نہ یہ نوبت پیش آتی“

”ڈیفنڈ اپنے آپ کو برا نہ کہو“ گیسٹس نے جلدی سے رد کیا۔ میں نے ایک نئی ترکیب سوچی ہے۔ اگر تم مجھ کو ہر ایک بات اپنی مرضی کے مطابق کرنے دو اور کوئی سوال نہ پوچھو۔ تو مجھ کو امید ہے۔۔۔“

”پیارے گیسٹس غیر ممکن ہے کہ میں تمہارے کسی فیصلہ پر اعتراض کروں“ ڈیفنڈ نے کہا۔

”میرے سننے میں آیا ہے“ گیسٹس سلسلہ تقریر جاری رکھ کر کہنے لگا۔ کہ لندن میں کچھ ایسے جرائم پیشہ لوگ رہتے ہیں۔ جو پہلے قیمتی مال چور کر لے جاتے ہیں اور بعد ازاں مالک سے تاواں لے کر واپس کر دیتے ہیں۔ میرے خیال میں یہ اسی جاہلت کے کسی آدمی کا کام ہے اور چونکہ مجھ کو پختہ یقین ہو گیا ہے۔ کہ اس صندوق کی چوری میں اسی خاتون کا ہاتھ ہے۔ جو کل ہماری غیر حاضری میں مکان پر آئی تھی۔ اس لئے میں چاہتا ہوں۔ آج ایک بجے کے عمل پر تمہارے کمرہ میں بیٹھ کر اس کی واپسی کا انتظار کروں۔ ممکن ہے۔ وہ کچھ معاوضہ لے کر صندوق واپس کرنے پر آمادہ ہو جائے۔ اگر وہ خاتون درحقیقت مس ایولن یا اس کی کوئی سہیلی ہو اور وہ سلاخی کے متعلق تم سے

بات چیت کرنا چاہتی ہو تو میں عذر خواہی کر دوں گا۔ اور اس کو جھاکے تم کو بلاؤں گا۔ لیکن میرا
 اہواجی یہ کہتا ہے۔ کہ وہ کوئی دوسری ہی عورت ہے۔ اس لئے تم مجھے تنہا اس کا انتظار
 کرنے دو۔

دنیفر ڈکے دل گسٹیوس کی پریشانی کا متعلق تھا کہ محض اس کے جی کو سکون دینے
 کی خاطر وہ سبھی کچھ کرنے کو تیار ہو گئی۔ نہ اس نے سوچا کہ گسٹیوس کی درخواست عجیب ہے
 اور نہ اس کو از روئے استدلال کمزور سمجھا۔ چنانچہ جس وقت کرایہ کی گاڑی آئی اس گیسٹ
 پنچ کی اور گسٹیوس نے گاڑیاں لو کرایہ دے کر خصمت کیہ تو دنیفر ڈکے کسی طرح انکار یا
 کلمہ استفسار منہ پر لانے بغیر گسٹیوس کے ساتھ ساتھ رایت کر اس سٹریٹ کے جیل خانہ
 کی طرف ہوئی۔ جہاں وہ اس کو تب تک دادا کے پاس چھوڑنا چاہتا تھا۔ تھے کہ وہ
 خود اسے مکان پر آنے کا پیغام بھیجے یا بذات خود اس کو لینے دہار جائے۔ یہ ترکیب
 گسٹیوس نے محض اس لئے سوچی تھی کہ آنے والی ملاقات کے دوران میں دنیفر ڈکے
 نہ سمجھ نہ اس کے خلاف توقع دفعاً آنے کا احتمال باقی رہے۔ چنانچہ بے خبر دنیفر ڈکے
 جیل خانہ کے دروازہ پر چھوڑ کر وہ مسنر سلیٹر کے مکان کی طرف مڑا کیونکہ ایک بجنے کے
 قریب تھا۔ اسی وقت نقاب پوش لیڈی نے دنیفر ڈکے سے ملنے کے لئے مقرر کیا تھا
 مسنر سلیٹر کے مکان پر پہنچ کر گسٹیوس نے نوکرانی کو ہدایت کی کہ اگر کل مالی
 خاتون آئے اور دنیفر ڈکے سے ملنے کی غماش کرے تو اسے بلا تامل اور بھیج دینا۔ نہ اس
 سے یہ کہنا کہ میں سیرنگٹن گھر پر نہیں ہوں۔ نہ میرا نام اس کے رد بردلینا۔ یہ ایک اشد
 مزید ہی معاملہ ہے اور میں امید کرتا ہوں کہ تم ان ہدایات کو نظر رکھو گے۔

میری نے تعمیل کا وعدہ کیا۔ اور گسٹیوس سٹیڑھوں پر چڑھ کر دنیفر ڈکے کمرہ میں
 پہنچ گیا۔ پر نصیب نوجوان کے دل کی جو حالت اس وقت تھی۔ اس کا صحیح نقشہ بعد
 الفاظ پیش کرنا دشوار ہے۔ اس کو معلوم ہو گیا تھا کہ یہی ایک لندن لڑکی۔ اور اس نے

آتے ہی اپنے ارادہ کی تکمیل میں کام شروع کر دیا ہے اس بات کا اندازہ کرنا ہنسٹیکل نہ تھا کہ وہ فیروز سے مل کر ساز و حال بیان کر دینا چاہتی ہے۔ لافنداد خیالات، اس کے سینہ میں تلاطم کرتے تھے۔ کیشیات کی آندھی خانہ دماغ میں چلی رہی تھی کبھی وہ اس شیر کی مانند جسے نیجرہ میں قید کر دیا گیا ہو۔ بے تابانہ کمرہ کے اندر پھرنے لگتا کبھی اس کی حالت اس بد نصیب سے مشابہ ہو جاتی۔ جس کا وقت آخر قریب ہو۔ اور سپاہی اس کو مقتل کی طرف لے جانے کے لئے آنے والے ہوں۔ کبھی اس کے چہرہ کی رنگت شعلہ آتش کی مانند سرخ ہو جاتی۔ اور کبھی اس پر لاش کی سی زردی نظر آتی۔ اس طرح قریباً آدھ گھنٹہ گزرا آخر میں اس وقت جب تھوڑے فاصلہ پر گرجا کے گھڑیاں نے ایک بجایا۔ دوسری پر زور دستک کی آواز مکان کے دروازہ پرستی زنی گیسٹوس کا دل زور زور سے دھڑکنے لگا دروازہ کھلنے اور بند ہونے کی آواز کانوں میں آئی۔ پھر ایسا محسوس ہوا کہ فی سیرھیوں پر چڑھنے لگا ہے۔ کپڑوں کی سرسراہٹ آخر کار کمرہ کے بند دروازہ کے باہر آ کر رگسٹری پھر دروازہ کھلا اور ایک نقاب پوش صورت جس کو وہ ہر رنگ کے جامہ میں انداز قذ سے پہچان سکتا تھا۔ داخل ہوئی۔

”آہ تم ہو! ایملی نیک نے دروازہ پھر کر دے لمحہ میں کہا۔ اور اس کے بعد یہ معلوم کر کے کہ فادہ رخصت ہو گئی ہے اپنے خوشنما سلوٹے چہرہ سے نقاب اتار دی۔

باب ۳۵

ایملی اور گیسٹوس

مگر سلسلہ داستان جاری رکھنے سے پہلے ان حالات کی تفصیل ضروری ہے جن میں ایملی نیک لندن پہنچی تھی۔ یہ معلوم کرنے کے بعد کہ گیسٹوس رخصت ہو گیا۔ اس نے

جھٹ اُس کے تعاقب میں لندن آنے کی تیاری شروع کر دی دوسرے دن جھیکا سے ایک اور جہاز روانہ ہونا تھا اُس نے فوراً نشست حاصل کی اور چونکہ یہ جہاز پہلے کی نسبت زیادہ تیز رفتار تھا اس لئے گیسٹوس کے کورپول پہنچنے کے چند ہی گھنٹہ بعد وہ بھی اس مشہور بندرگاہ کے گھاٹ پر اپنے جہاز سے اتر ہی اس جگہ پہلی خبر چڑا اُس کو ملی یہ تھی کہ وہ جہاز جو ایک روز پیشتر جھیکا سے چلا تھا صرف چند ہی گھنٹے پہلے لنگر انداز ہوا ہے چونکہ بہت سے جہازوں کا مال اتارا جا رہا تھا اور مسافروں کا انبوه کثیر تھا اس لئے پہلی کوشش جو اس نے شروع کی یہ تھی کہ گیسٹوس اگر اب تک یہیں ہو تو اُس کو لندن جانے سے پہلے رستہ ہی میں روکا جائے اُس کو تلاش کرتی پھر ہی تھی کہ اُس کی نگاہ ایک صندوق پر جا پڑی جس کو اُس نے فوراً پہچان لیا کیونکہ یہ وہی بڑا صندوق تھا جس میں اُس کے مشورہ کے مطابق گیسٹوس نے اپار اور ہر بہ کے مرتبوں کی بجائے سونے کا صندوق بند کیا تھا چونکہ فی الحال وہ صندوق اودھ چڑھا تھا اس لئے یہ معلوم نہ کر سکی کہ اس پر کہاں کا پتہ درج ہے نہ گیسٹوس کا بیان کہ وہ پتہ ہی اس کو یاد تھا مگر اُس اتنا معلوم تھا کہ اُس کا دادا مسٹر ہیرنگٹن جل غانہ وائٹ کرا اس سٹریٹ میں زیر حراست ہے اس نے سوچا لندن پہنچ کر اس ذریعہ سے گیسٹوس کا پتہ پانا دشوار نہ ہو گا۔ یہ بیان کرنے کی حاجت نہیں ہے کہ وہ غدار جھگڑے عاشق پر قابو پائے کے لئے زمین و آسمان ایک کرنے کا ارادہ کر چکی تھی۔ اس صندوق کو دیکھ کر کسی طرح کا خیال اس کے دل میں پیدا نہیں ہوا اگر وہ اس کو دیکھنے کے لئے ٹھہری تو محض اس لئے کہ بعض واقعات کے سلسلہ میں اس صندوق کی دید نے عہد گزشتہ کی یاد تازہ کر دی تھی۔

جھیکا گیسٹوس اس کو نہ ملا تو جی کو اس خیال سے برا قطن ہوا کہ اپنے قیمتی وقت کے چند گھنٹے ناحق اس سچی لاعلمی میں ضائع کئے۔ غیر ممکن تھا کہ وہ جو بے تحاشہ

جیکے بھاگتا تھا اور پول آکے پڑ رہتا۔

”نہیں! نہیں! وہ تلخ لہجہ میں اپنے آپ سے کہنے لگی ”وہ سیدھا اپنی وینفرڈ کے پاس گیا ہے جس کی پریت کی خبر اس کو رستہ میں مل گئی ہوگی اور جس کی ولداری وہ اپنا فرض مقدم سمجھتا ہوگا“ مخفی نہ رہے کہ جس طرح وینفرڈ کی رہائی کی خبر رستہ میں اخلاط کے ذریعہ سے گیسٹوس کو ہوئی تھی اسی طرح ایلی پنگ کو بھی ہو گئی تھی۔

اب اس نے بلاتا تاخیر سفر لندن کا غزم کر لیا اور سیدھی ریل کے سٹیشن کی طرف چلی یہ پہلا موقع تھا کہ وہ انگلستان میں وارد ہوئی اس لئے یہاں کی ہر چیز اس کے لئے نئی تھی تاہم وہ بے سمجھ نادان لڑکی نہ تھی کہ پردیس میں گھبرا جاتی نہ اس نے اپنے چہرہ کے انداز سے یہ بات ظاہر ہونے دی کہ اس ملک کے حالات سے ناواقف ہے نہ کسی طرح کے خوف دہراس کو پاس آنے دیا کچھ لوگوں نے اُس کے صن رنگیں کھ دیکھا اور متاثر ہو کے آمادہ امداد ہوئے مگر اُس نے ہر شخص سے سردہری ہی کی کسی سے مائل اخلاط نہ ہوئی۔

گاڑی چھوٹنے میں آدھے گھنٹہ کی دیر تھی گراہی کے لئے ایک ایک لمحہ وہ بھرپور سخت بے تابی کی حالت میں وہ پلیٹ فارم پر ٹپکنے لگی اتنے میں ایک بڑا سا چھکڑا مال وہ اسباب سے لدا ہوا پلیٹ فارم پر آیا اور ریل کے قلیوں نے اس کا سامان ہاتھوں ہاتھ اتارنا شروع کیا ایلی نے دیکھا کہ سونے کا صندوق بھی انہی چیزوں میں شامل تھا اس موقع پر سٹیشن کے ایک کاردار نے گارڈ کو مخاطب کر کے کہا ”اس صندوق کا خاص خیال رکھئے گا ہم نے اس کے بارہ میں ایک اطلاع خط مکتوب الیک کے نام لندن روانہ کر دیا ہے تاکہ وہ اُس کو فوراً وصول کر سکے۔“ مگر جب آپ یوسٹن پہنچیں تو سٹیشن ماسٹر سے کہہ دیں کہ اس صندوق کا سامان چونکہ بہت بیش قیمت ہے اس لئے اس کو مکتوب الیک کے حوالہ کرنے سے پیشتر وہ خط دیکھ لیا جائے جو بغرض اطلاع اس کے نام بھیجا جا چکا ہے۔

”پیرا مطلب سمجھ گئے؟“

”اچھی طرح“ گارڈ نے جواب دیا ”کیا اس صندوق میں ۴۰۰۰“
”آہستہ!“ ہلکار نے پپ کا اشارہ کر کے کہا اور اس کے بعد چند الفاظ گارڈ
کے کان کے پاس منہ لے جا کر دہی آواز سے اس میں کہہ دیئے۔

اتنے میں گارڈ کی روانگی کا وقت ہو گیا تھا۔ وہ اول کا ٹکٹ ایلی کے پاس
تھا وہ جھٹ ایکسٹریڈ میں بیٹھ گئی کچھ اور خاتونیں پہلے سے اس میں بیٹھی تھیں مگر ایلی
قریباً سارا راستہ چپ رہی اور اُس نے کسی سے التفات نہ کی اُس نے کتابوں میں پڑھا
تھا کہ انگلستان میں کئی رنگ کے عیار بستے ہیں جو ظاہر اشریف اور منساہ ہوتے ہوئے
کسی ادنیٰ سے ادنیٰ فعل سے دیرینہ نہیں کرتے اور ناد واقف حال شخصوں پر اس
ہوشیاری سے وار کرتے ہیں کہ بیچارے بس ہو کے رہ جاتا ہے پس اُس نے ہر اک
پہلو سے چوکنا رہنے کا فیصلہ کر لیا۔

دو بجے بعد دوپہر کے قریب ایلی پنک مدد مقام کے ریلوے سٹیشن پر اتری جہاں
ہوٹل میں اُس نے یورپول میں عارضی قیام کیا تھا۔ اُس سے اُس کو لندن کے ایک اچھے
شریف ہوٹل کا پتہ مل گیا تھا چنانچہ گارڈی کرایہ کر کے وہ اُس ہوٹل کی طرف چلی اور قریباً
بیس منٹ کے عرصہ میں اُس ہوٹل کے دروازہ کے سامنے جا اتری۔ آوارہ شکل و صورت
کے دو گرہ کٹ روٹ کے کسی اچھے شکار کی تلاش میں ادھر ادھر منڈلاتے پھر رہے تھے۔
انہوں نے جب ایلی کی گندمی رنگت دیکھی تو یہ سمجھ کر کوئی غیر ملکی عورت ہے سہل شکار سمجھا
دو نوادہ کے بہانے اس کی طرف دوڑے دوڑے گئے ایک نے ٹرنک اٹھا لیا اور
اس نیت سے ہوٹل کی طرف چلا کہ عورت کی توجہ مبذول جانے کی صورت میں دوسرے
ساتھی کو فتحی آزمانے کا اچھا موقع ملے گا حسن اتفاق سے ہوٹل کے دو آدمی گارڈی کو
رکنا دیکھ کر اسباب اٹھانے بہر نکل آئے تھے انہوں نے روٹ کے سے ٹرنک لے لیا

مگر اُس کا ساتھی اتنے ہی میں ایلی کا بوہ نکال کے ایک طرف کو کھٹکنے لگا تھا۔ وہ تو کہنے
 اُس کی خوش نصیبی تھی کہ ایک مرد شریف نے اس بجرمانہ کارروائی کو دیکھ لیا اور لپک کر
 اُس لڑکے کو پکڑا جس نے بوہ نکالا تھا پھر اُس نے بوہ چھین کر بازم کو پولیس کے
 ایک سپاہی کے حوالہ کر دیا۔ یہ سارا عمل اس قدر تیزی کے ساتھ ہوا کہ ایلی کو بوہ کے
 گم ہونے یا چور کے پکڑے جانے کا علم اُسی وقت ہو سکا جب لڑکے کو سپاہی کی حراست
 میں دے دیا جا چکا تب اصل حقیقت جان کر وہ اُس مرد شریف کا شکریہ ادا کرنے کے
 لئے ٹھہری جو اُس کے بدن کا آسودہ حال آدمی تھا اور جس نے معززانہ لباس پہن رکھا تھا
 اُس نے ایلی کے رو بہ انداز اخلاق سے سر کو خم کیا پھر گاڑی بان کو دھمکایا کہ تم
 تم سواریوں کی حفاظت کا پورا خیال نہیں رکھتے کیا تم کو بھی معلوم نہ تھا کہ یہ لڑکے جرم
 پیشہ ہیں؟ گاڑی بان نے بُر بُرتے ہوئے کچھ عذر خواہی کی اس کے بعد وہ تو کرایہ لے
 کے رخصت ہو گیا اور ایلی ہوٹل کے دروازہ کی طرف بڑھی جس مرد شریف کی بڑی وقت
 آمد اس کی نقدی بچی تھی وہ اس کے چہرہ کی خوشنوائی اور قد و قامت کی رعنائی سے
 متاثر ہو کر ایک لمحہ کے لیے وہیں کا وہیں کھڑا ہو گیا پہلے جی میں آئی کہ گفتگو کے بہانے
 دوستانہ پیدا کرے لیکن پھر سوچ کر اُس نے ایلی کو سلام کیا اور ایک طرف کو رخصت
 ہو گیا۔ ایلی ہوٹل کے اندر چلی گئی۔

ہوٹل کے کارداروں نے ایک علیحدہ کمرہ اُس کے رہنے کے لیے دیا اور چونکہ دیکھ کر
 مہینہ تھا جب دن بہت چھوٹے ہو جاتے ہیں اس لیے شام کا اندھیرا پہلے آتا دیکھ کر
 ایلی نے سوچا کہ جن ارادوں کو لے کر آئی ہوں اُن کو عمل میں لانے کے لیے یہ وقت
 اچھا نہیں ہے اس کام کو کل پر ملتوی کرنا چاہیے خصوصاً اس لیے کہ جو واردات
 ہوٹل کے دروازہ پر ہوئی تھی اُس نے اُس کو حد مقام کے خطرات سے اور بھی زیادہ
 چوکنہ کر دیا تھا اور وہ آئندہ کے لیے بھونک بھونک کے قدم اٹھانا چاہتی تھی۔ بجر

اوقیانوس کے لمبے سفر نے بدن میں تھکن اور طبیعت میں انحلال پیدا کر دیا تھا ایلی کے
 سر میں کسی مدہوش شرابی کی طرح چکراتے تھے ہر چیز اونچی اٹھتی اور نیچے ٹھکتی دکھائی دیتی تھی
 چونکہ اُس نے جہاز سے اترنے ہی ریل کا سفر شروع کر دیا تھا اس لئے کہ پول میں بیٹھا آرام
 نصیب نہ ہو سکا چنانچہ اب جس وقت وہ ہوئی کے کمرہ میں لگتی انگ کے پاس بیٹھی تھی تو
 اُس کو اپنی کرسی - میز - دیوار کے ساتھ لگا ہوا بستر حتیٰ کہ کمرہ کی چار دیواری بھی بکرواج کی
 لہروں کی مانند ہتی دکھائی دیتی تھی اُس کی طبیعت بے حد خراب تھی اس لئے پہلی رات ہی
 آرام کرنے کو لیت گئی - مگر نیند کسے آتی؟ نہ عرف اُن لائنوں کی وجہ سے جن کا
 اس کے سینہ میں ہجوم تھا بلکہ ناخوشگوار احساس "لاطم کے باعث بھی جو ہر ایک چیز کو متحرک
 ظاہر کرتا تھا دیر تک آنکھ نہ لگ سکی - جی سے کتنی تھکی آخر کار میں اُس شہر میں عائد ہو گئی
 جس میں بے وفا عاشق روپوش ہے " کیونکہ اُس کو یقین تھا وہ اسی شہر کے اندر ہو گا
 " اور اب وہ وقت دور نہیں جب میں رُو در رُو اُس سے ملوں گی اس کے بعد دیکھا
 چاہتے تقدیر کیا رنگ لاتی ہے کیا میں پھر اس کو اپنی طرف مائل کر سکوں گی یا آخر کار
 مجھ کو وہ عیب ناک مقام لینا پڑے گا جو ٹھکانے ہوئی محبت کا آخری نتیجہ ہے "۔
 دو رات اُس نے ہزار عقوبات تڑپ تڑپ کر کاٹی آخر پچھلے پہر میں جو اُس کی
 آنکھ لگی تو ذہنی اور جسمانی تھکن کے باعث دن چڑھے تک سوئی رہی گیارہ بج چکے
 تھے جب اُس کی جاگ ہوئی مطلع صاف تھا اور سرمائی آفتاب کی ہلکی گرم شعاعیں بند
 کھڑکی کے شیشوں سے کمرہ میں داخل ہو کر اُس کے خون میں حیات آفرین موج پیدا کرتی
 تھیں وہ جلدی سے اٹھی اور اس کے تھوڑی دیر بعد نہادھو کر تیار ہو گئی شب گزشتہ کو
 چکر سر میں آتے تھے اب مٹ گئے کسل و انحلال بھی باقی نہ رہا پس وہ اس کام کے
 جو اس کو درپیش تھا مستعد و تیار ہو گئی - اُس نے کبھی طویل و ناگوار طلب کیا مگر اس
 غیر یقینی حالت میں جو درپیش تھی بھوک کہاں رہ جاتی - صرف دو ایک ٹوالے بچہ جتن

سے اتارے اس کے بعد ہوٹل کے نوکر سے کہہ کر لندن کی ایک مختصر گائیڈ خریدی اور ہمانہ یہ کیا کہ میں اس شہر کے اچھے اچھے مقامات اور نظارے دیکھنا چاہتی ہوں کتاب ہر چند چھوٹی تھی تاہم ایسی کی ضرورت کے لائق ہر طرح کی معلومات اُس میں مل گئیں اُس نے فوراً معلوم کر لیا کہ وہ جیل خانہ کہاں ہے جس میں گیسٹوس کا دادا قید تھا غرض ہر طرح تیار ہو کے وہ ہم سر کرنے کے ارادہ سے ہوٹل سے باہر نکلی۔ ان واحد کے گھمے بہت ناک اندیشے اُس کی دل گرفتگی کا باعث ہوئے تھے مگر اُس نے فوراً جی کو سنبھالا اور اس حالت تشویش میں نورانی چہرہ والی - یقین کی اگلی بیٹی امید - اُس کا سہارا بنی۔ اُس نے گاڑی کرایہ کر کے وائٹ کر اس سٹریٹ کے جیل خانہ کا رستہ لیا پھر اُس جگہ پہنچ کے گاڑی بان کو رخصت کر دیا اور خود چہرہ پر نقاب ڈال کر پھاٹک کی طرف گئی کیونکہ وہ اس جگہ کے پہرہ دار سے اس طرح کی ضروری معلومات حاصل کرنا چاہتی تھی جو اُس کو اپنے کام میں مدد دے سکیں جیسا ناظرین کو معلوم ہے صدر بھاٹک کے پہرہ دار نے ایلی کو بتایا کہ گیسٹوس اور ویفرڈ جیل خانہ کے اندر دادا کے پاس موجود ہیں۔ اور قریباً پانچ بجے تک ٹھہرے گی ایلی دورانہ پتلی تھی اُس نے سوجاہ جگہ ایسی نہیں جہاں گیسٹوس سے ہنگامہ کیا جائے اس کے علاوہ خیال تھا کہ گیسٹوس کو جیل کی صورت میں ممکن ہے ویفرڈ بھی اس کے ساتھ ساتھ باہر آجائے جس صورت میں ان کا جھگڑا زیادہ ناخوشگوار ہو جائے گی کیونکہ اس کی طرف سے ویفرڈ کی جائے سکونت معلوم کرنے پر کفایت کی اور پہرہ دار کی فہم سے کہ اُنڈرس گیٹ سٹریٹ کی طرف روانہ ہوئی۔

مسٹر سیلٹر کے مکان پر پہنچ کر جیسا ناظرین کو یاد ہو گا اس نے ویفرڈ کی واپسی کے منتظر کا ارادہ کیا اور اس مطلب کے لئے اس کے کمرہ میں بھی گئی اس عرصہ اس نے نقاب اپنے چہرہ پر ہی رہنے دی تھی کیونکہ وہ بہر حال رچا ہوتی تھی کہ گیسٹوس کو لندن میں اس کی موجودگی کا حال معلوم ہو جائے۔ ڈیڑھ گھنٹہ لگ رہا ہو تاہم ممکن ہے وہ اسی طرح لندن سے مبالغہ کھڑا جس طرح جبیکا سے فرار ہوا تھا۔ وہ دفعتاً اور اچانک اس کے کلب پر آنا چاہتی تھی تاکہ اس کے دل کو متاثر کر کے آپس کے معاملے کا فوری فیصلہ کر سکے۔

نیز فرڈ کے کمرہ میں جا کر ایلی ایک کرسی پر بیٹھ گئی اور ادھر ادھر دیکھنے لگی۔ یہ وہ مکان تھا جس میں اس کی محبت کی حصہ دار رہا کرتی تھی۔ یعنی وہ جو اس کی رقیب تھی لایا خیال کے آتے ہی اس کے بدن میں سنسنی پیدا ہوتی۔ آنکھیں تلملایا گئیں اور سینہ میں جذبات کا تلاطم ہونے لگا دبی آواز میں اپنے آپ سے کہنے لگی۔ اچھا کوئی بات نہیں۔ آج اس کی اور میری قسمت کا آخری فیصلہ ہو جائے گا۔ اگر جیسا مجھ کو امید ہے۔ وہ علیحدہ مل گئی تو میں سب حال اس سے بیان کر دوں گی جس کے بعد یہ معلوم کر کے کہ وہ جسے عاشق صادق خیال کرتی ہے۔ کچھ عرصہ پیشتر اس سے بھی اتنی ہی بے وفائی کر چکا ہے۔ جتنی بعد ازاں مجھ سے۔ یقیناً اس سے نفرت کرتے لگے گی۔ اور جب ایک دفعہ گسٹوس اور ونیفر ڈ میں بدگمانی ہو گئی تو پھر وہ میرے سوا جا کہاں سکتا ہے؟ تب اس کے پاس اقرار پرانہ کرنے کا کوئی بہانہ باقی نہ رہے گا۔ اگر اس کے عکس دو دو ایک ساتھ آئے اور مجھ کو ایک ہی وقت میں دونوں سے ملنے کا اتفاق ہوا تو پھر میں پوری بے رحمی سے گسٹوس کو ونیفر ڈ کے دہرے بے نقاب کر دوں گی اور اصل حقیقت کھل جانے کے بعد اس کی محبت لازمی طور پر نفرت میں بدل جائیگی؟

یہ خیالات تھے جو اس دس منٹ کے عرصہ میں کہ ایلی نیپا نے اس کمرہ میں گزارا اس کے دل میں پیدا ہوئے۔ ماضی فکروں میں بھیڑ مچی کہ ناگاہ ایک نیا خیال اور پیدا ہوا یعنی اگر کسی ذریعہ سے یہ جانا جاسکے کہ گسٹوس کے خیالات ونیفر ڈ کے بارہ میں کیا ہیں۔ تو مجھے اپنے مقصد کے حصول میں زیادہ سہولت ہو جائے گی۔ اس مطلب کے لئے کسی طریقہ پر یہ بات تحقیق ہوتی ضرور ہے تھی کہ کیا وہ جیسا سے محض اس لئے بھاگا تھا کہ بہن کی گرفتاری کی خبر سن کر برداشت نہ کر سکا یا کیا وہ آخر میں نساہی کی تیاریاں دیکھ کر اس محبت کا بھجا ہوا شعلہ جس کی زمانہ میں ونیفر ڈ سے اس کو نفی دینا سمجھ کر لگتا تھا؟ کاش کوئی ایسا خط اس کے جو گسٹوس نے گسٹن سے ونیفر ڈ کے نام لکھا ہو پھر اصل حقیقت معلوم کرنا آسان ہو جائے خیال آیا میں اس وقت کہیں ہوں سکونی دیکھنے والا پاس نہیں اگر اس کے سامن کی تلاشی لوں تو کیا ہر جہ ہے؟ خیال کا آنا تھا کہ آمادہ عمل ہو گئی۔ ونیفر ڈ کے کام کرنے کی نوکری دھری تھی۔ سب سے پہلے وہ اس کی دیکھ بھال

کرنے لگی۔ ایک تہ کیا ہوا کا غذا اس میں پڑا تھا۔ اس نے فوراً اس کو اٹھایا۔ بے شک وہ خط تھا
 لیکن گسٹیس کا لکھا ہوا نہیں۔ . . . بنگلہسٹن سے بھیجا ہوا نہیں۔ . . . یہ کیا لورپول سے آیا ہوا خط
 . . . ادہ یہ تو دہی چھی گئی جس کا ذکر ریل کے محرر نے گاڑ دے جو نے کے صندوق کے سلسلہ
 میں کیا تھا۔ ان داحد میں ایک نئی تجویز ایلی کے ذہن میں پیدا ہوئی اور اس نے وہ خط اپنی جیب
 میں رکھ لیا اس کے بعد دنیفر ڈکی والیسی کے انتظار کا ارادہ ترک کر کے نوکرانی میری سے کہہ کر
 رخصت ہو گئی۔ کہ میں کل ایک بجے بعد دوپہر آؤں گی۔ آلیس گیسٹ سٹریٹ میں نکل کر اس سے
 ایک گاڑی کر ایہ کی اور لیوسٹن کے ریلوے سٹیشن کی طرف چلی۔

خط پانے کے بعد اس گفتگو کو یاد کر کے لورپول کے ریلوے سٹیشن پر ریل کے محرر اور
 گاڑی کے درمیان ہوئی تھی۔ ایلی پنک نے جان لیا کہ صندوق کو وصول کرنا غایت درجہ سہل ہوگا
 اور جب ایک دفعہ وہ صندوق میرے قبضہ میں آگیا۔ تو پھر گسٹیس پر میری گرفت اور زیادہ مستحکم
 ہو جائے گی۔ رہ گئی وہ ناجائز کارروائی جو اس سلسلہ میں اس کو کرنی پڑے گی۔ تو اس کے بارے میں کسی
 طرح کا احتمال یوں اس کے دل کو نہیں تھا۔ کہ وہ جانتی تھی۔ سارے حالات کو مد نظر رکھ گے گسٹیس
 میرے برخلاف کوئی قانونی کارروائی عمل میں لانے کی جرأت نہیں کر سکتا اس کے تھوڑی دیر بعد
 ایلی پنک ریلوے سٹیشن پر گاڑی سے اتری تو خوشی سے بھولی نہ سالی تھی۔ اندر جانے سے متبیر
 اس نے سب سے پہلے اپنے چہرے کو پر سکون بنایا۔ پھر اس خیال سے نقاب بھی اتار دی کہ صورت
 چھپانے سے ریل کے اہلکاروں کو شک ہونے کا ڈر تھا۔ حالانکہ کھلے منہ جانے سے اس چھٹی کو
 دیکھ کر وہ اس کے برخلاف کوئی شک و شبہ نہ کر سکتے تھے۔ وہ سیدھی اس دفتر میں گئی جہاں
 باس کا آیا ہوا مال تقسیم ہوتا تھا۔ اور اس محرر کے پاس جا کر جو کہہ کے دست میں مینر کے پاس بیٹھا
 تھا۔ کہنے لگی تمہارا ایک صندوق لورپول سے آنا تھا جس کو دراصل بنگلہسٹن سے بذریعہ جہاز روانہ کیا
 گیا تھا۔ کیا وہ موصول ہو گیا ہے؟

ریل کے محرر نے جھپکتی ہوئی آنکھوں سے ایلی کے حسن نگاہوں کو دیکھا پھر مؤدبانہ کہنے لگا

”بانو آپ کا اسم گرامی . . . ۹۰“

”ٹھہرے میں وہ خط بھی لیتی آئی ہوں جو اس صندوق کے بارہ میں روبرو سے میرے نام بھی لکھا تھا“ اور یہ کہنے ہوئے اس نے وہ خط جس کو وہ فیفرڈ کے کمرہ سے اٹھلائی تھی پیش کیا۔
”بے شک یاد آگیا“ محرر نے گارڈ کی ہدایت یاد کر کے کہا۔ ”کیس بیگن آپ ہی کا نام ہے“
”جی ہاں میرا“ نارین نے چار آنکھیں کر کے لہجہ پرسکون میں جواب دیا۔

”فیفرڈ بیگن“ محرر نے بڑبڑاتے ہوئے کہا۔ کیونکہ یہ نام اس کو مسٹر پچھلے کے مقدمہ مثل کی کارروائی کے سلسلہ میں ابھی تک یاد تھا۔ مگر کتنی عجیب بات ہے! . . . وہی نام . . . دونوں نام وہی۔ . . غالباً یہ وہ عورت نہیں جس پر مقدمہ چلا تھا؟ اس طرح منہ میں کچھ کچھ بڑبڑاتے اس نے پھر ایک بار مس پنک کی طرف دیکھا۔

ایلی جان گئی۔ اس کے دل میں کیا خیالات پیدا ہو رہے ہیں۔ جلدی سے کہنے لگی ”قریباً کیا صندوق لکھا یا نہیں؟ شاید آپ کو ناموں کی مشابہت کا خیال ہو۔ لیکن خدا کا شکر ہے میں وہ فیفرڈ بیگن نہیں ہوں جس پر مقدمہ چلا تھا۔“ جس کی طرف غلطاً آپ کے خیالات اس وقت گئے ہیں؟
”جی نہیں۔ . . یہ بات نہ تھی!“ محرر نے صہیپ کر جواب دیا اور چونکہ وہ اخبار میں فیفرڈ

کا حلیہ پڑھ چکا تھا۔ اس لئے ایلی کے آنکار کو یقین ہو گیا۔ کہ یہ اسی نام کی کوئی دوسری خاتون ہے۔ تاہم معاف کیجئے میرا وقت قیمتی ہے۔“ اس نے جلدی سے کہا۔ وہ صندوق جس کی تفصیل اس صبح میں درج ہے۔ آج ہی صبح آیا تھا۔ اور سہ پہر کو آپ کے مکان پر بھیج دیا جا تا لیکن اگر آپ اس کو ساتھ لے جانا چاہتی ہوں۔ تو اس کتاب پر دستخط کر کے لے جایئے ہیں کچھ غز نہیں؟

”میں اس عنایت کا شکریہ ادا کرتی ہوں!“ ایلی نے لہجہ استقلال میں جواب دیا۔ چونکہ اس میں قیمتی سامان بند ہے اور مجھے اس کی ضرورت ہے اس لئے ساتھ ہی لے جاتی ہوں۔ میری گاڑی سٹیشن کے احاطہ میں کھڑی ہے مہربانی سے کسی آدمی سے کہہ کے اس کی چھت پر رکھوا دیجئے۔ مزید اطہیان کی حاجت جو اس خط کو دیکھ لیجئے۔ جو مسٹر پنک نے لنگسٹن سے اس کی ہمت کے بارے میں

لکھا ہے۔ اور آپ کو معلوم ہو گا۔ وہی اس کے فرسندہ تھے ؟

ایلی کی باتوں سے محرک رہا سہا شبہ زایل ہو گیا۔ اس نے رجسٹر پیش کر کے وہ مقام دکھایا جہاں ایلی کو دستخط کرنے تھے۔ اور اس نے کسی طرح کے اضطراب کے بغیر خوشامحرفوں میں دخیض و مکیث کا نام لکھا۔ محرر نے صندوق اٹھوا کے گاڑی کی چھت پر رکھوا دیا۔ اور چونکہ اس پر آڈٹیں گیسٹ سٹریٹ کا پتہ درج تھا۔ اس لئے ایلی نے ظاہر داری کے خیال سے گاڑی بان کو اسی طرف چلنے کا حکم دیا۔ مگر جب گاڑی ریلوے سٹیشن کی حد سے کافی دور پہنچ گئی تو اس نے رسی کھینچ کر گاڑی بان کو روکا اور اس کو مخاطب کر کے کہا۔

”ٹھیکہ میں چونکہ اس صندوق کو باہر بھیجا جاتا ہے تو اس لئے میرے خیال میں اس کو آڈٹیں گیسٹ سٹریٹ تک لے جانے کی حاجت نہیں ہے۔ میں چاہتی ہوں۔ اس کو براہ راست کسی جہاز ران کپٹی کے دفتر میں پہنچا دوں۔ کیا تم کو کسی ایسی دکان کا پتہ معلوم ہے جہاں اس صندوق پر روغنی کپڑا منڈھا جاسکے۔ تاکہ اس کی دوزدوں میں پانی داخل نہ ہو۔ اس میں کچھ ایسی چیزیں بند ہیں جن کے نئے سے غراب ہونے کا اندیشہ ہے۔ تم کو تکلیف تو بے شک ہوگی۔ مگر میں اس کا معقول معاوضہ دینے کو تیار ہوں۔“

گاڑی بان آمادہ ہو گیا۔ اور ضرورے عرصہ میں اس نے ایلی کو ایک دکان کے دروازہ پر اتار دیا جہاں آدھ گھنٹہ کے عرصہ میں صندوق کو ایک مضبوط کپڑے سے منڈھ دیا گیا۔ و حقیقت اس میں یہ مصلحت پوشیدہ تھی۔ کہ نام اور تہ کے الفاظ جو صندوق پر تحریر تھے اب نظر آنے بند ہو گئے۔ ایلی نے ایک بڑا سا کارڈ لے کر اس پر یہ نیا پتہ تحریر کیا۔

مس پنک

مونٹ پلینز ٹنگٹن (جمیکا)

معرفت میسرز ملٹونڈ کمپنی و بیٹ انڈیا کمپنی

لایٹ سٹریٹ۔ سٹی لندن

اور اس کارڈ کو چھوٹی چھوٹی کیلوں سے منڈھے ہوئے صندوق پر لگا دیا۔ چونکہ یہ کارروائی کسی ہپلو

سے شک انگیزہ تھی اس لئے گاڑی بان کے دل میں بھی کوئی شبہ پیدا نہ ہو سکا اس کے علاوہ جب تیار ہو گئی تو اس نے گاڑی بان کو مسٹر ملرڈ کے دفتر ہی کی طرف چلنے کا حکم دیا لائن سٹریٹ میں پہنچ کر ایلی سنے مسٹر ملرڈ سے جو فرم کے مالک تھے ملاقات کی خواہش کی اور جیب ایک ٹھہرائے شخص مذکور کے پاس لے گیا اور اس نے اپنا نام بیان کیا تو مسٹر ملرڈ جس کو اسی دن صبح کی ڈاک سے مسٹر بینک کا ایک خط اس مضمون کا آیا تھا کہ میری بھتیجی ایک کام کے لئے انگلستان آئی ہے آپ اپنے من اس کا حساب کھولیں اور جو چیز اس کو درکار ہو دیا کریں ایلی سے مل کر بہت خوش ہوا اور بڑے اخلاق کے ساتھ پیش آیا۔ اس نے باہر در خواست کی کہ آپ کینیڈا میں میرے مکان پر ٹھہریے مگر ایلی نے حیل حوالہ کر کے ٹال دیا غرض ٹھہری گفتگو کے بعد اس نے وہ صندوق مسٹر ملرڈ کے سپرد کیا اور بتایا کہ آپ اس کو فی الحال اپنے ہی پاس رکھیں میں اس کے متعلق مزید ہدایات پھر کسی وقت بھیجوں گی مسٹر ملرڈ کو کیا غدر ہو سکتا تھا؟ آمادہ ہو گیا اس کام سے فارغ ہو کر ایلی پھر اسی گاڑی پر سوار ہوئی اور چیرنگ کر اس اتاری اس نے گاڑی بان کو مقبول انعام دے کے رخصت کر دیا اور اس سے پانچ سو روپے زیادہ اس ہوئی تک لگئی جس میں اس کا قیام تھا مگر دل میں اس کا ردائی پر جو اس نے صندوق کے بارہ میں کی تھی مطمئن و مسرور تھی۔

اگلے روز وہ اس قرارہ کے مطابق جو مسٹر سیلٹر کی خادمہ میری کے ساتھ ہوئی تھی ٹھیک ایک بجے کے علی پر اس مکان پر گئی جس میں وزیر ڈر ہتی تھی اس نے میری سے مس بیزنگٹن کے بارہ میں دریافت کیا تو اس نے گیشوس کی دی ہوئی ہدایت کے مطابق اسے اوپر بھیج دیا لیکن جیاناٹرن کو معلوم ہے وہی نزد اس وقت کر مے اندر نہیں تھی۔ ایکلا گیشوس بھیا اس کا انتظار کر رہا تھا۔

آہ۔ تم ہوا! ایلی بینک نے دروازہ پھیر کر دے لہجہ میں کہا اور اس کے بعد یہ دیکھ کر کہ خادمہ زخمت ہو گئی اپنے گلزنگ کندنی چہرہ سے نقاب دیکھ کر اٹھ جی۔

بوجہ گیشوس اس ملاقات کے لئے پہلے سے تیار تھا اور اس نے کوئی چارہ کار نہ دیکھ کر انتہائے یاس میں علیہ کی خود اپنے انتظام سے پیدا کی تھی۔ تاہم اب جس وقت ایلی سنے آئے کھڑی ہو گئی اور ان کی چادر

آنکھیں ہوئیں تو یہ حالت ہم مہر اس کی شدت نصف جانی کی کثرت اور وحشت اور طامت سے گیشوس کی ہو چکی
 کہ چاہتا تھا کوئی عجبی طاقت صہوت بدلنے کی قوت عطا کرے تو نظروں سے چھپ جاؤں یا زین شوق
 بہ کما میں ہاں کوں کیوں رہا اس لئے کہ جو بے وفائی - دغا بازی اور ستم شکاری اس نے ابلی سے کی
 تھی - وہ اس کے سینہ میں چکیاں لیتی اور دل میں برسی کرتی تھی - وہ خود اپنی نظروں میں بد نماؤں - بد نفس
 اور بے فیرت ثابت ہو رہا تھا - اپنی ہوس رانی اور نفس پرستی کی یاد اس کو شرمندہ کرتی تھی اور وہ سچے
 پر مجبور عقائد سے زیادہ ستم گر - جنائیشہ - بد میں آدمی کوئی اس دنیا میں نہیں ہے - رنگ نعت -
 دم رکھا ہوا - روح خشک - اس کی حالت ٹھیک اس مجرم سے مشابہ تھی جس کو اپنی قسمت کا فیصلہ
 سننے عدالت عالیہ میں ملے جانے لگے ہوں - اس کی رگ رگ - نس نس میں دہشت بھری تھی - لب خشک
 رنگت چلی پڑی ہوئی اور اعضا میں لرزہ کے آثار دکھائی دیتے تھے - لیکن مقابلہ میں ابلی - حجت - خوش رنگ
 پریشانی غم و ثبات کی صورت - خوشا چہرہ سے نقاب اٹارنے اور وہ چند الفاظ کہنے کے بعد جو
 شیر لکھے جا چکے ہیں - چپ چاپ جو ابکی منتظر کھڑی تھی - سرمہ آگئیں چشم غزالیں صورت
 استغفار - اس بے وفا عاشق کے چہرہ پر لگی تھیں جو خزاہ عصمت لہٹنے کے بعد عین اس
 وقت جب شادی کے ذریعہ سے بیان وفا کے استوار کا لمحہ قریب تھا - بھاگ کھڑا ہوا اور اس سے
 پیشتر کہ کوئی روکتا سمندر پاس جگہ پہنچا تھا -

اور کیوں صاحب کیا آپ ہی وہ رنگ قوم - آدمیت کے نام کو بد نام کرنے والے
 سفلہ خواہش ہیں جو شادی کی سب نیاریوں کے بعد اپنی منگیتر کو چھوڑ کر - اجازت کا تو ذکر
 کیا معذرت کا ایک لفظ تک نہ کہہ کے بھاگی نکلے تھے ؟ آخر کار اس نے پہنچا -
 "ابلی" گیشوس نے سمیت ناک پولی آواز سے کہا "تم نہیں جانتی ہو کس قدر تکلیف ...
 کس قدر ذہنی اذیت - اس عرصہ چند روز میں میں نے اٹھائی ہے - یقین کرو میں اس دنیا کا سب
 سے زیادہ بد نصیب - برگشتہ قسمت انسان ہوں ادب اگر تم بھی محنت گوئی کی یا مجھے اپنی
 ملامتوں کا نشانہ بنایا تو یاد رکھو میری برداشت کا پیمانہ جو پہلے ہی لبریز ہے - یقیناً چھلک جائیگا

اور عجب نہیں اس حالت میں میں اس لٹکے ہوئے بدن سے باز رہتی اتار دینے کو کوئی دیا فعل کر بیٹھوں جس کے لیے بچہ کو نہیں مناسب ہوا پڑے کیا میری خستہ عالی میری تیرہ بجی کا ثبوت نہیں کیا میں روئے زمین کا سب سے زیادہ معیبت زدہ مظلوم آدمی نہیں ہوں؟

”بڑے بھاری؟“ ایملی نے طنز کے چہرے ہوئے لہجہ میں جواب دیا ”تمہارے ایسے دھچکا مظلوم اور ہوں۔ تو دنیا کا نقشہ پلٹ جانے میں کیا کلام ہے۔ تم نے یہ نہ سوچا کسی کی راحت مستقبل اور زندگی۔ کس خطرہ میں گھری ہے۔ یوں جان بچاکے بھاگے گویا کبھی کی جان بچان ہی نہ تھی۔ مگر اس بحث کو چھوڑ دو میں سخت گوی کر کے نہیں آئی جو کچھ ہو چکا۔ میں اُس کے لئے بھی تم کو معاف کر سکتی ہوں اور یقین کرو مجھ ایسی عورت کے لئے معاف کرنا اس واقعہ کو ہمیشہ کے لئے فراموش کر دینے کے برابر ہے مگر... ایک شرط پڑا اور وہ یہ کہ جس فرض سے پہلو تہی کر کے بھاگے تھے اب اس کو پورا کرو یعنی مجھ سے فوراً شادی کر لو۔“

نوجوان کے منہ سے دہی ہوئی کراہٹ نکلتی سائی دی اور بے خبری میں دلی دھڑکنا نام ہونٹوں سے نکل گیا۔

خدا ابراہیم اس ایک لفظ میں کیا سحری تاثیر چھپی تھی کہ اُس کو اُس کے ایک شعلہ نیر ایملی کے نکلوں سے لگا اور داغ سے نکل گیا خوشنما آنکھوں کی نرمی زائل ہو گئی۔ ان میں خون اتر آیا اور چہرہ پر اتنا جلال اور لمحہ میں اتنی تندگی لگئی کہ گیسٹوس حیرت زدہ ہو کر سوچنے لگا کیا یہ وہی بھولی اور شیریں زبان خاتون ہے جس کے دامن میں اس کا ظار دل پھینا تھا؟ گیسٹوس اُس نے بڑھتے ہوئے جوش کے ساتھ کہا اور اب اس کے رخسارے سرخ اور نقعے پھولے ہوئے نظر آتے تھے کیا اس کا مطلب یہ ہے کہ جب تم نے مجھ سے شادی کی درخواست کی تو درحقیقت کسی اور کو چاہا کرتے تھے؟ اور اس چاہت نے اس عزم میں تمہارے دل پر اتنا تسلط کر لیا کہ میری صورت کا نقش تمہارے لوح دل سے مٹ گیا؟ آہ اگر ایسا ہے تو اس کے معنی یہ ہوئے کہ تمہارے برابر زمانہ ساز۔ بدناما آدمی کوئی نہیں۔ اس سے پایا جائے گا کہ تم نے قصداً اور دانستہ میری تباہ و زوال کی اور

ارادہ کر کے تجھ کو تیارہ و برباد کر دیا۔

”ایلی خدا شاہد ہے یہ بات نہیں“ نوجوان نے بے خبری میں منہ سے نکلے ہوئے ایک لفظ کے اتنے گھرے اثر پر ہیبت ناک ہو کر کہا میں قسم کھانے کے کتنا ہوں جب تم سے محبت کی توجہ میں سوچا تھا کہ میرے لئے اس دنیا میں تم ہی سب کچھ ہو۔ میری نیت نیک اور ارادے پاک تھے لیکن بواہر وقت معلوم ہوا کہ وہ محبت جو مجھ کو تم سے تھی۔ دلوں سے قلندر رکھنے والی نہیں۔ ظاہر کیفیات سے وابستہ تھی یعنی ایک ایسا سحر جو تمہارے حسن نے مجھ پر ڈالا۔۔۔ ایک ایسی مفتویت جو میری کمزوری نے طاری کی۔۔۔“

”تو پھر اس کا مطلب یہ ہوا۔ ایلی۔ نے جس کی آنکھیں اب الگی کے تیر پر سانس لگی تھیں جس کے ہونٹوں پر نفرت کا خم پیدا تھا اور جس کی چھاتی چست لباس میں مواج سمند کی مانند متلاطم تھی۔“ اس کا مطلب یہ ہوا اُس نے بڑھتے ہوئے جوش کے ساتھ کہا کہ تم نے مجھ کو مرنے کا ایک کھلونا سمجھا تھا اور میری خواری و ناکامی تمہارے لئے اتنی ہی بے اہمیت چیز تھی جتنا بچکے کا کھیل۔۔۔ آہ گیشٹوس ز نہار ایسا نہ کہنا۔ کیونکہ یہ عذر گناہ تو خود گناہ سے بدتر ہو گا اس سے پایا جائے گا کہ تم نے بے خبری میں نہیں۔ سب کچھ جان کر میری تباہی کے سامان کئے اور یہ بھی پایا جائے گا کہ تمہارے برابر اس دنیا میں فرومایہ۔ ستم شعار اور ناخدا نرس آدمی کوئی نہیں۔ یاد رکھو اس صورت میں اتنی سخت نفرت مجھے تم سے جو چلے گی کہ میرے سینہ کی آگ شاید تمہارے خون زندگی سے بھی نہ بجھ سکے۔“ اس کا لہجہ جوش۔ الفاظ سخت اور انداز عیب تھے اس وقت وہ ایک خوش رنگ قاتل لاکن تھی جسے دیکھ کر آنکھیں گو خوش ہو سکتی ہیں۔ مگر دل بے اختیار خوف سے سمٹ جاتا ہے۔

”ایلی خدا کے لئے اتنا غصہ نہ کر گیشٹوس نے رکتی ہوئی زبان سے کتا تیرے منہ سے نکلا ہوا ایک لفظ اُس خنجر کی مانند ہے جس کی نوک سے تم میرے دل کو مجروح کئے دیتی ہو میں ہمت تم سے کہتا ہوں سارا حال سہو۔ اور دم پرور بن کے مجھ تیرہ قسمت کو بخش دو میں ساری حقیقت تم پر ظاہر کرنے کے لئے تیار ہوں۔“

”بولو! بیان کرو۔ میں سنتی ہوں“ ایلی نے فاتحانہ نظروں سے دیکھتے ہوئے کہا۔

”ایلی دو سال پیشتر میں جب انگلستان سے روانہ ہوا“ گیسٹوس نے تعزیر کرتے ہوئے کہا
 ”تو ایک بے سمجھ نادان لڑکا تھا۔ وینفرڈ کی چاہت گو میرے دل میں مٹی تاہم عشق کے انہوں اور مجھ
 کے افسانہ کا حال مجھے بالکل معلوم نہ تھا۔ البتہ بحری سفر میں اس کی یاد ہر وقت میرے دل میں رہتی تھی
 مگر یہ سوچنے کا خیال کبھی پیدا نہ ہوا تھا کہ ہمارے تعلقات بہن بھائی کے ہیں یا کسی نہ مٹنے والے۔ بعد ازاں
 معاملات نے مجھ کو مونٹ پلیزنٹ پہنچایا اور اُس جگہ تم سے ملنے کا اتفاق ہوا۔ ایلی میں کچھ منہ پر جڑائی
 نہیں کرتا از روئے انصاف کہتا ہوں کہ تیرے حسن و سحر و فرود کو دیکھنے کے بعد اگر میرے سینہ میں
 پتھر کا دل بھی ہوتا تو یقیناً سیج جاتا۔ اُس جگہ رہتے ہوئے سامان ایسا بندھا کہ ہم قریباً ہر وقت
 ایک دوسرے کے پاس رہنے لگے۔ تیری کشش و جذبہ و زمیرے دل میں ترقی کرتی گئی میں اپنے دل کو
 قابو نہ رکھ سکا اور تو نے ایک ساحرہ کی مانند ہوا انہوں بھونکا کہ ایسا معلوم ہوتا تھا میں حالت خواب
 سب کچھ کرتا ہوں نادانستہ میرے قدم گئے ہی اُگے اُٹھتے گئے اتنی اخلاقی حرمت مجھ میں پیدا نہ ہو سکی
 کہ کسی وقت سنبھل کر یہ سوچنے کا کوشش کرتا کہ درحقیقت مجھ کو وینفرڈ سے محبت ہے یا تجھ سے۔
 مجھ کو امید ہے اب تم سلا علی اچھی طرح سمجھ گئی ہوگی۔ کم از کم میرے دل میں اب یہ حالات اس قدر
 واضح ہو گئے ہیں کہ میں فروع سے آخر تک اُن کو بخوبی سمجھنے لگا ہوں۔ اگرچہ اب بھی مجھے اس قدر
 الفاظ جیس نہیں آتے کہ میں اپنے فحشے دلی کو پوری طرح واضح کر سکوں۔“

”کہنے چلا میں سنتی ہوں“ ایلی نے مردانہ انداز میں تحریک کی۔

”مردانہ انداز ہے کہ میں تجھ سے شادی کرنے کو آمادہ ہو چکا تھا“ گیسٹوس نے سلسلہ بیان جاری رکھ کر
 کہا مگر کوئی چیز ہر وقت سینہ میں کھٹکتی معلوم ہوتی تھی۔۔۔ کوئی مبہم خیال جس کو بصورت الفاظ بیان
 کرنا مشکل ہے۔ میں یہ کہہ کر اپنی تسلی کرنا چاہتا تھا کہ مجھ کو وہ کامل خوشی حاصل ہے جو کبھی انسان کے
 حصہ میں نہیں آتی مگر الفاظ میرا اطمینان نہ کر سکتے تھے وینفرڈ کی تصویر وہ کہہ کر آنکھوں کے سامنے پھرتی
 تھی اس کے باوجود خدا گواہ ہے میں تجھ سے شادی کرنے کو تیار ہو چکا تھا کہ عین دم آخر میں وہ عیب تک

واقعہ پیش کیا جس نے دفعتاً مجھ کو چونکا دیا۔ ایسا معلوم ہونے لگا کہ میں خواب راحت میں پڑا ہوتا تھا مگر بیدار ہوا ہوں۔۔۔ میرے خیال میں تو سمجھ گئی ہوگی میرا انتشار کس واقعہ کی طرف ہو۔۔۔
 ”میں بیشک سمجھ گئی“ ایلی نے تسلیم کیا ”مگر میں جانے ہوئے واقعات کو دہرانے سے کیا فائدہ؟
 میں جو کچھ دریافت کرنا چاہتی ہوں یہ ہے کہ اپنے بھاطر عمل کے بارہ میں تمہارے پاس کیا عذر موجود ہے؟ اگر تم نے اپنے فرض کو نہ سمجھا۔ اگر تم میں وقت آخر میں مجھ کو ہاتھ ملتا جھوڑ کر چلے گئے۔ اگر تم نے اپنی آنکھیں چکڑ کی طرح بند کر لیں اور سمجھ لیا کہ کوئی دیکھنے والا نہیں ہے تو اس سے یہ کب لازم آتا ہے کہ میرا اطمینان بھی ہو گیا۔ میرا سیدھا سوال یہ ہے کہ اب ذنیفر ڈو کے بارہ میں تمہارا کیا ارادہ ہے۔ اور میری نسبت تم کیا کرنا چاہتے ہو؟“

ایلی کی زبانی یہ ٹیکسا سوال سن کر ذنیفر کی گیسٹوس جوش سے لہلہا گیا اس کی میٹھانی پر دردِ داؤت کے آثار نمودار ہوئے۔ حتیٰ کہ ایسا معلوم ہوا کہ کھڑکے گرنے لگے۔ مگر جلد ہی سنبھل کر اس نے ایلی کے پیروں میں دوڑاؤ ہوتے ہوئے دونوں ہاتھ جوڑ دیئے اور رحم انگیز نظروں سے دیکھتے ہوئے کہنے لگا ایلی میں آسان کا ستیا ہوا اس دنیا کا سب سے زیادہ بد نصیب انسان ہوں۔ میرا مستقبل اب تیرے ہاتھ ہے۔ درگزر سے کام لے۔ مجھ کو ذنیفر سے محبت ہے اور میں اس سے شادی کرنا چاہتا ہوں مجھ کو امید ہے تو بخوشی اس کی منظوری دے دے گی۔“

”منظوری دے دوں گا۔۔۔ میں! زرنامہ حیدر نے جس کے خشتہ ہونٹوں پر نفرت کا خم پیدا ہو گیا تھا بڑے بڑے ہوئے کہا کہ گیسٹوس نے جس کی نگاہیں فرزندِ مین پر لگی تھیں نہ اس کی بدلتا ہوا صورت کو دیکھنا اس کے منہ سے نکلے ہوئے الفاظ سنئے۔ آخر کار ذنیفر نے کافی اونچی آواز سے کہا۔
 ”گیسٹوس یہ انکسار شانِ مزدی سے عید ہے اٹھ اور میری باتوں کا جواب دے!“

وہ اٹھ کر کھڑا ہو گیا اور چھینتی نظروں سے ایلی کی طرف دیکھ کر کہنے لگا ”پوچھ جو تو پوچھنا چاہتی ہے میں اس کا جواب ایمان داری کے ساتھ دوں گا۔“

”کیا یہ ٹھیک ہے کہ تم ذنیفر سے محبت کرتے ہو؟“ عدت نے سہلہ میں پوچھا مگر اس کی

نگاہ سے بالکل ظاہر نہ ہو سکا کہ اس کے سینہ میں کیا خیالات پیدا ہو رہے ہیں۔

”ماں میں ونی فرد کو چاہتا ہوں“ نوجوان نے بولے ہیں سے جواب دیا اسے بالکل مطلوبہ تھا کہ اس جواب کو سن کر اکیلی اس سے رحم و فیاضی کا سلوک کرے گی یا اس کے دل میں بغض و کینہ کا جوش پیدا ہو جائے گا۔

”تم ونی فرد کو چاہتے ہو اور اس سے شادی کو دے؟“ سیمین جینہ نے پھر ایک بار کہا۔
 ”ماں یہ میرا ارادہ ہے۔“ گیسٹوس نے رکتے رکتے جواب دیا۔

”اچھا تو میرے اس سوال کا جواب دو۔“ اکیلی نے جس کی آواز میں گہری سنجیدگی پائی جاتی تھی کہا۔
 ”اور اس طرح سچا جواب دو گویا تم اس زبردست طاقت کے زبردست ہو جس کے سامنے کسی کا جھوٹ نہیں چلتا تم نے مجھ کو بتایا ہے کہ ونی فرد سے تم کو جتنے احقر تم اس سے شادی کو دے گے اگر میں یہ دریافت کرنا چاہتی ہوں کیا اس سے بھی وہی سلوک تم نے کیا ہے جو مجھ سے کیا تھا؟ کیا میری طرح اس کے شیشہ ناموس کو بھی تم نے سنگِ ظلم سے ٹوڑا ہے؟“

”دہشت کا دہلی ہوئی چہرہ گیسٹوس کے منہ سے نکلتی نہیں! نہیں!“ اس نے جلدی سے کہا ”خدا نہ کرے!“
 یہ ایک غیر ممکن بات ہے!“

”آہ اگر ایسا ہے تو میں دریافت کرتی ہوں کس کو تمہاری ذات چمدا وہ حق حامل ہے اس کو یا تجھے؟“
 اکیلی نے جس کے عارض کی رنگت ایک لمحہ کے لیے گلگوں ہونے کے بعد فوراً انتہا درجے زرد ہو گئی تھی پوچھا ”کیا وہ شادی کی بہتر دعوے دار ہے جس سے تم نے محبت کا عہد کیا تھا اور جو خدا کی نظروں میں اس وقت بھی تمہاری بی بی کا دل چہرہ رکھتی ہے؟ یا وہ عورت جس سے گو تم نے محبت کے قوال قرار کئے تاہم اس وقت تک تمہارے نفس کی غلاطت سے ملوث نہیں ہوئی؟“

اکیلی کس مدلل سوال نے نوجوان کو ایک لمحہ کے لیے لاجواب کر دیا۔ سوچتا تھا کیا جواب دے؟ کیا محبت پیش کرے؟ کوئی بات ذہن میں نہ آتی تھی نہ خدا مری ہوئی زبان میں اس نے بڑبڑاتے ہوئے کہا ”اکیلی تجھ کو اختیار ہے جس طرح جی چاہے کر میں تیرے اختیار میں ہوں۔ جو حکم دے گی اس کی تعمیل کروں گا۔“

”اگر ایسا ہے تو جو میں کہتی ہوں اُسے کان دے کر سنو“ اُمی نے جواب دیا ”تم میرے فرار سے بڑی اسی انداز و وقت نہیں ہو یا کم از کم اُس وقت تک نہیں تھے کہ تم مجھ کو جیسا میں چھوڑ کر چلتے تھے۔ لیکن اب تم کو معلوم ہو گیا ہے کہ میں کس بہت جرات اور بلند استقلال کی عہدت ہوں۔ کیا یہ ممکن ہے کہ اس مرد کی مہم میں طوفانی سمندر کا لہیا سرفٹے کرنے کے بعد تمہاری تماش میں اس جگہ آئے تم کو دھونڈنے تم پر اپنے حق کی فضیلت ثابت کرنے اور اس بات کا مصمم ارادہ رکھنے کے بعد کہ تم میرے سوا کسی کے نہ ہو سکو گے میں پوچھتی ہوں کیا ان ساری باتوں کے بعد کسی طرح ممکن ہے کہ میں نہیں چھوڑ کر چلی جاؤں اور تم اپنی و فی فرط سے شادی کر کے خوشیاں منادو؟ نہیں یہ ایک غیر ممکن بات ہے اور تمہارے اقرار منات یا خدمات تمہاری ویسلیں با کا کثرت تمہارے سب کرد فریب میرے دل پر کوئی اثر پیدا نہیں کر سکتے۔ شاید تم نے اپنے جی میں سوچا تھا میں بھی اُن عورتوں میں سے ایک ہوں جن کو دنیا والے ملٹھی سے بے خوف و خفاض اوصیاء کا مجسمہ کہتے ہیں یعنی ایسی عورت جو آپ دکھ پائے کہ مصیبت اٹھائے اور جیتے جی مرنا قبول کرے کہ اُس کی راحت میں غل انداز نہیں ہوتی جس سے اس کو محبت ہو اور یہ سب اس لئے کہ مرد کسی اور سے شادی کر کے کوم و اطمینان کی زندگی گزارے نہیں گیسٹوس میں اس طرح کی اخلاقی خود کشی کی ترغیب نہیں ہوں گی جس کو اور لوگ شیک اور فیاضی قرار دیتے ہیں اس کو میں بزدلی اور پست بینی سمجھتی ہوں اور یہ ایسی کمزوریاں ہیں جن کی گنجائش کم از کم میرے سینہ میں نہیں ہے۔“

ایک نئی تقریر برقی روانی سے اس طرح کے تیز و لہجہ میں کی تھی کہ گیسٹوس کو اس کے خرم مصمم کا قائل ہو جانا پڑا اُس کی حالت عجیب تھی ایسا معلوم ہوتا تھا شہت یا اس خناس پر سکنت کی حالت طاری کر رہی ہے۔ اُسے اپنا دل و دماغ سمجھنے کہ اپنی روح بھی مردہ معلوم ہونے لگی۔

”ان سب باتوں کو سننے کے بعد“ نازنین نے پھر ایک بار سلسلہ تقریر جاری رکھ کر کہا ”مجھ کو امید ہے کہ تم میرے ارادہ کا غور ہی اندازہ کر چکے ہو گے تم نے مجھے اس بات کا موقعہ دیا ہے کہ تمہارے مستقبل کا فیصلہ کروں مگر فیصلہ یہ ہے کہ تم میرے ہوا میں رہنا نہ کسی کو تمہاری نجات کا دعو یہ دینے دوں گی۔ تمہارا سونامی اہل محل میرے پاس ہے اور میں نے اس کو ایک ایسے محفوظ مقام پر رکھا ہے کہ تم لا کھ بڑھو اس کا سراغ نہ پاسکو گے اس کے باوجود مجھے اُس سونے کی خواہش نہیں ہے۔ مگر تم اس کے باجائے نہ ہو کیونکہ اسی کی مدد سے تم اپنے رشتہ داروں کی مصیبت اور غصہ دور کرنے کے قابل بن سکتے ہو پس اگر مجھ سے شادی کر لو تو میں خود کو حاضر زمان کر صغیر میان کر فی ہوں کہ اُس جواز پر سوار ہونے کے فوراً بعد جس میں تمہیں جیسا

سے جاؤں گی میں ایک تحریر اس مطلب کی تمہارے حوالہ کردوں گی کہ سونے کا صندوق عامل خط کو دے دیا جائے اس کے بعد تم کو اختیار ہے وہ خط اپنے پاس رکھو یا کسی کو دو لیکن اگر تم نے انکار کیا۔ اگر تم نے میری یہ پیروی نہ کی جو حق و انصاف پر مبنی ہے ماننے سے انکار کیا تو پھر میرا مقام عبرت ناک ہوگا سب سے پہلے میں تمہاری وینفروڈ کو سب سے حالات سے واقف کروں گی جس کے بعد امید نہیں کہ وہ ایک ایسے آدمی سے شادی کرنا قبول کرے جس نے مکرو فریب سے ایک ناکہ گناہ خاتون کی متاع عصمت کو لوٹا۔ اس کے بعد میں سارے حالات تمہارے دادا کے کانوں تک پہنچاؤں گی پھر اس پر لکھا ہے کہ یہ ساری دنیا کے روبرو کھڑی ہوگی۔ میں جانتی ہوں ایسا کرتے ہوئے میری اپنی بدنامی کچھ کم نہ ہوگا مگر مجھے اس کی رتی بھر پروا نہیں۔ اس آخری صورت میں وہ شخص سونا دیا ہے شہر میں غرق کر دیا جائیگا اور تم مجھے اس کو نہ پاسکو گے یہ میرا آخری اور اٹل فیصلہ ہے اور میں تمہارا آخری جواب چاہتی ہوں۔ جب تم نے اپنی قسمت کی باگ میرے ہاتھ میں دے دی تو تمہارا فرض ہے کہ میرے فیصلہ کو منظور کرو۔“

”خداوند اتومیرے حال پر رحم کر“ بد نصیب نوجوان نے کرب و اذیت کی حالت میں دونوں ہاتھ ملے ہوئے دردناک لہجہ میں کہا ”اب میں وینفروڈ کو کیا جواب دوں گا کس طرح اس کو منہ دکھاؤں گا؟ ...“

”پھر وینفروڈ! وینفروڈ! مدد! تمہارا خاتون نے نفرت انہر لیمیں کہا ایک لفظ بھی تو تمہارے منہ سے نکلی کے لیے نہیں نکلا جس سے تم نے اتنی زور غابازی اور بے وفائی کی اور جسے تم نے دھوکے اور فریب سے ہمیشہ کو برباد کر دیا۔“

ایسا کہ گیسٹ نے اس طرح کے نرم لہجہ میں کہنا شروع کیا جس سے پایا جاتا تھا کہ اب اس کا سارا جوش خروش زائل ہو چکا ہے۔ ”سچ کہتا ہوں مجھے اس فرض کے پورا کرنے سے جزیرے کے لیے میرے ذمہ تھا ہرگز انکار نہ ہونا اگر ...“ اس کے الفاظ بکینوں میں دب گئے ”اگر یہ خیال سوائی روح نہ ہوتا کہ یہ سیاری وینفروڈ دل شکستہ ہو کے مر جائے گی۔ اس کو مجھ سے بہت گہری محبت ہے جب اس کو میری بیوفائی کا حال معلوم ہوگا تو اس نہیں جانتا وہ اس مدد کو کیونکر برداشت کرے گی۔ اس نے حال میں سخت تکلیفیں اٹھائی ہیں ...“

”اور کیا میں نے کچھ کم اٹھائی ہیں؟“ نازنین نے غضب ناک ہو کر پوچھا تو اس کے انداز سے پایا جاتا تھا کہ اپنی آنکھوں کے بارے میں ہر طرح مطمئن ہے ”کیا وینفروڈ ہی اپنے سینہ میں ایسا دل رکھتی ہے جو بیوفائی

کے مدد کو برواشت نہیں کر سکتا، اُس سے بہت زیادہ بیوفائی تم نے میرے ساتھ کی ہے۔ پس اس سحر سہی کو چھوڑو میں ان باتوں کی پروا نہ کروں گی۔۔۔ لیکن ماں و بیٹا کہاں ہے اور وہ کب تک یہاں آئے گی؟

”وہ اپنے بد نصیب دادا کے پاس قید خانہ میں ہے“ گیشوس نے جواب دیا اور میرے خیال میں کچھ عرصہ تک واپس نہ آئے گی۔۔۔ لیکن آہ! یہ کس کے پیروں کی آواز ہے؟ اہلی تو نے سنا، کوئی شیرھیروں پر چڑھنے لگا ہے۔۔۔ میرے حذایہ و بیٹا ہی تو نہیں ہے!“

امداد یہ ہے کہ اس لمبی ملاقات میں تو میرا دو گھنٹے کا عرصہ صرف ہو چکا ہے۔ ہمزاتابین مجھے تلے تلے دیکھ رہی ہیں بڑی دیر تک بھائی کا انتظار کرنے کے بعد آخر اس خیال سے پریشان ہونے لگی کہ وہ کیوں اب تک بلائے نہیں آیا آخر جب تین بج چکے تو وہ فکر مند ہو کر مکان کی طرف پلٹی چنانچہ یہ اسی کے پیروں کی آواز تھی جو میں کو شیرھیروں پر چڑھنے لگی تھی۔

”میرے خدا۔ اب کیا ہو گا؟“ نوجوان نے کہتے ہوئے کہا اب میں کس طرح اس کے سامنے آؤں گا اور کیا جب اس کو دوسں گا؟ یہ کہتے ہوئے اُس نے کرسی پر گر کر اپنا چہرہ دونوں ہاتھوں سے ڈھک لیا۔

”یاد رکھو تم میرے ہوا اور کوئی ملاقات تم کو مجھ سے جدا نہ کر سکے گی!“ یہ الفاظ تھے جو گیشوس کے کانوں میں اُس وقت پہنچے جب وہ کرسی پر بیٹھا سبکیاں لے لے کر روتا تھا اور اہلی اُن کا کہہ کے چند قدم پیچھے ہٹ گئی۔

ایک ایک دروازہ کھلا اور بیرونی فرد داخل ہوئی یہ پہلا موقع تھا کہ وہ دونوں عورتیں جو ایک ہی مرد کی محبت کی لالچیدار تھیں، وہ در رو ہوئیں!

ساتویں جلد ختم ہوئی

6/7/14

جلد - ۸

غزور حسن

حیرت انگیز ناول

اس سلسلہ میں حسب ذیل بھی ملاحظہ فرمائیے

فسانہ لندن (سلسلہ اول و دوم)، نظارہ پرستان، رختی تلوار، گردش آفاق وغیرہ

مترجم

مصنف

جارج ڈبلیو ایم ریٹالڈس تیرتھ رام فیروز پوری

لال مراد رس

پارسنز روڈ - ٹولکھا - لاہور

مفید عام پریس چٹربڑی روڈ لاہور میں ماہنامہ لالہ موتی رام منیجر چھپاؤ بابا پیسے لالہ میشر لاہور شائع
کئے گئے ہیں

قواعد خریداری

۱۔ اس سلسلہ کی مستقل خریداری کی سالانہ قیمت مقرر ہے جو خواہ بدرجہ منی آرڈینائیڈ پی پیشگی آئی چاہیے۔ یا بعد یا ششماہی کا کوئی حساب نہیں جو اصحاب ہمارے سرکاری کے ناولوں کے بھی مستقل خریداری ہیں۔ ان سے بطور رعایت صرف سے سالانہ لیا جائیگا۔ وصول شدہ روپیہ کسی حالت میں واپس نہ ہوگا۔

۲۔ خریداری کسی ایک جلد سے شروع ہو سکتی ہے۔ لیکن قیمت بہر حال ایک سال کی اکٹھی وصول کی جائے گی اور اس کے عوض بارہ ماہ اور پرچے (یا ان پرچوں کے مجموعے) ہیا کئے جائیں گے۔

۳۔ سابقہ ادا کردہ قیمت کا حساب ختم ہونے پر اگر نئی قیمت کے آغاز سے پہلے خرید کی طرف سے یہ اطلاع موصول نہ ہو کہ وہ آئندہ اس سلسلہ کی خریداری جاری رکھنا نہیں چاہتا تو اس کو ہونا فائدہ آرڈر سمجھ کر نیا پرچہ مزید سالانہ قیمت کے لئے دی پی روانہ خدمت ہوگا۔ جسکو وصول کرنا ہر ایک خریدار کا اخلاقی فرض سمجھا جائیگا۔

۴۔ ہر ایک پرچہ یا مجموعہ ہینہ کے وسط تک شائع ہو جاتا ہے اور تمام خریداروں کے نام باقاعدہ اور بڑی احتیاط کے ساتھ روانہ ہوتا ہے۔ ممکن ہے چند پرچے رستہ میں ضائع ہو جائیں۔ لیکن اس صورت میں عدم رسی کی اطلاع اسی ہینہ کے اندر اندر آجانی چاہیے۔ بہترین صورت یہ ہے کہ ہینہ کی ۲۰ تاریخ تک انتظار کر کے اگر اس وقت تک پرچہ وصول نہ ہو تو ایک اطلاعی خط اس دفتر کے نام روانہ کر دیا جائے۔ اس ہینہ کے گزر جانے پر عدم رسی کی شکایت قابل قبول نہ ہوگی۔ سوائے غیر ملکی خریداروں کے جو آئندہ ماہ کی پانچ تاریخ تک شکایت روانہ کر سکتے ہیں۔

(باقی دیکھو سرورق صفحہ ۳)

جملہ حقوق بحق مترجم محفوظ ہیں

عز و حسن

آٹھویں جلد

جارج ڈبلیو۔ ایم۔ رینالڈس کے برگزیدہ ناول

ایگنس یا بیوٹی اینڈ پشیر
کا ترجمہ

تیسرے رام فیروز پوری
مترجم فسانہ لندن۔ نظارہ پرستان۔ گردش آفاق و فیر

لال برادر س

۷۔ پار سنٹر روڈ۔ فو لکھا۔ لاہور

منفید عالم پریس قحہ چیرجی روڈ لاہور میں بہ تمام لائسنس رام فیروز پوری اور بابو پیاسے لال پشیر نے لاہور شائع کیا

رینالڈس کا سب سے زبردست ناول

نظارۂ پرستان

آخری سلسلہ

اردو ترجمہ منشی تیر محمد صاحب فیروز پوری کے قلم سے

رینالڈس کے ناولوں میں سب سے بلند سب سے دلچسپ اور سب سے مشہور ناول کانز جہ جو پہلی بار اردو میں چھپا ہے۔ مخفی نہ رہے کہ یہ اس مشہور زمانہ مصنف کی آخری۔ انتہائی دور سب سے زبردست تحریر ہے جس نے اس کا نام چار دانگ عالم میں مشہور کیا تھا۔ اس ناول میں ہمارا اتنی اندرا کا کیریکٹر اتنا بلند و ارفع دکھایا ہے کہ فرشتے اس کی حفت و عصمت پر رشک کھاتے ہیں۔ اور انسان اس کی فیاضی۔ سیریشی۔ غربانوازی اور سب سے بڑھ کر اس کا بے لوث انصاف دیکھ کر شش عیش کر جاتے ہیں۔ امرائے انگلستان کی بداعتدالیوں۔ ایک ناکردہ گناہ عورت کی مظلومیت اور مصیبت کی داستان اودنے بلقا کی ہونناک تصویریں عشق و محبت کے حیرت خیز کارنامے۔ جرم و صوحا اور بدی کے عبرتناک مناظر عرض مغربی دنیا کی مذہب زندگی کا قابل دید مرقع ہے جس پایہ کا یہ ناول تھا۔ اسی خوبی کا ترجمہ ہے یہ کتاب صرف مستقل خریداروں کے لئے بہتہ ادا قلیل چھاپی گئی تھی مگر اتفاق سے چند سٹنچ کئے۔ جنہیں جلد سے جلد نکال دینا منظور ہے۔ مخفی نہ رہے کہ ایک بار ختم ہونے پر یہ کتاب پھر کسی قیمت پر نہ مل سکے گی۔ نہ اس کے الگ الگ حصے مہیا کئے جاسکیں گے ۲۵ جلدوں میں مکمل ضخامت ۲۱۱۸ صفحوں سے زیادہ قیمت معقول

لال برادر س کے پاس سفر روڈ نو لکھا لاہور

غزوِ حسن

آٹھویں جلد
باب نمبر ۳۶
قربانی

دنیا فردا اس نظارہ کے لئے جو اس کے دیکھنے میں آیا یا کل ناتیار تھی اس کی نظروں کے سامنے ایک عداوت
قامت حینہ خوش پوش فیکسل و طرحد اکھڑی تھی جس کا حسن عالم فریب رنگت کی ملاحمت سے
بھٹا پڑتا تھا اور محاذ کعلی پیشانی اور چہرہ پر خصہ جوش اور حکومت کے آثار نمایاں تھے دوسری جانب
میز کے پاس گیشوس ایک کرسی پر دو نوکاتوں سے منہ چھپائے کافی اونچی آواز میں سبکیاں لے لے کر
روتا تھا اجنبی خاتون کے چہرہ کی خوشنوائی میں کوئی ایسی چیز چھپی ہوئی تھی جس نے علیم شرمیلی اور لیلیا
دنیا فردا کو سہا دیا اُس نے صرف ایک بار اُس نے دیکھی ہوئی عورت کی طرف نظر ڈالی پھر تاب دید نہ لاکر فردا
آنکھیں جھکا لیں مگر تہہ ہی میں اُس نے دیکھ لیا کہ اس خوشا چہرہ پر تکنت و عذرت اور فتح مندی کے
آثار تھے۔

اُس وقت جب یہ دونو تھوڑے تھوڑے معاملہ پر کمرہ کے اندر کھڑی تھیں ایک عجب کیفیت
اُن کے حسن کی قلموئی نے پیدا کر دی ایک طرف دنیفر ڈتھی۔ قدرت کا لیلیف بھول۔ سادہ اور
نازک۔ اور دوسری جانب اہلی خوش رنگ اور نظر فریب نگہ بوباس سے خالی۔ چند لمحوں تک
دنیفر ڈ چپ چاپ اپنی جگہ پر کھڑی اس حیدانہم نظارہ کو سمجھنے کی کوشش کرتی رہی پھر جلدی

بھائی کے پہلو میں جا کر اس کا ہاتھ پکڑا اور کہنے لگی "پیارے گیشوس کیا ہوا؟ کیوں اتنے پریشان ہو؟ سوختہ جگر نوجوان بے تابانہ اٹھ کر کھڑا ہو گیا اس کا چہرہ شدت رنج و غم سے بھینک نکلا تھا اس نے درد انگیز نظروں سے وینفرڈ کی طرف دیکھا اور وہ اس کی بدلی ہوئی صورت دیکھ کے سہمی ہوئی دو قدم پیچھے ہٹ گئی پھر اس نے نگاہ استفسار پر اسرار خاتون کی طرف ڈالی کیونکہ پہلا خیال جو اس کے دل میں پیدا ہوا یہ تھا کہ اسی کی موجودگی نے بھائی کی یہ زار سالت کر دی ہے۔

گز اس سے پہلے کہ ایلی کچھ بولتی گیشوس نے وینفرڈ کا ہاتھ پکڑا اور پرجوش وجہ میں کہنے لگا "وینفرڈ مجھے بد نصیب کو کسی رحم کا مستحق نہ سمجھو۔ میں روئے زمین کا گرا ہوا انسان بہت برفاد غا شعار وید نہا ہوں میرے خدا۔ کتنی مصیبت میں نے تیرے لئے پیدا کی ہو؟" اس کا لہجہ دردناک تھا ایک دھڑکنہ انداز تاسف سے ہاتھ ملنے کے بعد وہ بے بسی کے عالم میں اسی کی پرگ پر جا بسے اٹھا تھا آنکھوں میں غیرت پالا تھی۔ دل اپنی دولت کے احساس سے بیٹھا اور اسے شرم کے جھکا ہوا تھا اتنی طاقت بھی اس میں نہ تھی کہ وینفرڈ سے چارہ نکلیں کرنا اور خود وینفرڈ۔ بھائی کے منہ سے نکلے ہوئے بن عجیب لفظوں کو اس کے بے تاب دھڑکنے والی سمیٹتی سمیٹتی اسی کی نگاہ غم نصیب نوجوان کی طرف جاتی اور کبھی اس رعنہ خانا کی سمت میں جس کے متعلق اس کے لئے یہ سچا نا بہت دشوار نہ تھا کہ اسی کی موجودگی نے یہ ساری کیفیت پیدا کی ہے دفعتاً اس کو یاد آیا کہ گیشوس نے انگلستان سے ایک خط لکھا تھا جس میں مشرنیک کی تقریبی۔ سلو نے رنگ کی ایک خوبصورت عورت کا حال اس طرح تھا اب اس واقعہ کو یاد کے اس کے دل میں روشن پیدائشی ہوئے تھے۔

"خدا کے لئے آپ بتائیے کہ معاملہ کیا ہے؟" وینفرڈ نے عورت کی طرف دیکھتے ہوئے پوچھا "گراپ کا نام مس پنک، تو نہیں ہے؟"

"ہاں ہی میرا نام ہے" ایلی نے جواب دیا "اور میں بیرنگٹن مجھے آپ کے لئے بے حد

افسوس اور ہمدردی ہے۔

لش کی سی زردی و دنیفرڈ کے چہرہ پر چھپا گئی اور وہ اس طرح لڑکھرائی گویا فرش زمین پر گرا چاہتی تھی ایلی کے لفظ سن کر خوفناک حقیقت ہمیشہ ناک سیاہ بادلوں کی مانند اسے اپنی نظروں کے سامنے بھینکتی دکھائی دی لیکن غیر معمولی کوشش سے کام لے کر اس نے اپنے آپ کو سنبھالا جس طرح کھانے ہوئے پھولوں پر شبنم گرا کرتی ہے اسی طرح آہنگی کے ساتھ ایک فروخت بخش سکین اس کے جی کو حاصل ہونے لگا۔ ٹھکی ہوئی آواز سے بولی "مس پنک اب میں سارا حال سمجھ گئی شاید آپ کے گیسٹوس پر مجھ سے زیادہ حقوق ہیں۔ اگر ایسا ہو۔۔۔ یہ کہتے ہوئے اس کی آواز میں بے اختیار رکت آگئی "تو اطمینان رکھنے میں خود غرض نہیں ہوں۔ میں سچے دل سے دعا کروں گی کہ خدا تم دو دن کو برکت دے۔۔۔"

دنیفرڈ کے منہ سے نکلے ہوئے ان لفظوں کو سن کر گیسٹوس کو اپنے سینہ میں برچھی سی حسرتی معلوم ہوئی اگر وہ جوش میں بیکر اس کو برا بھلا کہتی یا اسے اس کی بے وفائی کا طعنہ دیتی تو یقیناً اسے اتنی تکلیف نہ ہوتی جسے ان نرم لفظوں کو سن کر ہوئی۔

"وہی فرڈ بد نصیب نوجوان نے اس کے پیروں میں گر کر کہا تیری نیتیں مجھے زندہ نہ چھوڑیں گی تیرا یہ درگزر اور تمہیں تقریر غصہ اور جوش کے خیر سے بھی زیادہ تیز ہے"

"گیسٹوس اٹھو" دنیفرڈ نے جس کی آنکھوں سے آنسو بہا چاہتے تھے مشکل سے ضبط کر کے کہا "جو دعدے اور اقرا تم نے اس خاتون کے ساتھ کئے ہیں میں نہیں چاہتی تم انہیں توڑو! اپنے دل سے پیچھے ہٹو۔ اب معلوم ہوا تمہیں اس سے محبت تھی اور اب میری آنکھیں آہا کہ تم نے جس ایثار کا ذکر کیا تھا اس کو اچھی مطلب کیا تھا۔"

"اٹھو گیسٹوس" اب ایلی نے بھی کہا "مس بنرگٹن نے تم کو معاف کر دیا ہے" پھر دنیفرڈ کی طرف مڑ کر وہ قصہ الی ہڈی آواز سے کہنے لگی کیونکہ یہ امر واقعہ ہے کہ وہ اس کے طریق عمل سے بے حد متاثر ہوئی تھی دراصل اس کا خیال تھا کہ دنیفرڈ سامنے آئے ہی اس کے دست دگیا

ہوگی لیکن اب جو اُس نے اُسے اتنا نرم لہجہ اختیار کرتے دیکھا تو دل ہی دل میں اُس کی تعریف
کئے بغیر نہ رہ سکی "مس بزمگن" اُس نے کہا آپ کا طریق عمل لائق تحسین ہے اور اطمینان رکھنے
میں ہمیشہ آپ کو اپنی محترم سہیلی سمجھتی ہوں گی۔"

اس اثنا میں گیسٹوس ہر چند فرش زمین سے اٹھ کر کھڑا ہو گیا تھا تاہم اتنی جرات اس
میں نہیں تھی کہ دنیفر ڈسے چلا آئیں کرتا۔ یاس و چراں کی تصویر بنادہ کھڑکی کے پاس باہر
کی طرف منہ کئے کھڑا تھا۔

"مس پنک میں آپ کی عنایت کا شکریہ ادا کرتی ہوں" دنیفر نے ایلی کا ہاتھ اپنے
ہاتھ میں لیتے ہوئے کہا "خدا کے گیسٹوس سے شادی کے آپ کو راحت نصیب ہو مجھ کو
معلوم ہو گیا کہ اُسے آپ سے گہری محبت ہے بیشک اُس نے بڑی قربانی کی کہ آپ کو چھوڑ کے
چلا آیا مگر اس میں کسی طرح کی یونانی شان تھی درحقیقت یہ اُس کی طبیعت کی فیاضی کا ایک
کرشمہ تھا لیکن اب جس وقت وہ آپ کے ساتھ جائے تو مہربانی سے" یہ کہتے ہوئے دنیفر ڈ
نے اپنی آواز کسی حد تک دہائی "اُس کو یقین دلانے کی کوشش کیجئے کہ میرے دل میں اُس کے
لئے رنج و افسوس کا شائبہ تک نہیں ہے اس کے برعکس میں اُس کی فیاضی کی مداح ہوں
غیر ممکن ہے کہ میں اس کے متعلق کسی بڑے خیال کو دل میں جگادوں۔"

ہر چند یہ الفاظ دہائی آوازیں کے گئے تھے تاہم وہ گیسٹوس کے کانوں تک بھی پہنچ گئے
اور اُس نے جلدی سے دنیفر ڈ کے پاس جا کر پر جوش لہجہ میں کہا "وہی تو بیشک فرشتہ ہے مگر تو
مجھ تیرہ جنت کو لاکھ بار صاف کر دے اور کہتے ہی درگزر سے کیوں نہ کام لے۔ میرے لئے اس
حقیقت کو نظر نہ آرہا ہے کہ میں رہنے زمین کا سب سے زیادہ بدنام انسان ہوں۔"

"گیسٹوس اپنے آپ کو ناشی کو سے نہ دو۔" وہی فرڈ نے جس کی ساری تعلقن کمزوری
اور مایوسی رفع ہو چکی تھی پر سکون لہجہ میں کہا میں درخواست کرتی ہوں نہ صرف میری خاطر
بلکہ مس پنک کی خاطر بھی جس سے عنقریب تمہاری شادی ہونی ہے اپنے جی کو سکون دو

میں اچھی طرح سمجھ گئی ہوں کہ کچھ ہوا وہ کسی بڑے ارادہ سے نہیں بلکہ حالات کی مجبوری سے ہوا ہے۔ اس میں تمہارا کچھ قصہ نہیں ہر انسان سے غلطیاں ہو جاتی ہیں۔

گیشو بس پھر ایک بار سکیاں لے لے کر رومنے لگا تھا دفعتاً اس نے کہا "وئیفر ڈیتر" خیال میرے جی کو ہلان کے دیتا ہے نہیں معلوم میری بو خانی کا تیرے دل پر کیا اثر ہو گا میں نہیں جانتا کہ تو اس سکون کو جسے میرے کیندہ برتاؤ نے شکست و ریخت کر دیا پھر حاصل کر کے گی یا نہیں مگر اس رنج و غم میں ایک چھوٹی سی خوشخبری میں سمجھ دیتا ہوں جو یہ ہے کہ گمشدہ سونے کے صندوق کا پتہ مل گیا اور وہ عنقریب تیرے پاس پہنچ جائے گا جس کے بعد تو اس کی مدد سے غریب دادا کو قید خانہ سے پھر اسے میں باسانی کامیاب ہو سکے گی۔

"وہ صندوق ہر طرح محفوظ ہے، ایمل نے کہا "میرے خیال میں آپ بخوبی سمجھ گئی ہوں گی کہ وہ کس طرح میرے پاس آیا، اور میں نے کیوں اسے اپنے قبضہ میں رکھا تھا۔"

"میں بیک ان رنج وہ تفصیلات کو بیان کرنے کی کیا حاجت؟ وئیفر ڈیتر نے کہا۔ مختصر یہ کہ میں نے سارا حال پوری طرح سمجھ لیا۔"

"آد گیشو بس چلیں۔" ایملی نے نوجوان کی طرف مڑ کر کہا۔ یہ نظارہ بہت دلچسپ ہے اس لئے تم اپنی بہن کو الوداع کہہ لو۔ یہ آخری الفاظ اس نے زور دے کر کہے۔ جس سے یہ جتنا نا منظور تھا۔ کہ اب تم اس سے اور کسی رشتہ کی امید نہ رکھو۔ اور جان لو کہ ہمیشہ کے لئے اس سے جدا ہو رہے ہو۔"

"خدا حافظ گیشو بس" وئیفر ڈیتر نے پرسکون لہجہ میں کہا۔ اب اس کی آنکھیں خشک تھیں۔ اور ہڈیوں پر پھینکا تقسیم نہوار تھا۔ اس کے ساتھ ہی اس نے مصافحہ کے لئے ہاتھ آگے بڑھایا۔ گویا اس طریقہ پر یہ بات ظاہر کرنا چاہتی تھی کہ ہمارے لئے رخصت کے موقعہ پر صرف ہاتھ ملانا ہی کافی ہے۔ اس کی موجودگی میں جس سے عنقریب تمہاری شادی ہونے والی ہے معافہ واجب نہ ہو گا۔" الوداع گیشو بس خدا تمہیں برکت دے۔ شاید رخصت ہونے سے پہلے

تم داد اسے نل سکویا ملنا پسند نہ کرو اس صورت میں میں اس سے مل کر کچھ مناسب ہو گا۔ کہہ
 ورنہ گی۔ اور تمہارے دفعۃً رخصت ہو جانے کے بارہ میں یہ کہتے ہوئے اس کی آواز تھرا گئی۔ میں
 کسی طرح کی عذر خواہی کر دوں گی۔

بے خبری کی سی حالت میں گسٹیس نے اپنا ہاتھ مصافحہ کے لئے آگے بڑھایا۔ اس نے
 سمجھ لیا تھا کہ وہ فیفرڈ کا نشت کیا ہے۔ مگر اس کے بعد نہ معلوم کیا منگ اس کے جی میں اٹھی۔
 کہ دفعتاً اس کا ہاتھ دونوں ہاتھ میں لے کر اس نے بزدل اس کو دبا یا۔ اس کے ساتھ ہی اس طرح
 سبکیا اسے لے کر رونے لگا۔ کہ معلوم ہوتا تھا۔ اس کا دل ٹوٹنے لگا ہے۔ پھر کمری فوری جوش
 کے میں ہو کر اس نے وہ فیفرڈ کو زور سے اپنے ساتھ لپیٹا لیا اور بے تانہ کہنے لگا۔

”نہیں! نہیں! میں تمہیں اس طرح چھوڑ کر نہ جاؤں گا۔ . . میں کہیں نہ جاؤں گا۔
 مجھ کو اختیار ہے جس طرح جی چاہے کروں۔ اپنی محب کو مجبور نہیں کر سکتی۔ اگر اس کو سونا
 و رکاوٹ ہے تو بینک اپنے پاس رکھے۔ مگر فیفرڈ میں تجھ سے بیوفائی نہ کر دیں گا۔ میں اپنے بیٹے
 داد کو بتلائے مصیبت چھوڑ کر نہ جاؤں گا!“

عین اس وقت اسی کی آواز اسے اپنے کان کے پاس ملے لیکن تڑلجہ میں یہ
 الفاظ کھٹے سنائی دی۔ ”کیا بھول گئے۔ کہ تم نے اپنے مستقبل کا فیصلہ میرے سپرد کیا تھا۔
 اور تمہارا اقرار ہے کہ میرے فیصلہ کے مطابق عمل کرو گے۔“

”یہ بے شک صحیح ہے“ گسٹیس نے یکایک فیفرڈ کو چھوڑ کر کہا۔ مگر جوش کی حالت
 میں کیا ہوا وعدہ قابل عمل نہیں ہوتا۔ بے شمار آدمی عالم یا س میں اپنی روح شیطان کے
 ہاتھ فروخت کر دیتے ہیں۔ لیکن اس سے یہ کب لازم آتا ہے کہ وہ اس فرشتہ کی امداد
 قبول نہ کریں۔ جو دم آخر میں ان کو نچانے کے لئے نمودار ہو۔ اس طرح کی حالتوں میں
 انسان کا پہلا فرض یہ ہوتا ہے کہ اس اقرار کو جو اس نے حالت جوش میں کیا تھا۔ تو رڈ سے اس
 لئے اپنی خواہ کچھ ہو میں تیرے ساتھ نہ جاؤں گا۔ میں ہمیشہ فیفرڈ کے پاس ہی رہوں گا۔“

عجب طرح کا جوش اس پر طاری تھا۔ آنکھوں میں تیز چمک پیدا ہو گئی تھی۔ چہرے کے ہونٹوں کے اندر اس کے دانت چمکیلے اور سپید دکھائی دیتے تھے۔ پھر ایک بار اس نے دنیفر ڈکے ہاتھ اپنے ہاتھوں میں لے لئے اور گو اس نے ان کو چیرنے کی بہت کوشش کی۔ مگر گیسٹوس نے نہ چھوڑا۔ نظارہ بلیت ناک مگر دلچسپ تھا۔ ایک کی آنکھوں سے غصہ کی چنگاریاں جھریاں نکلتیں۔ عارض پر ایک رنگ۔ آتا ایک جاتا تھا۔ اُس نے معلوم کر لیا کہ جو برتری گیسٹوس پر عارضی طور پر اس نے حاصل کی تھی ہاتھ سے نکلی جا رہی ہے اور اب کوئی غیر معمولی کوشش ہی اس پر قابو پالے سکے۔ لیکن کرنی پڑے گی کہ کم از کم یہ اُس کا اندازہ تھا کیونکہ یہ خیال اُس کے دل میں ہرگز پیدا نہ ہو سکتا تھا کہ دنیفر اپنی مرضی سے اُس کو رخصت کی اجازت دے دے گی مگر اس کا یہ اندازہ بالکل غلط تھا۔ معلوم ہوتا ہے ایک دنیفر ڈکے اشارہ درخشاں کی درست کو اب تک پورے طور پر نہ سمجھ سکی تھی عین اُس وقت جب وہ مایوس دہرا ساں کٹھری سوچ رہی تھی کہ اُسے کیا کرنا چاہیے ایک اور ہی ذریعہ ادھر غالباً نہ پیدا ہو گیا۔

جیسا بیان کیا گیا ہے دنیفر ڈکے اپنے ہاتھ گیسٹوس کی گرفت سے چھڑنے کی کوشش کر رہی تھی مگر غصہ اور جوش رقابت نے ایلی کو یہ دیکھنے کا موقع نہ دیا تھا کہ وہ ایسا کر رہی ہے اب دفعتاً مس ہیرنگٹن نے اونچی آواز سے کہا "گیٹوس میرا ہاتھ چھوڑ دو اور جو کہتے ہو وہی ہے۔ دھیان دے کر سنو۔"

اُس کی آوازیں گہرا استقلال پایا جاتا تھا اور اپنے پُرسکون چہرے سے وہ کسی سائنی ناک کی ملکہ دکھائی دیتی تھی گیسٹوس مرعوب ہو کے دو قدم پیچھے ہٹ گیا اور بہن کے ہاتھ چھوڑنے پر "اب جو میں کہتی ہوں اُس کو پوری توجہ کے ساتھ سنو۔" دنیفر ڈکے بھی ذرا سا پیچھے ہٹنے کے کمنڈر وع کیا۔ بھجے بیچ میں روکنے کی کوشش نہ کرنا گیسٹوس میں نے جو فیصلہ کرنا تھا کر لیا اور اب میں اُس سے پیچھے نہ ہٹوں گی تم سے میں کسی حال میں شادی نہیں کر سکتی کیونکہ میرے لئے اُس دل کو قبول کرنا کسی طرح ممکن نہیں ہے جو بیشتر کسی اور کو دیا جا چکا تھا

اس کے علاوہ یہ خاتون تم کو اپنے ساتھ لے جانے پر اصرار کر رہی ہے وہ تم سے شادی کرنے پر تلی ہے اور میں نہیں چاہتی کہ مقابلہ میں ہند کیڑے کے تم کو اور زیادہ پریشان کروں اگر وہ اپنے دعوے سے دست بردار ہونے کے لئے تیار نہیں تو کم از کم میں ایسا کرنے کو آمادہ ہوں مجھ کو معلوم ہے تمہیں کسی زمانہ میں اس سے محبت تھی اور اُس کو بھی یقیناً تم سے محبت ہوگی۔ ورنہ وہ تمہیں دھونڈنے اتنی دوسرے سپاہیانہ آتی۔ گیشوس تمہیں یاد ہوگا کہ برسوں شام جب تم نے مجھ سے شادی کی درخواست کی تو سب سے پہلیں نے انکار کیا تھا اور یہ امر واقعہ ہے کہ وہ انکار میرے قائم کردہ فیصلہ پر مبنی تھا اس کے بعد جو واقعات پیش آئے ہیں میں اُن کو عافی سمجھ کے نظر انداز کر دوں گی اور اس فیصلہ پر جو میں نے پیش کیا تھا کلام بند رہوں گی تم سے مجھے کوئی ناراضگی نہیں کیونکہ اُن واقعات سے جو گزشتہ ایک یا دو روز کے عرصہ میں ہوئے ہیں کوئی نقصان مجھ کو نہیں پہنچا میں سچے دل سے تم کو معاف کرتی ہوں اور میری آرزو ہے خدا تم دونوں کو برکت دے پس یہ میرا آخری اور اہل فیصلہ ہے اور کوئی اپیل کوئی دلیل یا کسی قسم کا اصرار مجھے اس کو تبدیل کرنے پر آمادہ نہیں کر سکتا الوداع گیشوس! . . . خدا حافظ مس پنک!

رخصت ہونے کے وقت وینفرڈ نے اپنا ہاتھ گیشوس کے ہاتھ سے دھرا سا چھو دیا اس کے بعد فوراً اپنی طرف کھینچ لیا گویا ہاتھ تھی اس کی مستحکم گرفت اس کے غم استوار کرنے سے کمزور نہ کرے پھر اُس نے اہل سے ہاتھ ملایا جس نے بڑی دیر تک اُس کو اپنے ہاتھ میں لے کر انداز مہمونت سے دبا کے رکھا اور گو اُس کے منہ سے شکریہ کا کوئی لفظ نہ بھلاتا مگر اُس کی نگاہ اُس گہری مہمونت کی منظر تھی جو وہ نیکدل وینفرڈ کے ایثار اور فیاضی کے لئے محسوس کرتی تھی مگر الفاظ میں طاقت نہیں کہ گیشوس کی اُس وقت کی صحیح حالت کا نقشہ پیش کریں اس کے دماغ میں چمک رہے تھے وہ اپنے آپ میں نہیں تھا آنکھوں میں دیوانگی کے آثار دکھائی دیتے تھے مجذوبوں کی طرح حیرت آمیز نظروں سے ادھر ادھر مٹکتا تھا اسی حالت میں اہل نے اُس کا ہاتھ پکڑا اور کسی خور و سال بچہ کی طرح جس کی اپنی قوت ارادی کچھ نہ ہو وہ اُس کے ساتھ

کمرہ سے رخصت ہو گیا وہ اڑھ پینچ کچھ ایک مرتبہ میں پینک نے دینفرڈ کی طرف دیکھا اور
آنکھوں ہی آنکھوں میں اُس کا شکریہ ادا کیا اس کے بعد گیشوس کو ساتھ لیے شیرھیوں
سے اتر کر اُس گاڑی پر سوار ہو گئی جس پر اس مکان تک آئی تھی اور جو اُس کی واپسی کے
انتظار میں اب تک دروازہ کے باہر کھڑی تھی۔

تمہارے جلنے پر دینفرڈ کی حالت میں ایک عظیم تبدیلی پیدا ہوئی۔ اب تک اُس نے
اپنے جذبات کو انتہائی کوشش سے ضبط کر رکھا تھا اس وقت تک اُس کی حالت
اس آتش فشان پہاڑ سے مشابہ تھی جس کے اطراف میں ہر سہرے درخت لعلاتے
اور تانکستان خنداں نظر آتے ہوں مگر جس کی تہ میں دبا ہوا ملغوبہ کھول رہا ہو مگر اب تنہا
رہ جلنے پر اُس کا ضبط جواب دے گیا رکے ہوئے جذبات نے اظہار کارستہ تلاش کیا
وہ میز کے سہارے کنیاں ٹیک کر ایک کرسی پر گر پڑی اور خوب جی بھر کر روتی اب وہ
اس دنیا میں پھر کہہ دیتا تھا کہ گیشوس رخصت ہو گیا ہمیشہ کے لئے اُس سے
جدا ہو گیا وہ عورت اس کو اپنے ساتھ لے گئی جس کے حقوق افضل تھے ایک گھنٹہ کے
عرصہ قبل میں اس کی راحت و امید کا سر پایہ ہمیشہ کو تلف ہو گیا اُس کی زندگی کی بہلان
واحد میں خزاں کی صورت میں بدل گئی کیونکہ یہ امر واقعہ ہے اُس کو گیشوس سے انتہا
درجے محبت تھی حالانکہ اب وہ ہمیشہ کے لئے . . . زندگی بھر کے لئے ایک دوسرے
سے جدا ہو چکے تھے خدا کو بہتر معلوم تھا کہ پھر کبھی ملنے کا اتفاق ہو یا نہ ہو اپنی طبیعتی فیاضی
سے مجبور ہو کے اُس نے اُس رنج و نظارہ میں جو پیش آنے لگا تھا گیشوس کی مشکلات
کم کرنے کے خیال سے یہ بات کہہ دی تھی کہ میں دادا سے مل کر تمہارے چلے جانے
کے متعلق کوئی حکایت بیان کر دوں گی لیکن اب حیران ہو کر سوچتی تھی کہ میں اس بارہ
میں کیا عذر پیش کر سکوں گی کہ سنا جھوٹ مجھے اُس کے اطمینان کے لئے اختراع کرنا
پڑے گا؟ اس کے علاوہ جس حالت میں وہ اُن کی شادی کی اجازت دے چکا تھا کیونکہ

یہ بات اُس کے ذہن نشین کرائی جاسکے گی کہ گیسٹوس شادی کا ارادہ ترک کر کے انگلستان سے رخصت ہو گیا؟ کیا اس سے بد نصیب دادا کے دل کو تازہ مدد نہ پہنچے گا؟ کیا گیسٹوس کی شرافت پر حرف آنے کا احتمال نہ ہوگا؟ کیا وہ خود میری نسبت کسی بدگمانی کو دل میں جگہ نہ دینے لگے گا؟ وہ کتنا سخت دشوار کام تھا جس کو اُس نے غلطی سے اتنا سہل سمجھا۔
 بڑی بھاری مصیبت کا سامنا غریب لڑکی کو اس وقت تھا۔

ان حالات میں کیا تعجب ہے اگر وہ مینر کے پاس بیٹھ کر سر تھا مے دیر تک زار و قطار روتی رہی۔ کیا تعجب ہے اگر اُس نے اس خیال کو دل میں جگہ دی کہ آفرید گار۔
 عالم نے شاید مجھ کو بھلا دیا ورنہ کیوں مجھ پر کیے بعد دیگرے اتنی میمنشیں نازل ہوتی چلی جاتیں اور ہم کہتے ہیں کیا تعجب اگر اس نئی آفت نے اُن زخموں کو ہرا کر دیا جو حال کے مصائب نے اُس کے سینہ میں پیدا کئے تھے۔ ستم رسیدہ و منفرد تو شاید اس دنیا میں دکھ بھو گئے کے لئے ہی پیدا ہوئی تھی تو اُن قابلِ احترام شہیدوں میں سے ایک تھی جو بے گناہ ہوتے ہوئے اس دنیا میں سب سے زیادہ ظلم و ستم سہنے پر مجبور ہوتے ہیں جن کی نیک کرداری بھی ان کو ان عقوبتوں سے محفوظ نہیں رکھ سکتی جو دنیا کے گنہگار شخصوں کی نسبت بہت زیادہ ان کو سہنی پڑتی ہیں۔
 بد نصیب و منفرد! نا کردہ گناہ و منفرد! . . .

دن کا باقی حصہ اُس نے وہیں اپنے کمرہ میں رہ کر گزار دیا آخر جب گہری شام ہو گئی تو اپنی جگہ سے اٹھی اور کھڑکی کی راہ سے باہر کی طرف دیکھنے لگی غصہ کی اُن کالی گھٹاؤں کی مانند جو اُس کے سر پر چھار ہی تھیں آسمان پر ابر قیہ و تار محیط تھا اسے عطاقِ اشتہانہ تھی اس لئے بھوک کی پیاسی اپنا ہی خون جگر پی گئی نہید لینے کے خیال سے چار پائی پر لیٹ گئی مگر اس طرح کی بے تابی میں نہید کسے آتی؟ اسی طرح پڑی کر ویش لے رہی تھی کہ اتنے میں مینہ کا زوردار جھڑکا شروع ہوا

رات بھر نہ اُس کی آنکھ لگی نہ بارش تھی موبسلا دھار چھا جوں پانی بہ سارے کبھی ذرا سی دیر کے لئے بوندیں ملکی پڑ جاتیں مگر اُس کے بعد دوبارہ زور سے گرنے لگتی تھیں گویا کوئی رونے والا جو اُس کی بدغیبی پر اسکا حسرت بہانا تھا تمک کر ذرا دم لے لیتا اور پھر رونے لگتا تھا۔ اسی طرح ساری رات آنکھوں میں گزرتی آخر جب دن کی پسلی روشنی نمودار ہوئی تو وہ اٹھی اور بے کسی کے عالم میں پھڑکی کر سی پر بیٹھ گئی۔ گردن جھکی ہوئی۔ دو نوٹا تھ جیسے ہوئے۔ وہ اس وقت حزن دیاس کی رحم انگیز تصویر دکھائی دیتی تھی و فقہا وہ اٹھ کر کھڑی ہو گئی اور حوصلہ کر کے اپنے آپ سے کہنے لگی "میں نے ہر غلطی کی کہ اس قدر غم و اندوہ کو دل میں جگہ دی گئی تھی جس سے جو گہری محبت مجھ کو تھی وہ کبھی تلف نہ ہوگی مگر اُس محبوب کا تقاضا یہ ہے کہ وہ خوش رہے اگر مجھے اس کی خاطر ایک ماہ نہ روپیہ عند الضرورت یہ میری نادانی تھی کہ خدا کے رحم والا"

پہلا سبق یہ نہیں ہے کہ کیا دفعتاً اُس نے کہا "ابھی ایک شخص میرے پاس آیا تھا جو تمہارے کر کے بطرح کی کٹ دیکھی لیتا ہے غالباً تم سمجھ گئی ہو گی میرا شاہ مسٹر ڈھم کی طرف ہے خالو بھی تمہاری خوش نصیبی سے واقف کر دیا ہے اور میں امید کرتا ہوں تم اس پر مدد ملے نہ کرو گی۔"

دنیفر ڈکی آنکھوں میں آنسو بھر آئے مگر اُس نے بڑی مشکل سے انہیں روکا اور اُس اہ کو بھی ضبط کیا جو اس کے سینہ سے نکلا چاہتی تھی مسٹر وارڈ کو کیا معلوم تھا کہ جسے وہ خوش قسمت تصور کرتا ہے وہ حقیقت اپنے آپ کو دنیا کی سب سے زیادہ بد نصیب اور تیرہ بخت عورت سمجھ رہی ہے کیونکہ یہ سونا یا اُس کا حاصل کردہ روپیہ اُس صدمہ کے مقابلہ میں جو گیلیوس کے ہمیشہ کے لئے رخصت ہو جانے سے اس کو ہوا۔ دنیفر ڈکی نظروں میں کچھ بھی اہمیت نہ رکھتا تھا مگر چونکہ اس عرصہ میں آسان پر پھر بادل گھرائے تھے اور کوئی کسی قدر اندھیرا تھا اس لئے مسٹر وارڈ اُس کے چہرہ کی تبدیلیوں کو اچھی طرح نہ دیکھ سکا۔

تمتائے ہوئے زخاروں کو خوشگوار معلوم ہوئی۔ اس نے اس خیال سے رفقا تیز کی کہ بدن
میں طاقت آنے سے دل کو بھی تقویت ہوگی قریباً دوپہر کو مکان پر واپس آئی تو منسٹر بیٹر
ڈیوڑھی میں ملی اور کہنے لگی "بیاری و نیفرڈ تمہارا صندوق آگیا میں نے اس کو تمہارے کمرہ
میں رکھوا کے قفل لگا دیا ہے اب بھی میرے پاس ہے۔"

نیکدل عورت جسے صندوق کے گم ہونے کا درد معیانی واقعہ بالکل معلوم نہ تھا
اس کی آمد پر اتنی مسرور ہوئی کہ نیفرڈ کے چہرہ کے انداز میں کسی طرح کی غیر معمولی تبدیلی اس کی
نظر نہ آ سکی۔

"کیا اس کے ساتھ کوئی خط بھی آیا تھا؟" نیفرڈ نے رکتی ہوئی آواز سے پوچھا گو
چلی جائیں ورنہ ہم سے کبھی ملنا ہی شک پیدا نہ کرنے کے خیال سے اپنی آواز کو زیادہ
جو حال کے مصائب نے اس کے سینہ میں پیدا کیے تھے

اس دنیا میں دکھ بھوگنے کے لیے ہی پیدا ہوئی تھی تو اس کے پرکھ کر لایا تھا اور
میں سے ایک تھی جو بے گناہ ہوتے ہوئے اس دنیا میں سب سے سب سے ہی اور اس آدمی کو
سننے پر مجبور ہوتے ہیں جن کی نیک کرداری بھی ان کو ان عقوبتوں سے
رکھ سکتی جو دنیا کے گنہگار شخصوں کی نسبت بہت زیادہ ان کو سہنی پڑتی ہے
بد نصیب و نیفرڈ ان کا کردہ گناہ و نیفرڈ

دن کا باقی حصہ اس نے وہ میں اپنے کمرہ میں رہ کر گزار دیا آخر جب گہری
شام ہو گئی تو اپنی جگہ سے اٹھی اور کھڑکی کی لڑا سے باہر کی طرف دیکھنے لگی غصہ
کی ان کا لی گھٹاؤں کی مانند جو اس کے سر پر چھار ہی تھیں آسمان پر ابتر تیرہ و تار
مچھٹ تھا اسے مطلقاً اشتانہ تھی اس لیے بھوک پیاسی اپنا ہی خون جگر پی کر نیند
لینے کے خیال سے چار پائی پر لیٹ گئی مگر اس طرح کی بے تابی میں نیند کسے آتی؟
اسی طرح پڑی کر ویسے رہی تھی کہ اتنے میں سینہ کا زوردار جھٹکا کا شروع ہوا

ایک فرضی قعدہ اس بارہ میں بیان کیا کہ مسٹر پیک نے ایک اشد فزوری کام کی وجہ سے اپنا ایک کارکن گیسٹوس کو واپس لانے کے لئے بھیجا تھا اور چونکہ فزوری واپسی کی تاخیر تھی اس لئے کل شام رخصت ہونے سے پیشتر وہ آپ کو سلام کرنے کے لئے بھی نہ آ سکا و نیز فرڈ نے یہ حکایت کچھ اس انداز سے بیان کی کہ بدھے کا اطمینان ہو گیا اور چونکہ وہ اپنے ساتھ سمیٹتا کچھ نئے کپڑے اور کھانے کی اچھی اچھی چیزیں ملتی آئی تھی اس لئے بیگمشن کی وجہ ان چیزوں پر لگ گئی اور اس نے گیسٹوس کے بارہ میں مزید استفسار فزوری نہ سمجھا۔ قید خانہ سے چل کر وینفرڈ مسٹر وارڈر کے دفتر میں گئی اور اسے سونے کے صندوق کی وصولی کی اطلاع دی مسٹر وارڈر نے اظہار مسرت کرتے ہوئے کہا کہ میں بہت جلد سونا بکوا کر اس کی نقد قیمت وصول کرنے کا انتظام کر دوں گا تا کہ وہ روپیہ عند العزوت کام آ سکے۔

”مگر کاش یاد آگیا“ دفعتاً اس نے کہا ابھی ایک شخص میرے پاس آیا تھا جو تمہارے معاملات سے بہت دلچسپی لیتا ہے غالباً تم سمجھ گئی ہو گی میرا مسئلہ مسٹر ٹولم کی طرف سے میں نے اس کو بھی تمہاری خوش نصیبی سے واقف کر دیا ہے اور میں امید کرتا ہوں تم اس پر اعتراض نہ کرو گی۔“

وینفرڈ کی آنکھوں میں آنسو بھر آئے مگر اس نے بڑی مشکل سے انہیں روکا اور اس آہ کو بھی ضبط کیا جو اس کے سینہ سے نکلا چاہتی تھی مسٹر وارڈر کو کیا معلوم تھا کہ جسے وہ خوش قسمت تصور کرتا ہے سو حقیقت اپنے آپ کو دنیا کی سب سے زیادہ بد نصیب اور تیرہ بخت عورت سمجھ رہی ہے کیونکہ یہ سونا یا اس کا حاصل کردہ روپیہ اس حد تک کے مفاد میں جو گیسٹوس کے ہمیشہ کے لئے رخصت ہو جانے سے اس کو ہوا۔ وینفرڈ کی نظروں میں کچھ بھی اہمیت نہ رکھتا تھا مگر چونکہ اس عرصہ میں آسان پر پھر بادل گھرائے تھے اور کوئی کسی دمانہ میرا تھا اس لئے مسٹر وارڈر اس کے چہرہ کی تبدیلیوں کو اچھی طرح نہ دیکھ سکا۔

تمہارے ہوئے رخساروں کو خوشگوار معلوم ہوئی۔ اس نے اس خیال سے رفتار تیز کر کے بدن میں طاقت آنے سے دل کو بھی تقویت ہوگی قریباً دو پہر کو مکان پر واپس آئی تو مسٹر لیٹر ڈیوڑھی میں ملی اور کہنے لگی "پیاری ونیفر ڈھنڈھارا صندوق آگیا میں نے اس کو تمہارے کمرہ میں رکھوا کے قفل لگا دیا ہے اور کئی میرے پاس ہے۔"

نیکل عورت جسے صندوق کے گم ہونے کا درد میانی واقعہ بالکل معلوم نہ تھا اس کی آمد پر اتنی مسرور ہوئی کہ ونیفر کے چہرہ کے انداز میں کسی طرح کی غیر معمولی تبدیلی اس کی نظر نہ آ سکی۔

"کیا اس کے ساتھ کوئی خط بھی آیا تھا؟" ونیفر نے رکتی ہوئی آواز سے پوچھا گو چلی جاتی تھی اور ہم سے ہر یک باہر شک پیدا نہ کرنے کے خیال سے اپنی آواز کو زیادہ جو حال کے مصائب نے اس کے سینہ میں پیدا

اس دنیا میں دکھ بھو گئے کے لئے ہی پیدا ہوئی تھی تو اس کے پرکھ کر لایا تھا اور میں سے ایک تھی جو بے گناہ ہوتے ہوئے اس دنیا میں سب سب ہی اور اس آدمی کو سینے پر مجبور ہوتے ہیں جن کی نیک کرداری بھی ان کو ان عقوبتوں سے رکھ سکتی جو دنیا کے گنہگار شخصوں کی نسبت بہت زیادہ ان کو سہنی پڑتی ہے یہ بد نصیب ونیفر! مگر وہ گناہ ونیفر! . . .

دن کا باقی حصہ اس نے وہیں اپنے کمرہ میں رہ کر گزار دیا آخر جب گہری شام ہو گئی تو اپنی جگہ سے اٹھی اور کھڑکی کی راہ سے باہر کی طرف دیکھنے لگی غصہ کی ان کا لی گھٹاؤں کی مانند جو اس کے سر پر چھپا رہی تھیں آسمان پر ابر قیہ و تار محیط تھا اسے سطاق اشتہانہ تھی اس لئے بھوگی پیاسی اپنا ہی خون جگر پی کر نیند لینے کے خیال سے چار پائی پر لیٹ گئی مگر اس طرح کی بے تابی میں نیند کسے آتی؟ اسی طرح پڑی کر ویں لے رہی تھی کہ اتنے میں مینہ کا زوردار جھڑکا شروع ہوا

ایک فرضی قصہ اس بارہ میں بیان کیا کہ مسٹر پلک نے ایک اشد غزوری کام کی وجہ سے اپنا ایک کارکن گیشوس کو واپس لانے کے لئے بھیجا تھا اور چونکہ غزوری واپسی کی تاکید تھی اس لئے کل شام رخصت ہونے سے پیشتر وہ آپ کو سلام کرنے کے لئے بھی نہ آ سکا و نیز فرڈ نے یہ حکایت کچھ اس انداز سے بیان کی کہ بدھ سے کا اطمینان ہو گیا اور چونکہ وہ اپنے ساتھ مہلتاً کچھ نئے کپڑے اور کھانے کی اچھی اچھی چیزیں لیتی آئی تھی اس لئے بیئرنگٹن کی قوجہ ان چیزوں پر لگ گئی اور اس نے گیشوس کے بارہ میں مزید استفسار غزوری نہ سمجھا۔ قید خانہ سے چل کر و نیز فرڈ مسٹر وارڈ کے دفتر میں گئی اور اسے سونے کے صندوق کی وصولی کی اطلاع دی مسٹر وارڈ نے اظہار مسرت کرتے ہوئے کہا کہ میں بہت جلد سونا بکوا کر اس کی نقد قیمت وصول کرنے کا انتظام کر دوں گا تاکہ وہ روپیہ عند الضرورت کام آ سکے۔

”مگر ٹاں۔ یاد آگیا“ دفعتاً اس نے کہا ”ابھی ایک شخص میرے پاس آیا تھا جو تمہارے معاملات سے بہت دلچسپی لیتا ہے غالباً تم سمجھ گئی ہو گی میرا شاہ مسٹر لیم کی طرف ہے میں نے اس کو بھی تمہاری خوش نصیبی سے واقف کر دیا ہے اور میں امید کرتا ہوں تم اس پر اعتراض نہ کرو گی۔“

و نیز فرڈ کی آنکھوں میں آنسو بھر گئے مگر اس نے بڑی مشکل سے انہیں روکا اور اس آہ کو بھی ضبط کیا جو اس کے سینہ سے نکلا چاہتی تھی مسٹر وارڈ کو کیا معلوم تھا کہ جسے وہ خوش قسمت تصور کرتا ہے درحقیقت اپنے آپ کو دنیا کی سب سے زیادہ بد نصیب اور تیرہ بخت عورت سمجھ رہی ہے کیونکہ یہ سونا یا اس کا حاصل کردہ روپیہ اس مدد کے مقابلہ میں جو گیشوس کے ہمیشہ کے لئے رخصت ہو جانے سے اس کو ہوا۔ و نیز فرڈ کی نظروں میں کچھ بھی اہمیت نہ رکھتا تھا مگر چونکہ اس عرصہ میں آسان پر پھر بادل گھر آئے تھے اور کمروں میں کسی قدر اندھیرا تھا اس لئے مسٹر وارڈ اس کے چہرہ کی تبدیلیوں کو اچھی طرح نہ دیکھ سکا۔

”صاحب آپ نے بہت اچھا کیا کہ مسٹر ڈیلم کو اس واقعہ کی اطلاع سے دی و نیفرڈ نے کہا وہ میرے عنایت فرما اور میں ہیں۔“

”مسٹر ڈیلم کو یہ جان کہ بڑی خوشی ہوئی ہے“ مسٹر وارڈ نے تقریر جاری رکھتے ہوئے کہا کہ تمہارے دادا کے مقدمہ کی پیروی اب اور لوگ کریں گے اور یہ کہ ان کا مقدمہ مسٹر ٹیمر سے واپس لے لیا گیا ہے یہ تو تم اچھی طرح جانتی ہو کہ اس مقدمہ کے معاملہ میں مسٹر ڈیلم کی حالت عجیب ہے وہ تمہارے دادا سے ہمدردی رکھتے ہوئے جی اپنے باپ کی کھلم کھلا مخالفت نہیں کر سکتا تاہم یہ امر واقعہ ہے کہ اس کی نظموں میں مسٹر ٹیمرشن انتہا درجے مظلوم ہیں اور وہ برلا کہتا ہے کہ ان پر نا جائز سختی کی گئی ہے بات پوشیدہ ہے“ مسٹر وارڈ نے آواز دبا کر کہنا شروع کیا ”مگر رڈرک ڈیلم بارہا سوچنے لگتا ہے کہ شاید مسٹر ٹیمر سے اور اس کے باپ میں کوئی خفیہ سمجھوتہ چلا آتا ہے میں نے احتیاطاً اس رقعہ کا ذکر اس سے نہیں کیا جو تمہارے دادا کو کسی شخص نے بھیجا ہے کیونکہ حالہ اس قضاوت کے ہے کہ منہ سے نکلا ہوا ایک بیجا لفظ بھی اس کو انتہا درجے پیچیدہ بنا سکتا ہے۔“

”مگر کیا آپ کی اپنی رائے یہی ہے“ و نیفرڈ نے فکر مند لہجہ میں پوچھا کہ مسٹر ٹیمر سے دادا سے فریب کرتا رہا ہے؟“

”حیران ہوں اس کا کیا جواب دوں“ مسٹر وارڈ نے کہا ”اگر مسٹر ٹیمر نے تمہارے دادا سے یو غالی کی ہے تو اس کی تہ میں ضرور کوئی خاص بات ہوگی اگر وہ ایماندار ہوتا تو مقدمہ جیتنے کی انتہائی کوشش کرتا اگر اس کو روپے کی ہوس ہوتی تو اس صورت میں بھی لازم تھا مقدمہ کو کامیاب بناتے تک پہنچاتا تاکہ اس ذریعہ سے اپنا مختانہ وصول کر سکتا یا کم از کم تفسیع اخراجات ہی سے پہنچا کر ہم دیکھتے ہیں اس نے دونوں سے ایک بات بھی نہیں کی اس پر ایک مرد ثنائت باہر سے شرط روانہ کرتا ہے کہ میں اس شخص کی طرف سے خبردار رہنا چاہیے اس کے معنی جہاں تک میں سمجھ سکتا ہوں یہی ہو سکتے ہیں کہ ضرور وہ سر جان ڈیلم سے ملا ہوا ہے اور اسی کی تحریک پر مقدمہ کو لمبا کئے جاتا تھا۔“

”آپ کا خیال بیشک صحیح ہے“ وینفرڈ نے تسلیم کیا ”مگر کتنا بچ و غم مشرڈ ایک دہم کو یہ سوچ کر ہوتا ہوگا کہ اس کا اپنا باپ اس طرح کی ناجائز کارروائی عمل میں لارہا ہے۔“

”میری عادت ہے کسی کے برخلاف اس وقت تک برے خیال کو دل میں جگہ نہیں دیتا جب تک ایسا کرنے کی محفول و جوہات نہ ہوں“ مشرڈ اندر نے پر خیال انداز سے کہا ”پھر لے کے منتقل یعنی میں صرف اس لئے شہادت کو دل میں جگہ دینے لگا ہوں کہ اس وقت تک جو حالات معلوم ہوئے ہیں ان کی بنا پر میں ایسا کرنے کے لئے مجبور ہوں اور اگر میرا اندازہ بالکل ہی غلط نہیں تو عنقریب ثابت ہو جائے گا کہ تمہارے دادا کی لمبی حراست محض امر اتفاقی نہیں بلکہ درحقیقت اس غریب کو ایک گری سازش کا شکار بنایا گیا ہے جس کا آغاز مشرڈ والدین نے کیا تھا مگر جس کی پختگی مشرڈ پھر لے کے ماتحتوں عمل میں آئی ہے میں امید کرتا ہوں چند روز کے عرصہ میں ہر ایک بات واضح اور صاف ہو جائے گی۔“

اس کے تھوڑی دیر بعد جب وینفرڈ رخصت ہوئی تو دل ہی دل میں حال کے واقعات پر غور کر رہی تھی یہ بات قابل ذکر ہے کہ گو مشرڈ وارڈ کو اشارہ تا جتلا یا گیا تھا کہ مشرڈ پھر لے کے برخلاف کسی کا بھیجا ہوا ایک تنہی خط موصول ہوا ہے تاہم مشرڈ مارگریٹ کا نام اس سلسلہ میں نہیں لیا گیا تھا۔ گویا پنگے کی ”ناکبید کے مطابق اس خط کا ماحذ پوشیدہ ہی رکھا گیا۔“

وینفرڈ بحر تفکرات میں ڈوبی ہوئی مکان کی طرف چلی جا رہی تھی کہ اندر اس گیٹ سٹریٹ کے پاس مشرڈ لیم اس کو ملا۔ وہ چلتا چلتا ٹھہر گیا لیکن جب اس سڑک وینفرڈ کا ہاتھ اپنے ہاتھ میں لے کر بلایا تو یہ دیکھے بغیر نہ رہ سکا کہ اس کے چہرہ کی رنگت زرد اور اس پر فکر و اندوہ کے آثار نمایاں تھے گری تشویش کے لہجہ میں کہنے لگا ”وینفرڈ مشرڈ وارڈ کی زبانی سارے حالات سننے کے بعدیں سمجھنے لگا تھا کہ تمہاری تکلیف و مصیبت کتنا زیادہ گزر گیا اور اب خوشی اور اقبال مندی کا دور شروع ہے مگر میں دیکھتا ہوں تم اب بھی اتنی ہی فکر مند و ہل مسان نظر آتی ہو۔۔۔“

دنیفر ڈیکچر جواب نہ دے سکی اُس نے منہ کی بہت کوشش کی مگر آنسوؤں کے قطرے
سب اختیار اس کے رخساروں پر بہنے لگے۔

”عزیز لڑکی سچ بتا کیوں تو اتنی غمگین ہے؟“ رادرک ڈلہم نے حیرت زدہ ہو کر پوچھا
”کوئی نئی مصیبت تجھے کوشش آئی کہ تیرے رخسار پر آنسو بیسے جاتے ہیں اب تیرے پاس
مال و دولت کی کمی نہیں گیسٹوس بھی واپس آگیا کیا اس کا مطلب یہ سمجھنا چاہیے کہ
وہ تجھے شادی پر رضا مند کرنے میں کامیاب نہیں ہوا؟“

”سر ڈلہم“ دنیفر نے سبکیاں لیتے ہوئے جواب دیا ”میں آپ سے کوئی بات
چھپانا نہیں چاہتی دراصل میرے اور گیسٹوس کے درمیان ہر ایک بات ہمیشہ کے لیے
ختم ہو گئی!“

”دنیفر ڈیکچر... کیا کہتی ہے؟“ رادرک ڈلہم نے اور بھی زیادہ متعجب ہو کر پوچھا
”عزیز لڑکی تو نے بڑی غلطی کی۔ تجھے انکار واجب نہ تھا اب نہ صرف تو نے اپنی خوشی
برباد کی بلکہ میرے خیال میں اس کو بھی ہمیشہ کے لیے آزدہ کر دیا۔“

”صاحب میرا قصور کچھ نہیں“ دنیفر نے جواب دیا ”مبادا آپ مجھے کو سنگارل منڈی
یا یہ سب کچھ میں اصل حقیقت ظاہر کئے دیتی ہوں واقعہ میں گیسٹوس کو کسی اور کے
ساتھ محبت تھی۔ اُس نے محض دیرینہ تعلقات کا خیال کر کے عنایت و فیاضی کی راہ
سے مجھ سے شادی کرنے کو کہا تھا مگر اتنے میں دوسری خاتون اُس کی دعوتی دار
بن کر آگئی وہ جیسا کہ رہنے والی سلونے رنگ کی بڑی خوبصورت عورت تھی
جو تقریباً دو تین دن ہوئے گیسٹوس کی تلاش میں اس جگہ آئی تھی۔“

”کیا! سلونے رنگ کی خوبصورت خاتون؟“ ڈلہم نے متعجبانہ پوچھا ”اُس کا
نام تم کو معلوم ہے؟“

”ہاں“ دنیفر نے جواب دیا ”ایلی پنک“

"بس معلوم ہو گیا۔ وہی ہے؟" ڈلہمنے کہا "اور کیا گیٹوس چھپرے ہن کا دراز قد نوجوان نہیں ہے؟"

"جی ہاں وہی" ونیفر ڈلہمنے کہا "مگر آپ نے اپنی پنک کو کیسے جانا؟"
 "میں نے ایک روز اس کو دوست اینڈ کے ایک ہوٹل کے باہر دیکھا تھا" ڈلہمنے جواب دیا "وہ گاڑی سے اتار کر ہوٹل کے اندر جانے لگی تھی کہ ایک گرہ کٹ لگا اس کا بڑا ہڈا کر لے چلا وہ تو میری موجودگی سے اس کی نقدی بیچ گئی ورنہ شاید سب کچھ ہاتھ سے دے بیٹھتی۔ بعد ازاں ایک روز ہوٹل کے پاس سے گزرتے ہوئے میں نے ایک نوکر سے پوچھا تو معلوم ہوا کہ مسز ایملی پنک اس کا نام ہے۔"

"کیا وہ بے حد خوبصورت تھی؟" ونیفر ڈلہمنے مشکل سے یہ ضبط کر کے پوچھا۔ اور اس کے بعد دفعتاً کیا گیٹوس کو بھی آپ نے دیکھا ہے۔۔۔؟"

"ہاں قریباً ایک گھنٹہ پیشتر" ڈلہمنے جواب دیا۔ "میں سینٹ پال کے گرجا کے پاس سے گزرتا تھا کہ اتنے میں ایک گاڑی ڈاکٹر زکامن پہنچ کر ٹھہر گئی اور ایک خوبصورت نوجوان نے اس پنک کو سہارا دے کر اس کا تاراجس کے بعد وہ دونوں عمارت کے اندر چلے گئے۔"

ونیفر ڈلہمنے یہ جانا بہت مشکل نہ تھا کہ دونوں کس مطلب کے لئے وہاں آگئے تھے اور گویہ امر واقعہ ہے کہ وہ خوشی سے گیٹوس کو اپنی پنک سے شادی کرنے کی اجازت دے چکی تھی یہ زبردست ایشیا اس نے اپنی مرضی سے قبول کیا تھا اور یہ کہہ کر اپنے جی کو حوصلہ دینے کی کوشش بھی کی تھی۔ کہ گیٹوس خوش رہے تو میرے لئے کافی ہے تاہم اب جس وقت اس نے مسٹر ڈلہمن کی زبانی گیٹوس اور ایملی کے شادی کا لائسنس حاصل کرنے کے لئے ڈاکٹر زکامن کے سامنے کا حال بتا۔ تو ایسا معلوم ہوا۔ کہ بارہ بیچ و غم کا پہاڑ اس کے سر پر ٹوٹ پڑا۔

اُسے ایسا دل سینہ کے اندر بٹھنا معلوم ہوا چہرہ کی رنگت سلی ٹر گئی اور ٹانگیں بے اختیار کھڑکیں۔
 ”دنیفرڈ“ مسٹر ڈلیم نے اُس کی بدلی ہوئی حالت دیکھ کر اُس کا ہاتھ دباتے ہوئے
 جلدی سے کہا ”کیا نادانستہ میں نے کوئی ایسی بات کہہ دی ہے جو تمہارے لئے باعث
 رنج و غم تھی؟“

”جی نہیں“ لڑکی نے غمناک لہجہ میں جواب دیا ”اب میرے لئے رنج و غم کرنا بے سود
 ہے میں اب جی کو سمجھانے کی کوشش کروں گی اور استقلال کو ہاتھ سے نہ دوں گی۔“
 ”دنیفرڈ“ میرے بازو کا ہمارا لیکو میرے ساتھ ساتھ چل ”مسٹر ڈلیم نے کہا ایسا نہ ہو تیری بدلی ہوئی حالت دیکھ کر لوگ متعجبانہ
 کھڑے ہو جائیں میں درخواست کرتا ہوں اپنے جذبات کو ضبط کچھ سے تیری پریشانی دیکھی نہیں جاتی۔ خدا اسکا
 کیا بات ہے کہ تیری قسمت میں نہ نئی مصیبتیں لکھی ہیں ۱۰۰۰ وہ لڑکیوں نہیں تم
 مجھ کو اپنی راحت کا محافظ بنانا منظور کرتیں؟ کیوں نہ ہاتھ مجھے دینے سے انکار ہے جس کا
 میں اتنا آندو مند ہوں ایک روز تم نے کہا تھا کہ میں نے تمہاری جان بچائی ہے کیا اب اپنی خوشی
 کو بچانے کا فرض بھی تم میرے ذمہ نہیں ڈال سکتی ہو؟ اس کے علاوہ دنیفرڈ وہ وقت غمگین
 تھے واللہ جب تم بے حد مالدار ہو گئی اور مجھے مغلسی کی زندگی بسر کرنے پر مجبور ہونا پڑے گا۔“
 ”مسٹر ڈلیم یہ آپ کیا کہتے ہیں! ادبیہ بات کس طرح ممکن ہو سکتی ہے؟“ دنیفرڈ نے انداز
 حیرت سے پوچھا۔

”میں غلط نہیں کہتا“ راڈرک ڈلیم نے بخندگی سے جواب دیا ”یہ امر واقعہ ہے کہ تمہارے
 دادا اعزیز کا مقدمہ حیات کر اپنی جائداد اور دولت کو اسے نوپائیں گے اور مقدمے کا فیصلہ میرے
 والد کے حق میں تب ہی بخش ہو گا کہ ابھی مجھے کو بعض حالات معلوم ہوئے ہیں جن کی بنا پر
 سمجھنے کے لئے مجبور ہوں کہ وہ ساری جائداد جو آج تک ہمارے قبضہ میں رہی ہے تمہارے
 دادا کو مل جائے گی اور ہمیں مغلس تلاش بننا پڑے گا دنیفرڈ“ اُس نے لڑتی ہوئی تو
 ”تم خوب سمجھ سکتی ہو کہ والد کی تبہا ہی اور میری بربادی دونوں چیزیں برابر ہیں۔“

دنیفرڈ کے بدن میں ہلکی تھمری پیدا ہوئی اور چونکہ نہ ڈلیم کے بازو پر تھکی ہوئی تھی اس لئے وہ بھی اس کو محسوس کئے بغیر نہ رہ سکا تھوڑی دیر وہ چپ چاپ سارے حالات پر غور کرتی رہی یہ آخری ایس اس مرد فیاض کی طرف سے جس کے لاتعداد احسانات اس پر تھے دل کو متاثر کرنے والی تھی اور ناظرین کو معلوم ہے کہ نینک کر دار لڑکی کس طرح ہر موقع پر بڑے سے بڑے اشارے کیلئے آمادہ رہتی تھی۔

”سٹرڈلیم“ آخر کار اس نے کہا ”آپ کو تباہ دہر باد پہننے دیکھنا... مجزا میرے لئے ناقابل برداشت ہوگا۔ میں دنیا کی کڑی سے کڑی مصیبتیں قبول کر سکتی ہوں مگر آپ کو مبتلائے مصیبت دیکھنا گوارا نہیں کر سکتی آپ نے میری جان بچائی تھی۔ وہ آپ کی امانت ہے آپ کی خدمت گزاری کے لئے میں وہ جان حاضر کرنے کو تیار ہوں جو حکم آپ دیں گے میں کسی حال میں انکار نہ کروں گی۔“

”دنیفرڈ میرے لئے تم پر چکر نہ کرنا ممکن ہے“ راڈرک ڈلیم نے کہا میں ایک درخواست پیش کرتا ہوں اگر تم خوشی سے اس کو قبول کر دو تو میرے لئے عین راحت ہے لیکن اگر تم کو انکار ہو تو میں پھر بھی شکایت نہ کروں گا۔ بالفرض تم مجھ سے شادی کرنا قبول کر دو... ”

”آہ گریہ کس طرح ممکن ہے کہ چند روز پیشتر انکار کرنے کے بعد میں پھر آپ سے شادی کے لئے آمادہ ہو جاؤں“ دنیفرڈ نے نگاہیں نیچی کئے جواب دیا ”میرے خیال میں اگر میں ایسا کرنا چاہوں بھی تو خود آپ کو انکار ہونگا۔“

”مجھ کو... دنیا کی سب سے قیمتی دولت قبول کرنے سے انکار ہو!“ سٹرڈلیم نے جوش و خروش لہجے میں کہا ”آہ یہ کس طرح ممکن ہے؟ دنیفرڈ میں جانتا ہوں تیرا دل کسی اور کی محبت کھٹکتا تھا مگر میں رفتہ رفتہ اس کو اپنی طرف مائل کرنے کی کوشش کروں گا میں ہر وقت ری خوشی اور راحت کی کوشش کروں گا...“

”کیئے“ دنیفرڈ نے شرم سے گردن جھکا کے جواب دیا ”آپ کچھ اور بھی کہنا چاہتے

تھے۔ پھر چپ کیوں ہو گئے؟

”بس میں اتنا ہی اور کہنا چاہتا ہوں“ راڈرک ڈلہم نے تقریر جاری رکھ کر کہا کہ اگر ہم دو نو خفیہ طور پر شادی کر لیں اور اس کی اطلاع فی الحال نہ تمہارے دادا کو ہو اور نہ میرے باپ کو تو اس میں برائی کچھ نہیں۔ میں حالات کی بنا پر جان چکا ہوں کہ مقدمہ کا فیصلہ صفریہ ہونے والا ہے۔ وہ فیصلہ اگر میرے باپ کے حق میں ہو تو تم میرے ذریعہ سے مالدار بن سکو گے اور اگر تمہارے دادا کے حق میں ہو گیا تو پھر تمہاری بدولت مجھ کو کسی مفیست کا سامنا نہ کرنا پڑے گا اس آخری صورت میں تم یقیناً اپنے دادا کی بانداد اور دولت کی وارث بنو گے کیونکہ گیسٹوس غرب الہند کی ایک مالدار خاتون سے شادی کرنے کے بعد کافی دولت بن چکا ہو گا اور اسے کسی مزید روپے کی حاجت نہ ہوگی۔“

”مشر ڈلہم آپ نے سارا معاملہ بڑی صفائی کے ساتھ واضح کیا ہے“ دنی فرڈ نے سوچ کر جواب دیا لیکن نہرانی سے مجھ کو اس سوال پر غور کرنے کی ہمت دیجئے۔۔۔“

”بڑی خوشی سے“ ڈلہم نے کہا ”تم اگر چاہو تو ہفتہ عشرہ غور کرنے کے بعد جواب دے سکتی ہو کیونکہ میں ایسے نازک معاملوں میں جلدی کا قائل نہیں ہوں۔“

”میں صرف ایک دن کی ہمت طلب کرتی ہوں“ ریکی نے نرم آواز سے کہا مکمل اسی وقت اسی مقام پر دوبارہ مجھ سے ملے میں اپنا آخری جواب اُس وقت عرض کروں گی۔“

اُس نے رخصت کی نشانی میں اپنا ہاتھ مشر ڈلہم کو پیش کیا اور اس کے بعد تیز چلتی مکان کی طرف چولی ایک مرتبہ بھی اُس نے پیچھے مڑ کر نہ دیکھا ابھی اُس کو مکان پر آئے بہت عرصہ نہ گزرا تھا کہ مشر وارڈر ایک آدمی کو ساتھ لئے آگئے معلوم ہوا یہ شخص سوئے چاندی کا دلال تھا اُس نے سوئے کی مختلف ڈلیاں نکال کے کسوٹی پر اُن کی جانچ کی مال سوئے اُسے کمر اتھا۔ اسی وقت سوا ہو گیا اور اس کے دوسرے دن چودہ ہزار پانسو پونڈ کی رقم مشر وارڈر نے اپنے ہاتھ سے وینفرڈ ہیرنگٹن کے نام پر بنگ آف انگلینڈ میں جمع کرا دی۔

باب ۳۷

نیمپلز

فقہ کا منظر بھر شہر نیمپلز میں بدلتا ہے۔

قریباً اسی زمانہ میں جس کا حال پیشتر قلمبند ہوا ہے یعنی وینفرڈ کے مقدمہ کی غلطی اور اس کی بریت کے ایک یا سوا مینہ بعد دسمبر کے دوسرے ہفتہ میں چارلس ڈی ویر سفیر دربار نیمپلز کے اٹاچی کی حیثیت میں اپنے نئے عہدہ کا چارج لینے خط جنوب کے اس خوشگام شہر میں پہنچا۔ چونکہ سفیر صاحب کسی کام کے لئے انگلستان گئے تھے اس لئے چارلس ڈی ویر ان کی گھبراہٹ میں اس جگہ آیا۔ اس کی ماں مسز ڈی ویر کو کچھ عرصہ بعد اس جگہ پہنچا تھا ادھر ایک مدت سے اس بیماری کی صحت خراب تھی حتیٰ کہ جب چارلس کی روانگی کا وقت آیا تو وہ اتنی کمزور تھی کہ بیٹے کے ہمراہ نہ آسکی تاہم اس نیک سیرت خاتون نے محض اس خیانت کہ بیٹے کو فکر و تشویش نہ ہو جہاں تک ممکن تھا اپنی تکلیف کو چھپایا اور بیٹے سے یہ بہانہ کیا کہ میں یہ کوٹھی جس کا کرایہ نامہ انہی کے نام تھا کسی دوسرے شخص کو دے کر اور اسباب فرخت کر کے تمہارے پاس چلی آؤں گی یہی باعث تھا کہ جب فوج ان ڈی ویر نیمپلز پہنچا تو وہیں اس کے ہمراہ نہ تھی۔

چارلس نے اچھی تعلیم پائی تھی وہ نہ صرف فرانسیسی زبان بڑی روانی سے بول سکتا تھا بلکہ اطالوی میں بھی اچھی دست گاہ رکھتا تھا اور جب سے اٹاچی کے عہدہ پر اس کا تقرر عمل میں آیا وہ اس پر اور بھی زیادہ محنت کیا کرتا تھا چنانچہ اب اتنی ہمارت اس کو ہو گئی تھی کہ اس زبان کو سمجھ تو پوری طرح دیتا تھا گریو نے اس میں صرف اظہار مدعا کے لائق الفاظ اس کو یاد تھے۔

ہم نہیں چاہتے کہ اس جگہ سلسلہ داستان روک کر نیمپلز کے سفارت خانہ کے

عادات بیان کرنا شروع کریں یا ان فرائض کی کیفیت درج کریں جو نوجوان ڈی ویر کو اس جگہ رہ کر ادا کرنے تھے دربار نیپلز کے شان و شکوہ پر اظہار خیالات بھی لا حاصل معلوم ہوتا ہے کہ نہ ہمارے خیال میں ان معاملات ہی کو اظہار طلب سمجھا جاسکتا ہے جو انقلابی تحریک کے اس نہ بدولتے والے سال ۱۸۴۸ء میں یورپ کے ہر حصہ میں سلگی ہوئی آگ کا دھواں پھیل رہا ہے تھے شہر نیپلز کے قدرتی موتی۔ اُس کی آب و ہوا کی خوبی یا عمارات کی لطافت خوش اسلوبی کا ذکر لے بیٹھنے کی بھی ظاہر کوئی حاجت نہیں ہے کیونکہ ہر شخص کو معلوم ہو کہ نیپلز جو بڑی یورپ کا سب سے خوشنا شہر ہے جس کے سامنے ایک عالی شان صلیح اور پس پشت دوسو برس کا آتش فشاں پہاڑ اُس دیو آتشیں کی مانند جو وقت آنے پر شعلہ کا تیز غار بج کرنے کو تیار ہو حفاظت کے لیے کھڑا ہے۔ شہر کے باشندوں کے آداب و اطوار یا ان کے عادات کا ذکر شروع کرنا بھی ہمارا کام نہیں اس لیے ساری باتیں چھوڑ کر ہم اپنی داستان کا سلسلہ شروع کرتے ہیں۔

دوسرے ہفتہ میں ایک روز کا ذکر ہے کہ چارلس ڈی ویر جس کو یہاں آئے تھے شہر ہی دن ہوئے تھے شہر کے بازاروں کا گشت کرنے اور ضرورت کی کچھ چیزیں خریدنے گھر سے چلا۔ موسم دن بھر نہایت خوشگوار رہا تھا اور گو مشام سمندر کی طرف سے آنے والی ہوائ نے خنکی پیدا کر دی تھی تاہم اس سے موسم کے اعتدال پر کوئی اثر پیدا نہ ہوا تھا چارلس کو پچھلے پچھلے رات کے آٹھ بج گئے لیکن چونکہ گھر میں کوئی خاص کام نہ تھا اس لیے اُس نے فوراً ہی بیٹھنے کا ارادہ نہ کیا بلکہ مختلف بازاروں کی سیر کرتا شہر کے دور افتادہ حصہ کی طرف نکل گیا کبھی کبھی وہ کسی ہوٹل یا رستوران کے دروازہ پر کھڑا ہو کر خلقت کی چیل چیل دیکھنے لگتا۔ اس کے بعد پھر آگے کو چلنا شروع ہو جاتا تھا اسکے خیالات کئی ایک معاملات پر لگے ہوئے تھے کبھی نگاہ تخیل اُس الوداعی سلامت کی طرف جاتی جو انگلیس سے ہوئی تھی جس سے اُس کو بے پار محبت تھی اور جس کے ان

لفظوں کو یاد کر کے کہ وہ اس کی ہو چکی اُس کا دل مسرت سے معمور تھا اُسے اُس کے وہ الفاظ بھی یاد آئے جو خفستى ملاقات میں اُس نے فلانی بل کا ذکر کرتے ہوئے اُس سے کہے تھے اس موقع پر ایگنس نے اس سے پوچھا تھا کہ اُس بڑنامی کی وجہ سے جو بد نصیب فلانی بل کے حصہ میں آئی ہے میری نسبت تو تمہارے خیالات میں تبدیلی نہیں ہوئی؟ جواب میں جس طرح اُس نے ایگنس کو چھاتی سے لپٹا کے اطمینان بخش لہجہ میں کہا تھا "نہیں جان سے پیاری یہ کسی طرح ممکن نہیں ہے کہ میں اُس کی خطا کا بوجھ تیرے سر پر ڈالوں" یہ اور ایسی ہی باتیں رہ رہ کے اُس کو یاد آتی تھیں۔

ان سے ہٹ کر اُس کے خیالات کی مستقبل کی طرف گئی جو ہر طرح پر امید و روشن تھا اس نے سوچا کہ جو آسامی ججہ کو ملی ہے اگر اُس میں محنت اور جان کا ہی سے کام کرنے پر برابر ترقی ملتی گئی تو عین ممکن ہے آگے چل کر دولت و عزت دو نو باتیں حاصل ہو سکیں وہ یہ سوچ کر دل میں غر شش تھا کہ اُس وقت جب میں کسی اچھے عہدہ پر پہنچ کر ایگنس سے شادی کروں گا تو ہماری زندگی کس مسرت و اطمینان کے ساتھ بسر ہوگی پھر اُس کے خیالات اُس مقدمہ کی طرف بھی گئے جس میں اُس کو استغاثہ کی طرف سے بطور گواہ پیش ہونا پڑا تھا اور جس میں فرض کی مجبوری نے اُس کو دیپنڈر کے برخلاف شہادت دینے پر مجبور کیا تھا اب اُس کے جی کو یہ سوچ کر بے حد خوشی حاصل تھی کہ وہ بے گناہ قرار پاکے بری ہو گئی تاہم وہ سوچے بغیر نہ رہ سکا کہ اگر وہ بے قصور تھی تو پھر قاتل کون تھا؟ اور اتنی زبردست شہادت کی موجودگی میں جو حالات نے اس کے برخلاف پیدا کی تھی اس کی رہائی کیونکر ممکن ہوئی؟

خیالات کی اس بُرعتی ہوئی الجھن میں وہ اس بات سے بالکل بے خبر کہ اس کے پاؤں کس طرف اٹھتے جا رہے ہیں اگے ہی آگے چلتا گیا حتیٰ کہ آخر کار اُس نے جانا کہ لاطینی میں وہ شہر کے اُس حصہ کی طرف نکل آیا ہے جس سے وہ بالکل ناواقف تھا مگر اس سے کوئی تینس

پریشانی اس کو لاحق نہ ہوئی کیونکہ وہ جانتا تھا کہ میرے لئے رستہ پوچھ کر واپس چلے جانا
 سہل ہے اور انتہائی صورت میں وہ گاڑی کرایہ کر کے سفارت گاہ میں واپس جاسکتا تھا
 جہاں اس کی سکونت تھی۔ تاہم اس نے دیکھا کہ شہر کا یہ حصہ اتنا بارونق اور آباد نہ تھا جتنا
 وہ جس میں بیشتر اس کی آمد و رفت تھی خلاکت اور ناداری کے آثار ہر قدم پر دکھائی دیتے تھے
 معلوم ہوتا تھا زیادہ تر غریب لوگ ہی اس جگہ بستے میں کہیں کہیں دو چار گھر بگڑے ہوئے
 سیسہ پوشوں کے بھی نظر آ جاتے تھے جن کی خستہ حالی نے ان کو شہر کے آباد حصہ سے خارج
 کر دیا تھا ٹھوڑی دیر چلتے رہنے کے بعد چارلس نے واپسی کا ارادہ کیا لیکن آسان چونکہ تھا
 تھا اور اسے کسی طرح کی جلدی بھی درپیش نہ تھی اس لئے گاڑی کرایہ کرنے کی بجائے اس نے
 رستہ پوچھ کر واپس جانا ہی بہتر سمجھا سب سے پہلے جس شخص سے اس کی ملاقات ہوئی کوئی
 فرانسیسی تھا جو بڑے اخلاق کے ساتھ پیش آیا لیکن چونکہ وہ خود اس شہر میں نووارد تھا
 اس لئے چارلس تسلی بخش جواب نہ دے سکا اس کے رخصت ہونے کے
 فتور ہی دیر بعد ایک اور مرد شریف اس کو ملا لیکن چونکہ بازار کے اس حصہ میں بیشتر مکانوں کی
 کھڑکیاں بند تھیں اور شرک پریموں کی کمی تھی اس لئے چارلس نے اس آدمی کے چہرہ
 کی طرف ایک اڑتی سی جھلک دیکھی اور پورے طور پر اس کی صورت نہ دیکھ سکا اس نے
 اس آدمی کو اطالوی زبان میں مخاطب کر کے پوچھا کیا آپ ازراہ عنایت مجھ کو بتا سکتے
 ہیں کہ . . . ؟

”معاف کیجئے مجھے بہت جلدی ہے“ شخص مذکور نے بے تابانہ جواب دیا اور تیر
 چلتا رخصت ہو گیا۔

وہ کوئی مرد لہجہ و ان تھا اور اس کے لہجہ میں اخلاق و شرافت کی جھلک پائی جاتی
 تھی حالانکہ اس کا جواب انتہا درجے روکھا تھا۔ ڈی ویر کی نگاہ نے اس کی رخصت ہوتی
 ہوئے صورت کا پچھچھا کیا تو دیکھا متوسط القامت خوش پوش آدمی ہے جس نے ایک

دھیل لبادہ پہن رکھا تھا جس کے نیچے اُس کی پوشاک بالکل دکھائی نہ دیتی تھی ہر حال وہ لبادہ اس قسم کا تھا جیسا کہ آسودہ حال شریف آدمی کے بدن پر سی دیکھا جاسکتا ہے پھر یہ بھی اُس نے معلوم کیا کہ اجنبی کے اُس ہاتھ میں جس سے اُس نے چھپائی کے پاس لبادہ کو پکڑ رکھا تھا کسی بیش قیمت جوہر کی انگوٹھی تھی جس کا نگینہ رات کے اندھیرے میں جگمگاتا نظر آتا تھا چارلس نے اس کے لہجے سے معلوم کیا کہ ملک اٹلی کا رہنے والا ہے اس کے دیکھتے دیکھتے وہ آدمی نظروں سے غائب ہو گیا اور چارلس کسی اور شخص سے رستہ دریافت کرنے کے لئے اگے چلنے لگا۔

وہ تھوڑی ہی دور گیا تھا کہ ایک چھوٹے سے مکان کی پیش گاہ نظر آئی جس کی چھت سے لٹکا ہوا لمبے روشن تھا وہ گھڑی دیکھنے کے لئے اس لمپ کے نیچے کھڑا ہو گیا پورے نو بجے تھے اور وہ سوچ رہا تھا کہ نہ معلوم سفارت خانہ یہاں سے کتنی دور ہو گا کہ یکایک مکان کا دروازہ کھلا اور ایک ادھیڑ عمر کی عورت جس کے پیچھے کوئی نوجوان خاتون تھی جلدی سے باہر نکلی لمپ کی روشنی میں چارلس نے صرف ایک ثانیہ کے لئے اُس کم سن خاتون کی صورت دیکھی جو ادھیڑ عورت کے پیچھے پیچھے باہر آنا چاہتی تھی اس کے بعد وہ ایک اجنبی کو باہر کھڑا دیکھ کر فوراً پیچھے مٹ گئی چارلس نے اس ایک نظر میں عرف اس قدر معلوم کیا کہ اس کا چہرہ خوشنما اور عمدہ شباب کے آثار لائے تھا اتنے میں ادھیڑ عورت پیچھے ہٹنے کی بجائے اُس کے پاس آئی اور کہنے لگی کیا آپ ہی کا نام کوئٹ جو لیا نو ہے؟

”نہیں! نہیں! یہ وہ نہیں ہے!“ نوجوان عورت نے اس طرح کے لہجے میں بتایا نہ کہا جس میں گہرے اضطراب یا دہشت کی جھلک پائی جاتی تھی اس کے ساتھ ہی اُس نے دروازہ سے ہاتھ باہر نکال کے ادھیڑ عورت کو اندر کی طرف کھینچا۔

عین اس موقع پر کسی خورد سال بچہ کے رونے کی دہائی ہوئی آواز چارلس کے

کانوں میں آئی لیکن وہ آواز فوراً ختم گئی اور اُس نے اندازہ سے معلوم کیا کہ نوجوان عورت نے اس کو بہ عجلت اپنی چھپاتی کے لگا لیا ہے کیونکہ ظاہر وہ بچہ اسی کے پاس تھا۔ بڑی عورت کے پیچھے ہٹنے کی دیر تھی کہ دروازہ بڑے زور سے بند کر لیا گیا جس سے شاید یہ جھلانا مقصود تھا کہ اس مرد نامحرم کو کسی کے کھانے کے چھتے میں کھڑے ہر نامحرم کی طرح واجب نہیں ہے۔

چارلس آہستہ آہستہ آگے کی طرف چلنے لگا حالانکہ رفع استعجاب کی کشش اسی مقام کے اُس پاس ٹھہرنے کو مجبور کر رہی تھی ایسا معلوم ہوتا تھا کوئی پراسرار راز مان پیش آنے لگا تھا جو دفعتاً اُس کی موجودگی کے باعث رک گیا۔ اصل حقیقت معلوم کرنے کا شوق قیام اٹھانے نہ دیتا تھا لیکن کسی کے معاملات میں حصہ نہ لینے کا خیال آگے چلنے پر کسانا تھا اس جدوجہد میں وہ چند قدم آگے چل کر ٹھہر گیا اور مگر اُس مکان کی طرف دیکھنے لگا۔ اس طرح کی عمارت تھی جس میں کسی درجہ اوسط کے شریف گھرانے کی سکونت ہو سکتی ہے وہ ایک جھلک جو اُس کو نوجوان عورت کے چہرہ کی نظر آئی تھی اتنی مدہم اور خفیف تھی کہ وہ نہ تو اُس کا لباس اچھی طرح دیکھ سکا نہ کوئی اور اندازہ ہی اس کے بارہ میں قائم کر سکا۔ محض اتنا اُس کو یاد تھا کہ لڑکی نے سیاہ رنگ کی نقاب چہرہ سے اٹھانے کے سر پر ڈالی ہوئی تھی البتہ اُس ادبیت عورت کے بارہ میں جو آگے آگے دروازہ سے باہر نکلی تھی اُس کو بہت سی باتیں دیکھنے کا موقع مل گیا تھا چنانچہ اس کو یاد تھا کہ اُس کا چہرہ گندم رنگ سکہا ہوا اور جھری دار تھا۔ عام اندازہ کے مطابق وہ کوئی درجہ اوسط کی عزت دار عورت تھی جو عین ممکن ہے اسی گھر کی مالکن ہو جس سے وہ باہر نکلی تھی۔

پھر ایک مرتبہ چارلس ڈی ویر نے آگے کی طرف چلنا شروع کیا لیکن دفعتاً یہ سوچ کر ٹھہر گیا کہ اس طرح آگے ہی آگے چلتے جانے سے انگریزی سفارت خانہ سے

11-3-48
22/3/48

اس کا فاصلہ اب زیادہ ہو جائے گا اس لئے پیچھے مڑنا ہی بہتر معلوم ہوا۔ مگر عین اُس وقت وہ جب اُس مکان کے پاس سے گزر رہا تھا جس کے چھتے میں وہ واقعہ پھر اہل ریش پیش آیا تھا جو پہلے مذکور ہوا ہے دروازہ پھر کھلا اور ادھیڑ عورت نے باہر کی طرف دیکھا چارلس کو خیال آیا کہ گھر والے مجھ کو اُس پاس پکارتا دیکھ کر ضرور سمجھنے لگیں گے کہ یہ آدمی کسی فاسد ارادہ سے منڈ لانا پھر رہا ہے پس وہ گلی کے سامنے والے احمد کی طرف ہٹ کر تیز چلنے لگا تھا کہ وہی عورت اُس کے پیچھے دوڑی دوڑی آئی اور اُس کا بازو پکڑ کے اپنے ملک کی زبان میں کہنے لگی "کیا آپ کسی کام کے لئے اس جگہ پھر رہے ہیں؟"

"میڈم یہ نہ خیال کیجئے کہ میں بے مدعا ادھر ادھر آ جا رہا ہوں" چارلس ڈی ویر نے پرسکون لہجہ میں جواب دیا اطمینان فرمائیے میں رنج استعجاب کے لئے اس جگہ نہ آیا تھا۔۔۔"

"تو پھر آپ کا مدعا کیا تھا اور کیوں آپ دروازہ کے اُس پاس پھر رہے ہیں؟" سن رسیدہ عورت نے تیز سیاہ آنکھیں چارلس کے چہرہ پر اس طرح جاکر پوچھا کہ معلوم ہوتا تھا وہ اُن کے ذریعہ سے اس کی روح کا حال جاننے کی کوشش کرتی ہے۔
"بالذات بات یہ ہے" چارلس ڈی ویر نے لہجہ استقلال میں بیان کرنا شروع کیا "کہ پہلی مرتبہ جب آپ نے مجھ کو دروازہ کے باہر کھڑے دیکھا تو میں درحقیقت لپ کی روشنی میں گھڑی کا وقت دیکھ رہا تھا۔۔۔"

"کیا آپ اُمی کے رہنے والے نہیں ہیں؟" عورت نے دریافت کیا۔

"جی نہیں میں انگریز ہوں اور برطانی سفیر کے دفتر میں کام کرتا ہوں۔ میں راستہ بھول گیا اور اب چاہتا تھا کسی سے پوچھ کر اپنے مکان پر واپس چلا جاؤں۔۔۔"

"آہ اگر یہ بات ہے تو میرے ساتھ ساتھ آجائیے" عورت نے جواب دیا

”میں آپ کو گاڑیوں کے ادھ پر پہنچا دوں گی وہاں سے آپ باسانی گاڑی کرایہ کر کے سفارت خانہ پہنچ سکتے ہیں۔“

مگر الفاظ اس کے منہ سے نکلے ہی تھے کہ پھیلی ہوئی تاریکی سے ایک صورت نمودار ہوئی چارلس نے اس کے لبہادہ سے پہچانا کہ دہری آدمی تھا جس نے چند لمحے پیشتر اُس کو رستہ بتانے کی بجائے معروفیت کا بہانہ کیا تھا مگر اُس کے لمبے کوٹ کا کارہ اس طرح اوپر کو اٹھا ہوا اور ٹوپی اس قدر پیشانی پر جھکی ہوئی تھی کہ چارلس اب بھی اُس کی صورت کو پوری طرح دیکھنے سے قاصر رہا۔

آخر یہ دیر کیوں ہے اور یہ اجنبی کیا چاہتا ہے؟ لبہادہ پوش نے مسن عورت کو جلدی سے ایک طرف لے جا کے کافی اونچی آواز میں جو چارلس کے کانوں تک بھی پہنچ گئی پوچھا۔ عورت نے جواب میں چند الفاظ جلد جلد اُس نوجوان کے کان میں کہ جنہیں چارلس نہ سُن سکا اس کے بعد وہ لبہادہ پوش فوراً رخصت ہو گیا اور اس کی صورت تاریکی میں دکھائی دینی بند ہو گئی۔

”آئیے میں آپ کو لے چلوں“ عورت نے اب چارلس ڈی ویر کی طرف مڑ کر کہا اور وہ اس کے ساتھ ساتھ چلنے لگا کیونکہ گو اُس کا دل واقعات کی حقیقت معلوم کرنے کو بے تاب تھا تاہم اُس کی شرافت دخل و مقولات ہونے کی اجازت نہ دیتی تھی اور وہ اس بات کو کسی حال میں گوارا نہ کر سکتا تھا کہ کوئی اس کے بارہ میں بُری رائے قائم کرے۔ عورت تیز قدم اٹھاتی اس کے آگے چلنے لگی اور وہ پیچھے ہو گیا اسی طرح چپ چاپ انہوں نے دو یا تین بازار طے کئے حتیٰ کہ آخر کار عورت اُس کو ایک ایسے مقام پر لے جا کر جہاں کچھ گاڑیاں کھڑی تھیں کہنے لگی۔

”بیٹھے یہاں سے گاڑی کرایہ کر کے آپ بڑی آسانی سے اپنے مکان پر جا سکتے ہیں۔۔۔ شب بخیر!“

چارلس نے ادھیڑ عورت کا شکریہ ادا کیا اس کے بعد ایک بند گاڑی کرایہ کر کے گاڑی بان کو سفارت خانہ انگریزی کی طرف چلنے کے لئے کہا مگر جب گاڑی چلنے لگی اور چارلس نے کھڑکی کی راہ سے پیچھے کی طرف دیکھا تو معلوم ہوا کہ وہ عورت اب تک بازار کے سب پر کھڑی گاڑی کی طرف دیکھ رہی تھی گویا اس بات کا یقین حاصل کرنا چاہتی تھی کہ وہ درحقیقت رخصت ہوتا ہے یا نہیں۔

”کوئی بُرا ہی گہرا راز ہے“ چارلس نے اپنے آپ سے کہا جس کا حال یہ لوگ نہیں چاہتے کسی کو معلوم ہو میں اندازہ سے کہہ سکتا ہوں کہ ببادہ پوش آدمی خوش قدم اور جوان تھا اور اس تجربہ کار کے ساتھ والی عورت کے متعلق بھی یہی کہا جاسکتا ہے کہ اس کا عنوان شباب ہے اسوس میں اہل حقیقت معلوم نہ کر سکا نہ اُن کی صورتیں دیکھنے کا ہی موقع ملا۔“

اس انشا میں گاڑی کئی اندھیری سڑکوں اور بازاروں سے گزر کر ایک گلی میں چلی جا رہی تھی کہ دفعتاً کسی چیز کے ٹوٹنے کی آواز سنائی دی اور اس کے ساتھ ہی گاڑی کا اگلا حصہ اس طرح نیچے کو گر کر کہ چارلس جو بالکل تیار تھا سامنے والی سیٹ پر چبے زور سے گر ا اور اس کا سر اگلی سیٹ کے پستی حصہ سے ٹکرا گیا جیسا کہ بعد ازاں معلوم ہوا اور حقیقت گاڑی کا اگلا حصہ اٹوٹ گیا تھا لیکن خیر ہوئی کہ چارلس کو پیشانی پر ہلکی خراش آنے یا زور کا جھٹکا لگنے سے سو کسی طرح کی چوٹ نہ آئی۔

لیکن گاڑی کا نقصان چونکہ ناقابلِ مرمت تھا اس لئے چارلس کو مجبوراً اتر جانا پڑا اُس نے گاڑی بان کا کرایہ ادا کیا اور اُس سے سفارت خانے کا رستہ پوچھا اُس آدمی نے کئی ایک موڑ بتائے۔ پہلے داہنی طرف ہو کر اتنی دُور جانا۔ پھر بائیں طرف ٹرنا علی بن القیاس تفصیل چارلس نے ذہن نشین کر لی اور چونکہ اُس پاس کوئی اور گاڑی نہ تھی اس لئے باقی رستہ پیدل ہی طے کرنے کا ارادہ کیا۔ لیکن نہ معلوم وہ گاڑی بان کی بیان کردہ تفصیل کو یاد نہ

رکھ سکا یا حال کے پیش آمدہ واقعات نے کچھ ایسا انہماک پیدا کیا کہ وہ سیدھی راہ پر نہ چل سکا بہر حال یہ امر واقعہ ہے کہ تھوڑے ہی عرصہ میں وہ پھر رستہ بھول گیا اور اب جو اُس نے ادھر اُدھر دیکھا تو معلوم ہوا شہر کا بالکل ہی غیر آباد حصہ ہے جس میں روشنی کی لائٹیں ایک دوسرے سے فاصلہ پر لگی ہوئی ہیں۔ دکانیں کبھی کی بند ہو چکی تھیں اور جا بجا اندھیرا چھایا ہوا تھا وہ اپنے جی میں سوچ ہی رہا تھا کہ کس سے رستہ پوچھے کہ اتنے میں ایک عورت تیز چلتی اس کی طرف آئی پاس آئے پاس کے منہ سے کلمہ حیرت نکلا اس کا چہرہ سیاہ نقاب کے اندر چھپا ہوا اور بدن پر ڈھیلا لبادہ تھا مگر اس حالت میں بھی چارلس ڈی ویر نے اندازہ سے معلوم کیا کہ وہی جوان عورت ہے جسے اُس نے چھتے والے مکان میں ادھر عورت کی پشت پر کھڑے دیکھا تھا اس خیال کی تصدیق یوں بھی ہو گئی کہ لبادہ کے اندر کسی شیر خوار بچے کے رونے کی ہلکی اور دبلی ہوئی آواز اس کے کانوں میں آئی۔

”صاحب میں نہیں جانتی آپ کون ہیں“ جوان عورت نے تیز اور پُر جوش لہجہ میں کہا مگر چارلس کو اُس کی آواز بہت شیریں معلوم ہوئی ”نہیں معلوم آپ کس لئے تھوڑی دیر پیشتر مکان کے چھتے میں کھڑے تھے خدا کے لئے کوئی بات چھپانے کی کوشش نہ کیجئے“

”بانو میں حقیقت عرض کرتا ہوں کہ اُس جگہ غص اپنی گھڑی کا وقت دیکھنے کے لئے ٹھہرا تھا“ چارلس نے جواب دیا ”ورنہ خدا شاہد ہے اور کوئی مقصد درپیش نہ تھا مگر آپ بے حد پریشان نظر آتی ہیں شاید آپ کو کسی مشفق دوست کی رہبری اور امداد کی ضرورت ہے اگر ایسا ہو تو مجھ کو بتائیے میں خدمت گزاری سے ہرگز دریغ نہ کر دوں گا“

چارلس ڈی ویر کے لہجہ اور انداز میں کوئی ایسی بات تھی جس نے نقاب پوش شخص عورت کو اس کی نیک نیتی اور صداقت کا پورا یقین دلادیا یا ممکن ہے اُس کی ضرورت اتنی شدید ہو کہ اُس نے اتفاقات پر بھروسہ کرنا ہی کافی سمجھا اور اس لئے اس کے بیان کو سچ سمجھنے پر آمادہ ہو گئی ہو بہر حال اُس نے بلدی سے فکر مند لہجہ میں پوچھا۔

"کیا درحقیقت آپ کا تعلق سفارت خانہ برطانیہ سے ہے۔ کیا یہ بالکل صحیح ہے؟"
 "بانیوں میں حلیہ عرض کرنا ہوں کہ اس میں سر مو اختلاف نہیں" چارلس نے فوراً
 جواب دیا اور وہ اپنے دل میں جان گیا کہ میرے سفارتی تعلق کی خبر غائب اس کو اس
 ادھیڑ عورت کی زبانی ہوئی ہے جو مجھے گاڑیوں کے آڈے تک چھوڑنے ساتھ آئی تھی۔
 "اور آپ کا نام؟" جوان عورت نے بے تابانہ پوچھا۔

"مجھے کو چارلس ڈی ریکٹر ہیں" ہمارے ہیر نے جواب دیا فریٹے میں کیا
 خدمت بجا لا سکتا ہوں؟

"صاحب اس رب کریم کا واسطہ جو ستار و غفار ہے جس طرح حکم ہو اس نفعی
 بیان کو بچلیٹ" عورت نے زرق ہوئی آواز میں کہا اگر آپ میں بیوم بچے کو کسی ایسے مقام پر
 پہنچا دیں گے جہاں اس کی پرورش حفاظت کے ساتھ ہوئی رہے تو اس کا اجر وہ پاک
 خدا آپ کو دے گا۔ ہروانی سے کوئی سوال نہ پوچھے اور نہ اس وقت تک اس راز کی تہ
 تک پہنچنے کی کوشش کیجئے حتیٰ کہ میں خود آپ کو خط لکھوں جیسا کہ میں چند روز کے عرصہ میں
 کروں گی۔ دیکھئے زندگی اور موت کا سوال درپیش ہے میری التجا نامنظور نہ کیجئے!"

اس کے بعد میں اتنا گداز تھا کہ چارلس پر رقت طاری ہو گئی اس سے پہلے کہ
 وہ کچھ پوچھا تو ن نے ایک خود سال بچہ کو لباس میں سے نکال کے وہ نفعی امانت
 چارلس ڈی ریکٹر کے ماتھوں میں دے دی اور اس کے بعد دبی آواز میں کہنے لگی "اس کے
 لئے وہ معبود حقیقی آپ کو برکت دے گا" اور اتنا کہہ کے ایک حرف کو خیر خواہ ہو گئی۔

ہیں اس واقعہ کے بیان میں کچھ وقت صرف کرنا پڑا ہے لیکن علیٰ طور پر وہ اس
 بہت کم عرصہ میں پیش آیا تھا۔ کچھ تو واقعہ کی ندرت۔ کچھ اس مٹھی آواز کا اثر جو در دو
 گداز سے اور بھی پُر تاثیر ہو گئی تھی جہت ہمدردی اور جوش نے چارلس کے دل پر تسلط ہو
 اسے اتنا متحیر کر دیا کہ وہ ایک شانہ کے لئے بھی معاملہ کے آغاز و انجام کو نہ سوچ سکا

نیم بے خبری کی حالت میں بچہ اُس کی گود میں دے دیا گیا اور اس سے پہلے کہ وہ
 سنبھلتا عورت نہ معلوم کہ ہر غائب ہو گئی اور وہ سنان بازار میں تنہا کھڑا گیا۔
 اُس کو نوجوان عورت کی صورت دیکھنے کا موقع بھی نہ ملا حتیٰ کہ اگر اس کو دوبارہ اسے
 دیکھنے یا اس سے ملنے کا اتفاق ہوتا تو وہ اُسے بالکل پہچان نہ سکتا۔ شروع میں یہ
 واقعہ روایان داسراہ کا عنصر بنے تھا مگر ان باتوں کا خاتمہ عورت کی رخصت کے ساتھ
 ہو گیا اور بعد از وقت چارلس کی آنکھیں اس کے محذوش انجام کی طرف کھلیں۔ بہر دو
 کی رات۔ نو یا دس بجے کا عمل ایک نہ جانے ہوئے شہر کے غیر آباد حصہ میں وہ شیرخوار بچہ
 کو ہاتھوں پر لئے کھڑا تھا نہیں معلوم وہ عورت کون تھی؟ کیوں اُس نے بچہ اُس کو دیا؟ اور
 اب اس کی پرورش کا کیا انتظام ہو گا؟ یہ سوالات فتنے جو آنے لگی تھیں تیزی رفتار سے
 چارلس کے دماغ میں پیدا ہونے شروع ہوئے یا تو وہ اپنے بچہ یا نہ ہونے پر غور کیا
 یا اب اپنی حاکم پر مجبور ہونے لگا۔ وہ اس شہر میں نو وارد اور اجنبی تھا۔ کسی سے جان
 پہچان نہیں۔ اس کی ماں بھی اس جگہ موجود نہ تھی جس سے مشورہ ہی لے سکتا سخت حیران
 کہ اس معصوم کو گود میں لے کر کدھر جائے اور کونسی جائے پناہ تلاش کرے؟ اور اُس
 عورت کے نہ بھولنے والے الفاظ درود و التجا سے لبریز خانہ دماغ میں جاگزیں کہ جس
 طرح ممکن ہو اس کی جان بچائیے کچھ دیر سراسیمہ رہنے کے بعد آخر کار اُس نے اپنے
 افسوس پر افسوس کیا اور جی کو سمجھایا کہ جب ایک فرض اپنے ذمہ لیا ہے تو اُس کو پورا
 نہ کرنا شان مردی سے بعید ہے جس طرح بن آئے اس کام کو کرنا ہی لازم ہے۔

لیکن الفاظِ منہ سے کہہ لینا سہل تھا اور عمل اتنا ہر جے مشکل۔ سوال جو اس کے
 دل کو پریشان کرنے لگا اُس بچے کی حفاظت کا تھا۔ وہ بہر حال اس کو گود میں آٹھلے
 نہ پھر سکتا تھا۔ اچھا ہوا کہ وہ معصوم اب خواب شیریں کے مزے لے رہا تھا ورنہ اس کے
 رونے سے چارلس کی پریشانیوں میں اضافہ ہو گیا۔ انگیزہ تک بڑھ جاتیں۔ تھوڑی دیر اُس مقام پر

کھڑا ہونے کے بعد وہ ایک طرف کو چلنے لگا لیکن یہ سوال رہ رہ کر تھوڑے کی چوٹ کی مانند دماغ کو پریشان کر رہا تھا کہ اب کیا کرنا چاہیے؟ کوئی صورت کار نظر نہ آتی تھی۔ مجبور ہو کے جی میں سوچا وہ قادر مطلق جو سب کا محافظ ہے خود ہی کوئی سامان پیدا کر دے گا وہ اس نتیجہ پر پہنچا ہی تھا کہ بے خبری میں اُس مقام کی طرف جاکر جہاں کچھ غرورہ پیش کرے گی گاڑی کو حادثہ پیش آیا تھا چھ سات آدمی گاڑی بان کی مدد کے لئے جمع تھے اور خود گاڑی بان پریشانی کے لمحہ میں کہہ رہا تھا یا دہڑی مصیبت کا سامنا ہے دن بھر انتظار کرتے کرتے یہ ایک سواری ملی تھی اور اُس مرد شریف نے منزل پر نہ پہنچنے کے باوجود کہا یہ بھی پورا ہے دیا۔ مگر جو نقصان گاڑی کے مالک کو پہنچا ہے وہ تو اس سے پورا نہ ہوگا۔

کچھ ہی دیر میں جس پر پڑتی ہے اسی کی طبیعت خوب لڑتی ہے۔ الفاظ فوجان آدمی دیر کے کانوں میں پہنچے ہی تھے کہ ایک فوری خیال اسے آیا اس نے پاس جا کر گاڑی بان کو اشارہ سے ایک طرف بلایا گاڑی دالے نے جب دیکھا کہ وہی آدمی ہے جو اُس کی گاڑی پر سوار ہوا تھا تو سب کام چھوڑ کر اُس کے پاس آگیا مگر اب جو اُس نے ایک ننھا سا بچہ چارلس کی گود میں پڑا سوتا دیکھا تو نگاہ سے بے اختیار حیرت ظاہر ہونے لگی تاہم اُس نے اپنی طرف سے کوئی سوال پوچھنا غیر مناسب سمجھا اور چپ چاپ چارلس کے ساتھ ساتھ چلتا ایک علاحدہ مقام پہنچا۔

اس جگہ کھڑے ہو کر چارلس نے اُس سے پوچھا "کیا یہ گاڑی تمہاری اپنی نہیں ہے؟" جی مجھ میں اتنی توفیق کہاں۔" گاڑی بان نے جواب دیا ایک آدمی سے کرایہ پر لاتا ہوں گھوڑا اپنا ہے روز کی کمائی سے کچھ اُسے آتا ہوں کچھ گھوڑے کو کھلاتا ہوں باقی سے اپنا اور بال بچوں کا پیٹ پالتا ہوں ٹوٹ پھوٹ کا ذمہ دار میں۔" "کنبہ دار ہو؟" چارلس نے دریافت کیا۔

"سرکار پانچ چھوٹے چھوٹے بچے ہیں اب یہ سوچ کر حیران ہوں کہ جب خالی ہاتھ

گھر گیا تو مینی ڈیٹا... میری بی بی صبح اُن کو کیا کھائے گی؟
 "تمہارا نام کیا ہے؟" چارلس نے جلدی سے دریافت کیا۔
 "نینو کورسو... اور سرکار فخریہ غرض کرتا ہوں کہ اس نام پر کبھی بے عزتی یا
 بے ایمانی کا داغ دھبہ نہیں لگا۔"

"اچھا یہ بتاؤ کیا تمہاری بی بی اس بچہ کی پرورش اپنے ذمہ لے سکے گی؟" ڈی ویر
 نے دریافت کیا تین اس کا معقول معاوضہ دوں گا بلکہ اگر چاہو تو پیشگی بھی دے سکتا ہوں
 اپنی ثراقت اور عزت داری کے بارہ میں ہر طرح تم لوگوں کا اطمینان کرادوں گا لیکن تم کو
 چاہیے کسی طرح کے سوالات مجھ سے نہ پوچھو اور اس راز کو اپنے ہی تک رہنے دو۔"
 "حضرت مجھ کو متنبہ رہے" نینو کورسو سے کہا "اگر آپ میرے بچوں کی پرورش کرتے
 رہیں گے تو میں خدمت گزاری سے ہرگز انکار نہ ہوگا۔"

"تو آؤ مجھے اپنے گھر لے چلو میں حل کے باتیں کہیں گے۔"
 "میرا گھر؟ گاڑی بان نے ہنستے ہوئے تلخ لہجہ میں کہا "ایک تھوڑا سا چوبارہ
 ہے جس میں مشکل گزر کرتے ہیں۔ مگر آپ دیکھ ہی جو ہیں گے۔"
 جس جگہ یہ گفتگو ہوئی وہاں ایک لمب فٹ تھا اس کی روشنی میں چارلس ڈی ویر
 نے دیکھا کہ نینو کورسو قریباً چالیس سال عمر کا گندم رنگ سڈول آدمی تھا اور اس کے
 چہرہ پر صداقت و ایمانداری کے آثار نمایاں تھے مقابلہ میں گاڑی بان نے بھی چارلس کی شکل و
 شبہت دیکھ کر اچھی رائے قائم کی۔ اس روشنی میں چارلس نے بچہ کی طرف بھی دیکھا اور
 گو اس طرح کے معاملات میں اس کو بہت دسرس نہ تھی تاہم اس نے اندازہ سے معلوم
 کیا کہ اس کی عمر ڈیڑھ ماہ کے قریب ہے اس کے بدن پر عمدہ گرم کپڑے اور اوپر ایک شال
 لپیٹا ہوا تھا۔

نینو کورسو چارلس کو ساتھ لیے ایک طرف کو پھلنے لگا۔ خوش قسمتی سے جس گھر

میں وہ رہتا تھا وہ اُس مقام کے قریب ہی واقع تھا اس لئے دونو بہت جلد اس جگہ پہنچ گئے مینو اپنے ساتھی کو ازمدیری سٹرعیوں کے رہنے مکان کی سب سے اونچی منزل پر لے گیا اور اس جگہ چار کس نے دیکھا کہ ایک چھوٹے سے کمرہ میں ان لوگوں کی سکونت ہے مفلسی اور تباہ حالی کے آثار اس کمرہ کی ہر چیز سے نمایاں تھے پانچ چھوٹے چھوٹے بچے فرش زمین پر ہی پیال کے بستر پر پڑے تھے مینو کو رسو کی بی بی قریباً بیس سال عمر کی منہ لگتی عورت تھی گو فکر و تشویش نے اس کے خوشنما چہرہ پر نمایاں آثار پیدا کر دیے تھے وہ چونکہ رات کا کھانا تیار کرنے میں مشغول تھی اس لئے فوری معلوم نہ کر سکا کہ مینو کے ساتھ کوئی دوسرا آدمی بھی آیا ہے شوہر کو دیکھ کر بڑے تپاک سے اُٹھی اور اس سے پیار کیا یہ حالت دیکھ کر چار کس ڈیویر نے دل ہی دل میں سوچا کہ آدمی بیک اور با محبت ہیں خدا کا شکر ہے ان سے ملنے کا اتفاق ہو گیا یہاں اس بچہ کی پرورش اچھی طرح ہوتی رہے گی۔ اتنے میں مینو کو رسو نے ڈیویر کو اندر آنے کے لئے کہا اور مختصر لفظوں میں سارا حال اپنی بی بی سے بیان کیا مینیو دیا اس خدمت کے لئے فوراً آمادہ ہو گئی اور اس نے بچہ کو گود میں لے لیا۔

ڈیویر کے پاس خوش نصیبی سے فہررت کے لائق زر نقد موجود تھا کیونکہ وہ جب بازار سے سودا خریدنے چلا تو کافی روپیہ ساتھ لے گیا تھا چنانچہ اب اس نے شہر منیو کے اس قدر سکے جن کی مالیت دس پونڈ کے برابر ہو گئی مینو پر رکھ دیئے چونکہ ان بچوں کے لئے اتنی رقم بھی دولت عظمیٰ کے برابر تھی اس لئے دونوں کے منہ سے خوشی کی آواز نکلیں اس کے بعد چار کس نے اپنے پتے کا کارڈ مینو کو رسو کو دیا جس پر اس کا اثا جی ہونا درج تھا لیکن وہ ایسا نہ کرتا تو بھی ان لوگوں کو اس کی نیک نیتی اور شرافت کا نتیجہ ہو چکا تھا کیونکہ روپے میں سبھی طرح کی لمایتیں موجود ہیں چار کس نے میاں بی بی کو بچے کی حفاظت کے لئے زور سے تاکید کی اور پھر کسی روز آنے کا وعدہ کر کے رخصت ہو گیا مینو اسے گارڈ

کے ڈوے تک لے گیا جہاں سے ایک گاڑی کرایہ کر کے وہ جبر کسی واقعہ خاص کے سفلت خانہ پہنچ گیا مگر سارا رستہ وہ اس واقعہ پر اسرار کو یاد کر کے جو خلاف توقع پیش آیا تھا سخت جبراً چھوڑ دیا۔

باب - ۳۸

نازمین

اُس کے دوسرے دن ناشتہ سے فارغ ہونے کے بعد چارلس ڈی ویرسیر کے لئے شہر کی طرف چلا۔ وہ نہ صرف واقعات حال پر غور کرنا چاہتا تھا بلکہ یہ بھی اُس کی خواہش تھی کہ مینکوفٹ کا مکان تلاش کر کے اُس بچے کا حال پوچھتا آؤں گا سفارت خانے کا ایک اور ایگنار جو اُس کے ساتھ ہی کام کرتا تھا اُس سے کہنے لگا "آئیے وسو ویس کی سیر کرالاؤں۔" مگر چارلس کو تمنائی کی ضرورت تھی اُس نے انکار کر دیا امر واقعہ یہ ہے کہ اس کا استعجاب حد انتہا کو پہنچ چکا تھا اور وہ شب گزشتہ کے واقعہ پر اسرار کی تہ کا حال جاننے کو بے تاب تھا اُس نے اٹالوی زبان کے ناو دل افیلنے اور اخبار پڑھے تھے اور اُس کو معلوم تھا اس ملک کی روزانہ زندگی میں اتنے پراسرار اور عجیب واقعات دیکھنے میں آتے ہیں جن کا حال قصہ کہانیوں میں بھی نہیں پایا جاتا اُس کا خیال تھا کہ اس جگہ رہتے ہوئے جلدی یادیریں کوئی نہ کوئی واقعہ عجیب ضرور دیکھنے میں آئے گا اگر اس قسم کے واقعہ کے اتنا جلدی پیش آنے کا خیال بھونے سے بھی اس کے دل میں پیدا نہ ہوا تھا اُس کو معلوم تھا کہ زندگی کے ان پروردگان افسانوں میں صرف محبت ہی کام نہیں کرتی۔ حسد کینہ اور جوش انتقام بھی سوسائٹی کی سنگ پر سکون کے نیچے اسی طرح موجود ہیں جس طرح وسو ویس کے بطن میں کھولتا ہوا لالہ اور گویہ امر واقعہ ہے کہ چارلس ڈی ویرس کو اس معاملہ میں اپنے لئے کسی طرح کا خطرہ نہ تھا

تاہم اصل حقیقت نہ جانتے ہوئے وہ ہر قدم پر چٹاٹ و خبردار رہنا فرض مقدم خیال کرتا تھا
 ممکن ہے ناظرین میں سے کوئی صاحب پوچھیں کہ اگر چارلس کو اس واقعہ پر اسرار
 سے اتنی گہری دلچسپی تھی تو کبوں نہ اس نے اس مکان کو تلاش کر کے جس کے دروازہ پر دیو
 عورتوں کو دیکھنے کا اتفاق ہوا تھا۔ ساکنوں کے بارہ میں دریافت حال کی کوشش شروع
 کی؟ اس کے لئے اس مکان کو ڈھونڈ لینا اور اس پائس رہنے والے مہالیوں سے
 حالات پوچھنا بہت دشوار نہ ہوتا۔ لیکن یہ سچے خدا نے اس کو شرافت اور بلندی
 خیال کے جوہر بدرجہ اعلیٰ سے۔ اس کل کے زمانہ میں رہتے ہوئے وہ اپنے سلیہ
 میں عہد قدیم کے شجاعتوں کا دامن دل رکھتا تھا۔ اور الیا کوئی نفل جو عزت
 اور شرافت کی منزل سے گزرا ہو۔ نہ کر سکتا تھا۔ پس اگر ایک لحظہ کے لئے جو شجاعت
 نے غلبہ کیا بھی تو فوجان خاتون کے التجائی الفاظ کی یاد نہ فوراً اسے روک دیا وہ
 ان الفاظ کو اب تک نہ بھولا تھا جو پراسرار خاتون نے بچہ کی حوالگی کے موقع پر اس سے
 کہے تھے۔ یعنی کوئی سوال نہ پوچھے اور نہ اس وقت تک راز کی تہ تک پہنچنے کی کوشش
 کیجئے۔ تھے کہ میں خود آپ کو لکھوں۔ جیسا کہ میں چند روز کے عرصہ میں کر دوں گی
 یہ الفاظ تھے جو اس خاتون نے درونال بچہ میں ہمارے ہیر کو مخاطب کر کے کہے
 تھے۔ اور ان کے ساتھ ہی ان لفظوں میں درخواست کی تھی۔ زندگی اور موت کا سوال
 درپیش ہے۔ میری التجا نامنظور نہ کیجئے۔ مانا کہ چارلس ذی دیر نے اپنی طرف سے
 ایسی قسم کا وعدہ یا اقرار اس موقع پر نہ کیا تھا۔ تاہم حالات کو مد نظر رکھتے ہوئے وہ
 محسوس کرتا تھا کہ اسے کوئی ایسی بات نہ کرنی چاہیے جو اس خاموش قرار دار کے منافی
 ہو جو اس موقع پر ان میں میں ہونی تھی۔ بالخصوص وہ اس مکان کو تلاش کرنے جاتا
 اور ان عورتوں میں سے کوئی اسے اس پاس بھرتا دیکھ لیتی۔ تو یہی سمجھا جاتا کہ
 اس نے درخواست پر عمل کرنے کی بجائے ابھی سے رافع استعجاب کی کوشش شروع

کر دی ہے اس کے معنی لازمی طور پر یہ ہوتے کہ نہ اُس میں قیامتی ہے نہ وہ شرافتہ جس پر
 بھروسہ کر کے اس خاتون نے بچہ اُس کے حوالہ کیا تھا۔ اس خیال کے آتے ہی نیک سیرت
 چارلس نے کسی قدر اونچی آواز میں اپنے آپ سے کہا "نہیں اب چونکہ یہ معاملہ اس حد تک پہنچ چکا
 ہے۔ اس لئے لازم ہے میں اپنی طرف سے کوئی ایسا فعل سرزد نہ ہونے دوں جو قابل اعتراض ہو
 مجھے چاہئے کہ واقعات کو ان کی رفتار پر چلنے دوں اور دیکھوں کہ پردہ غیب سے کیا لہو میں آتا ہے"
 لیکن گو اس نے یہ ارادہ اپنے دل میں کر لیا تاہم یہ بیان کرنے کی ہمارے خیال میں کوئی حاجت
 نہیں کہ اُس کے بی میں رد رہ کے بے شمار سوالات پیدا ہوتے رہے۔ عجیب طرح کی بے ثباتی اسے
 لاحق بھی چنانچہ یاس غیر یقینی حالت کا یہی نتیجہ تھا کہ وہ اپنے ساتھی اہلکاروں کی صحبت، چسور کر تنہائی
 میں غور کرنے شہر کے بازاروں، عجیب مدعا گشت کرنے چاہتا تھا۔ اسی حالت میں ٹمنا چلا جاتا تھا کہ
 ایک گرجا کے پاس سے اس کا گزر ہو جس کے کھلے دروازہ کی راہ سے بلبے کی آواز گانوں میں آتی تھی
 چارلس ڈی دیر کو موسیقی سے بڑا انس تھا اس کے علاوہ مقامات مقررہ سے جی بہت گہری دلچسپی تھی
 وہ اُس ہم آہنگی سے جو اس طرح کے مساکن میں پائی جاتی ہے بہت متاثر ہوتا تھا۔ چنانچہ ٹیڈ ٹولی
 ہاتھ میں لئے وہ بے آواز چلتا گرجا میں داخل ہو گیا اور اس مقام کے پاس پہنچا جہاں بہت سے
 لوگ عبادت میں مشغول تھے زیادہ تر طبقہ متوسط کے آدمی یا غریب بگ گریا کے اندر جمع تھے۔
 اور جیسا کہ پیشتر رو سن کیتھولک ملکوں میں دیکھا گیا ہے عورتوں کی تعداد کافی تھی۔ گرجا کی عمارت بہت
 خوشنما بنی ہوئی تھی۔ اور وہ اُس کے معبد اور خوشنما آرائش کو دیکھ کر بہت متاثر ہوا۔ محض اس خیال
 سے کہ کھردار پہنے کی صورت میں اُس کی موجودگی بے جا سمجھی جاتے گی بلکہ ڈر ہے پابند مذہب
 لوگوں کے دلوں کو اس سے کسی طرح کا صدمہ پہنچے۔ وہ ایک غالی کر سی دیکھ کر اس پر ہنسی لگا
 جس وقت چارلس اپنی نشست پر آئے کو جھکنا بڑا دیدیا تھا اس کی نگاہ مختلف اشیاء
 پر ہوتی ہوئی ایک خاتون کی طرف گئی جو معبد سے ٹھیک سے فاصلہ پر بیٹھی تھی اس نے یہ ناخصل
 کی چہرہ تھیں ہنس رہی تھی اور اس پتی نقاب کے اندر سے جسے اس نے پیچھے کی طرف

الٹ کے سر پر ڈال ہوا تھا یہ معلوم کرنا ذرا جی مشکل نہ تھا کہ اس کے سر کی بناوٹ بدرجہ غایت خوشنما ہے اس نے کسی ہلکے رنگ کا پریشی سایہ پس رکھا تھا جس کے اندر سے اعضائے زیریں کی موزونیت کا اندازہ بخوبی کیا جاسکتا تھا آریٹینس جو کہنی تک پہنچی شخص اس کے سڈول بازوؤں کو بخوبی واضح کرتی تھیں اور خوشنما سر سے بال سونے کے بھارتوں کی مانند گردن پر ڈھلکے ہوئے تھے چارلس نے گو اس کا چہرہ نہ دیکھا تھا تاہم اُس کے لیے اندازہ سے یہ بات معلوم کرنا بشواری نہ بڑا کہ وہ کوئی جوان اور خوبصورت خاتون ہے

ممکن ہے ناظرین میں سے بعض اس بابت کو ناپسند کریں کہ چارلس دی ویرنر جیٹن اینکس سے محبت رکھتے ہوئے جس سے وہ عہد وفا کر چکا تھا کسی مضبن خاتون کی نسبت اس طرح کے خیالات کو دل میں جگہ دی لیکن ہم بیان کر دینا چاہتے ہیں کہ کسی طرح کا فاسد خیال ہمارے لئے جو ان ہیرو کے دل میں پیدا نہ ہوا تھا۔ اینکس سے درحقیقت اس کو اتنی گہری محبت تھی کہ وہ کسی ناختم خاتون کے متعلق عشقیہ خیالات کو اپنے دل میں جگہ نہ دے سکتا تھا اس کا کسی مضنبی عورت پر مائل ہونا تو کیا اگر حالات ایسے پیش آئے کہ اس کا واسطہ کسی ناختم خاتون سے پڑتا تو وہ یقینی طور پر اُس سے دور بھاگنے کی کوشش کرنا مکران ساری باتوں کے باوجود انصافاً کہنا پڑتا ہے کہ اگر اس نے کسی خوشنما عورت کو دیکھا کہ اُس سے چڑھسی لی تو اس کے اس فعل کو اینکس کے حق میں بے وفائی پر محمول نہ کرنا چاہئے۔ اس کے علاوہ چارلس اُس نازنین کی عبادت گذاری سے بہت متاثر ہوا تھا کیونکہ گو اس کی طرف اس کی پیٹھی تھی تاہم جس گھر سے انہماک سے وہ متغیرل و غامضی اس کو دیکھتے ہوئے یہ جاننا مشکل نہ تھا کہ وہ کوئی بڑی ہی پابند مذہب خاتون ہے۔ اس کے تھوڑے عرصہ بعد وہ اپنا گرامر اندھاں اٹھانے ایک طرف کو پٹی تو چارلس نے پہلی مرتبہ اس کے رخ زیباکا ایک پہلو دیکھا صرف ایک جھلک اس کے خوشنما چہرہ کی نامی تصویر رہبر انٹ کی تصویروں کی مانند اس کو دکھائی دی مگر چونکہ اس مقام پر کھڑکی کی راہ سے روشنی داخل ہوتی تھی اس لئے یہ معلوم کرنا بہت دشوار نہ ہوا کہ آنسوؤں کے بڑے بڑے قطرے

اُس کے رخسار پر چمکتے ہوئے بہ رہے تھے پھر یہ بھی اس نے دیکھا کہ وہ جوان اور خوبصورت تھی چارلس اپنے دل میں یہ سوچے بغیر نہ رہ سکا کہ کیوں وہ اس طرح زار زار رہتی ہے؟ چونکہ بابج کی آواز غمناک و دل گداز ہونے کی بجائے پرشکوہ و خوش آمد تھی اس لئے یہ تو غیر ممکن تھا کہ وہ اس سے متاثر ہو کر رہتی ہو اس کی آواز واری کا تعلق خارجی اثرات نہیں دلی خیالات ہی سے تھا اس کے تھوڑی دیر بعد ناز ختم ہوئی اور مجمع منتشر ہونے لگا خلقت کے هجوم میں اُس نازنین کی دلفریب صورت چارلس کی نظروں سے پوشیدہ ہو گئی اور اس نے بھی خصوصیت سے اس کو دیکھنے کی کوشش نہ کی۔ کیونکہ اُس کے پاک دل میں کسی طرح کے برے خیالات کی گنجائش نہ تھی اگرچہ اندر کئی خوشنما ستون تھے اور باہر بھی تصویریں اور چھوٹے چھوٹے بت سجے ہوئے رکھے تھے وہ ان کو دیکھنے کے لئے ٹھہر گیا اور اس تازہ انماک میں خوبصورت خاتون کی یاد دل سے خوب رہ گئی۔ اس کے خیالات کی روشنی گزشتہ کے واقعات کی طرف گئی پھر اُن سے ہٹ کر اُن خوشنما چیزوں کی طرف لگ گئی جو گرچہ اس کے اندر رکھی تھیں یہ پہلا موقع تھا کہ چارلس کو کسی اٹالوی گرجا کے اندر جانے کا موقع ملا اور اس کو بہت سی چیزیں لائق دید نظر آئیں اتنے میں سب لوگ گرجا سے رخصت ہو گئے اُس نے سوچا ایسا نہ ہو کہ گرجا کا حافظ میری موجودگی سے لاعلم دروازہ بند کر کے چلا جائے پس وہ باہر نکلنے کے ارادہ سے ایک طرف کو ہٹا مگر چند ہی قدم چلا تھا کہ گریڈ واری کی آوازیں اس کو سنائی دیں ایسا معلوم ہوتا تھا کوئی عورت جگہ دروازہ لفظوں میں اپنے آپ کو مطلع کر رہی ہے اور گواہانہ صیح طور پر چارلس کے کانوں میں نہ آتے تھے تاہم اندازہ سے ان کا مفہوم سمجھ لینا مشکل نہ تھا اس دروازے کی آوازیں اتنا سوز و گداز تھا کہ ہمارے خیاض ہیر و گادل متاثر ہوئے بغیر نہ رہ سکا۔ یہ بالکل معاموم نہ تھا کہ آواز کس طرف سے آتی ہے وہ دوستوں کے پیچ میں کھو چلا تھا اور آواز دیکھا کی آوازیں کسی نادیدہ مقام سے آ رہی تھیں۔ اس خیال سے کہ کسی کے رنج و غم میں دخل انداز ہونا ناموزون و رخصت ہونے کے خیال سے ایک طرف کو ہٹا اور قدم بڑھا پا جاتا تھا کہ کیا دیکھتا ہے

ایک چھوٹے سے معبد کے پاس کوئی خاتون دوڑا لہو بیٹھی گردن جھکاٹے ردتی ہے بس ایک ہی
نظر کافی تھی معلوم ہوا وہی نازنین ہے جس کو پیشتر اس نے اثنائے عبادت میں گریہ و
زار کر تے دیکھا تھا

کسی ارادہ کے بغیر اس کے قدم خود بخود رک گئے اور نگاہ بے اختیار اس حسینہ کی
طرف گئی جو سچے دل سے اپنے گناہوں پر اظہارِ تاسف کر رہی تھی گہری غویت کی وجہ سے خائین
اس کو نہ دیکھا مگر چارلس نے معلوم کیا کہ شکستہ جملے اور رکے ہوئے الفاظ اس کے منہ سے نکلتے
تھے جن کا صحیح مطلب نہ سمجھتے ہوئے بھی اس کے لئے یہ جاننا دشوار نہ تھا کہ وہ رب کرم کی
درگاہ میں رحمت اور بخشش کی دعا کرتی ہے اتنے میں اس عورت نے اپنا خوشنما چہرہ رومال سے
دھسک لیا اور سیکیاں لے لے کر تیز تر رونے لگی پھر دونو بازو چھاتی پر پٹائی لے کر چپ
چاپ چھو دیا عموہو اب اس نے کسی ہمیں کپڑے کی بنی ہوئی خوشنما لپی سر پر اوڑھ رکھی تھی
اور وہ باریک نقاب جسے پیشتر اس نے پشت سر پر دیکھا تھا معبد کی سیڑھیوں پر بیٹھی تھی
تھوڑی تھوڑی دیر کے بعد چارلس کو اس کے رخ کا ایک پہلو دکھائی دے جاتا مگر اس میں یا
چارمنٹ کے عرصہ میں کہ وہ اس مقام پر پھیرا اسے اس کی صورت پوری طرح دیکھنے کا موقع
نہ مل سکا۔ دفعتاً یہ سوچ کر کہ وہ جس بات سے پہلو تھی کرتا تھا وہی پیش آتی یعنی اس خیال سے کہ کسی کے
قبوہ و استغفار میں دخل انداز ہونا نامناسب ہے وہ دبے پاؤں پیچھے ہٹا اور مصیبت زدہ حسینہ کا چہرہ
ایک مرتبہ دیکھنے بغیر گرا سے باہر نکل آیا۔

مگر پوچھا جائے گا کہ اسے اتنا عرصہ ٹھہرنے کی بھی کیا حاجت تھی؟ محض یہ کہ اس کے
دل میں ایک جوان اور خوبصورت عورت کو ٹھنک دیکھ کر ادیر خیال کر کے کہ اس کا غم و اندوہ اس
کی کسی خطایاگہ سے وابستہ ہے رحم کا احساس پیدا ہوا اور وہ اس جگہ ٹھہرنے پر مجبور ہو گیا اس پر پنی پکی
عمر انیس یا بیس سال سے زیادہ تھی کم از کم یہ اندازہ چارلس نے اس کی شبابہت سے قائم کیا تھا
لیسا بیش قیمت نہ تھا تاہم ٹھہرنا تھا۔ یعنی ایسا لباس جسے ہر طبقہ کی خاتونیں صحیح کو پہنا سکتی ہیں

اس نے وہ اُس کی مجلسِ ہمیت کا صحیح اندازہ نہ کر سکا تو بھی اُس کے حسن کی نزاکت اور انداز کی نفاہ سے چارلس کے لئے یہ جاننا مشکل نہ تھا کہ وہ خواہ کوئی ہو یقینی طور پر سوسائٹی میں ادنیٰ درجہ رکھتی ہے۔ چارلس ہو کر سوچتا تھا کیا اس خوبصورت بدن میں ایسا دل موجود ہے جو غفوانِ شباب میں ہی گناہ سے آلودہ ہو کر کس بہت ناکِ پاپ کی یاد اُس کے ضمیر کو تڑپانے کا اثر رکھتی ہے؟ نظارہ ایک ہی وقت میں چارلس اور دیکھ پتھابھی دیکھتی تھی کہ چارلس ڈی ویرنور ڈی ویرسے لئے اُس جگہ ٹھہر گیا تھا اور ہم کہہ سکتے ہیں کہ اگر اس موقع پر انکس بھی اس کے ساتھ ہوتی تو اس کی موجودگی میں بھی وہ یقیناً ٹھہر جاتا۔

آخر کار وہ گر جاے باہر نکلا۔ اس وقت اس کا دماغ اُس واقعہ کی یاد سے جو دیکھنے میں آیا پُر تھا۔ عجب طرح کی خود فراموشی اُس پر غاری تھی حتیٰ کہ بے خبری کے عالم میں یہ نہ جانتے ہوئے کہ پاؤں کس طرف کواٹھے ہیں وہ آگے ہی آگے چلتا گیا کچھ عرصہ اس طرح چلتے رہنے کے بعد وہ ایک جگہ کھڑا ہو کے دیوار پر لگے ہوئے اُس سائن بورڈ کو دیکھنے لگا جس پر لگی کا نام درج تھا معلوم ہوا یہ وہی گلی تھی جس میں فینو کو رسو مارا کرتا تھا کیونکہ شب گزشتہ کو رخصت ہونے کے وقت گلی بیان نے اس محلہ کا نام اُس کو بتایا تھا۔

”اب چونکہ میں اتفاق سے ادھر آ گیا ہوں ہمارے جوان میرے اپنے آپ سے کہا تو فینو کے مکان پر بھی ہوتے جانا چاہیے دیکھیں اُس کی نیک سیرت بی بی مینی ڈیٹا اُس مصوم بچے کی کیسی پرورہ کرتی ہے جسے اتفاقات نے اُس کے زیر سایہ بیچا یا ہے۔ چونکہ میں لاعلمی میں اس جگہ آ گیا ہوں اس لئے معلوم ہوتا ہے مثلاً غیبی یہی تھا کہ میں اس مکان کا پھیرا کرتا چلوں۔“

پیشتر لکھا جا چکا ہے کہ فینو کو رسو مکان کی سب سے اوپر والی منزل میں رہتا تھا عمارت کے باقی حصے چونکہ کئی اور کرایہ داروں کے پاس تھے اس لئے باہر کا بڑا بچھاٹک دن بھر کھلا رہتا تھا اور شیرھیوں کا دستہ اس پھاٹک کے اندر واقع تھا پھر اُس میں بھی کوئی دروازہ لگا ہوا نہ تھا ڈی ویرنور پرچہ پھرنے لگا مگر عین اُس وقت جب وہ نچلی منزلوں کا زینہ طے کر چکا اور اُس مقام پر پہنچا جہاں صرف بالائی منزل کی شیرھیوں باقی رہی تھیں اور جہاں سے اُس کمرہ کا دروازہ دکھائی دیتا تھا جس پر

مینو کو روکی سکونت تھی تو ایک نہایت عجیب واقعہ پیش آیا کیا دیکھتا ہے اس کمرہ کا دروازہ یکایک کھلا اور مینی ڈیٹا نے جس کے چہرہ پر فکر و تشویش کے آثار تھے سہمی ہوئی نظروں سے باہر دیکھا مگر جب اس کو چارلس ڈی ویر کی صورت نظر آئی تو چہرہ کے آثار اضطراب زائل ہو گئے اس نے اپنی گردن جلدی سے کمرہ کے اندر کھینچ لی اور کوئی تیز کلمہ نہ معلوم حیرت و استعجاب کا یا پریشانی و اضطراب کا اس کے منہ سے نکلتا سنا دیا اس کے فوراً بعد ایک لمبا بڑگا آدمی جس کا بدن اور چہرہ ایک بہت بڑے اور ڈھیلے سفری لباس میں چھپا تھا اس کمرہ سے نکلا اور ایک چھلانگ کر کے اس کمرہ میں جا! مقابل اسی منزل پر واقع تھا گھس گیا۔

چارلس ڈی ویر کو اس واقعہ پر اس سے حیرت تو بے شک ہوئی تاہم وہ چپ چاپ اور چپقلہ گیا اتنے میں مینی ڈیٹا پھر کمرہ سے باہر نکل آئی تھی اس نے مسکراتے ہوئے چارلس کا خیر مقدم کیا اس کا چہرہ پر سکون تھا گو سیاہ آنکھوں میں بے چینی کی چمک پائی جاتی تھی معلوم ہوتا تھا یہ سوچ کر پریشان ہے کہ چارلس نے اس واقعہ کو دیکھ کر اپنے جی میں کیا سمجھا ہو گا چارلس نے رکتے ہوئے کمرہ میں پاؤں رکھا سوچتا تھا نہیں معلوم اس کا شوہر گھر پر موجود ہے یا نہیں مگر جب اس کو مینو کو روکیوں کی نظر نہ آیا تو یہ خیال ناگہان پیدا ہوا کہ مینی ڈیٹا نیکلی بی نہیں ہے اور شوہر کی عدم موجودگی میں ہمسایہ کے کسی جوان سے میل رکھتی ہے۔ یہ پہلا خیال تھا جو اس کے دل میں پیدا ہوا لیکن جب اس نے کمرہ میں داخل ہو کر دیکھا کہ بچے سب کے سب موجود ہیں۔ نیز جب اس کی نگاہ مینی ڈیٹا کے پُر سکون چہرہ کی طرف گئی تو اس کو اپنے بجا شہادت پر نہایت اصرار محسوس ہوا۔ اپنے آپ سے کہنے لگا آدمی کو ظاہری حالات پر نہ جانا چاہیے۔ عورت ہر طرح نیک و پاک معلوم ہوتی ہے۔ شاید اس معاملہ کی تہ میں کوئی راز ہو۔

اسے یاد آیا کہ شب گزشتہ کو جب وہ اس کے شوہر کے ساتھ اس جگہ آیا تو کس طرح عورت کے چہرہ پر خادند سے لے کے آثار مسرت پیدا ہوئے تھے کس طرح اس نے اس کو محبت کا بوسہ دیا تھا پھر یہ بھی اس نے دیکھا کہ بچے سب کے سب صاف تھکے تھے اور وہ سختی

سی جان جسے وہ پردریش کے لئے دے گیا تھا ایک نئے پنکڑے میں محو خواب تھی جسے غار
 اُس کی آسائش کے لئے اُس روپے کی مدد سے خریدا گیا تھا جو کل رات اُس نے بچے کی پرورش
 کے لئے میاں بی بی کو دیا تھا۔ ان ساری باتوں کو دیکھ کر شک کے بادل جو ان واحد کے لئے
 چارلس کے دل پر چھائے تھے منتشر ہونے لگے اور اُس کو یقین ہوا کہ مینی ڈیٹا بڑی عورت
 نہیں ہے مگر اس حالت میں بھی مرد پر اسرار کا واقعہ جس اُس نے دروازہ سے نکلنے دیکھا تھا
 کو عیناب کو تار اس سلسلہ میں ایک بات اور بھی جو اُس کے ذہن میں آئی یہ تھی کہ بعد وہ ش
 اجنبی جسے اب اُس نے دیکھا اُس شخص سے مختلف تھا جسے کل رات اُس نے ایک سے زیادہ
 موقعوں پر دیکھا تھا اور جس کا حال بیشتر طلبند ہو چکا ہے۔

”سینئر آپ کا نام مبارک ہو۔“ مینی ڈیٹا نے اس طرح کی آواز میں جو چارلس کے کانوں
 لذتی معلوم ہوئی کہا ”میرا خیال تھا آپ اتنی جلدی نہ آئیں گے کیونکہ مینو سے آپ نے جس
 روز کے عرصہ میں آنے کا وعدہ کیا تھا۔“

”معلوم ہوتا ہے میری ناوقت آمد سے آپ لوگوں کو تکلیف ہوئی“ چارلس ڈی دیر نے
 اس کے چہرہ کو بغور دیکھتے ہوئے کہا۔

”بالکل نہیں“ عورت نے لہجہ استقلال میں جواب دیا اور گو اُس کے ہونٹ تھمر رہے
 دکھائی دیئے تاہم اُس نے ہمارے ہیرہ کی نگاہ کا بڑی دلیری سے مقابلہ کیا ”نہا جیہ“ اُس نے
 گفتگو کا رخ پلٹ کر پنکڑے کی طرف دیکھتے ہوئے کہا ”ابھی سے مجھ کو چاہئے لگا ہے
 اور اُس کی صحت خدا کے فضل سے ہر طرح اچھی ہے۔“
 ”تمہاری رائے میں اس کی عمر کیا ہوگی؟“

”اوہ سینئر کیا آپ ان باتوں سے لاعلم ہیں؟“ مینی ڈیٹا نے حیرت آمیز نظروں سے
 دیکھتے ہوئے کہا ”یقیناً آپ کو معلوم ہو گا۔۔۔“

”میدم یہ بچہ میرا نہیں ہے؟“ ہمارے ہیرہ نے جس کے رخساروں پر ہلکی سرخی چھا

گئی فقی بنجیدگی سے قطع کلام کرتے ہوئے کنا اور بنی ڈیٹا کی طرح اُس کی آنکھوں میں بھی صدق و صفا کی جھلک پائی جاتی تھی مگر تم معمول گئیں میں نے تاکید کی تھی کہ اس بارہ میں کسی طرح کے سوالات مجھ سے نہ پوچھے جائیں۔

”صاحب میں آپ سے معافی کی خواستگار ہوں“ بنی ڈیٹا نے منکسر ہو کر کہا میری غلطی فقی کہ حالات سے اندازہ کرنے کی کوشش کی حالانکہ ظاہری حالات آدمی کو اکثر دھوکا دیتے ہیں۔
”بس تو یہی بات ہم دونوں کو مد نظر رکھنی چاہیے“ چارلس نے پر معنی انداز سے کہا اور ان لفظوں کو سن کر بنی ڈیٹا کے چہرہ پر ایک طرح کی رونق آگئی اُس نے جان دیا کہ ان لفظوں کا مطلب یہی ہے کہ نہ تم میری نسبت شک کرو نہ میں لمبا وہ پوش اجنبی کے واقف پر تمہارے برخلاف شبہ کروں گا۔

”سینئر میرے اندازہ کے مطابق“ عورت نے اب زیادہ خوش دلی کے نعبہ میں بیان کیا ”اس بچے کی عمر چھ ہفتے کے قریب ہے۔“
”چھ ہفتے؟“ چارلس نے بڑبڑاتے ہوئے کہا یہی میرا قیاس تھا اور اب بنی ڈیٹا اُس نے عورت سے مخاطب ہو کر کہا یہ بتا گیا اس بچے کے لباس پر کوئی نشان یا نگہ نام کے حرف ایسے پائے گئے ہیں جن کی بنا پر ۰۰۰۰۔“
”نہیں سینئر بالکل نہیں۔“ عورت نے متعجبانہ دیکھتے ہوئے جواب دیا۔

چارلس نے یہ سوال دراصل اس نیت سے نہ پوچھا تھا کہ وہ خود اُس بچے کی ولدیت کا راز معلوم کرنا چاہتا تھا۔ مفقود صرف یہ تھا کہ اس عورت کو اس بارہ میں کوئی سراغ نہ مل گیا ہو۔ خیر اُس کے جواب سے چارلس کا اطمینان ہو گیا اور وہ سگورے پر جھک کر بچے کی طرف دیکھنے لگا بڑا خوبصورت چہرہ تھا۔ چارلس کو اُس کی ذات سے ایک طرح کی المناک ہمدردی ہو گئی اور وہ یہ سوچ کر ترس کھلے بغیر نہ رہ سکا کہ اس غریب کو دنیا میں آتے ہی کن مصیبتوں کا سامنا کرنا پڑا ہے۔

مگر آپ کا شوہر کہاں گیا ہے؟ چارلس نے دوبارہ کہہ کر سی پڑ بیٹھتے ہوئے پوچھا "میرا خیال میں وہ ابھی تک گاڑی کی مرمت سے فارغ نہیں ہوا؟"

"سینئر وہ آپ کے آنے سے دس ہی منٹ پہلے یہاں تھا" بنی ڈیٹا نے جواب دیا "اور میرا خیال ہے کہ عنقریب واپس آتا ہوگا۔"

جواب ہر چند سچی اور سرسری تھا تاہم چارلس ڈی ویر نے اندازہ سے معلوم کیا کہ اس کی تہ میں خاص معنی پوشیدہ تھے وہ ایک سیدھے سوال کا سیدھا سادہ جواب ہی نہ تھا بلکہ اس درویش سے بنی ڈیٹا یہ جتلاتا چاہتی تھی کہ اس کے شوہر کو باہر گئے اتنا قلیل عرصہ گزرا ہے کہ وہ اس کی عدم موجودگی میں کسی فعل بہی مرکب نہ ہو سکتی تھی جس کا شبہ اس آدمی کو کمرہ سے باہر نکلنے دیکھ کر چارلس کے دل میں پیدا ہوا تھا جو اس کی نظروں کے سامنے اس کمرہ سے نکل کر ایک اور کمرہ میں داخل ہوا تھا۔

ادرا قحی جیسا بنی ڈیٹا نے کہا تھا نینو کو سوچند ہی منٹ کے عرصہ میں واپس آ گیا اس نے بھی چارلس سے مل کر خوشی ظاہر کی۔ کچھ عرصہ گفتگو کرنے کے بعد چارلس رخصت ہونے کے لیے اٹھا اور نینو گلی تک اسے چھوڑنے ساتھ گیا۔

"سینئر میں ایک بات عرض کرنا میں اگر آپ برا انسانیں" اس نے رکٹے ہوئے کہا "اگر اس بچہ کو انا کے پاس رکھنا ہی منظور ہے تو ہر بانی سے یہ خدمت بنی ڈیٹا کے ذمہ رہنے دیتے تھے۔ اسے بچوں سے محبت ہے اور وہ اسے اپنی اولاد کی طرح جانے لگی آپ کی فیاضی سے ہم غریبوں کا گزارہ بھی چلتا جائے گا۔"

"میرے عزیز دوست" چارلس نے اس کو جواب دیا "میں بیشتر تمہاری بی بی کے روبرو بیان کر چکا ہوں کہ بچہ میرا نہیں ہے اور تمہارے عزیز اطمینان کے لیے یہ بھی کہہ دینا چاہتا ہوں کہ مجھے اس کے بارہ میں بہت ہی کم حالات معلوم ہیں اس کے مستقبل کا فیصلہ میرے بس کا نہیں ہے پس میں درجہ است کرتا ہوں کہ تم اس کے بارہ میں کسی طرح کے

Permanently

حالات معلوم کرنے کی کوشش نہ کرو کیونکہ میں کوئی بات بیان نہیں کر سکتا۔

یہ مختصر الفاظ عنایت آمیز لہجہ میں کہنے کے بعد چارلس ڈی ویر رخصت ہو گیا۔

اُس روز پھر کوئی قابل ذکر واقعہ پیش نہیں آیا اسکے دن صبح کو اسے فرانسیسی سفارت

خانہ میں کچھ کام تھا جس کے متعلق انگریزی سفیر نے پہلے سے اُس کو ہدایات دے رکھی تھیں

اس میں قریباً ایک گھنٹہ لگ گیا اور وہ اس کام سے فارغ ہو کر اپنے مقام سکونت کی

طرف جا رہا تھا کہ رستہ میں اُسی گرجا کے پاس سے اُس کا گزر ہوا جہاں یوم گزشتہ کو اُس نے

کسی نوجوان عورت کو توبہ واستغفار کرنے دیکھا تھا اُس کی نگاہ بغیر کسی خاص مدعا کے

گرجا کے دروازہ کی طرف گئی تو کیا دیکھتا ہے وہی خوش قد سدل صورت خجل کی قمیض

اور ریشمی سایہ پہنے۔ سرخ پر ہلکا نقاب ڈالے اندر جا رہی ہے اُس کی نظروں کے

سامنے وہ اُس سرخ پردہ کے پیچھے جو گرجا کے دروازہ پر لٹکا ہوا تھا اندر چلی گئی جس کے

بعد پہلے تو وہ آگے کو روانہ ہونے لگا لیکن پھر کسی غیبی کشش نے اُس کے قدم روک لیے۔

وہ ذرا سی دیر ٹھٹکا اُس کے بعد گرجا کے اندر چلا گیا لیکن مہاداناظرین کو غلط فہمی ہو پھر ایک مرتبہ

ہم یہ بات واضح کر دینا چاہتے ہیں کہ وہ کسی بڑی نیت سے یا رخ استیجاب کی خواہش ایک

گرجا کے اندر نہ گیا تھا اس کے ارادے اتنے پاک تھے کہ اس فعل کو ایگنس کے حق میں برفانی

پر محمول نہ کرنا چاہتے آپ اسے اُس کی ہمدردی خیال کریں یا اُس رحم کا نتیجہ جو اُس نے

مصیبت زدہ خاتون پر اُس کو آتا تھا اور واقعہ یہ ہے کہ وہ صرف اتنا معلوم کرنا چاہتا تھا

کہ کیوں وہ اتنی مصیبت زدہ اور پریشان ہے ؟

ناز ختم ہونے کے قریب تھی اور نوجوان خاتون مجمع میں شریک ہونے یا راہ راست

اس صحنہ کی طرف جانے کی بجائے جہاں پادری صاحب وعظ کرنے میں مشغول تھے ایک علیحدہ

مقام کی طرف ہٹ کر اُس چھوٹی سی عبادت گاہ میں داخل ہوئی جہاں چارلس نے پیشتر

اُس کو توبہ واستغفار کرنے دیکھا تھا۔ ایک بار اُس کے جی میں آئی کہ اُس کو محاذِ حرب کے

پوچھے کیا کوئی خدمت ایسی ہے جو ایک ہمدرد دست تھامے سے بجا لاسکے؟ لیکن فوراً خیال آیا کیا کرنا نہایت غیر واجب ہوگا پس وہ کھڑے کا کھڑا رہ گیا مگر کچھ ایسی دیکھی اس خاتون کی ذات سے اس کو ہوئی کہ پیچھے نہ ہٹ سکا بلکہ وہیں ایک سیل پایہ کی اور گھل میں کھڑا ہو کر اس مستی پر اسرار کو دیکھنے لگا جو اس عرصہ میں عبادت گاہ کے روبرو دروازہ پر کے مشغول دعا ہو گئی تھی چند لمحوں تک وہ رومال سے منہ چھپائے گرد و نواح کے حالات سے بے خبر مصروف دعا رہی اس کے بعد دفعتاً اس نے رومال ہٹایا اور نہ معلوم کیوں پیچھے کو نظر ڈالی۔ یہ سارا واقعہ اس قدر تیزی کے ساتھ پیش آیا کہ چارلس ذرا بھی تائب ہوتا اور غلطی سے ستون کی پشت پر نہ چھپ جاتا تو وہ یقیناً اسے دیکھ لیتی اور اس کو کھڑا دیکھ کے نہ جانتے جی میں کیا خیال کرتی چارلس ہرگز نہ چاہتا تھا کہ اس کے روبرو اسے پس اس مقام سے پیچھے ہٹنے ہوئے گودہ اس خاتون کو نظر نہ آسکا تاہم خاتون کے چہرہ کی ایک جھلک اس کو دکھائی دے گئی اور اس کا چارلس کے دل پر بہت گہرا اثر ہوا۔

”میرے خیال میں تو دی عورت ہے؟“ اس نے اپنے آپ سے کہا ”اگر مجھ کو غلط فہمی نہیں ہوئی تو یہ اس کے سوا کوئی اور نہیں ہوگی۔“

مگر سچ پوچھئے تو اس کو پختہ یقین ہونا غیر ممکن تھا کیونکہ واقعہ کی رات کو اس نے مکان کے چھتے میں کھڑے ہو کر ڈیوڑھی کے پاس نوجوان خاتون کے چہرہ کی صرف ایک لمکی سے جھٹک دیکھی تھی پس اگر اس کو حلفیہ بیان دیئے پر مجبور کیا جاتا تو وہ ہرگز یہ بات تسلیم کرنے پر آمادہ نہ ہو سکتا کہ وہ خاتون جس نے شب گزشتہ کو شیرخوار بچہ اس کے سپرد کیا اور یہ جو اس وقت گرجا کے اندر اپنے نامعلوم گناہوں کو آنسوؤں کے پانی سے دھوئے کی کوشتش کر رہی تھی دو نو ایک ہیں۔ ناظرین کو یاد ہو گا کہ جب بچہ اس کے حوالہ کیا گیا تو نوجوان عورت کا چہرہ نقاب میں پوشیدہ تھا اس لئے وہ اس کی صورت بالکل نہ دیکھ سکا تھا مگر اس کے قیامت کی درازی اسے یاد تھی اور اگر دو مختلف صورتیں ایک

جیسی بلند و بالا ہو سکتی ہیں تو ان دونوں یقیناً کوئی اختلاف نہ تھا اور اب جو اُس نے اپنے
 تخیل میں وہی لبادہ جو شب گزشتہ کی خاتون نے پہنا ہوا تھا اس گنگنا حسینہ کو پہنانے کے
 دیکھا تو پورا یقین ہو گیا کہ دونوں ایک ہیں ان سب باتوں کے علاوہ اس نوجوان خاتون
 کا عفتوان شباب میں اس طرح گرہ و زاری کرنا اور اپنے گناہوں پر اس قدر متاسف
 ہونا اس بات کا ثبوت تھا کہ اُس سے کوئی بہت ہی بجا حرکت سرزد ہوئی ہے جس وقت
 چارلس معاملہ کے اسس ہلو کو سوچتا تو رہے سے شکوک اُس کے دل سے
 زائل ہو جانے اور یہ خیال یقین کی مضبوطی سے ذہن نشین ہونے لگتا کہ اتفاقات زمانہ نے
 پھر ایک بار اُس کو اسی عورت کے پاس پہنچا دیا ہے جس نے پوشیدہ طور پر بچہ اُس کے سپرد
 کیا تھا۔

ان خیالات نے اگر ممکن تھا تو چارلس ڈی ویر کے استعجاب کو اور بھی تیز کر دیا۔ دو
 واقعات جو اب تک جدا جدا معلوم ہوتے تھے اب یکجا ہونے لگے حالات نے ایسی صورت
 اختیار کی جس کی بنا پر اسرار گھٹنے کی بجائے بڑھتے جا رہے تھے لیکن وہ پھر بھی اُس کے پاس
 جانے یا اُس سے کوئی بات پوچھنے کی جرأت نہ کر سکا اُس نے سوچا کہ اگر وہ اس جگہ میری موجودگی
 سے بھی خبردار ہو گئی تو یقیناً یہی سمجھ گئی کہ میں خفیہ طور پر اُس کی نقل حرکت کی نگرانی کر رہا ہوں۔
 مقابلہ میں یہ کیفیت اُس کے دل کی تھی کہ وہ گر جا سے رخصت ہونا بھی نہ چاہتا تھا ایک طرف
 وہ جانتا تھا کہ لاکھ سمجھانے پر بھی اس عورت کو یقین نہ آئے گا کہ اس گر جا میں میری آمد محض
 اتفاقیہ تھی۔ لیکن دوسری طرف جب سوچتا کہ میرے چپ چاپ رخصت ہو جانے کی
 صورت میں وہ سراغ جو اتفاقاً آیا ہے ہمیشہ کے لیے مٹ جاتا اور اُن اسرار کو
 حل کرنے کی کوئی صورت باقی نہ رہے گی جو اُس کے جی کو بے تاب کر رہے تھے تو گر جا
 سے رخصت ہونے کو بھی نہ چاہتا تھا۔

سنگی ستون کی پشت پر اسی طرح گہری فکروں میں کھڑا سوچتا تھا کہ کیا کرنا چاہیے

کہ ناگاہ اس کو مڑانہ پیروں کی چاپ سنا کی دی پھر یہ آواز کسی مقام پر پہنچ کر وقفہ رک گئی اور اس کے ساتھ ہی کسی نے دبے ہوئے حیرت آمیز سچہ میں یہ الفاظ کہے "آہ جنور!۔۔۔۔۔ تم اس جگہ!"

"کون! سلویو؟" ایک میٹھی دردناک آواز جواب میں سنائی دی جس کے بارہ میں چارلس کو پختہ یقین ہو گیا کہ اُس نوجوان خاتون کی ہے جس کو دو مرتبہ مختلف اوقات میں اُس نے دعائے مغفرت کرتے دیکھا تھا۔

اور اب یہ یقین بھی سچی کی رفتار سے اُس کے دل کو ہو گیا کہ یہ آواز اُس خاتون کی آواز سے مشابہ ہے جس نے شب گزشتہ کو بچہ اُس کے حوالہ کیا تھا۔ وہ اس خیال سے حیرت زدہ بھی ہوا کہ کیوں پیشتر یہ بات اُس کے ذہن میں آئی۔ گو سچ پوچھے تو اس میں تعجب کی کوئی بات نہ تھی کیونکہ جس پر جوش لہجہ میں اُس نے بچہ کی حوالگی کے موقع پر چارلس کو مخاطب کیا وہ اُس کی گریہ و زاری کے لہجہ سے بالکل مختلف تھا آوازیں دو نو پڑا ہنگ تھیں مگر ان کا لہجہ اوقات کے لحاظ سے مختلف تھا ہر حال اب ہر طرح کے شہادت زائل ہو گئے اور چارلس کو پورا یقین ہو گیا کہ جس عورت نے بچے کی امانت اُس کے سپرد کی تھی درحقیقت یہی نازنین تھی جواب اُس سے تھوڑے فاصلہ پر کسی مرد سے گفتگو کر رہی تھی اس خیال نے اُس کے پاؤں کو مضبوطی سے اُس مقام کے ساتھ جکڑ دیا جہاں وہ کھڑا تھا ایک لحظہ کے لئے بھی یہ خیال دماغ میں پیدا نہ ہوا کہ چھپ کر باتیں سننا گناہ ہے یا یہ کہ اس سے میرا وہ عہد تو سنا ہے جو میں نے نہیں راز کو تب تک منکشف نہ کرنے کے بارے میں کیا تھا حتیٰ کہ وہ خاتون بطور خود اس کا آغاز کرے۔

"کون!۔۔۔ سلویو؟" یہ الفاظ تھے جن میں نازنین نے فوارہ کو جواب دیا اور اُس کے بعد دبے ہوئے غمناک لہجہ میں اُس نے کہا "کیا تجھ ایسی بہ نصیب گنہگار عورت کے لئے یہی سب سے بہتر مقام نہیں ہے؟"

”جنورا۔ پیاری جنورا“ سلویو نے کہا اس کے لہجہ اور آواز سے پایا جاتا تھا کہ نوجوان ہے اور اس کے بارہ میں رفتہ رفتہ چارلس کے دل میں یہ خیال جاگزیں ہونے لگا کہ وہی آدمی ہے جس سے واقعہ کی رات کو اُس نے رستہ دریافت کیا تو وہ روکھے پن سے جواب دے کہ رخصت ہو گیا تھا اور جو لبوازاں ایک لمحہ کے لیے اُس وقت نمودار ہوا تھا جب چارلس کی ادھیڑ عمر عورت سے کچھ باتیں ہو رہی تھیں ”کیوں اتنا سنج و الم کرتی ہو؟ کیا اب تم کو مجھ سے محبت باقی نہیں رہی؟“

”سلویو میرے دل کی کیفیت خدا کو بہتر معلوم ہے۔“ عورت نے جواب دیا ”تم کو چاہتی۔ نہ یہ روز بد دیکھنے پر مجبور ہوئی۔ وہ تمہاری محبت ہی تو تھی جس نے میری رستہ تلاش کر کے زندگی برباد کر دی حتیٰ کہ مجھے حاقبت میں بھی بکشتہ جانے کی امید باقی نہیں ہے مگر میں پوچھتی ہوں تم اب تک میپلز میں کیوں ہو؟ اور اس جگہ کیوں آئے؟ میرا خیال تھا کہ اُس پیغام کو پانے کے بعد جو میں نے خالد کے ذریعہ سے بھیجا تھا تم میرے حال پر اتنی عنایت و غور کرو گے کہ اس جگہ سے بنانا لی رخصت ہو کے داسٹا چلے جاؤ گے۔“

”آہ مگر یہ کس طرح ممکن تھا کہ میں اس طرح کی ہولناک غیر یقینی حالت میں بیان سے رخصت ہو جاتا ہوں؟“ سلویو نے پوچھا اس کا لہجہ گو پُر جوش تھا تاہم آواز دبی ہوئی تھی ”مگر سب سے پہلے جنورا یہ بتاؤ نے بچے کی نسبت کیا کیا ہے۔“

”سلویو یہ سوال پوچھنے کی حاجت نہیں ہے اور نہ میں اس کا جواب دوں گی۔“ عورت نے فیصلہ کن لہجہ میں کہا ”میں اُس مصحوم مخفی جان کو کبھی تمہارے قبضہ میں نہ آنے دوں گی۔ سلویو خدا کو۔۔۔ یا تم کو بہتر معلوم ہے۔۔۔ یا شاید میری خالد کو اگر وہ بھی تمہارے سوچے ہوئے منصوبہ کی شریک ہو۔۔۔“

”جنورا کیا تو مجھ پر شبہ کرتی ہے؟“

”اس لئے کہ میں حالات سے مجبور ہوں۔ میرے دل کی آواز یہ کہتی ہے کہ کوئی

میت تاک تجویز سوچی گئی تھی۔ نہیں معلوم یہ کوئی فیصلی تحریک تھی یا کیا... دختائیں اس فیصلہ پر مجبور ہوئی کہ اس عزیز بچے کی جان بچانا میرا فرض ہے...۔

”جنورا تو نادان ہے۔ تو نہیں جانتی کہ وہ راہ جو تو نے اختیار کی ہے کتنی خطرناک ہے“ نو جوان نے پر زور لہجہ میں کہا ”تیری یہ خود سری یقین ہے سب کئے کرانے پر پانی پھیر دے گی نہ صرف تو آپ تباہی کے گڑھے کے پاس پہنچ چکی ہے بلکہ تجھ کو بھی اپنے ساتھ اسی طرف کھینچے لیے جاتی ہے۔ اب یہی کہا مان۔ سنبھل جا...۔“

”سلوید اگر تمہارے لفظوں کا یہ مطلب ہے“ جنورا نے غامت اور غم کے لہجہ میں جواب دیا ”کہ میں اپنے جگر کے ٹکڑے کی سلامتی کے بارہ میں تم سے اور خالہ ست بدگمان ہوں تو مجھے اس حقیقت کو تسلیم کرنے سے انکار نہیں کہ بیشک امنا کی آگ نے میرے سینہ میں مصلحت کے سارے خیالات کو محسوس کر دیا ہے میں تم دونوں سے ہی نہیں۔ ساری دنیا سے بدگمان ہوں اس عزیز بچہ کی خاطر میں انکشاف۔ بے عزتی۔ بے شرمی سمجھی کچھ قبول کرنے کو تیار ہوں جب تک میرے تن میں جان ہے ساری دولتیں سہہ کر بھی اس کی حفاظت کی کوشش کرتی رہوں گی۔“

”جنورا تو نے اب تک جو کچھ کیا ہے وہ ہم سب کی بے عزتی اور بربادی کے لئے کافی ہے“ سلوید نے پُر جوش لہجہ میں کہا ”تو نہ صرف اپنے پیروں میں کلہاڑی مار رہی ہے بلکہ ساتھ ہی میری تباہی کی تدبیر بھی عمل میں لاتی ہے جنورا یہ باتیں قابلِ برداشت نہیں۔ تیری نادانیاں میرے دماغ میں جنوں کا اثر پیدا کرتی ہیں تو پوچھتی ہے میں اب تک فیملیز میں کس لئے کھڑی ہوں؟ اس کا جواب سن۔ میں تب تک رخصت ہونے کا ارادہ نہ کروں گا جب تک حفاظت کے سارے سامان مکمل نہ ہو جائیں گے میں تجھ سے تیرے ایمان پر ملاقات نہ کر سکتا تھا اس لئے یہ سوچ کر کہ تو اس گرجا میں عموماً آیا کرتی ہے تیری تلاش میں اس جگہ چلا آیا اور خدا کا شکر ہے تو مل گئی میں اگر چاہتا

تو تیرے نام خط بھی لکھ سکتا تھا اگر اس خیال سے شک گیا کہ نہ معلوم تیرا کیا ارادہ ہے اور تو سننے
برائے بچے کا کیا کیا ہے؟ اُس رات جب تو اپنی خالہ کو اور مجھے چھوڑ کر یکا یک بھاگ نکلی تھی۔۔۔
”بھیرویں پوچھتی ہوں وہ کیا باتیں تھیں جو تم خالہ کے کان میں دہی آواز سے کہنا چاہتے
تھے؟“ جنور کی میٹھی آواز پوچھتے سنائی دی کیا میرے دل میں یہ خیال پیدا ہوا تھا تو؟ نہ تھا کہ
وہ کوئی ایسی ہی بات ہوگی جو تم مجھ سے پوشیدہ رکھنا چاہتے ہو۔ اُس وقت آن واحد میں
ایک ہیبت ناک شبہ میرے دل میں پیدا ہو گیا۔۔۔

”جنور! کیا تو سچ چُح۔۔۔ درحقیقت خیال کرتی تھی“ سلویو نے رکتی ہوئی آواز سے
پوچھا ”کیا یہ ہیبت ناک خیال تیرے دل میں پیدا ہونا ممکن تھا کہ میں۔۔۔ اتنا پست انسان
ہوں۔۔۔“

”سلویو! اگر میں نے تمہاری نیت سے بے جا بدگمانی کی ہے تو تمہاری اور فارے پاک
دونوں کی گھنگار ہوں“ جنور نے جواب دیا لیکن تم نہیں جانتے ماں کا دل کتنا نازک اور کتنا پُر
وسواس ہوتا ہے تم نہیں جان سکتے اپنے عزیز بچہ کے لیے وہ کس طرح ذہین اور سران
یک کرنے کے لئے آمادہ ہو سکتی ہے۔ دل میں شبہ پیدا ہونے کی دیر تھی کہ میں آمادہ عمل ہو گئی
اور اب اتنا ہی اور کھنا چاہتی ہوں کہ بچہ محفوظ ہے۔۔۔ میرے دل کو پختہ یقین ہے کہ وہ
حفاظت اور آرام میں بیچم چکا ہے اور جس وقت میں حل کے مہموں سے بحال ہوئی تو اس کے
اور بھی زیادہ محفوظ مقام میں پہنچا دوں گی جہاں اس کا راز بخوبی محفوظ رہ سکیگا اس بارہ
میں تم کسی فکر و تشویش کو دل میں جگہ نہ دو۔ تم خوب سمجھ سکتے ہو کہ تم سے زیادہ مجھ کو حالات
پوشیدہ رکھنے کی فکر ہے۔۔۔“

”پیارے جنور! اب تو سمجھ کی باتیں کرنے لگی ہے“ نو جوان نے اس طرح کے لہجہ میں جس سے
گہرا غیسان ظاہر ہوتا تھا کہا ”ادہ میری پیاری۔۔۔“
”چپ! سلویو۔ خاموش! جنور نے مستقل لہجہ میں قطع کلام کر کے کہا ”کیا تم نہیں دیکھتے

بر اس مقدمہ مقام میں کھڑے ہو کر اس طرح کے الفاظ کہنا کتنا سخت گناہ ہے کیا وہ ناپاک نجت جو ہم
 میں کبھی نہیں اس قابل ہے کہ اس کا اظہار خانہ خدا کی چار دیواری میں ہو؟ ... نہیں! نہیں! ...
 اور یہ آئندہ کبھی اور مقام پر۔ ہاں اگر تم چاہتے ہو کہ میرا دماغ اپنی گھولی ہوئی طاقت حاصل کر سکے اور
 میں ایسی تدبیر عمل میں لاسکوں جو ہمارے راز کی حفاظت کے لئے ضروری ہے تو تجھ سے اس بات کا
 پختہ وعدہ کرو کہ تم فہرہ اینڈ پلورے رخصت ہو کے جس قدر جلد ممکن ہو واپس اپنا بیخ جاؤ گے۔
 "جنورا! اتنا تو تجھ کو بتا رہے کہ ہمارا بچہ کہاں ہے؟" سلویو نے التجائی لہجہ میں درخواست کی
 "اور تو اس کے مستقبل بارہ میں کیا ارادہ رکھتی ہے۔ کیا میں اس کا باپ نہیں ہوں؟ کیا یہ معلوم کرنا
 میری ذمہ داری نہیں ہے؟"

"سلویو! اس غنمی سی جان کی ساری ذمہ داریاں تجھ پر جو اس کی ناخوش گندہ گاراں ہوں شاید
 ہو تو میں جنور نے جواب دیا تماش تم کو معلوم ہوتا کتنا بھاری بوجھ میری روح پر مسلط ہے ...
 اس صورت میں یقیناً تم میرے حال پر رحم کرتے۔ بسا اوقات میں ایسا معلوم کرتی ہوں کہ آسمان کے
 دروازے ہمیشہ کے لئے تجھ پر بند کئے جا چکے ہیں ..."
 "آہ۔ جنورا! جنورا! یہی وہ تیری باتیں ہیں جن سے میں اتنا سہم کھاتا ہوں" سلویو نے
 یہ پیش لہجہ میں کہا۔

"کیا مطلب؟ تم کس بات سے ڈرتے ہو؟" جنور نے حیرت اور سلامت کے ملے
 بیستے لہجہ میں پوچھا۔

"میں اس بات سے ڈرتا ہوں" سلویو نے تقریر جاری رکھ کر کہا کہ یہ غنمی خیالات جو
 میرے دل میں پیدا ہو رہے ہیں۔ یہ وہی اثرات جن کا تم شکار بنتی جا رہی ہو آخر کار ایک دن ...
 اگر فقیر۔ میں پوچھتا ہوں ... میں یہ معلوم کرنے کے لئے التجا کرتا ہوں کیا تم نے اب تک
 اپنے موقع پر کسی پادری کے رو بہ واپسے گناہوں کا کفارہ کرنے کے لئے ہمارے ہونا ان کا راز کو
 ظاہر تو نہیں کیا؟"

”نہیں سلویو ابھی تک نہیں“ عورت نے چڑھ کر سوکون لہجہ میں جواب دیا
 ”ابھی تک نہیں! تو اس کا مطلب یہ ہوا کہ تم عنقریب ایسا کرنا چاہتی ہو؟“
 ”ہاں میرا ارادہ اپنے مذہب کے احکام پر عمل کرنے کا ہے اور میں اقبال گناہ کر کے خدا کی
 بخشش اور رحمت حاصل کرنا چاہتی ہوں میں اس سچا تپ کے لئے تیار ہوں جو مقدس باپ کی
 طرف سے میرے لئے تجویز کیا جائے کیونکہ . . . وہ میرے خدا مجھ بدلغیب نے وہ بھاری
 گناہ کیا ہے جس کا تلافی شاید کسی طرح ممکن نہ ہو۔“

”جنورائز، یہ دہمی باتیں ضرور تجھ کو دیوانہ بنا دیں گی“ سلویو نے سہمی ہوئی آواز سے کہنا
 شروع کیا ”میں ڈرتا ہوں اگر تجھ سے کمزوری کی حالت میں حقیقت کا اظہار ہو گیا تو ہمارے لئے
 بے عزتی نرزا اور تشہیر سے بچنے کا کوئی چارہ نہ ہوگا . . .“
 ”کیا کہتے ہو! جنور نے قطع کلام کر کے پوچھا ”گر جلے کے عبادت گزار لوگ ہوا ہی کمزور ہو
 سے واقف ہو کر یقیناً ان کا ذکر کسی اور سے نہ کریں گے۔“

”جنور! میں صرف یہ کہنا چاہتا ہوں کہ اس راز کا تیسرے آدمی پر ظاہر ہونا ہی اتنا ہیبت ناک
 ہے کہ سننے والا خواہ کوئی پادری ہو یا مرد دنیا دار کم از کم میں اس سے چارٹا نکلیں نہ کہ سکون گا۔“
 ”کیا تم بھول گئے کہ وہ راز پہلے ہی الم نشرح ہو چکا ہے۔ دہیری خالہ اور اس کے
 شوہر کو معلوم ہے۔ . .“

”اوہ مگر ان کی بات جدا ہے۔ اس کے علاوہ برا نہ مانا۔ وہ غرض مند لوگ ہیں
 ایک آدھ ہزار کالا چپا کے ہمیشہ کے لئے چپ ہو جائیں گے۔“
 ”کیا اسی ترکیب سے اس پادری کو چپ کرنا ممکن نہ ہو گا جس کے رو بہ گناہ کا اقبال
 کیا جائے؟“

”ایمان کی پوچھتی ہو تو میں ان باتوں سے محض ناواقف ہوں نہ ان کے متعلق کسی طرح
 کی واقفیت حاصل کرنے کی خواہش رکھتا ہوں“ سلویو نے اس طرح کے لہجہ میں جو طنز کی

جھٹک رکھتا تھا کہ "تاہم یہ بتاؤ کیا اقبال گناہ کے موقع پر کسی کا نام لینے کی ضرورت ہے؟"
 "عام حالتوں میں نہیں" جنرل نے جواب دیا "لیکن موجودہ صورت میں جب حالات تفصیل کے
 ساتھ بیان کیے جائیں گے تو اس خاندان کا ذکر کرے یا نہ اسے پادری کے لئے یہ معلوم کرنا بہت دشوار
 نہ ہو گا کہ کن شخصوں نے اس گناہ کبیرہ کا ارتکاب کیا ہے۔"
 "اور کیا اس قدر جانتے ہوئے بھی تم خطرہ کی آگ میں کودنے کو تیار ہو؟" سلویو نے
 غصہ اور ملامت کے لہجہ میں پوچھا۔

"میں اپنے گناہوں کا کفارہ کرنے کو کبھی کچھ کرنے کے لئے تیار ہوں" خاتون نے فیصلہ کن
 لہجہ میں کہا "میرے گناہوں کا داغ صرف توبہ و استغفار سے دھل سکتا ہے اور اس کی ترکیب یہ گناہوں
 کی تفصیل کے بعد ہی پادری صاحب سے معلوم کی جاسکے گی یہ میزائل فیصلہ ہے اور اگر اس وقت بھی تم
 اپنے گناہ کی بد نصیب حصہ دار پر کوئی عنایت کر سکتے ہو تو میں دوبارہ تو اپنی درخواست کرنا چاہتی ہوں
 "وہ کیا؟"

"ایک یہ کہ اس جگہ سے جا کے فائدہ ناک راستہ لے دو اور اس سے کہو کہ گناہ ان کے گرجا میں کوئی بد نصیب اپنے گناہوں کی افواہ
 کرنے کو ان کا انتظار کرتی ہے دوسری یہ کہ اسی گھنٹہ کے اندر اندر جو گندہ ماٹھے نیلے سے رخصت ہو کے واپس چلے جاؤ۔"
 "نوجوان نے ان باتوں کا فوراً ہی کچھ جواب نہ دیا لیکن ایک منٹ کے بعد اس کی آواز چارلس
 ڈی ویر کو یہ کہتے سنائی دی "بہت اچھا جنور اسی طرح کرتا ہوں تمہاری دو فیو! میں تجھ کو منگو ہیں۔۔۔
 الوداع۔"

"خدا حافظ سلویو" نوجوان خاتون نے کہا "رخصت ہونے سے پیشتر میں اتنا اذیت دیتی ہوں کہ ہمارے
 دنیاوی راحت کا تو ہمیشہ کے لئے خاتمہ ہو چکا لیکن اگر اب بھی تم کو اپنی رعبہ دوزخ سے بچا منظور ہے تو دوبارہ
 کبھی تجھ سے ملنے کی کوشش نہ کرنا میں اب جاؤ۔۔۔ سدھار دو۔"

اس کے ایک منٹ بعد چارلس ڈی ویر کو دو دروازوں سے معلوم ہوا کہ دونوں جدا ہو گئے اور گروہ مختلف اطراف
 میں رخصت ہوئے تاہم وہ جس مقام پر چھپا ہوا تھا اس کی اوجھل میں دونوں کی موجودگی سے واقف نہ ہو سکے۔

باب ۳۹

چارلس اور فلاریل

اُس عجیب و حیرت انگیز گفتگو کو سن کر جو ایک طرح پر بغیر کسی ارادہ کے چارلس دمی دیر کے کانوں میں آئی تھی جو کیفیت اُس کے دل کی ہوئی وہ محتاج بیان نہیں اُس آدمی کی طرح جس کے سارے قولی مصل ہوں نیم بے خبری کی سی حالت میں وہ جس مقام پر کھڑا تھا وہیں کاہن میں رہ گیا۔ اتنی محویت اُس پر طاری ہوئی کہ ایک لمحہ کے لئے بھی یہ خیال دل میں نہ آسکا کہ دو شخصوں کی گفتگو ان کی لاعلمی میں سننا تہذیب و اخلاق کے آداب سے بعید ہے اس سے پہلے کہ وہ معاملہ کی اہمیت سے خبردار ہوتا ایک مہیبت ناک پُر خوف کیفیت برپائی اور عریانی کی حالت میں اُس کی نظروں کے سامنے پھر کئی معلوم ہوا کہ وہ دو لوگ کسی گنہ گیر کے ترکب ہوئے ہیں۔ گو اُس گناہ کی نوعیت کو پوری طرح سمجھنا اب بھی اس کے لئے دشوار تھا تاہم اس قدر اُس نے اندازہ سے معلوم کر لیا کہ یہ عورت کی گمراہی یا لہر کی سحر افشانی کا کوئی معمولی واقعہ نہیں ہے وہ کوئی بہت ہی بڑا پاپ ہو گا جو ان دو بد نصیبوں نے جوش کی بے خبری میں کیا۔ اُس کو معلوم ہو چکا تھا کہ جنورا کسی کی منکوحہ عورت ہے اور اُس نے اپنے شوہر سے بے وفائی کی ہے پھر یہ بھی اُس کو معلوم ہو گیا تھا کہ موساسٹی میں اُس کا درجہ بلند ہے یہ بھی سلویو نے دوران گفتگو میں اُس کے ایوان سکونت کا ذکر کیا تھا لیکن اس کے ساتھ ہی اُس کو خیال آیا کہ اگر یہ عورت اپنے طبقہ سے تعلق رکھتی ہے تو کس طرح ممکن ہو گا کہ اُس کی مثال اور اُس حال کا شوہر شہر کے غریبہ میں بستے ہیں؟ کیونکہ یہ تو اس کو معلوم تھا کہ جیسے والا ملک جس کی ڈیوڑھی میں اُس نے اس عورت اور اُس کی خالہ کو پہلی مرتبہ دیکھا۔ آخر الذکر کی ہی جیسے سکونت تھا مگر یہ پوچھئے تو اُس جوش میں جو ان مہیبت ناک تفصیلات کو سن کر چارلس کے دل پر طاری ہوا یہ چھوٹی چھوٹی باتیں کوئی خاص اہمیت حاصل نہ کر سکیں۔

تھوڑی دیر اور وہ اسی ستون کی پشت پر چپ چاپ اور بے حرکت کھڑا رہا

تاکہ جنور یا سلو پو کی نظروں میں آئے بغیر موقعہ پا کر چپ چاپ رخصت ہو سکے۔ اس آٹھویں نماز ختم ہو چکی تھی۔ جمعہ جو نسبتاً قلیل تھا بہت عرصہ پیشتر منتشر ہو گیا تھا اور حسن اتفاق سے کسی آدمی نے بھی چارلس کو اس مقام پر کھڑے نہ دیکھا تھا بہر حال جیسا بیان کیا گیا ہے وہ اس بات کے انتظار میں کہ جنور اس مقام پر پہنچ جائے جہاں اس کو پادری صاحب کے روبرو اقبال گناہ کرنا تھا۔ اور سلو پو اس کے حسب ہدایت پادری صاحب کو بلائے رخصت ہو چکے اس مقام پر کھڑا رہا اور اس کے بعد جب اس کو یقین ہوا کہ اب میدان صاف ہو گیا تو رخصت کی نیاری کرنے لگا مگر اتنے میں کیا دیکھتا ہے ایک آدمی رومن کیتھولک فرقہ کے پادریوں کا لباس پہنے۔ کنتھوپ اوڑھنے، اس مقام کی طرف جہاں بد نصیب گنہگار اقبال گناہ کیا کرتے تھے چلا جا رہا ہے۔ اس موقع پر ہوا کا ایک تیز جھبہ لگا جو اندر آیا تو پادری صاحب کا کنتھوپ ذرا سا ہلکا اور اس طرح چارلس کو ایک لحظہ کے لئے اُن کی صورت دیکھنے کا موقع مل گیا۔ اس صورت کو دیکھ کر وہ بے اختیار چو نکا۔ گزریے ہوئے واقعات کی یاد فوراً تازہ ہو گئی اور خیال آیا کہ یہ تو اسی آدمی کی صورت ہے جسے اس نے واقعہ کی رات کو بازار میں دو مرتبہ دیکھا تھا اور جس کی گفتگو تھوڑی دیر پیشتر جنور سے ہوئی تھی چارلس کا دل بڑے زور سے دھک دھک کرتے لگا وہ اس نے سوچا کیا یہ ممکن ہے کہ سلو پو ہی پادری کا لباس پہن کے فیکٹری کے ہمیں میں اقبال گناہ کے مقام کی طرف چلا آ رہا ہے؟ کیا اس طریقہ پر وہ خود ہی گنہگار جنور کا اقبال سنا چاہتا ہے؟ ہر چند وہ گر جا سے رخصت پر آمادہ ہو چکا تھا تاہم اس آدمی کو تھوڑے فاصلہ پر گزرتا دیکھ کر چونہ معلوم سلو پو تھا یا فیکٹری آیا کوئی اور۔ وہ پھر اسی سنگی سلون کے پیچھے کھڑا ہو گیا اور واقعات کا انتظار کرنے لگا۔ سوال جو اس کے دل میں پیدا ہوا یہ تھا کہ اگر درحقیقت جنور اس سے فریب کیلئے جا رہا ہے تو کیا یہ میرا اخلاقی فرض نہیں کہ وقت پر دخل انداز ہوں؟ اسے روکوں؟ یہ پہلا خیال تھا جو اس کے دل میں پیدا ہوا لیکن ذرا سی دیر غور کرنے کے بعد ایک اور خیال یہ پیدا ہوا کہ ممکن ہے میرا اندازہ غلط ہو عین ممکن ہے یہ آدمی

درحقیقت فیکن اراہو اہم جسی کو غلط فہمی ہوئی ہو۔ یہ سوچ کر وہ پھر پیچھے ہٹ گیا حیران تھا کہ کیا کرے ؟ ایک جانب یہ فکر اسنیکر کہ اگر بے خبر خاتون کے گرد فریب اور دھوکے کا حال بچھا یا جا رہا ہے تو از روئے اخلاق مجھ پر لازم ہے اس کو گڑھے میں گرنے سے بچاؤں۔ لیکن دوسری جانب یہ بات پیش نظر کہ اگر میرا اندازہ غلط ہو اور یہ آدمی درحقیقت پادری فیکن اراہی ثابت ہو تو فائدہ تو کچھ نہ ہو گا البتہ میں اپنے آپ کو حیرم اور گھبراہٹ ثابت کرنے کا ذریعہ بنوں گا کیونکہ اس صورت میں یہ بات یقینی طور پر ظاہر ہو جائے گی کہ میں نے چھپ کر جنورا اور سلویو کی باتیں سنیں۔ مگر ہم کہتے ہیں کہ اس حالت میں بھی اگر چارلس رومن کیتھولک مذہب کا پیرو ہوتا تو یقیناً ایک فرض پاک کی پیروی کرتا۔ گو ارنہ کر کے دخل اندازی کی کوکشت کرنا لیکن چونکہ وہ پراٹسٹنٹ مذہب کا پابند تھا اس لئے سارے پہلو سوچ کر اس کو یہی بہتر معلوم ہوا کہ واقعات کو اُن کے حال پر چھوڑ دینا چاہیئے۔ اسی میں سب کی بہتری ہے۔

اس فیصلہ پہنچنے کے بعد اس نے گرجا سے رخصت ہونے کے لئے دم اگے بڑھایا مگر اس بات کا پورا خیال رکھا کہ اُس جھوٹے پاس نہ جائے جس میں پردہ کے ایک طرف بٹھی جنورا اپنے گناہ کا اقبال کر رہی تھی اور دوسری جانب کھڑا ہوا اصلی یا مسیحی پادری اُس کے بیان کردہ حالات کو سننے میں مشغول تھا۔ اس کے متورشی دیر بعد جب وہ آہستہ آہستہ بازار میں چل رہا تھا تو اس کو سارے حالات پر غور کرنے کا موقع ملا جنورا کا طرز عمل یقیناً اُس کے لئے موجب حیرت ہوتا اگر وہ اپنے کتابی علم کی بنا پر اٹلی کی عورتوں کے عادات و مزاج سے پوری طرح واقف نہ ہو چکا ہوتا اُس کو معلوم تھا کہ اس ملک کی عورتیں بدرجہ غایت مذہبی اثرات کے تابع ہیں اور گو اُن کا جنوی گم خون بیشتر حالات میں اُن کو جوش کی موجوں پر بہا کے درط گناہ کی طرف لے جاتا ہے اور اُن میں سے بیشہ عموماً شباب ہی میں نیکی اور پاکیزگی کی منزل سے گر جاتی ہیں تاہم جب اُن کے دل میں تاسف جوش کی جگہ مینا ہے تو سب سے پہلے وہ گناہ سے بچنے اور عاقبت کو سنوارنے کے خیال سے پادریوں کے رو بہ اقبال گناہ پر آمادہ ہو جاتی ہیں وہ اچھی طرح جانتا تھا کہ اٹلی کی کثیر التعداد

عورتیں مذہبی توہمات میں اس درجے مبتلا ہیں کہ جب ان کی زندگی بدنہاد عاشق کے اثر سے نکلتی ہے
تو بدسیرت پادری کے تابع ہو جاتی ہے ان حالات سے واقف ہونے کے باعث چارلس ڈی ویر
کو جنورا کی سیرت کے متضاد پہلوؤں کو دیکھ کر چنداں حیرت نہ ہوئی۔ بہر حال اتنا معلوم ہو گیا کہ
اس کا جوش انصافار سچا ہے اور وہ نہ دل سے پسچا تاپ پر آمادہ ہو چکی ہے ہر چند اس کو
معلوم نہ تھا وہ کو لسا گناہ ہے جو اس نازین سے سرزد ہوا تاہم اس میں کلام نہیں کہ وہ
ہو لٹاک اور سنگین تھا اور وہ اس کی تلافی کے لئے ہر ممکن طور پر آمادہ ہو چکی تھی اس کا جوش
نامت یہ بھی ظاہر کرتا تھا کہ وہ پچھلے گناہوں کو دھونے کی اس کوشش کے بعد از سر نو عیاشی
اور اوباشی کے گرداب میں پڑنے کے لئے تیار نہ ہو گی۔ کوئی آواز چارلس کو یہ کہتے سنائی دیتی تھی
کہ خدا نے وحیقت اس کو نیک اور پاک بنایا تھا مگر جوش شباب کی آندھی نے اسے فرض کی راہ
مستقیم سے ہٹا دیا وہ دوبارہ گناہ کی غار میں گرنا نہ چاہتی تھی بلکہ حتی الوسع اس سے دور
رہنے کے لئے کوشاں تھی خدا معلوم کن حالات میں تحریریں نے اس کو بدراہ کر دیا یہ خیالات
تھے جو چارلس ڈی ویر کے دل میں پیدا ہوئے اور ان کی بنا پر وہ سوچے بغیر نہ رہ سکا کہ یہ
عورت لاکھ گنہگار و فظا کار ہو ملامت سے بہت زیادہ رحم و ہمدردی کی مستحق ہے اور ہر
پابند اخلاق و مذہب انسان کا فرض ہے کہ اس کو بہی کے سہل رستہ سے ہٹانے کی کوشش کرے
کی طرف جانے کی کوشش میں مدد دے۔

دو گنہگاروں کے نام سے واقف ہونے کے بعد نیز یہ معلوم ہو جانے کی وجہ سے
کہ جنورا کسی عالیشان مکان میں رہتی ہے چارلس اگر چاہتا تو نفیث شروع کر کے اس راز کو
بآسانی حل کر سکتا تھا حتی کہ یہ بات اس کے دائرہ اختیار سے باہر نہ تھی کہ اس خاندان کا نام
معلوم کرے جس کی عزت و آبرو جنورا کی بدولت خاک میں مل چکی تھی مگر اس عالی حوصلہ
و جوان کی غیرت نے یہ بات گواہی کی کہ اس نازک معاملہ میں رفع استعجاب کی خاطر ان حالات
کو سبب نقاب کرنے کی کوشش نہ کرے جو بی ایمال پوشیدہ تھے جو باتیں اب تک اس کو معلوم

ہوئی تھیں اُن میں بھی سچ پوچھتے تو اس کے ارادہ یا قصد کو بہت کم دخل تھا اور گواس کو نہ کے حالات جلنے کی بے تابی تھی تاہم اُس کی نیک طبیعتی اور اس کے خیالات کی پاکیزگی قطعاً گوارا نہ کرتی تھی کہ وہ کوئی ایسا قدم اٹھائے جو ایک گرامی قدر خاندان کے سنگ و ناموس کی تباہی کا رازِ خفا کرنے کا ذریعہ ثابت ہو۔

اس طرح کے خیالات کی الجھن میں پھینسا ہوا وہ بازار میں چلا جاتا تھا کہ کسی عورت کی بھی آواز انگریزی زبان میں اندازِ حیرت سے یہ کہتے سنا دی۔
 ”دیکھنا۔ چارلس ڈی ویر چلا جاتا ہے!“

الفاظ کو سنتے ہی ہمارے ہیرو کی نگاہ بے اختیار اس سمت میں گئی جہاں سے آواز آئی تھی اور اس وقت ایک مرد اور اُس کے ہمراہ ایک عورت دونوں جلدی سے کسی جوہری کی دکان میں داخل ہوتے دکھائی دیے یہ بھی اُس نے معلوم کیا کہ عورت اپنے ساتھی مرد کو کھینچ کر دکان کے اندر لے جا رہی تھی گویا سب سے زیادہ اُسی کو چارلس کی نظروں سے پوشیدہ رہنے کی خواہش تھی ان حالات کو دیکھ کر وہ چلتے چلتے ٹھہر گیا۔ اُس نے آواز سے ہی پہچان لیا تھا کہ وہ عورت کون ہے مگر جب اُس نے دیکھا کہ وہ سامنے آنے سے ہچکچاتی ہے تو زبردستی ملاقات کو مادہ ہونا اُس کو گوارا نہ ہوا پس وہ ایک لمحہ ٹھہر کر اگے کو چلنے لگا مگر تھوڑی تھوڑی دیر کے بعد رُک کر پیچھے کی طرف دیکھنے لگتا تھا گویا اس ذریعہ سے معلوم کرنا چاہتا تھا کہ وہ کچھ سوچنے پر فعلِ ناشائستہ پر نادم تو نہیں اور ملاقات کے ارادہ سے پیچھے تو نہیں آتے؟ مگر وہ

دونوں پھر اُس کو دکھائی نہ دیے اور چارلس سفارت خانہ کی طرف چلتا گیا اُس جگہ پہنچ کر معلوم ہوا کہ ملکہ معظمہ کا سرکاری قیام رہت بہت سے مراسلات کا قیام لے کہ سفارت خانہ میں آیا ہے اور اس قیام میں سے دو یا تین نجی خط چارلس کے بھی نکلے ہیں اُس نے انہیں کھوٹی کر دیکھا تو معلوم ہوا کہ ایک اُس کی ماں کا لکھا ہوا تھا جس میں درج تھا کہ اب میری صحت آگے سے تر ہے اور میں نے بلکہ نہ کایر سچ کرایہ پر دینے کا انتظام کر لیا ہے چنانچہ ادھر

عورتیں مذہبی تو بہت ہیں اس درجے مبتلا ہیں کہ جب ان کی زندگی بدنہاد عاشق کے اثر سے نکلتی ہے تو بد سیرت پادری کے تابع ہو جاتی ہے ان حالات سے واقف ہونے کے باعث چارلس ڈی ویپر کو جنورا کی سیرت کے متضاد پہلوؤں کو دیکھ کر چنداں حیرت نہ ہوئی۔ بہر حال اتنا معلوم ہو گیا کہ اس کا جوش استغفار سچا ہے اور وہ نہ دل سے سچا تاپ پر آمادہ ہو چکی ہے ہر چند اس کو معلوم نہ تھا وہ کونسا گناہ ہے جو اس نازنین سے سرزد ہوا تاہم اس میں کلام نہیں کہ وہ ہولناک اور سنگین تھا اور وہ اس کی تلافی کے لئے ہر ممکن طور پر آمادہ ہو چکی تھی اس کا جوش تاسف یہ بھی ظاہر کرتا تھا کہ وہ پچھلے گناہوں کو دھونے کی اس کوشش کے بعد از سر نو عیاشی اور اوباشی کے گرداب میں پڑنے کے لئے تیار نہ ہو گی۔ کوئی آواز چارلس کو یہ کہتے سنا لی دیتی تھی کہ خدا نے حقیقت اس کو نیک اور پاک بنایا تھا مگر جوش شباب کی آندھی نے اسے فرض کی راہ مستقیم سے ہٹا دیا وہ دوبارہ گناہ کی غمار میں گرنا نہ چاہتی تھی بلکہ حتی الوسع اس سے دور رہنے کے لئے کوشاں تھی خدا معلوم کن حالات میں تحریریں نے اس کو بدراہ کر دیا یہ خیالات تھے جو چارلس ڈی ویپر کے دل میں پیدا ہوئے اور ان کی بنا پر وہ سوچے بغیر نہ رہ سکا کہ یہ عورت لاکھ گنہگار و خطاکار ہو ملامت سے بہت زیادہ رحم و ہمدردی کی مستحق ہے اور ہر پابند اخلاق مذہب انسان کا فرض ہے کہ اس کو بدی کے سہل رستے سے سڑکے نیکی کی دشوار منزل کی طرف جانے کی کوشش میں مدد دے۔

دونوں گنہگاروں کے نام سے واقف ہونے کے بعد نیز یہ معلوم ہو جانے کی وجہ سے کہ جنورا کسی عالیشان مکان میں رہتی ہے چارلس اگر چاہتا تو تعقیب شروع کر کے اس راز کو باسانی حل کر سکتا تھا حتیٰ کہ یہ بات اس کے دائرہ اختیار سے باہر نہ تھی کہ اس خاندان کا نام معلوم کرے جس کی عزت و آبرو جنورا کی بدولت خاک میں مل چکی تھی مگر اس عالی حوصلہ و جوان کی غیرت نے یہ بات گواہی کی کہ اس نازک معاملہ میں رفع استعجاب کی خاطر ان حالات کو ہیبت و تعجب کرنے کی کوشش نہ کرے جوئی انحال پوچھ رہے تھے جو باتیں اب تک اس کو معلوم

جوئی تھیں اُن میں بھی سچ پوچھتے تو اس کے ارادہ یا قصد کو بہت کم دخل تھا اور گو اس کو تہ کے حالات جاننے کی بے ثباتی تھی تاہم اُس کی نیک طبیعتی اور اس کے خیالات کی پاکیزگی قطعاً گوارا نہ کرتی تھی کہ وہ کوئی ایسا قدم اٹھائے جو ایک گرامی قدر خاندان کے سنگ و ناموس کی تباہی کا رازِ خفا کرنے کا ذریعہ ثابت ہو۔

اس طرح کے خیالات کی الجھن میں پھنسنا ہوا وہ بازار میں چلا جاتا تھا کہ کسی عورت کی میٹھی آواز انگریزی زبان میں اندازِ حیرت سے یہ کہتے سناؤ دی۔

”دیکھنا۔ چارلس ڈی ویر چلا جاتا ہے!“

الفاظ کو سنتے ہی ہمارے ہیر وکی نگاہ بے اختیار اس سمت میں گئی جہاں سے آواز آئی تھی اور اس وقت ایک مرد اور اُس کے ہمراہ ایک عورت دونوں جلدی سے کسی جوہری کی دکان میں داخل ہوتے دکھائی دیے یہ بھی اُس نے معلوم کیا کہ عورت اپنے ساتھی مرد کو کھینچ کر دکان کے اندر لئے جا رہی تھی گویا سب سے زیادہ اُسی کو چارلس کی نظروں سے پوشیدہ رہنے کی خواہش تھی ان حالات کو دیکھ کر وہ چلتے چلتے ٹھہر گیا۔ اُس نے آواز سے ہی پہچان لیا تھا کہ وہ عورت کون ہے مگر جب اُس نے دیکھا کہ وہ سامنے آئے سے پچھلتی ہے تو زبردستی ملاقات کو آمادہ ہونا اُس کو گوارا نہ ہوا پس وہ ایک لمحہ ٹھہر کر آگے کو چلنے لگا مگر ٹھوڑی دیر کے بعد رُک کر پیچھے کی طرف دیکھنے لگتا تھا گویا اس ذریعہ سے معلوم کرنا چاہتا تھا کہ وہ کچھ سوچ کے اپنے فعلِ ناشائستہ پر نادم تو نہیں اور ملاقات کے ارادہ سے پیچھے تو نہیں آتے؟ مگر وہ دونوں پھر اُس کو دکھائی نہ دیے اور چارلس سفارت خانہ کی طرف چلتا گیا اُس جگہ پہنچ کر معلوم ہوا کہ ملکِ مضبوط کا سرکاری قیام بہت سے مراسلات کا قیام کے سفارت خانہ میں آیا ہے اور اُس قیام میں سے دو یا تین نوجوان خطِ چارلس کے بھی نکلے ہیں اُس نے انہیں کھولی کر دیکھا تو معلوم ہوا کہ ایک اُس کی ماں کا لکھا ہوا تھا جس میں درج تھا کہ اب میری صحت آگے سے بہتر ہے اور میں نے بلدیہ نش کا بیڑ کر لیا ہے پر دینے کا انتظام قریباً مکمل کر لیا ہے چنانچہ اودھ

سے فارغ ہوتے ہی میں بہت جلد نیپلز تھمارے پاس آجاؤں گی دو مہر خط انگلیس کا لکھا ہوا
 تھا جس کو چارلس نے کئی مرتبہ پڑھا خصوصاً اُس کے ایک حصہ کو جس کے مطالعہ سے اُس کے
 جی کو یہ سوچ کر بے حد افسوس ہوا کہ اُس اگر زیرِ در اور خاتون سے ملاقات کا موقعہ حاصل نہ ہو سکا
 جو اُس سے نظر بچا کے جوہری کی دکان میں داخل ہوئے تھے تھوڑی دیر سوچنے کے بعد اُس نے
 ارادہ کیا کہ اگر دونوں سے نہیں تو کم از کم خاتون سے ضرور ملاقات کی کوشش کر فی چاہیے اور
 چونکہ پولیس کے صدر دفتر میں سب نو وارد غیر ملکی شخصوں کے نام باضابطہ درج رہشہر کے
 جاتے تھے اس لئے اُن دو شخصوں کا پتہ معلوم کرنا بہت دشوار نہ تھا انگلستان سے جو مہرین
 سیر سیاحت کے لئے نیپلز آتے تھے وہ اپنے ملاقاتی کا رڈ سفارت خانہ میں ضرور چھوڑ جایا
 کرتے تھے مگر چارلس کو خیال آیا کہ ن د دونوں نے یقیناً ایسا نہ کیا ہو گا کیونکہ وہ کسی مصلحت سے
 اپنی موجودگی کو دوسروں کی نظروں سے چھپانا چاہتے تھے اس کے باوجود اُس نے احتیاطاً
 اُس رجسٹر کا معائنہ کیا جو سفارت خانہ کی ڈیوڑھی میں رکھا رہتا تھا اور جس میں ایسے ملاقاتیوں
 کے نام درج ہوتے تھے لیکن مطلوبہ نام اُس رجسٹر میں نہ پائے جاسکے اب اُس نے سوچا کہ دفتر
 پولیس میں چل کر وہیں سے پتہ لگانا چاہیے چنانچہ اُس جگہ جا کر اُس نے استفسار کیا تو معلوم ہوا
 کہ اگرچہ مرد خاتون کو نیپلز آئے د دن ہوئے ہیں اور وہ فی الحال ایک ہوٹل میں مقیم ہیں جس میں
 صرف اونچے طبقہ کے سیاحوں کی سکونت ہوتی تھی چارلس اُس ہوٹل کی طرف روانہ ہوا جہاں
 دربان سے پوچھنے پر اُس کو معلوم ہوا کہ مرد کو کسی کام کے لئے باہر گیا ہے مگر خاتون اپنے
 کمرہ میں موجود ہے چارلس کے ملاقات کی خواہش کرنے پر دربان نے گھنٹی بجائی ایک نوکر حاضر
 ہوا اور وہ ہمارے ہیرو کو اس خاتون کے کمرہ نشست میں لے گیا۔

وہ تھا ایک صوفیہ پر نیم درازی کی حالت میں پڑی تھی چارلس کو اتنا دیکھ کر
 پہلے یہ تاہم ہوئی پھر اندازِ کسل سے اُمگٹی مصافحہ کے لئے دستِ نازک پیش کیا اور کچھ شہرتا
 اور کچھ مسکراتے ہوئے کہنے لگی "مسر ڈی دیر میں آپ کی آمد کے لئے تیار نہ تھی۔"

چارلس نے پیش کردہ ہاتھ اپنے ہاتھ میں لے لیا اگر فوراً ہی کچھ جواب نہ دے سکا
اُس نے رحم کے ساتھ ملی ہوئی رنج و غم کی نگاہ خاتون کے چہرہ پر ڈالی بعد ازاں اُس کی برپٹ
گیا جو خاتون نے اشارہ سے دکھائی تھی۔ عورت کا اضطراب علامتی ثابت ہوا یا ممکن ہے اُس
نے غصے سے کام لے کر اپنی ذہنی کلیف کو چہرہ پر نمودار کرنے سے روکا ہو لیکن بھیجہ و جہر
ہی کیوں نہ ہو چارلس کے دل کو اس کی حالت دیکھ کر بھاری محسوس ہوا اور آہ سرد بے انتہا
اُس کے سینہ سے نکلی۔ خاتون نے بیش قیمت لباس پہنا ہوا تھا جس کی غیر معمولی ہرک
مذاق سلیم کو گراں معلوم ہوتی تھی بحیثیت جمہوری اُس کا سنگار شرع و حیا کی عاید کردہ حد سے
باہر تھا۔ نگے میں پہنی ہوئی نیچی بیوت کی کرتی چھاتیوں کے انبعاث کو نمایاں کرتی تھی اور جب
وہ ڈی ویر سے مصافحہ کرنے کے بعد دوبارہ سوئے کی پشت پر چھکی تو نیک سیرت فوجوان یہ
سوچے بغیر نہ رہ سکا کہ اس کے جملہ آداب عزت کی حد سے باہر تھے۔ اُس کے حسن عیوہ
طرز کی ہر ادا میں عیش پرستی کی جھلک پائی جاتی تھی آنکھوں میں گزری ہوئی عشرت کے آثار
نمایاں تھے اور اس کا سایہ نہیں معلوم قصداً یا بے خبری کی حالت میں کسی حد تک اوپر کو نہ گیا
تھا جس سے اُس کے خوشنایاؤں اور گول شکنے پوری طرح دکھائی دیتے تھے اُس کی
خرد طبی انگلیوں میں لاتعداد انگلیکھیاں جگمگاتی تھیں اور پرزائے کے ایسے سیاہ بالوں
نیچے سے کانوں میں پہنے ہوئے لولو کے شہوار ریشمی کی تیز چمک پیدا کرتے تھے بیویوں
کی بے بہا مالا اس کے سینہ کے انبعاث کو واضح کرتی تھی۔ موت پر شباب کی متانہ اور فتنہ خیز
دلاویزیاں اشارہ ہوتی تھیں مختصر یہ کہ اُس کی طرز نشست اُس کی نگاہ۔ لباس اور گرد
نواح کے حالات۔ نیز مکڑ کی گرم اور مضر فضا ساری باتیں اُس فرد کے دل میں جو چلے
کسی کی وفا کا پابند نہ ہو جنہ بات اور کیفیات کا طوفان پیدا کرنے کے لئے کافی تھیں۔
چارلس نے ساری باتوں کو دیکھا اور اس حسن و جمال اور خط وخال کی عورت کو اس
منزل میں لگا ہوا دیکھ کر دل ہی دل میں 'فسوس' کے بغیر نہ رہ سکا۔

”فلاریل“ آخر نگار اُس نے ہر سکوت توڑ کر سنجیدگی سے کہنا شروع کیا ”تم نے کہا ہے کہ یہاں آنے کے بعد تم مجھ سے ملنے کے لئے مایا رہتے تھیں لیکن اگر ایسا تھا تو پھر اُس لئے تم اُس مرد کے ساتھ جو تمہارے ہمراہ تھا اور جس کے بارہ میں کاش میں کہہ سکتا کہ تمہارا شوہر ہوتا۔ مجھ سے نظر بچا کے ایک دکان کے اندر چلی گئی تھیں؟“

”چارلس میں اس غایت کا شکریہ ادا کرتی ہوں جو تم میرے معاملات میں دلچسپی سے کہ میرے مال پر کر رہے ہو۔“ فلاریل نے طنز آمیز لہجہ میں جواب دیا ”لیکن یہ آرزو جو تم نے کی لیکن ہے میری اپنی خواہش کے مطابق نہ ہو۔“

”راحم خدا... فلاریل! یہ تم کیا کہہ رہی ہو؟“ نوجوان نے اس جواب پر حیرت زدہ ہو کر پوچھا ”کیا تم نہیں چاہتی ہو کہ تم کسی شخص کی منکوحہ ہو تیں...؟“

”میں نے یہ تو نہیں کہا“ خاتون نے قطع کلام کرنے ہوئے جواب دیا ”تم میرے الفاظ کا یہی یہ مطلب تھا دراصل میں جو بات کہنا چاہتی ہوں اور میرا نشانے دلی جو کچھ ہے یہ ہے کہ میں تھیوڈور کلفورڈ کی منکوحہ بننے کی قطعاً خواہش نہیں رکھتی۔“

”فلاریل تمہارا یہ طریق گفتگو بدرجہ غایت رنج دہ ہے“ چارلس نے افسوسناک نظروں سے دیکھتے ہوئے کہا ”سوچو اور غور کرو اگر ایگنس اس جگہ موجود ہو تو تمہاری ان باتوں کو سن کر کتنا بھاری مددہ اُس کے دل کو پہنچے۔“

”مگر ایگنس یہاں کہاں ہے؟“ فلاریل نے لاپرواہی سے کہا ”اودا اگر ہوتی بھی تو میں بے دیرغ ساری باتیں اُس کے روبرو بیان کر دیتی کیونکہ اب مجھ میں ضبط کی طاقت باقی نہیں ہے نہ میں اپنے خیالات کو چھپانا چاہتی ہوں۔“

”آہ اب یہ معاملہ میری سمجھ میں آیا“ چارلس نے اس جواب کو پا کر کہا ”اور اُس کے سینہ میں فلاریل کے لئے رنج کا احساس پیدا ہو گیا“ معلوم ہوتا ہے تم مشر کلفورڈ کے پاس رہ کے خوش نہیں ہو۔“

چارلس میں کوئی بات تم سے چھپانا نہیں چاہتی فلاریسل نے غنا کی لہجہ میں کہا میری پہلی خواہش یہ تھی کہ نہ تم سے ملوں نہ مجھ کو تمہارے سوالوں کا جواب دینا پڑے لیکن یہ سیر خیال میں ایک کمزوری تھی بلکہ مجھ کو اچھی طرح معلوم تھا کہ تم فیملی میں موجود ہو اور اس جگہ آنے کے بعد کسی نہ کسی موقع پر ضرور تم سے ملنے کا اتفاق ہوگا اگر میں اتنی ہی شرمیلی ہوتی تو اس جگہ آنے سے ہی انکار کر دیتی مگر میں نے اس کی پروا نہیں کی اور اب چونکہ تم اپنے طور پر ملنے کے لئے آئے ہو اس لئے میں کوئی بات چھپا کے رکھنا نہیں چاہتی جس وقت میں مشر کلفوڈ کے ساتھ فرار ہوئی تو میرا خیال تھا کہ مجھے اُس سے کچی محبت ہے اور اس میں کسی شک و شبہ کی گنجائش بھی نہیں کہ کچی محبت کے سارے لازماً اُس وقت میرے سینہ میں موجود تھے مگر اُس کی جگہ توئی آگ کو شعلہ کی صورت دینے کے نرمی عنایت اور دلجوئی کی ضرورت تھی اُس نے مجھ سے دھوکا بازی شروع کی اور تم آپ سمجھ سکتے ہو کہ جہاں نیت کا فتور ہو وہاں محبت قائم نہیں رہ سکتی۔ وہ مجھ سے ہر وقت اس قسم کے وعدے کیا کرتا تھا کہ بہت جلد اپنے باپ سے اجازت حاصل کرنے کے بعد تم سے شادی کر لوں گا اور عرصہ دراز تک میں اُس کی باتوں کو سچ سمجھتی رہی لیکن آخر کار تھک کر اور حالات کی بنا پر شک کرتے ہوئے میں نے اپنے ہاتھ سے ایک خط اس کے باپ لارڈ وڈر میر کو لکھا اُس کے جواب نے میری آنکھیں کھول دیں اور معلوم ہو گیا کہ قصیدہ دور نے شروع سے آخر تک مجھ سے فریب کیلئے اس کے علاوہ ایک بار شبہ ہو جانے کے بعد کئی اور دفعات نے میرے خیال کی تصدیق کر دی اور میں نے غصہ سے ہی عرصہ میرا جان لیا کہ اُس کا ارادہ ہرگز ہرگز کسی موقع پر بھی مجھ سے شادی کرنے کا نہ تھا اُس کی خواہش صرف میری عصمت ریزی کی تھی اور میں اس کے دام فریب میں آ گئی اب تم آپ سمجھ سکتے ہو کیا ایسے آدمی سے مجھ کو محبت ہونا ممکن ہے یا کیا میں اس بات کی خواہش کر سکتی ہوں کہ اپنی زندگی ہمیشہ اُس کے پاس رہ کر گزار دوں ؟

چارلس چپ چاپ اس کے منہ کو دیکھ رہا تھا کوئی جواب اس سے بن نہ سکا
مگر اس کی نگاہیں ظاہر کرتی تھیں کہ فلا ریل کے بیان کردہ حالات نے اس کے دل کو بھاری
صدمہ پہنچایا ہے۔

”مگر اسی پر بس نہیں“ فلا ریل نے سلسلہ تقریر جاری رکھ کر کہا ”اس یوم منہوس
سے کہ میں نے یوٹوئی سے تھوڑے سا قہ فرار ہونا منظور کیا اب تک صرف ڈیڑھ
ماہ کا عرصہ گزرا ہے مگر اتنے ہی میں نے اس کے مزاج کی تہ کو اس طرح سے
پالیا ہے گو یا برسوں کی واقفیت ہو وہ خود غرض دعوے کے باز اور بے اصول آدمی
ہے بلکہ یہ کہنا سچا نہ ہو گا کہ درجہ اول کا پاچی ہے“

”حاجم خدا فلا ریل یہ کیسی عجیبانگ تصویر ہے جو تم اس آدمی کی کھینچ رہی ہو“
چارلس نے اس طرح کے حیرت آمیز لہجہ میں جوابے اندر دہشت کی جھلک رکھتا تھا کہا
”عجب ہے ان حالات میں بھی تم اس کے ساتھ گزران کرتی ہو“

”میرے اس کے پاس رہنے کی بڑی وجہ مجبوری ہے“ فلا ریل نے جواب دیا۔
”ورنہ سچ جانو کہ جو نقشہ میں نے تھیوڈور کلفورڈ کا کھینچا ہے اس میں ذرا بھی مبالغہ آرائی
نہیں مگر پھر میں ایک واقعہ بیان کرتی ہوں جس کے بعد تم اپنے آپ صحیح اندازہ کر سکو گے
ایک روز مجھے اس کی پاکٹ بک دیکھنے کا اتفاق ہوا اس میں کئی خط رکھے ہوئے تھے
انہی میں ایک کسی نوجوان خاتون کا خط تھا جس کی اس ناہنجار نے اس زمانہ میں عصمت
ریزی کی تھی جب وہ ساٹھ ہی ساٹھ مجھ پر قابو پانے کی کوشش کر رہا تھا“
”ادہ کیا یہ ممکن ہے؟“ چارلس نے غصہ میں بھر کر کہا۔

”میں سچ کہتی ہوں کہ اس خط کا مضمون میں نے اپنی آنکھوں سے پڑھا ہے“
فلا ریل نے جواب دیا ”مجھ کو معلوم نہیں کہ وہ عورت کون ہے کیونکہ خط پر کسی کے دستخط
نہ تھے اور یہ احتیاط اس لئے ضروری تھی کہ وہ معاملہ کو اپنے ماں باپ سے پوشیدہ

رکھنا چاہتی تھی حالانکہ اب ایسا کرنا غیر ممکن ہو گیا ہو گا کیونکہ اس وقت سے پہلے وہ ایک بچہ کی ماں بن چکی ہوگی اس خط کے مضمون سے میں نے اندازہ کیا تھا کہ وہ کسی اونچے خاندان سے تعلق رکھتی ہے یعنی ایک ایسے خطاب دار خاندان سے جسے اپنی نیکنامی اور عزت پر فخر ہے خط کی تحریر سے یہ بھی معلوم ہوا کہ وہ تعلیم یافتہ - خلیق - با محبت اور حلیم الطبع ہے سچ کہتی ہوں جس وقت میں نے اس خط کو پڑھا اور معلوم ہوا کہ تھیوڈور کلفورڈ نے ایسی نیک خاتون کو تباہ و برباد کیا ہے اور وہ اس زمانہ میں ہی باردار تھی جب یہ بد سیرت شخص مجھ سے اقرارِ محبت کرتا تھا - تو میرے دل کو اس کی سیاہ کاریوں سے ناقابل بیان حد تک پہنچا اب میں تم سے پوچھتی ہوں کیا دنیا کا کوئی نیک کلمہ ایسے آدمی کے بارہ میں استعمال کیا جاسکتا ہے ؟

”فلاریل اب مجھ کو معلوم ہوا کہ یہ آدمی واقعی قابلِ نفرت ہے“ ہمارے بیرونے جواب دیا ”لیکن جس صورت میں ہمیں اس سے اتنی نفرت ہے تو پھر کیوں اس کے پاس رہتی ہو ؟ کیوں نہیں اس کو چھوڑ دیتیں ؟“

”اس کا جواب میں پیشتر دے چکی ہوں - یعنی صرف مجبوری سے“ خاتون نے افسوسناک لہجہ میں کہا ”اب تک میں نے تھیوڈور کے دل میں اس بات کا شبہ پیدا ہونے نہیں دیا کہ میں اس کی سیاہ کاریوں سے کسی حد تک واقف ہو چکی ہوں کیونکہ منسلحت کا تقاضا یہی تھا فی الحال میں اس کی دست نگر اور محتاج ہوں میرے پاس گزارہ کے لئے روپیہ نہیں جو کچھ تقاؤہ بھی میں نے ایگنس کو دے دیا چونکہ میری لندن کے بازاروں میں گواہی نہ کر سکتی تھی اس لئے مجبوراً کلفورڈ کے پاس رہنے لگی میں جانتی ہوں کہ اس کو مجھ سے صرف دھکاوے کی محبت ہے اس کے خیالات میری نسبت جو کچھ ہیں - مجھ سے پوشیدہ نہیں“ پھر تھیوڈور دیر رک کے فلاریل نے اس طرح کی حالت میں کہ اس کے رخساروں پر شرم کی سرخی نمودار تھی کہا ”تھیوڈور نے کچھ ٹینک اسی حالت میں رکھا ہو

ہے جس میں کوئی مردا و باش اپنی داشتہ کو رکھتا ہے یعنی محض دل بہلاؤ کا ذریعہ سمجھ کر
 "افسوس! افسوس!" چارلس نے رنج آمیز لہجہ میں کہا "فلاریل یہ بھی کیا
 زندگی ہے جو تم بسر کرنے پر مجبور ہو۔ کہاں وہ وقت کہ تم اپنی نیکدل بہن کے پاس پر قضا
 کو ٹھنی میں آرام و اطمینان کے ساتھ رہتی تھیں۔۔۔"

"چارلس! خدا کے لیے اس زمانہ کا ذکر میرے روبرو نہ کرو" فلاریل نے جلدی
 سے قطع کلام کر کے کہا "میری قسمت کا پالنے میں کیا جا چکا اب میں اپنی تقدیر کو بدل
 نہیں سکتی بیشک میں جانتی ہوں کہ اب میرے لیے کسی سے شادی کرنا یا بی بی کا مقدس
 خطاب پانا غیر ممکن ہو گیا ہے اس لئے مجھے اسی زندگی کو جس طرح بھی ممکن ہو بسر
 کرنا پڑے گا۔ خدا نے میری طبیعت ہی ایسی بنائی ہے کہ میں غریبی کی زندگی بسر نہیں کر سکتی
 میں ہمیشہ آرام کے لیے پیدا ہوئی تھی کوئی ایسا کام مجھ کو نظر نہیں آتا جس کو اپنی محاش کا
 ذریعہ بناسکوں پس جدھر قسمت مجھے لے جاتی ہے اُدھر ہی چلنے پر مجبور ہوں۔"
 "فلاریل تمہاری ان باتوں سے میرے جی کو بڑا رنج ہوتا ہے" ڈی ویر نے
 اس خیال سے متعجب ہو کر کہا کہ کیوں وہ اس قدر صاف گوئی کر رہی ہے۔

"چارلس اگر میری باتیں تمہارے لئے باعث رنج ہیں۔" فلاریل نے لاپرواہی
 سے جواب دیا "تو اس کا قصور میرے ذمہ نہیں کیونکہ میں تم سے ملاقات کرنے نہ
 لگتا تھی میں چاہتی تھی تم سے ملنے کا اتفاق نہ ہو لیکن جب تم خود مجھ کو تلاش کرنے
 آئے تو میں نے ارادہ کر لیا کہ کوئی بات چھپا کے نہ رکھوں گی میری صاف گوئی کا ایک مقصد
 یہ بھی ہے کہ آئندہ تم میری صحبت سے گریز نہ کرو کیونکہ میں تمہاری طرح نیک اطوار نہیں
 ہوں بلکہ اگر رستہ میں مجھ سے ملو تو اس طرح نکل جاؤ گویا مجھ سے واقف نہیں ہو۔
 اس کے علاوہ میں اتنا ہی اور کہنا چاہتی ہوں کہ مجھے کسی پند نصیحت کی ضرورت نہیں
 اگر تم نے اپنے جی میں سوچا ہے کہ اپنے طور پر یا ایگنس کی تحریک سے مجھ کو فہمائش دے

یا منت ساجت سے یا کسی اور طریقہ پر اس زندگی کو چھوڑنے پر آمادہ کر سکو گے تو میں
کہہ دیتا چاہتی ہوں کہ اس کی ضرورت نہیں کیونکہ اس قسم کی باتیں میرے دل پر کوئی
اثر پیدا نہیں کر سکتیں . . .

”فلاریل“ چارلس نے قطع کلام کر کے کہا ”آج ہی ایک خط ایگنس کی طرف سے
مجھے کو موصول ہوا ہے جس میں اُس نے تمہارا ذکر بڑے پیار و محبت کے ساتھ کرتے
ہوئے آخر میں اظہار غم کیا ہے اُس کو معلوم تھا کہ تم اٹلی آ رہی ہو . . .“
”ہاں میں رخصت ہونے سے پہلے اُس کو ملی تھی“ فلاریل نے جواب دیا۔
”اور اس جگہ آنے کا حال اُس کو بتایا تھا۔“

”اپنے اُس خط میں“ ڈی وی نے سلسلہ تفریح جاری رکھ کر کہا ”وہ التجا کرتی ہے
کہ میں تم سے مل کر اس بات پر زور دوں کہ یا تو تم تھیوڈور کو شادی پر مجبور کر دیا اگر
اُس کو انکار ہو تو فوراً اُس کے ساتھ رہنا چھوڑ دو۔“
”آہ میں کیا پہلے سے نہ جانتی تھی کہ اس طرح کی التجائیں اور فحاشیوں کی جنگیں“
فلاریل نے بے صبری ظاہر کر کے کہا ”مگر میری حالت میں یہ باتیں اچھل ہیں کیونکہ وہ
مجھ پر کوئی مفید اثر پیدا نہیں کر سکتیں بیشک مجھے اس بات کا رنج ہے کہ اپنی عزیز بہن
سے ہمیشہ کے لئے جدا ہو گئی مگر اس کا تذکر اب کسی غرض نہیں ہو سکتا جو ہو چکا اُس کو
واپس لانا غیر ممکن ہے میں جی ہوں مجھے کو بہتر علوم ہے اور اب اُس میں اصلاح کی
کوئی صورت نظر نہیں آتی۔“

”فلاریل کیوں ایسی؟“ شکین باتیں کرتی ہو ”چارلس نے غصہ نہ کیا
جواب دیا ”آؤ میں سے خطائیں بیشک ہوتی ہیں مگر اس سے یہ لازم نہیں آتا کہ وہ اصلاح
کی کوشش ترک کر دے یہ شخص تھیوڈور کلفورڈ اس لائق نہیں ہے کہ تم اس کے پاس
رہو اگر کسی وجہ سے تم اپنی بہن کے پاس واپس جانا نہیں چاہتی ہو تو میری ماں

بڑی خوشی سے تم کو اپنے پاس رکھنے کو تیار ہوگی اور میں اس بات کا وعدہ کرتا ہوں کہ
اُس کے پاس رہتے ہوئے تمہیں کسی طرح کی تکلیف کا سامنا نہ ہوگا۔۔۔

”پاپس میں اس عنایت کا شکریہ ادا کرتی ہوں۔“ فلاریل نے قطع کلام کرتے
ہوئے کہا ”مگر غیر ممکن ہے کہ میں کسی کے پاس رہنا قبول کروں جس جگہ جاؤں گی شرم و
بے عزتی کی چھوٹ اپنے ساتھ لے کر جاؤں گی اس لئے میں نہیں چاہتی کسی کو میری وجہ
سے بدنام ہونا پڑے میں نے سارے حالات اس لئے تم سے صاف صاف بیان کر دیے
ہیں کہ تم ایگنس کو تسکین دو اور سمجھاؤ کہ وہ میری وجہ سے بے چین نہ ہو بلکہ یہی سمجھ لے کہ
اُس کی ایک بہن تھی جو۔۔۔ مر گئی!“

”فلاریل کس طرح ممکن ہے کہ ایگنس اپنے دل کو اس قدر پیچربنا سکے؟“ چارلس
نے زور دے کر پوچھا ”اور اچھی تمہاری عمر ہی کیا ہے کہ مرنے یا دنیا سے علیحدہ ہو کر
زندگی بسر کرنے کا ذکر کرتی ہو اٹھارہ برس کی عمر میں آدمی کا دل آرزوؤں اور اُمنگوں سے
پرہیز کرتا ہے اُس کو اتنا ایوس نہ ہونا چاہیے میں کہتا ہوں بالفرض جو کچھ سوچا اُس
کی اصلاح ممکن نہیں تو کم از کم یہ تو ممکن ہے کہ اس دور گناہ کو آئندہ جاری نہ رکھا جائے
“میں اس کے لئے بھی تیار نہیں ہوں“ فلاریل نے جواب دیا ”کیونکہ ایسا کرنے
کو درجہ اول میں رغبت اور اُس کے بعد ہمت درکار ہے اور یہ دونوں باتیں مجھ میں
نہیں ہیں میں پاکبازی کی منزل سے گر چکی ہوں اور اب کوئی طاقت مجھ کو ابھار
نہیں سکتی میں اگر نیکوں میں شامل ہونے کی کوشش بھی کروں تو اس سے کیا فائدہ؟
وہ لوگ ظاہراً اچھی طرح پیش آتے ہوئے بھی دل سے نفرت کریں گے اور میری تکنت
اس کو گوارا نہیں کر سکتی اس کے علاوہ“ اُس نے گہری سنجیدگی کا لہجہ اختیار کر کے کہا
”میں عیش و راحت کی زندگی بسر کرنے کے لئے پیدا ہوئی تھی میرا مزاج میرے عادت
میری طبیعت اور خیالات ساری باتیں اسی طرح کی زندگی کے لئے بنی ہیں اگر زندہ

رہ سکتی ہوں تو آرام و راحت کی گود میں۔ صدمہ میرے لئے زندگی بسر کرنا محال ہے۔“
 ”ظاہر پہل تیری باتوں نے ثابت کر دیا کہ...“ چارلس نے دفعتاً اپنی جگہ سے اٹھتے ہوئے کہا ”لیکن نہیں تم یقیناً یہ سب کچھ سنجیدگی سے نہیں سکتی ہو رنج و غم نے تمہارے دماغ پر اثر ڈال لیا ہے“ اتنا کہہ کر وہ اس خیال سے بے حد ملول و پشیمان کہ کیوں اس نے فیصلہ کرنے میں اتنی عجلہ کی دوبارہ اپنی جگہ بیٹھ گیا۔

”اس میں کسی شک و شبہ کی گنجائش نہیں کہ تم بھی مجھ سے نفرت کرتے ہو۔“
 ظاریل نے نرم لہجہ میں کہا ”اس لئے کہ تم نیک و پاک ہو اور خدا کا شکر ہے کہ تم ایسے ہو کیونکہ اگر میں نے زندگی میں آرام نہیں پایا تو یہ جاننا کچھ کم باعث مسرت نہیں کہ میری عزیز بہن ان باتوں کو حاصل کر سکے گی تم خیال کرتے ہو گے کہ میں اس صاف گوئی کے ذریعہ سے دیدہ دلیری کرتی ہوں مگر میرا منشا فقط یہ ظاہر کرنا ہے کہ مجھ کو راہ راست پر لانے کی جس قدر کوششیں تمہارے یا بہن اگنیس کی طرف سے کی جائیں لاعمل اور بے سود ہوں گی تم یہ سوچ کر حیران ہوتے ہو گے کہ اگر مجھ کو تھیوڈور کلفورڈ سے نفرت تھی تو میں اس کے ساتھ نیپلز کس لئے آئی۔ اس کا جواب بھی میں تمہیں بتی ہوں فرار ہونے کے بعد جب میں اُس کے ساتھ لندن پہنچی تو اُس نے بہت سارے پوچھے صرف کر کے میرے رہنے کو ایک عالی شان مکان لے دیا جتنی چیزیں اُس میں کھیں وہ سب میری ملکیت سمجھی گئیں اور اس طرح مجھ کو سارے سامان کا مالک بنا یا گیا مگر ہم کو اُس گھر میں رہنے بہت عرصہ نہ گزرا تھا کہ یہ حقیقت ظاہر ہو گئی کہ سب کچھ دکھاوا اور نمائش ہے ورنہ ہر ایک چیز اوصار خریدی گئی ہے اس کے علاوہ اس نے گھڑ گاڑیاں اور متفرق سامان خریدنے کو بیشمار روپیہ خرچ کیا تھا جب اس ادائیگی کی صورت پیدا نہ ہوئی۔ تو سارے کاروں نے تنگ رہنا شروع کیا۔ انی ایام میں میں نے اس کے باپ لارڈ دندرمیر کو اپنی طرف سے ایک خط اس معنوں کا لکھا کہ آپ اپنے

بیٹے کو کھجور سے نشاندہی کرنے کی اجازت کیوں نہیں دیتے؟ اتفاق سے اسی دن قرضہ داروں
 نے قصبہ ڈور کو رڈ آکر کر کے حالات دیوانی میں سمجھو ادیا۔ اس کا باب میرا خط پاکے جلا
 معینا بدلیا تھا۔ کہ بیٹے کی طرف سے ایک چھٹی اس معنوں کی پہنچی۔ کہ آپ میری اعداد
 کریں۔ تبھی حالات سے نکل سکتا ہوں۔ باب نے غصہ اور جوش کی حالت میں
 اس خط کو جوں کا توں دوسرے لفافہ میں بند کر کے قصبہ ڈور کے پاس دیا اور بھیج
 دیا۔ اب جیسا تم سمجھ سکتے ہو۔ ساری خرابی ایک طرح پر میرے ہی ہاتھوں پیدا
 ہوئی۔ گو اس میں بھی شک نہیں۔ کہ مجھے اس خط کے تحریر کرنے کا پورا حق حاصل
 تھا۔ مگر صحیح حالات کچھ ہی کیوں نہ ہوں۔ میں یہ سوچے بغیر نہ رہ سکتا۔ کہ قصبہ ڈور
 کی موجودہ تباہی میری ہی وجہ سے عمل میں آئی ہے۔ اس نے حالات سے منہ نہ اٹھایا
 لہجہ میں ایک خط میرے نام لکھا۔ کہ اس کے وقت میں تم ہی میری مددگار بن سکتی
 ہو۔ مجھے اس کے حال پر رحم آیا۔ اور میں نے اس کی تحریر کے مطابق ایک دستاویز
 اس معنوں کی لکھ کر قرضہ داروں کو دے دی۔ کہ جتنا سامان گھر میں موجود ہے
 میں اس کے قبضہ سے دستبردار ہوتی ہوں۔ وہ اسے اپنے قرضہ کی کفالت
 سمجھیں اور اگر قصبہ ڈور روپیہ ادا نہ کر سکے۔ تو جس طرح چاہیں اپنا حساب پورا
 کریں۔ اپنی طرف سے ان لوگوں نے وعدہ کیا کہ ہم مسٹر کلکتور کو روپے کی ادائیگی
 کے لئے کافی مہلت دیں گے۔ لیکن معلوم ہوا۔ ان کے دلوں میں دغا خوار تحریر
 ہاتھ آئے ہی انہوں نے مہلت دینا تو دیکھا۔ ایک ہی انتظار نہ کیا۔ اور سارا سامان
 اٹھا کر لے گئے۔ اور قصبہ ڈور کے حالات سے باہر آنے پر باب نے اپنے سے
 انکار کر دیا۔ کھجور اور چھوٹے چھوٹے قرضوں کی ادائیگی ابھی باقی تھی۔ کوئی چارہ
 کار نہ دیکھ کر قصبہ ڈور کو انگلستان سے رخصت ہونا پڑا۔ میں بھی اس خیال سے
 خوش تھی۔ کہ آئندہ ان لوگوں کے مدبر نہ آسکیں گی۔ یہ حالات سے واقف

تھے۔ مگر سوال یہ تھا کہ انگلستان سے چل کے کہاں جائیں؟ آخر کار مقبوضہ ڈور کو باؤ آیا۔ کنیبلہ میں اس ایک حالدردوست رہتا ہے۔۔۔ تم اس سے واقف ہو۔۔۔ میرا اشارہ لگزیئر ہال کرانٹ کی طرف ہے۔“

”کیا۔ سفارت خانہ برطانیہ کا سینئر اناچی؟“ چارلس نے پوچھا۔
 ”دہی“ فلائیل نے جواب دیا۔ چنانچہ فی الحال مقبوضہ ڈور اس سے ملاقات کرنے گیا ہے۔ امر واقعہ یہ ہے کہ دو سال پیشتر سمرالگزیئر کو ایک شیرخوار بھینس کی موت سے اتفاقاً ہیبت سی دولت درتہ میں مل گئی۔ حالانکہ پیشتر اس پر اس کا کوئی حق نہ تھا۔ ان دنوں وہ بے حد غریب تھا۔ اور مقبوضہ ڈور نے اس کو چھ سو پونڈ دست گرواں دے دیے تھے۔ آج تک نہ فقیر ڈور نے اس رقم کا اتفاق کیا نہ سمرالگزیئر کو۔ دانگی کا موقع ملا اب ہر طرف سے مجبور ہوئے وہ اس سے روپیہ مانگنے لگے۔ اور امید ہے۔ سمرالگزیئر اسے فوراً ادا کرے گا۔ کیونکہ جیسا میں نے بیان کیا ہے۔ آج کل اس کے پاس مال و دولت کی کمی نہیں۔ پس یہ وجہ ہمارے ٹیلیگراف کرنے کی ہے۔“

اتنا کہ کے فلائیل چپ ہو گئی۔ چند لمحوں کے لئے چارلس ڈی دیہری سوچ میں پڑا۔ وہ چاہتا تھا، پھر منت سماجت کر کے اسے اس آدمی کی صحبت چھوڑنے پر مجبور کرے جس سے اسے نفرت تھی۔ اور سمجھائے کہ نیکی اور پاکبازی کی راہ کو سمجھ رہی ہے۔ اور ظاہر انا قابل گذر معلوم ہوتی ہے۔ تاہم جب ایک مرتبہ انسان اس پر چلنا شروع کر دے۔ تو قدرت حق آپ سہارا بن کر اسے سیدھی راہ پر لئے چلی جاتی ہے۔ یہ خیالات تھے۔ جو اس کے دل میں پیدا ہوئے۔ مگر جب اس نے حال کی گفتگو پر غور کیا۔ اور دیکھا۔ کس طرح فلائیل نے ہر موقع پر

اس کا کہا ماننے سے انکار کیا ہے۔ تو مجبوراً چپ بول گیا۔ اس کے علاوہ اس نے سوچا کہ جہاں تک انگلیس کے خط کی تعمیل میرے ذمہ تھی۔ میں اپنا فرض ادا کر چکا اور چونکہ انہی باتوں کو بار بار دہرانے سے کوئی فائدہ نظر نہ آتا تھا۔ اس لئے وہ رخصت ہونے کو اٹھا۔ مگر جانے سے پیشتر اس نے پھر ایک مرتبہ التجائی نظروں سے فلارمیل کی طرف دیکھا۔ گو یا جو اثر وہ تقریب کے ذریعہ سے پیدا نہ کر سکا تھا۔ اب آنکھوں کی زبان سے پیدا کرنا چاہتا تھا۔

”چارلس تم رخصت ہونے لگے ہو۔“ فلارمیل نے نصرانی ہوئی آواز سے کہا۔ ”میں اب حد ممنون احسان ہوں۔ کہ تم نے مجھے یاد رکھا۔ مگر میں تباہ و برباد ہوتی ہوں۔ کہ آئندہ کسی موقع پر اگر میں ایک دوسرے سے ملنے کا اتفاق ہو یا تم سر راہ مجھے گزرنا دیکھو اور میری طرف بالکل توجہ نہ دو۔ تو مجھے اس کا ذرا بھی غلام نہ ہوگا۔ فی الحقیقت میں نہیں چاہتی۔ کہ تم انگلیس سے میرے رشتہ کا لحاظ کرتے ہوئے مجھ سے میل جول کر کے اپنے برخلاف کسی طرح کی بدگمانی پیدا ہونے دو تم کو اختیار ہے۔ بیشک مجھ سے اجنبیت کا برتاؤ کرتے رہو۔“

چارلس کے دل پر اس دردناک تقریر کا اتنا اثر ہوا کہ اس کے منہ سے جواب میں ایک لفظ تک نہ نکل سکا۔ بہت عرصہ نہ گزرا تھا۔ کہ فلارمیل ہر طرح تنگ اور پاکستھی وہ اس کو جرئت اور شہادت کا مجسمہ خیال کرتا تھا۔ حالانکہ اس نے اس کی نظروں کے سامنے ذلیل خوار بننے کا بڑا بد اخلاق کی منزل

اعلیٰ سے گری ہوئی ایک بد راجہ فائیت قابل رحم ہستی تھی۔ اس کا مطلب یہ نہیں کہ اس عرصہ قلیل میں فلارمیل کی ظاہری حالت میں کوئی تبدیلی واقع ہو گئی تھی۔ نہیں اس کی آنکھوں میں اب بھی وہ موہنی اداؤں میں وہ کشش اور زبان میں وہی غیر فانی شیرینی تھی۔ لیکن وہ جو ہر عرصہ جو حسن کو دور فریب اور اس کی کشش کو

پرتا شیر بنانا ہے پاک باری کا وہ نورانی بالہ جو عورت کو عالم فانی سے اٹھا کر فرشتوں کی منزل بالاد پر پہنچاتا ہے۔ افسوس وہ اس کی پیشانی پر کہیں نظر نہ آتا تھا دیکھنے میں اب بھی وہ باغ حسن کا خوش رنگ پھول تھی نظر فریب اور خوشنما مگر . . . جو باس سے خالی پہلے جن آنکھوں میں شرم و حیا کا غلبہ تھا اب ان میں بے باکی اور مشروری کے آثار دکھائی دیتے تھے تو اہمشتات نفسانی اور گستاخ نگاہی کی نہ تھنے والی مہر اس کے چہرہ پر ہمیشہ کو لگ چکی تھی! دیر تک وہ اس کو رحم انگیز نظروں سے ٹکراتی رہی وہ دیکھتا تھا ایک بیش بہا ہستی خدا کی اپنی ذات پاک کے نقشہ پر پیدا کی ہوئی زوال و انحطاط کی موجوں پر بہتی گرداب فنا کی طرف چلی جاتی ہے اور اس کو سلامتی کی بندرگاہ میں لا کر غایت کے ساحل پر پہنچانا اس کا فرض ہے مگر کوئی صورت اس فرض کو پورا کرنے کی نظر نہ آتی تھی مجبور ہو گئے اس نے فلا ریل کا ہاتھ اپنے ہاتھ میں لے کر پھر دی سے دوایا ایک ثانیہ کے لئے خاتون کے ہونٹوں پر لرزش کے آثار پیدا ہوئے لیکن یہ ایک عارضی کمزوری تھی جسے وہ فوراً ضبط کر گئی اپنی جگہ سے اٹھ کر اس نے چارلس کو دوداع کیا پھر اسی صوفہ پر نیم درازی کی حالت میں لیٹ گئی

چارلس تیز چلتا کرہ سے رخصت ہوا لیکن جس وقت بے تابی کی حالت میں ہاڑا سے گذر رہا تھا تو اندازاً تسعت سے دل ہی دل میں کہنے لگا افسوس فلا ریل میں تو ہمیشہ کے لئے اپنی منزل سے گر گئی اب میں تیرے بارہ میں آئینس کو کیا جواب دوں گا؟

باب ۲۰

ظلمت عصیاں

اُس دن چارلس ٹینو کو رسو کے مکان پر پہنچا جاکہ کچھ تو اس لئے کہ جب فلا ریل سے رخصت ہوا تو سہ پہر واصل چکی تھی اور شام کے کھانے کا وقت قریب تھا اور کچھ اس نے بھی کہ واقعات حوالے کیے کچھ ایسی پریشانی اس کے جی میں پیدا کر دی تھی اور اتنا رنج و درد فلا ریل کی تباہی دیکھ کر اس کے دل کو

ہوا تھا کہ اگر اس گرفت میں ہوتی تو سخت شدت اضطراب کی وجہ سے کسی اور کام پر توجہ نہ ہو سکتی
 اُس نے حسب معمول سفیر برطانیہ کی میز پر کھانا تناول کیا حسن اتفاق سے اس روز محکمہ
 سفارت کے کارداروں کے سوا کوئی اور آدمی دسترخوان پر نہ آیا تھا اس موقع پر چارلس سرگزنڈ
 ہل کرافٹ کے بائکل پاس بیٹھا آخر اندک کی عمر خیریں سہلی کے قریب۔ قد لمبا انداز دلغزیب اور
 شکل و صورت مقبول پسندیدہ تھی تین سال پیشتر جب اُس کے بڑے بھائی کا انتقال ہوا تو خاندان کا
 وارث اُسکا بھتیجا ایک شیرخوار بچہ قرار پایا تھا ادھر ایک عرصہ سے انگریزوں کی اپنے بھائی سے ان
 میں چلی آتی تھی جس کی وجہ سے پتھی کہ بھائی اُس کی فضول خریدیوں کو پورا کرنے سے معذور تھا انگریز
 قرضہ کے بوجھ سے دبا ہوا مفلسی کی حالت میں اوقات بسر کرتا تھا کہ دفعتاً خبر موصول ہوئی کہ اس کا خود
 سال بھتیجا مرض تشنج سے ہلاک ہو گیا اس طرح ایک لمحہ کے عرصہ میں وہ ایک اعلیٰ شان جادو اور بیرون
 کے خطاب کا مالک قرار پایا اب اُس نے زندگی کا نیا دارق پلٹا یعنی پیشینہ ہفتنا مسرت و دہاش تھا
 اب اتنا ہی مستقل مزاج بنایہ بیان کرنے کی ہمارے خیال میں کوئی حاجت نہیں کہ اس کی محکمہ سفارت
 میں لانے کے اسباب کیا تھے بہر صورت اس محکمہ میں جگہ پانے اور دولت و خطاب حاصل کرنے
 کے بعد اُس کے لئے محکمہ سفارت میں اعلیٰ ترین آسامی پر پہنچنا کار و شوارہ تھا قسمت کے اس نادید
 انقلاب کے بعد سرانگریزوں نے کرافٹ کا وہ میلان طبع جو قدیم سے جنس نازک کی دلیہا میں
 کی بہار اوشٹے کا تھا وہ تو بیشک قائم رہا۔ مگر جزا کھیلنا یا فینشن کے نام پر کئی کئی ذریعوں سے دولت
 برباد کرنا اُس نے ترک کر دیا یہی وہ شخص تھا جو آج کھانے کی میز پر چارلس کے پاس بیٹھا
 کھانا ختم ہو چکا اور قہاکت کا دور جاری تھا کہ سرگزنڈ نے آواز دبا کر پراسرار لہجہ میں کہا
 ”ڈی ویر آج ایک ایسے آدمی سے ملنے کا اتفاق ہوا جو تم سے بھی واقف ہے۔“

”خوب“ چارلس نے بے توجہی کے لہجہ میں جواب دیا

”میرے خیال میں تم تھوڑے اور کھنڈ کو اچھی طرح جانتے ہو گے وہی جولار و وڈر میرا بیٹا
 ہے“ سرگزنڈ نے کہا ”آدمی برا نہیں اور مجھ کو تو ایک زمانہ میں اُس نے بڑی مدد دی تھی“

”میں اتنا ہی جانتا ہوں کہ مسٹر کلغورڈان دنوں پہلے میں موجود ہے“ ڈی ویر نے سر واجیس کہا۔ دراصل اس سے میری واقفیت کچھ ایسی زیادہ نہیں۔“

”مگر وہ تو ہماری بہت تعریف کرتا تھا“ سر الگزینڈر نے کہا۔ ”اُس نے کچھ کتابیں تیار کیں جنہاں گزریں۔ لارڈ مینڈل کے بیٹے ہارڈس سے تمہارا کسی بات پر عقاب ہو گیا تھا۔ اور اُس موقع پر تم نے بڑی قیامی کا ثبوت دیا۔“
”مسٹر کلغورڈی اس غائبانہ عنایت کا شکریہ چارلس نے حسب معمول لاپرواہی سے جواب دیا۔ ”مگر سچ پوچھتے تو وہ از روئے انصاف میری مذمت بھی نہ کر سکتا تھا۔“

”مگر سنیں تو میں جو بات کہنا چاہتا ہوں یہ ہے۔“ بیرونٹ نے جلدی سے کہنا شروع کیا۔ ”بچار کلغورڈان دنوں اچھی حالت میں نہیں ہے۔۔۔ مراد اس کے مالی حالات سے۔ تم سے کیا پردہ میرے ذمہ اس کے پاس پونڈ آتے تھے میں اس حساب کو پیشتر چکا دیتا مگر عرصہ دراز تک جس ایک دوسرے سے ملنے کا اتفاق نہ ہو سکا۔ بہر حال آج وہ قصہ طے ہوا۔ اور میں نے اس کی مروت کا خیال کر کے ایک ہزار کا چک لکھ دیا۔“
”بڑی فیاضی کی آپ نے۔“ ڈی ویر نے کہا۔

”فیاضی!۔۔۔ جی نہیں ایسا کہ میرا فرض تھا“ بیرونٹ نے جواب دیا۔ ”اب کل اس کے ہاں دعوت ہے کہتا تھا ایک گلفنڈر خاتون بھی اُس کے ساتھ ہے۔۔۔“

”اوہ۔۔۔ تب تو آپ اس کے محرم از ہوئے۔“ چارلس کے منہ سے نکلا مگر دل ہی دل میں اُس نے کہا ”امید کرنی چاہئے کہ اُس احمق نے یہ نہ بتایا ہو گا کہ وہ خاتون کون ہے۔ یا مجھ سے اس کا کوئی رشتہ ہے۔“
”میرا اندازہ کہتا ہے۔“ سر الگزینڈر نے سلسلہ تقریر جاری رکھ کر کہا ”گلفورڈ کا جی اب اس سے کہنا ہے لگا ہوا گیا واتی؟“ ڈی ویر نے غصہ اور نفرت کے اُس احساس کو بے شکل دبا کر کہا جو بے اصول تھوڑا مگر غور ڈ کی اس حماقت پر اُس کو ہوتا تھا کہ اس نے یہ سب لارڈ سر الگزینڈر سے کہہ دیئے

”ہاں سچ ہے وہ اس سے کہتا ہے لگا ہے۔“ سر الگزینڈر نے تقریر جاری رکھ کر کہا۔ ”مگر پردے کی بات سنو۔ وہ مجھ سے کہتا تھا۔ میں صرف چند حالات کی وجہ سے اُس کو ساتھ لئے پھرتا ہوں۔ وہ کیا ہیں اس کا کوئی بچہ کو علم نہیں تاہم ایک مرد دنیا دار کی حیثیت میں میں اندازہ قائم کر سکتا ہوں۔ آہ۔ میرے عزیز بھینس کی دنیا کا ایسا ہی دستور ہے۔ پہلے عشق پھر مطلب پستی اُس کے بعد۔۔۔ خرابی الہی پرانا قصہ جو قدیم سے چلا آتا ہے۔“ یہ کہتے ہوئے سر الگزینڈر نے اس طرح مزے لے لے کر شراب پیٹی شروع کی گویا کس سے ہی پر لطف

دافعہ کا ذکر کرنے لگا ہے اور اس سے
 کیا امر کلفورڈ کا ارادہ ہے
 ضبط کر کے پوچھا۔

ابھی اس نے اس بارہ میں کوئی خاص نتیجہ
 جدا چکے اور چونکہ قیدیوں کے سر پر غصہ کا بار ہے اور یہ کہ اس کی پرچہ تھا مبینی ڈیٹا کی طرح یہ
 باہری ہنسٹ کے حتیٰ کہ خیس بڑھاپا بیان ہو گا اور پھر ارادہ ہوا اس نے غرضی جگہ نشست سے کسی قدر ادب
 گویا پوچھو تو اس کے پاس گزرنے کے لئے اس چمک سے سوا کیلے روپہ نہیں کے چہرہ پر انداز تجسس سے لگ
 اس چمک کی رقم یہ الفاظ لگنے لگنے پر اہمیت لہجہ میں کہہ "یقیناً یہ معلوم کرنا بہت دشوار نہ ہوا کہ
 یہ آپ کیا فرماتے ہیں؟ چارلس نے متعجب ہو کر معلوم کرنا بہت دشوار نہ ہوا کہ
 پونڈ اگر بہت نہیں تو چھ ماہ کے لئے تو ہر طرح کافی ہیں اس سال کے قریب اور اس نے
 تمہارے ایسے نوجوان کے لئے شاید وہ ایک یاد چین اس کی واسکٹ سے

میراث نے ہنسنے ہوئے کہا "کیونکہ نہ تم کو فصول خیر جی کی یہ صفا اعتنا بدرجہ غایت
 سے رغبت۔ مگر کلفورڈ کی حالت جدا ہے وہ یوں بھی کہ تاہم لگی تھی چہرہ ریش و
 یہ کہتے ہوئے سر اگڑ بیدار نے سر اب پیٹنے اور پالنے پھینکنے کی کوئی گندمی رنگت کے
 اتنے میں تمہوہ کی باری آگئی تھی سیفر صاحب کے اچھے ہی لگتے تھے ان دیتی تھیں آنکھیں عقاب
 میں چلی گئی اس لئے گفتگو جو ہمارے ہیر وادہ سر اگڑ بیدار میں ہو یہ معلوم کرنا دشوار نہ
 گئی اپنے کمرہ میں جا کر چارلس نے ان سارے حالات پر جو میراث کی صورت کہا جاسکتا تھا
 تھے غور کرنا شروع کیا اس کے بعد اپنے آپ سے کہنے لگا۔
 اس میں تو کسی شک و شبہ کی گنجائش نہیں ہے کہ کلفورڈ معلوم کر لیا کہ وہ ملک

سے میراث کو نہیں کیا نہ اس کو بتایا کہ میری فلائیل سے واقفیت
 بہن سے شادی ہونے والی ہے یہ میرے خیال میں بہت ہی اچھے تھے۔
 دیا محسوس کرتا تھا کہ اس کی

آدمی غیر مناسب اور ناپسندیدہ ہے اُس کے چہرہ کے انداز سے پایا جاتا تھا کہ نہیں جانتا ہے
 بڑے یا بچے ہٹ کر وہ اس چلا جائے اجنبی نے جیسا بیان کیا گیا ہے اس کے تہہ پر ایک
 تیز متجسس نظر ڈالی چارلس نے مینی ڈیٹا کی طرف دیکھا جو بظاہر اجنبی کی توجہ اپنی طرف کھینچنے
 کے خیال سے اٹھ کر کھڑی ہو گئی تھی اور جس نے اس موقع پر کوئی پر معنی اشارہ بھی اُس کو کیا
 تھا یہ سب کچھ ایک لمحہ کے اندر ہو گیا مگر چارلس نے ساری باتیں دیکھ لیں اور معذرتی
 لہجہ میں بولا۔

”معاف کیجئے مجھے اپنی نادقت آدمی کا افسوس ہے مگر . . . میں نے دروازہ
 کھٹکھٹایا تھا . . .“

”سینئر ہم نے آپ کی آواز نہیں سنی۔“ مینی ڈیٹا نے کہا ”مگر کیا مصالحت آپ کی آمد
 پر حال میں باعث مسرت ہے . . .“

اس اثنا میں سیاہ چشم اجنبی ڈی ویر کے چہرہ کو گہری توجہ سے دیکھ رہا تھا دفعتاً
 وہ اٹھ کر کھڑا ہو گیا اور دو قدم آگے بڑھ کر ہمارے میز پر کاٹھا پیئے ہاتھ میں لپٹے ہوئے
 مضطر بانہ کہنے لگا ”آپ انگریز ہیں اور آپ کے چہرہ کے انداز سے پایا جاتا ہے کہ صادق القول
 اور شریف ہیں میں آپ سے بزر در خواست کرتا ہوں ہمدردی کے نام پر اس بات کا وعدہ کیجئے
 کہ اس گھر میں میری موجودگی کا حال کسی پر ظاہر نہ کریں گے۔“

”سینئر مجھ کو معلوم نہیں آپ کون ہیں“ چارلس نے جواب دیا ”میں اب تک آپ کے
 نام سے بھی واقف نہیں ہوں . . .“

”یہ بالکل درست ہے“ اجنبی نے تسلیم کیا ”مگر آپ نے میری صورت تو دیکھی ہے . . .
 آپ میرے حلیہ سے تو واقف ہیں اس لئے میں پھر ایک بار التجا کرتا ہوں کہ رحم و فیاضی کے
 نام پر کسی سے اس واقعہ کا ذکر نہ کیجئے گا۔“

”مجھ کو یقین ہے آپ ہر وعدہ کریں گے اور ناممکن ہے کوئی انگریز اپنے کئے

ہوئے وعدہ کو توڑے "نینو کو رسو نے اس موقع پر لکھ کر میں داخل ہو کر روئے بند کرتے ہوئے کہا۔

چارلس کو اپنے دل سے بھاری بوجھ اٹھنا معلوم ہوا اس موقع پر نینو کو رسو کی آمد اور اس کے منہ سے نکلے ہوئے الفاظ نے ہر طرح کے شہادت کو جو کہ اس کے دل میں پیدا ہوئے تھے زائل کر دیا اس لمحہ صداقت میں جو اس سے مخصوص تھا اب اس نے کہا "سینئر اگر آپ کا راز چھپانے میں کسی طرح کا جرم سرزد نہ ہوتا ہو تو میں ضرور اس کو پوشیدہ رکھوں گا۔" "بس آپ کا اس قدر کہہ دینا ہی کافی ہے" اجنبی نے احسان مند نظروں سے دیکھتے ہوئے جواب دیا "تاہم یاد رکھئے آپ کے منہ سے بے احتیاطی میں نکلا ہوا ایک لفظ بہت سی خرابیاں پیدا کرنے کا ذریعہ ثابت ہو سکتا ہے۔"

"گردہ لفظ تب تک میرے منہ سے نہ نکلے گا جب تک عزت اور شرافت کا پاس کرتے ہوئے۔۔۔"

"بس ہو گیا" اجنبی نے کہا "سینئر آپ نے مدت العمر کے لیے مجھ کو گرویدہ احسان بنالیا اور اگر کبھی موقع پیش آیا تو آپ دیکھیں گے میں ایسا آدمی نہیں ہوں کہ کسی کی پرہیزی کی بھول جاؤں۔"

اس نے چارلس کا ماتھے اپنے ہاتھ میں لے کر بلایا اس کے بعد لبادہ پہن لیا۔ نینو کو رسو نے دروازہ کو ذرا سا کھول کر باہر نظر ڈالی اور اس بارہ میں ہر طرح مطمئن ہونے کے بعد کہ کوئی آدمی اس پاس نہیں ہے۔ اجنبی کو رخصت کا اشارہ کیا اور وہ تیز چل کے سامنے والے کمرہ میں داخل ہو گیا۔

خوش آمدید سینئر "کو رسو نے اب فرست پا کر چارلس کی طرف مڑتے ہوئے کہا "اچھا ہوا یہ واقعہ پیش آ گیا کیونکہ اس سے وہ شہادت جو میری بیٹی ڈیسا کے برخلاف آپ کے دل میں پیدا ہوئے تھے دفع ہو گئے مجھے ڈر تھا آپ سوں اس شخص کی موجودگی سے ضرور آپ کو غلط فہمی

ہوئی ہوگی حالانکہ ہر طرح کا شبہ بالکل بے بنیاد تھا . . .

خیر صاحب میں تمہاری بی بی کی تعریف کئے بغیر نہیں رہ سکتا " چارلس نے قطع کلام کر کے کہا " وہ اگر چاہتی تو اصل حقیقت ظاہر کر کے بڑی آسانی کے ساتھ اپنی صنعا کی کر سکتی تھی مگر اُس نے اتنا کہنا ہی کافی سمجھا کہ ظاہری حالات بیشتر موقعوں پر غلط فہمی پیدا کرنے کا ذریعہ ثابت ہوئے ہیں۔ "

" بیشتر میرے خیال میں یہ بیان کرنے کی حاجت نہیں ہے " کورس نے کہا " کہ یہ ایک بڑا ہی نازک معاملہ ہے ایک بد نصیب تاجر جس کا کاروبار تباہ ہو چکا ہے اس وقت قرضہ خواروں سے روپوش ہوا پھر تلپے اور تب تک اسی حالت میں رہے گا حتیٰ کہ اُس کے دوست ذریعہ امداد پیدا کر سکیں . . . "

" میرا خیال ہی تھا " چارلس نے جواب دیا " کہ یہ آدمی یا سیاسی مجرم یا متروض ہے کیونکہ اُس کی صورت سے یہ تو بالکل نہیں پایا جاتا کہ معمولی مجرم ہے اس کے علاوہ تم لوگوں کے بارہ میں جو اندازہ میں نے قائم کیا وہ اتنا بلند ہے کہ میں یقین کرتا ہوں تم کسی حال میں ایسے آدمی کو اپنے مکان میں پناہ نہ دو گے جو انصاف سے بھاگا پھر رہا ہو۔ "

" جی ہرگز نہیں یہ کسی حال میں ممکن نہیں ہے کورس نے ایمانداری کے لہجے میں جواب دیا۔ " اگر کوئی شخص واقعی مجرم ہو تو اُس سے ہمدردی کرنا گناہ ہے مگر اس بیچارے کی حالت اس لئے جدا ہے کہ وہ محض حالات کا شکار ہے اور اس طرح کی مصیبت میں اُس سے ہمدردی کرنا ہر شخص کا فرض ہے۔ "

" مجھے یہ جان کر بڑی غشی ہوئی ہے کہ تم لوگوں نے ایک حاجت مند کی امداد کی " چارلس نے جلدی سے کہا " اطمینان رکھو کہ اُس کا راز ہر طرح محفوظ رہے گا اور اب میں اس سلسلہ میں فقط اتنا ہی اور کہنا چاہتا ہوں کہ جہاں تک ممکن ہو تم لوگوں کو بھی اس معاملہ میں احتیاط اور دور اندیشی کرنی چاہیئے۔ "

”صاحب ہمارے کمرہ میں دو تین شخصوں کے سوا اور کوئی نہیں آتا“ مینی ڈیٹیل نے کہا ایک یہ مرد شریف جسے آپ نے دیکھا ہے ایک اس گھر کا دربان جس کو صحیح کیفیت معلوم نہیں اور ایک آپ چونکہ ابھی بالکل سویرا تھا اور کسی کے آنے کی امید نہ تھی اس لئے وہ بیچارہ دل ہلانے کے خیال سے اس جگہ چلا آیا کیونکہ آپ بخوبی جانتے ہیں کہ جس شخص کی عمر کاروبار کے ہنگامہ میں گزری ہو اس کے لئے ایک کوٹھڑی میں بند ہو کے بیٹھ رہنا کتنا المناک ثابت ہوتا ہے۔“

”میشک اس غریب کو بہت تکلیف ہوتی ہوگی“ چارلس نے تسلیم کیا مگر حبیبیا میں نے بیان کیا تھا اس کا راز میری زبان سے کبھی ظہور نہ ہو گا اور اب بتاؤ کہ ننھے بچے کا کیا حال ہے؟“

”آپ خود ہی دیکھ سکتے ہیں کہ وہ ہر طرح خوش و خرم ہے“ عورت نے سوتے ہوئے بچہ کو دو نوٹوں پر اٹھا کر پیش کرتے ہوئے کہا اور چارلس نے محبت سے اس کی پیشانی کو بوسہ دیا۔

”اس میں شک نہیں“ مینی ڈیٹیل سلسلہ تقریر جاری رکھ کر کہنے لگی کہ بیچارہ ماں کی عافیت سے محروم ہے تاہم میں نے دیکھا ہے کہ بے ضرورت نہیں روتا اور بڑی آسانی سے دودھ پی لیتا ہے ایسا معلوم ہوتا ہے کہ شروع سے ہی اس کو ماں کے دودھ کے بغیر پالا گیا ہے۔“

چارلس نے اس کے جواب میں کچھ نہ کہا مگر مینی ڈیٹیل کے لفظوں سے یہ خیال اس کے دل میں پیدا ہو گیا کہ شاید یہی طرح ہوا ہو اس کے بعد اس نے گھر والی کے بچوں سے پیار کیا جو سب کے سب کمرہ کے اندر موجود تھے اور انہیں کچھ انعام دے کر رخصت ہوا لیکن مکان کی طرف واپس جاتے ہوئے وہ یہ بات سوچے بغیر نہ رہ سکا کہ جنور اکب اپنے کئے ہوئے وعدے کے مطابق حقیقت حال لکھے گی اور اس کی چند روز کی محنت کب تک پوری ہوگی؟

اس کے دوسرے دن سہ پہر کو چارلس ڈیویر ایک بازار سے گزر رہا تھا کہ سر لگنے بندر والی کرافٹ اس کو ملا۔

”کیا آپ سفات خانہ کو جا رہے ہیں؟“ بیرنٹ نے اپنا بازو ہمارے نوجوان ہیرو کے بازو میں دلاتے ہوئے پوچھا۔ چلتے میں نبی ادھر ہی کو جاتا ہوں کل مجھے ہوٹل میں کلفورٹ سے مل کر کھانا

کھانے کا اتفاق ہوا تھا اور اس موقع پر اس نے میرا تعارف اس خاتون سے کر دیا جو اس کے ساتھ ہے اور جسے وہ فرضی طور پر اپنی منکوحہ ظاہر کرتا ہے۔

"کیا آپ نے اس خاتون کو دیکھا ہے؟" چارلس نے لا پرواہی ظاہر کرتے ہوئے پوچھا۔
 "کہہ تو رہا ہوں کہ اس سے میرا تعارف ہوا تھا" بیرون نے ہنستے ہوئے جواب دیا۔
 "پھر کیا اسے دیکھنا باقی رہ گیا؟" گلیچ کہتا ہوں شام کا وقت بڑے فربہ میں گزرا فلوریسلی اس کا نام ہے اور بڑی خوبصورت خاتون ہے جس میں تو یہ سوچ کر حیران ہوتا ہوں کہ کلفورڈ کا بھی ایسی جو جنت سے کیوں اکتانے لگا؟"

معلوم ہوتا ہے اس کے مزاج میں تلون بہت ہے "چارلس نے جواب دیا۔
 "اس کا حال تو جھجھو کہ معلوم نہیں" بیرون نے کہا مگر اس نے اتنا کہہ سکتا ہوں کہ اس پر پیکی کو چھوڑنا گناہ سے کم نہ ہو گا کیونکہ اس کو تو اور بھی چاہنے والے لے جائیں گے مگر کلفورڈ کو ایسی ناگزین شکل سے اٹھ آئے گی۔"
 "سر انگریڈ میں آپ کا مطلب نہیں سمجھا۔"

"غریب دوست میرے نظروں کا مطلب صاف ہے" سر انگریڈ نے لا پرواہی سے جواب دیا۔
 "جس صورت میں کلفورڈ اس خاتون کو اپنے پاس رکھنا نہیں چاہتا تو مزور کو کوئی دوسرا اسے لے لے گا اور وہ خواہ کوئی ہو اس لحاظ سے یقیناً خوش نصیب ہو گا کہ جس وراثت کی ایسی دلربا تقویٰ جیسی غلائی کی ذات میں پائی جاتی ہے محض کلفورڈ کی سہ دہری کے باعث اس کے قبضہ میں آجائے گی۔"

چارلس کو بہت غم آیا اور اس کے چہرہ پر اس خیال سے شرم و جوش کی سرخی پھیل گئی کہ ایک مرداد باس اس خاتون کے بارہ میں جو نیک سیرٹ ایگنس کی بہن ہے اس پر یہ میں گفتگو کر رہا ہے مگر وہ ہونٹ چبا کر رہ گیا اور سچ پوچھنے کو اس کا غصہ کتنا ہی مہینہ بے انصاف کیوں نہ ہو ناقابل اظہار تھا وہ فلوریسلی کو سیدھی راہ پر گرانے کی انتہائی کوشش کر کے دیکھ چکا تھا اور اس میں

نہ کام ہو کے اب اُس کے لئے اس کے سوا کوئی چارہ کار نہ تھا کہ رنج و غم کی آہ ضبط کر کے رہ جائے وہ اپنے دل میں یہ سوچے بغیر نہ رہ سکا کہ خرابی ظاہر بل کی اپنی پیدا کی ہوئی ہے اگر وہ اب بھی گناہ کی زندگی چھوڑ دے تو کس کی طاقت ہے اس کی طرف اشارہ بھی کر سکے۔

”میں آج پھر ہوٹل میں ملاقات کرنے گیا تھا“ بیرنٹ نے غصہ کے اُن آثار کو نہ دیکھ کر جو ڈی ویپر کے چہرہ پر نمودار ہوئے تھے کہا ”ایک گھنٹہ ظاہر بل کی صحبت میں بڑے مزے میں گزارا کلفورڈ باہر گیا ہوا تھا اور ظاہر بل خوب مزے مزے کے باغیچے میں رہی کیا بتاؤں کتنی مٹھا سس کی آواز میں پائی جاتی ہے کتنے سرخ اُس کے ہونٹ اور کیسے خوشنما اُس کے دانت ہیں۔۔۔“

”کیا مسٹر کلفورڈ سے بھی آپ کی ملاقات ہوئی؟“ چارلس نے بے خبری کی سی مانت میں پوچھا کیونکہ ان شرمناک باتوں کو سن کر جو یہ آدمی ظاہر بل کے بارہ میں کہہ رہا تھا اس کے جی کو سخت ہی غصہ اور رنج تھا وہ چاہتا تھا کسی طرح بد تمیزی کی اس گفتگو کو روک دے مگر ایسا کرنے کی کوئی صورت نظر نہ آتی تھی۔

”نہیں کلفورڈ باہر گیا تھا“ سر الگزیڈر نے جواب دیا ”مجھ سے پوچھئے تو اس میں کوئی گہری چال ہے مگر جلنے دیکھئے میں اس دام میں آیا تو اپنی مرضی سے اُس کا اور تھیوڈور کو یہ کہنے کا موقع نہ دوں گا کہ اُس نے مجھے آلو بنایا۔“

”محاف کیجئے میں سمجھا نہیں آپ کیا کہہ رہے ہیں“ چارلس نے انداز حیرت سے پوچھا۔

”میرے دوست تم کتنے سادہ لوح ہو“ بیرنٹ نے کہا ”کیا یہ سوئی سی بات تمہاری سمجھ میں نہیں آتی کہ تھیوڈور کلفورڈ جو نکماب اس عورت سے بیزار ہے اور اُس کا خرچ برداشت نہیں کر سکتا اس لئے اُس سے نجات پانے کی کوشش کر رہا ہے۔ اس نے سوچا لاؤ الگزیڈر بالی کرافٹ کے ہفتہ اس کا چلتا دھنڈا کرو وہ بڑا سیانا آدمی ہے اور اس طریقہ پر اپنے دوستوں پر احسان کرنا چاہتا ہے۔“

”مگر میں پوچھتا ہوں“ چارلس ڈی دیرنے اب اور زیادہ متفرد اور برگشتہ خاطر ہو کر کہا

"اگلا آپ کی خواہش نہیں تو کیا مجبوری ہے؟ آپ کو چاہیے کلفورڈ سے میل چول ترک کر دیں
... یا ..."

"میرے عزیز بیرزٹ نے چارلس کی طرف ہیرت سے دیکھ کر ہنستے ہوئے کہا ہمیں ایسا
قونیو ہے میری زبانی اس نازنین کی تقریر سن کر تم بھی غائبانہ اس پر فریفتہ ہو گئے ہو اور
اس پر قابو پانے کی کوشش کرنا چاہتے ہو؟"

سرالگرنڈ کے ان الفاظ پر چارلس کو اس قدر غصہ آیا کہ سہ بازار چلتے چلتے جھگڑ گیا چہرہ پر
ایک رنگ آتا اور ایک جانا تھا جوش میں بھر کر کہنے لگا "سرالگرنڈ آپ کیا میری قومین کرنا چاہتے
ہیں؟ . . . لیکن نہیں یقیناً آپ کا یہ منشا نہ ہوگا" اس نے جلدی سے اپنے پلٹے ہوئے کہا
"بہر حال میں اپنے نامناسب جوش کے لئے معافی کا بخود استغفار ہوں۔"

"میرے عزیز تمہاری باتیں سن کر میرے دل کو بے حد تعجب ہوتا ہے" بیرزٹ نے
سرد لہجہ میں کہا "مگر تم بچے ہو اس لئے میں خیال نہیں کرتا" اور اس کے بعد دوبارہ اپنا بازو
اس کے بازو میں ڈال کر وہ اسی طرح بے تکلفانہ تقریر کرتے ہوئے کہنے لگا معلوم ہوتا
ہے میری اساف گوئی نے تم کو برا فرقہ ختم کر دیا اگر ایسا ہو تو میں خود تم سے معافی مانگتا ہوں۔
لیکن ذکر یہ تھا کہ کقبوڈر کلفورڈ غائبانہ اپنی داشتہ کو میرے گلے باندھنے کی کوشش کر رہا ہے
لہذا ہر تم چلتے ہو کہ مجھے اس سے ناراض ہونا چاہیے کہ اس نے یہ ترکیب سوچی لیکن عزیز
دوست سچ پوچھو تو یہ تمہاری اپنی غلط فہمی ہے کیونکہ شریف طبقہ کے لوگوں میں کچھ باتیں
ایسی ہیں جو نیکی نامی پر حرف لائے بغیر سہولت کی جا سکتی ہیں۔ تم ان معاملوں میں بالکل
نواؤز ہو۔ اس لئے پیچیدگی میں سمجھتا ہوں درحقیقت کسی فرد شریف کے لئے اپنی داشتہ کو
جس سے اس کی طبیعت میری جو چکی ہو دوسرے آدمی کے سپرد کرنا اسی طرح عجیب نہیں سمجھا جاتا جس
طرح ایک آدمی کے لئے اپنے اہل گھوڑے کو تعلیم نامہ ترک کسی دوست کے ماتھے پر دینا۔ تم
متعجب نظر آتے ہو حالانکہ فیشن ایل طبقہ میں ایسی مثالیں ہر روز دیکھی جاتی ہیں کہ ایک آدمی نے

اپنے گھوڑے کے نقص چھپانے کے اچھی اور شریف انسان کا غلام ہر کرتے ہوئے کسی دوست کے ہاتھ بیچ دیا۔۔۔

”مگر کس طرح ممکن ہے چارلس نے متحین کو چھپاتا کہ کوئی ترمیم ہوئی ہو اسی ذیل حرکت کرے؟ یہ تو سرخیا دھوکا بازی ہے۔“

”چپ با میرے دوست چپ با“ سرالگر نے جلدی سے کہا یہ سوسائٹی کا قانون ہے اور مجھے یا آپ کو اختیار نہیں کہ اس پر حرف گیری کریں کسی ایک مثال پر کیا موقوف۔ ایسی ہی بہت سی باتیں اور دیکھنے میں آتی ہیں تجارت پیشہ لوگوں کو کسی دیکھ لو فرض کرو میں نے کاروبار کے لیے دفتر کھولا اور تم نے آٹھ دس ہزار پونڈ میرے پاس امانت رکھ دیے اس رقم کو میں اپنے کاروبار میں صرف کر مٹھا تو قانون میرے اس فعل کو دھوکا فریب وغیرہ ناموں سے موسوم کرے گا لیکن اگر میں اپنے دفتر کے دروازہ پر ”ساہوکار“ کا لفظ لکھ کر دوڑ دوڑاں کر دوں تو پھر چاہے میں اس روپے کو کسی طرح ضائع کروں۔ کسی کو یاد اسے دم زدن نہ ہو گا ایسی ہی ایک مثال اور ہے ایک آدمی نے خزانہ فرشی کی چھوٹی سی دکان کھولی۔ جس کی مالیت پچاس پونڈ سے زیادہ نہیں تھی بعد ازاں کاروبار کو ترقی دینے کی کوشش میں وہ اسی نوے پونڈ کا زیارہ لگایا۔ اب اگر وہ عدالت دیوالیہ میں درخواست لے کر جلتے تو بیچ صاحب ایک طرف سے گھر کتے ہیں میرے مالک کھٹے کھاتے ہیں اور اگر ایسے آدمی کو چھ ماہ قید کی سزا ملے تو سمجھنا چاہیے کہ کتنے چھوٹ گئے۔ وہ عین ممکن ہے اس سے بہت زیادہ سزا دے دی جائے۔ کیونکہ اس بد نصیب پر الزام عاید ہوتا ہے کہ اس نے یہ جانتے ہوئے روپیہ قرض لیا کہ ادائیگی کی کوئی صورت ممکن نہیں لیکن مقابلہ میں ایک آدمی اور ہے اس کے پاس ایک شلنگ کا سرمایہ اپنا نہیں وہ ایک عالمی شان عمارت کر ایسے کر اس میں دفتر سجاتا۔ فرنیچر کا سامان کر ایہ پرلا کے رکھتا اپنے آپ کو تاجر یا مستاجر کہہ کے لوگوں سے روپیہ بٹورتا اور کچھ عرصہ کے بعد لا کھوں کا گھاراؤ اٹھا کے دیوالہ کی درخواست دے دیتا ہے تو اس صورت میں بیچ صاحب بھی بڑے اخلاق

سے پیش آتے ہیں بیرس بھی نرمی کا سلوک کرتے ہیں اور بڑی آسانی سے اس کو اس بات کی سند مل جاتی ہے کہ سب قزقلوں کی زیر باری مٹ گئی اور اب اس کو اختیار ہے اس روپے کی مدد سے کسی اور نام پر کاروبار شروع کر دے۔ کوئی نہیں پوچھتا میاں تمہارے منہ میں کسے حالت ہیں حضرت یہ وہ باریک بینی نکلتے ہیں جن کو تم بیچارے تو کیا بہت لوگ سمجھنے سے قاصر ہیں۔

”جو کچھ آپ نے فرمایا بیشک صحیح ہو گا چارلس ڈی ویر نے مری ہوئی آواز سے تسلیم کیا بہر حال مجھے کو ان باتوں پر سمجھی غور کرنے کا موقع نہیں ملا۔“

”خیر رفتہ رفتہ مل جائے گا“ سرالکزیڈر مال کرافٹ نے اس طرح کے لہجہ اطمینان میں جواب دیا گویا وہ اپنی مصلحت پر سرور تھا پھر سلسلہ تقریر جاری رکھ کر اس نے کہا ”یہ تو میں نے نمونہ کی چند مثالیں تم کو بتائی ہیں در نہ اسی طرح کی لاتعداد باتیں سوسائٹی کے ہر طبقہ میں پائی جاتی ہیں ان ایک سیرت بدھی عورتوں کو ہی لوجو اکیسٹر مال کے مذہبی جلسوں میں جاتی ہیں پادری معاذ کا وعظ سن کے ان کی آنکھوں سے یوں پل اشک بہتا ہے کہ رقت کا سلسلہ بندھ جاتا ہے مگر دیکھنے والا چشم بینا رکھتا ہو تو دیکھ سکتا ہے کہ تموڑی تموڑی دیر کے بعد وہ اپنے سپرد مالیوں کے اندر اچھی ہوئی برانڈی کی شیشیاں منہ سے لگا کے پیتی چلی جاتی ہیں اس کے باوجود دنیا میں کوئیک وپانگ کہتی ہے اور ان کے سارے عیب اس دکھاوے کی ہمدردی میں بھپ جاتے ہیں اسی طرح سلطنت کا سب سے بڑا امیر جو ممکن ہے کسی عمدہ وزارت پر مامور ہو اور جس کی عزت اور شرافت حرف گیری سے بلند و بالا سمجھی جاتی ہو گھوڑ دوڑ کے میدان میں پہنچ کر ایک بالکل ہی نیا آدمی بن جاتا ہے اس جگہ ہر طرح کے بدنام شخصوں کو اپنی طرح طرح کے دھوکے بازوں دلالوں اور چابک سواروں سے اس کا واسطہ پڑتا ہے بازی لگانے کی مہلومات حاصل کرنے کو وہ ناجائز طریقوں سے بھی نہیں چوکتا حتیٰ کہ ان لوگوں کا روپیہ

جیتے میں بھی اس کو غار نہیں جن سے عام حالات میں اس کو گفتگو کرتے شرم آتی تھی مختصر یہ کہ اس طرح کے موقع پر سوسائٹی اس کو کھلی چٹائی دیتی ہے اور جس طرح اُس کا جی چاہے کر سکتا ہے کوئی اعتراض کی جرات نہیں کرتا اس سے بھی زیادہ بارگاہ دیکھا گیا ہے کہ ایسے امیر کو کوئی گھوڑ دوڑ کا شناسا کسی رعیت ناک الزام میں گرفتار ہوا جو ممکن ہے قتل کا الزام ہو اور اس کو اولڈ بلی کی عدالت میں جواب دہی کے لئے حاضر کیا گیا تو وہ امیر عدالت میں پہنچ کر اُس مقدمہ سے دلچسپی لیتا اور اُس شخص سے ہمدردی کرنے میں ذرا نہیں ہرمانا یہ حقیقی واقعات ہیں اور میں ان میں ذرا بھی مبالغہ آرائی نہیں کرتا۔

”آپ کا فرمانا بے شک صحیح ہے“ چارلس نے غمناک ہجے میں کہا سوسائٹی کی حالت واقعی ایسی ہی بُری ہے۔ جیسی آپ بیان کر رہے ہیں۔“

”اور اگر ہم اس مضمون کو اور آگے لے جانا چاہیں“ سرالکزنڈر نے تقریر جاری رکھ کر کہا ”تو ایسی ہے شمار مثالیں اور بھی دیکھنے میں آتی ہیں فرض کیجئے سوسی امیر کو جس کا حال میں بیان کر رہا ہوں کسی مقدمہ کے سلسلہ میں کسی مجسٹریٹ کے روبرو حاضر ہونا پڑا مثلاً اُس کا بڑی بان کے برخلاف شہادت دینے کے لیے جس نے دن بھر کی محنت کے بعد کچھ پیسے انعام کے اس سے ملگے تھے یا اس لیے کہ اُس غریب نے غم غلا کر کرنے کو شراب پی تھی یا کسی ایسے ہی دوسرے معاملہ کے سلسلہ میں تو صاحب مجسٹریٹ اس قسم کے موقع پر اُس امیر کا چال چلن دریافت کرنے کی کوشش نہیں کرتے اور نہ پولیس کے آدمی اُس کے بڑھ کر یہ کہنے کی جرات کرتے ہیں کہ صاحب ہم نے تو ان کو گھوڑ دوڑ کے میدان میں لٹگوں اور دلاؤں کی صحبت میں دیکھا تھا لیکن بالفرض کسی غریب کو ذرا سے شکی حالات میں صاحب مجسٹریٹ کے روبرو حاضر ہونا پڑے یا اتنا ہی الزام اس پر ہو کہ اُس کو مشتتبہ حالات میں کسی مقام پر کھڑا ہوا یا گیا تھا تو دیکھتے حالت کیونکر بدل جاتی ہے سب سے پہلے صاحب مجسٹریٹ اُس کا چال چلن پوچھتے ہیں اس کے بعد پولیس کے آدمی یہ کہنے کو آگے بڑھتے ہیں کہ ہم نے تو اس کو ہمیشہ لٹگوں لپاڑوں کی صحبت میں دیکھا ہے اب وہ غریب لاکھ سہ پچیس کے اور کتنی دوائی دے۔ کوئی نہیں سُنتا جھٹ اس کو مشقت کی سزا دے دی جاتی ہے یہ نمایاں فرق امیری اور غریبی کا ہر موقع اور ہر قدم پر آپ کو نظر آئے گا بشرطیکہ خدا نے دیکھنے والے کو چشم بینا عطا کی ہو۔“

”صاحب پھر ایک بار مجھ کو آپ کے بیان کی صداقت تسلیم کرنی پڑتی ہے“ چارلس نے جواب دیا
 ”تاہم خیال کیجئے سوسائٹی کی یہ حالت کتنی شرمناک ہے۔“

”اے اپنا اپنا نقطہ خیال ہے“ بیرنٹس نے سر دلوچ میں کہا ”مگر دیکھئے تو بات کہاں سے چلی
 تھی اور کس جگہ جا پہنچی دراصل میں بیان کر رہا تھا کہ سوسائٹی نے اس بات کی کھلی جھٹی دے رکھی ہے کہ
 کوئی آدمی اپنی داشتہ کو امی آسانی کے ساتھ دوسرے کے حوالہ کر سکتا ہے جس طرح اپنے بیکار گھوڑے کو۔
 پس کوئی وجہ نہیں کہ میں تعیود ڈور کلفورڈ کے برخلاف کسی رنج و کہدورت کو دل میں جگہ دوں لیکن فی الحال
 یہ سب مغروضات ہے میں ٹھیک نہیں کہہ سکتا کیا اس کا ارادہ درحقیقت پری جمال فلا ریل کو میرے
 حوالہ کر دینے کا ہے یا نہیں۔“

اتنے میں یہ لوگ سفارت خانہ کے دروازہ پر پہنچ چکے تھے اس لئے گفتگو میں ختم ہو گئی اور چارلس
 کھانا کھانے کی تیاری میں لباس تبدیل کرنے اپنے کمرہ میں چلا گیا مگر اس کے جی کو اس بات سے بے حد رنج و
 قلق تھا کہ ایک مرد او باشن نے اگینس ایولن کی بہن کا نوکر اس طرح کے شرمناک پیراہیں میں اس کے رو برد کیا۔

باب - ۱۴

خط

دوسرے دن کی سہ پہر کو دو اور تین بجے کے درمیان چارلس ڈی ویرن بھر کی مسرور فیت کے بعد سفارت خانہ
 سے نکل کر چل قدمی کے لئے بازار کی طرف جانے کا ارادہ کر رہا تھا کہ دربان نے ایک رقعہ لاکر دیا اور بتایا کہ
 تھوڑی دیر ہوئی ایک قاصد اسے لایا تھا چارلس نے خط کا مضمون پڑھا یہ چند سطریں اس میں درج تھیں۔

۱۵ دسمبر ۱۸۴۸ء

مائی ڈیر چارلس

آج چھ بجے شام سے پہلے کسی وقت مجھ سے ملنا کیونکہ میں کچھ باتیں کیا چاہتی ہوں مجھے

اس بات کا رنج ہے کہ اُس روز بعض وجوہات سے ہم کو ناخوشگوار حالات میں ایک دوسرے سے جدا ہونا پڑا تھا۔

فلاریل

چارلس نے خط کو تہ کر کے جیب کی طرف مارتے بڑھایا بظاہر وہ اسے واسکٹ کی جیب میں رکھنا چاہتا تھا مگر اُس کی لاعلمی میں وہ فرش زمین پر گر پڑا اس بات سے قطعاً بے خبر کہ خط سہواری میں پر گر گیا ہے وہ خیال کی محویت میں ایک طرف کو چلنے لگا سوچتا تھا مجھے اس موقع پر کیا طریق عمل اختیار کرنا چاہیے؟ اسے یاد تھا کہ آخری ملاقات کے خاتمہ پر فلاریل نے یہ بات پوری طرح واضح کر دی تھی کہ آئندہ ہمیں ایک دوسرے سے ملنے کی کوشش نہ کرنی چاہیے اس کے علاوہ یہ بھی اس کو معلوم تھا کہ جس صورت میں اُس نے گناہ کی زندگی بسر کرنے کا مقصد ادا کر لیا ہے اور کسی حال میں اُس راہ کو ترک کرنے پر آمادہ نہیں تو سمجھنا بھٹکانا فصول ہے ان باتوں کو مد نظر رکھ کر پہلا خیال جو اس کے دل میں پیدا ہوا یہ تھا کہ کسی قہور خانہ میں بیٹھ کر ایک جوابی خط اس مضمون کا فلاریل کے نام بھیج دے کہ فی الحال میرا آنا بے سود ہے البتہ اگر آئندہ کسی موقع پر تم گناہ کی زندگی ترک کر کے پھر نیک کی سیدھی راہ پر آنا چاہو تو میں ہر طرح کی امداد و خدمت گزاری کے لئے آمادہ ہوں یہ پہلا خیال تھا جو اُس کے جی میں پیدا ہوا لیکن زیادہ غور کرنے کے بعد وہ اس نتیجہ پر پہنچا کہ اس طرح کے حالات میں انکار زیبا نہیں۔ آخر وہ انکس کی بہن ہے انکس کو اُس سے بے پار محبت ہے۔ اُس محبت کی وجہ سے وہ اُس کی خطاؤں کو بھی نظر انداز کرنے کو آمادہ ہے پھر ایک خط اُس نے میرے نام لکھ کر اُس کی امداد کی اسناد عطا کی ہے پس میرا فرض ہے کہ فلاریل سے مل کر یہ معلوم کرنے کی کوشش کروں کیا اُس کے دل میں تاسف اور پشیمانی کی گتائیں ہیں؟ اور کیا وہ ایک بے غرض دوست کا مشورہ قبول کرنے کو آمادہ ہو سکتی ہے؟ یہ سوچ کر وہ اُس پر ٹان سہمے میں چلنے لگا۔

پہلے ٹان سہمے میں چلنے لگا۔ اور مشر کفرورڈ کا قیام تھا۔

ہوٹل کا ایک رُکنا اُسے اُس کمرہ میں لے گیا جہاں چند روز پیشتر اس کی فلاریل سے ملاقات ہوئی تھی پری جمال حسینہ اب بھی مانند سابقہ انداز کسل سے صوفے پر دراز تھی چارلس نے اندر جاتے ہی اس کے چہرہ کے اندر سے خیالات کی تبدیلی کا اندازہ کرنے کی کوشش کی لیکن فوراً معلوم ہو گیا کہ اس بارہ میں کسی طرح کی امید رکھنا فصول ہے فلاریل کے روئے زیبا پر عشرت اور ملاحات کے وہی اچھے آثار نمایاں تھے موٹی سیاہ آنکھوں

میں دہی جرات اور بے فکری پائی جاتی تھی حتیٰ کہ اُس کی گستاخ نگاہی ظاہر کرتی تھی کہ مائل اصلاح ہونے کا تو ذکر کیا اگر ممکن سمجھا جاسکے وہ اپنی اگلی حالت پر قائم رہنے کا اور بھی زیادہ مستحکم ارادہ کر چکی ہے۔
خاتون نے سہل انداز سے اپنا فائدہ مصافحہ کے لئے پیش کیا پھر بولی "چارلس غالباً تم کو امید نہ تھی کہ ہم اتنی جلدی پھر ایک دوسرے سے ملیں گے لیکن ایک اشد ضروری کام تھا جس کے لئے میں نے تکلیف دی ہے۔ اور میں تمہیں یقین دلانا چاہتی ہوں کہ ہماری ملاقات نہایت مختصر ہو گی فی الحقیقت پہلے میرا ارادہ تھا کہ جو کچھ تم سے کہنا ہے خط میں تحریر کر کے بھیج دوں لیکن جب خط لکھنے کے بعد اُس کا مضمون پڑھا تو دل کو اطمینان نہ ہو سکا اور یہی بہتر معلوم ہوا کہ تم کو مختصر ہی دیکر کے لئے اس جگہ آنے کی تکلیف دوں۔"

"فلاریل" ڈی ویر نے ایک کر سی پر بیٹھتے ہوئے کہا "میرا خیال تھا کہ اگلی ملاقات کے بعد تم نے حالات پر غور کر کے وزیر اندیشی سے کام لیتے ہوئے نہ صرف اپنے فائدہ بلکہ ایگنس کے اطمینان خاطر کی غرض سے اس بات کا فیصلہ کر لیا ہو گا۔"

"چارلس اس پسند و نصیحت کی حاجت نہیں۔ فلاریل نے پھیکا تبسم میرے قریب کلام کرتے ہوئے کہا "میں تمہارے نیک ارادوں کی قائل ہوں مگر یہ وقت ایسا نہیں کہ اس مضمون کو پڑھا جاوے۔ درحقیقت میں ایک ایسے معاملہ کا ذکر کرنا چاہتی تھی جس کا ایگنس کی ذات سے تعلق ہے۔ یاد ہو گا اگلی ملاقات کے موقع پر میں نے تم سے کہا تھا کہ جو راہ میں نے اپنے لئے پسند کر لی ہے اُس کو چھوڑنا منظور نہیں اس لئے ایگنس کو میرے بارہ میں پریشان نہ ہونا چاہیئے بلکہ اُسے لازم ہے اپنے جی میں سمجھ لے کہ اُس کی ایک بہن تھی جو مر گئی۔۔۔ یہ باتیں اُس وقت میں نے تم سے کہی تھیں۔ اب میں حیاقت کرتی ہوں کیا میرے اس جواب کے سلسلہ میں تم نے کوئی خط ایگنس کے نام لکھا ہے؟"

"نہیں" ڈی ویر نے غمناک لہجہ میں جواب دیا "اس لئے کہ میں نہ جانتا تھا اس کے خط کا کیا جواب دوں ایک طرف میں اسے دھوکا دینا پسند نہیں کرتا اور دوسری جانب یہ بھی عجیب کو منظور نہیں کہ وہ ساری باتیں جو تم نے مجھ سے کہی تھیں خط میں تحریر کر کے اس کے دل نازک کو مجروح کروں۔"

غلام

"میری اپنی رائے میں اگر اس کو غلط فہمی میں مبتلا کر دینے کو کچھ ہرج نہیں" فلاریبل نے جواب دیا "اس سے اور کچھ نہیں تو اس کا اضطراب یقیناً رفع ہو جائے گا، اس کو غلط فہمی کے زک کا مال کچھ کو اچھی طرح معلوم ہے، اس کے جذبات کو یہ نہیں لگا نا کسی حال میں واجب نہیں بس یہ وہ جو معاشرہ پر تبادلہ خیالات کرنے کے لیے میں نے تم کو بلا یا ہے۔"

"مگر وہ کس طرح کی غلط فہمی ہے جس میں تم ایگنس کو مبتلا کرنا چاہتی ہو؟" ایگنس نے متحجہ ہو کر کہا۔ "یاد ہو گا انکی ملاقات کے موقع پر" فلاریبل نے تعزیر کرتے ہوئے کہا "تم نے مجھ کو بتایا تھا کہ ایگنس نے اپنے خط میں اس بات پر زور دیا ہے کہ اگر تھیوڈور اب بھی مجھ سے شادی کرے تو مجھ پر بھروسہ فوراً اس کو چھوڑ دینا چاہیے اب میں جو بات کہنا چاہتی ہوں یہ ہے کہ میں نے آج رات کے بارے میں بہت کچھ سوچا۔"

"اور اس کے بعد . . . کیا کرنا چاہتی ہو؟" ایگنس نے بے تابانہ پوچھا۔

"یہ ایک پیچیدہ سوال ہے جس کی بحث میں چرنا سر دست مجھ کو منظور نہیں" فلاریبل نے فیصلہ کن لہجہ میں جواب دیا "خفقہ کہ تم ایگنس کے خط کے جواب میں اس کے اطمینان کی خاطر یہ تحریر کرو کہ فلاریبل تھیوڈور سے جدا ہو گئی ہے۔"

"فلاریبل اگر اس کا مطلب یہ ہے کہ تم اپنی حالت میں اصلاح کے بغیر ایک تیزی کو چھوڑ کر دوسرے کے پاس جانا چاہتی ہو تو اس سے نہ میرا اور نہ ایگنس کا اطمینان ہونا ممکن ہے" چارلس نے بازو لہجہ میں کہا۔

"مجھے اس سے بحث نہیں تھا، اطمینان کیونکر ہو گا؟" فلاریبل نے کہا "نہ تو تم اس طریقہ پر ایگنس کی توجہ خاطر کر سکتے ہو اور یہی میرے خیال میں کافی ہے، تم اس کے خط کے جواب میں لکھ دو کہ تھیوڈور نے چاہا کہ فلاریبل سے شادی کرنے سے انکار کیا تھا، اس لیے اس نے اس کا ساتھ چھوڑ دیا اس تحریر کو گڑھ کر ایگنس سمجھ گئی، میں نے اپنی موجودہ زندگی کو ہمیشہ کے لئے ترک کر دیا ہے اور اب اس راہ پر چلنے لگی ہوں جس کے لیے وہ اتنا زور دے رہی ہے اس

سلسلہ میں تم اگر چاہو تو یہ بھی تحریر کر سکتے ہو کہ فلازیل نے آئینہ کے لئے اس بات کا فیصلہ کر لیا ہے کہ فرضی نام اختیار کر کے براعظم یورپ کے کسی دور افتادہ مقام پر رہنے لگے گی ان باتوں سے انگین کی تشویش بیکار ہو جائے گی یہ ایک طرح کا بے ضرر دھوکہ ہے جس پر عمل کرنے سے کوئی ہرج و مرج واقع نہیں ہو سکتا اور حقیقت حال بھی یہ ہے کہ آئینہ میں اپنا نام فلازیل سرسری بھی ظاہر نہ کروں گی بلکہ ادھر ہی اور ناموں سے زندگی بسر کرتی رہوں گی۔

”فسوس فلازیل تنہا رہی ان باتوں سے میرا اطمینان نہیں ہو سکتا چارلس نے کہا ”نکڑھیر میں ایک یا دو ہاتھیں اور کتنا ہوں۔۔۔“

”نہیں چارلس میں اس بارہ میں ایک حرف بھی اور سننا نہیں چاہتی“ فلازیل نے بچی لہجہ سے اٹھتے ہوئے کہا۔ ”میں نے جس مطلب کے لئے تم کو بلا یا تھا۔ پورا ہو گیا۔ میں نے وہ دستہ تم کو دکھا دیا ہے۔ جس پر چل کر تم انگین کا اطمینان کر سکتے ہو۔ اور اب تم کو اختیار ہے میرا دیا ہوا مشورہ قبول کر دیا نہ کرو۔ مگر مڑا اتنا یاد رکھو کہ سچ اگر فقہ پر دانی کا موجب ہو تو داناؤں نے جھوٹ کو اس پر قابل ترجیح قرار دیا ہے۔ اور حالات موجودہ میں تو سچ پر عمل کرنا۔ سنگدلی کی انتہا ثابت ہوگا۔ دوستی اور محبت کا تقاضا یہی سمجھا گیا ہے کہ ساتھ کی حقیقت اپنے عزیز سے پوشیدہ رکھا جائے۔ میں اس بارہ جو کچھ کر سکتی تھی۔ کر چکی۔ میں نے وہ دستہ تم کو بتا دیا۔ جس پر چل کے تم انگین کے دل کو اطمینان دے سکتے ہو۔ اس سے آگے جس طرح جی چاہتا ہے کرو۔“

اتنا کہہ کے فلازیل تیز چلتی پاس والے کمرہ میں داخل ہو گئی۔ اور چارلس اکیدا رہ گیا تھوڑی دیر غور کرنے کے بعد وہ آخر کار اس نتیجہ پر پہنچا کہ جو مشورہ فلازیل نے دیا ہے بے شک کسی حد تک صحیح ہے۔

ہول کی سیڑھیوں سے اترتے ہوئے وہ دل ہی دل میں کہنے لگا۔ ”اس میں کلام نہیں کہ اصل حقیقت کا اظہار انگین کی دل شکنی کا موجب ہوگا۔ اور یہ بات کسی حال

میں مجھ کو گوارا نہیں۔ کہ اس کے قلب نازک کو مجروح کروں۔ پس میں اپنے طریق پر ایک خط اسے لکھ دوں گا جس سے اس کا اطمینان ہو جائیگا۔ دھوکہ اور فریب بے شک ہر حالت میں برا ہے۔ مگر اس طرح کے موقعہ پر مجبوری سب کچھ بردار کھتی ہے۔“

ہوٹل کے دروازہ سے نکلی کر وہ اس خیال سے سفارت خانہ کی طرف جا رہا تھا کہ تنہائی میں بیٹھ کر ایک خط انگلیس کے نام تحریر کرے کہ اتنے میں سفارت خانہ انگریزی کا ایک ورنو جو ان اٹاچی سسر انگریزن اس کو ملا۔ اس شخص کی عمر اٹھائیس سال کے قریب تھی۔ کسی زمانہ میں وہ گارڈ فوج کا افسر تھا۔ اور اپنی لڑائی کی طبیعت کے لئے خاصہ بدنام ہو چکا تھا۔ فی الحال اس کے چہرہ پر تہمت کے آثار تھے۔ چنانچہ وہ پاس آکر کہنے لگا۔ ”ڈی ویئر میرے ساتھ چلو گاڑی تیار کھڑی ہے میں تمہارا ہی انتظار کر رہا تھا۔“

”کہیں کیا بات ہے؟ کس جگہ لے چلو گے؟“ ہمارے میرو نے متعجبانہ پوچھا۔
 ”بس اب دقت ضائع نہ کرو۔ میں رستہ میں سارا حال بیان کر دوں گا۔“ اگلے دن نے جواب دیا ”معاملہ اشد ضروری ہے اس لئے تافیر واجب نہیں۔“
 چارلس اس کے ساتھ ساتھ ہو دیا۔ مقدر سے فاصلہ پر ایک بند گاڑی کھڑی تھی دونوں اس پر سوار ہوئے۔ اور وہ ایک طرف کر چلے گئی۔

”اچھا اب بتاؤ وہ کونسا ضروری معاملہ ہے جس کا ذکر کرنے لگے تھے؟“ چارلس نے رستہ میں پوچھا۔ اور تمہیں کس جگہ لے جانا چاہتے ہیں۔“

”میں نے پہلے ہی بیان کیا تھا کہ معاملہ بے عد نازک ہے۔ مگر شرفاً کہ اس طرح کے موقعے عموماً پیش آتے رہتے ہیں۔“ انگریزن نے سرسری نہج میں کہا۔ اس کے علاوہ مجھ کو معلوم ہے کہ ایک دفعہ پہلے ایک ایسے ہی معاملہ میں تم نے خاطر خواہ کامیابی حاصل کی تھی۔۔۔“

”تاہم معاملہ کیا ہے؟ چارلس نے حیرت آمیز نظر سے دیکھتے ہوئے پوچھا کہ کیونکہ گو اس نے اندازہ سے معلوم کر لیا تھا کہ ایگرٹن اسے ڈویل لڑنے کے لئے آمادہ کر رہا ہے تاہم یہ بات اس کی سمجھ میں نہ آتی تھی کہ ایسا آدمی کوئی ہے جس کو میرے برخلاف وجہ شکایت ہو۔“

”میرے عزیز دوست کیا یہ بیان کرنے کی حاجت ہے؟ ایگرٹن نے جواب دیا کہ ایک مرد شریف کو اس بات کی شکایت پیدا ہوئی ہے کہ تم نے اس سے بے جا سلوک کیا اور وہ اس بنا پر تم سے ڈویل لڑنا چاہتا ہے۔ اس سے زیادہ میرے خیال میں اتنا ہی بیان کرنے کی ضرورت ہے۔ کہ معاملہ کی تہ میں ایک خوبصورت خاتون ہے۔۔۔“

”آہ۔“ چارلس کے منہ سے بے اختیار نکلا اور اس کے خیالات کی روسلویہ اور اس پر اصرار خاتون کی طرف گئی جسے اس نے گرجا میں سلویہ سے باتیں کرتے دیکھا تھا اس کے بعد وہ بڑبڑاتے ہوئے کہنے لگا ”میرا پہلے دن سے خیال تھا کہ یہ معاملہ میرے لئے کسی نہ کسی طرح کی مشکلات کا پیش خیمہ ثابت ہوگا“

”معلوم ہوتا ہے۔ اب تم نے صحیح کیفیت سمجھ لی“ ایگرٹن نے کہا۔ مگر اس طرح کے نازک معاملوں میں جہاں تک کم تفصیل بیان کی جاتے بہتر ہے اب ہم اس مقام کی طرف جا رہے ہیں جہاں مقابلہ ہوگا سب تیاری مکمل ہے اور چند گھنٹوں کے عرصہ میں ہر ایک بات طے ہو جائے گی۔ ذرا تائی کے متحیاریا کر دئے ہیں اور میں تمہاری طرف سے نائب ہوں۔ میری رائے میں تم پستول چلانا اچھی طرح جانتے ہو اور ایک دفعہ پہلے ٹریکٹر ہارڈس کے معاملہ میں اپنی قابلیت کا اچھا ثبوت دے چکے ہو۔“

”لیکن میری سمجھ میں نہیں آتا کہ میں نے کسی کا کیا بگاڑا ہے جس کی بنا پر ڈویل کی نیادیاں کی گئی ہیں؟“ چارلس نے حیرت آمیز نظروں سے دیکھتے ہوئے پوچھا۔ آخر کس نے تم کو میرے پاس بھیجا ہے اور کس کی طرف سے یہ سب طیارہ یا لہٹل میں آرہی ہیں؟

”میرے دوست کیا میں پہلے ہی نہیں کہہ چکا کہ اس معزز پر جہانگ گنگو کی جاتے بہتر ہے“ ایگرٹن نے جواب دیا ”مغربی تم آپ ہی دیکھ لو گے کہ ہر ایک بات کس خوش اسلوبی کے ساتھ ہوئی ہے۔ مگر لا یاد آگیا۔ یہ بتاؤ کہ اگر خدا نخواستہ اس مقابلہ میں تم کو مملکت زخم آئے تو مجھے ہدایات پہنچا

کلیں

کرنا چاہیے؟

چارلس ڈی: یہ عجیب حیرت میں ڈوبا ہوا تھا اُسے بالکل معلوم نہ تھا کہ اُس کا مقابلہ کس کے ساتھ ہونا ہے کیوں ہونا ہے اور کس لئے اُس کو جواب دہی کا موقع نہیں دیا گیا سب کام غیر معمولی عجلت کے ساتھ ہو رہا تھا اور گو وہ تہ دل سے اس طرح کے لڑائی جھگڑوں سے متفرق تھا تاہم اس کو معلوم تھا کہ اگر وہ پیچھے ہٹنے کی کوشش کرے تو اسے بزدل تصور کیا جائے گا اس کے علاوہ یہ بھی اُس کا خیال تھا کہ اگر اُس نے معاملہ کو ملتوی کرنے کی کوشش کی تو نہ معلوم اُس کے برخلاف کیا شبہات کئے جائیں۔ بہر حال اُس نے یہ کہہ کر اپنے جج کو مجھایا کہ اس معاملہ میں ضرور کچھ غلط فہمی ہوئی ہے جسے موقع پر پہنچ کر باسانی رفع کیا جاسکے گا۔ لیکن چونکہ وہ بدترین حالات کے لئے تیار رہنا چاہتا تھا اس لئے اُس نے جیب سے پاکٹ بک نکال کے اپنی ماں اور اگنس کے نام چند سطریں اُس میں تحریر کیں اُس کے بعد اگنس سے ہند کر کے دوبارہ جیب میں رکھ لیا۔

"ایگرٹن" آخر کار اُس نے پُرسکونی لہجہ میں کہا "اگر اُسے دالے مقابلہ میں مجھے کاری زخم لگے تو تمہارا فرض ہو گا کہ اس پاکٹ بک کو میری جیب سے نکال کے میری ماں کے پاس انگلستان بھیج دو اور اپنی طرف سے ایک خط اس مضمون کا اس کے ساتھ تحریر کر دو کہ اس مقابلہ میں پیش دستی میری طرف سے نہ ہوئی تھی بلکہ جو کچھ ہوا ایک بھاری غلط فہمی کا نتیجہ تھا۔"

"میں سمجھ گیا" ایگرٹن نے جواب دیا "اور اطمینان رکھو کہ اس معاملہ میں نہ صرف میرے بلکہ فریق ثانی کی طرف سے بھی انتہائی احتیاط اور رازداری سے کام لیا جائے گا۔"

اتنے میں گارڈی فیلڈ کے مصافحات میں پہنچ چکی تھی اور چند لمحوں کے عرصہ میں وہ ایک شکستہ دیوار کے پاس کھڑی ہو گئی جو کسی زمانہ میں سینٹ نکولس کی خانقاہ سے متعلق تھی اس جگہ چارلس اور ایگرٹن پہنچے آئے۔ گاڑی بان کو انتظار کرنے کا حکم دیا گیا اور دیوار کا طواف کر کے وہ دو گھنٹہ روں میں داخل ہوئے ایک ڈٹے برج کے پاس سے گزر کر وہ ایسے مقام پر پہنچے جہاں ان کو دو آدمی کمرے نظر آتے تھے۔

”اوہ کیا مال کرافٹ اور دشمن بھی موجود ہیں! چارلس نے متعجبانہ کہا۔ تھنی نہ رہے کہ مسٹر وٹسن کا بھی سفارت خانہ برطانیہ سے تعلق تھا۔

”میں گرٹن کی موجودگی کو تو لازم تھی“ مسٹر ایگرسٹن نے چارلس کے کلمہ حیرت سے متعجب ہو کر کہا ”اب سمجھ میں آیا۔ شاید آپ کو اس خیال سے پریشانی ہے کہ وہ آپ سے پہلے کیوں آگئے۔ ڈیویدر میں قسم کھا کر کہتا ہوں تم بڑے حوصلہ مند اور دلیر آدمی ہو اور مجھے اس بات کی خوشی ہے کہ تمہارا نائب بنا۔“ لیکن یہ سراسر غلط ہے“ چارلس نے جواب دیا ”یا تم میرا مطلب نہیں سمجھتے یا میں تمہارا مشا سمجھنے سے قاصر ہوں۔“

”حیرت ہے آپ اس کو غلط فہمی کہتے ہیں“ ایگرسٹن نے از سر نو تعجب ہو کر کہا ”کیا سر الگزنڈر مال کرافٹ کی موجودگی ثابت نہیں کرتی کہ...؟“

”ہمارے ہیرو کی آنکھوں کے سامنے سے دفعتاً اندھیل سا ہٹا معلوم ہوا اور وہ کہنے لگا میرے دوست بیشک غلط فہمی ہوئی ہے کیونکہ اگر سر الگزنڈر مال کرافٹ کو مجھ سے ڈویل لڑنا ہے تو...“ ”بیشک مال کرافٹ ہی کو لڑنا ہے“ ایگرسٹن نے عقد میں بھر کر کہا ”کیا میں نے بیان نہ کیا تھا کہ معاملہ کی تہ میں ایک خاتون ہے اور کیا آپ میرے لفظوں کا مطلب پوری طرح نہ سمجھتے تھے؟“ ”دراصل میرے خیالات ایک اور معاملہ کی طرف لگے ہوئے تھے“ چارلس نے جواب دیا ”میں نے یہ سمجھا تھا کہ...“

”صاحب میں اپنی طرف سے اسی قدر کہنا کافی سمجھتا ہوں“ ایگرسٹن نے اب ترش ہو کر جواب دیا ”اگر آپ دس پانچ شخصوں کے معاملوں میں دخل انداز ہوئے ہیں اور وہ سب آپ سے ڈویل لڑنے پر تھے ہوئے ہیں تو قصور آپ کا ہے میرا نہیں۔ آپ کے لفظوں سے پایا جاتا ہے کہ درحقیقت آپ اس جگہ کسی اور آدمی سے ملنے کی امید رکھتے تھے۔“

”ایگرسٹن میرے دوست“ ڈیویدر نے پُر سکون لہجہ میں کہا ”تمہارے الفاظ عام حالات میں میرے لئے باعث توہین ہوتے مگر میں تمہاری لاعلمی معاف کر سکتا ہوں تاہم میری درخواست ہے کہ تم جو کہ اصل

تکلف

حقیقت سمجھنے سے قاصر ہو اس لئے اپنے طور پر کسی بات کا اندازہ کرنے کی کوشش نہ کرو۔

”مشر ڈی ویر“ ایگریٹن نے سر لکزیڈر مال کرافٹ کو اپنے طریق عمل سے نامانگی کا موقعہ دیا ہے اور ایک مرد شریف کی حیثیت میں آپ کو لازم ہے کہ ڈویل لڑکے اُن کا اطمینان کرادیں پس میں اس مضمون پر اس سے زیادہ کوئی بات کہنا نہیں چاہتا۔“

”مگر میں سچ کہتا ہوں کہ میں نے اپنے کسی فعل کے ذریعہ سے سر لکزیڈر مال کرافٹ کو شکایت

کا موقعہ نہیں دیا“ ہمارے میر نے لہجہ استقلال میں جواب دیا پس اس طرح کا مقابلہ شروع کرنے سے پہلے جس میں نہ معلوم میری جان منافع ہو یا اُن کی۔۔۔“

”صاحب کس بات پر بحث ہو رہی ہے؟“ اس موقعہ پر شر وٹن نے جو متوسط الکمر اور فسیدہ آدمی تھا اُسے بڑھ کر اس خیال سے پوچھا کہ شاید کسی طرح کی غلط فہمی ہو گئی ہے۔

”صاحب مجھ کو بتایا گیا ہے کہ سر لکزیڈر مال کرافٹ مجھ سے ڈویل لڑنا چاہتے ہیں“ ڈی ویر نے کہنا شروع کیا۔

”چپ میرے دوست چپ! یہ باتیں آپ کے کرنے کی نہیں ہیں“ مشر ایگریٹن نے جلدی سے روکتے ہوئے کہا آپ کو معلوم ہونا چاہیے کہ ناب کی حیثیت میں ان باتوں کو طے کرنا میرا فرض ہے۔“

”اچھا تو آپ ہی بیان کیجئے کہ معاملہ کیا ہے؟“ وٹن نے اب ایگریٹن کی طرف مڑ کر پوچھا۔

”عقل جبرن ہے کہ آپ کے سوال کا کیا جواب دوں“ شخص مذکور نے کہا پہلے جب میں نے ڈویل کا ذکر مشر ڈی ویر سے کیا تو معلوم ہوتا تھا کہ آپ ساری حقیقت سمجھ گئے لیکن اب آپ کہتے ہیں کہ مجھے سر لکزیڈر مال کرافٹ کی بجائے کسی اور سے ملنے کی امید تھی۔ اسی میں ساری الجھن ہے۔“

”دیکھئے میں اصل معاملہ آپ کو سمجھاتا ہوں“ مشر وٹن نے کہنا شروع کیا ”سر لکزیڈر مال کرافٹ کے پاس اس بارہ میں فیصلہ کن شہادت موجود ہے کہ مشر ڈی ویر نے اپنے طریق عمل سے اُن کو شکایت کا موقعہ دیا اور اب مشر ڈی ویر کا یہ فرض ہے کہ یا تو معافی مانگ لیں یا مقابلہ کریں۔“

”مگر میں کس بات کی معافی مانگوں؟“ چارلس نے لفظوں پر زور دے کر پوچھا جب میرا کچھ بھی

تصور نہیں اس کے برعکس میں تو سرالگزیڈرل کو ہمیشہ اپنا دوست سمجھتا رہا ہوں اور میرے خیال میں یہ سراسر شہزادہ جب
ہے کہ محض ایک غلط فہمی کا وجہ سے ہم ایک دوسرے کی جان لینے کے درپے ہوں۔
سرالگزیڈرل کرافٹ کسی قدر فاصلہ پر ٹھکتا پھر ہاتھ اب اُس نے یکایک اُٹھے بڑھ کر کہا "کیسے
معلوم ہوتا ہے مجھے کو مسٹر ڈی ویر سے دو دو باتیں کرنی پڑیں گی۔"

"معاف کیجئے میں افسر ڈی ویر اس کی اجازت نہیں دے سکتے" ایگرٹن نے جسے ڈویل کے
مقابلوں کلبے حد شوق تھا اس خیال سے رستہ روکتے ہوئے کہا کہ مبادا فریقین اس معاملہ کو مسلح و
آہستی سے طے کر لیں اور ہم کو متبادلہ کے لطف سے محروم سے رہنا پڑے۔
"مسٹر ایگرٹن زبردستی نہ کیجئے" وٹن نے اُٹھے بڑھ کر کہا "زندگی، درموت کا سوال درپیش ہے۔
ان فزعات پر بحث نہ کیجئے۔"

"چھا تو اب سنیے" سرالگزیڈرل کرافٹ نے تقریر کا موقع پا کر کہا "میں اس معاملہ کو اپنے
مور پر واضح کرتا ہوں ایک خاتون ہے جس سے مجھ کو دلچسپی تھی مسٹر ڈی ویر بھی اُس سے واقفیت
رکھتے تھے لیکن دو تین مرتبہ جب کبھی میں نے ان کے روبرو اس خاتون کا ذکر چھڑا آپ اس طرح
بھولے بن گئے کہ گویا اُس سے جان پہچان نہ تھی اس کے معنی صریح یہ ہیں کہ وہ فقہانہ مجھ کو دھوکا دینا چاہتے تھے
"اس کے جواب میں میں اتنا ہی کہنا چاہتا ہوں" چارلس نے سنجیدگی سے کہا "کہ معاملہ کی تہ
میں کچھ نازک باتیں ایسی تھیں جن کی وجہ سے..."

"نازک باتیں" ایگرٹن نے غصہ میں بھر کر کہا "آپ نے صاف لفظوں میں مجھ کو یہ کہتے سنا تھا کہ
میں اُس خاتون کو عنقریب دانتہ رکھنا چاہتا ہوں مگر کیا آپ نے کسی موقع پر اشارہ یا کتا یہ سے
اس حقیقت کو ظاہر کیا کہ آپ درپردہ اُس سے ملتے ہیں؟
"یہ بالکل غلط ہے" چارلس نے پُر جوش لہجہ میں کہا۔

عجب کچھ بحثی شروع ہو گئی! ایگرٹن نے کہا "یہ تو خیر مجھ کو بھی معلوم تھا کہ بعض آدمی نیکی
کی نمائش کرنا خوب جانتے ہیں گریہ معلوم نہ تھا کہ آپ اس فن میں طاق میں یاد ہو گا میرے اس بیان پر

آپ کتنے بگڑے تھے کہ اگر ایک مرد شریف اپنی داشتہ کو دوسرے کے حوالہ کرے تو اس کو عیب نہیں سمجھا جاتا آپ کو اچھی طرح معلوم تھا کہ میں اسی عورت کا ذکر کر رہا ہوں جس سے درپردہ آپ ملتے تھے مگر کیا آپ نے اس حقیقت کو تسلیم کیا؟ میرا خیال تو یہ ہے کہ آپ کی ناراضگی محض اس لئے تھی کہ جس حالت میں وہ خاتون پیشتر رہتی ہے اس میں آپ کو خفیہ ملاقات کے اچھے موقع مل جاتے تھے حالانکہ اس کے میرے پاس آ جانے کے بعد ایسا ہونا دشوار تھا لیکن غلطی میری تھی کہ اس مضمون پر آپ سے اتنی منفصل بحث شروع کی حالانکہ آپ اس عورت کی کمزوریوں سے پوری واقف تھے۔۔۔

اس غلط الزام کو سن کر چارلس ڈیویک کا خوشناچہرہ غصہ اور جوش سے سرخ ہو گیا اور اس نے کہا "مگر لکزنبرگ ہال کرائٹ میں نے آپ کی لمبی تقریر کو محض اس لئے صبر و سکون کے ساتھ سنا ہے کہ بناء غلط فہمی جاننے کے بعد پوری طرح آپ کا اطمینان کر سکوں گا لیکن معلوم ہوتا ہے کہ آپ۔۔۔"

"اوہ یہ ریاکاری ناقابل برداشت ہے! بیرونٹ نے دیر بھی زیادہ غصہ میں بھر کر کہا شروع سے آخر تک آپ نے مکر و فریب دھوکا اور بناوٹ سے کام لیا اور اب آپ نیک بننے چلے ہیں!"

"صاحب آپ کو بھاری غلط فہمی ہوئی ہے" ڈیویک نے جواب دیا "میرے خیال میں سارا حال سننے کے بعد آپ۔۔۔"

"مگر میں کن نئے حالات کو سننے کی امید کر سکتا ہوں جبکہ یہ چیز میرے پاس ہے! یہ کہتے ہوئے بیرونٹ نے ایک تہ کیا ہوا کاغذ ڈیویک کی طرف پھینکا۔

نوجوان نے انداز حیرت سے اسے کھول کر دیکھنا شروع کیا مگر اس کی پریشانی اور تعجب کا اندازہ بآسانی کیا جاسکتا ہے جب اس نے دیکھا کہ یہ وہی رقمہ تھا جو فلاریل نے اس کے نام بھیجا تھا اور جو اس کی لاعلمی میں جیب میں رکھے جانے کی بجائے فرش زمین پر گر گیا تھا اس سے پہلے کہ چارلس کچھ کہہ سکتا بیرونٹ نے پرجوش لہجہ میں پوچھا۔

"کیسے اس کے متعلق آپ کے پاس کیا جواب ہے؟"

"میں اس رقمہ کی موجودگی میں بھی ہر ایک الزام سے جو آپ نے مجھ پر عاید کیا ہے صاف

انکار کرتا ہوں" ہمارے ہیر نے جواب دیا اور اگر آپ میرے بیان کو غور کے ساتھ سن سکیں تو۔۔۔

"میرے خدایہ آدمی تو سخت ہی بزدل معلوم ہوتا ہے! سر لگزیڈرنے کہا "میرے خیال میں اُس کو راہ راست پر لانے کا یہی طریقہ بہتر ہے" اتنا کہہ کر اُس نے ہمارے ہیر کے منہ پر زور کا تقشیر رسید کیا۔

مگر کچھ جھپکنے میں بھی کچھ دیر لگتی ہے۔ اس سے بھی کم عرصہ میں چارلس نے ہیر وٹ کو فرش زمین پر گرادیا اور اُس کے بعد ایک طرف ہٹتے ہوئے فاخرانہ لہجہ میں کہنے لگا "اب میرے خیال میں اس کے سوا کوئی چارہ کار نہیں کہ گولیوں کا تبادلہ کیا جائے۔"

"جی بیشک یہی سب سے اچھا طریقہ ہے! گرٹن نے جوڈویل کے نظاروں کا بے حد شائق تھا معاملات کو راہ راست پر آتے دیکھ کر کہا۔

چارلس کا مگر کابیر وٹ کی چھاتی میں اس زور سے لگا تھا کہ وہ مقبوضی دیر اٹھنے کے قابل سرانگی کے عالم میں اُسی مقام پر بیٹھا رہا اب اس کا چہرہ شدت جوش سے بے رنگ تھا آخر بڑی مشکل سے اٹھا اور اپنے نائب سے مخاطب ہو کر کہنے لگا "ڈنٹن مجھ کو ہسپتال دو کیونکہ اس گستاخ نوجوان کا خون سی میرے لیے ذریعہ تکسین ہو سکتا ہے"

"سر لگزیڈرنہ یہ وقت ایسی باتیں کہنے کا نہیں۔ ڈنٹن نے جوابی آواز میں کہا "سر وڈی ویر بھی کچھ بزدل نہیں ہیں اور اب مجھ کو یقین ہونے لگا ہے کہ ضرور کچھ غلط فہمی ہوئی ہوگی۔"

"ناممکن ہے!" ہیر وٹ نے کہا "غلط فہمی کا کیا ذکر یہ اُس کی چال بازی ہے کہ۔۔۔ مگر اس قصہ کو چھوڑو دریا گرٹن سے مل کر اس معاملہ کو جلد از جلد طے کرنے کی کوشش کرو۔"

اتنا کہہ کر سر لگزیڈرنہ ال کرافٹ ایک اوسپنے سے پتھر پر بیٹھ گیا اور جیب سے برانڈی کی بوتل نکال کے منہ سے لگائی اس کا مطلب یہ نہ سمجھنا چاہیے کہ وہ ڈرپوک تھا یا اُس کو جو صلہ پانے کے لیے کسی محرک چیز کی ضرورت تھی دراصل وہ اس بوتل کو محض اس خیال سے اپنے ساتھ لیتا آیا تھا کہ اگر موقع پیش آئے تو اس سے کام لیا جاسکے اب چونکہ بوتل پاس تھی اُس نے اُس عہدہ کا اثر زائل کرنے کے

لیے جو اُسے پہنچا تھا اس کی تھوڑی سی مقدار پی لی اس آٹا میں چارلس ڈی ویر تھوڑے فاصلہ پر کھڑا
ڈویل کے بارہ میں کچھ اور یادداشتیں پاکٹ بک میں قلمبند کر رہا تھا اور دونوں ناب زمین ناپنے میں
مشغول تھے۔

ان تیاریوں کے بعد ایگرٹن اور وٹن ایک طرف ہٹ کر کھڑے ہو گئے اور انہوں نے ایک
ایک پستول سرالگزیڈ اور چارلس کے ہاتھوں میں دے دیا اگر اشارہ ملنے پر صرف ایک پستول ملنے
کی آواز سنی دی جس کو سرالگزیڈ نے فائر کیا تھا ڈی ویر ضبط و سکون کی تصویر بنا حوصلہ مندی
سے اپنی جگہ پر کھڑا گولی سنسناتی ہوئی اس کے کان کے پاس سے نکل گئی بودازاں اُس نے اپنے پستول
کا نالی اوپر کی طرف اٹھا کے اُس کو ہوا میں چلا دیا۔

”مسر ڈی ویر آپ نے کیا کیا؟“ ایگرٹن نے دوڑا دوڑا پاس لگا کر بے تابانہ پوچھا۔

”چونکہ میں اس کے خون کا پیاسا نہیں تھا اس لئے پستول ہوا میں چلا دیا“ نوجوان نے
جواب دیا بے شک اُس نے ایک وار فچہ پر کیا تھا مگر اُس کا بدلہ بھی اُس کو مل گیا اور چونکہ مجھ کو
معلوم ہے وہ کسی بھاری غلط فہمی میں مبتلا ہو کر ڈول لڑنے پر آمادہ ہوا تھا اس لئے میری ہرگز یہ خواہش
نہ تھی کہ اُس کی جان لوں ہاں اگر اُس کی خواہش مرنے مارنے کی ہے تو بیشک دوبارہ گولی چلائے میں
بھی جواب دوں گا۔“

ایگرٹن اس جواب کو پا کر دھن کے پاس گیا اور کہنے لگا ”تمہاری اس معاملہ میں کیا رائے ہے؟“
”میرے خیال میں“ مسر وٹن نے جواب دیا ”اب سرالگزیڈ بال کرافٹ کا فرض ہے کہ مسر
ڈی ویر کو سارے حالات بیان کرنے کا موقعہ دے۔“

”واہ۔ یہ بھی کوئی طریقہ ہے!“ ایگرٹن نے جس کو کشت و خون ہی میں غرالتا تھا ناراض
ہو کر کہا ”جب ایک مرتبہ سرالگزیڈ نے مسر ڈی ویر کا بیان سننے سے انکار کر دیا تو کوئی وجہ
نہیں کہ پھر ایسا کیا جائے۔“

”مگر حجم و انسانیت بھی تو کوئی چیز ہے۔“ مسر وٹن نے کہا ”میں اسی کے نام پر دونوں صاحبوں

سے انجان کرنا ہوں کہ وہ . . .

”حضرت ان باتوں کو چھوڑ دئے“ ایگرٹن قلعہ کلام کر کے بولا اس طرح کے نازک معاملوں میں رحم کا کیا کام ہے۔“

”معاف کیجئے میرا یہ خیال نہیں“ مسٹر ڈش نے سر دلہجہ میں جواب دیا اور اُس کے بعد سر الگزیئر کی طرف مڑ کر اُس نے جلد جلد چند الفاظ اُس سے کہے۔

”مسٹر ڈی ڈیر“ ایگرٹن نے چارلس کے پاس آکر کہا میں امید کرتا ہوں حال کے واقعہ کے بعد آپ سر الگزیئر کے روبرو حالات بیان کرنے پر آمادہ نہ ہوں گے۔“

”فی الحال بیشک نہیں“ ہمارے ہیرو نے جواب دیا ”اور اگر اُن کی خواہش ہے تو میں اجازت دیتا ہوں کہ دوبارہ فائر کریں۔“

مگر اس موقع پر مسٹر ڈش جس کے چہرہ پر مسرت و اطمینان کے آثار تھے دوڑا دوڑا آیا اور کہنے لگا ”بیجئے سر الگزیئر رائل کرافٹ کا اطمینان ہو گیا اب وہ اس معاملہ کو طویل دینا نہیں چاہتے۔“ اس اعلان کو سن کر جیسا کہ سمجھا جاسکتا ہے مسٹر ایگرٹن کے چہرہ پر افسردگی سی چھا گئی۔

”اگر ایسا ہے تو میں یہ بات ثابت کرنے کو تیار ہوں“ چارلس ڈی ڈیر نے کہا کہ سر الگزیئر کو اس معاملہ میں اول سے آخر تک تحفظ غلط فہمی ہوئی ہے۔“

”اگر آپ ایسا کر سکیں“ بیروٹس نے جواب دیا تو میں خود آپ سے معافی مانگنے کے لئے تیار ہوں۔“

”میرے خیال میں آپ اُس تحریک کو غلط نہ سمجھیں گے جو کسی آدمی نے اپنا وقت آخر قریب جان کر لکھی ہو“ چارلس نے کہا ”بیجئے میری اس تحریک کو بڑھ کر دیکھیے۔“

اتنا کہ چارلس نے اپنی پاکٹ بک بیروٹس کو پیش کی اور اُس نے اُس کی تحریک کو بغور پڑھنا شروع کیا۔ ابتدائی عبارت وہ تھی جو چارلس نے اس مقام کی طرف آتے ہوئے گاڑی میں بیٹھ کر لکھی تھی جبکہ اُس کا خیال تھا کہ گنہگار جنورا کا عاشق سلویو اُس سے ڈویل لڑنا چاہتا ہے یہ الفاظ اُس میں درج تھے :-

مادر محترم بدقسمتی سے حالات ایسے پیش آئے ہیں کہ میں بلاوجہ ایک آدمی سے ڈویل لڑنے پر مجبور ہوں چونکہ وقت کم ہے اس لیے تفصیل کی گنجائش نہیں لیکن اگر اس مقابلہ میں میری جان ضائع ہوگئی تو صحیح حالات اور لوگوں کی زبانی تم کو معلوم ہو جائیں گے سر دست میں اسی قدر چاہتا ہوں کہ میرے بعد ان کے متعلق کسی طرح کی غلط بیانی نہ ہو پیاری ماں خدا تم کو برکت دے اور خوش رکھے۔ اور اس کے آگے :-

جان سے پیاری ایگنس اگر حالات ایسے پیش آئے کہ ان سطور کو تمہاری نظروں میں لانا پڑا تو جان لینا کہ اس نے جس کو تم سے محبت تھی اپنی زندگی میں کبھی کسی موقع پر قول و فعل سے تم سے بیوفائی نہیں کی اس کی محبت پاک تھی لیکن خدا کو منظور نہ تھا کہ وہ بارور ہو۔ آخر میں یہ سطریں درج تھیں :-

یادداشت جو میدان مقابلہ میں پہنچ کر لکھی گئی :- اب معلوم ہوا کہ ڈویل کا باعث کچھ اور تھا مادر محترم اور پیاری ایگنس اس مقابلہ کا خلق دراصل فلائریل کی ذات سے ہے چونکہ مجھ کو ایگنس کے حکم کی تعمیل کرنا تھا اس لیے میں نے اس کی گسرہ بہن کو نیکی کی طرف مائل کرنے کی کوشش کی اور معاملہ کی نازکی کے خیال سے اس بات کو جہاں تک ممکن تھا چھپایا نتیجہ یہ ہوا کہ بدترین شہادت میرے برخلاف پیدا ہو گئے ان کا حال فلائریل بطور خود تم سے بیان کروں گی خدا تم دونوں کو برکت دے۔

یہ تحریر مئی جوہر الگزنڈر مال کرافٹ نے چارلس کی پاکٹ بک میں دیکھی اس اثنا میں وٹن اور ایگنس تھوڈے فاصلہ پر کھڑے رہے کیونکہ وہ جلتے تھے کہ اس تحریر کو پڑھنے کا حق ان کو حاصل نہیں ہے۔ "مسٹر ڈی وی" سر الگزنڈر نے تحریر کا مطالعہ ختم کرنے کے بعد کہا میں اس سلسلہ میں صرف ایک بات اور دریافت کرنا چاہتا ہوں کیا فلائریل اس غاقون کی بہن ہے جس سے آپ کی نسبت قرار پائی ہے؟ چارلس نے صورت اثبات جواب دیا۔

"اور غالباً ہی وجہ تھی کہ اس نے اپنے خط میں آپ کو واقفانہ انداز سے آپ کے پہلے نام سے مخاطب کیا؟" بیشک ہی اصلی وجہ تھی "چارلس نے جواب دیا اور اب اگر آپ اس گفتگو پر غور کریں جو میرے او

آپ کے درمیان فلازیل کے بارہ میں ہوئی تھی تو معلوم ہو گا کہ میری طرف سے اس موقع پر غم و غصہ اور جوش کا اظہار محض اس وجہ سے ہوا تھا کہ اس عورت کا ذکر جو ایک ایسی نیک و پاک خاتون کی حاملہ زاد بہن ہے اس طرح کے افسوسناک پیرایہ میں کیا جا رہا تھا۔

”بس اب سارا حال واضح ہو گیا“ بیرونٹ نے کہا واقعی مجھ سے بڑا سہو ہوا ہے اور اس کے لیے میں نہ دل سے معافی کا خواستگار ہوں۔ مسٹر ڈی ویر کیا آپ میری خطا معاف کر سکتے ہیں؟“ اس کے ثبوت میں میرا ہاتھ حاضری ہے ہمارے ہیرونے فیاضانہ طریق پر اپنا ہاتھ مصافحہ کے لیے پیش کر کے کہا۔

بیرونٹ نے اس کا ہاتھ اپنے ہاتھ میں لے کر خوشی سے دبا یا یہ حالت دیکھ کر ایگرن وٹن سے کہنے لگا کہ کتنے افسوس کی بات ہے کہ معاملہ اتنی جلد ہی طے ہو گیا ایسے دو بہادروں کا مقابلہ واقعی دیکھنے لائق تھا۔ وٹن نے اس کا کچھ جواب نہ دیا اور چپ چاپ ایک طرف کو چلا گیا اس کے تھوڑی دیر بعد چارلس آدمی اس کرایہ کی گاڑی کی طرف آئے جس میں چارلس اور ایگرن وٹن اس جگہ آئے تھے اور سب کے سب اس پر سوار ہوئے دوسری گاڑی جو بیرونٹ اور وٹن نے اپنے لیے لی تھی رخصت کر دی گئی بعد ازاں نیلر کی طرف جاتے ہوئے ان میں یہ بات قرار پائی کہ اس معاملہ کی نسبت انتہائی رازداری سے کام لیا جائے چنانچہ اسی خیال کو مد نظر رکھ کے گاڑی بان کو بھی مقتول انعام دیا گیا۔

سفارت خانہ میں پہنچنے کے بعد چارلس ڈی ویر اپنے کمرہ میں چلا گیا اور وہیں تھوڑی دیر میں سرالگر نیڈر لال کرافٹ بھی آ پہنچا۔

”میرے عزیز دوست“ بیرونٹ نے ایک کرسی پر بیٹھتے ہوئے کہا ”آج کے واقعات کے بعد میں کپا گہری عزت کی نظروں سے دیکھنے لگا ہوں اور اپنا مشفق دوست جان کر ایک نہایت تحسیدہ معاملہ میں کپا سے مشورہ لینا چاہتا ہوں میں نیکی یا انوکھ کاری کا دعویٰ کر نہیں۔ خیال عرف یہ ہے کہ میری طرف سے کوئی فعل ایسا سرزد نہ ہو جو آپ کے لیے باعث رنج و غم ہو سکے میرا اشارہ فلازیل کی طرف ہے۔“

”سرالگر نیڈر میں آپ کا مطلب کسی حد تک سمجھ گیا“ چارلس نے سنجیدگی سے جواب دیا ”فلازیل نے

آج سپر مجھ کو بتایا تھا کہ وہ کلفورڈ سے جدا ہونے لگی ہے اور ان حالات کو مد نظر رکھتے ہوئے جو پیشتر آپ نے مجھ کو بتائے تھے میرے لیے یہ معلوم کرنا دشوار نہیں۔۔۔ مگر یہ مضمون بہت رنج و دہ ہے اس لیے میں اس کے متعلق کوئی بات کہنا نہیں چاہتا۔

”ہرمانی سے ایک خط صبر کیجئے۔“ ہیرڈ نے کہا ”ایک بار اس سوال کا فیصلہ ہو جانے کے بعد آئندہ کبھی ہم اس کی طرف اشارہ نہ کریں گے۔ یہ امر واقعہ ہے کہ فلائیل نے میری پناہ میں آنا منظور کیا تھا چنانچہ آج صبح میں اس سے ملنے گیا اور بہت دیر اس مضمون پر باتیں ہوئیں مختصر یہ کہ وہ میرے پاس رہنے پر آمادہ ہو گئی یہی وجہ تھی کہ جب اس کا کھانا ہوا خط جو سو اٹھارے ماٹھ سے گر پڑا تھا دیکھنے میں آیا تو اتنا غصہ اور جوش مجھ پر سوار ہوا کہ میں نیک و بد سوچے بغیر لڑائی پر آمادہ ہو گیا۔ جو کچھ ہوا اس کا میرے دل کو بے حد افسوس ہے لیکن اب جو بات میں پوچھنا چاہتا ہوں یہ ہے کہ فلائیل کے بارہ میں مجھے کیا کرنا چاہیے؟ اگر میں اس وعدہ کو پورا نہ کروں جو اس سے کیا تھا تو وہ میرے طریق عمل کو معیار شرافت سے دور سمجھے گی لیکن دوسری جانب یہ معلوم ہو جانے کے بعد کہ وہ تمہاری منگیتر کی خالہ زاد بہن ہے میں کوئی ایسا فعل کرنا بھی نہیں چاہتا جو تمہارے لئے رنج و غم کا باعث ہو۔“

”مگر میں اس سوال پر کیا مشورہ دے سکتا ہوں؟“ ڈی ویر نے جواب دیا ”مکن ہے دنیا داروں کے نقطہ خیال سے آپ مجھے نا تجربہ کار سمجھیں اور نیکاموں کی دل ہی دل میں ہنسی اڑائیں تاہم سچی بات یہ ہے کہ اس رنج و دہ مضمون پر میرا کچھ رائے زنی کرنا قطعاً نامناسب ہے۔“

”سنگر نڈر ڈال کر فٹ تھوڑی دیر چپ چاپ گھر سے اضطراب کی حالت میں مکر کے اندر ٹھلا کیا ایک طرف فلائیل کے حسن و جمال کو دیکھ کر وہ اس سے دست بردار ہونا نہ چاہتا تھا لیکن دوسری جانب یہ خیال بھی دامنگیر تھا کہ ایک ایسے نیک بہرے نوجوان کے جذبات کو جو حرج کرنا عیساکہ چارلس تھا بدرجہ غایت نامناسب ہوگا۔ آخر کچھ عرصہ کے بعد وہ چلتے چلتے ٹھہر گیا اور کہنے لگا ”میرے عزیز دوست یہ بتاؤ کہ اگر میں نے فلائیل سے کیا ہوا وعدہ پورا کر دیا تو ہماری دوستی میں تو خلل نہ آئے گا؟“

”اس معاملہ میں میری رائے کوئی اہمیت نہیں رکھتی چارلس نے جواب دیا اور سچ پوچھے تو میں آپ کی باتوں کا جواب بھی محض اس لئے دے رہا ہوں کہ آپ نے اس گفتگو کے دوران میں مدد و صفا سے کام لیا ہے پس میرا جواب یہ ہے کہ اگر آپ نے فلازیل کو اپنے پاس رکھا تو گو ہماری ٹمنہ کی بول بال قائم رہے گی تاہم غیر ممکن ہے کہ میں اُس شخص کو کسی حال میں اپنا دوست سمجھوں جس نے اُس گنہگار خاتون کے زوال میں ذرا بھی مدد دی ہے“

”آپ نے فیصلہ صادر کر دیا“ بیرونٹ نے کہا ”اب دیکھئے میں اُس پر کیونکر عمل کرتا ہوں سامانِ نوشتہ کہاں ہے؟ آہ اس میز پر ہر ایک چیز موجود ہے“

اس جگہ بیٹھ کر سرالگزینڈر نے ایک خط تحریر کرنا شروع کیا اور جب اس کو مکمل کر چکا تو ڈی ویر کو دکھایا یہ عبارت اُس میں درج تھی :-

ماٹھی ڈیر میڈم

بعض فوری حالات نے جن پر میرا اختیار نہیں مجھے اس وعدہ کے انحراف پر مجبور کیا ہے جو میں نے آج صبح آپ سے کیا تھا پس میں درخواست کرتا ہوں کہ آپ میرے قول و قرار کو اس طرح بھلا دیں گویا ہم میں کبھی کوئی بات طے نہ پائی تھی اس کے باوجود اطمینان رکھئے کہ میں آپ کا سچا دوست ہوں اور اس حیثیت میں جو امداد ممکن ہوگی اُس سے ہرگز دریغ نہ کروں گا مجھ کو معلوم ہے کہ آپ مسٹر کلن فورڈ کے پاس رہ کے خوش نہیں ہیں اور اُسے چھوڑ دینے کا ارادہ رکھتی ہیں دورانِ گفتگو میں یہ بھی معلوم ہوا تھا کہ آپ کے پاس فوری ضرورت کے لئے نقد روپیہ نہیں ہے پس میں ایک چھوٹا سا چیک اُس دوستانہ کی نشانی جو ہم میں ہے اور ہمیشہ رہے گا ارسال کرنے کی جرات کرتا ہوں ہر بانی سے نامنظور نہ کیجئے۔ میں آپ کا سچا خادم رہوں گا اور جو امداد میرے بس میں ہے اس سے پہلوتی نہ کروں گا

آپ کا وفادار اور صادق

الگزینڈر مال کرانٹ

چک جو اس چٹھی کے ساتھ ملفوف کیا گیا انگریزی سکوں میں دو ہزار پونڈ کے برابر تھا پانچ سو فی صد

اس مرد اوباش کی نیا فی اور جیستی دیکھ کر بہت متعجب ہوا اور اُس نے یہ سوچ کر اطمینان حاصل کیا کہ اس طرح اُس نے اپنی ادنیٰ حرکات کی بوجہ جن تلافی کو ہی جس اُس نے بیرونٹ کا شکریہ ادا کیا اور اُس وقت سے بعد دونوں میں گہرا دوستانہ ہو گیا۔

وہ خط اور اُس کے ساتھ لپٹا ہوا چیک فلایرسل کے نام روانہ کر دیا گیا مگر نہ اُس نے خط کی رسید بھیجی نہ جواب لکھا۔ بہر حال بیرونٹ نے اس بات کا پورا خیال رکھا تھا کہ نفاذ فلایرسل ہی کو ملے کیونکہ اُسے ڈر تھا اگر وہ چیک کلفورڈ کے ہاتھ لگ گیا تو ممکن ہے وہ اس کی رقم اپنے استعمال میں لے آئے۔ اگلے روز معلوم ہوا کہ فلایرسل بہت سویرے نیپلز سے رخصت ہو گئی شروع میں کلفورڈ کا خیال تھا کہ وہ بیرونٹ کے پاس گئی ہے مگر سرانگہ بند نے اس غلط فہمی کو جلد ہی رفع کر دیا جس کے بعد کلفورڈ نے لا پرواہی سے محض اتنا کہا میرا خیال تھا آپ اُس پر بے طرح مفتون ہیں لیکن خیر۔ جہاں اس کے سینک سائیں چلی جائے شکر ہے میرے کندھوں سے اس کا بوجہ ہلکا ہو گیا۔ اس کے چند روز بعد وہ خود بھی نیپلز سے عازم پیرس ہو گیا۔

ڈویل کے دو مہرے روز چارلس ڈی ویرنے ایک لمبا خط ایگنس کے نام لکھا جس میں یہ اطلاع درج تھی کہ فلایرسل مسٹر کلفورڈ سے جدا ہو کر براعظم یورپ کو رخصت ہو گئی جہاں کوئی فرہنی نام اختیار کر کے وہ علوت و تنہائی کی زندگی بسر کرنے کا ارادہ رکھتی ہے غلط گوئی نہ کرتے ہوئے بھی اُس نے خط کو اس پیرایہ میں تحریر کیا کہ حقیقت حال کی نا اعلیٰ میں ایگنس یہی سمجھ سکتی تھی کہ فلایرسل نے نام کی تبدیلی اور تنہا رہنے کا عمدہ شخص نیکی کی راہ پر چلنے کے لئے کیا ہے اُس کو ڈی ویر کی تحریر پر کامل اعتماد تھا اس لئے خط پڑھنے کے بعد اگر وہ پوری طرح خورم و مسرور نہ ہوئی تو کم از کم اس خیال سے مطمئن ضرور ہو گئی کہ فلایرسل کا ارادہ اپنیدہ کے لئے بدی کی راہ پر چلنے کا نہیں ہے۔

انھوں نے جلد ختم ہوئی

قواعد خریداری

۵۔ (بقیہ صفحہ ۲) بعض اصحاب کی حالت میں دیکھا گیا ہے کہ چار پانچ ماہ کے بعد اطلاع دیتے ہیں کہ ہمیں اس دوران میں ایک بھی پرپہ نہیں ملا۔ ایسی شکایتیں کسی حالت میں بھی قابل غور نہیں سمجھی جاسکتیں۔ کیونکہ اتنی مدت کے بعد شکایت کی جانچ کسی طرح نہیں ہو سکتی۔ اس قسم کے موقعوں پر زیادہ سے زیادہ جوابات ہم کر سکتے ہیں یہ ہے کہ زیر شکاٹ پرچے اگر دفتر میں موجود ہوں تو عام رعائتی قیمت پر دوبارہ ہیا کر دیے جائیں۔ لیکن یہ ایک اختیاری رعایت ہے جو بغیر کوئی وجہ ظاہر کرنے کے واپس لی جاسکتی ہے۔

۶۔ کچھ اصحاب آغاز ماہ سے ہی خطوں کا نذرانہ دیتے ہیں۔ جن کا فرداً فرداً جواب دینا سخت مشکل ہے۔ اس لئے مکرر گزارش ہے کہ عدم رسی کے خط ہمیں نہ کی جائیں تاکہ انتظار کر کے ہی لکھے جائیں۔ اس سے پہلے لکھے ہوئے خطوں کو قابل اعتناء نہ سمجھا جائے گا۔

۷۔ ماہوار ضخامت اس سائز کے ایک سو سے لیکر ڈیڑھ سو صفحات تک مقرر ہے۔ اور بعض حالتوں میں اس سے بھی زیادہ ہو سکتی ہے۔ مگر اس کی بستی کا اختیار کلی اس دفتر کو حاصل ہے۔

۸۔ قابل ترجمہ کتابوں کے انتخاب کا حق رئیس التحریر منشی تیرتہ رام صاحب کو حاصل ہے۔ خریداروں کے مشورے ہر وقت شکریہ کے ساتھ سنے جاسکتے ہیں۔ لیکن یہ دفتر ان پر عمل کرنے کے لئے پابند نہیں اور نہ کوئی صاحب اس بنا پر اعتراض کر سکتے ہیں کہ نال کتاب کا ترجمہ کیوں شائع نہیں کیا گیا۔

۹۔ ان قواعد سے لاعلمی و اخل عذر نہ سمجھی جائے گی۔

جارج ڈبلیو۔ ایچ ریٹالس کے ناول

ڈبلیو میں ریٹالس کے ان ناولوں کی فہرست دی جاتی ہے جو قبل ازیں ترجمہ ہو کر شائع ہو چکے ہیں اور طلب کے جائز ہیں	کتاب کا نام	انگریزی نام	مترجم	صفحات	قیمت
فائنڈ لندن (۱۸۷۵ء)	سٹریٹ آف لندن (سلسلہ اول)	منشی تیرتہ نام صاحب فیروز پوری	۲۳۰۰	۲۳۰۰	۲۳۰۰
" (۲۵ء)	" (سلسلہ ثانی)	"	"	"	"
نظارہ پرستان (۲۵ء)	مشرقی آف دی کورٹ آف لندن (آخری)	"	"	"	"
خونی تلواریں (۲۵ء)	میکسٹر آف گلنگو	"	"	"	"
گردش آفاق (۲۵ء)	جوزف دلمٹ	"	"	"	"
باپ کا قاتل (۲۵ء)	پیری سائڈ	منشی بشیم الدین صاحب بہاری	۵۱۶	۵۱۶	۵۱۶
شام جوانی (۲۵ء)	بینک ڈچس	منشی نوبت رائے صاحب نظر کھنوی	۶۰۰	۶۰۰	۶۰۰
فریب جن	فاسٹ	خواجہ اکبر حسین صاحب	۵۵۰	۵۵۰	۵۵۰
شام عزیت	لوپ جان	میر کریم اللہ صاحب امرتسری	۲۳۹	۲۳۹	۲۳۹
سوزن عشق	سمیٹرس	پنڈت بشیم رائے صاحب سیرد	۵۲۰	۵۲۰	۵۲۰
عمر بیا	عمر	منشی احمد الدین صاحب بی۔ آرمج	۲۸۸	۲۸۸	۲۸۸
فائنڈ الہ دین ویلی	لیلی یا سٹ آف منگولیا	منشی محمد امیر حسن صاحب	۶۲۰	۶۲۰	۶۲۰
مارگٹ	مارگٹ	منشی کر جاسہ مالے صاحب بڑا	۱۳۸	۱۳۸	۱۳۸
لارنس ورتھ (۲۵ء)	رائی ہوس پلاسٹ	منشی محمد امیر حسن صاحب	۱۰۷۹	۱۰۷۹	۱۰۷۹
سپاہی کا دل	سپاہی کا دل	ڈاکٹر لکھنوی صاحب	۱۳۸	۱۳۸	۱۳۸
روفا المبرٹ (۲۵ء)	روز المبرٹ	منشی جے نرائن صاحب مائٹر کھنوی	۳۵۶	۳۵۶	۳۵۶
اسرار	سبکو وینٹر	منشی صدیق احمد صاحب	۲۶۲	۲۶۲	۲۶۲
دھوکا یا طلسمانی فانس	دھوکا یا طلسمانی فانس	منشی سیّد حسین صاحب مرحوم	۵۲۲	۵۲۲	۵۲۲
شاد کام	الفرڈ	منشی افواج حسین خان صاحب	۲۱۰	۲۱۰	۲۱۰
ریٹالس کی کہانیاں (۲۵ء)	متفرق
اسرار حرم	لورڈ آف دی حرم	منشی احمد الدین صاحب بی۔ آرمج	۲۱۰	۲۱۰	۲۱۰
ویگور وینٹر	ویگور وینٹر	منشی محمد امیر حسن صاحب	۱۳۸	۱۳۸	۱۳۸
تیم لندن کے سرکار	اولڈ لندن
جینل کی پیشکش	فیشنرین	لالہ دینا ناتھ صاحب	۵۸	۵۸	۵۸
سرگشت (۲۵ء)	میری پرائس	سید لارنس علی صاحب	۱۲۹۵	۱۲۹۵	۱۲۹۵

لالہ برادر علی صاحب



